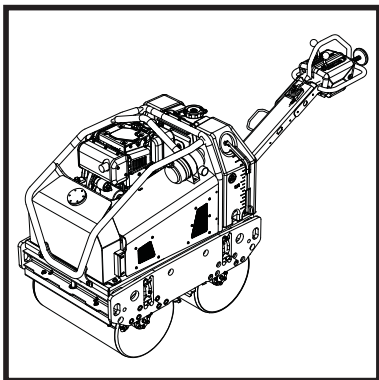




BELLE TDX 650A

870/10018/3
05/18



- Spare Parts Book
- Pièces Détachées
- Libro Despiece
- Lista de Peças
- Onderdelen Boekje
- Reservedele Skrift
- Ersatzteilhandbuch
- Manuale dei Ricambi
- Bruksanvisning
- Varaosaluettelo
- Lista Części Zamiennych
- Запасные Части Книга
- Част Списък
- Αντικατάσταση Κομμάτια Βιβλίο
- Část Barevný Pruh
- Részek Oldalra Dől
- Rezervni Djelovi Knjiga

240

(GB) Operators Manual	6
(US) Operators Manual	19
(F) Manuel De L'Opérateur	32
(E) Manual del Operador	45
(P) Manual de Operação	58
(NL) Handleiding	71
(DK) Betjeningsvejledning	84
(D) Bedienungshandbuch	97
(I) Manuale Dell'Operatore	110
(S) Bruksanvisning	123
(SF) Käyttöohje	136
(PL) Instrukcja Obsługi	149
(RUS) Руководство для оператора	162
(BG) Оператор Ръчен	175
(GR) χειριστής χειροποίητος	188
(CZ) Na'vod K Obzluze	201
(HUN) Kezelők Kézi	214
(HR) Uputstvo za rukovatelja	227

EC DECLARATION OF CONFORMITY / DECLARATION CE DE CONFORMITE / DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE / DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE / EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING / EF OVERENSSTEMMELSEERKLÆRING



We, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB**, hereby certify that if the product described within this certificate is bought from an authorised Belle Group dealer within the EEC, it conforms to the following EEC directives: 2006/42/CE (This directive replaces directive 98/37/EC), Electromagnetic Compatibility Directive 2004/108/CE (as amended by 89/336/EEC, 92/31/EEC & 93/68 EEC), The Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE) 2002/96/CE, the low voltage directive 2006/95/CE, BS EN ISO 12100-1:2003 Safety of machinery and associated harmonised standards, where applicable, Noise emissions conform to directives 2000/14/EC Annex VI & 2005/88/EC, for machines under article 12 the notified body is **AVT Reliability, Unit 2 Easter Court, Europa Boulevard, Warrington, Cheshire, WA5 7ZB, GB.**
Noise Technical Files are held at the Belle Group Head Office address which is stated above.



Nous soussignés, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB**, certifions que si le produit décrit dans ce certificat est acheté chez un distributeur autorisé Belle Group au sein de la CEE, il est conforme aux directives CEE ci-après: 2006/42/CE (Cette directive remplace la directive 98/37/CE), Directive compatible pour l'électromagnétisme 2004/108/CE (modifiée par 89/336/EEC, 92/31/EEC & 93/68 EEC), Les déchets électriques, et d'équipement électronique 2002/96/CE, caractéristiques basse tension 2006/95/CE, BS EN ISO 12100-1:2003 Directive de sécurité des machines et des critères associés et configurés, si applicable, Les émissions de bruit sont conformes à la directive 2000/14/EC Annexe VI et 2005/88/EC pour machines, article 12, l'objet mentionné est **AVT Reliability, Unit 2 Easter Court, Europa Boulevard, Warrington, Cheshire, WA5 7ZB, GB.**
Les fichiers techniques des émissions sonores sont détenus par Ray Neilson à l'adresse du Siège du Groupe Belle qui est indiqué ci-dessus.



La Sociedad, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK 17 0EU, GB**, por el presente documento certifica que si el producto descrito en este certificado es comprado a un distribuidor autorizado de Belle Group en la CEE, este es conforme a las siguientes directivas: 2006/42/CE de la CEE (Esta directiva sustituye a la Directiva 98/37/CE), Directiva 2004/108/CE sobre Compatibilidad Electromagnética (según enmiendas 89/336/EEC, 92/31/EEC & 93/68 EEC), Los residuos eléctricos y electrónicos (RAEE) 2002/96/CE, Directiva sobre Bajo Voltaje 2006/95/CE, BS EN ISO 12100-1:2003 de Seguridad de Maquinaria y Niveles armonizados estándares asociados donde sean aplicables, Emisión de Ruidos conforme a la Directiva 2000/14/CE Anexo VI y 2005/88/EC para máquinas bajo artículo 12 la mencionada unidad está **AVT Reliability, Unit 2 Easter Court, Europa Boulevard, Warrington, Cheshire, WA5 7ZB, GB.**
En La Sede Central de Belle Group existen Archivos Técnicos con contenido referente a Niveles de Ruido.



O signatário, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK 0EU, GB**, pelo presente, declara que se o produto descrito neste certificado foi adquirido a um distribuidor autorizado do Belle Group em qualquer país da UE, está em conformidade com o estabelecido nas seguintes diretivas comunitárias: 2006/42/CE (Esta diretiva substitui a Diretiva 98/37/CE), Diretiva de Compatibilidade Eletromagnética 2004/108/CE (conforme corrigido pelas 89/336/EEC, 92/31/EEC & 93/68 EEC), O Eléctrico de Desperdiço e Equipamento Eléctrico (DEEE) 2002/96/CE, a diretiva de baixa voltagem 2006/95/CE, BS EN ISO 12100-1:2003 Segurança da maquinaria e às normas harmonizadas afins se aplicáveis. As emissões de ruído respeitam e estão dentro das diretivas para máquinas 2000/14/CE Anexo VI & 2005/88/EC, artigo 12, sendo o organismo notificado **AVT Reliability, Unit 2 Easter Court, Europa Boulevard, Warrington, Cheshire, WA5 7ZB, GB.**
A informação técnica sobre níveis sonoros está disponível na Sede da Belle Group na morada acima mencionada.



Ondergetekende, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB**, verklaren hierbij dat als het product zoals beschreven in dit certificaat is gekocht van een erkende Belle Group dealer binnen de EEG, het voldoet aan de volgende EEG richtlijnen: 2006/42/CE (Deze richtlijn vervangt Richtlijn 98/37/EC), Electromagnetische Compatibiliteit Richtlijn 2004/108/CE (geamendeerd door 89/336/EEC, 92/31/EEC & 93/68 EEC), De afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA) 2002/96/CE, de Laagspannings Richtlijn 2006/95/CE, BS EN ISO 12100-1:2003 Veiligheid van Machines en hieraan gekoppelde geharmoniseerde Standaarden, waar deze van toepassing is. Geluidshinder te voldoen aan de richtlijnen 2000/14/EG en 2005/88/EG bijlage VI, voor toestel onder stuk 12 naar de notified troep zit **AVT Reliability, Unit 2 Easter Court, Europa Boulevard, Warrington, Cheshire, WA5 7ZB, GB.**
Worden de Technische Dossiers van het lawaai gehouden op het adres van het Hoofdkantoor van de Groep Belle dat hierboven ' wordt verklaard.



Vi, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB**, erklærer hermed, at hvis det i dette certifikat beskrevne produkt er købt hos en autoriseret Belle Group forhandler i EU, er det i overensstemmelse med følgende EØF-direktiver: 2006/42/CE (Dette direktiv erstatter direktiv 98/37/EF), 2004/108/EØF (som ændret ved 89/336/EEC, 92/31/EØF & 93/68 EØF), Afald af elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE) 2002/96/CE, lavspændingsdirektiv 2006/95/CE, BS EN ISO 12100-1:2003 Maskinsikkerhed og tilhørende harmoniserede standarder, hvor det er relevant. Støjmission i overensstemmelse med direktiverne 2000/14/EF bilag VI og 2005/88/EF, for maskiner under paragraf 12. Det bemyndigede organ er **AVT Reliability, Unit 2 Easter Court, Europa Boulevard, Warrington, Cheshire, WA5 7ZB, Storbritanien.**
De tekniske støjspecifikationer forefindes på Belle Group's hovedkontor, adressen er skrevet ovenfor.

PRODUCT TYPE	TYPE DE PRODUIT.....	TIPO DE PRODUCTO
MODEL.....	MODELE	MODELO
SERIAL No.....	N° DE SERIE	N° DE SERIE
DATE OF MANUFACTURE.....	DATE DE FABRICATION	FECHA DE FABRICACIÓN.....
SOUND POWER LEVEL MEASURED /(GUARANTEED)	NIVEAU DE PUISSANCE SONORE MESUREE /(GARANTIE)	NIVEL DE POTENCIA ACÚSTICA MEDIDO /(GARANTIZADO)
WEIGHT	POIDS	PESO
TIPO DE PRODUCTO.....	PRODUCTTYPE.....	PRODUKTTYP.....
MODELO.....	MODEL.....	MODEL.....
NO. DE SERIE.....	SERIENUMMER	SERIENR.....
DATA DE FABRIC.....	FABRICAGEDATUM	FREMSTILLINGSDATO
NIVEL DE POTÊNCIA DE SOM MEDIDO /(GARANTIDO)	GEMETEN GELUIDSSTERKTE NIVEAU /(GEGARANDEERD)	LYDEFFEKT NIVEAU MÅLT /(GARANTERET)
PESO.....	GEWICHT.....	VÆGT.....



Signed by:
 Signature:
 Medido por:
 Assinado por:
 Getekend door:
 Underskrevet af:

Ray Neilson

Managing Director - On behalf of BELLE GROUP (SHEEN) UK
Le Directeur Général - Pour le compte de la SOCIETE BELLE GROUP (SHEEN) UK
Director Gerente - En nombre de BELLE GROUP (SHEEN) UK
Director-Geral - Em nome de BELLE GROUP (SHEEN) UK
Algemeen Directeur - Namens BELLE GROUP (SHEEN) UK
Administrerende direktør - På vegne af BELLE GROUP (SHEEN) UK

Place of Declaration - Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK	Date of Declaration - 2014
Lieu de déclaration - Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK	Date de déclaration - 2014
Declaración hecha en - Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK	Fecha de la declaración - 2014
Lugar de Declaração - Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK	Data da Declaração - 2014
Plaats van de Verklaring - Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK	Datum van de verklaring - 2014
Sted i erklæring - Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK	Dato for erklæringen - 2014

EGKONFORMITÄTSERKLÄRUNG / DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ / EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING / EC SAMSVARSERKLÆRING / EY-YHDENMUKAISUUSILMOITUS / DEKLARACJA ZGODNOSCI Z PRZEPISAMI UE

(D) Wir, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB**, bestätige hiermit, dass, wenn das Produkt innerhalb dieser Bescheinigung ist von einem gekauft zugelassen Belle Group-Händler innerhalb der EWG, so entspricht sie den folgenden EG-Richtlinien: 2006/42/CE (Diese Richtlinie ersetzt die Richtlinie 98/37/EG), elektromagnetische Kompatibilität Richtlinie 2004/108/EG (geändert durch 89/336/EEG, 92/31/EWG und 93/68 EWG), Die Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) 2002/96/CE, der Niederspannungs-Richtlinie 2006/95/CE, BS EN ISO 12100-1:2003 Sicherheit von Maschinen und der damit verbundenen harmonisierten Normen, sofern zutreffend. Geräuschemissionen entsprechen der Richtlinie 2000/14/EG Anhang VI und 2005/88/EG, für Maschinen gemäß Artikel 12 der benannten Stelle ist **AVT Reliability, Unit 2 Easter Court, Europa Boulevard, Warrington, Cheshire, WA5 7ZB, GB**.
Geräuschtechnische Dokumente stehen in unserer Zentrale unter obig angegebener Adresse zur Verfügung.

(I) Il Gruppo Belle Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB, certifica che, se il prodotto descritto nel presente certificato viene acquistato da un rivenditore autorizzato Belle gruppo all'interno della CEE, e conforme alle seguenti direttive CEE: 2006/42/CE (presente direttiva sostituisce la direttiva 98/37/CE), elettromagnetica compatibilità con la direttiva 2004/108/CE (modificata dalla 89/336/CEE, 92/31/CEE e 93/68 CEE), L'Elettrico di Spreco e l'Apparecchiatura Elettronica (WEEE) 2002/96/CE, la direttiva bassa tensione 2006/95/CE, BS EN ISO 12100-1:2003 Sicurezza del macchinario e le relative norme armonizzate, se del caso. Emissioni sonore conformi alla direttiva 2000/14/CE, allegato VI e 2005/88/EG, per le macchine a norma dell'articolo 12, l'organismo notificato **AVT Reliability, Unit 2 Easter Court, Europa Boulevard, Warrington, Cheshire, WA5 7ZB, GB**.
Dati tecnici relativi ai livelli acustici sono disponibili su richiesta dalla sede madre Belle Group al sopra citato indirizzo.

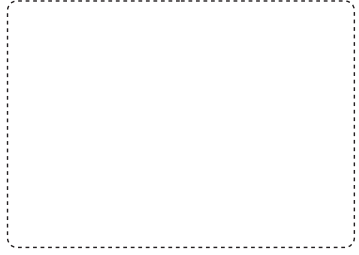
(S) Undertecknade, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, Storbritannien**, intygar härmed att om den produkt som beskrivs i detta intyg är köpt från en auktoriserad Belle-återförsäljare inom EEC, överensstämmer med följande EEC-direktiv: 2006/42/CE (Detta direktiv ersätter direktiv 98/37/EG), Elektromagnetisk kompatibilitet 2004/108/CE (ändrad genom direktiv 89/336/EEG, 92/31/EEG och 93/68 EEC), Avfall från elektriska och elektroniska produkter (WEEE) 2002/96/CE, lågsämningsdirektiv 2006/95/CE, BS EN ISO 12100-1:2003 Maskinsäkerhet och tillhörande harmoniserade standarder, i förekommande fall. Buller följa direktiv 2000/14/EG bilaga VI och 2005/88/EG till maskiner enligt artikel 12 anmälda organet är **AVT Reliability, Unit 2 Easter Court, Europa Boulevard, Warrington, Cheshire, WA5 7ZB, Storbritannien**.
Teknisk dokumentation vad gäller test av maskiners ljud/bullernivå finns dokumenterat hos Belle-Groups huvudkontor i Sheen, England.

(NO) Vi, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB**, herved bekræfter at hvis produktet er beskrevet i dette certifikatet er kjøpt fra en autoriseret Belle Group forhandler innenfor EØS, følger det med til følgende EEC direktiver: 2006/42/CE (Dette direktiv erstatter direktiv 98/37/EF), Det elektromagnetisk kompatibilitets-direktiv 2004/108/CE (endret ved 89/336/EEC, 92/31/EEC og 93/68 EEC), Avfallset Elektrisk og Elektronisk Ustyr (WEEE) 2002/96/CE, Lavspenningsdirektiv 2006/95/CE, BS EN ISO 12100-1:2003 Sikkerhet av maskiner og tilhørende harmoniserte standarder, der dette er aktuelt. Lydeffekt samsvar med direktiv 2000/14/EC vedlegg VI og 2005/88/EG, for maskiner i henhold til artikkel 12 i meldte organ er **AVT Reliability, Unit 2 Easter Court, Europa Boulevard, Warrington, Cheshire, WA5 7ZB, GB**.
Lydekniske filer er arkivert hos Bell Group Hovedkontor med adresse som nevnt ovenfor.

(SF) Me, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB**, todistaa, että jos tuote on kuvattu tämän todistuksen ostetaan valtuutetun Belle jälleenmyyjä ETY: n sisällä, se täyttää seuraavat EY-direktiiveihin: 2006/42/EY (tällä direktiivillä korvataan direktiivi 98/37/EY), sähkömagneettinen yhteensopivuutta direktiivin 2004/108/CE (muutettuna 89/336/ETY, 92/31/ETY ja 93/68 ETY), Tuhkaa Sähkö ja Sähköinen Varusteet (WEEE) 2002/96/CE, the matalajännittdirektiivistä 2006/95/CE, SFS-EN ISO 12100-1:2003 Koneturvallisuus ja niihin liittyvien yhdenmukaistettujen standardien tarvitessa. Melupäästöjä täyttävät direktiivin 2000/14/EY liitteessä VI ja 2005/88/EG, koneiden 12 artiklan mukaisesti ilmoitetun laitoksen on **AVT Reliability, Unit 2 Easter Court, Europa Boulevard, Warrington, Cheshire, WA5 7ZB, GB**.
Melumittausten teknilliset arvot ovat saatavana Belle Group pääkonttorin ylläolevasta osoitteesta.

(PL) My, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, Wielka Brytania**, niniejszym poświadczamy, iż produkt opisany w tym świadectwie został zakupiony od autoryzowanego Belle Group w UE i jest zgodny z następującymi dyrektywami UE: 2006/42/EY (Niniejsza dyrektywa zastępuje dyrektywę 98/37/EC), Dyrektywa zgodności elektromagnetycznej 2004/108/CE (z poprawkami wniesionymi przez 89/336/EEC, 92/31/EEC & 93/68 EEC), Utyżanie sprzętu elektrycznego i elektronicznego 2002/96/CE, dyrektywa w sprawie niskich napięć 2006/95/CE, BS EN ISO 12100-1:2003 Bezpieczeństwo maszyn i związane normy harmonizacyjne, tam gdzie to ma zastosowanie. Poziom hałas jest zgodny z Dyrektywą 2000/14/EC Załącznik VI i 2005/88/EG, organizacja zawiadamiana (odnośnie zgodności) to **AVT Reliability, Unit 2 Easter Court, Europa Boulevard, Warrington, Cheshire, WA5 7ZB, Wielka Brytania**.
Informacje Techniczne dotyczące poziomu hałasu są przechowywane w Belle Group – adres powyżej.

PRODUKTYP.....	TIPO PRODOTTO	PRODUKTYP.....
MODELL	MODELLO	MODELL.....
SERIENNR.....	SERIE N°	SERIE NR.....
HERSTELLUNGSDATU	DATA DI FABBRICAZIONE..	TILLVERKNINGSDATUM.....
SCHALLEISTUNGSPEGEL GEMESSEN /	LIVELLO POTENZA SONORA MISURATA /	LJUDSTYRKA UPPMÄTT /
(GARANTIERT)	(GARANTITA)	(GARANTERAD)
GEWICHT.....	PESO	VIKT.....
PRODUKTYP.....	TUOTETYYPPI	TYP PRODUKTO.....
MODELL	MALLI	MODEL.....
SERIE NR.	VALMISTUSNRO	Nr SERII.....
PRODUKSJONS DATO	VALMISTUSPÄIVÄ	DATAPRODUKCIJ
ÄLYDKRAFTNIVÅ MÅLT /	ANENVOIMAKKUIDEN TASO MITATTU /	POZIOM MOCY DŹWIĘKU ZMIERZONY /
(GARANTERT)	(TAATTU)	(GWARANTOWANY)
VEKT.....	MASSA	WAGA.....



Unterzeichnet von:
Firmato da:
Undertecknat:
Signatur:
Allekirjoitus:
Podpisal:


Ray Neilson

Generaldirektore – Im Auftrag von BELLE GROUP (SHEEN) UK
Administratore Delegato – Per conto di BELLE GROUP (SHEEN) UK.
V.D. – På vägnar av BELLE GROUP (SHEEN) UK.
Managing Director – På vegne av SOCIETE BELLE GROUP (SHEEN) UK.
Toimitusjohtaja - BELLE GROUP (SHEEN) UK: n puolesta.
Dyrektor Zarządzający – w imieniu BELLE GROUP (SHEEN) UK

Erklärungsart - Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK	Erklärungsdatum - 2014.....
Luogo de dichiarazione - Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK	Data de dichiarazione - 2014.....
Plats av Förklaring - Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK	Datum av Förklaring - 2014.....
Sted av Erklæring - Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK	Dato av Erklæring - 2014.....
Julistuksen paikka - Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK	Julistuksen päivämäärä - 2014.....
Miejsce deklaracji - Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK	Data deklaracji - 2014.....

СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ / EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOON / ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA / ES ATĪTIKTIES DEKLARACIJA / ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СПАЗВАНЕ НА ИЗИСКВАНИЯ / ΕΕ ΔΗΛΩΣΗ ΚΑΤΑΛΛΗΛΟΤΗΤΑΣ



Мы, нижеподписавшиеся, от имени Belle Group Sheen (Великобритания), Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire SK17 0EU, Великобритания, заявляем, что в случае, если описанная в данном сертификате продукция была произведена у уполномоченного представителя Белле Груп в ЕС, то она соответствует следующим директивам ЕС: 2006/42/CE (Эта директива заменяет директиву 98/37/EEC), директиве электромагнитной совместимости 2004/108/CE (дополненной 89/336/EEC, 92/31/EEC & 93/68 EEC), Утилизации электрического и электронного оборудования (WEEE) 2002/96/CE, 2006/95/CE Директива низкого напряжения, BS EN ISO 12100-1:2003 Безопасность машин и связанные с ними гармонизированные стандарты, где это применимо. Уровень шума соответствует директивам 2000/14/EC Приложение VI и 2005/88/EC, для машин, указанных в статье 12 уполномоченный орган: **AVT Reliability, Unit 2 Easter Court, Europa Boulevard, Warrington, Cheshire, WA5 7ZB, GB.**
Шум технического файла хранятся Рэй Нейлсон на руководителя группы Belle Управления адрес, который указан выше.



Meie, Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB, kinnitan, et kui kirjeldatud toote jooksul käesoleva sertifikaadi on ostetud lubatud Belle nimel vahendaja jooksul EMU, see vastab järgmistele EMU direktiividele: 2006/42/CE (käesolev direktiiv asendab direktiivi 98/37/EE), elektromagnetilise ühilduvuse direktiivi 2004/108/CE (muudetud 89/336/EMÜ, 92/31/EMÜ ja 93/68 EMÜ). Ja elektromagnetilise eemaldamise (WEEE) 2002/96/CE, madalpinge direktiivi 2006/95/CE, BS EN ISO 12100-1:2003 Masinate ohutus ning sellega seotud ühtlustatud standarditele, kui see on kohaldatav. Müra osas vastama direktiivi 2000/14/EÜ VI lisa ja 2005/88/EÜ masinate artikli 12 kohaselt teavitatud asutus on **AVT Reliability, Unit 2 Easter Court, Europa Boulevard, Warrington, Cheshire, WA5 7ZB, GB.**
Müra Tehniline fail ole hoiakse Ray Neilson kell Belle grupi peakontor aadress, mis on märgitud eespool.



Mēs, Belle Group Sheen UK, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, ar šo apliecinām, ar šo apliecinu, ka gadījumā, ja produkts aprakstīts šajā sertifikātā ir iegādājies no pilnvarotā Belle grupas diera teritorijā EEK, tā atbilst šādām EK direktīvām: 2006/42/CE (Šī direktīva aizvieto Direktīvu 98/37/EEK), Elektromagnētiskās saderības direktīvu 2004/108/CE (kurā grozījumi izdarīti ar 89/336/EEK, 92/31/EEK un 93/68 EEEK). Elektro un elektroniskie iekārtu atkritumiem (EĒA), 2002/96/CE, zemsprieguma direktīve 2006/95/CE, BS EN ISO 12100-1:2003 Mašīnu drošība un saistītos saskaņotus standartus, ja vajadzīgs. Trokšņa emisijas neatbilst Direktīvas 2000/14/EEK VI pielikumā un 2005/88/EEK, mašīnu saskaņā ar 12 pilnvarotā iestāde ir **AVT Reliability, Unit 2 Easter Court, Europa Boulevard, Warrington, Cheshire, WA5 7ZB, LIELBRITĀNIJA.**
Trokšņa Tehniskās faili tur Ray Neilson pie Belle grupas galvenā biroja adrese, kas norādīts iepriekš.



Mes, Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr Buxton, Derbyshire, SK 0EU, GB, patvirtinu, kad jei produktas, kaip aprašyta šio sertifikato pirkty iš leidžiama Belle frakcijos atstovas pagal EEB, jis atitinka šiuos EEB direktyvas: 2006/42/CE (ši direktyva pakeičia Direktyva 98/37/EB), elektromagnetinio suderinamumo direktyvos 2004/108/CE (su pakeitimais, padarytais 89/336/EEB, 92/31/EEB ir 93/68 EEB). Elektros ir elektroninės įrangos atliekų (EEJ) atliekų), 2002/96/CE, Žemosios įtampos įrangos direktyva 2006/95/CE, LST EN ISO 12100-1:2003 Mašinų sauga ir susiję dariniai standartai, jei taikytina. Triukšmo emisija neatitinka Direktivos 2000/14/EB VI priede UN 2005/88/EB, už mašinos pagal 12 straipsnio nuostatas, notifikuotoji įstaiga yra **AVT Reliability, Unit 2 Easter Court, Europa Boulevard, Warrington, Cheshire, WA5 7ZB, GB.**
Triukšmo Techniniai failai vyks Ray Neilson Belle grupės buveinės adresu, kuris nurodytas aukščiau.



Компанията, Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB, се удостоверява, че ако стоката е описано в този сертификат е закупен от авторизирани дилър Belle група в рамките на ЕИО, то отговаря на следните директиви на ЕИО: 2006/42/CE (настоящата директива заменя Директива 98/37/ЕО), електромагнитна съвместимост Директива 2004/108/CE (както е изменен с 89/336/ЕИО, 92/31/ЕИО & 93/68 ЕИО). За отпадъците от електрическо и електронно оборудване (ОЕО), 2002/96/CE, ниско напрежение директива 2006/95/CE, BS EN ISO 12100-1:2003 Безопасност на машините и свързаните с тях хармонизирани стандарти, когато е приложимо. Шум емисии съответства на Директива 2000/14/ЕО приложение VI и 2005/88/ЕО, за машини, съгласно член 12 на нотифициран орган е **AVT Reliability, Unit 2 Easter Court, Europa Boulevard, Warrington, Cheshire, WA5 7ZB, GB.**
Шум Технически файлове се провеждат от Рэй Нейлсън в групата адрес Belle централното управление, което е посочено по-горе.



Εμείς, η Belle Group, Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, Μεγάλη Βρετανία, βεβαιώνω ότι, αν το προϊόν που περιγράφεται σε αυτό το πιστοποιητικό έχει αγοράσει από εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο Belle ομάδα στο εσωτερικό της ΕΟΚ, θα συμμορφώνεται με τις ακόλουθες οδηγίες ΕΟΚ: 2006/42/CE (Η παρούσα οδηγία αντικαθιστά την οδηγία 98/37/ΕΚ). Ηλεκτρομαγνητική Συμβατότητα οδηγία 2004/108/CE (όπως τροποποιήθηκε από την 89/336/ΕΟΚ, 92/31/ΕΟΚ και 93/68 ΕΟΚ). Τα Απόβλητα Ηλεκτρικού και Ηλεκτρονικού Εξοπλισμού (ΑΗΝΕ) 2002/96/CE, η οδηγία 2006/95/CE χαμηλής τάσης, BS EN ISO 12100-1:2003 Ασφάλεια μηχανών και των σχετικών εναρμονισμένων προτύπων, ανάλογα με την περίπτωση. Εκπομπές θορύβου σύμφωνα με την οδηγία 2000/14/ΕΚ παράρτημα VI και 2005/88/ΕΚ, για τις μηχανές σύμφωνα με το άρθρο 12 του κοινοποιημένου οργανισμού του είναι: **AVT Reliability, Unit 2 Easter Court, Europa Boulevard, Warrington, Cheshire, WA5 7ZB, GB..**
Οι Θορύβου Τεχνικά αρχεία που καλύπτονται από Ray Neilson στην ομάδα Belle Διεύθυνση έδρας που αναφέρεται παραπάνω.

ТИП ПРОДУКЦИИ.....	TOOTE TÛUP.....	ПРОДУКТА TIPS.....
МОДЕЛЬ.....	MUDEL.....	MODELIS.....
СЕРИЙНЫЙ НОМЕР.....	SERIANUMBER.....	SĒRIJAS NR.....
ДАТА ВЫПУСКА.....	VALMISTAMISE KUUPÄEV.....	IZGATAVOŠANAS DATUMS.....
УРОВЕНЬ ШУМА ЗАМЕР ПРОИЗВЕДЕН /(ГАРАНТИРОВАН)	HELITUGEVIUSE TASE MÕÕDETUD /(GARANTIREITUD)	IZMĒRĪTAIS SKAŅAS JAUDAS LĪMENIS /(GARANTĒTAIS)
ЧАСТОТА.....	KAAL.....	MASA.....
GAMINIO TIPAS.....	ВИД НА ПРОДУКТА.....	Τύπος προϊόντος.....
MODELIS.....	МОДЕЛ.....	Μοντέλο.....
SERIJS NR.....	СЕРИЕН НОМЕР.....	Αριθμός Σειράς.....
PAGAMINIMO DATA.....	ДАТА НА ПРОИЗВОДСТВО..	Μετρημένη.....
GARSO STIPRUMO LYGIS IŠMATUOTAS /(GARANTUOTAS)	НИВО НА СИЛАТА НА ЗВУКА ИЗМЕРЕНО /(ГАРАНТИРАНО)	Σταθμή Θορύβου Κατά Την Ημερομηνία Κατασκευής / (Εγγυημένη)
SVORIS.....	ТЕОЯЛ.....	Βάρος.....



Подпись:
Alla kirjutanud:
Paraksts:
Pasiraše:
Подпис:
Υπογραφή:

Ray Neilson

исполнительный директор - от имени БЕЛЛЕ ГРУП ШИИН (ВЕЛИКОБРИТАНИЯ).
Tegevdirektor - BELLE GROUP (SHEEN) UK poolt.
Vadošais direktors - Pārstāvot BELLE GROUP (SHEEN) UK.
Generalinis direktorius - BELLE GROUP (SHEEN) UK vardu.
Рей Нейлсън - Управляващ директор от името на BELLE GROUP (SHEEN) UK.
Διευθύνων Σύμβουλος - εκ μέρους της BELLE GROUP (SHEEN) Μεγάλη Βρετανία.

Место декларирования - Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK	Дата декларирования - 2014.....
Koht deklaratsiooni - Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK	Deklaratsiooni kuupäev - 2014.....
Vieta deklarācija - Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK	Dienas deklarācija - 2014.....
Vieta deklarācijas - Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK	Data deklarācijas - 2014.....
Дата на декларация - Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK	Място на декларация - 2014.....
Τόπος Διακήρυξης - Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK	Ημερομηνία δήλωσης - 2014.....

ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / DECLARATIE DE CONFORMITATE CE / EU MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT / EC UYUM BİLDİRGESİ / EC IZJAVA O USKLAĐENOSTI / PREHLÁSENIE O ZHODE



My, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, Velká Británie**, tvrdíme, že v případě výrobků uvedených v tomto osvědčení je koupil od autorizovaného dealera Belle skupinu v rámci EHS, že splňuje následující směrnice EHS: 2006/42/CE (tato směrnice nahrazuje směrnici 98/37/ES) (Elektromagnetická kompatibilita Směrnice 2004/108/CE ve znění 89/336/EEC, 92/31/EEC & 93/68 EHS). Odpadních elektrických a elektronických zařízení (OEEZ), 2002/96/CE, nízkonapětové směrnice 2006/95/CE, BS EN ISO 12100-1:2003 Bezpečnost strojních zařízení a související harmonizované normy, popřípadě. Hlukových emisí v souladu se směrnicí 2000/14/ES příloha VI a 2005/88/ES, pro stroje podle článku 12 oznámený subjekt **AVT Reliability, Unit 2 Easter Court, Europa Boulevard, Warrington, Cheshire, WA5 7ZB, Velká Británie**.
Hluk Technické soubory jsou drženy Ray Neilson v sídle skupiny Belle Office adresu, která je uvedeno výše.



Noi, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB**, certificăm prin prezenta că în cazul în care produsul descris în cadrul acestui certificat este comercializat de la un distribuitor autorizat Belle Group în cadrul CEE, este conformă cu următoarele directive CEE: 2006/42/CE (prezenta directivă înlocuiește Directiva 98/37/CE), de compatibilitate electromagnetică a Directivei 2004/108/CE (astfel cum a fost modificată prin 89/336/EEC, 92/31/EEC și 93/68 CEE). Deșeurile electrice și electronice (DEEE) (2002/96/CE), tensiune scăzută a Directivei 2006/95/CE, BS EN ISO 12100-1:2003 Securitatea mașinilor și asociate standarde armonizate, acolo unde este cazul. A emișilor de zgomot în conformitate cu Directiva 2000/14/CE anexa VI & 2005/88/CE, pentru mașini în temeiul articolului 12 organismul notificat este **AVT Reliability, Unit 2 Easter Court, Europa Boulevard, Warrington, Cheshire, WA5 7ZB, GB**.
Fișierele de zgomot tehnice sunt deținute de către Ray Neilson la adresa șefului de grup Belle Oficialiu pentru care este menționat mai sus.



Mi, a **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, Egyesült Királyság** ezúton igazolom, hogy ha a termék leírása belüli ezt a bizonyítványt vásárolt engedélyezett Belle Group kereskedő az EGK, az megfelel az alábbi EEC irányelveknek: 2006/42/CE (ez az irányelv felváltja a 98/37/EC irányelvet), elektromágneses kompatibilitási irányelv 2004/108/CE (módosított 89/336/EGK, 92/31/EGK és 93/68 EGK). A hulladék elektromos és elektronikus berendezések (WEEE) 2002/96/CE, kisfeszültségű irányelv 2006/95/CE, BS EN ISO 12100-1:2003 Gépek biztonságára és a kapcsolódó harmonizált szabványok, adott esetben. Zajkibocsátás megfelel a 2000/14/EC irányelv VI és 2005/88/EC gépész a 12. cikk alapján a bejelentett szervezet: **AVT Reliability, Unit 2 Easter Court, Europa Boulevard, Warrington, Cheshire, WA5 7ZB, Egyesült Királyság**.
Zaj mûszaki fájlokak birtokában Ray Neilson, a Belle-csoport központi iroda címet, amely a fenti.



Mi, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB**, ovime potvrđujem da ako proizvod opisan unutar ovog certifikata je kupio od Belle Group ovlaštenog distributera unutar EEZ, ona odgovara sljedećim EEC smjernica: 2006/42/CE (Ova direktiva zamjenjuje direktiva 98/37/EC), Elektromagnetska kompatibilitnost Direktiva 2004/108/CE (kako je izmijenjeno 89/336/EEC, 92/31/EEC i 93/68 EEC). Otpad električne i elektroničke opreme (WEEE) 2002/96/CE, niskonaponske direktive 2006/95/CE, BS EN ISO 12100-1:2003 Sigurnost strojeva i pridružene usklađene standarde, gdje je primjenjivo. Emisija buke u skladu s direktivom 2000/14/EC Aneks VI i 2005/88/EC, za strojeve iz članka 12, obavješteni tijelo **AVT Reliability, Unit 2 Easter Court, Europa Boulevard, Warrington, Cheshire, WA5 7ZB, GB**.
Buka Tehnički datoteke drže Ray Neilson na Glavnom Belle grupe Office adresu koja je navedeno gore.



Biz, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB**, Belle Group Eđer ürün bu sertifikayı içinde açıklanan burada da tasdik AET içinde yetkili Belle Grup diler satın olduğundan, aşağıdaki AET direktiflerine uyumludur: 2006/42/CE (Bu yönerge yönergesi 98/37/EC yerine), Elektromanyetik Uyumluluk Yönetmeliği 2004/108/CE (as 89/336/EEC, 92/31/EEC ve 93/68 AET tarafından) değiştirilmiştir. Atık Elektrikli ve Elektronik Ekipman (WEEE) 2002/96/CE, alçak gerilim direktifi 2006/95/CE, BS EN ISO 12100-1:2003 Makine Güvenliği ve ilgili uyumlaştırılmış standartlar, uygulanabilir. Onaylanmış kuruluş, madde 12 altında makine için, yürürlü emisyonsları direktifleri 2000/14/EC Ek VI ve 2005/88/EC ile uyumlu **AVT Reliability, Unit 2 Easter Court, Europa Boulevard, Warrington, Cheshire, WA5 7ZB, GB**.
Gürültü Teknik dosyaları yukarıda belirtildiği Belle grup Merkez adresinde Ray Neilson tarafından tutulur.



Vi, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB**, potvrđujem, že v prípade výrobkov uvedených v tomto osvedčení je kúpil od autorizovaného dealera Belle skupinu v rámci EHS, že spĺňa nasledujúce smernice EHS: 2006/42/CE (táto smernica nahradza smernicu 98/37/ES) (Elektromagnetická kompatibilita Smernica 2004/108/CE v znení 89/336/EEC, 92/31/EEC & 93/68 EHS). Odpadových elektrických a elektronických zariadeniach (OEEZ), 2002/96/CE, nízkonapätové smernice 2006/95/CE, BS EN ISO 12100-1:2003 Bezpečnosť strojových zariadení a súvisiace harmonizované normy, prípadne. Hlukových emisii v súlade so smernicou 2000/14/ES príloha VI a 2005/88/ES, na stroje podľa článku 12 notifikovaný orgán **AVT Reliability, Unit 2 Easter Court, Europa Boulevard, Warrington, Cheshire, WA5 7ZB, GB**.
Hluk Technické súbory sú držané Ray Neilson v sídle skupiny Belle Office adresu, ktorá je uvedené vyššie.

TYP PRODUKU	TIPUL PRODUSULUI	A TERMÉK TÍPUSA
MODEL	MODEL	MODELL
SERI ČÍSL	SERIA	GYÁRI SZÁM
DATUM VÝROBY	DATA FABRICARII	GYÁRTÁSI IDŐ
NAMĚŘENÁ HL HLUKU /(GARANTOVANÁ)	NIVEL DE ZGOMOT MASURAT /(GARANTAT)	A MÉRT HANGERŐSZINT /(GARANTÁLT)
HMOTNOST	GREUTATEA	SÚLY



Podpešal:
Semnat de:
Alăturás:
Potpisao:
Imzalaman:
Podpisal:

Ray Neilson

TIP PROIZVODA	ÜRÜN TIPLI	TYP PRODUKTU
MODEL	MODEL	MODEL
SERUSKI Br.	SERI NUMARASI	SÉRIOVÉ ČÍSLO
DATUM PROIZVODNJE	ÜRETİM TARİHI	DÁTUM VÝROBY
NIVO SNAGE ZVUKA IZMJEREN /(GARANTIRANO)	SES SEVIJE ÖLÇÜMÜ /(GARANTI EDILEN)	NAMERANÁ HLADINA HLUKU /(GARANTOVANÁ)
TEŽINA	AĞIRLIĞI	HMOTNOST

Generální ředitel – jménem BELLE GROUP (SHEEN) UK
Director General - in numele BELLE GROUP (SHEEN) UK
Ügyvezető igazgató - A BELLE GROUP (SHEEN) UK nevében
Izvršni Direktor – U ime BELLE GROUP (SHEEN) UK
Yönetici - BELLE GROUP (SHEEN) UK adına.
Generálny riaditeľ – menom BELLE GROUP (SHEEN) UK

Místo Deklarace - Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK
Locul declaratiei - Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK
Kiállítás Helye - Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK
Mjesto izjave o usklađenosti - Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK
Declaration Yeri - Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK
Miesto Deklarácie - Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK

Datum Deklarace - 2014

Data declaratiei - 2014

Kiállítás Ideje - 2014

Mjesto izjave o usklađenosti - 2014

Declaration Tarihi - 2014

Datum Deklarácie - 2014



How To Use This Manual

This manual has been written to help you operate and service the TDX 650A Roller safely. This manual is intended for dealers and operators of the TDX 650A Roller .

Foreword

The '**Machine Description**' section helps you to familiarise yourself with the machine's layout and controls.

The '**Environment**' section gives instructions on how to handle the recycling of discarded apparatus in an environmentally friendly way.

The '**General Safety**' and '**Health and Safety**' sections explain how to use the machine to ensure your safety and the safety of the general public.

The '**Operating Instructions**' section helps you with the setting up and use of the machine.

The '**Trouble Shooting Guide**' helps you if you have a problem with your machine.

The '**Service & Maintenance**' section is to help you with the general maintenance and servicing of your machine.

Directives with regard to the notations.

Text in this manual to which special attention must be paid are shown in the following way:



CAUTION

The product can be at risk. The machine or yourself can be damaged or injured if procedures are not carried out in the correct way.



WARNING

The life of the operator can be at risk.



WARNING



WARNING

*Before you operate or carry out any maintenance on this machine **YOU MUST READ and STUDY** this manual.*

KNOW how to safely use the unit's controls and what you must do for safe maintenance. (NB Be sure that you know how to switch the machine off before you switch on, in case you get into difficulty.)

ALWAYS wear or use the proper safety items required for your personal protection. If you have **ANY QUESTIONS** about the safe use or maintenance of this unit, ASK YOUR SUPERVISOR OR CONTACT: **ALTRAD BELLE (UK): +44 (0) 1298 84606**

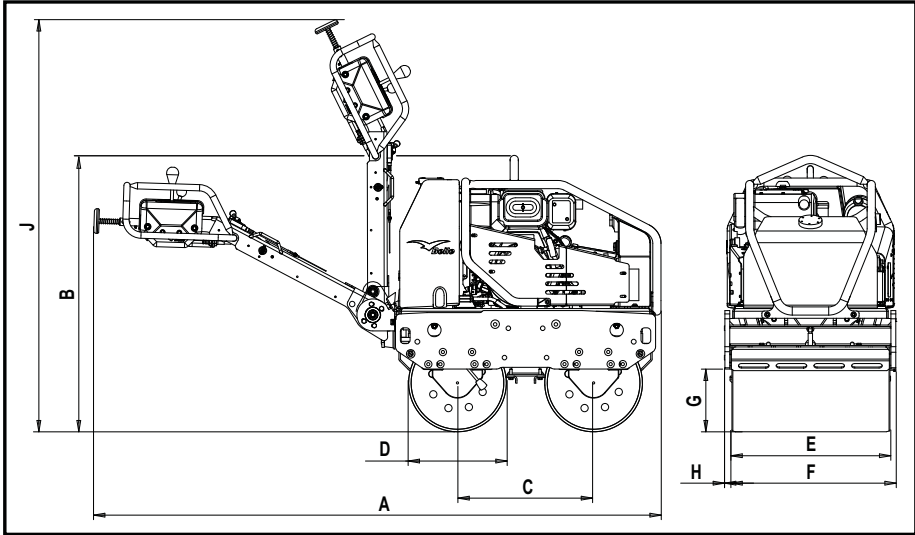


Contents

How to use this manual.....	6
Warning	6
Technical Data	7
Decals	8 - 9
Machine Description	10
General Safety	10
Health and Safety.....	11
Pre-Start Checks	11
Environment	11
Start & Stop Procedure	12
Operating the TDX Roller.....	13
Service & Maintenance	13 - 15
Hydraulic Circuit	16
Wiring Diagram.....	17
Long Term Storage.....	18
Warranty	18
Spare Parts Information	18
Certificate of Conformity.....	2

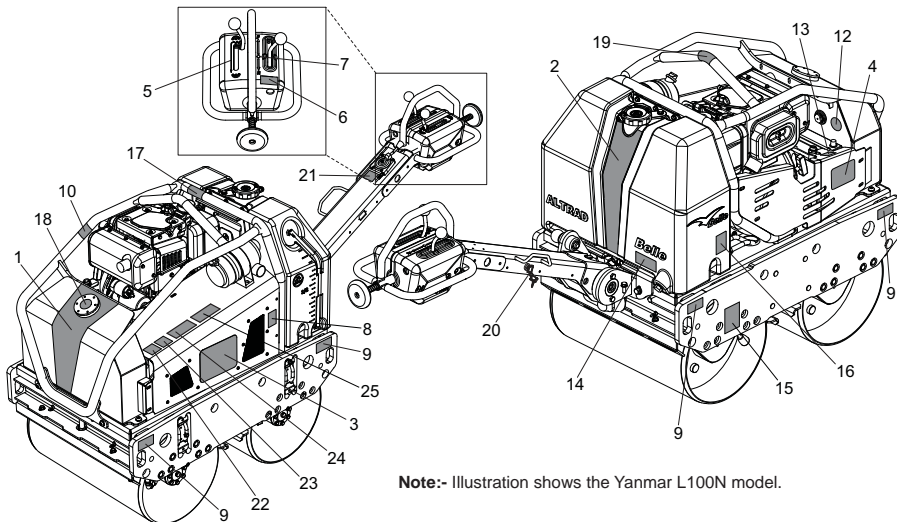
Altrad Belle reserves the right to change machine specification without prior notice or obligation.

Technical Data



Model	TDX 650A Yanmar L100N	TDX 650A Kubota EA330
Weight* - Kg	675	684
A - Overall Length - mm	2318	2318
B - Overall Height - mm	1137	1137
C - Wheel Base - mm	560	560
D - Drum Diameter - mm	402	402
E - Drum Width - mm	650	650
F - Overall Width - mm	703	703
G - Curb Clearance - mm	258	258
H - Lateral Overhang - mm	26.5	26.5
J - Height at Storage - mm	1678	1678
Travel Speed (F'wrd) - m/m (km/h)	0 - 70 (0 - 4.2)	0 - 70 (0 - 4.2)
Travel Speed (Rev) - m/m (km/h)	0 - 38 (0 - 2.3)	0 - 38 (0 - 2.3)
Vibration Frequency - v.p.m	3300	3300
Centrifugal Force - kN	16	16
Water Tank Capacity - Ltr	65	65
Oil Tank Capacity - Ltr	16	16
Engine	YANMAR L100N	KUBOTA EA330
Type	4-Cycle Air-Cooled	4-Cycle Water-Cooled
Fuel	Diesel	Diesel
Fuel Tank Capacity - Ltr	5.4	4.8
Rated Output - Hp (kW)	9 (6.6)	5.9 (4.4)
Max. Output - Hp (kW)	10 (7.4)	6.9 (5.2)
Starting System	Electric (with Recoil Start back-up option)	Electric

* Weight is without any water in the Water Tank. Water in Tank = 65litres = 65Kg

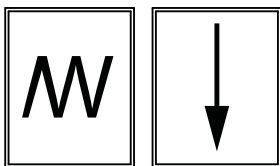


Note:- Illustration shows the Yanmar L100N model.

Items 1 to 4 - Branding Decals

Branding Decals to identify the TDX Roller.

Item 5 - Vibration Lever Decal



Vibration Engaged

Vibration Disengaged

Item 6 - Caution/Read Manual Decal

CAUTION! Please read the Operators Manual before using the machine.

Item 7 - Forward/Reverse Lever Decal

Lever to change the direction of the machine. **F = Forward, R = Reverse, ● = Neutral.**

Item 8 - Maintenance Decal

Indicates the canopy can be removed for internal maintenance purposes.

Item 9 - Strapping Decal

Identifies which areas can be used for strapping the machine to a hoist for lifting or strapping down during transportation.

Item 10 - Hot Surface Decal

CAUTION! Beware of hot surfaces around the Hydraulic Tank and Exhaust area.

Item 11 - Engine Oil Fill Decal

Indicates where to top-up the Engine Oil and where to check the Engine Oil level.

Item 12 - Hydraulic Oil Level Decal

Indicates the position of the Hydraulic Oil Gauge which shows the level of Hydraulic Oil within the tank.

Item 13 - Engine Oil Type Decal

Explains the type of oil which should be used to fill the engine.

Item 14 - Water Drain Decal

If the forecasted ambient temperature is below freezing, the Water Tank must be drained using the Drain Plug.

Item 15 - Park Brake Decal

Shows the position of the Parking Brake. The Parking Brake must be applied when the machine is not in use.

Item 16 - Spraybar Tap Decal

Shows the position of the Spraybar Taps and also which Tap is for which Spraybar.

Item 17 - Diesel Only Decal

Engine must be filled with Diesel ONLY!

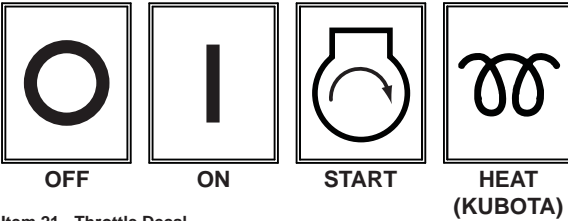
Item 18 - Hydraulic Oil Decal

Hydraulic Oil tank filler cap location.

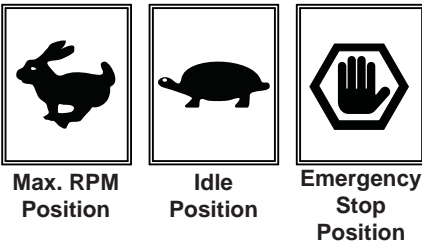
Item 19 - Lifting Eye Decal

Lifting Eye for use with a Sling or Mechanical Hoist.

Item 20 - Ignition Key Decal



Item 21 - Throttle Decal



Item 22 - Safety Decal



Item 23 - Noise Level Decal

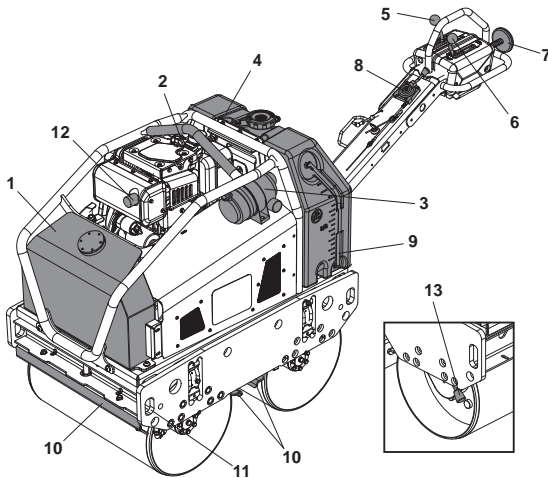
Guaranteed Sound Power Level of the machine in dB(A).

Item 24 - Exhaust Fumes Warning Decal

Engines emit carbon monoxide; operate only in well-ventilated areas.

Item 25 - Crushing Decal

CAUTION! Beware of mechanical components if guard is removed.



1. Hydraulic Oil Tank.
2. Lifting Eye.
3. Air Filter
4. Water Tank.
5. Forward / Reverse Lever.
6. Vibration Lever.
7. Safety Lever For Reverse Motion.
8. Throttle Lever
9. Water Level Gauge
10. Scraper Bars
11. Strapping Points.
12. Exhaust.
13. Parking Brake

Note:- Illustration shows the Yanmar L100N model.

For your own personal protection and for the safety of those around you, please read and ensure you fully understand the following safety information. It is the responsibility of the operator to ensure that he/she fully understands how to operate this equipment safely. If you are unsure about the safe and correct use of the TDX 650A Roller, consult your supervisor or ALTRAD Belle.



CAUTION

Improper maintenance can be hazardous. Read and Understand this section before you perform any maintenance, service or repairs.

- This machine must only be used for its intended purpose.
- This machine must be operated only by well-trained personnel.
- The owner of this machine must observe, and train the user of the machine to observe, the effective Labor Protection Regulation in the country of application.
- Use suitable lifting equipment to lift the machine.
- This machine must be operated on the ground where stability is guaranteed. When working near the rim of excavated trenches, use the machine properly so that the machine may not collapse or fall down.
- If the surface to be compacted is on a slope, great care must be taken when controlling the machine's direction of travel. Always work up and down a slope, not across. If the machine is parked on a slope, always apply the Parking Brake Lever.
- Cordon off the work area and keep members of the public and unauthorized personnel at a safe distance.
- Personal Protective Equipment (PPE) must be worn by the operator whenever this equipment is being used (see Health & Safety)
- Make sure you know how to safely switch this machine OFF before you switch it ON in case you get into difficulty.
- Always switch OFF the engine before servicing it.
- During use the engine becomes very hot, allow the engine to cool before touching it.
- Never leave the engine running and unattended.
- Never remove or tamper with any guards fitted, they are there for your protection. Always check guards for condition and security. If any are damaged or missing, DO NOT USE THE MACHINE until the guard has been replaced or repaired.
- Do not operate the machine when you are ill, feeling tired, or when under the influence of alcohol or drugs.
- This machine is designed to eliminate the possible risks arising from the use of it. However, risks DO reside, and these residual risks are not clearly recognizable, and may cause personal injury or property damage, and possible death. If such unpredictable and unrecognizable risks become apparent, the machine must be stopped immediately, and operator or his supervisor must take appropriate measure to eliminate such risks. It is sometimes necessary that the manufacturer must be informed of such event for future counter measuring.

Fuel Safety



CAUTION

Fuel is flammable. It may cause injury and property damage. Shut down the engine, extinguish all open flames and do not smoke while filling the fuel tank. Always wipe up any spilled fuel.

- Before refuelling, switch off the engine and allow it to cool.
- When refuelling, DO NOT smoke or allow naked flames in the area.
- When refuelling, use proper funnel, and avoid spilling over the engine.
- Spilt fuel must be made safe immediately, using sand. If fuel is spilt on your clothes, change them.
- Store fuel in an approved, purpose made container away from heat and ignition source.

Vibration

Some vibration from the compaction operation is transmitted through the handle to the operator's hands. The Altrad Belle 'TDX 650A' has been specifically designed to reduce hand/arm vibration levels. Refer to Technical Data section for vibration levels and usage times (recommended maximum daily exposure time). **DO NOT** exceed the maximum usage times.

PPE (Personal Protective Equipment).

Suitable PPE must be worn when using this equipment i.e. Safety Goggles, Gloves, Ear Defenders, Dust Mask and Steel Toe capped footwear (with anti-slip soles for added protection). Wear clothing suitable for the work you are doing. Always protect skin from contact with concrete.

Dust.

The compaction process can produce dust, which may be hazardous to your health. Always wear a mask that is suited to the type of dust being produced.

Fuel.

Do not ingest fuel or inhale fuel vapors and avoid contact with your skin. Wash fuel splashes immediately. If you get fuel in your eyes, irrigate with copious amounts of water and seek medical attention as soon as possible.

Exhaust Fumes.

Do not operate your TDX 650A Roller indoors or in a confined space, make sure the work area is adequately ventilated.



WARNING

The exhaust fumes produced by this equipment are highly toxic and can kill!

Pre-start Checks

Pre start-up inspection.

The following Pre-start-up inspection must be performed before the start of each work session or after every four hours of use, whichever is first. Please refer to the service section for detailed guidance. If any fault is discovered, the 'TDX 650A' must not be used until the fault is rectified.

1. Thoroughly inspect the machine for signs of damage.
2. Check hoses, filler openings, drain plugs and any other areas for signs of leakage. Fix any leaks before operating.
3. Check the engine oil level and top up as necessary.
- 3a. Place the machine on a level surface, and check the oil level of the engine.
- 3b. Remove the oil gauge, and observe that the oil is up to the rim of the filler port. Use proper engine oil with the proper viscosity (Please see the SAE Service Grade Viscosity Chart in the Servicing section)
4. Check the engine fuel level and top up as necessary. Use clean fuel. Use of contaminated fuel may damage the fuel system.
5. Check the Air Filter is clean. Excessive dirt/dust accumulation within the filter element will cause erratic engine operation. Clean the air filter element when it is contaminated. (See Servicing Section)
6. Check the function of Operators Controls. Make sure that the Drive lever, Vibration lever, Throttle Lever, Park Brake Lever, and the safety device for the reverse motion moves smoothly.
7. Check the engine coolant level. Top up to 'fill' level if required - **KUBOTA ONLY!**

Environment

Safe Disposal.



Instructions for the protection of the environment. The machine contains valuable materials. Take the discarded apparatus and accessories to the relevant recycling facilities.

Component	Material
Operator Handle	Steel
Main Frame	Steel
Hydraulic Oil Tank	Steel
Water Tank	Poly-Ethylene
Cover	Poly-Ethylene
Hydraulic Pump	Steel and Aluminium
Hydraulic Motor	Steel
Engine	Steel and Aluminium
Various parts	Steel, Aluminium & Rubber






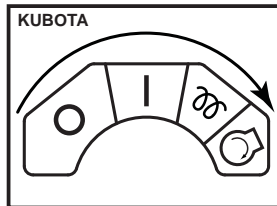
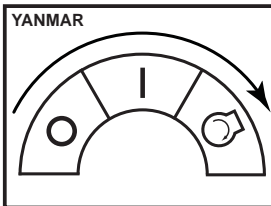
CAUTION DO NOT let your hands off from the Starting Handle during the Starting procedures.

Before starting the engine, make sure that the Drive Lever is at Neutral, Vibration Lever is at OFF, and the Parking Lever is at ON position.

1. Open the fuel tap at the engine.
2. Move the Throttle Lever on the Operation Handle to the Full Throttle (Hare) position.

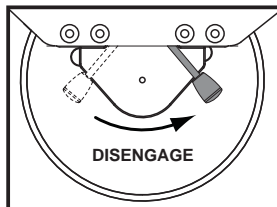
Start the Engine – Electric Start

- 3ai. **YANMAR** - Turn the Key Switch at the Throttle Lever to Start  position, and hold it until the engine starts.
- 3aii. **KUBOTA** - From cool, hold on Heat  position for 10 secs. Turn the Key Switch at the Throttle Lever to Start  position, and hold it until the engine starts.



DO NOT crank for an extended period. Maximum 10 secs.

- 3b. After the engine has been started, make sure that the key is set to ON (I) position during the operation. (Setting the Key Switch to OFF (0) position would not allow the generator to charge the battery.)



Start the Engine – Manual Start

- 4a. Grasp the recoil starter handle.
- 4b. Pull the handle out slowly until you feel strong resistance.
- 4c. Slowly return the recoil starter to the initial position.
- 4d. Push the decompression lever down and then release it. The decompression lever will automatically return to the original position when the engine starts.
- 4e. Grasp the recoil starter handle.
- 4f. Pull the handle all the way out with a strong and even motion. Use two hands if necessary.
- 4g. Slowly return the starter handle to the initial position.
- 4h. If the engine does not start, repeat the procedure from step 4b.
5. Move the Throttle Lever to LOW position, and let the engine run at idle for a few minutes to warm up.
6. After the engine has warmed up, the machine is ready for operation.
7. Move the throttle lever to the high speed "H" position quickly to prevent damage from occurring to the clutch. The "Full Throttle" position of this machine has been preset at the factory to achieve optimum machine performance.
DO NOT alter this setting since premature wear or tear can result, and both engine and machine warranty will be automatically voided.
8. Move the Parking Brake Lever to the right to disengage it.

NOTE: Negligence to disengage the Parking Brake before attempting to drive the machine forward or reverse will result in the severe damage to the parking brake mechanism as well as the drive system.

9. Operators Control

9a. Throttle Lever

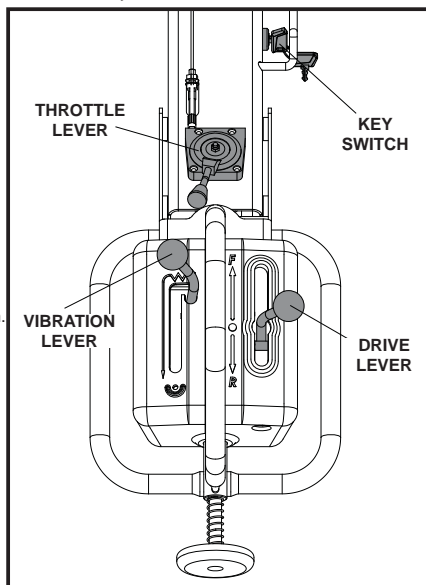
Always keep the Throttle Lever at High position during the operation. DO NOT attempt to alter the travel speed by changing the engine revolution.

9b. Drive Lever

Move the Drive Lever forward to drive the machine forward. For reverse motion, move the lever backward.

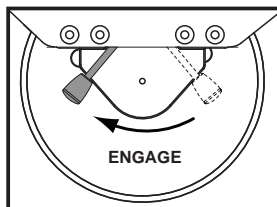
9c. Vibration Lever

By shifting the Vibration Lever to ON position, the vibration mechanism will be engaged, and produce the vibration.



10. Stopping the Engine

11. In preparation for stopping the engine, move the throttle lever to LOW position.
12. Allow the engine to idle for 1-3 minutes.
13. Move the Throttle Lever to STOP position to stop the engine. Then, set the Key Switch to "OFF" position. The buzzer will sound when the Key Switch is set to ON while the engine is stopped.
14. Close the Fuel tap
15. Apply parking brake by swinging the Parking Brake Lever to the left.



Operating the TDX 650A Roller



- **Having carried out the checks listed in the 'pre start' section, you may start the engine.**

The ALTRAD Belle TDX 650A Roller is fitted with a centrifugal clutch; this allows the engine to run at idle without driving the Hydraulic pump.

- As the engine speed is increased the clutch will engage and the engine will drive the Hydraulic Pump to send the hydraulic power to drive the drums, and to drive the vibration mechanism as well. To avoid any damage to the centrifugal clutch, move the throttle lever quickly from L to H position. For correct operation, the engine speed should be set to maximum during the compaction operation
- Avoid operating the machine on a fully compacted, hard, or non-yielding surface. Otherwise, the bearings and other mechanical components will be damaged, and the life of the machine will be greatly reduced.
- When working on a steep slope, pay extra care in operating the machine so that the machine roll down the slope. Always work up or down the slope. Do not work across the slope. If the machine is parked on a slope, always apply the Parking Brake Lever.
- When the machine is going in reverse, make sure not to stand behind the Operation Handle. Always walk along the Operation Handle and face toward the direction of travel.
- **Lifting**
Where it is necessary to use lifting equipment to position the TDX 650A, make sure the lifting equipment has a WLL (Working Load Limit) suitable for the machine's weight (see Technical Data table). Attach suitable chains or slings **ONLY** to the lifting points provided at the centre of the machine (Lifting Eye) or at each corner of the machine (Strapping Points).
- **TRANSPORTATION**
Transportation on a vehicle.
Make sure to lock the Handle and use proper slopes of sufficient width, length, and strength on loading to and unloading from the vehicle.
- Apply the parking brake, and tie the machine firmly to the vehicle during the transportation.

Servicing



Maintenance

The ALTRAD Belle TDX 650A is designed to give many years of trouble free operation. It is, however, important that the simple regular maintenance listed in this section is carried out. It is recommended that an approved ALTRAD Belle dealer carries out all major maintenance and repairs. Always use genuine ALTRAD Belle replacement parts, the use of spurious parts may void your warranty. Before any maintenance is carried out on the machine, switch off the engine and remove Key from the Key Switch

Always set the machine on level ground to ensure any fluid levels will be correctly read. Only use recommended oils (see page 15).

Servicing the Engine

Servise the engine according to the engine manufacturer's specifications.
Refer to the engine operation and maintenance manual.

Note: When the Maintenance Cover has been removed, ensure that all Bolts are securely fastened when re-fitting. **DO NOT** restart the machine with guards removed.

Maintenance: Every 8 hours or daily

1. Check for loose bolts and nuts, retighten if necessary.
2. Check and clean the air filter element, re-lube the element in accordance with the engine manufacturer's recommendations. If operating conditions are unusually dusty and severe, filter element cleaning should be done more frequently.
3. Check Engine Oil Level before operation.

Maintenance: After first 50 hours and every 200 hours thereafter

1. Change the Engine Oil - see procedure on page 15.

Maintenance: Every 50 hours or weekly

1. Check for the tension of Drive Belt

- 1a. Loosen four bolts, which fixes the Pump Bracket, and turn the Adjust Bolt until proper tension is achieved. The belt should deflect by 5mm at the center between Centrifugal clutch and pump pulley.
- 1b. Tighten four bolts at the Pump Bracket. When the belt is worn out or cracked, renew the belt.

2. Adjust the clearance of Scraper

- 2a. Remove the Scraper, and wipe of all the dirt, mud, and asphalt.
- 2b. Refit the Scraper to the Scraper Bracket and fix it with suitable clearance (1mm) from the drum.

3. Water Tank

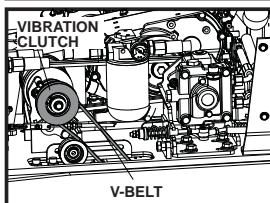
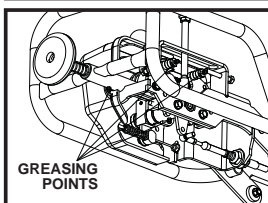
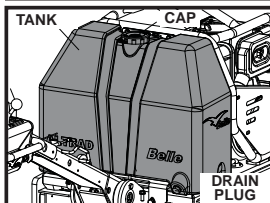
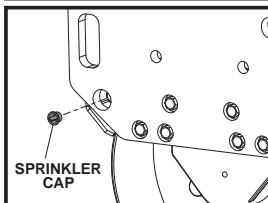
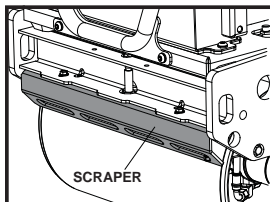
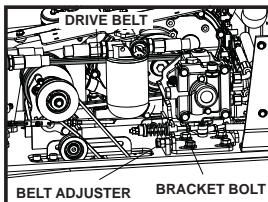
- 3a. Drain all the water, and clean the inside of the tank using a hose

4. Sprinkler Nozzle

- 4a. Remove the Cap from the nozzle, and clean the inside of Sprinkler Nozzle.

5. Moving Parts

- 5a. Feed grease to the Rod End of the Drive/Vibration Cable.
- 5b. Re-Grease the Greasing Points in the Operation Handle.
- 5c. Grease the Vibrator Shaft



Maintenance: Every 100 hours

1. Vibration Clutch Mechanism

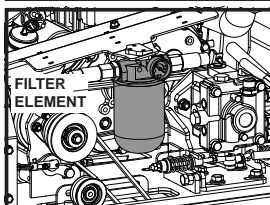
- 1a. Check to confirm that the Vibration Clutch Mechanism works properly.
- 1b. Feed grease to the moving part.
- 1c. Check the condition of V-belt. When it is worn out or cracked, renew the belt.

Maintenance: Every 500 hours

1. Replace the Hydraulic Oil Filter Element at every 500 hours of operation. Use Genuine Filter element.

Maintenance: Every 800 hours

1. Replace the Hydraulic Oil. Flush off the tank before supplying the new Hydraulic Oil. To vent the air in the hydraulic system, leave the Tank Cover open, and run the engine at its maximum speed without operating the Drive Lever and Vibration Lever for 10 minutes. Then, refit the Tank Cover.



Adjusting The Neutral Setting Of Drive Lever

The neutral position of the Drive Lever may be shifted due to the vibration or wear of the drive cables. To adjust the Neutral Setting, follow the instructions below;

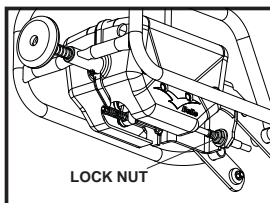
1. Place the machine on a level surface.
2. Make sure that the engine is turned off.
3. Remove the Nut which fix the Rod End of Drive Cable to the Drive Lever.



WARNING

Do not attempt to start the engine when this nut is off its position. Machine may move suddenly and irrationally without the capability of being controlled with the Drive Lever, which may cause severe injury or property damage.

4. Loosen the Lock Nut at the Rod End.
5. Turn the Rod End either clockwise or counterclockwise depending upon the direction of shifted neutral position.
6. Refit the Rod End to the Drive Wire, and secure it with nut.
7. Start the engine, and increase the engine revolution to maximum. Observe to see if the neutral position has been properly adjusted.
8. If not, stop the engine, remove the nut, and repeat the procedure 5 to 7 until the neutral position is properly set.
9. When the neutral position is correctly adjusted, apply Loctite to the Nut, which fix the Rod End, and tighten it. Then, tighten the Lock Nut at the rod end.



Hydraulic Oil

- Total EP32, Shell Tellus T37, MOBIL DTE15 or ESSO Unipower, XL46.

Engine Oil

Select the appropriate engine oil viscosity based on the ambient temperature and use the SAE Service Grade Viscosity Chart below. This machine is filled with SAE 15W-40 at the factory.

Engine Oil Specifications

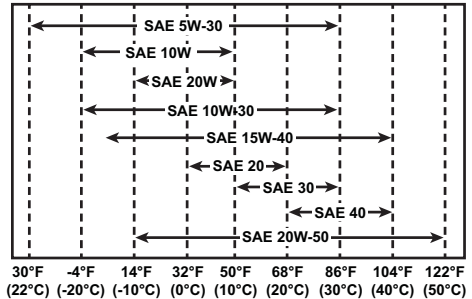
Use an engine oil that meets or exceeds the following guidelines and classifications:

Service Categories

- API Service Categories CD or higher.
- ACEA Service Categories E-3, E-4 and E-5
- JASO Service Category DH-1

Definitions

- API Classification (American Petroleum Institute)
- ACEA Classification (Association des Constructeurs Européens d'automobiles)
- JASO (Japanese Automobile Standards Organisation)

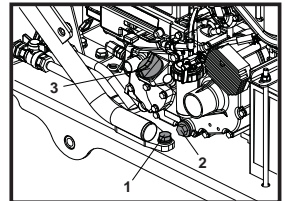


Engine Oil Change Procedure - Yanmar

1. Ensure the Roller is on a level surface and the operating handle in the storage position. Apply the Park Brake.
2. Loosen the nut on the underside of the oil fill / drain plug. **NOTE:- DO NOT** remove the plug at this stage.
3. Slide the hose from the side panel.
4. Remove 4 x M8 Set Screws using a 13mm spanner. Remove side panel.
5. Bring the hose out of the chassis, remove the plug and drain the oil into a container.
6. Re-fit the side panel using a 13mm spanner and slide the oil fill / drain hose back into the slot in the panel. Tighten the nut to secure to the side panel but leave the plug removed.
7. Using a funnel, pour oil into the filler hose. Care must be taken whilst filling to ensure capacity is not exceeded. Use a dipstick on left-hand side of the engine to check oil level.
8. Re-fit oil fill / drain plug.
9. Check that the machine functions correctly.

Engine Oil Change Procedure - Kubota

1. Place the Operating Handle in the storage position and apply the Park Brake.
2. Mount the Roller onto 40mm blocks, ensuring the Roller is tilting towards the Drain Plug side.
3. Remove 4 x M8 Set Screws from the Side Guard using a 13mm Socket. Remove Side Guard.
4. Using a 19mm Spanner remove the 1 x M12 Bolt (**Item 1**) from the Roller Frame.
5. Using a 17mm Spanner remove the Drain Plug / Oil Filter (**Item 2**) from the Engine and allow the Oil to drain into a suitable container.
6. Wash out the Drain Plug / Oil Filter with Light Oil and re-place into the Engine. Tighten to 50Nm.
7. Re-fit the 1 x M12 Bolt into the Frame using a 19mm Spanner and tighten to 90Nm.
8. Remove the Roller from the 40mm blocks. Ensure the Roller is now on a level surface.
9. Remove the Oil Filler Cap from the Engine (**Item 3**) and pour Oil into the Engine (1.3 Litres)
10. Re-fit the Oil Filler Cap.
11. Re-fit Side Guard to the Roller with 4 x M8 Set Screws using a 13mm Socket. Tighten to 28Nm.
12. Release the Park Brake and lower the Operating Handle.
13. Check that the machine functions correctly.



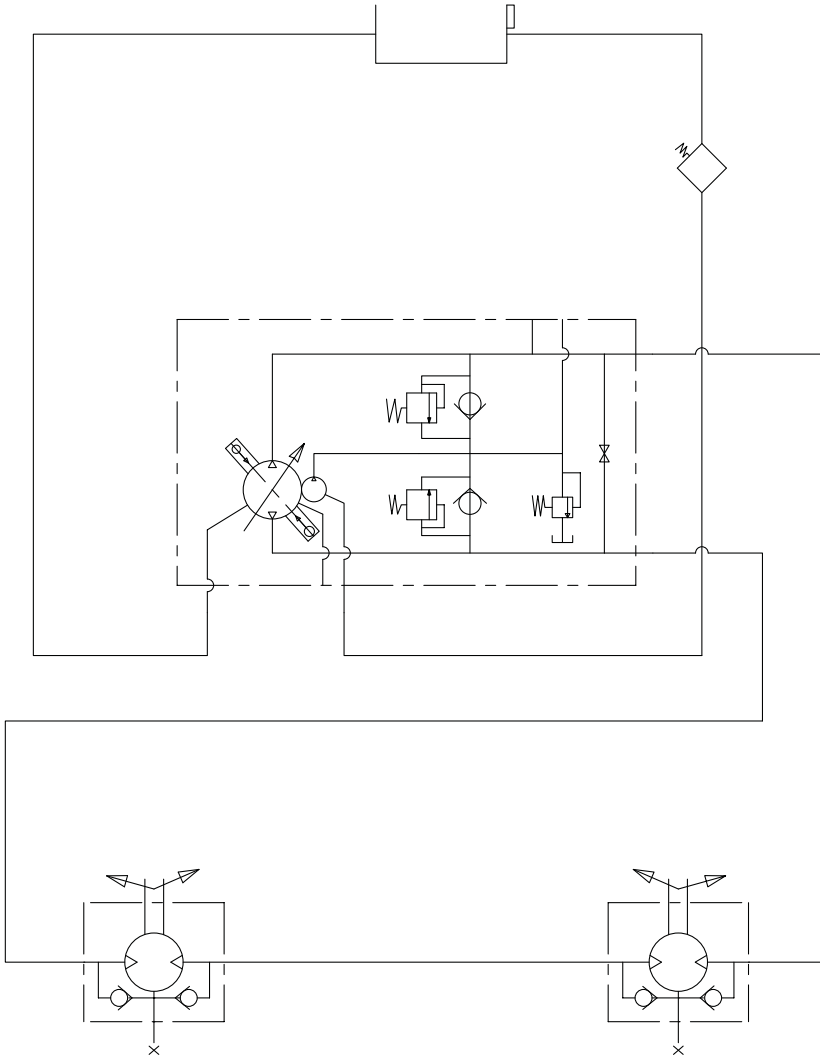
Battery Replacement Procedure

1. Remove the 4 x Bolts from the side guard using a 13mm Socket and remove the side guard. Save the fasteners.
2. Using an 11mm spanner, remove the earth cable from the battery then remove the positive cable from the battery.
3. Remove the battery clamp and pad. Remove 2 x nuts and 2 x washers using a 13mm spanner.
4. Remove the long battery stud and washer using a 13mm spanner.
5. Remove 2 x bolts from the regulator using 10mm socket.
6. Remove bracket which was behind the regulator using a 10mm socket. Ensure not to lose the spacer from behind the bracket.
7. Move the flexible cable retaining strap and pull the wires out.
8. Slide the battery out and replace with the new battery.
9. Put the wires into back into place and secure in place with the cable retaining strap.
10. Re-fit bracket and spacer and tighten to 12Nm.
11. Re-fit the 2 x bolts into the regulator and tighten to 12Nm.
12. Re-fit the battery stud and washer and tighten to 28Nm.
13. Re-fit the battery clamp and pad using 13mm spanner. Tighten the nut to ensure that 8mm of thread is exposed.
14. Attach the positive cable to the battery followed by the earth cable.
15. Re-fit the side guard. Tighten the 4 x bolts to 28Nm.



WARNING

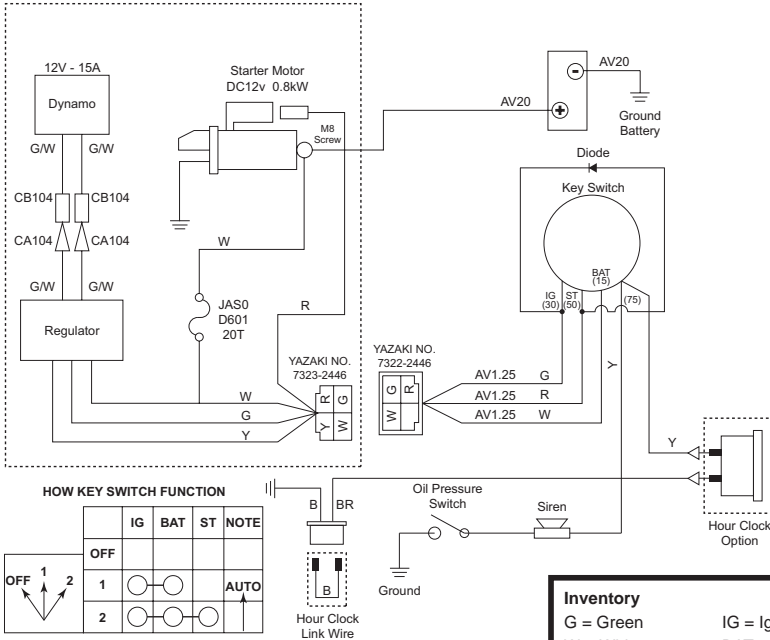
If carrying out any repairs on the Hydraulic Circuit the tank filler cap must be loosened to ensure the system is not pressurised.



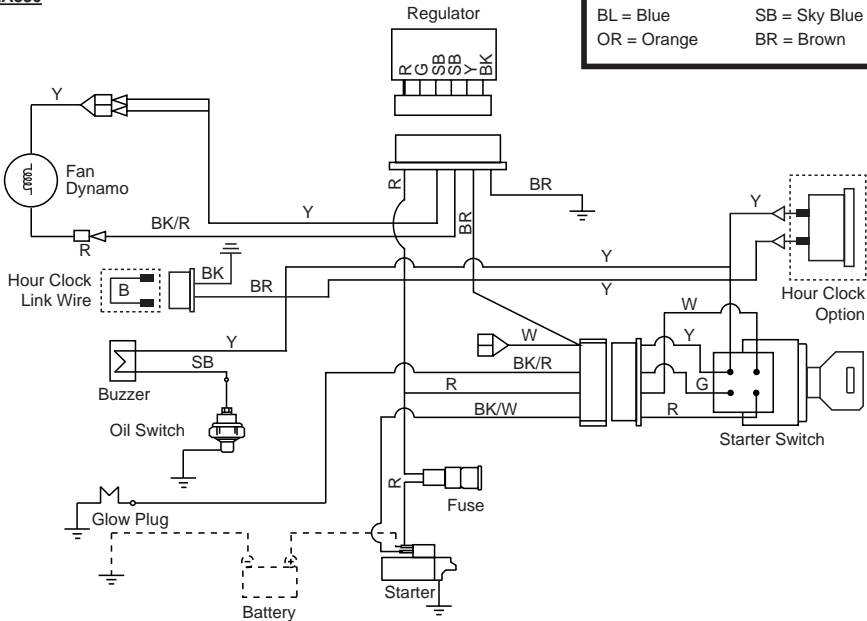
Wiring Diagram



Yanmar L100N



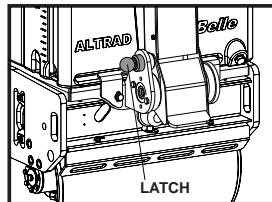
Kubota EA330





Long Term Storage

1. For long-term storage, empty the fuel from the Fuel Tank by either sucking the remaining fuel out from the Fuel Inlet port or from the Fuel Filter after the filter cup has been removed.
2. Clean the Air Cleaner Element.
3. Clean-up the oil and dust accumulation on all rubber parts.
4. Clean the base plate and apply a light coating of oil to prevent rust formation.
5. Cover the machine and store it in a dry place.
6. The Operation Handle can be stood up for storage. Pull the Stopper, and raise the handle. Make sure that the Stopper securely holds the Operation Handle.



Warranty

Your new ALTRAD Belle TDX 650A Roller is warranted to the original purchaser for a period of one-year (12 months) from the original date of purchase.

The Altrad Belle warranty is against defects in design, materials and workmanship.

The following are not covered under the Altrad Belle warranty:

1. Damage caused by abuse, misuse, dropping or other similar damage caused by or as a result of failure to follow assembly, operation or user maintenance instructions.
2. Alterations, additions or repairs carried out by persons other than Altrad Belle or their recognised agents.
3. Transportation or shipment costs to and from Altrad Belle or their recognised agents, for repair or assessment against a warranty claim, on any machine.
4. Materials and/or labour costs to renew, repair or replace components due to fair wear and tear.

The following components are not covered by warranty.

- Engine air filter

Altrad Belle and/or their recognised agents, directors, employees or insurers will not be held liable for consequential or other damages, losses or expenses in connection with or by reason of or the inability to use the machine for any purpose.

Warranty Claims

All warranty claims should firstly be directed to Altrad Belle, either by telephone, by Fax, by Email, or in writing.

For warranty claims:

Altrad Belle Warranty Department,
Sheen, Nr. Buxton,
Derbyshire
SK17 0EU
England.

Tel : +44 (0)1298 84606,

Fax : +44 (0)1298 84722

Email : warranty@belle-group.co.uk



Spare Parts Information

KEY



USE
LOCTITE



USE
OIL



USE
SILICONE

For information regarding Spare Parts availability for this machine, please visit www.Belle247.com or contact the ALTRAD Belle using the following contact details:-

Tel:- +44 (0)1298 84606

Fax:- +44 (0)1298 84722

Email:- sales@ALTRAD-Belle.com

- Colour Option 1

Part No. + S = Orange (Eg. 981/05100S)

Part No. + G = Green

Part No. + B1 = Blue

Part No. + R1 = Red

Part No. + Y = Yellow

Part No. + Y2 = Yellow

- Colour Option 2

Part No. + GR = Grey (Eg. 981/03200GR)

Part No. + GR2 = Quartz Grey

Part No. + BL = Black

Part No. + W = White

How To Use This Manual



This manual has been written to help you operate and service the TDX 650A Roller safely. This manual is intended for dealers and operators of the TDX 650A Roller .

Foreword

The '**Machine Description**' section helps you to familiarise yourself with the machine's layout and controls.

The '**Environment**' section gives instructions on how to handle the recycling of discarded apparatus in an environmentally friendly way.

The '**General Safety**' and '**Health and Safety**' sections explain how to use the machine to ensure your safety and the safety of the general public.

The '**Operating Instructions**' section helps you with the setting up and use of the machine.

The '**Trouble Shooting Guide**' helps you if you have a problem with your machine.

The '**Service & Maintenance**' section is to help you with the general maintenance and servicing of your machine.

Directives with regard to the notations.

Text in this manual to which special attention must be paid are shown in the following way:



CAUTION

The product can be at risk. The machine or yourself can be damaged or injured if procedures are not carried out in the correct way.



WARNING

The life of the operator can be at risk.

WARNING



WARNING

*Before you operate or carry out any maintenance on this machine **YOU MUST READ and STUDY** this manual.*

KNOW how to safely use the unit's controls and what you must do for safe maintenance. (NB Be sure that you know how to switch the machine off before you switch on, in case you get into difficulty.)

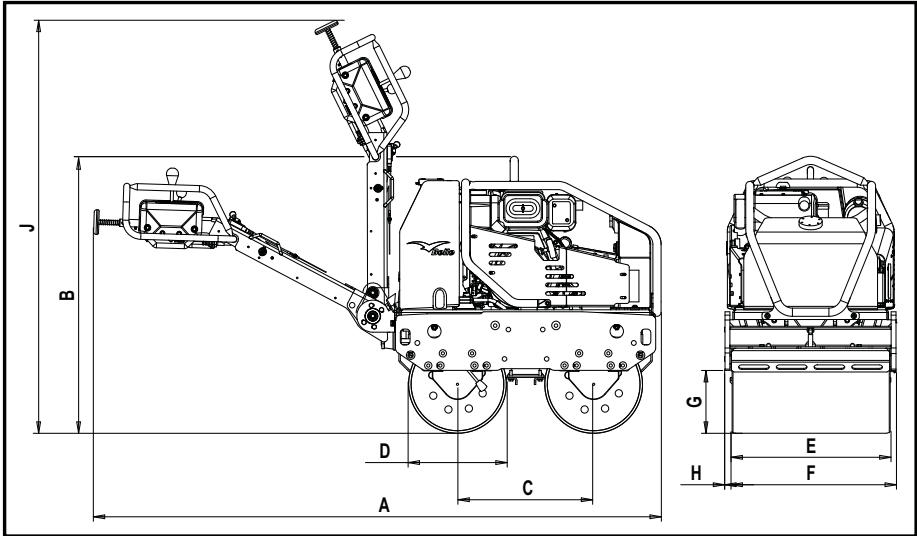
ALWAYS wear or use the proper safety items required for your personal protection. If you have **ANY QUESTIONS** about the safe use or maintenance of this unit, **ASK YOUR SUPERVISOR OR CONTACT: ALTRAD BELLE (UK): +44 (0) 1298 84606**

Contents



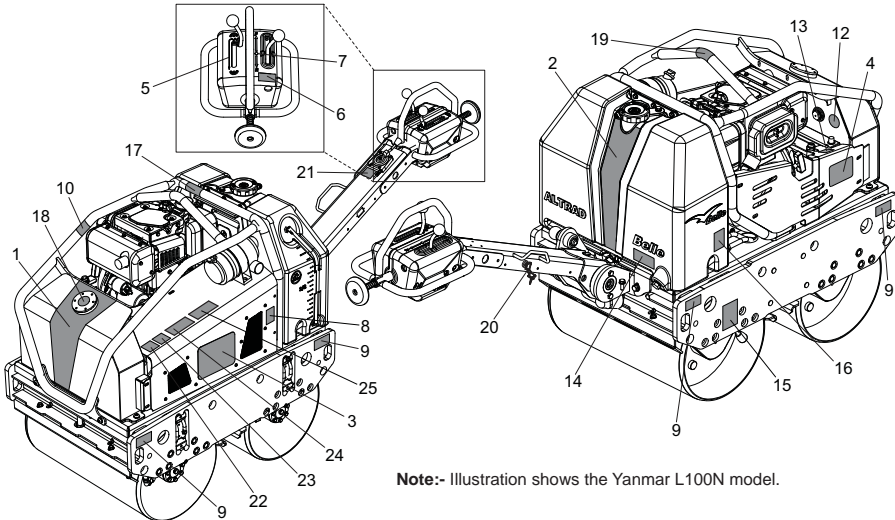
How to use this manual.....	19
Warning	19
Technical Data	20
Decals	21 - 22
Machine Description.....	23
General Safety	23
Health and Safety.....	24
Pre-Start Checks	24
Environment	24
Start & Stop Procedure	25
Operating the TDX Roller.....	26
Service & Maintenance	26 - 28
Hydraulic Circuit	29
Wiring Diagram.....	30
Long Term Storage.....	31
Warranty	31
Spare Parts Information	31

Altrad Belle reserves the right to change machine specification without prior notice or obligation.



Model	TDX 650A Yanmar L100N	TDX 650A Kubota EA330
Weight* - lbs	1488	1508
A - Overall Length - in	91.2	91.2
B - Overall Height - in	44.8	44.8
C - Wheel Base - in	22	22
D - Drum Diameter - in	15.8	15.8
E - Drum Width - in	25.5	25.5
F - Overall Width - in	27.7	27.7
G - Curb Clearance - in	10.1	10.1
H - Lateral Overhang - in	1	1
J - Height at Storage - in	66	66
Travel Speed (F ^w rd) - m/m (km/h)	0 - 70 (0 - 4.2)	0 - 70 (0 - 4.2)
Travel Speed (Rev) - m/m (km/h)	0 - 38 (0 - 2.3)	0 - 38 (0 - 2.3)
Vibration Frequency - v.p.m	3300	3300
Centrifugal Force - kN	16	16
Water Tank Capacity - Gal	17.2	17.2
Oil Tank Capacity - Gal	4.2	4.2
Engine	YANMAR L100N	KUBOTA EA330
Type	4-Cycle Air-Cooled	4-Cycle Water-Cooled
Fuel	Diesel	Diesel
Fuel Tank Capacity - Gal	1.4	1.28
Rated Output - Hp (kW)	9 (6.6)	5.9 (4.4)
Max. Output - Hp (kW)	10 (7.4)	6.9 (5.2)
Starting System	Electric (with Recoil Start back-up option)	Electric

* Weight is without any water in the Water Tank. Water in Tank = 17.2 gals = 143lbs



Note:- Illustration shows the Yanmar L100N model.

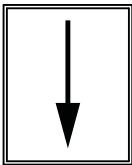
Items 1 to 4 - Branding Decals

Branding Decals to identify the TDX Roller.

Item 5 - Vibration Lever Decal



Vibration Engaged



Vibration Disengaged

Item 6 - Caution/Read Manual Decal

CAUTION! Please read the Operators Manual before using the machine.

Item 7 - Forward/Reverse Lever Decal

Lever to change the direction of the machine. **F = Forward, R = Reverse, ● = Neutral.**

Item 8 - Maintenance Decal

Indicates the canopy can be removed for internal maintenance purposes.

Item 9 - Strapping Decal

Identifies which areas can be used for strapping the machine to a hoist for lifting or strapping down during transportation.

Item 10 - Hot Surface Decal

CAUTION! Beware of hot surfaces around the Hydraulic Tank and Exhaust area.

Item 11 - Engine Oil Fill Decal

Indicates where to top-up the Engine Oil and where to check the Engine Oil level.

Item 12 - Hydraulic Oil Level Decal

Indicates the position of the Hydraulic Oil Gauge which shows the level of Hydraulic Oil within the tank.

Item 13 - Engine Oil Type Decal

Explains the type of oil which should be used to fill the engine.

Item 14 - Water Drain Decal

If the forecasted ambient temperature is below freezing, the Water Tank must be drained using the Drain Plug.

Item 15 - Park Brake Decal

Shows the position of the Parking Brake. The Parking Brake must be applied when the machine is not in use.

Item 16 - Spraybar Tap Decal

Shows the position of the Spraybar Taps and also which Tap is for which Spraybar.

Item 17 - Diesel Only Decal

Engine must be filled with Diesel ONLY!

Item 18 - Hydraulic Oil Decal

Hydraulic Oil tank filler cap location.

Item 19 - Lifting Eye Decal

Lifting Eye for use with a Sling or Mechanical Hoist.

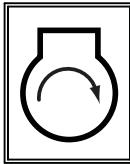
Item 20 - Ignition Key Decal



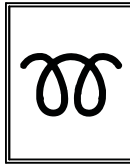
OFF



ON



START

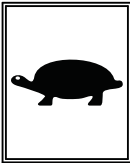


**HEAT
(KUBOTA)**

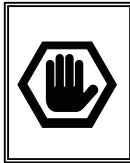
Item 21 - Throttle Decal



**Max. RPM
Position**



**Idle
Position**



**Emergency
Stop
Position**

Item 22 - Safety Decal



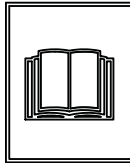
**Wear Ear
Protection**



**Wear Eye
Protection**



**Wear
Protective
Footwear**



**Please
Read
Operators
Manual**

Item 23 - Noise Level Decal

Guaranteed Sound Power Level of the machine in dB(A).

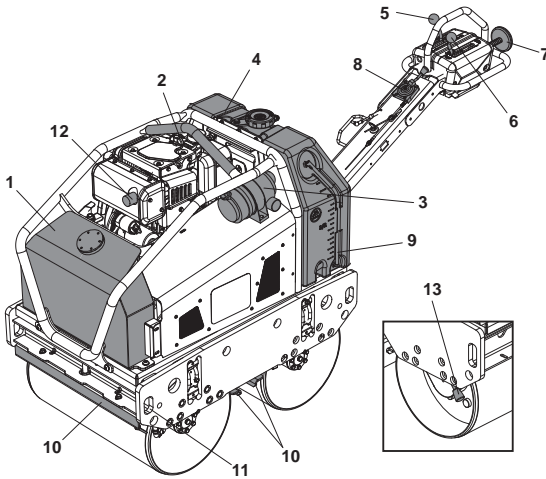
Item 24 - Exhaust Fumes Warning Decal

Engines emit carbon monoxide; operate only in well-ventilated areas.

Item 25 - Crushing Decal

CAUTION! Beware of mechanical components if guard is removed.

Machine Description



1. Hydraulic Oil Tank.
2. Lifting Eye.
3. Air Filter
4. Water Tank.
5. Forward / Reverse Lever.
6. Vibration Lever.
7. Safety Lever For Reverse Motion.
8. Throttle Lever
9. Water Level Gauge
10. Scraper Bars
11. Strapping Points.
12. Exhaust.
13. Parking Brake

Note:- Illustration shows the Yanmar L100N model.

General Safety



For your own personal protection and for the safety of those around you, please read and ensure you fully understand the following safety information. It is the responsibility of the operator to ensure that he/she fully understands how to operate this equipment safely. If you are unsure about the safe and correct use of the TDX 650A Roller, consult your supervisor or ALTRAD Belle.



CAUTION

Improper maintenance can be hazardous. Read and Understand this section before you perform any maintenance, service or repairs.

- This machine must only be used for its intended purpose.
- This machine must be operated only by well-trained personnel.
- The owner of this machine must observe, and train the user of the machine to observe, the effective Labor Protection Regulation in the country of application.
- Use suitable lifting equipment to lift the machine.
- This machine must be operated on the ground where stability is guaranteed. When working near the rim of excavated trenches, use the machine properly so that the machine may not collapse or fall down.
- If the surface to be compacted is on a slope, great care must be taken when controlling the machine's direction of travel. Always work up and down a slope, not across. If the machine is parked on a slope, always apply the Parking Brake Lever.
- Cordon off the work area and keep members of the public and unauthorized personnel at a safe distance.
- Personal Protective Equipment (PPE) must be worn by the operator whenever this equipment is being used (see Health & Safety)
- Make sure you know how to safely switch this machine OFF before you switch it ON in case you get into difficulty.
- Always switch OFF the engine before servicing it.
- During use the engine becomes very hot, allow the engine to cool before touching it.
- Never leave the engine running and unattended.
- Never remove or tamper with any guards fitted, they are there for your protection. Always check guards for condition and security. If any are damaged or missing, DO NOT USE THE MACHINE until the guard has been replaced or repaired.
- Do not operate the machine when you are ill, feeling tired, or when under the influence of alcohol or drugs.
- This machine is designed to eliminate the possible risks arising from the use of it. However, risks DO reside, and these residual risks are not clearly recognizable, and may cause personal injury or property damage, and possible death. If such unpredictable and unrecognizable risks become apparent, the machine must be stopped immediately, and operator or his supervisor must take appropriate measure to eliminate such risks. It is sometimes necessary that the manufacturer must be informed of such event for future counter measuring.

Fuel Safety



CAUTION

Fuel is flammable. It may cause injury and property damage. Shut down the engine, extinguish all open flames and do not smoke while filling the fuel tank. Always wipe up any spilled fuel.

- Before refuelling, switch off the engine and allow it to cool.
- When refuelling, DO NOT smoke or allow naked flames in the area.
- When refuelling, use proper funnel, and avoid spilling over the engine.
- Spilt fuel must be made safe immediately, using sand. If fuel is spilt on your clothes, change them.
- Store fuel in an approved, purpose made container away from heat and ignition source.



Health & Safety

Vibration

Some vibration from the compaction operation is transmitted through the handle to the operator's hands. The Altrad Belle 'TDX 650A' has been specifically designed to reduce hand/arm vibration levels. Refer to Technical Data section for vibration levels and usage times (recommended maximum daily exposure time). **DO NOT** exceed the maximum usage times.

PPE (Personal Protective Equipment).

Suitable PPE must be worn when using this equipment i.e. Safety Goggles, Gloves, Ear Defenders, Dust Mask and Steel Toe capped footwear (with anti-slip soles for added protection). Wear clothing suitable for the work you are doing. Always protect skin from contact with concrete.

Dust.

The compaction process can produce dust, which may be hazardous to your health. Always wear a mask that is suited to the type of dust being produced.

Fuel.

Do not ingest fuel or inhale fuel vapors and avoid contact with your skin. Wash fuel splashes immediately. If you get fuel in your eyes, irrigate with copious amounts of water and seek medical attention as soon as possible.

Exhaust Fumes.

Do not operate your TDX 650A Roller indoors or in a confined space, make sure the work area is adequately ventilated.



WARNING

The exhaust fumes produced by this equipment are highly toxic and can kill!



Pre-start Checks

Pre start-up inspection.

The following Pre-start-up inspection must be performed before the start of each work session or after every four hours of use, whichever is first. Please refer to the service section for detailed guidance. If any fault is discovered, the 'TDX 650A' must not be used until the fault is rectified.

1. Thoroughly inspect the machine for signs of damage.
2. Check hoses, filler openings, drain plugs and any other areas for signs of leakage. Fix any leaks before operating.
3. Check the engine oil level and top up as necessary.
- 3a. Place the machine on a level surface, and check the oil level of the engine.
- 3b. Remove the oil gauge, and observe that the oil is up to the rim of the filler port. Use proper engine oil with the proper viscosity (Please see the SAE Service Grade Viscosity Chart in the Servicing section)
4. Check the engine fuel level and top up as necessary. Use clean fuel. Use of contaminated fuel may damage the fuel system.
5. Check the Air Filter is clean. Excessive dirt/dust accumulation within the filter element will cause erratic engine operation. Clean the air filter element when it is contaminated. (See Servicing Section)
6. Check the function of Operators Controls. Make sure that the Drive lever, Vibration lever, Throttle Lever, Park Brake Lever, and the safety device for the reverse motion moves smoothly.
7. Check the engine coolant level. Top up to 'fill' level if required - **KUBOTA ONLY!**



Environment

Safe Disposal.



Instructions for the protection of the environment. The machine contains valuable materials. Take the discarded apparatus and accessories to the relevant recycling facilities.

Component	Material
Operator Handle	Steel
Main Frame	Steel
Hydraulic Oil Tank	Steel
Water Tank	Poly-Ethylene
Cover	Poly-Ethylene
Hydraulic Pump	Steel and Aluminium
Hydraulic Motor	Steel
Engine	Steel and Aluminium
Various Parts	Steel, Aluminium & Rubber

Start / Stop Procedure






CAUTION DO NOT let your hands off from the Starting Handle during the Starting procedures.

Before starting the engine, make sure that the Drive Lever is at Neutral, Vibration Lever is at OFF, and the Parking Lever is at ON position.

1. Open the fuel tap at the engine.
2. Move the Throttle Lever on the Operation Handle to the Full Throttle (Hare) position.

Start the Engine – Electric Start

- 3a. **YANMAR** - Turn the Key Switch at the Throttle Lever to Start  position, and hold it until the engine starts.
- 3a.ii. **KUBOTA** - From cool, hold on Heat  position for 10 secs. Turn the Key Switch at the Throttle Lever to Start  position, and hold it until the engine starts.

DO NOT crank for an extended period. Maximum 10 secs.

- 3b. After the engine has been started, make sure that the key is set to ON (I) position during the operation. (Setting the Key Switch to OFF (O) position would not allow the generator to charge the battery.)

Start the Engine – Manual Start

- 4a. Grasp the recoil starter handle.
- 4b. Pull the handle out slowly until you feel strong resistance.
- 4c. Slowly return the recoil starter to the initial position.
- 4d. Push the decompression lever down and then release it. The decompression lever will automatically return to the original position when the engine starts.
- 4e. Grasp the recoil starter handle.
- 4f. Pull the handle all the way out with a strong and even motion. Use two hands if necessary.
- 4g. Slowly return the starter handle to the initial position.
- 4h. If the engine does not start, repeat the procedure from step 4b.
5. Move the Throttle Lever to LOW position, and let the engine run at idle for a few minutes to warm up.
6. After the engine has warmed up, the machine is ready for operation.
7. Move the throttle lever to the high speed "H" position quickly to prevent damage from occurring to the clutch. The "Full Throttle" position of this machine has been preset at the factory to achieve optimum machine performance.
DO NOT alter this setting since premature wear or tear can result, and both engine and machine warranty will be automatically voided.
8. Move the Parking Brake Lever to the right to disengage it.

NOTE: Negligence to disengage the Parking Brake before attempting to drive the machine forward or reverse will result in the severe damage to the parking brake mechanism as well as the drive system.

9. Operators Control

9a. Throttle Lever

Always keep the Throttle Lever at High position during the operation. DO NOT attempt to alter the travel speed by changing the engine revolution.

9b. Drive Lever

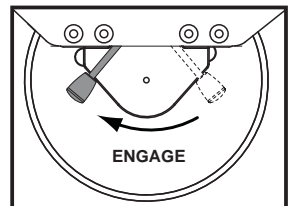
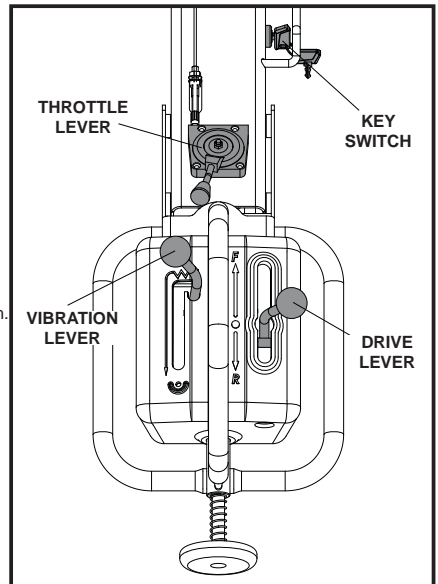
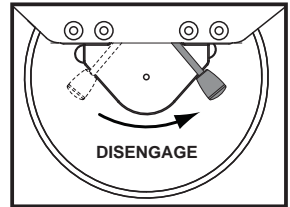
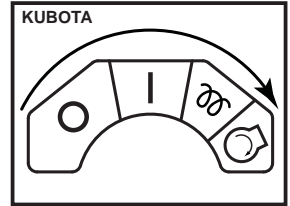
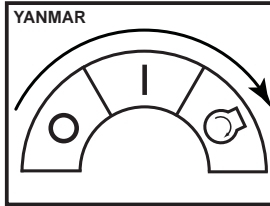
Move the Drive Lever forward to drive the machine forward. For reverse motion, move the lever backward.

9c. Vibration Lever

By shifting the Vibration Lever to ON position, the vibration mechanism will be engaged, and produce the vibration.

10. Stopping the Engine

11. In preparation for stopping the engine, move the throttle lever to LOW position.
12. Allow the engine to idle for 1-3 minutes.
13. Move the Throttle Lever to STOP position to stop the engine. Then, set the Key Switch to "OFF" position. The buzzer will sound when the Key Switch is set to ON while the engine is stopped.
14. Close the Fuel tap
15. Apply parking brake by swinging the Parking Brake Lever to the left.





Operating the TDX 650A Roller

- **Having carried out the checks listed in the 'pre start' section, you may start the engine.**
The ALTRAD Belle TDX 650A Roller is fitted with a centrifugal clutch; this allows the engine to run at idle without driving the Hydraulic pump.
- As the engine speed is increased the clutch will engage and the engine will drive the Hydraulic Pump to send the hydraulic power to drive the drums, and to drive the vibration mechanism as well. To avoid any damage to the centrifugal clutch, move the throttle lever quickly from L to H position. For correct operation, the engine speed should be set to maximum during the compaction operation
- Avoid operating the machine on a fully compacted, hard, or non-yielding surface. Otherwise, the bearings and other mechanical components will be damaged, and the life of the machine will be greatly reduced.
- When working on a steep slope, pay extra care in operating the machine so that the machine roll down the slope. Always work up or down the slope. Do not work across the slope. If the machine is parked on a slope, always apply the Parking Brake Lever.
- When the machine is going in reverse, make sure not to stand behind the Operation Handle. Always walk along the Operation Handle and face toward the direction of travel.
- **Lifting**
Where it is necessary to use lifting equipment to position the TDX 650A, make sure the lifting equipment has a WLL (Working Load Limit) suitable for the machine's weight (see Technical Data table). Attach suitable chains or slings ONLY to the lifting points provided at the centre of the machine (Lifting Eye) or at each corner of the machine (Strapping Points).
- **TRANSPORTATION**
Transportation on a vehicle.
Make sure to lock the Handle and use proper slopes of sufficient width, length, and strength on loading to and unloading from the vehicle.
- Apply the parking brake, and tie the machine firmly to the vehicle during the transportation.



Servicing

Maintenance

The ALTRAD Belle TDX 650A is designed to give many years of trouble free operation. It is, however, important that the simple regular maintenance listed in this section is carried out. It is recommended that an approved ALTRAD Belle dealer carries out all major maintenance and repairs. Always use genuine ALTRAD Belle replacement parts, the use of spurious parts may void your warranty. Before any maintenance is carried out on the machine, switch off the engine and remove Key from the Key Switch

Always set the machine on level ground to ensure any fluid levels will be correctly read. Only use recommended oils (see page 28).

Servicing the Engine

Service the engine according to the engine manufacturer's specifications.
Refer to the engine operation and maintenance manual.

Note: When the Maintenance Cover has been removed, ensure that all Bolts are securely fastened when re-fitting. **DO NOT** restart the machine with guards removed.

Maintenance: Every 8 hours or daily

1. Check for loose bolts and nuts, retighten if necessary.
2. Check and clean the air filter element, re-lube the element in accordance with the engine manufacturer's recommendations. If operating conditions are unusually dusty and severe, filter element cleaning should be done more frequently.
3. Check Engine Oil Level before operation.

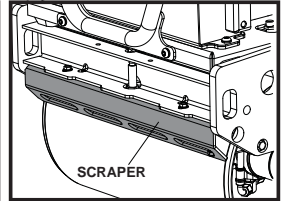
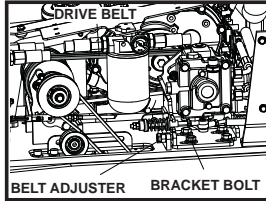
Maintenance: After first 50 hours and every 200 hours thereafter

1. Change the Engine Oil - see procedure on page 28.

Maintenance: Every 50 hours or weekly

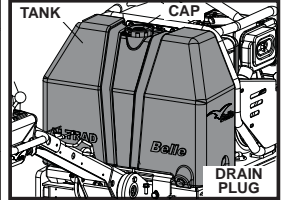
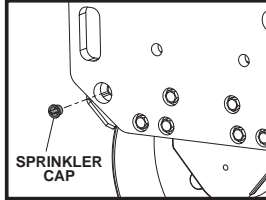
1. Check for the tension of Drive Belt

- 1a. Loosen four bolts, which fixes the Pump Bracket, and turn the Adjust Bolt until proper tension is achieved. The belt should deflect by 5mm at the center between Centrifugal clutch and pump pulley.
- 1b. Tighten four bolts at the Pump Bracket. When the belt is worn out or cracked, renew the belt.



2. Adjust the clearance of Scraper

- 2a. Remove the Scraper, and wipe of all the dirt, mud, and asphalt.
- 2b. Refit the Scraper to the Scraper Bracket and fix it with suitable clearance (1mm) from the drum.

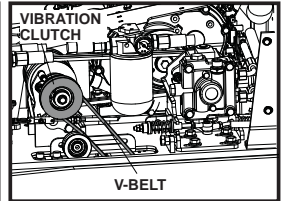
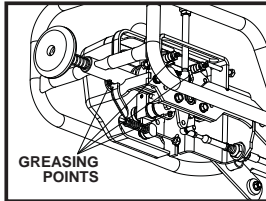


3. Water Tank

- 3a. Drain all the water, and clean the inside of the tank using a hose

4. Sprinkler Nozzle

- 4a. Remove the Cap from the nozzle, and clean the inside of Sprinkler Nozzle.



5. Moving Parts

- 5a. Feed grease to the Rod End of the Drive/Vibration Cable.
- 5b. Re-Grease the Greasing Points in the Operation Handle.
- 5c. Grease the Vibrator Shaft

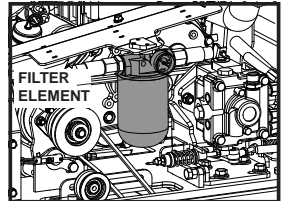
Maintenance: Every 100 hours

1. Vibration Clutch Mechanism

- 1a. Check to confirm that the Vibration Clutch Mechanism works properly.
- 1b. Feed grease to the moving part.
- 1c. Check the condition of V-belt. When it is worn out or cracked, renew the belt.

Maintenance: Every 500 hours

1. Replace the Hydraulic Oil Filter Element at every 500 hours of operation. Use Genuine Filter element.



Maintenance: Every 800 hours

1. Replace the Hydraulic Oil. Flush off the tank before supplying the new Hydraulic Oil. To vent the air in the hydraulic system, leave the Tank Cover open, and run the engine at its maximum speed without operating the Drive Lever and Vibration Lever for 10 minutes. Then, refit the Tank Cover.

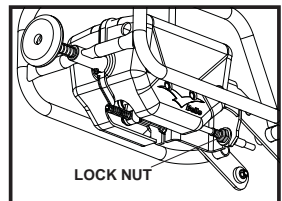
Adjusting The Neutral Setting Of Drive Lever

The neutral position of the Drive Lever may be shifted due to the vibration or wear of the drive cables. To adjust the Neutral Setting, follow the instructions below;

1. Place the machine on a level surface.
2. Make sure that the engine is turned off.
3. Remove the Nut which fix the Rod End of Drive Cable to the Drive Lever.

WARNING Do not attempt to start the engine when this nut is off its position. Machine may move suddenly and irrationally without the capability of being controlled with the Drive Lever, which may cause severe injury or property damage.

4. Loosen the Lock Nut at the Rod End.
5. Turn the Rod End either clockwise or counterclockwise depending upon the direction of shifted neutral position.
6. Refit the Rod End to the Drive Wire, and secure it with nut.
7. Start the engine, and increase the engine revolution to maximum. Observe to see if the neutral position has been properly adjusted.
8. If not, stop the engine, remove the nut, and repeat the procedure 5 to 7 until the neutral position is properly set.
9. When the neutral position is correctly adjusted, apply Loctite to the Nut, which fix the Rod End, and tighten it. Then, tighten the Lock Nut at the rod end.



Hydraulic Oil

- Total EP32, Shell Tellus T37, MOBIL DTE15 or ESSO Unipower, XL46.

Engine Oil

Select the appropriate engine oil viscosity based on the ambient temperature and use the SAE Service Grade Viscosity Chart below. This machine is filled with SAE 15W-40 at the factory.

Engine Oil Specifications

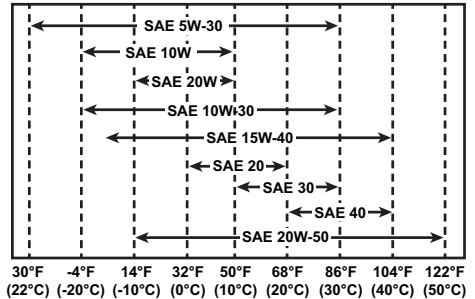
Use an engine oil that meets or exceeds the following guidelines and classifications:

Service Categories

- API Service Categories CD or higher.
- ACEA Service Categories E-3, E-4 and E-5
- JASO Service Category DH-1

Definitions

- API Classification (American Petroleum Institute)
- ACEA Classification (Association des Constructeurs Européens d'automobiles)
- JASO (Japanese Automobile Standards Organisation)



Engine Oil Change Procedure - Yanmar

1. Ensure the Roller is on a level surface and the operating handle in the storage position. Apply the Park Brake.
2. Loosen the nut on the underside of the oil fill / drain plug. **NOTE:- DO NOT** remove the plug at this stage.
3. Slide the hose from the side panel.
4. Remove 4 x M8 Set Screws using a 13mm spanner. Remove side panel.
5. Bring the hose out of the chassis, remove the plug and drain the oil into a container.
6. Re-fit the side panel using a 13mm spanner and slide the oil fill / drain hose back into the slot in the panel. Tighten the nut to secure to the side panel but leave the plug removed.
7. Using a funnel, pour oil into the filler hose. Care must be taken whilst filling to ensure capacity is not exceeded. Use a dipstick on left-hand side of the engine to check oil level.
8. Re-fit oil fill / drain plug.
9. Check that the machine functions correctly.

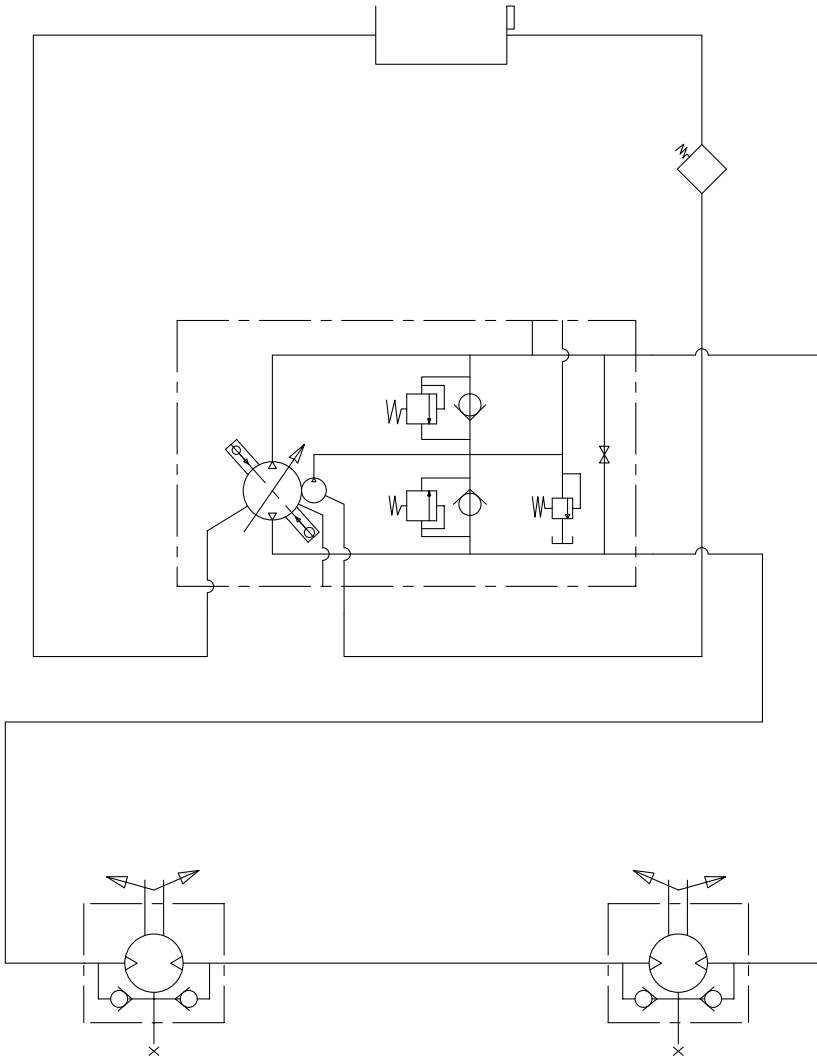
Battery Replacement Procedure

1. Remove the 4 x Bolts from the side guard using a 13mm Socket and remove the side guard. Save the fasteners.
2. Using an 11mm spanner, remove the earth cable from the battery then remove the positive cable from the battery.
3. Remove the battery clamp and pad. Remove 2 x nuts and 2 x washers using a 13mm spanner.
4. Remove the long battery stud and washer using a 13mm spanner.
5. Remove 2 x bolts from the regulator using 10mm socket.
6. Remove bracket which was behind the regulator using a 10mm socket. Ensure not to lose the spacer from behind the bracket.
7. Move the flexible cable retaining strap and pull the wires out.
8. Slide the battery out and replace with the new battery.
9. Put the wires into back into place and secure in place with the cable retaining strap.
10. Re-fit bracket and spacer and tighten to 12Nm.
11. Re-fit the 2 x bolts into the regulator and tighten to 12Nm.
12. Re-fit the battery stud and washer and tighten to 28Nm.
13. Re-fit the battery clamp and pad using 13mm spanner. Tighten the nut to ensure that 8mm of thread is exposed.
14. Attach the positive cable to the battery followed by the earth cable.
15. Re-fit the side guard. Tighten the 4 x bolts to 28Nm.

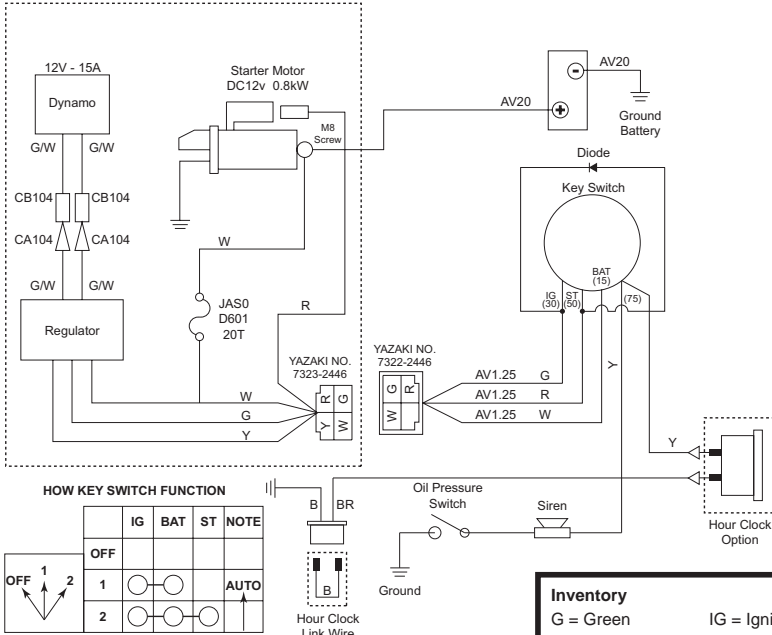


WARNING

If carrying out any repairs on the Hydraulic Circuit the tank filler cap must be loosened to ensure the system is not pressurised.



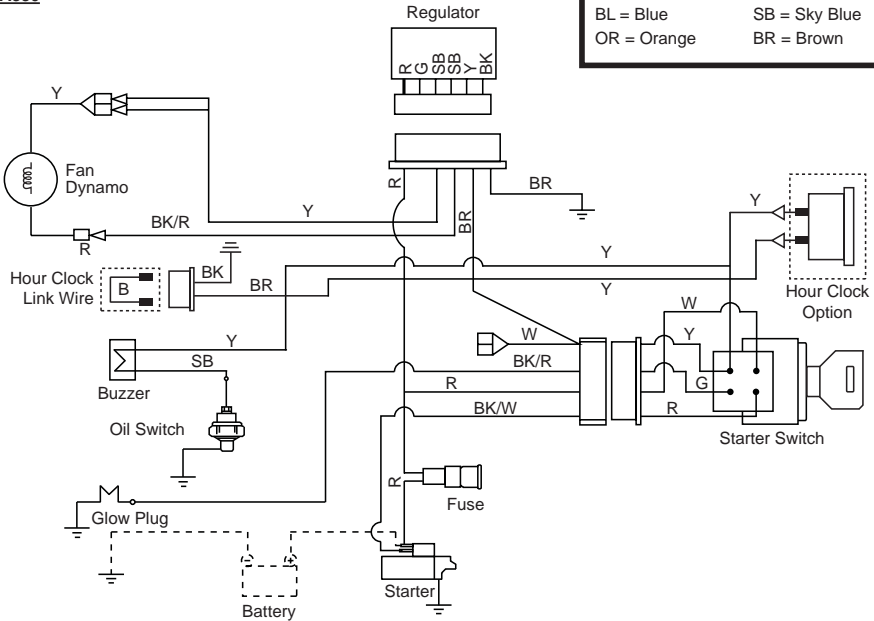
Yanmar L100N



Inventory

G = Green	IG = Ignition
W = White	BAT = Battery
Y = Yellow	ST = Start
R = Red	BK = Black
BL = Blue	SB = Sky Blue
OR = Orange	BR = Brown

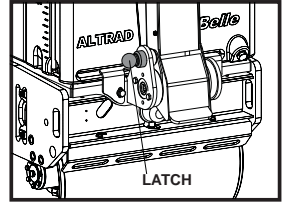
Kubota EA330



Long Term Storage



1. For long-term storage, empty the fuel from the Fuel Tank by either sucking the remaining fuel out from the Fuel Inlet port or from the Fuel Filter after the filter cup has been removed.
2. Clean the Air Cleaner Element.
3. Clean-up the oil and dust accumulation on all rubber parts.
4. Clean the base plate and apply a light coating of oil to prevent rust formation.
5. Cover the machine and store it in a dry place.
6. The Operation Handle can be stood up for storage. Pull the Stopper, and raise the handle. Make sure that the Stopper securely holds the Operation Handle.



Warranty



Your new ALTRAD Belle TDX 650A Roller is warranted to the original purchaser for a period of one-year (12 months) from the original date of purchase.

The Altrad Belle warranty is against defects in design, materials and workmanship.

The following are not covered under the Altrad Belle warranty:

1. Damage caused by abuse, misuse, dropping or other similar damage caused by or as a result of failure to follow assembly, operation or user maintenance instructions.
2. Alterations, additions or repairs carried out by persons other than Altrad Belle or their recognised agents.
3. Transportation or shipment costs to and from Altrad Belle or their recognised agents, for repair or assessment against a warranty claim, on any machine.
4. Materials and/or labour costs to renew, repair or replace components due to fair wear and tear.

The following components are not covered by warranty.

- Engine air filter

Altrad Belle and/or their recognised agents, directors, employees or insurers will not be held liable for consequential or other damages, losses or expenses in connection with or by reason of or the inability to use the machine for any purpose.

Warranty Claims

All warranty claims should firstly be directed to Altrad Belle, either by telephone, by Fax, by Email, or in writing.

For warranty claims:

Altrad Belle Inc

PO Box 13225, Roanoke,
VA, 24032,
USA

Tel : +1 540.345.5090,

Fax: +1 540.345.5091

Email : sales@bellegroup.net

Spare Parts Information



KEY



USE
LOCTITE



USE
OIL



USE
SILICONE

For information regarding Spare Parts availability please contact the ALTRAD Belle Inc. using the following contact details:-

Altrad Belle Inc, PO Box 13225, Roanoke, VA, 24032, USA

Tel : +1 540.345.5090,

Fax: +1 540.345.5091

Email : sales@bellegroup.net

- Colour Option 1

Part No. + S = Orange (Eg. 981/05100S)

Part No. + G = Green

Part No. + B1 = Blue

Part No. + R1 = Red

Part No. + Y = Yellow

Part No. + Y2 = Yellow

- Colour Option 2

Part No. + GR = Grey (Eg. 981/03200GR)

Part No. + GR2 = Quartz Grey

Part No. + BL = Black

Part No. + W = White

Ce manuel a été rédigé afin de vous aider à opérer en toute sécurité et effectuer la maintenance du Rouleau Compresseur Vibratoire à Conduite Manuelle, Altrad Belle. Ce manuel est prévu pour les revendeurs et opérateurs des modèles TDX 650A.

Avant-propos

La section **“Environnement”** donne des instructions sur la manière de recycler l'appareil abandonné dans le respect de l'environnement.

La section **“Description de la machine”** vous aide à vous familiariser avec la structure et les commandes de la machine.

Les sections **“Sécurité Générale”** et **“Santé et Sécurité”** présente le mode d'emploi de la machine afin d'assurer votre sécurité et la sécurité du public.

La **“Procédure de Démarrage et d'Arrêt”** vous aide à démarrer et à arrêter la machine.

Le guide **“Trouble Shooting”** vous aide si vous avez un problème avec votre machine.

La section **“Contrôle”** vous aide avec la maintenance générale et le contrôle technique de votre machine

La section **“Liste et Schéma des Pièces”** vous explique les détails des composantes de votre machine et les numéros des pièces qui s'appliquent si le besoin de les remplacer se présente.

Directives relatives à la notation

Dans ce manuel, les textes auxquels il faut accorder une attention particulière sont illustrés de la façon suivante.



ATTENTION

Ce produit présente des risques. La machine ou vous-même peut subir des dommages si les procédures ne sont pas effectuées de la façon prévue.



AVERTISSEMENT

Il peut exister des risques pour la vie de l'opérateur.

AVERTISSEMENT



AVERTISSEMENT

Avant de faire fonctionner ou d'effectuer de la maintenance sur cette machine, VOUS DEVEZ LIRE et ETUDIER ce manuel.

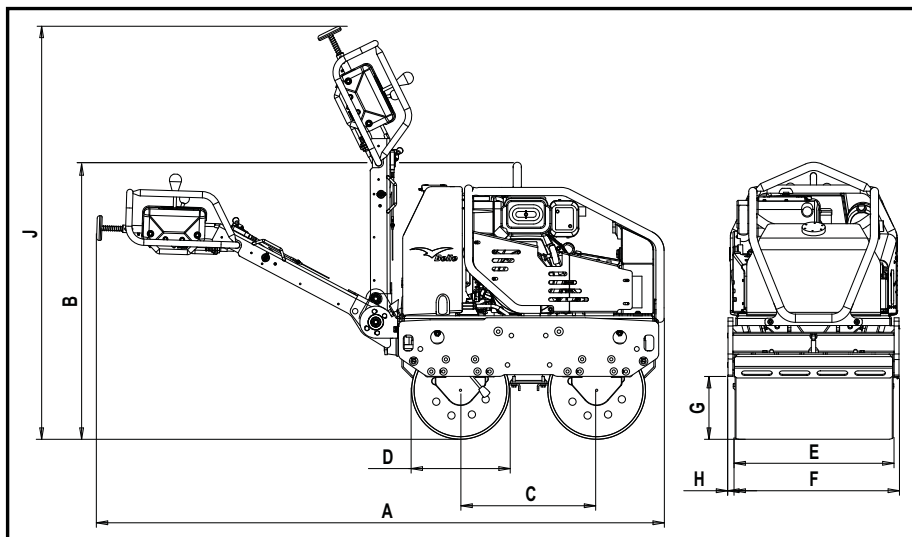
SACHEZ comment utiliser les commandes de l'appareil et ce qu'on doit faire pour assurer la maintenance en toute sécurité.

(Note : Soyez sûr de la façon d'arrêter la machine avant de la mettre en marche, au cas où vous vous retrouverez en difficulté.

Portez **TOUJOURS** les équipements de sécurité qui sont prévus pour votre protection personnelle. Si vous avez **DES QUESTIONS** sur l'usage sécurisé ou sur la maintenance de cette appareil **DEMANDEZ À VOTRE SUPERVISEUR OU PRENEZ CONTACT AVEC AVEC LES ENTREPRISES ALTRAD BELLE SUIVANTES. ALTRAD BELLE** (England, Tel: +44(0)1298 84606)

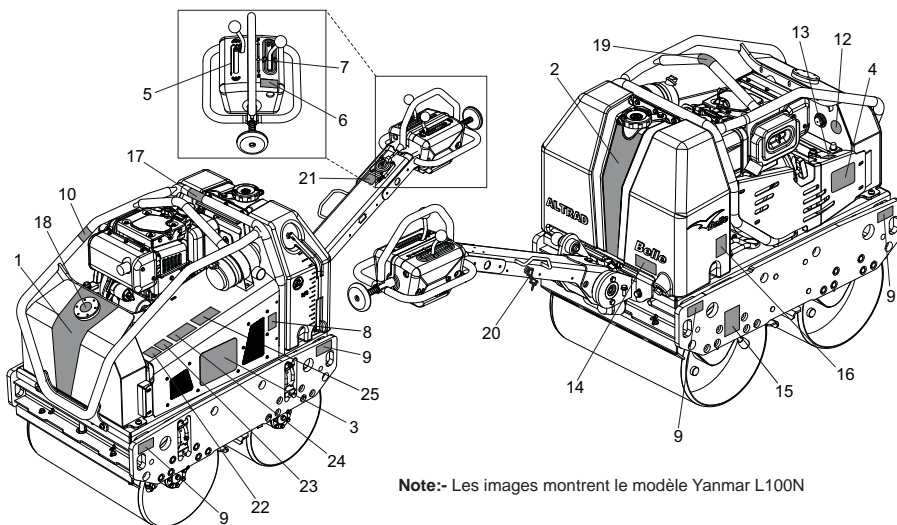
Sommaire

Comment utiliser ce manuel.....	32
Avertissement.....	32
Données Techniques.....	33
Étiquettes.....	34 - 35
Description de la machine.....	36
Le Sécurité en Générale.....	36
La Santé et la sécurité.....	37
Vérification Avant Démarrage (Pré-Démarrage).....	37
Environnement.....	37
Procédure de mise en marche/d'arrêt.....	38
Le fonctionnement des Rouleaux TDX.....	39
Les Contrôles.....	39 - 41
Circuit hydraulique.....	42
Schéma de câblage.....	43
Le Stockage à long terme.....	44
Garantie.....	44
Informations Pièces Détachées.....	44
Declaration de Conformité.....	2



Model	TDX 650A Yanmar L100N	TDX 650A Kubota EA330
Poids* - Kg	675	684
A - Longueur Globale - mm	2318	2318
B - Hauteur Globale - mm	1137	1137
C - Socle de roue - mm	560	560
D - Diamètre du Tambour - mm	402	402
E - Largeur du Tambour - mm	650	650
F - Largeur Globale - mm	703	703
G - Distance de Bordure - mm	258	258
H - Surplomb Latéral - mm	26.5	26.5
J - Hauteur Entreposage - mm	1678	1678
Vitesse marche avant - m/m (km/h)	0 - 70 (0 - 4.2)	0 - 70 (0 - 4.2)
Vitesse marche arrière - m/m (km/h)	0 - 38 (0 - 2.3)	0 - 38 (0 - 2.3)
Fréquence de vibration - v.p.m	3300	3300
Force centrifuge - kN	16	16
Capacité du Réservoir d'eau - Ltr	65	65
Capacité du Réservoir Hydraulique d'huile - Ltr	16	16
Engine	YANMAR L100N	KUBOTA EA330
Type	4 Temps refroidi a l'air	4 temps refroidi à l'eau
Carburant	Diesel	Diesel
Réservoir d'essence - Ltr	5.4	4.8
Taux de rendement - Hp (kW)	9 (6.6)	5.9 (4.4)
Puissance Maximum de Sortie - Hp (kW)	10 (7.4)	6.9 (5.2)
Démarrage	Démarrage Electrique (avec l'option d'un lanceur à rappel)	Électrique

* Le poids est sans eau dans le réservoir d'eau. Eau dans le réservoir = 65litres = 65 kg.

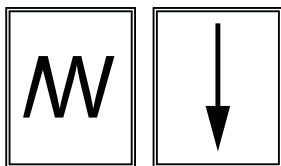


Note:- Les images montrent le modèle Yanmar L100N

Postes 1 to 4 - Etiquettes de Marque

Etiquettes pour identifier le rouleau TDX.

Poste 5 - Etiquettes Poignée Vibration



**Vibration
Sélectionnée**

**Vibration
Dégagée**

Poste 6 - Etiquette: Attention - lire manuel d'opération

ATTENTION! Merci de lire le manuel d'opération, avant utiliser cette machine.

Poste 7 - Etiquette: Poignée, marche avant/arrière

Poignée de direction. **F = Avant, R = Arrière, ● = Neutre.**

Poste 8 - Etiquette: Maintenance

Indique que le couvercle est enlevé pour faire les maintenances périodiques.

Poste 9 - Etiquette: fixation

Indique les points de fixation pour levage ou pour le transport.

Poste 10 - Etiquette: surface chaude

ATTENTION! Surfaces chaude autour du réservoir hydraulique et pot d'échappement.

Poste 11 - Etiquette: huile moteur

Indique où remplir et vérifier le niveau d'huile moteur

Poste 12 - Etiquette: huile hydraulique

Indique le gauge huile hydraulique, ce qui montre le niveau d'huile hydraulique dans le réservoir.

Poste 13 - Etiquette: type huile moteur

Signifie quel type huile à utiliser dans ce moteur.

Poste 14 - Étiquette: Vidange-eau

Si la température ambiante est anticipée inférieure à zéro, le réservoir doit être vidé par ce bouchon.

Poste 15 - Étiquette: frein de stationnement

Montre le frein de stationnement. À appliquer lorsque la machine n'est pas en fonction.

Poste 16 - Étiquette: robinet d'arrosage

Montre les robinets d'arrosage, et quel robinet s'applique pour la barre d'arrosage.

Poste 17 - Étiquette: Gazole seulement

Pour le moteur utiliser seulement la gazole.

Poste 18 - Étiquette: huile hydraulique

Positionnement du bouchon pour le réservoir huile hydraulique.

Poste 19 - Étiquette: crochet de levage

Poignée sur le dessus de la machine à utiliser avec chariot / crochet élévateur

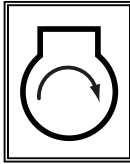
Poste 20 - Étiquette: de ignition



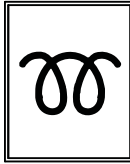
Fermée



Ouvret



Démarrer

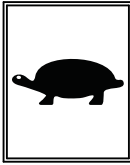


Chaleur
(KUBOTA)

Poste 21 - Étiquette: Accélérateur



Position tr/
min Max.



Position
Ralenti



Position
arrêt
d'urgence

Poste 22 - Étiquette: Sécurité



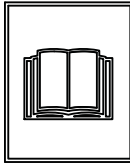
Port De
Protection
Acoustique



Port De
Lunettes De
Protection



Port De
Chaussures
De
Protection



Lire Le
Manuel
D'utilisation

Poste 23 - Étiquette du Bruit

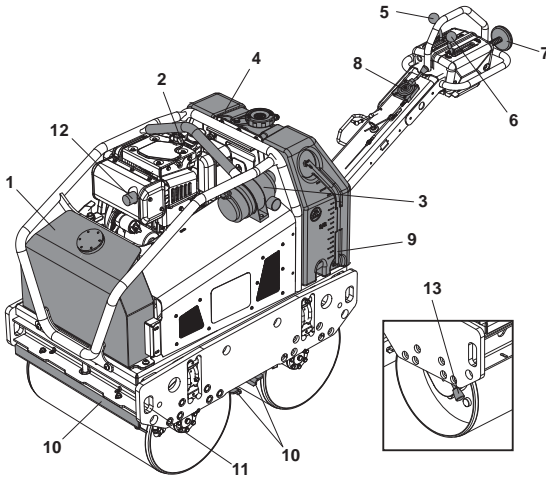
Puissance sonore de la machine (en décibels)

Poste 24 - Autocollant d'avertissement relatif aux fumées d'échappement

Les moteurs émettent du monoxyde de carbone; Utiliser seulement en zone bien ventilée.

Poste 25 - Autocollant d'écrasement

ATTENTION! Méfiez-vous des composants mécaniques si le protecteur est retiré.



1. Réservoir d'huile hydraulique.
2. Point du Levage.
3. Filtre à air.
4. Réservoir d'eau.
5. Levier de marche avant/arrière.
6. Levier de Vibration.
7. Sécurité marche arrière.
8. Levier d'accélérateur.
9. Jauge de niveau d'eau.
10. Racleurs.
11. Anneaux d'amarrage.
12. Echappement.
13. Frein à main

Note:- Les images montrent le modèle Yanmar L100N

Pour votre propre protection personnelle et pour la sécurité des personnes autour de vous, veuillez lire et assurer que vous comprenez totalement les informations suivantes sur la sécurité. C'est la responsabilité de l'opérateur d'assurer que IL ou ELLE comprend totalement comment faire marcher cet équipement dans les conditions de sécurité. Si vous n'êtes pas sûr de l'usage approprié et sécurisé de votre TDX 650A, veuillez consulter votre superviseur ou Altrad Belle.

**ATTENTION**

Une maintenance insuffisante peut s'avérer risquée.

Veuillez lire afin de comprendre cette section avant d'effectuer toute maintenance, contrôle réparation.

- Cette machine doit servir uniquement à utilisation à laquelle elle est destinée.
- C'est uniquement du personnel bien formé qui doit opérer cette machine.
- Le propriétaire de la machine doit respecter, et former l'opérateur de la machine à respecter la Réglementation en matière de Protection des Travailleurs, en vigueur dans le pays d'utilisation.
- Utiliser un équipement de soulèvement adéquate pour soulever la machine.
- Cette machine doit fonctionner au niveau du sol où la stabilité est garantie. Lorsque l'on travaille près du bord de tranchés le creusés, utilisez la machine correctement afin d'éviter qu'elle s'écroule ou tombe.
- Si la surfacer à compacter se trouve sur une pente, un grand soin doit être employé dans le contrôle du sens de marche de la machine. Travaillez toujours en amont et en aval de la pente, pas à travers. Si la machine est à l'arrêt sur une pente, toujours appliquer le frein de stationnement.
- Etablissez un cordon de démarcation du périmètre de travail et gardez le public et le personnel non-autorisé à une distance sûre.
- Assurez-vous que vous savez comment ÉTEINDRE cette machine avant de L'ALLUMER au cas ou vous rencontrerez des difficultés.
- Eteignez toujours le moteur avant le contrôle.
- Pendant l'utilisation le moteur devient très chaud, laissez refroidir le moteur avant de le toucher.
- Ne laissez jamais le moteur en marche sans surveillance.
- Ne jamais enlever ou altérer les dispositifs de sureté installés, ils sont là pour votre protection. Toujours vérifier la condition et la sureté des dispositifs. S'il y en a qui sont abîmés ou qui manquent, NE PAS UTILISER LA MACHINE avant que le dispositif de sécurité a été remplacé ou réparé.
- Ne pas faire fonctionner la machine si vous êtes malade, fatigué, ou sous l'influence d'alcool ou de drogues.
- Cette machine a été conçue pour éliminer les risques qui peuvent survenir au cours de son utilisation. Cependant, il RESTE TOUJOURS des risques, et ces risques résiduels ne sont pas clairement reconnaissables, et peuvent abîmer les biens matériels, ou occasionner des blessures aux personnes et causer même la mort. Si de tel risques imprévisibles et imperceptibles deviennent évidents, la machine doit être arrêtée immédiatement, et l'opérateur et son superviseur doivent prendre les mesures adéquates afin d'éliminer ces risques. Il est parfois nécessaire d'informer le fabricant d'un tel incident pour qu'à l'avenir il puisse contre-balancer les données.

Surêté du carburant**ATTENTION**

Le carburant est inflammable. Il peut infliger des blessures et des dommages au bien d'autrui. Fermer le moteur, éteindre toute flamme ouverte et ne pas fumer pendant le remplissage du réservoir. Toujours essuyer le carburant qui a été déversé.

- Avant de remettre du carburant, éteignez le moteur et laissez-le refroidir.
- Pendant le remplissage du carburant, NE PAS fumer ou laisser des flammes nues dans le périmètre.
- Pendant le remplissage du carburant, utilisez un entonnoir adéquat, et évitez le déversement par-dessus le moteur.
- Le carburant déversé doit être rendu inoffensif avec du sable immédiatement. Si du carburant a été versé sur vos vêtements, changez-les.
- Stocker le carburant dans un récipient homologué à cette effet, et loin de toute source inflammable.

Les Vibrations

Des vibrations émanant du fonctionnement des machines sont transmis via la manche jusqu'aux mains de l'opérateur. Le Rouleau Compresseur Vibrant à Conduite Manuelle, Altrad Belle de la TDX-Series a été conçu pour réduire le niveau de vibration Main/ Bras. Consulter les spécifications et les données techniques pour les niveaux de vibration et le temps (temps maximum d'exposition journalière conseillé). Ne dépassez pas le temps d'utilisation maximum.

EPP (L'Équipement Personnel de Protection)

L'EPP approprié doit être porté lors de l'utilisation de cette appareil, c'est-à-dire Lunettes Protectrices, Gants, Protection Auditive, Masque Anti-poussière et des Chaussures renforcées devant avec de l'acier. Portez des vêtements qui conviennent au travail que vous faites. Nouez les cheveux long et enlevez tout bijou, qui peut se coincer dans les parties mobile de l'appareil.

La Poussière

Le processus de compactage peut produire de la poussière, ce qui peut présenter un risque pour votre santé. Portez toujours un masque adéquat pour le genre de poussière qui est produite.

Le Carburant

N'ingérez pas et n'inspirez pas les vapeurs émises par le carburant. Lavez tout éclaboussure de carburant immédiatement. En cas de contact avec les yeux, lavez abondamment avec de l'eau et consultez votre médecin le plus tôt possible.

Les Gaz d'échappement

Ne pas faire marcher la machine à l'intérieur or dans un lieu confiné, assurer que la zone de travail est suffisamment ventilée.



AVERTISSEMENT

Les fumées émises par cet équipement sont hautement toxiques et peuvent tuer.

Vérifications avant le démarrage

Inspections Pré-démarrage

Les inspections pré-démarrage doivent s'effectuer avant le démarrage de chaque session de travail ou après tous les quatre heures d'usage, selon ce qui arrive en premier. Veuillez consulter la section des contrôles pour des instructions détaillées. Si un défaut est constaté, la machine ne doit pas servir avant la rectification du défaut.

1. Inspectez complètement la machine pour des signes de détériorations
2. Vérifiez les tuyaux, des ouvertures de remplissage, égouttez les prises et toute autre point pour des signes de fuite. Réparez les fuites avant de commencer
3. Vérifiez le niveau d'huile et remplissez à niveau si nécessaire.
- 3a. Placez la machine sur une surface plate, et vérifiez le niveau d'huile du moteur.
- 3b. Enlevez le dispositif de remplissage d'huile, et constatez si l'huile arrive jusqu'au bord de l'ouverture de la remplisseuse. Utilisez de l'huile de moteur adéquat avec la bonne viscosité. (Se il vous plaît voir le graphique de grade de viscosité SAE dans la section de l'entretien)
4. Vérifiez le niveau de carburant du moteur et en rajoutez si nécessaire. Utilisez du carburant propre. L'utilisation de carburant contaminé peut endommager le réseau pour le carburant
5. Vérifiez que le filtre d'air est propre. L'accumulation excessive de terre/poussière dans l'élément de filtrage provoquera un fonctionnement erratique du moteur. Nettoyez l'élément de filtrage quand il est contaminé. (Voir section sur la maintenance.)
6. Vérifiez les fonctions des Commandes de L'Opérateur. Assurez-vous que le Levier de Conduite, Levier de Vibrations, Levier de la Soupape, le Levier de Stationnement et le Dispositif de Sécurité pour la marche arrière sont actionnés sans accros.
7. Vérifier le niveau de liquide de refroidissement. Remplir jusqu'au niveau si nécessaire - **KUBOTA SEULEMENT.**

Environnement

Destruction Sécurisé



Les instructions pour la protection de l'environnement. La machine contient des matières de valeur. Portez l'appareil et les accessoires à jeter au services de recyclage appropriés.

Composante	Matières
Timon	Acier
Carioiserie Centrale	Acier
Réservoir d'huile hydraulique	Acier
Réservoir d'eau	Polyéthylène
Couvercle	Polyéthylène
Pompe Hydraulique	Acier et aluminium
Moteur Hydraulique	Acier
Moteur	Acier et aluminium
Divers Parties	Acier, aluminium et Caoutchouc






ATTENTION NE PAS ENLEVER vos mains de la Manche de Démarrage pendant les procédures de Démarrage.

Avant d'allumer le moteur, assurez-vous que le Levier de Conduite est sur la position "Neutre", le Levier de Vibration est sur "Arrêt" et le Levier de Stationnement est sur "Marche".

1. Ouvrez le robinet de carburant du moteur.
2. Actionner la poignée d'accélérateur vers la position maximum (lapin)

3. Allumer le Moteur-Allumage Electrique

3ai. **YANMAR** - Placez l'interrupteur Clé du Levier de Soupape sur la position Start , et maintenez-le jusqu'au démarrage du moteur.

3aii. **KUBOTA** - Si le moteur est froid, maintenir la clef en position de préchauffage  pendant 10 secondes avant de démarrer Placez l'interrupteur Clé du Levier de Soupape sur la position Start , et maintenez-le jusqu'au démarrage du moteur.

NE PAS faire tourner le démarreur trop longtemps. 10 Secondes maximum.

3b. Après le démarrage du moteur, assurez-vous que la Clé est placée sur la position de MARCHÉ (I) pendant l'opération. (Si l'Interrupteur Clé est placé sur "ARRÊT" (0), cela ne permettrait pas le générateur de charger la batterie.

4. Démarrer le Moteur – Démarrage Manuel

- 4a. Prenez le lanceur en main.
- 4b. Retirez lentement jusqu'à ce que vous sentiez la résistance.
- 4c. Retournez lentement le lanceur à sa position initiale
- 4d. Poussez le décompresseur vers le bas, puis relâchez. La poignée retournera à sa position initiale, une fois que le moteur a démarré.
- 4e. Prenez le lanceur en main
- 4f. Tirez le lanceur totalement, d'une façon forte et égale. Utilisez les 2 mains si nécessaire.
- 4g. Retournez lentement le lanceur à sa position initiale.
- 4h. Si le moteur ne démarre pas, répétez la procédure dès étape 4b.
5. Mettre le Levier de Soupape dans la position LOW, et laisser tourner le moteur pendant quelques minutes pour se chauffer
6. Une fois le moteur chauffé la machine est prête pour une opération.
7. Déplacer le Levier de Stationnement vers la droite pour le désengager. Mettre rapidement le levier de soupape à la position haute vitesse "H" afin d'éviter que l'embrayage ne soit pas endommagé. La position "Soupape Pleine" de la machine a été pré-réglée à l'usine afin d'avoir une performance optimum de la machine. **NE PAS** altérer ce réglage puisque cela peut provoquer l'usure prématurée, ce qui annule automatiquement la garantie de la machine ainsi que du moteur
8. Déplacer le Levier de Stationnement vers la droite pour le désengager

NOTICE: Négliger de désengager le Frein de Stationnement avant une tentative de conduire la machine en avant ou en marche arrière, occasionnera de sérieux dommages au mécanisme du frein de stationnement ainsi qu'au mécanisme de conduite.

9. Les commandes de l'opérateur

9a. Levier de Soupape

Gardez toujours le Levier de Soupape dans la position "Haute" pendant une opération. Ne tentez pas d'altérer la vitesse de déplacement en changeant le nombre de tours du moteur.

9b. Levier de Conduite

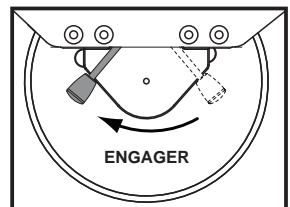
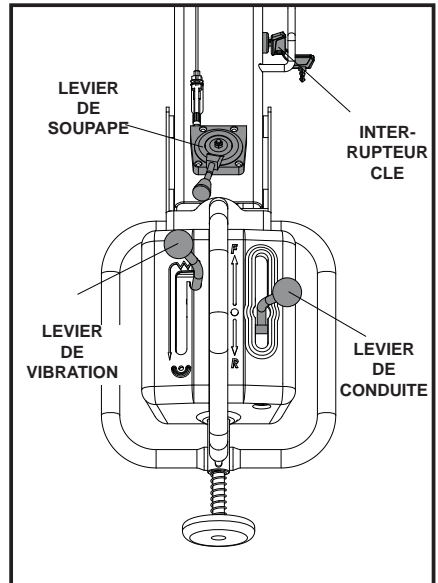
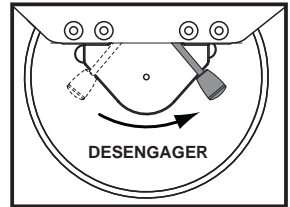
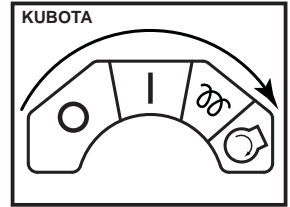
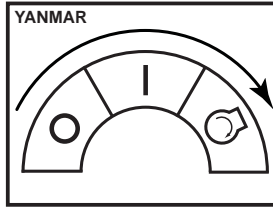
Déplacez le Levier de Conduite en avant pour avancer. Pour la marche arrière, poussez le levier en arrière.

9c. Levier vibration

En plaçant le Levier de Vibration à la position MARCHÉ, le mécanisme de vibration sera engagé et va produire de vibrations.

10. L'ARRÊT

11. En préparation à l'arrêt du moteur, mettre le Levier de Soupape à la position "BAS"
12. Laisser le moteur tourner pendant 1 à 3 minutes
13. Mettre le Levier de Soupape dans la position d'ARRÊT pour arrêter le moteur. Puis, régler l'Interrupteur Clé sur ARRÊT la sirène se déclenchera quand l'Interrupteur Clé est mis sur MARCHÉ, alors que le moteur est arrêté.
14. Fermer le robinet du carburant
15. Activer le frein de stationnement en balançant le Frein de Stationnement vers la gauche.



- **Ayant effectué les vérifications listées dans la section “pré-démarrage, vous pouvez allumer le moteur.**
Les Rouleaux à Conduite Manuelle des Séries-TDX, du Altrad Belle sont équipés d'un embrayage centrifuge; cela permet de laisser tourner le moteur sans conduire la Pompe hydraulique.
- A mesure que la vitesse du moteur augmente l'embrayage s'engage et le moteur pousse la Pompe Hydraulique à envoyer la puissance hydraulique pour bouger les tambours ainsi que le mécanisme de vibration. Afin d'éviter toute dommage à l'embrayage centrifuge, déplacez rapidement le levier de soupape de la position B à la H. Pour une opération bien menée, la vitesse du moteur doit être réglée au maximum pendant l'opération de compactage.
- Évitez d'utiliser la machine sur une surface dure, totalement compactée ou sans rendement.
- Lorsque vous travaillez sur une pente raide, faites particulièrement attention pour faire marcher la machine afin d'éviter qu'elle ne s'écroule ou tombe. Travaillez toujours en amont et en aval de la pente. Ne travaillez pas à travers la pente. Si la machine est à l'arrêt sur une pente, toujours appliquer le frein de stationnement.
- Lorsque la machine est en marche arrière, assurez-vous de ne pas vous tenir debout derrière la Manche de Fonctionnement. Marchez toujours le long de la Manche de Fonction, face tournée dans le sens de la marche.
- **Le Soulèvement**
Dans le cas où il est nécessaire d'utiliser un équipement pour positionner le TDX, assurez-vous que l'équipement de soulèvement est doté d'une LCT (Limite pour le Chargement de Travail) qui correspond au poids de la machine (voir tableau de spécification) Attachez des chaînes ou cordages adéquates UNIQUEMENT au point de soulèvement prévu au centre de la machine (Crochet à point-unique) ou sur chaque coins de la machine (Points de Soulèvement).
- **TRANSPORT**
Transport sur un véhicule.
Assurez-vous de la fermeture du timon et utilisez de bons dénivelés suffisants en longueur, largeur et force pour le chargement et déchargement du véhicule.
- Appliquez le Levier de stationnement, et attachez fermement le véhicule pendant le transport.

Entretien

Maintenance

Les Rouleaux Compresseur à Conduite Manuelle de Altrad Belle, Séries-TDX sont conçus pour vous donner de nombreuses années d'utilisation sans ennuis. Il est cependant important que la maintenance simple et régulière expliquée dans cette section soit effectuée. On vous conseille de faire faire la maintenance et toute réparation par un concessionnaire approuvé par Altrad Belle. Utilisez toujours les vraies pièces de rechange de Altrad Belle. L'utilisation de fausses pièces pourrait annuler votre garantie. Avant que toute maintenance soit effectuée sur la machine, éteignez le moteur et enlevez la clé de démarrage.

Posez toujours la machine au niveau du sol pour assurer que tous les niveaux de liquide soient correctement lus. Utilisez uniquement les huiles conseillées (voir la page 41)

Vérifiez que le timon est replié de façon sûre pendant la maintenance et/ou les réparations.

Contrôle du Moteur

Faites le contrôle du moteur selon les spécifications du fabricant.
Référez-vous au manuel d'opération du moteur et de la maintenance.

NOTE: Quand la protection de maintenance a été déplacée, assurez-vous que tous les boulons soient correctement serrés au moment de la remettre. Ne pas démarrer le moteur si les protections ne soient pas en bonne position.

Maintenance: Toutes les 8 heures ou quotidiennement

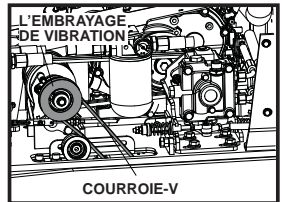
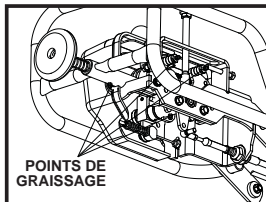
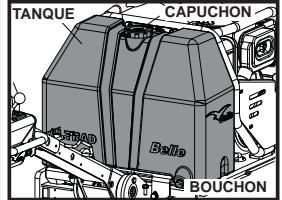
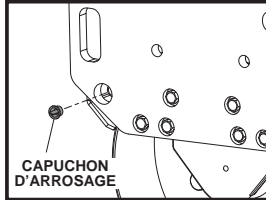
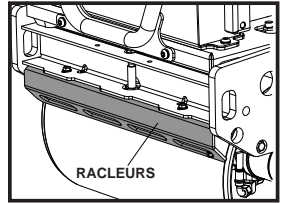
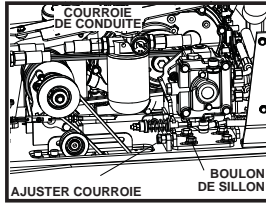
1. Recherchez des verrous et des écrous desserrés et resserrez-les.
2. Vérifiez et nettoyez l'élément de filtre d'air, relubrifiez-le conformément aux recommandations du fabricant du moteur. Si les conditions de fonctionnement sont inhabituellement poussiéreuses et sévères, le nettoyage de l'élément de filtre doit s'effectuer plus fréquemment
3. Vérifier le niveau d'huile moteur avant l'opération.

Maintenance: Après 50 premières heures et toutes les 200 heures par la suite

1. Changer l'huile moteur - voir la procédure à la page 41.

La Maintenance toutes le 50 heures ou hebdomadaire

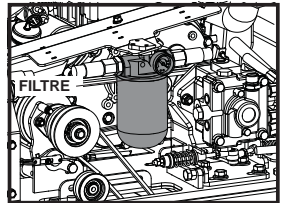
1. **Vérifier la tension de la courroie**
 - 1a. Désérrez les verrous, qui fixent le sillon de la pompe, et tournez le Verrou : Ajuster jusqu'au moment où la tension adéquate est atteinte. La courroie devrait dévier de 5mm au centre entre l'Embrayage Centrifuge et la poulie de la Pompe.
 - 1b. Resserrez les quatre écrous au niveau du Sillon de la Pompe Quand la courroie est usée, fissurée, remplacez la courroie.
2. **Ajuster le dégagement du Racleur**
 - 2a. Enlevez le Racleur, et essuyez toute la terre, boue et le goudron.
 - 2b. Ré-ajustez le Racleur au Sillon du Râcleur, et fixez-le avec suffisamment de dégagement (1mm) du tambour.
3. **Réservoir d'eau**
 - 3a. Désamorcer le réservoir, et nettoyer l'intérieure par un tuyau d'eau.
4. **L'Ajustage de L'Arroseur**
 - 4a. Enlevez le capuchon de l'ajustage, et nettoyez l'intérieur de l'ajustage de L'Arroseur.
5. **Moving Parts**
 - 5a. **Le pièces qui bougent.** Appliquez de la graisse au bout de la tige du Cable de Conduite/Vibration.
 - 5b. Graissez les points de graissage sur le timon d'opération.
 - 5c. Graisser l'arbre de vibrateur.

**Maintenance: Tous les 100 heures**

1. **Mechanisme de L'Embrayage de Vibration.**
 - 1a. Vérifiez pour confirmez que le Mechanisme de L'Embrayage de Vibration marche correctement.
 - 1b. Appliquez de la graisse dans les parties qui bougent.
 - 1c. Vérifiez l'état de la Courroie-V. Lorsqu'elle est usée ou fissurée, remplacez la.

Maintenance: Tous les 500 heures

1. Remplacez l'Elément de Filtrage Hydraulique d'Huile à chaque 500 heures d'opération. Utiliser du vrai Elément de Filtrage.

**Maintenance: Tous les 800 heures**

1. Changez L'Huile Hydraulique Rincez le réservoir avant d'y verser la nouvelle Huile Hydraulique. Pour expulser l'air du système hydraulique laissez le Couvercle du Réservoir ouvert, et laissez tourner le moteur à sa vitesse maximum sans actionner le Levier de Conduite et le Levier de Vibration pendant 10 minutes. Ensuite, remettez le Couvercle de Réservoir en place.

RÉGLAGE DU MONTAGE NEUTRE DU LEVIER DE CONDUITE

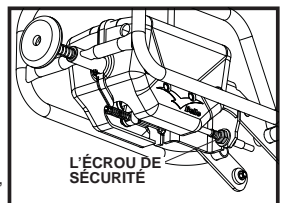
La position neutre du Levier de Conduite peut se modifier grâce à la vibration ou l'usage des cable de conduite. Pour ajuster les Réglages Neutres, suivez les unstructions ci-dessus ;

1. Placez la machine sur une surface plate
2. Assurez-vous que le moteur est éteinte.
3. Enlevez L'Ecrou qui fixe le Bout de la Tige du Cable de Conduite au Levier de Conduite

**AVERTISSEMENT**

Ne tentez pas de démarrer le moteur quand cet écrou n'est pas à sa place. La machine peut bouger d'une manière irrationnelle sans que l'on puisse la contrôler avec le Levier de Conduite, ce qui peut causer des blessures ou des dommages aux biens

4. Desserrez L'Ecrou de Fermeture (de Serrure) au Bout de la Tige.
5. Tourner le Bout de Tige soit dans le sens des aiguilles d'une montre ou dans le sens opposé selon la direction de changement de la position neutre.
6. Refixez le Bout de la Tige au Fil de Conduite et sécurisez-le avec un écrou.
7. Démarrez le moteur et augmentez les tours du moteur au maximum. Constatez si la position neutre a été correctement ajustée.
8. Au cas ou c'est NON, arrêtez le moteur, et répétez les étapes 5 à 7 jusqu'au moment où la position neutre est bien réglée.
9. Une fois que la position neutre a été correctement réglée, appliquez de la "Loctite" sur l'écrou, ce qui fixe le Bout de Tige, et serrez-le. Ensuite resserrez L'Ecrou de Fermeture.



Huile Hydraulique

- Total EP32, Shell Tellus T37, MOBIL DTE15 ou ESSO Unipower, XL46.

Huile moteur

Choisir la viscosité de l'huile moteur appropriée en fonction de la température ambiante et utiliser pour l'entretien le graphique de grade de viscosité SAE ci-dessous. Cette machine est rempli de SAE 15W-40 à l'usine.

Spécifications de l'huile moteur

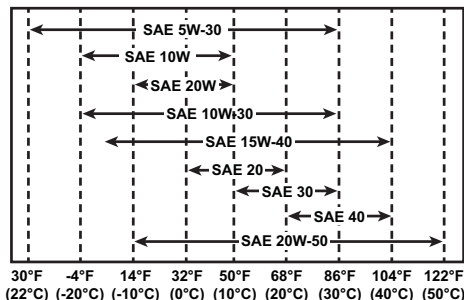
Utilisez une huile moteur qui respecte ou dépasse les lignes directrices et les classifications suivantes

Catégories d'entretien

- Entretien API Catégories CD ou plus
- Entretien ACEA Catégories E-3, E-4 et E-5
- Entretien JASO Catégorie DH-1

Définitions

- Classification API (American Petroleum Institute)
- Classification ACEA (Association des Constructeurs Européens D'automobiles)
- JASO (Japanese Automobile Standards Organisation)

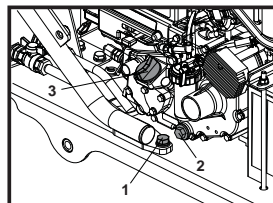


Procédure de changement de l'huile moteur - Yanmar

1. Vérifiez que le rouleau est sur une surface plane et que la poignée de commande est en position d'arrêt. Enclencher le frein de stationnement.
2. Desserrez l'écrou de la partie inférieure du bouchon de remplissage/vidange d'huile. **NOTE: - NE PAS** retirer le bouchon à ce stade.
3. Faites glisser le tuyau du panneau latéral.
4. Retirez les 4 vis M8 à l'aide d'une clé de 13 mm. Retirez le panneau latéral.
5. Inclinez le tuyau à l'extérieur du châssis, retirez le bouchon et vidangez l'huile dans un récipient.
6. Remontez le panneau latéral en utilisant une clé de 13 mm et faites glisser le tuyau de remplissage/vidange d'huile dans la fente du panneau. Serrez l'écrou de fixation sur le panneau latéral, mais ne refermez pas le bouchon.
7. À l'aide d'un entonnoir, versez de l'huile dans le tuyau de remplissage. Lors du remplissage veillez bien à ne pas dépasser la capacité du réservoir. Utilisez une jauge sur le côté gauche du moteur pour vérifier le niveau d'huile.
8. Remettez le bouchon de remplissage/vidange d'huile.
9. Vérifiez que la machine fonctionne correctement.

Procédure de changement de l'huile moteur - Kubota

1. Placez le timon en position de stockage et engager le frein de stationnement.
2. Monter le rouleau sur des blocs de 40mm, pour l'incliner du côté du bouchon de vidange.
3. Retirez les 4 vis M8 du capot latéral à l'aide d'une douille de 13 mm. Retirez le capot latéral.
4. À l'aide d'une clé 19mm retirer boulon M12 (1) du cadre du rouleau.
5. À l'aide d'une clé 17mm enlever le bouchon de vidange / filtre à huile (2) du moteur, pour permettre à l'huile de vidange de s'écouler dans un récipient approprié.
6. Laver le bouchon de remplissage / filtre à huile avec une huile légère et revisser sur le moteur. Serrer à 50Nm.
7. Remontez le Boulon M12 (1) sur le cadre à l'aide d'une clé 19mm et serrer à 90Nm.
8. Retirez les blocs de 40mm sous le rouleau. Vérifiez que le rouleau est maintenant sur une surface plane.
9. Retirez le bouchon de remplissage d'huile du moteur (3) et verser l'huile dans le moteur (1.3 Litres)
10. Revisser le bouchon de remplissage d'huile.
11. Fixer le capot de protection latérale du rouleau avec les 4 vis M8 à l'aide d'une douille de 13 mm. Serrer à 28Nm.
12. Désengager le frein de stationnement et abaisser le timon.
13. Vérifiez que la machine fonctionne correctement.



Procédure de Remplacement de la Batterie

1. Retirez les 4 x boulons du capot latéral en utilisant une douille de 13mm et retirez le capot.
2. À l'aide d'une clé de 11mm, retirez le câble de masse de la batterie puis retirez le câble positif.
3. Retirez la patte de fixation et le tampon caoutchouc. Retirez les 2 x écrous et les 2 x rondelles à l'aide d'une clé 13mm.
4. Retirez la vis longue de maintien de la batterie et la rondelle avec une clé de 13mm.
5. Retirez les 2 x boulons du régulateur à l'aide d'une douille de 10mm.
6. Retirez le support qui se trouvait derrière le régulateur en utilisant une douille de 10 mm. Veiller à ne pas perdre l'entretoise derrière le support.
7. Déplacez la sangle de retenue du câble flexible et tirer sur les fils.
8. Retirez la batterie et la remplacer par la nouvelle batterie.
9. Remettez les fils en place et fixez-les avec la sangle de retenue.
10. Refixez le support du régulateur et l'entretoise, et serrer à 12Nm.
11. Remontez les 2 x boulons dans le régulateur et serrer à 12Nm.
12. Remontez la longue vis de la batterie et la rondelle, et serrer à 28Nm.
13. Refixez le tampon caoutchouc et la patte de fixation de la batterie en utilisant une clé de 13mm. Serrer l'écrou pour assurer que 8mm de pas de vis ressortent.
14. Fixer le câble positif à la batterie, puis par le câble de masse.
15. Remontez la protection latérale. Serrer les 4 x boulons à 28Nm.

**AVERTISSEMENT**

Si vous effectuez des réparations sur le circuit hydraulique, le bouchon du reservoir doit être enlevé de manière à s'assurer que le système n'est plus pressurisé.

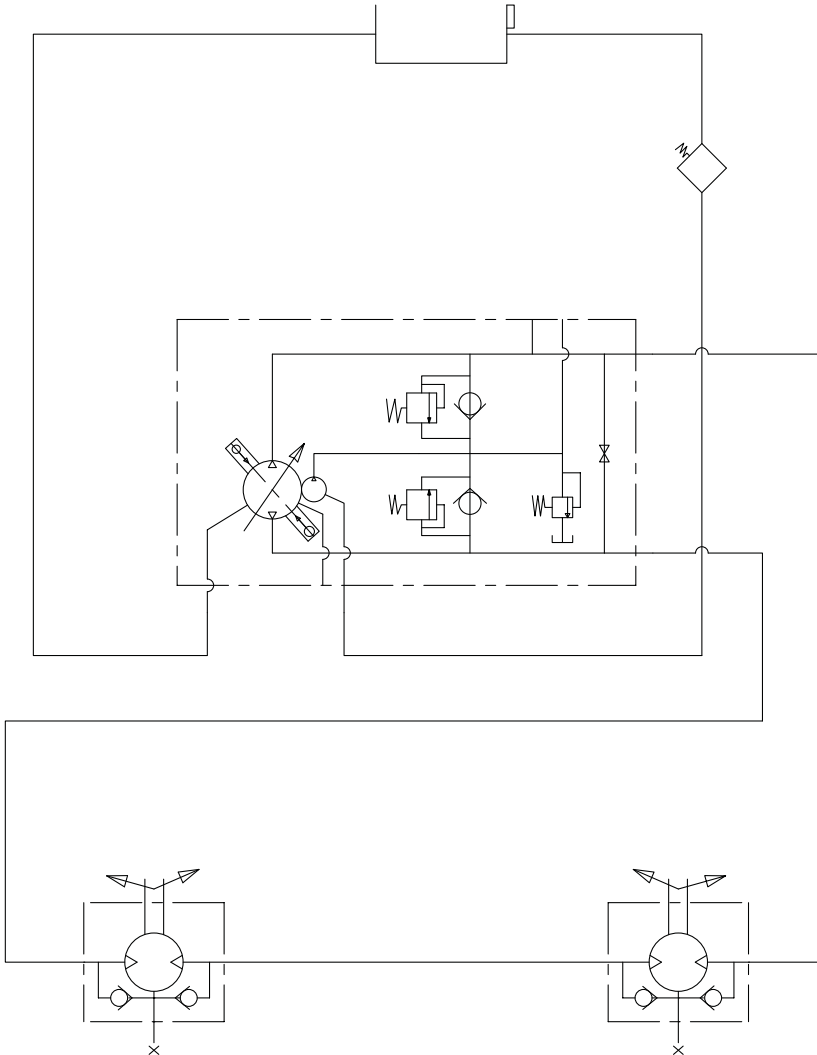
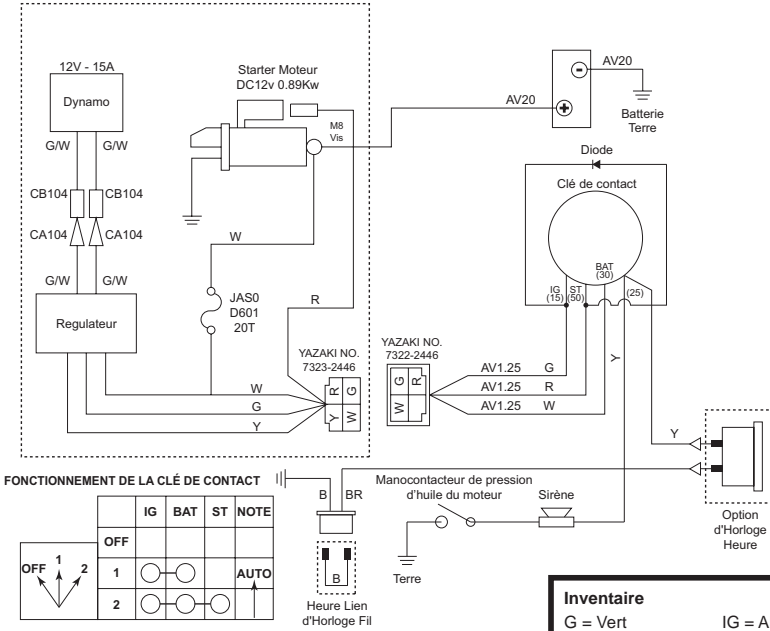


Schéma de câblage

F

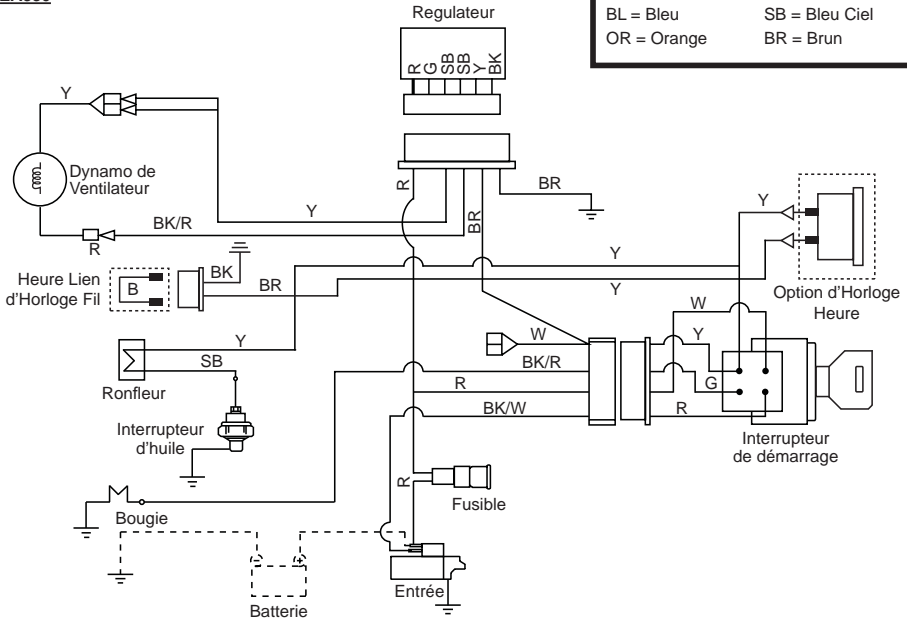
Yanmar L100N



Inventaire

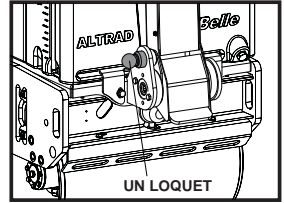
- G = Vert
- W = Blanc
- Y = Jaune
- R = Rouge
- BL = Bleu
- OR = Orange
- IG = Allumage
- BAT = Batterie
- ST = Demarrage
- BK = Noir
- SB = Bleu Ciel
- BR = Brun

Kubota EA330



F**Stockage à long terme**

1. Pour les longues périodes de stockage, vider le réservoir d'essence en aspirant le reste d'essence par l'orifice de remplissage ou par le tuyau d'alimentation après avoir enlevé le filtre à essence.
2. Nettoyer le filtre à air.
3. Nettoyer l'huile et la poussière sur toutes les pièces en caoutchouc.
4. Nettoyer la plaque d'embase et appliquer de l'huile pour éviter la formation de rouille.
5. Couvrir la machine et la stocker un endroit sec.
6. Le timon peut être relevé pour le stockage. Déverrouiller le timon pour pouvoir le relever. Vérifier que le timon soit verrouillé en position haute.

**F****Garantie**

Le Rouleau TDX de Altrad Belle est garantie à l'acquéreur d'origine un an (12 mois) à partir de la date originale de l'achat. La garantie Altrad Belle s'applique à tous défauts de matériaux ou à un vice de conception ou de fabrication.

La garantie Altrad Belle ne couvre pas ce qui suit:

1. Dégâts causés par un usage abusif, négligent, une chute ou tous autres dégâts similaires causés par le non-respect des instructions concernant l'assemblage, l'utilisation ou les opérations d'entretien à effectuer par l'utilisateur, ou résultant de celle-ci.
2. Toutes modifications, additions ou réparations effectuées par des personnes autres que les responsables de Altrad Belle ou ses agents agréés.
3. Les frais de transport ou d'expédition pour retourner l'appareil à Altrad Belle, ou ses agents agréés, et le renvoyer, en vue de le faire réparer ou évaluer après revendication sous garantie.
4. Les coûts des matériaux et/ou de la main-d'œuvre requis pour remplacer, réparer ou renouveler les composants en raison d'une usure raisonnable.

Sont exclus de la garantie les composants suivants :

- Courroie(s) d'entraînement
- Filtre à air de moteur
- Bougie de moteur

Altrad Belle et/ou ses agents agréés, directeurs, employés ou assureurs ne sont pas tenus responsables de tous dégâts consécutifs ou autres, pertes ou dépenses encourus en relation avec l'utilisation de l'appareil, ou l'incapacité d'utiliser l'appareil dans un but quel qu'il soit.

Réclamations sous garantie

Il faut tout d'abord adresser toutes réclamations sous garantie à Altrad Belle par téléphone, fax, e-mail ou par courrier. Pour les revendications sous garantie :

Prière d'écrire à :

Altrad Belle Warranty Department,
Sheen, Nr. Buxton,
Derbyshire
SK17 0EU
England.

Tel : +44 (0)1298 84606,

Fax : +44 (0)1298 84722

Email : warranty@belle-group.co.uk

F**Informations Pièces Détachées**

**UTILISER DE
LA LOCTITE**



**UTILISER DE
L'HUILE**



**UTILISER DE
LA SILICONE**

Pour des informations concernant la disponibilité des Pièces de Détachées pour cette machine, veuillez s'il vous plaît aller sur www.Belle247.com ou contacter ALTRAD Belle en utilisant les coordonnées suivantes :-

Tel:- +44 (0)1298 84606

Fax:- +44 (0)1298 84722

Email:- sales@ALTRAD-Belle.com

- Options de Couleurs 1

Réf. + S = Orange (Eg. 981/05100S)
Réf. + G = Green
Réf. + B1 = Blue
Réf. + R1 = Red
Réf. + Y = Yellow
Réf. + Y2 = Yellow

- Options de Couleurs 2

Réf. + GR = Grey (Eg. 981/03200GR)
Réf. + GR2 = Quartz Grey
Réf. + BL = Black
Réf. + W = White

Como utilizar este manual

E

Este manual ha sido editado para ayudarle a usar y poner en servicio de manera segura el rodillo de compactación vibratorio de manejo manual de la Marca Belle, Serie TDX 650A. Este manual está dirigido a distribuidores y usuarios de los modelo TDX 650A.

Avance

La sección **“Medio Ambiente”** da instrucciones de cómo manejar el reciclado de aparatos desechados de manera ecológica.

La sección **“Descripción de la Máquina”** ayuda a familiarizarse con el diseño y controles de la máquina.

Las secciones **“Seguridad General”** e **“Higiene y Seguridad”** explican cómo usar la máquina garantizando su seguridad y la del público en general.

El **“Procedimiento de Arranque y Parada”** explica cómo arrancar y parar la maquina.

La guía **“Solución de Problemas”** ayuda a resolver algún tipo de problema en caso de que ocurriera.

La sección **“Mantenimiento”** ayuda con el mantenimiento general de su máquina.

La sección **“Diagramas de Piezas y Listado”** muestra los componentes detallados de su máquina y posiciones de los mismos en caso de que hubiera necesidad de sustituir alguno.

Directivas en relación con el significado

Los textos de este manual a los que hay prestar una atención especial se muestran del modo siguiente:



PRECAUCIÓN

Producto en posible peligro. La máquina o usted pueden sufrir daños si los procedimientos no se siguen del modo correcto.



AVISO

La vida del operario puede encontrarse en peligro.

Aviso

E



AVISO

Antes de operar ou de levar a cargo qualquer trabalho de manutenção, DEVERÁ LER e ESTUDAR este manual.

Antes de utilizar o realizar cualquier mantenimiento sobre esta máquina, DEBE LEER y ESTUDIAR este manual.

CONOZCA cómo usar de manera segura los controles de la unidad y lo que debe hacer para un mantenimiento seguro. (Nota: asegúrese de saber cómo desconectar la máquina antes de conectarla, en caso de que surjan problemas).

Mantenga ó use **SIEMPRE** los elementos de seguridad adecuados necesarios para su protección personal.

Si le surge **CUALQUIER PREGUNTA** sobre el uso o mantenimiento adecuados de esta unidad,

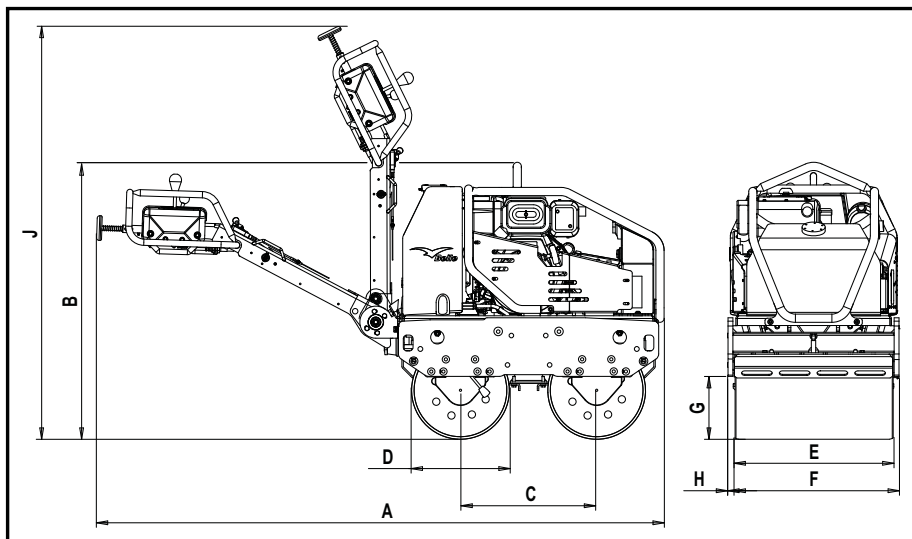
PREGUNTE A UN SUPERVISOR Ó PÓNGASE EN CONTACTO CON LAS SIGUIENTES COMPAÑÍAS DEL GRUPO BELLE

(Inglaterra, Tel: +44(0)1298 84606)

Índice

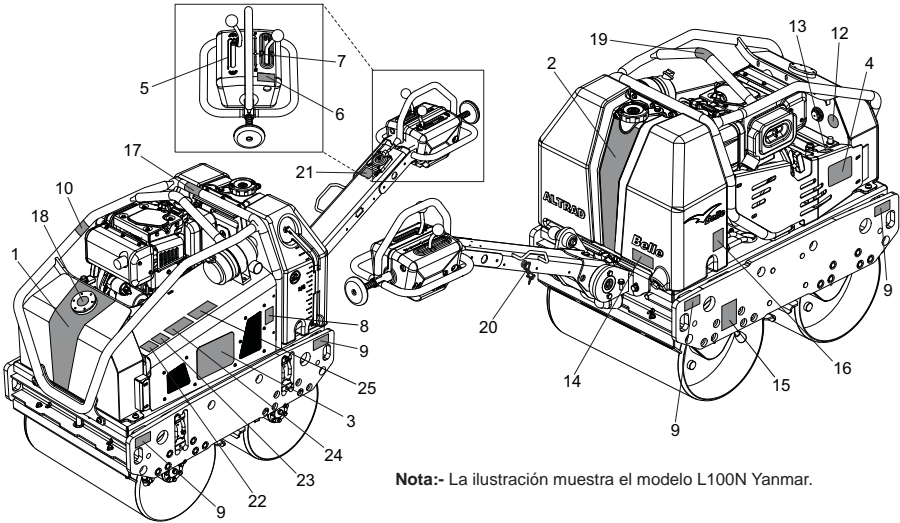
E

Cómo usar este manual.....	45
Aviso.....	45
Datos Técnicos.....	46
Pegatinas.....	47 - 48
Descripción de la máquina.....	49
Seguridad general.....	49
Higiene y seguridad.....	50
Comprobaciones antes del arranque.....	50
Medio Ambiente.....	50
Procedimiento de Arranque/Parada.....	51
Manejo del TDX 650A.....	52
Mantenimiento.....	52 - 54
Circuito hidráulico.....	55
Diagrama de cableado.....	56
Almacenamiento prolongado.....	57
Garantía.....	57
Información sobre las piezas de repuesto.....	57
Declaración de Conformidad.....	2



Modelo	TDX 650A Yanmar L100N	TDX 650A Kubota EA330
Peso* - Kg	675	684
A - Longitud Total - mm	2318	2318
B - Altura Total - mm	1137	1137
C - Base del tambor - mm	560	560
D - Diámetro del tambor - mm	402	402
E - Anchura del tambor - mm	650	650
F - Anchura Total - mm	703	703
G - Altura Frontal Pie - mm	258	258
H - Saliente Lateral - mm	26.5	26.5
J - Altura Almacenaje - mm	1678	1678
Velocidad de ejecución Hacia delante - m/m (km/h)	0 - 70 (0 - 4.2)	0 - 70 (0 - 4.2)
Velocidad de ejecución Marcha atrás - m/m (km/h)	0 - 38 (0 - 2.3)	0 - 38 (0 - 2.3)
Frecuencia de vibración - v.p.m	3300	3300
Fuerza centrífuga - kN	16	16
Capacidad del tanque de agua - Ltr	65	65
Capacidade del tanque de aceite - Ltr	16	16
Motor	YANMAR L100N	KUBOTA EA330
Tipo	4 Tiempos, Refrigerado Por Aire	Refrigerado por agua, 4 tiempos
Combustible	Diesel	Diesel
Depósito de combustible - Ltr	5.4	4.8
Salida Nominal - Hp (kW)	9 (6.6)	5.9 (4.4)
Salida Máxima - Hp (kW)	10 (7.4)	6.9 (5.2)
Arranque	Eléctrico (con la opción de copia de seguridad de arranque de retroceso)	électrique

* Peso con el depósito de agua vacío. Capacidad del depósito de agua = 65 litros = 65 kg

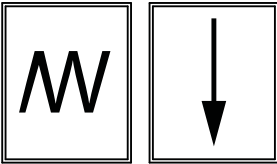


Nota:- La ilustración muestra el modelo L100N Yanmar.

Números del 1 al 4 - Pegatinas de la marca

Pegatinas de la marca que identifican el rodillo TDX.

Número 5 - Pegatina de la palanca de vibración



**Vibración
activada**

**Vibración
desactivada**

Número 6 - Pegatina de precaución

PRECAUCIÓN Lea el Manual del operador antes de utilizar la máquina.

Número 7 - Pegatina de la palanca de avance/retroceso

Palanca para cambiar la dirección de la máquina. **F = Avance**, **R = Retroceso**, **• = Punto muerto**.

Número 8 - Pegatina de mantenimiento

Indica que el dosel se puede retirar para llevar a cabo tareas de mantenimiento interno.

Número 9 - Pegatina de fijación

Indica los puntos que pueden utilizarse para fijar la máquina a una grúa para elevarla o para fijarla durante el transporte.

Número 10 - Pegatina de superficie caliente

PRECAUCIÓN Tenga cuidado con las superficies calientes que se encuentran alrededor del depósito hidráulico y de la zona de escape.

Número 11 - Pegatina de rellenado de aceite del motor

Indica el punto en el que se puede rellenar el aceite del motor y dónde se puede comprobar el nivel de aceite del motor.

Número 12 - Pegatina de nivel de aceite hidráulico

Indica la posición del indicador de aceite hidráulico, que muestra el nivel de aceite hidráulico del depósito.

Número 13 - Pegatina de tipo de aceite del motor

Especifica el tipo de aceite que se debe utilizar para rellenar el aceite del motor.

Número 14 - Pegatina de drenaje del agua

Si se prevé una temperatura ambiente bajo cero, debe drenarse el depósito de agua mediante el tapón de drenaje.

Número 15 - Pegatina de freno de estacionamiento

Muestra la posición del freno de estacionamiento. Debe aplicarse el freno de estacionamiento cuando la máquina no está en uso.

Número 16 - Pegatina de los grifos de los anillos de inyección

Muestra la posición de los grifos de los anillos de inyección, así como qué grifo corresponde a qué anillo.

Número 17 - Pegatina de solo diésel

Debe utilizarse SOLO diésel para el funcionamiento del motor.

Número 18 - Pegatina de aceite hidráulico

Indica la ubicación del tapón de llenado del aceite hidráulico.

Número 19 - Pegatina de argolla de suspensión

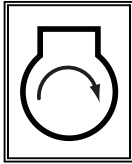
Indica la argolla de suspensión que puede utilizarse con una eslinga o un montacargas.

Número 20 - Pegatina de la llave de contacto

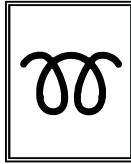
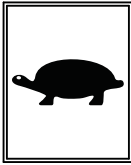
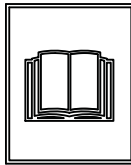
APAGADO



ENCENDIDO



ARRANQUE

CALOR
(KUBOTA)**Número 21 - Pegatina del acelerador**Posición de
RPM máx.Posición de
ralentíPosición de
parada de
emergencia**Número 22 - Pegatina de seguridad**Utilice
protección
auditivaUtilice
protección
ocularUtilice
calzado de
seguridadLea el
Manual del
operador**Número 23 - Pegatina de nivel de ruido**

Nivel de potencia de sonido garantizado de la máquina en dB(A).

Número 24 - Pegatina de aviso de gases de escape (pieza n.º 800-99520)

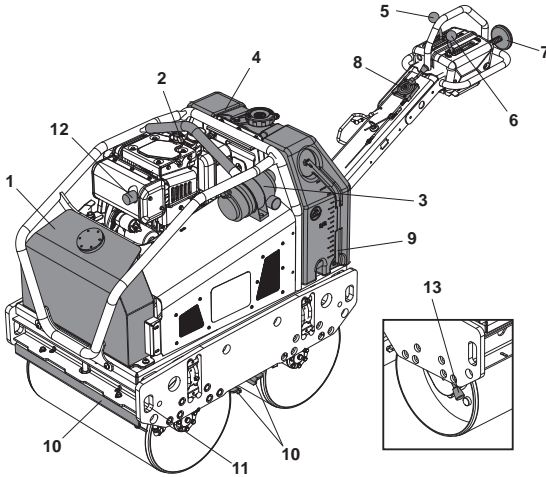
Los motores emiten monóxido de carbono. Utilizar solo en zonas con buena ventilación.

Número 25 - Pegatina de peligro de aplastamiento

PRECAUCIÓN Tenga cuidado con los componentes mecánicos, si se retira la guardia.

Descripción de la máquina

E



1. Depósito de aceite hidráulico.
2. Argolla de suspensión
3. Filtro de aire
4. Depósito de agua.
5. Palanca de avance / Marcha atrás.
6. Palanca de Vibración.
7. Palanca de seguridad sentido marcha atrás.
8. Palanca Embrague.
9. Indicador de nivel del agua
10. Barras de arrastre
11. Puntos de fijación
12. Escape
13. Freno de estacionamiento

Nota:- La ilustración muestra el modelo L100N Yanmar.

Seguridad General

E

Para su propia protección y seguridad de los que le rodean, por favor lea y asegúrese de que ha comprendido la información sobre seguridad que a continuación se explica. Es responsabilidad del operario estar seguro de que entiende en su totalidad cómo manejar este equipo de modo seguro. Si se siente inseguro sobre la seguridad y el uso correcto de su TDX 650A, consulte a un supervisor o a las compañías del Altrad Belle.



PRECAUCIÓN

Un mantenimiento inadecuado puede ser peligroso. Lea y entienda esta sección antes de realizar cualquier mantenimiento, servicio o reparación.

- Esta máquina solo debe usarse para su objetivo previsto.
- Esta máquina solo debe ser manejada por personal bien entrenado.
- El propietario de esta máquina debe cumplir y enseñar al usuario de que cumpla, la Normativa de Protección Laboral en vigor en el país de aplicación.
- Utilice un equipo de elevación adecuado para levantar la máquina
- Esta máquina debe utilizarse en un suelo donde se garantice la estabilidad. Cuando se trabaje cerca del borde de zanjas excavadas, utilice adecuadamente la máquina para que no se bloquee o caiga.
- Si la superficie a compactar está en una pendiente, tenga mucho cuidado cuando controle la dirección de marcha de la máquina.
- Acordone la zona de trabajo y mantenga a las personas no autorizadas en una distancia de seguridad.
- El operario debe llevar Equipo de Protección Personal (EPP) siempre que use esta unidad (Ver Higiene y Seguridad).
- Asegúrese de que sabe cómo desconectar con seguridad esta máquina antes de conectarla en caso de que tenga dificultades.
- Siempre que la máquina no esté en servicio debe permanecer desconectada.
- Durante su uso, el motor se calienta mucho. Deje que se enfríe antes de tocarlo.
- Nunca deje la máquina en funcionamiento y desatendida.
- Nunca retire las protecciones instaladas. Compruebe siempre el estado y la seguridad de las protecciones. Si hay alguna dañada o falta, NO UTILICE LA MÁQUINA hasta que la protección haya sido sustituida o reparada.
- No maneje nunca la máquina cuando se encuentre enfermo, cansado, o bajo la acción de alcohol o drogas.
- Esta máquina ha sido diseñada para eliminar los posibles riesgos derivados de su uso. Sin embargo, EXISTEN riesgos y estos peligros residuales no son claramente reconocibles y pueden causar lesiones personales o daños a la propiedad y muerte posible. Si se detectan estos riesgos impredecibles o irreconocibles, se debe detener inmediatamente la máquina y bien el operario o su supervisor deben tomar las medidas adecuadas para eliminar dichos riesgos. En ocasiones es necesario informar al fabricante sobre dicho suceso para futuras contra medidas.

Seguridad del Combustible



PRECAUCIÓN

O combustível é inflamável. Pode causar lesões e danos patrimoniais. Desligar o motor, extinguir qualquer chama nua e não fumar enquanto encher o depósito de combustível. Limpar sempre qualquer derrame de combustível.

- Antes de repostar, apague el motor y deje que se enfríe.
- Cuando esté repostando, NO FUME ni permita llamas desnudas en la zona.
- Cuando reposte, utilice el embudo adecuado y evite derramar combustible sobre el motor.
- El combustible derramado debe cubrirse inmediatamente con arena. Si se derrama combustible en su ropa, cámbiesela.
- Almacene el combustible en un contenedor autorizado fabricado al efecto, lejos de fuentes de calor o ignición.

Vibración

Parte de la vibración de la operativa de las máquinas se transmite a través del asa a las manos del operador. El Rodillo de compactación vibratorio de Dirección Manual, Serie TDX 650A, del Altrad Belle ha sido diseñado específicamente para reducir los niveles de vibración Mano/Brazo. Remítase a las especificaciones y datos técnicos para ver los niveles de vibración y los tiempos de uso (tiempo de exposición diario máximo recomendado).

EPP (Equipo de Protección Personal)

Se debe llevar el EPP adecuado cuando se utilice este equipo, por ejemplo Gafas de Seguridad, Guantes, Protectores para los oídos, Mascaras Anti-polvo y calzado con protección de acero para los pies. Lleve la ropa adecuada para el trabajo que está realizando. Recoja el pelo largo y quítese cualquier objeto que pueda engancharse en las piezas móviles del equipo.

Polvo

El proceso de compactación puede producir polvo, que puede ser peligroso para su salud. Lleve siempre una máscara adecuada al tipo de polvo que se vaya a producir.

Combustible

No ingiera combustible ni inhale vapores de combustible y evite el contacto con su piel. Lávese inmediatamente las salpicaduras de combustible. Si le entra combustible en los ojos, láveselos con abundante cantidad de agua y busque atención médica lo antes posible.

Gases de escape

No use su máquina en interiores o espacios cerrados, asegúrese de que la zona de trabajo está bien ventilada.

**AVISO**


Los gases de escape producidos por este equipo son altamente tóxicos pudiendo provocar incluso la muerte.

Comprobaciones previas al Arranque**Inspección Previa al Arranque**

La siguiente inspección previa al arranque debe ser realizada antes de empezar cada sesión de trabajo ó después de cada cuatro horas de uso. Por favor, remítase a la sección de Mantenimiento para la guía detallada. Si se descubre cualquier avería, no se deberá usar la máquina hasta que se arregle.

1. Inspeccione cuidadosamente la máquina para buscar signos de daños.
2. Compruebe las manguitos, las aperturas de llenado, tapones de drenaje y cualquier otra zona en busca de posibles pérdidas. Fije cualquier pérdida antes de la operación.
3. Compruebe el aceite del motor y rellene según sea necesario.
- 3a. Coloque la máquina en una superficie nivelada y compruebe el nivel de aceite de la máquina.
- 3b. Quite la medida del aceite y fíjese en que éste llega al borde de la marca de relleno. Utilice el aceite de motor adecuado con la viscosidad adecuada (Consulte el gráfico de grado de viscosidad del servicio SAE en la sección Servicio)
4. Compruebe el nivel de combustible del motor y rellene según sea necesario. Utilice combustible limpio. El uso de combustible contaminado puede dañar el sistema de combustion.
5. Verifique que el filtro de aire está limpio.
La acumulación excesiva de polvo/suciedad dentro del componente del filtro puede ser causa de funcionamiento incorrecto del motor. Limpie el componente del filtro de aire cuando esté sucio (Ver sección de Mantenimiento).
6. Compruebe el funcionamiento de los Controles de la maquina.
Asegúrese de que la Palanca de Dirección, la Palanca de Vibración, la Palanca de embrague, la Palanca de Estacionamiento y el Dispositivo de Seguridad para el sentido marcha atrás se mueven con suavidad.
7. Revise el nivel de refrigerante del motor. La reposición hasta el nivel "llenar" si es necesario - **KUBOTA SOLAMENTE!**

Medio Ambiente**Eliminación segura**

 Instrucciones para la protección del medio ambiente. La máquina monta materiales de valor. Lleve el aparato desechado y sus accesorios a las instalaciones de reciclado correspondientes.

Componente	Material
Manivela	Acero
Bastidor Principal	Acero
Depósito de aceite Hidráulico	Acero
Depósito de agua	Polietileno
Cubierta	Polietileno
Bomba Hidráulico	Acero y Aluminio
Motor Hidráulico	Acero
Motor	Acero y Aluminio
Otras Piezas	Acero, Aluminio e caucho

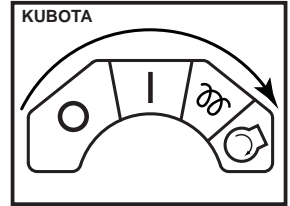
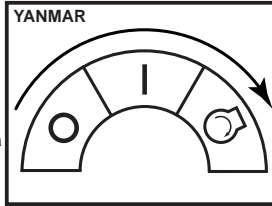


PRECAUCIÓN

Producto en posible peligro. La máquina o usted pueden sufrir daños si los procedimientos no se siguen del modo correcto.

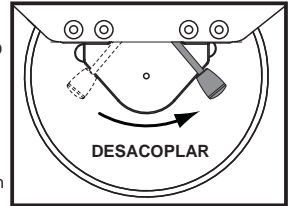
Antes de arrancar con o motor, confirmar que o Comando de Sentido de Marcha está no Ponto Morto, o Comando de Vibração está desligado (OFF) e o Travao de Estacionamento está accionado (ON).

1. Abra el grifo de combustible del motor.
2. Desplace la palanca del acelerador situada en la empuñadura de funcionamiento a la posición de aceleración máxima (libre).



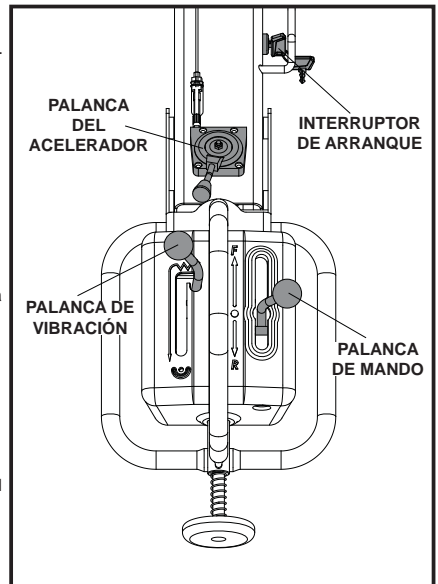
Arranque del motor - Arranque eléctrico

- 3ai. **YANMAR** - Gire el interruptor de arranque de la palanca del acelerador a la posición Arranque y manténgalo en esta posición hasta que arranque el motor.
 - 3aii. **KUBOTA** - Desde fresco, mantener la posición calor durante 10 segundos. Gire el interruptor de arranque de arranque de la palanca del acelerador a la posición Arranque y manténgalo en esta posición hasta que arranque el motor. **NO** arranque durante un período de tiempo prolongado. (máximo de 10 segundos).
- 3b. Una vez ha arrancado el motor, asegúrese de que la llave está en la posición ENCENDIDO (I) durante la operación (si el interruptor de arranque se encuentra en la posición APAGADO (O), el generador no puede cargar la batería).



Arranque del motor - Arranque manual

- 4a. Tome la manecilla de arranque manual.
 - 4b. Tire de la manecilla hacia fuera lentamente hasta que note una gran resistencia.
 - 4c. Devuelva lentamente la manecilla de arranque manual a la posición inicial.
 - 4d. Baje la palanca de descompresión y, a continuación, suéltela. La palanca de descompresión vuelve automáticamente a su posición original cuando el motor arranca.
- 4e. Tome la manecilla de arranque manual.
 - 4f. Tire de la manecilla hacia fuera con un movimiento firme y continuo. Utilice las dos manos si es necesario.
 - 4g. Devuelva lentamente la manecilla de arranque manual a la posición inicial.
 - 4h. Si el motor no arranca, repita el procedimiento a partir del paso 4b.
5. Desplace la palanca del acelerador a la posición LOW y deje que el motor funcione en ralentí durante unos minutos para calentarse.
 6. Cuando el motor se ha calentado, la máquina está lista para el funcionamiento.
 7. Desplace la palanca del acelerador a la posición de velocidad alta "H" rápidamente para evitar que se produzcan daños en el embrague. La posición "a todo gas" de la máquina está configurada de fábrica para conseguir un rendimiento óptimo de la máquina. **NO** modifique esta configuración, ya que podría producirse un desgaste o una rotura prematura y tanto la garantía del motor como la de la máquina se anularían automáticamente.
 8. Desplace la palanca del freno de estacionamiento hacia la derecha para desacoplarlo.



NOTA: si no se desacopla el freno de estacionamiento antes de operar la máquina tanto en avance como en retroceso, se producirán daños graves en el mecanismo del freno de estacionamiento y en el sistema de transmisión.

9. Controles del operador

9a. Palanca del acelerador

Mantenga siempre la palanca del acelerador en la posición de velocidad alta durante la operación. **NO** intente modificar la velocidad de marcha cambiando las revoluciones del motor.

9b. Palanca de mando

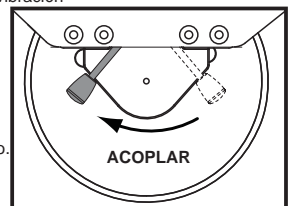
Mueva la palanca de mando hacia delante para conducir la máquina hacia delante. Para la marcha atrás, mueva la palanca hacia atrás.

9c. Palanca de vibración

Desplace la palanca de vibración a la posición ENCENDIDO para activar el mecanismo de vibración

10. Parada del motor

11. Para preparar la máquina para la parada del motor, desplace la palanca del acelerador a la posición de velocidad baja.
12. Deje que el motor funcione en ralentí durante 1-3 minutos.
13. Mueva la palanca del acelerador a la posición PARADA para parar el motor. A continuación, desplace el interruptor de arranque a la posición APAGADO. El zumbador sonará si el interruptor de arranque se desplaza a la posición ENCENDIDO cuando el motor está parado.
14. Cierre el grifo de combustible.
15. Aplique el freno de estacionamiento desplazando la palanca del freno de estacionamiento hacia la izquierda.



- **Una vez que se hayan realizado las comprobaciones enumeradas en la sección “previo al arranque”, se puede arrancar el motor.**

Los apisonadores de dirección manual de la serie TDX del Grupo Belle, tienen instalado un embrague centrífugo que permite que el motor funcione en punto muerto sin que la bomba hidráulica funcione.

- A medida que aumenta la velocidad del motor, el embrague se enganchará y el motor activará la bomba hidráulica para transmitir energía hidráulica a los tambores, así como el mecanismo del vibración. Para evitar cualquier daño al embrague centrífugo, mueva rápidamente la palanca de embrague desde la posición L hasta la H. Para un funcionamiento correcto, la velocidad del motor debe ponerse al máximo durante la operación de compactación.
- Evite usar la máquina sobre una superficie totalmente compactada, dura o resistente. De lo contrario, los cojinetes y otros componentes mecánicos se dañarán y se reducirá mucho la vida de la máquina.
- Cuando trabaje en una pendiente pronunciada, preste especial atención a la operación de la máquina para que esta no se deslice pendiente abajo.
Trabaje siempre subiendo o bajando la pendiente. No trabaje en perpendicular con respecto a la pendiente. Si la máquina está estacionada en una pendiente, accione siempre el freno de estacionamiento.
- Cuando la máquina vaya marcha atrás, asegúrese de que no se encuentra detrás de la manivela de operación. Camine siempre a lo largo de la manivela de operación y mire en la dirección del movimiento.

Elevación

En caso de que sea necesario utilizar equipos de elevación para posicionar el TDX 650A, asegúrese de que el equipo de elevación tiene un LCT (límite de carga de trabajo) adecuado para el peso de la máquina (consulte la tabla de Datos técnicos). Fije las cadenas o eslingas adecuadas SOLAMENTE en los puntos de suspensión ubicados en el centro de la máquina (argollas de suspensión) o en las esquinas de la máquina (puntos de fijación) a tal efecto.

TRANSPORTE

Transporte sobre un vehículo.

Asegúrese de bloquear la Manivela y usar rampas de suficiente anchura, longitud y fuerza cuando cargue y descargue el vehículo.

- Antes de llevar a cabo tareas de mantenimiento en la máquina, apague el motor y retire la llave del interruptor de arranque.

El Rodillo de Compactación Vibratorio de Dirección Manual, Serie TDX del Altrad Belle ha sido diseñado para proporcionar muchos años de funcionamiento sin problemas. Sin embargo, es importante que se realice el mantenimiento simple periódico que se explica en esta sección. Se recomienda que sea un distribuidor autorizado por Altrad Belle quien realice todas las reparaciones y mantenimiento principales. Use siempre piezas de repuesto originales del Grupo Belle, el uso de piezas falsas puede anular su garantía. Antes de cualquier operación de mantenimiento se lleva a cabo en la máquina, apague el motor y retire la llave del interruptor de llave

Coloque siempre la máquina en suelo nivelado para asegurar que se lean bien los niveles de los líquidos. Use únicamente aceites recomendados (Consulte la página 54).

Mantenimiento del Motor

Realice el mantenimiento del motor según las especificaciones del fabricante.
Remítase al manual de operación y funcionamiento del motor.

Nota: Cuando la Tapa de Mantenimiento ha sido retirada, asegúrese de que todas las tuercas han sido apretadas con seguridad antes de que sea nuevamente colocada. **NO** encienda el equipo con los protectores retirados.

Mantenimiento: cada 8 horas o diariamente

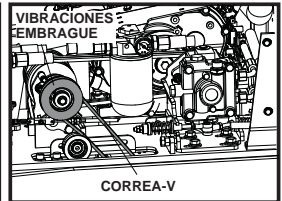
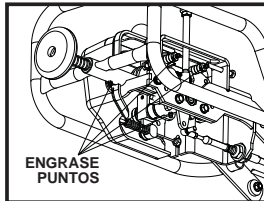
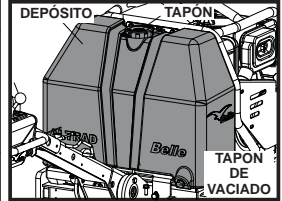
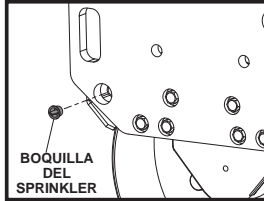
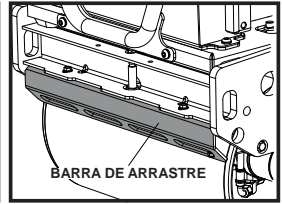
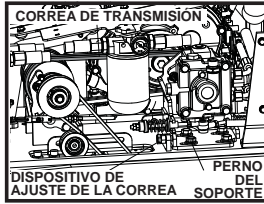
1. Compruebe si hay tornillos o tuercas sueltos. Apriete si es necesario.
2. Compruebe y limpie el componente del filtro de aire, lubrique de nuevo el componente siguiendo las recomendaciones del fabricante del motor. Si las condiciones de trabajo son especialmente polvorientas y duras, la limpieza del componente del filtro de aire debe hacerse más frecuentemente.
3. Comprobar el nivel de aceite del motor antes de la operación.

Mantenimiento: Después de las primeras 50 horas y cada 200 horas a partir de entonces

1. Cambie el aceite del motor - véase el procedimiento en la página 54.

Mantenimiento: cada 50 horas o semanalmente

1. **Compruebe la tensión de la correa de transmisión**
 - 1a. Afloje cuatro tornillos, que fijan la Palanca de la Bomba y gire el Tornillo de ajuste hasta que se consiga la tensión adecuada. La correa debe desviarse unos 5mm del centro entre el embrague centrífugo y la polea de la bomba.
 - 1b. Apriete los cuatro tornillos en la palanca de la bomba.
2. **Ajustar la separación del Raspador**
 - 2b. Quite el Raspador y limpie el polvo, el lodo y el asfalto.
 - 2c. Vuelva a colocar el Raspador en su Abrazadera y colóquelo con la suficiente distancia del tambor.
3. **Depósito de Agua**
 - 3a. Drene toda el agua y limpie el interior del tanque con una manguera.
4. **Boquilla del Sprinkler**
 - 4a. Quite el tapón de la boquilla y limpie el interior de la boquilla del sprinkler.
5. **Piezas móviles**
 - 5a. Engrase el extremo de la varilla del Cable de Dirección/Vibración.
 - 5b. Engrase de nuevo los puntos correspondientes de la empuñadura de funcionamiento.
 - 5c. Engrase el eje del vibrador



Mantenimiento: cada 100 horas

1. **Mecanismo del embrague de vibración**
 - 1a. Verificar que el mecanismo del embrague de vibración funciona correctamente.
 - 1b. Engrasar la pieza móvil.
 - 1c. Comprobar el estado de la correa-V. Cuando esté desgastada o agrietada, renovarla.

Mantenimiento: cada 500 horas

1. Cambiar el componente del filtro del aceite hidráulico después de cada 500 horas de funcionamiento. Emplee un componente de filtro original.

Mantenimiento: cada 800 horas

1. Cambiar el aceite hidráulico. Limpie el depósito antes de llenarlo de aceite hidráulico nuevo. Para purgar el aire del sistema hidráulico, deje abierta la Tapa del depósito, y haga funcionar el motor hasta su velocidad máxima sin activar la Palanca de Dirección y la Palanca de Vibración durante 10 minutos. A continuación, vuelva a colocar la Tapa del Depósito.

AJUSTE DE LA POSICIÓN DE PUNTO MUERTO DE LA PALANCA DE DIRECCIÓN

La posición de punto muerto de la Palanca de Dirección puede estar desplazada debido a la vibración o el desgaste de los cables de dirección. Para ajustar la posición de punto muerto, siga las instrucciones siguientes:

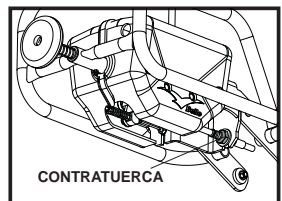
1. Coloque la máquina en una superficie nivelada.
2. Asegúrese de que el motor está apagado.
3. Quite la tuerca que fija el extremo de la varilla del Cable de Dirección a la Palanca de Dirección.



AVISO

No intente arrancar el motor cuando esta tuerca está fuera de su posición. La máquina puede moverse rápida e irracionalmente sin poder ser controlada con la Palanca de Accionamiento, lo que puede causar lesiones o daños graves a la propiedad.

4. Afloje la tuerca de bloqueo del extremo de la varilla.
5. Gire el extremo de la varilla en el sentido de las agujas del reloj o contra las agujas del reloj, según la dirección del desplazamiento de la posición de punto muerto.
6. Vuelva a colocar el extremo de la varilla en el Cable de Dirección y apriételo con una tuerca.
7. Arranque el motor y aumente sus revoluciones hasta el máximo. Compruebe que la posición de punto muerto ha quedado debidamente ajustada.
8. En caso contrario, pare el motor, quite la tuerca y repita el procedimiento 5-7 hasta que la posición de punto muerto está correctamente ajustada.
9. Cuando la posición de punto muerto esté correctamente ajustada, aplique Loctite a la tuerca que fija el Extremo de la Varilla y luego apriétela. Después, apriete la tuerca de bloqueo en el extremo de la varilla.



Aceite hidráulico

- Total EP32, Shell Tellus T37, MOBIL DTE15 or ESSO Unipower, XL46.

Aceite para motor

Seleccione la viscosidad del aceite para motor correspondiente en función de la temperatura ambiente y utilice el gráfico de grado de viscosidad del servicio SAE que aparece a continuación.
Esta máquina viene de fábrica con SAE 15W-40.

Especificaciones del aceite para motor

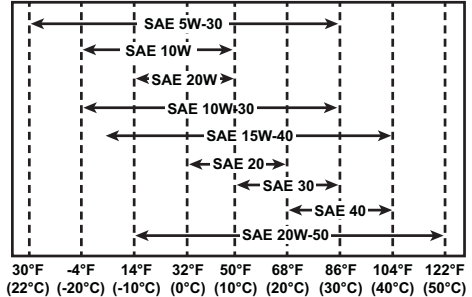
Utilice un aceite para motor que cumpla o supere las siguientes pautas o clasificaciones:

Categorías de servicio

- Categorías de servicio API CD o superior.
- Categorías de servicio ACEA E-3, E-4 y E-5
- Categoría de servicio JASO DH-1

Definiciones

- Clasificación API (American Petroleum Institute)
- Clasificación ACEA (Association des Constructeurs Européens d'automobiles)
- JASO (Japanese Automobile Standards Organisation)



Procedimiento de cambio del aceite para motor - Yanmar

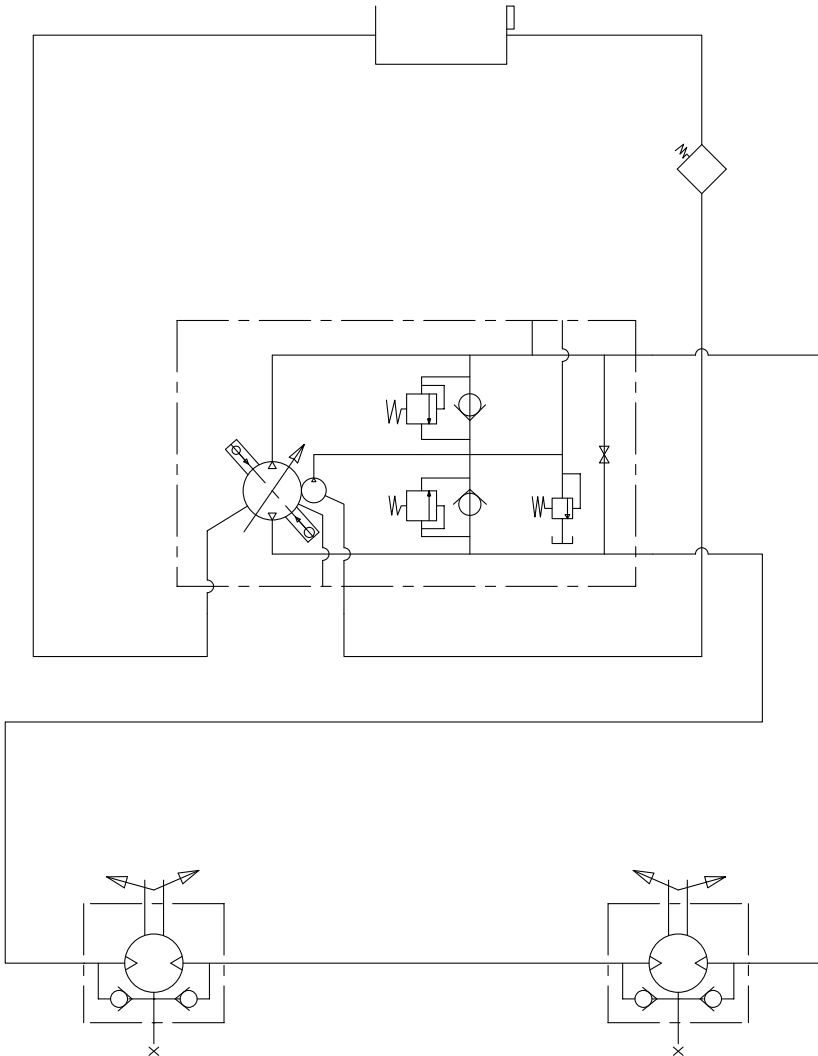
1. Asegúrese de que el rodillo esté en una superficie nivelada y la empuñadura de funcionamiento en la posición de almacenamiento. Accione el freno de estacionamiento.
2. Afloje la tuerca de la parte inferior del tapón de llenado/drenaje de aceite. **NOTA: NO** quite el tapón en este momento.
3. Deslice la manguera desde el panel lateral.
4. Quite los 4 tornillos M8 con una llave inglesa de 13 mm. Retire el panel lateral.
5. Retire la manguera del chasis, quite el tapón y drene el aceite en un contenedor.
6. Vuelva a colocar el panel lateral utilizando una llave inglesa de 13 mm y vuelva a deslizar la manguera de llenado/drenaje en la ranura del panel. Apriete la tuerca para asegurar el panel lateral pero manténgalo destapado.
7. Con la ayuda de un embudo, vierta el aceite en la manguera de relleno. Tenga cuidado al realizar esta operación para que no se exceda la capacidad. Utilice una varilla en el lado izquierdo del motor para comprobar el nivel de aceite.
8. Vuelva a colocar el tapón de llenado/drenaje.
9. Compruebe que la máquina funciona correctamente.

Procedimiento para reemplazar la batería

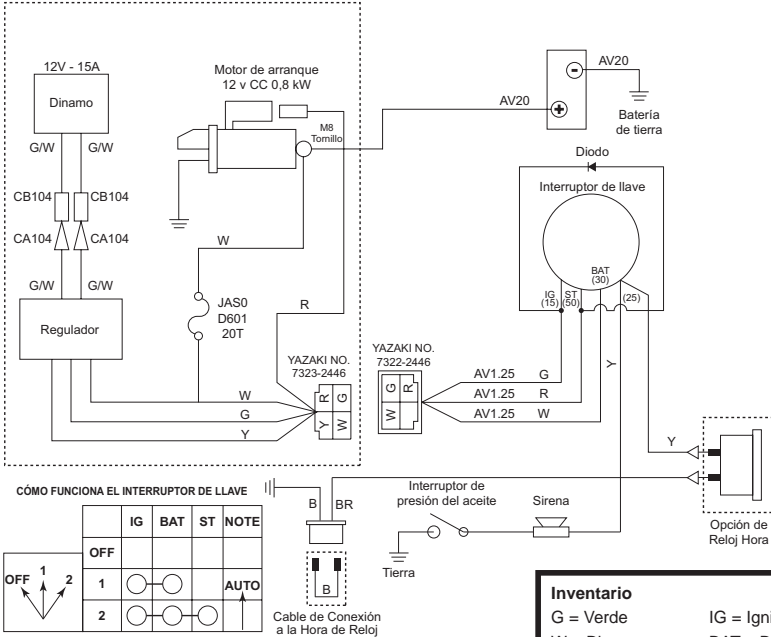
1. Retire los 4 tornillos de la protección lateral mediante el uso de una llave de tubo de 13 mm y extraiga dicha protección. Guarde las sujeciones.
2. Mediante una llave de tubo de 11 mm, retire el cable de tierra de la batería y, a continuación, quite el cable positivo de la batería.
3. Retire la abrazadera y el cojinete de la batería. Quite las dos tuercas y las dos arandelas con la ayuda de una llave inglesa de 13 mm.
4. Retire el terminal largo de la batería y la arandela utilizando una llave inglesa de 13 mm.
5. Quite los dos tornillos del regulador utilizando una llave de tubo de 10 mm.
6. Desmonte el soporte que se encuentra detrás del regulador utilizando una llave de tubo de 10 mm. Asegúrese de que no se extienda el separador por detrás del soporte.
7. Mueva la correa de seguridad flexible de cables y saque los cables.
8. Extraiga la batería antigua y coloque la nueva.
9. Coloque de nuevo los cables en su sitio y asegure la posición de la batería con la correa de seguridad de cables.
10. Vuelva a colocar el soporte y el separador y apriételos a 12 Nm.
11. Vuelva a situar los dos tornillos en el regulador y apriételos a 12 Nm.
12. Vuelva a poner el terminal de la batería y la arandela, y apriételos a 28 Nm.
13. Coloque de nuevo la abrazadera y el cojinete utilizando una llave inglesa de 13 mm. Apriete la tuerca para garantizar que quedan expuestos 8 mm de rosca.
14. Conecte el cable positivo a la batería y, a continuación, haga lo mismo con el cable de tierra.
15. Vuelva a colocar la protección lateral. Apriete los 4 tornillos de protección a 28 Nm.

**AVISO**

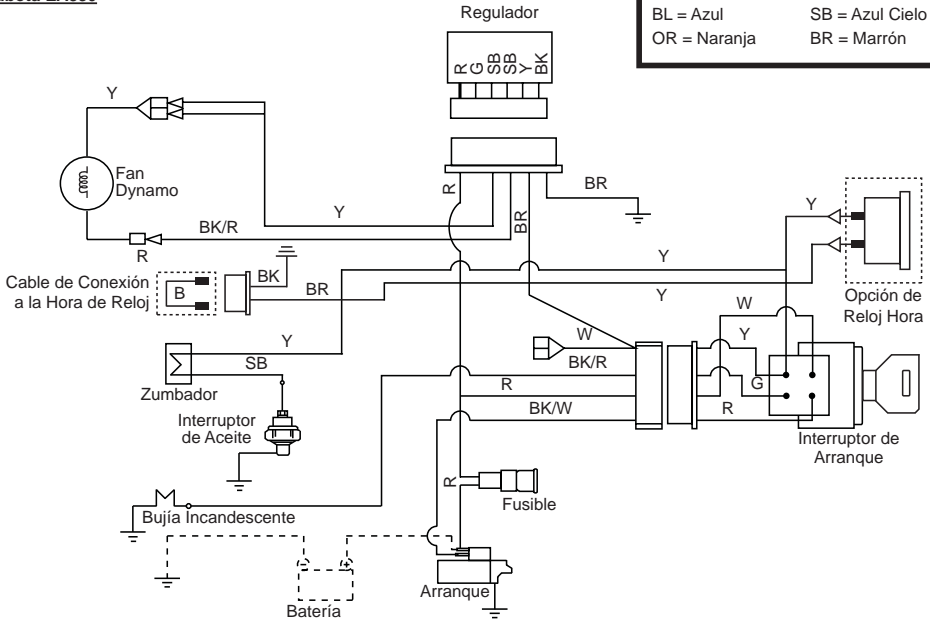
En caso de efectuarse trabajos de reparación en el circuito hidráulico, será necesario desenroscar la tapa del depósito para asegurarse de que el sistema no está presurizado.



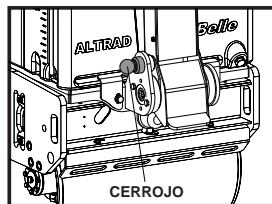
Yanmar L100N



Kubota EA330



1. En almacenaje prolongado, vaciar el combustible restante del depósito por cualquier medio de succión desde el orificio de llenado ó desde el filtro de combustible una vez la tapa haya sido retirada.
2. Limpiar el Filtro de Aire.
3. Limpiar de aceite y suciedad acumulada de todas las zonas de goma.
4. Limpiar la bandeja base y aplicar una ligera capa de aceite para prevenir su corrosión.
5. Cubrir la máquina y guardar en un lugar seco.
6. La Barra de Manipulación de la máquina puede ser retirada para su almacenaje. Tirar del Obturador, y subir la barra. Comprobar que el Obturador mantiene segura dicha Barra de Maniobra.



Garantía

La nueva apisonadora de plato Altrad Belle TDX 650A una garantía de un año (12 meses), para el comprador original, a partir de la fecha original de compra.

La garantía de Altrad Belle le ampara contra defectos de diseño, materiales y mano de obra.

La garantía de Altrad Belle no cubre lo siguiente:

1. Daños causados por el abuso, mal uso, caída u otros daños similares causados por o como resultado del incumplimiento de las instrucciones de ensamblaje, operación o mantenimiento por parte del usuario.
2. Las alteraciones, adiciones o reparaciones efectuadas por personas ajenas a Altrad Belle o a sus agentes reconocidos.
3. Los costos de transporte o embarque a y de Altrad Belle o sus agentes reconocidos, para la reparación o evaluación de una máquina al amparo de una reclamación contra la garantía.
4. Los costos de materiales y mano de obra relacionados con la renovación, reparación o recambio de componentes por desgaste normal.

Los siguientes componentes no están amparados por la garantía.

- Filtro de aire del motor

Altrad Belle y/o sus agentes reconocidos, directores, empleados o aseguradores no se responsabilizan de ningún daño consecencial u otros, pérdidas o gastos relacionados con o debidos a la inhabilidad de usar la máquina.

Reclamaciones contra la garantía

Todas las reclamaciones presentadas al amparo de la garantía deben dirigirse primero a Altrad Belle ya sea por teléfono, fax, correo electrónico o por escrito.

Para las reclamaciones contra la garantía:

Altrad Belle Warranty Department,
Sheen, Nr. Buxton,
Derbyshire, SK17 0EU, England.

Tel : +44 (0)1298 84606,

Fax : +44 (0)1298 84722

Email : warranty@belle-group.co.uk

Información sobre las piezas de repuesto

LEYENDA



UTILICE
LOCTITE



UTILICE
ACEITE



UTILICE
SILICONA

Para obtener información sobre la disponibilidad de piezas de repuesto para la máquina, visite www.Belle247.com o póngase en contacto con ALTRAD Belle:-

Tel:- +44 (0)1298 84606

Fax:- +44 (0)1298 84722

Email:- sales@ALTRAD-Belle.com

- Opciones de color 1

N.º de pieza + S = Naranja (Ej. 981/05100S)
N.º de pieza + G = Verde
N.º de pieza + B1 = Azul
N.º de pieza + R1 = Rojo
N.º de pieza + Y = Amarillo
N.º de pieza + Y2 = Amarillo

- Opciones de color 2

N.º de pieza + GR = Gris (Ej. 981/03200GR)
N.º de pieza + GR2 = Gris Cuarzo
N.º de pieza + BL = Negro
N.º de pieza + W = Blanco

Esta manual foi redigido para ajudar a operar e assistir em segurança o Cilindro Vibratório de Condução Pedestre Belle da Série TDX. Este manual é destinado aos distribuidores e operadores dos Modelos TDX 650A.

Conteúdo

A secção '**Ambiente**' explica quais as peças substituídas e acessórios que se devem enviar para reciclagem.

A secção '**Descrição da Máquina**' ajuda a familiarizar-se com o desenho da máquina e os controlos.

As secções '**Segurança Geral**' e '**Saúde e Segurança**' explicam como utilizar a máquina em segurança tanto para o operador como para o público em geral.

A secção '**Procedimentos de Arranque e Paragem**' ensina a arrancar e parar a máquina correctamente.

O guia '**Resolução de Problemas**' ajuda no diagnóstico de pequenos problemas com a máquina.

A secção '**Assistência**' dá orientação sobre as rotinas de manutenção e reparação da máquina.

A secção '**Listagem e Diagramas das Peças**' mostra e descreve em detalhe os componentes e referências das peças principais para eventual substituição.

Directrizes com símbolos.

Os textos deste manual aos quais se deve prestar uma atenção especial estão assinalados do seguinte modo:



CUIDADO

O produto pode ser de risco. A máquina pode sofrer danos e/ou o operador ferimentos se os procedimentos não forem conduzidos correctamente.



AVISO

A vida do operador pode estar em risco.



AVISO

*Antes de operar ou de levar a cargo qualquer trabalho de manutenção, **DEVERÁ LER e ESTUDAR** este manual.*

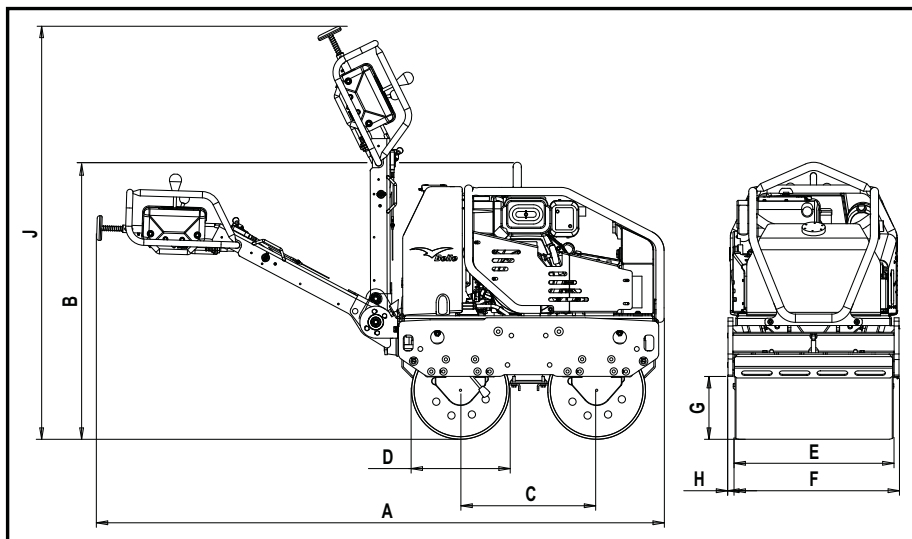
SABER como utilizar em segurança os controlos da máquina e quais os procedimentos para uma manutenção isenta de riscos. (Nota: Certifique-se que sabe desligar a máquina antes de a pôr a trabalhar, para o caso de uma emergência.)

Utilizar ou vestir **SEMPRE** os equipamentos de segurança apropriados necessários à sua protecção pessoal.

Se tiver **QUALQUER PERGUNTA** acerca da utilização ou manutenção em segurança desta máquina, CONSULTE O SEU FORNECEDOR OU CONTACTE UMA DAS EMPRESAS DA Altrad Belle ABAIXO INDICADAS:

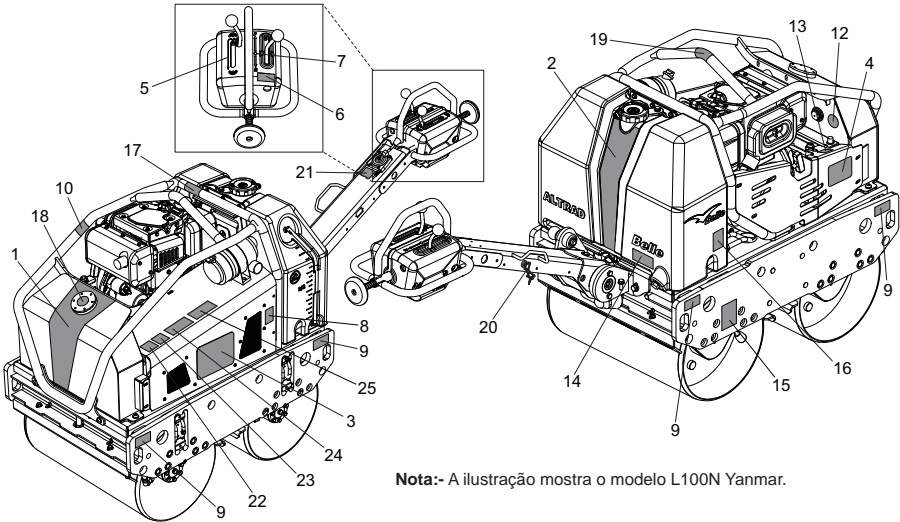
Altrad Belle (England, Tel: +44(0)1298 84606)

Como utilizar este manual.....	58
Aviso.....	58
Dados Técnicos.....	59
Etiquetas.....	60 - 61
Descrição da máquina.....	62
Segurança geral.....	62
Saúde e Segurança.....	63
Verificações pré-arranque.....	63
Ambiente.....	63
Procedimentos Arranque/Paragem.....	64
Operar o TDX.....	65
Assistência Técnica.....	65 - 67
Circuito Hidráulico.....	68
Diagrama de Fiação.....	69
Armazenamento de longe duração.....	70
Garantia.....	70
Informações de peças sobressalentes.....	70
Declaração de Conformidade.....	2



Modelo	TDX 650A Yanmar L100N	TDX 650A Kubota EA330
Peso* - Kg	675	684
A - Comprimento Total - mm	2318	2318
B - Altura Total - mm	1137	1137
C - Distância entre-eixos - mm	560	560
D - Diâmetro dos rolos - mm	402	402
E - Largura dos rolos - mm	650	650
F - Largura Total - mm	703	703
G - Distância ao passeio - mm	258	258
H - Inclinação lateral - mm	26.5	26.5
J - Altura em Sala - mm	1678	1678
Velocidade de trabalho Marcha à Frente - m/m (km/h)	0 - 70 (0 - 4.2)	0 - 70 (0 - 4.2)
Velocidade de trabalho Marcha atrás - m/m (km/h)	0 - 38 (0 - 2.3)	0 - 38 (0 - 2.3)
Frequência de vibração - v.p.m	3300	3300
Força centrífuga - kN	16	16
Capacidade do depósito de água - Ltr	65	65
Capacidade do depósito de óleo - Ltr	16	16
Motor	YANMAR L100N	KUBOTA EA330
Tipo	4-Tempos Refrigerador de ar	4-Tempos Refrigerador de água
Combustível	Diesel	Diesel
Depósito de combustível - Ltr	5.4	4.8
Potência Avaliado - Hp (kW)	9 (6.6)	5.9 (4.4)
Potência máxima - Hp (kW)	10 (7.4)	6.9 (5.2)
Arranque	Elétrica (Recoil opção de backup começar)	Elétrica

* O peso indicado corresponde ao peso com o depósito de água vazio. Água no depósito = 65 litros = 65 Kg

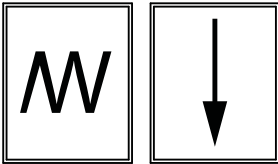


Nota:- A ilustração mostra o modelo L100N Yanmar.

Itens 1 a 4 – Etiquetas da marca

Etiquetagem da marca para identificar o rolo compressor TDX.

Item 5 – Etiqueta da alavanca de vibração



**Vibração
activada**

**Vibração
desactivada**

Item 6 – Etiqueta Cuidado!/Consultar o manual

CUIDADO! Consulte o Manual do Operador antes de utilizar o equipamento.

Item 7 – Etiqueta da alavanca de marcha à frente/atrás

Alavanca para mudar a direcção de marcha do equipamento. **F = Marcha à frente, R = Marcha-atrás, ● = Ponto-morto.**

Item 8 – Etiqueta de manutenção

Indica que a capota pode ser removida para intervenções de manutenção no interior.

Item 9 – Etiqueta de fixação

Identifica as áreas que podem ser utilizadas para fixar o equipamento a um guincho para elevação ou as áreas destinadas à fixação por correias durante o transporte.

Item 10 – Etiqueta de superfície quente

CUIDADO! Tenha especial cuidado com as superfícies quentes em redor das áreas do depósito hidráulico e da zona de escape.

Item 11 – Etiqueta de enchimento do óleo do motor

Indica a localização de enchimento para repor o nível de óleo do motor e a localização de verificação do nível de óleo.

Item 12 – Etiqueta de nível do óleo hidráulico

Indica a posição do medidor de óleo hidráulico, o qual apresenta o nível de óleo hidráulico no depósito.

Item 13 – Etiqueta de tipo de óleo do motor

Explica o tipo de óleo que deve ser utilizado no motor.

Item 14 – Etiqueta de escoamento de água

Se a temperatura ambiente prevista estiver abaixo do limiar de congelação, é necessário esvaziar o depósito de água utilizando o tampão de escoamento.

Item 15 – Etiqueta de travão de segurança

Apresenta a posição do travão de segurança. É necessário aplicar o travão de segurança quando o equipamento não se encontra em utilização.

Item 16 – Etiqueta de torneiras das barras de injeção

Indica a posição das torneiras das barras de injeção e as torneiras correspondentes a cada uma das barras de injeção.

Item 17 – Etiqueta de utilização de gasóleo

Deve APENAS ser utilizado gasóleo no motor!

Item 18 – Etiqueta de óleo hidráulico

Localização do bujão de enchimento do depósito de óleo do sistema hidráulico.

Item 19 – Etiqueta de olhal de elevação

Indica o olhal de elevação para utilização com uma linga ou guincho mecânico.

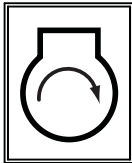
Item 20 – Etiqueta da chave de ignição



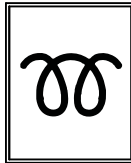
DESLIGADO



LIGADO



ARRANQUE

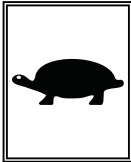


**CALOR
(KUBOTA)**

Item 21 – Etiqueta de acelerador



**Posição de
RPM máx.**



**Posição
ralenti**



**Posição de
paragem de
emergência**

Item 22 - Etiqueta de segurança



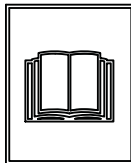
**Usar
equipamento
de protecção
auditiva**



**Usar
equipamento
de protecção
ocular**



**Usar calçado
de protecção**



**Consulte o
Manual do
Operador**

Item 23 - Etiqueta de nível de ruído

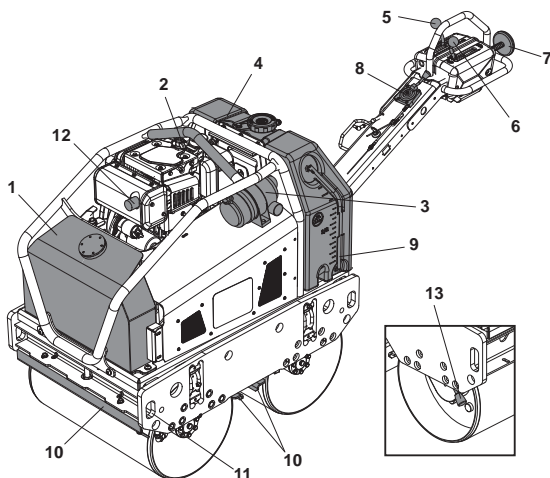
Nível de ruído auditivo garantido do equipamento, em dB(A).

Item 24 – Autocolante de aviso de gases de escape (Peça N.º 800-99520)

Estes motores emitem monóxido de carbono. Utilizar apenas em áreas com boa ventilação.

Item 25 – Etiqueta de perigo de esmagamento

CUIDADO! Cuidado com os componentes mecânicos se guarda é removido.



1. Depósito de Óleo Hidráulico.
2. Olhal de elevação.
3. Filtro de Ar.
4. Depósito de água.
5. Comando de Marcha à frente / atrás.
6. Comando de Vibração.
7. Comando de paragem de emergência.
8. Acelerador.
9. Indicador de nível da água.
10. Barras de raspagem.
11. Pontos de fixação.
12. Escape.
13. Travão de estacionamento.

Nota:- A ilustração mostra o modelo L100N Yanmar.

Para sua protecção e segurança das pessoas que o rodeiem, por favor leia com cuidado e assegure-se que percebeu as seguintes informações de segurança. É da responsabilidade do operador certificar-se que percebeu como é que deve trabalhar com este equipamento de forma segura. Se está indeciso sobre a correcta e segura utilização do equipamento deve consultar o seu fornecedor ou qualquer das empresas do Grupo Belle.

**CUIDADO**

Manutenção incorrecta pode ser perigosa. Leia e Compreenda esta secção antes de proceder a qualquer trabalho de manutenção ou reparação.

- Esta máquina só deve ser usada para o fim para que foi concebida.
- Esta máquina só deve ser utilizada por pessoal correctamente treinado para esse fim.
- O proprietário desta máquina deverá cumprir e treinar o respectivo operador para que também cumpra os Regulamentos de Protecção Laboral em vigor no respectivo país.
- Utilizar um equipamento de elevação adequado para içar a máquina.
- Esta máquina deverá ser operada em solo onde esteja garantida a estabilidade. Quando em trabalhos perto de valas escavadas, usar a máquina correctamente de modo a evitar que esta resvale ou caia.
- Se a superfície a ser compactada é inclinada dever-se-á ter grande cuidado no controlo do sentido do movimento da máquina. Quando trabalhar num declive deverá fazê-lo a subir ou a descer e nunca perpendicularmente ao sentido da inclinação.
- Isolar a área de trabalho o manter o público e pessoal não autorizado a uma distância de segurança.
- Equipamento de Protecção Pessoal (EPP) deverá ser usado pelo operador em todas as situações aconselháveis. (Ver Saúde & Segurança)
- Certifique-se que sabe desligar a máquina antes de a pôr a trabalhar, para o caso de uma emergência.
- Desligar sempre o motor (OFF) antes de qualquer trabalho de manutenção.
- Durante a utilização o motor aquece bastante. Deixar o motor arrefecer antes de lhe tocar.
- Nunca deixar a máquina a trabalhar e sem vigilância.
- Não retirar ou alterar qualquer das protecções da máquina. Existem para sua protecção. Verificar com frequência a condição e segurança das protecções. Se alguma estiver danificada ou tiver desaparecido, NÃO UTILIZAR A MÁQUINA até que a protecção tenha sido substituída ou reparada.
- Não operar a máquina se estiver doente, cansado ou debaixo da influência de álcool ou drogas.
- Esta máquina foi concebida para eliminar os possíveis riscos da sua utilização. Contudo, EXISTEM alguns riscos residuais que não são facilmente reconhecíveis e poderão eventualmente causar lesões ou danos patrimoniais e mesmo a morte. Se algum destes riscos imprevisíveis e irreconhecíveis se tornar evidente, a máquina deverá ser parada imediatamente e o operador ou o seu encarregado deverá tomar as medidas apropriadas para eliminar tais riscos. É necessário informar o fabricante de tal acontecimento para que futuramente seja tomado em consideração.

Segurança do Combustível**CUIDADO**

O combustível é inflamável. Pode causar lesões e danos patrimoniais. Desligar o motor, extinguir qualquer chama nua e não fumar enquanto encher o depósito de combustível. Limpar sempre qualquer derrame de combustível.

- Antes de abastecer, desligar o motor e deixar arrefecer.
- Quando abastecer, NÃO FUMAR ou permitir chama nua nas redondezas.
- Quando abastecer, usar um funil apropriado e evitar derramar sobre o motor.
- Se derramar combustível tapar imediatamente com areia. Se entornar no vestuário, mudar de roupa.
- Guardar o combustível em reservatório próprio e aprovado, longe de fonte de aquecimento ou de ignição.

Vibração

Quando a máquina está a trabalhar, alguma vibração transmite-se pelo guiador para as mãos do operador. O Cilindro Vibratório de Condução Pedestre Belle da Série TDX 650A foi especificamente concebido para reduzir os níveis de vibração Mão/Braço. Consultar as especificações e os dados técnicos para níveis de vibração e tempos de utilização (tempo de exposição máximo diário recomendado). NÃO EXCEDER o tempo máximo de utilização.

EPP (Equipamento de Protecção Pessoal)

Quando trabalhar com esta máquina deverá ser utilizado EPP adequado, ex. Óculos Protectores, Luvas, Protectores dos Ouvidos, Máscara contra Pó e Calçado de Ponteira de Aço.

Vestir roupa adequada para o trabalho que vai fazer. Se usar cabelo comprido, prenda o cabelo e/ou tire as jóias que eventualmente use devido a poderem ser apanhadas pelas peças rotativas da máquina.

Pó

O processo de compactação pode produzir pó que inalado é perigoso para a saúde. Utilizar sempre uma máscara adequada contra o tipo de pó que está a ser produzido.

Combustível

Não inalar vapores do combustível ou ingerir combustível e evitar o contacto com a pele. Lavar imediatamente salpicos de combustível. Se o combustível atingir os olhos, irrigá-los com água abundante e consultar um médico imediatamente.

Gases do Escape

Não trabalhar com a máquina em espaços fechados ou em áreas de dimensões reduzidas. Certifique-se que a área de trabalho está devidamente ventilada.

**AVISO**

Os gases do escape produzidos por esta máquina são altamente tóxicos e podem causar a morte.

Verificações Pré-arranque**Inspecções Pré-arranque**

As seguintes Verificações Pré-arranque devem ser executadas antes do começo do turno de trabalho ou depois de quatro horas de utilização, dependendo da situação. Consultar a secção de assistência para informação detalhada. Se descobrir alguma avaria, a máquina não deverá ser utilizada até que essa avaria seja reparada.

1. Inspecione minuciosamente a máquina procurando sinais de estragos.
2. Detectar se as mangueiras, a abertura do depósito de combustível, os bujões de drenagem e quaisquer outras áreas não têm sinais de perdas ou fugas. Reparar qualquer fuga antes de operar.
3. Verificar o nível de óleo do motor e atestar se necessário.
- 3a. Colocar a máquina numa superfície nivelada para poder verificar apropriadamente o nível do óleo.
- 3b. Retirar o tampão do Óleo e observar se o óleo atinge a borda do depósito. Usar óleo de motor adequado e com grau de viscosidade apropriado. (Consulte o gráfico do grau de viscosidade de serviço SAE na secção Serviço)
4. Verificar o nível de combustível do motor e atestar se necessário. Usar combustível limpo. A utilização de combustível contaminado poderá danificar o respectivo sistema.
5. Averiguar se o filtro de ar está limpo.
Acumulação excessiva de sujidade/pó no elemento do filtro pode causar inexactidão no trabalho do motor. Limpar o elemento do filtro de ar quando estiver contaminado. (Ver a secção de Manutenção)
6. Examinar as funções dos Controlos do Operador
Confirmar se os Comandos de Direcção, Vibração, Acelerador, Travão de Estacionamento e o Dispositivo de Paragem de Emergência se movem suavemente.
7. Verifique o nível do líquido de arrefecimento do motor. Top até o nível 'encher', se necessário - **KUBOTA SOMENTE!**

Ambiente**Remoção segura**

Instruções para a protecção do ambiente. A máquina contém materiais de valor. Levar as peças e acessórios descartados para os locais de reciclagem.

Componentes	Material
Pega	Aço
Quadro Principal	Aço
Depósito de óleo Hidráulico	Aço
Depósito de água	Polietileno
Cobertura	Polietileno
Bomba Hidráulico	Aço e Alumínio
Motor Hidráulico	Aço
Motor	Aço e Alumínio
Peças Variadas	Aço, Alumínio e Borracha






CUIDADO

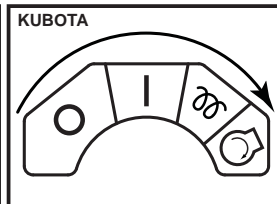
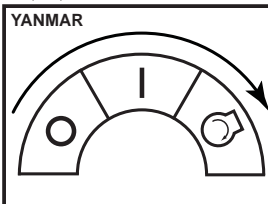
NÃO TIRAR as mãos da Manivela durante os procedimentos de Arranque.

Antes de arrancar com o motor, confirmar que o Comando do Sentido de Marcha está no Ponto Morto, o Comando de Vibração está desligado (OFF) e o Travão de Estacionamento está accionado (ON).

1. Abra a torneira de combustível no motor.
2. Mova a alavanca de aceleração no manípulo de operação para a posição de aceleração máxima (lebre).

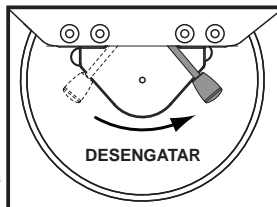
Arranque do motor – Arranque eléctrico

- 3ai. **YANMAR** - Rode a chave da ignição na alavanca de aceleração para a posição de arranque  e mantenha-a nessa posição até o motor arrancar.
- 3aii. **KUBOTA** - De legal, espera posição de calor  por 10 segundos. Rode a chave da ignição na alavanca de aceleração para a posição de arranque  e mantenha-a nessa posição até o motor arrancar. **NÃO** efectue acelerações durante longos períodos de tempo. (Máximo: 10 segundos).
- 3b. Após o arranque do motor, certifique-se de que a chave de ignição é colocada na posição LIGADO (I) durante o funcionamento. (Colocar a chave de ignição na posição DESLIGADO (0) não permitiria que o gerador carregasse a bateria.)



Arranque do motor – Arranque manual

- 4a. Segure com firmeza no manípulo de accionamento do motor de arranque.
- 4b. Puxe o manípulo lentamente até sentir forte resistência.
- 4c. Regresse à posição inicial do manípulo.
- 4d. Empurre a alavanca de descompressão e solte-a. A alavanca de descompressão regressará automaticamente à posição de origem quando o motor arrancar.
- 4e. Segure com firmeza no manípulo de accionamento do motor de arranque.
- 4f. Puxe o manípulo totalmente para fora com um movimento contínuo forte. Se necessário, utilize as duas mãos.
- 4g. Coloque lentamente o manípulo de arranque na posição inicial.
- 4h. Se o motor não arrancar, repita o procedimento descrito em 4b.
5. Mova a alavanca de aceleração para a posição LOW e deixe o motor funcionar ao ralenti durante alguns minutos, para aquecer.
6. Após o aquecimento do motor, o equipamento está pronto para utilização.
7. Mova rapidamente a alavanca de aceleração para a posição de velocidade máxima, "H", de modo a impedir a ocorrência de danos na embraiagem. A posição "Aceleração máxima" deste equipamento foi predefinida em fábrica para obter o melhor desempenho do equipamento **NÃO** altere esta definição, uma vez que isso poderia provocar o desgaste prematuro ou danos, da mesma forma que anularia automaticamente a garantia do equipamento e do motor.
8. Mova a alavanca do travão de segurança para a direita, para desengatá-lo.



NOTA: Se o desengate do travão de segurança for negligenciado antes de engatar a marcha no equipamento, ocorrerão danos graves no mecanismo de travagem e na transmissão.

9. Controlos do operador

9a. Alavanca de aceleração

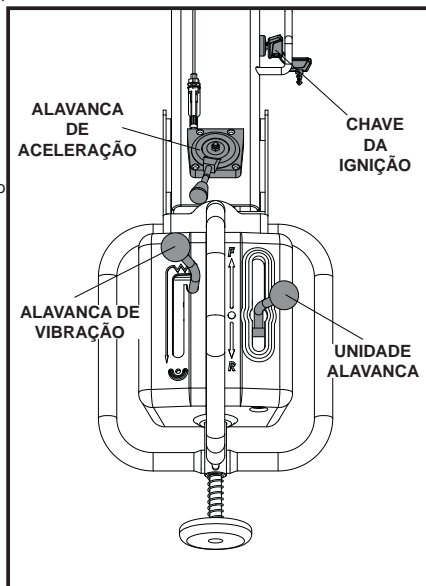
Mantenha sempre a alavanca de aceleração na posição de aceleração máxima durante o funcionamento. **NÃO** tente alterar a velocidade de deslocação modificando o sistema de revolução do motor.

9b. Alavanca da transmissão

Mova a alavanca da transmissão para a frente, para accionar a marcha do equipamento. Para marcha-atrás, mova a alavanca para trás.

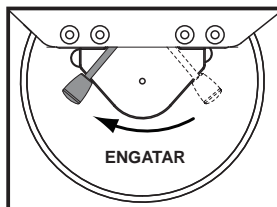
9c. Alavanca de vibração

Ao colocar a alavanca de vibração na posição LIGADO, o mecanismo de vibração será activado e será produzida vibração.



10. Parar o motor

11. Como preparação para desligar o motor, mova a alavanca de aceleração para a posição de BAIXA aceleração.
12. Deixe o motor funcionar ao ralenti durante 1 a 3 minutos.
13. Coloque a alavanca de aceleração na posição de PARAGEM, para parar o motor. Em seguida, coloque a chave da ignição na posição "DESLIGADO". Será ouvido um alerta sonoro se a chave da ignição for colocada em LIGADO enquanto o motor se encontrar a ser parado.
14. Feche a torneira de combustível
15. Aplique o travão de segurança, movendo a alavanca do travão de segurança para a esquerda



- **Depois de ter feito devidamente a inspecção “ pré arranque” pode ligar o motor**

Os cilindros de condução pedestre da série TDX da Altrad Belle estão equipados com uma embraiagem centrífuga; isto permite que o motor trabalhe em vazio sem activar a bomba hidráulica.

- Quando a velocidade do motor aumenta a embraiagem é activada e o motor acciona a Bomba Hidráulica que envia a potência para os rolos e para o mecanismo de vibração. Para evitar qualquer avaria na embraiagem centrífuga deve-se mover rapidamente o acelerador da posição baixa L, para a posição alta H. Para se efectuar uma operação correcta a velocidade do motor deve ser mantida no máximo durante o trabalho de compactação
- Evitar trabalhar em superfícies já compactadas, duras ou demasiado moles. De outra forma os rolamentos e demais componentes mecânicos poder-se-ão estragar e a vida da máquina ser significativamente encurtada.
- Quando estiver a trabalhar numa superfície em declive, tenha especial cuidado durante a operação do equipamento para garantir que o rolo compressor não desliza no sentido descendente. Efectue sempre a operação do equipamento em subida ou descida. Nunca trabalhe transversalmente à subida/descida. Se o equipamento estiver estacionado num declive, aplique sempre o travão de segurança.
- Quando a máquina recua tome cuidado para não ficar parado atrás do Guiador. Caminhar sempre à frente do referido Guiador e virado para o mesmo
- **Içar**
Sempre que for necessário utilizar equipamento de elevação para posicionar o TDX 650A, certifique-se de que o equipamento de elevação tem um limite de carga adequado ao peso do equipamento (consulte a tabela de especificações técnicas). Utilize APENAS correntes ou lingas adequadas nos pontos de elevação fornecidos no centro do equipamento (olhal de elevação) ou em cada canto do equipamento (pontos de fixação).
- **TRANSPORTE**
Transporte num veículo.
Assegure-se que o braço está trancado e use rampas adequadas com suficiente largura, comprimento e resistência tanto para carregar como para descarregar a máquina.
- Aplique o freio de estacionamento, e amarrear a máquina com firmeza para o veículo durante o transporte.

Assistência Técnica

Manutenção

Os cilindros de condução pedestre da Altrad Belle TDX 650A estão concebidos para proporcionar muitos anos de trabalho livres de problemas. Contudo, para que assim aconteça, é essencial que a manutenção regular indicada nesta secção seja efectuada. Recomenda-se que as principais acções de manutenção e reparação sejam efectuadas pelos revendedores autorizados da Altrad Belle. Devem-se usar sempre peças de substituição genuínas Altrad Belle, pois o uso de peças não autorizadas determina o cancelamento automático da garantia.

Antes de efectuar qualquer intervenção de manutenção no equipamento, desligue o motor e remova a chave da ignição.

Tenha sempre a máquina nivelada de forma a poder fazer uma leitura correcta dos níveis dos fluidos. Utilize só os óleos recomendados (consulte a página 67).

Assistência ao Motor

Na assistência ao motor devem ser respeitadas as especificações do respectivo fabricante. Recorrer ao manual de manutenção e operação.

Nota: Quando re-montar a Cobertura para Manutenção é necessário certificar-se que todos os Parafusos ficam bem apertados.

Manutenção: Cada 8 horas ou diariamente

1. Verificar se há pernos ou porcas desapertados e apertar, se necessário.
2. Verificar o estado do elemento do filtro de ar, limpá-lo e lubrificá-lo de acordo com as recomendações do fabricante do motor. Se as condições de operação forem invulgarmente severas e poeirentas dever-se-á limpar o elemento com mais frequência.
3. Verifique o nível de óleo do motor antes da operação.

Manutenção: Após as primeiras 50 horas e, posteriormente, a cada 200 horas

1. Mude o óleo do motor - ver procedimento na página 67.

Manutenção: Cada 50 horas ou semanalmente**1. Verificar a tensão da Corrente de Transmissão**

- 1a. Desapertar os quatro pernos que fixam o Suporte da Bomba e rodar o Perno de Regulação até obter uma tensão adequada. A corrente deverá quando premdida no centro entre a embraiagem. Centrífuga e o tambor ter uma folga de 5mm.
- 1b. Apertar os quatro pernos que fixam o Suporte da Bomba.

2. Regular a distância do Raspador

- 2a. Desmontar o Raspador e limpá-lo de qualquer sujidade, lama e asfalto.
- 2b. Montar o Raspador no respectivo Suporte e fixá-lo a uma distância adequada do rolo.

3. Depósito de Água

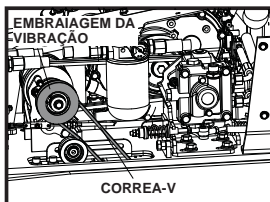
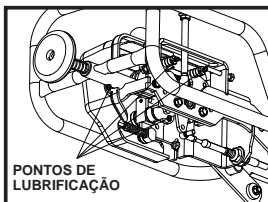
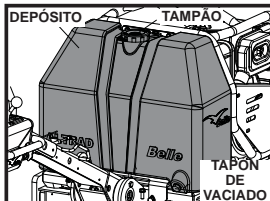
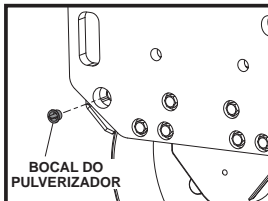
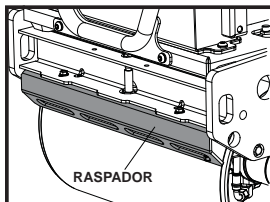
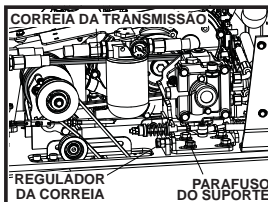
- 3a. Esvazie o depósito por completo e limpe o interior com uma mangueira

4. Bocal do Pulverizador

- 4a. Retirar a Cobertura do bocal e limpar o interior do Bocal do Pulverizador.

5. Peças Rotativas

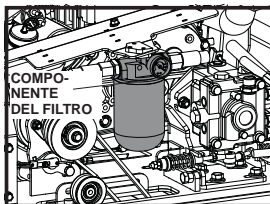
- 5a. Lubrificar o terminal dos Cabos de Transmissão/Vibração.
- 5b. Aplique novamente massa lubrificante nos pontos respectivos do manípulo de operação.
- 5c. Untar o eixo vibrador

**Manutenção: Cada 100 horas****1. Mecanismo de Embraiagem da Vibração**

- 1a. Averiguar se o Mecanismo de Embraiagem da Vibração trabalha correctamente.
- 1b. Lubrificar as peças rotativas.
- 1c. Verificar as condições da corrente em V. Se esta estiver gasta ou golpeada, substituir.

Manutenção: Cada 500 horas

1. Substituir o Elemento do Filtro do Óleo Hidráulico cada 500 horas de operação. Usar elementos do Filtro Originais.

**Manutenção: Cada 800 horas**

1. Mudar o Óleo Hidráulico. Drenar o depósito antes de encher com novo Óleo Hidráulico. Para ventilar o sistema hidráulico, tirar o Tampão e deixar o depósito aberto, pôr o motor a trabalhar a velocidade máxima mas sem operar tanto o Comando do Sentido de Marcha como o Comando de Vibração durante 10 minutos. Colocar o Tampão do Depósito.

Regulação Do Ponto Morto Do Comando Do Sentido De Marcha

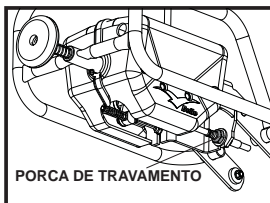
O Ponto Morto do Comando do Sentido de Marcha pode-se desregular devido à vibração ou ao desgaste dos cabos. Para regular a posição de Ponto Morto, seguir as instruções abaixo indicadas:

1. Colocar a máquina numa superfície nivelada.
2. Certificar-se que o motor está desligado "OFF".
3. Retirar a Porca que fixa o Terminal do Cabo de Transmissão ao Comando do Sentido de Marcha.

**AVISO**

Não tentar pegar o motor enquanto esta porca não estiver colocada. A máquina poder-se-á mover repentinamente e anormalmente sem a capacidade de ser controlada pelo Comando do Sentido de Marcha e poderá causar danos graves ou prejuízos patrimoniais.

4. Soltar o Fecho da Porca no Terminal.
5. Rodar o Terminal para a esquerda ou direita dependendo da posição para a qual o ponto morto mudou.
6. Ajustar o Terminal com o Cabo da Transmissão e prender com a porca.
7. Arrancar o motor e aumentar a rotação do motor até ao máximo. Verificar se o ponto morto está correctamente ajustado.
8. Se não estiver, parar o motor, retirar a porca e repetir os procedimentos de 5 a 7 até a regulação do ponto morto ficar perfeita.
9. Quando o ponto morto estiver correctamente regulado, aplicar Loctite na Porca que fixa o Terminal e apertá-la. Depois, apertar o Fecho da Porca no terminal.



Óleo hidráulico

- Total EP32, Shell Tellus T37, MOBIL DTE15 or ESSO Unipower, XL46.

Óleo do motor

Selecione a viscosidade do óleo do motor adequada com base na temperatura ambiente e utilize o gráfico do grau de viscosidade de serviço SAE abaixo.

Neste equipamento, é utilizado SAE 15W-40 de fábrica.

Especificações do óleo do motor

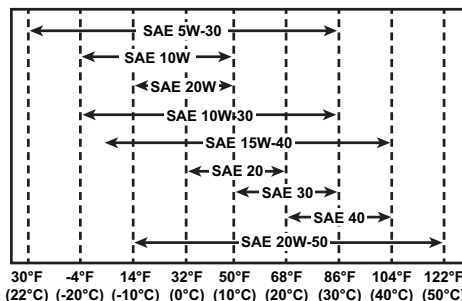
Utilize um óleo do motor que cumpra ou exceda as seguintes diretrizes ou classificações:

Categorias de serviços

- Categorias de serviço API CD ou superior.
- Categorias de serviço ACEA E-3, E-4 e E-5
- Categoria de serviço JASO DH-1

Definições

- Classificação API (American Petroleum Institute)
- Classificação ACEA (Association des Constructeurs Européens d'automobiles)
- JASO (Japanese Automobile Standards Organisation)



Procedimento de mudança do óleo do motor - Yanmar

1. Certifique-se de que o rolo compressor se encontra numa superfície nivelada e o manípulo de operação na posição de armazenamento. Aplique o travão de segurança.
2. Desaperte a porca na parte inferior do tampão de enchimento/escoamento do óleo. NOTA:- NÃO remova o tampão nesta fase.
3. Faça deslizar a mangueira do painel lateral.
4. Remova os 4 parafusos M8 fixados utilizando uma chave inglesa de 13 mm. Remova o painel lateral.
5. Remova a mangueira do chassi, remova o tampão e escoe o óleo para um recipiente.
6. Volte a colocar o painel lateral utilizando uma chave inglesa de 13 mm e faça deslizar a mangueira de enchimento/escoamento do óleo novamente para a ranhura no painel. Aperte a porca para fixar ao painel lateral mas deixe o tampão removido.
7. Utilizando um funil, deite o óleo na mangueira de enchimento. O enchimento tem de ser realizado com cuidado para garantir que a capacidade não é excedida. Utilize uma vareta do lado esquerdo do motor para verificar o nível do óleo.
8. Volte a colocar o tampão de enchimento/escoamento do óleo.
9. Verifique se o equipamento funciona correctamente.

Procedimento de substituição da bateria

1. Remova os 4 parafusos da protecção lateral utilizando uma chave de caixa de 13 mm e remova a protecção lateral. Guarde os fixadores.
2. Utilizando uma chave inglesa de 11 mm, remova o cabo de terra da bateria e, em seguida, remova o cabo positivo da bateria.
3. Remova a braçadeira e a fita de isolamento da bateria. Remova as 2 porcas e as 2 anilhas utilizando uma chave inglesa de 13 mm.
4. Remova a anilha e o terminal longo da bateria utilizando uma chave inglesa de 13 mm.
5. Remova os 2 parafusos do regulador utilizando uma chave de caixa de 10 mm.
6. Remova o suporte por trás do regulador utilizando uma chave de caixa de 10 mm. Certifique-se de que não desaperta o espaçador por trás do suporte.
7. Mova a braçadeira de retenção do cabo flexível e puxe os fios para fora.
8. Faça deslizar a bateria para fora e substitua pela bateria nova.
9. Coloque os fios novamente no lugar e fixe com a braçadeira de retenção do cabo.
10. Volte a colocar o suporte e o espaçador e aperte a 12 Nm.
11. Volte a colocar os 2 parafusos no regulador e aperte a 12 Nm.
12. Volte a colocar o terminal da bateria e a anilha e aperte a 28 Nm.
13. Volte a colocar a braçadeira e a fita de isolamento da bateria utilizando a chave inglesa de 13 mm. Aperte a porca assegurando que estão expostos 8 mm de rosca.

**AVISO**

Se forem efectuadas reparações no circuito hidráulico, é necessário desenroscar parcialmente o tampão do depósito, para garantir que o sistema não é pressurizado.

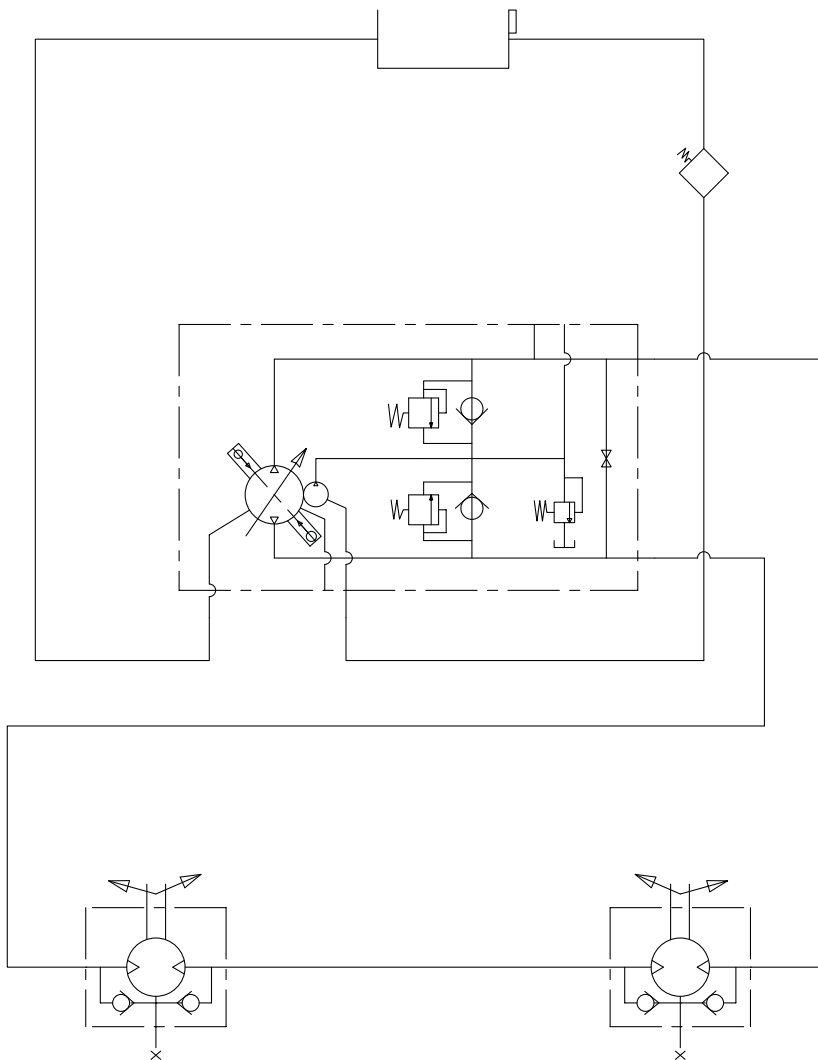
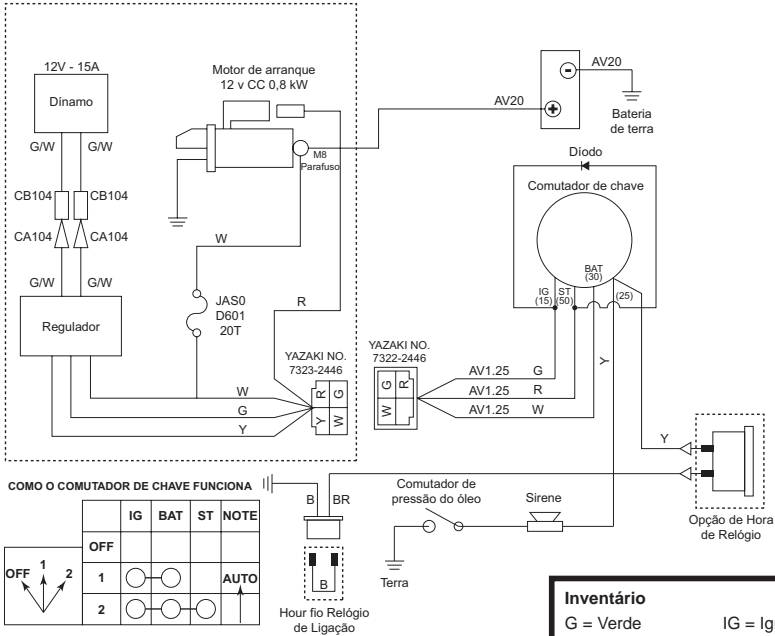


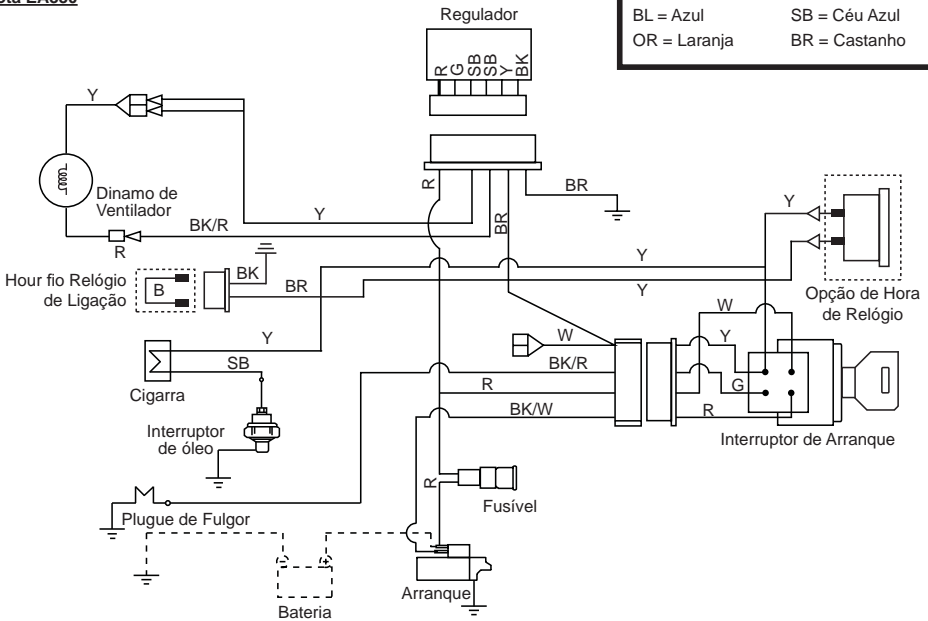
Diagrama de Fiação

P

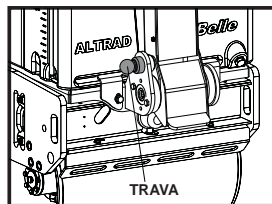
Yanmar L100N



Kubota EA330



1. Na armazenagem de longa duração deve-se drenar o combustível restante do respectivo depósito pelo orifício do Filtro de Combustível depois de ter retirado a tampa do filtro ou pelo Orifício de Entrada do Combustível utilizando um sistema de vasos comunicantes.
2. Limpar o Elemento do Filtro de Ar.
3. Limpar as eventuais acumulações de poeiras e óleos em todas as peças de borracha.
4. Limpar a placa base e aplicar uma leve camada de óleo para evitar a formação de ferrugem.
5. Cobrir a máquina e guardá-la em local seco.
6. A pega de operação pode ser levantada para facilitar o armazenamento. Premir a tranca e levantar a pega. Certifique-se que a tranca segura fixamente a Pega de Operação.



O seu novo compactador de "TDX" da Altrad Belle apresenta uma garantia para o comprador original durante um período de um ano (12 meses) a partir da data efectiva de compra.

A garantia da Altrad Belle é contra defeitos de concepção, materiais e mão-de-obra.

Os seguintes pontos não são cobertos pela garantia da Altrad Belle:

1. Danos causados por abuso, uso indevido, quedas ou outros danos semelhantes causados por ou como resultado de incumprimento das instruções de montagem, operação ou manutenção do utilizador.
2. Alterações, adições ou reparações realizadas por pessoal exterior à Altrad Belle ou aos seus agentes autorizados.
3. Custos de transporte ou expedição de e para a Altrad Belle ou seus agentes autorizados para reparação ou avaliação por conta de uma reclamação com base na garantia relativa a qualquer máquina.
4. Custos de material e/ou mão-de-obra para renovar, reparar ou substituir componentes devido a desgaste e usura normais.

Os seguintes componentes não estão cobertos pela garantia.

- Filtro de ar do motor

A Altrad Belle e/ou os seus agentes autorizados, directores, empregados ou seguradores não serão considerados responsáveis por danos, perdas ou despesas, consequentes ou outros, relativos ou devido a incapacidade de usar a máquina para qualquer finalidade.

Reclamações de Garantia

Todas as reclamações de garantia deverão ser primeiramente dirigidas ao Altrad Belle, por telefone, fax, E-mail ou por escrito.

Para reclamações de garantia:

Altrad Belle Warranty Department,
Sheen, Nr. Buxton,
Derbyshire SK17 0EU
England.

Tel : +44 (0)1298 84606,

Fax : +44 (0)1298 84722

Email : warranty@belle-group.co.uk

LEGENDA



**APLIQUE
LOCTITE**



**APLIQUE
ÓLEO**



**APLIQUE
SILICONE**

Para obter informações sobre a disponibilidade de peças sobressalentes para este equipamento, visite www.Belle247.com ou entre em contacto com a ALTRAD Belle:-

Tel:- +44 (0)1298 84606

Fax:- +44 (0)1298 84722

Email:- sales@ALTRAD-Belle.com

- Opção de cor 1

N.º de peça + S = Laranja (Eg. 981/05100S)

N.º de peça + G = Verde

N.º de peça + B1 = Azul

N.º de peça + R1 = Vermelho

N.º de peça + Y = Amarelo

N.º de peça + Y2 = Amarelo

- Opção de cor 2

N.º de peça + GR = Cinzento (Eg. 981/03200GR)

N.º de peça + GR2 = Cinzento quartzo

N.º de peça + BL = Preto

N.º de peça + W = Branco

Het gebruik van deze handleiding



Deze handleiding is een hulpmiddel om de 'TDX'-wals op veilige wijze te bedienen en te onderhouden. Deze handleiding is bestemd voor leveranciers en bedieners van de 'TDX'-wals.

Voorwoord

In de sectie '**Machinebeschrijving**' maakt u kennis met de inrichting en bedieningsorganen van de machine.

In de sectie '**Milieu**' staan aanwijzingen over hoe u afgedankte machines op een milieuvriendelijke wijze kunt afvoeren voor recycling.

In de sectie '**Algemene veiligheid**' en de sectie '**Gezondheid en veiligheid**' wordt uitgelegd hoe u de machine dient te gebruiken om uw veiligheid en de veiligheid van het grote publiek te kunnen waarborgen.

In de sectie '**Bedieningsvoorschriften**' vindt u aanwijzingen voor het opstellen en gebruik van de machine.

Met behulp van de '**Storingopzoekgids**' kunt u een mogelijk probleem met uw machine opsporen en verhelpen.

In de sectie '**Onderhoud**' vindt u aanwijzingen m.b.t. onderhoudswerkzaamheden van algemene aard aan uw machine.

Richtlijnen met betrekking tot de notaties

Aandachtspunten in deze handleiding worden op de volgende wijze aangegeven:



VOORZICHTIG

The Het product kan aan een risico blootstaan. De machine kan schade oplopen of u kunt letsel oplopen indien de procedures niet op de juiste wijze worden uitgevoerd.



WAARSCHUWING

Het leven van de bediener kan op het spel staan.

Veiligheidsvoorschriften



WAARSCHUWING

*Voordat u met deze machine gaat werken of er enig onderhoud aan gaat uitvoeren, moet u eerst deze handleiding **GOED BESTUDEREN**.*

Zorg dat u **WEET** hoe u de machine op veilige wijze bedient en wat u moet doen om die in een veilige staat van onderhoud te houden.

(N.B. Zorg dat u weet hoe u de machine moet uitschakelen voordat u die inschakelt, voor het geval dat u in moeilijkheden mocht raken.)

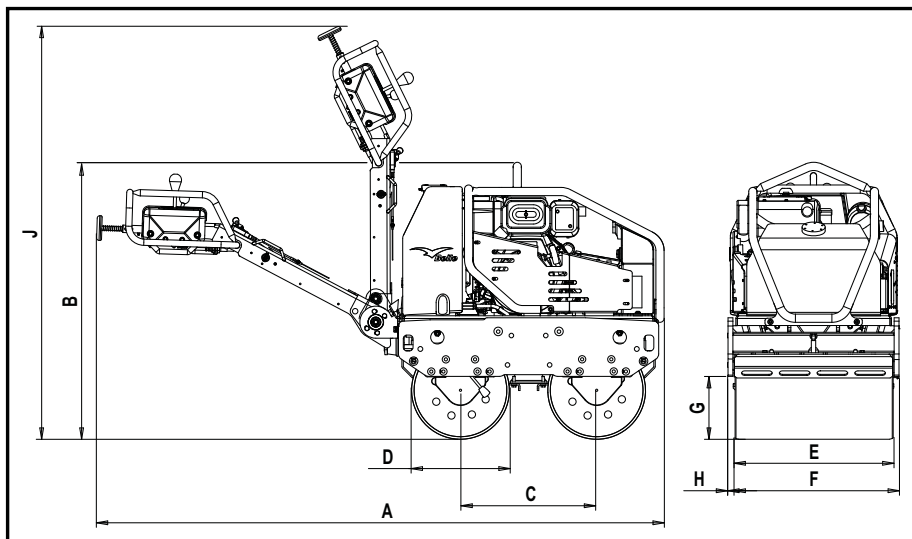
Drag of gebruik **ALTIJD** de passende veiligheidsmiddelen die vereist zijn voor uw persoonlijke bescherming.

Mocht u **VRAGEN** hebben over het op veilige wijze gebruiken of onderhouden van deze machine, GA DAN NAAR DE UITVOERDER OF NEEM CONTACT OP MET DE BELLE GROEP. (+44 (0)1298 84606)

Inhoudsopgave

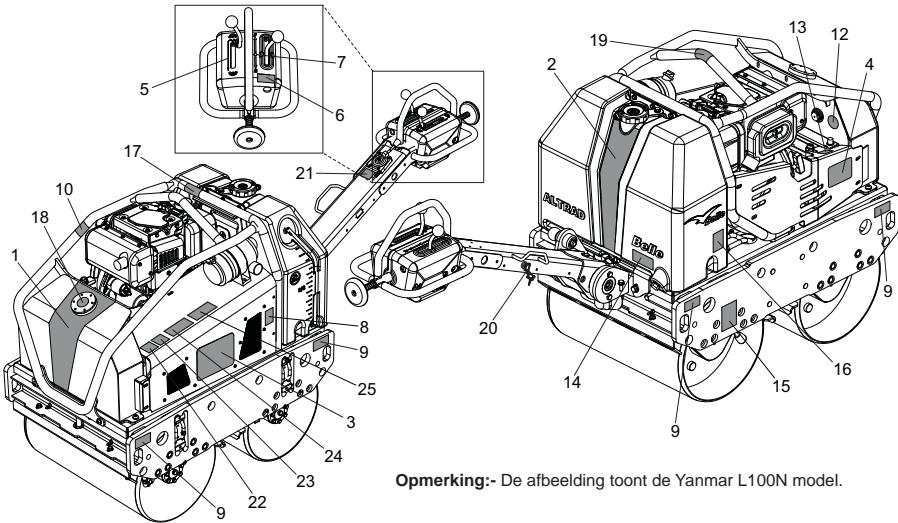


Het gebruik van deze handleiding	71
Veiligheidsvoorschriften.....	71
Technische gegevens.....	72
Stickers.....	73 - 74
Machinbeschrijving.....	75
Algemene veiligheid.....	75
Gezondheid en veiligheid.....	76
Controles bij stilstaande motor	76
Milieu	76
Aan- en uitzetten	77
Bediening van de TDX 650A-wals	78
Onderhoud.....	78 - 80
Hydraulisch Circuit	81
Bedradingsschema.....	82
Langdurige opslag.....	83
Garantie.....	83
Informatie Reserveonderdelen.....	83
EG - Verklaring Van Overeenstemming	2



Model	TDX 650A Yanmar L100N	TDX 650A Kubota EA330
Gewicht* - Kg	675	684
A - Totale lengte - mm	2318	2318
B - Totale hoogte - mm	1137	1137
C - Wielbasis - mm	560	560
D - Roldiameter - mm	402	402
E - Rolbreedte - mm	650	650
F - Totale breedte - mm	703	703
G - Draaicircl Tussen Stoepbanden - mm	258	258
H - Overstek - mm	26.5	26.5
J - Hoogte, Opslag - mm	1678	1678
Rijsnelheid (vooruit) - m/m (km/h)	0 - 70 (0 - 4.2)	0 - 70 (0 - 4.2)
Rijsnelheid (achteruit) - m/m (km/h)	0 - 38 (0 - 2.3)	0 - 38 (0 - 2.3)
Trilfrequentie - v.p.m	3300	3300
Centrifugaalkracht - kN	16	16
Inhoud waterreservoir - Ltr	65	65
Inhoud oliereservoir - Ltr	16	16
Motor	YANMAR L100N	KUBOTA EA330
Type	4-Takt luchtgekoeld	4-Takt watergekoeld
Brandstof	Diesel	Diesel
Inhoud brandstoftank - Ltr	5.4	4.8
Nominaal vermogen - Hp (kW)	9 (6.6)	5.9 (4.4)
Maximale Productiet - Hp (kW)	10 (7.4)	6.9 (5.2)
Startsysteem	Electrisch (met Recoil optie backup Start)	Electrisch

* Het gewicht is zonder water in de watertank. Water in tank = 65 liter = 65 kilogram

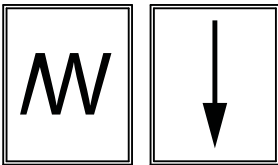


Opmerking:- De afbeelding toont de Yanmar L100N model.

Artikelen 1 tot 4 – Stickers met merknaam

Merknaam stickers om de TDX Roller herkenbaar te maken.

Artikel 5 – Sticker voor vibratiehendel



Vibratie
ingeschakeld

Vibratie
uitgeschakeld

Artikel 6 – Waarschuwing/Lees handleiding sticker

Waarschuwing! Lees a.u.b. de bedieningshandleiding voordat u de machine gebruikt.

Artikel 7 – Sticker vooruit/achteruit hendel

Hendel om de rijrichting van de machine te veranderen. **F = vooruit**, **R = achteruit**, **• = vrijloop**

Artikel 8 – Onderhoud sticker

Deze sticker geeft aan dat de kap kan worden weggenomen voor onderhoud van de motor.

Artikel 9 – Hijs/sjor sticker

Geeft de plaatsen aan waaraan de machine kan worden gehesen of vastgesjord bij transport.

Artikel 10 – Heet oppervlak sticker

Waarschuwing! Pas op hete oppervlakken rond de hydraulische tank en de uitlaat.

Artikel 11 – Olie bijvullen sticker

Laat zien waar de motorolie kan worden bijgevuld en waar het oliepeil kan worden gecontroleerd.

Artikel 12 – Sticker voor peilglas hydraulische olie

Geeft de plaats aan van het peilglas van de hydraulische olie dat het niveau van de hydraulische olie in de tank laat zien.

Artikel 13 – Oliesoort sticker

Legt uit wat voor soort olie moet worden gebruikt om de motor bij te vullen.

Artikel 14 – Waterafvoer sticker

Als de voorspelde omgevingstemperatuur beneden nul graden is, moet de watertank worden geleegd door de stop uit waterafvoer te halen.

Artikel 15 – Parkeerrem sticker

Geeft de plek aan van de parkeerrem. De parkeerrem moet worden ingeschakeld wanneer de machine niet in gebruik is.

Artikel 16 – Sproeibalk sticker

Toont de plek van de sproeibalk kranen en ook welke kraan voor welke sproeibalk is.

Artikel 17 – Alleen diesel sticker

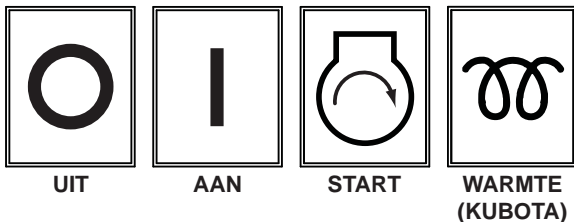
De machine mag alleen worden gevuld met diesel!

Artikel 18 – Hydraulische olie sticker

Locatie van de vuldop van de hydraulische olie.

Artikel 19 – Hijssoog sticker

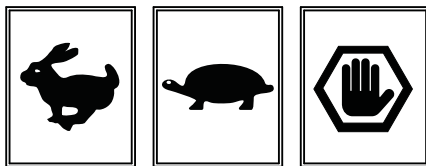
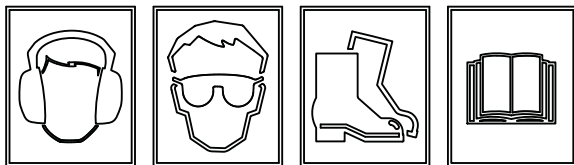
Hijssoog voor gebruik met een strop of een mechanische takel.

Artikel 20 – Start sleutel sticker

UIT

AAN

START

WARMTE
(KUBOTA)**Artikel 21 – Gashendel sticker**Maximale
toeren
standVrijloop
standNoodstop
stand**Artikel 22 – Veiligheid sticker**Draag
gehoorbe-
schermingDraag een
veiligheids-
brilDraag
veilig-
heidsschoe-
nenLees a.u.b.
de
bedienings-
handlei-
ding**Artikel 23 – Geluidsniveau sticker**

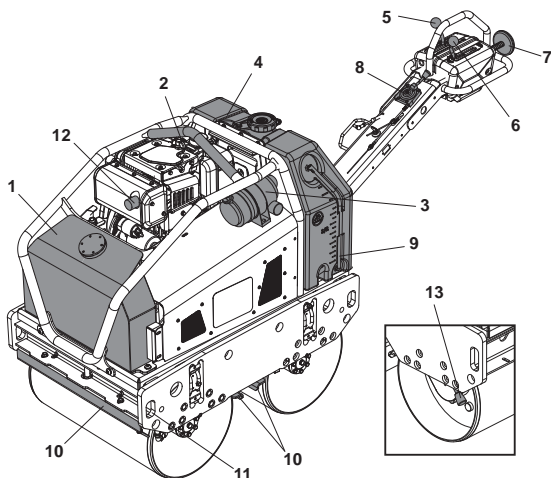
Het gegarandeerde geluidsniveau van de machine in dB(A).

Artikel 24 – Sticker Waarschuwing Uitlaatgassen (Onderdeel Nr. 800-99520)

Motoren geven koolmonoxide af; werken alleen in goed geventileerde ruimtes.

Artikel 25 – Beknelling sticker

Waarschuwing! Pas op voor de mechanische componenten als bewaker wordt verwijderd.



1. Hydraulische-olietank.
2. Hijssoog
3. Luchtfilter
4. Waterreservoir.
5. Vooruit/achteruit-hendel.
6. Trilhendel.
7. Veiligheidshendel voor achteruitbeweging.
8. Gashendel.
9. Waterniveau peil
10. Schraapstang
11. Sjorpunten
12. Uitlaat
13. Parkeerrem

Opmerking:- De afbeelding toont de Yanmar 1100N model.

Algemene veiligheid



Bestudeer voor uw eigen bescherming en voor de veiligheid van degenen om u heen a.u.b. de onderstaande informatie m.b.t. de veiligheid totdat u alles volledig begrepen heeft. Het is de verantwoordelijkheid van de bediener ervoor te zorgen dat hij/zij precies weet hoe er veilig met dit materieel gewerkt kan worden. Als u er niet zeker van bent hoe u de 'TDX'-wals op veilige en juiste wijze gebruikt, ga dan naar uw uitvoerder of win advies in bij de Belle Groep.



VOORZICHTIG

Onoordeelkundig onderhoud kan gevaarlijk zijn. Lees deze sectie door en ga pas onderhouds- of reparatiewerkzaamheden verrichten als u alles goed begrepen heeft.

- Deze machine mag uitsluitend gebruikt worden voor het doel waarvoor die bestemd is.
- Deze machine mag uitsluitend door geoefend personeel bediend worden.
- De eigenaar van deze machine moet de in het land van toepassing geldende Regeling m.b.t. de Arbeidsveiligheid in acht nemen, en de gebruiker van de machine onderrichten in het naleven daarvan.
- Gebruik een voor het doel geschikt hijswerktuig om de machine op te hijsen.
- Met deze machine moet op een ondergrond gewerkt worden waar stabiliteit gewaarborgd is. Wanneer u nabij de rand van uitgegraven sleuven werkt, gebruik de machine dan zo dat de sleuven niet instorten of dat de machine er niet invalt.
- Indien het te verdichten oppervlak op een helling ligt, moet u zeer voorzichtig te werk gaan wat betreft de rijrichting van de machine. Ga altijd recht een helling op en af, niet dwars eroverheen.
- Zet het werkgebied af en houd toeschouwers en voorbijgangers en onbevoegd personeel op een veilige afstand.
- De bediener is verplicht telkens persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM) te dragen wanneer hij/zij deze machine gebruikt (zie Gezondheid & Veiligheid).
- Zorg dat u weet hoe u deze machine op veilige wijze kunt uitschakelen voordat u die inschakelt, voor het geval dat u in moeilijkheden mocht raken.
- Zet de motor altijd af voordat u er onderhoud aan gaat verrichten.
- Tijdens gebruik kan de motor erg heet worden, laat de motor eerst afkoelen voordat u die aanraakt.
- Laat de motor nooit lopen en laat de machine nooit onbeheerd achter.
- Verwijder nooit, en verander nooit iets aan, beschermpanelen, ze zitten er voor uw bescherming. Controleer altijd of beschermpanelen in goede staat verkeren en goed bevestigd zijn. Indien welke ervan ook beschadigd zijn of ontbreken, GA DAN PAS WEER MET DE MACHINE WERKEN wanneer het beschermpaneel is teruggeplaatst of gerepareerd.
- Werk niet met de machine wanneer u ziek bent, u zich moe voelt, of wanneer u onder invloed van alcohol of drugs verkeert.
- Deze machine is zo ontworpen dat de mogelijke risico's die uit het gebruik ervan voortvloeien, tot een minimum beperkt worden. Toch blijven er WEL degelijke risico's aan verbonden, maar deze risico's zijn niet duidelijk herkenbaar, en kunnen persoonlijk letsel of schade aan goederen, en mogelijk zelfs de dood, tot gevolg hebben. Indien zulke onvoorspelbare en onherkenbare risico's aan het licht komen, moet de machine onmiddellijk stilgezet worden, en moet de bediener of de uitvoerder passende maatregelen nemen om dergelijke risico's te elimineren. Soms is het noodzakelijk de fabrikant op de hoogte brengen van zo'n voorval zodat deze met het oog op de toekomst tegenmaatregelen kan nemen.

Veilige omgang met brandstof



VOORZICHTIG

Brandstof is licht ontvlambaar. Dit kan leiden tot letsel en schade aan goederen. Zet de motor uit, doof alle open vlammen en rook niet tijdens het tanken van brandstof. Veeg eventueel gemorste brandstof altijd op.

- Zet de motor af en laat die afkoelen voordat u brandstof gaat tanken.
- Rook NIET tijdens het tanken en laat ook geen open vuur in de directe omgeving toe.
- Gebruik bij het tanken een geschikte trechter, en zorg dat u niet op de motor most.
- Gemorste brandstof dient onmiddellijk ongevaarlijk gemaakt te worden, m.b.v. zand. Indien u brandstof op uw kleren gemorst hebt, trek dan andere kleren aan.
- Bewaar brandstof in een goedgekeurd, voor dit doel gemaakt vat, uit de buurt van warmte- en ontstekingsbronnen.



Gezondheid & Veiligheid

Trilling.

Bepaalde, tijdens het verdichtingswerk teweeggebrachte trillingen worden via de handgreep doorgegeven naar de handen van de bediener. De 'Minipac' van de Belle Groep is speciaal ontworpen de hand-/armtrillingsniveaus te reduceren. Raadpleeg de sectie Technische gegevens voor trillingsniveaus en gebruiksduur (aanbevolen maximale dagelijkse blootstellingsduur). Overschrijd de maximale gebruiksduur **NIET**.

Persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM).

Er moeten geschikte persoonlijke beschermingsmiddelen gedragen worden bij gebruik van deze machine d.w.z. veiligheidsbril, handschoenen, gehoorbeschermers, stofmasker en schoeisel met een stalen neus (met antislipzolen voor extra veiligheid). Draag kleding die geschikt is voor de werkzaamheden waar u mee bezig bent. Bescherm de huid altijd tegen contact met beton.

Stof.

Tijdens het verdichtingen kan stof vrijkomen, wat schadelijk kan zijn voor uw gezondheid. Draag altijd een masker dat geschikt is voor het soort stof dat vrijkomt.

Brandstof.

Zorg dat u geen brandstof binnenkrijgt, adem ook geen brandstofdampen in en vermijd aanraking met de huid. Spoel brandstofspatten onmiddellijk weg. Mocht u brandstof in de ogen krijgen: uitspoelen met overvloedige hoeveelheden water en zo spoedig mogelijk medische hulp inroepen.

Uitlaatgassen

Werk met uw 'TDX'-wals niet binnen of in een besloten ruimte, controleer of het werkgebied voldoende geventileerd wordt.



WAARSCHUWING

De door deze machine geproduceerde uitlaatgassen zijn zeer giftig en kunnen dodelijk zijn!



Controles bij stilstandende motor

Controle vóór aanvang van de werkzaamheden

De volgende controle moet vóór aanvang van iedere werkperiode of na elke vier bedrijfsuren, welke van beide zich het eerst voordoet, uitgevoerd worden. Raadpleeg de sectie Onderhoud voor gedetailleerde instructies. Indien er wat voor storing dan ook wordt aangetroffen, mag de 'TDX 650A Roller' pas weer gebruikt worden als de storing is verholpen.

1. Inspecteer de machine grondig op tekenen van beschadiging.
2. Controleer slangen, vulopeningen, aftapluggen en andere plaatsen op tekenen van lekkage. Repareer eventuele lekken alvorens met de machine te gaan werken.
3. Controleer het motoroliepeil en vul zo nodig olie bij.
- 3a. Zet de machine op een horizontaal oppervlak, en controleer het oliepeil van de motor.
- 3b. Verwijder de oliepeilmeter, en kijk of de olie tot aan de rand van de vulopening staat. Gebruik de juiste motorolie met de juiste viscositeit (Raadpleeg a.u.b. de SAE onderhoud kwaliteit viscositeit kaart in de sectie onderhoud).
4. Controleer het motorbrandstofpeil en vul zo nodig brandstof bij. Gebruik schone brandstof. Bij gebruik van verontreinigde brandstof kan het brandstofsysteem schade oplopen.
5. Controleer of het luchtfilter schoon is.
Als er zich te veel vuil/stof in het filterelement ophoopt, dan gaat de motor onregelmatig lopen. Reinig het luchtfilterelement wanneer dat verontreinigd is (zie sectie Onderhoud).
6. Controleer de werking van de bedieningsorganen.
Controleer of de rijhendel, trilhendel, gashendel, parkeerhendel, en de beveiligingsinrichting voor de achteruitbeweging soepel werkt.
7. Controleer het koelvloeistofniveau. Top tot 'vullen' niveau indien gewenst - **KUBOTA ONLY!**



Milieu

Doelmatige verwijdering.



Voorschriften voor de bescherming van het milieu. De machine bevat waardevolle materialen. Breng de afgedankte machine en toebehoren naar een bedrijf dat dergelijke machines op een milieuvriendelijke wijze ontmantelt.

Component	Materiaal
Bedieningshendel	Staal
Hoofdframe	Staal
Hydraulische-olietank	Staal
Waterreservoir	Polyethyleen
Deksel	Polyethyleen
Hydraulische pomp	Staal en aluminium
Hydraulische motor	Staal
Motor	Staal en aluminium
Diverse onderdelen	Staal, aluminium & rubber



VOORZICHTIG

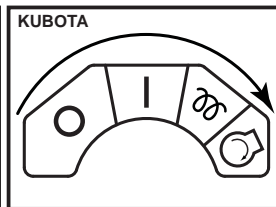
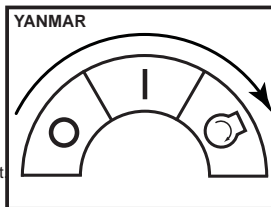
Haal uw handen NIET van de aanzetslinger af tijdens het starten.

Vergewis u er, alvorens de motor te starten, van dat de rijhendel in de vrijloop staat, de trilhendel in de stand UIT (OFF) staat, en de parkeerhendel in de stand AAN (ON) staat.

1. Draai de brandstofkraan van de motor open.
2. Zet de gashendel op de bedieningsgreep in de stand vol gas (haasje).

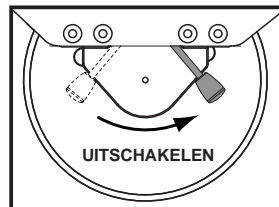
Starten van de motor – elektrische start

- 3a. **YANMAR** - Draai de start sleutel bij de gashendel in de Start 0 stand, en houd hem daar tot de motor aanslaat.
 - 3a.ii. **KUBOTA** - Van koude, wacht warme 00 positie gedurende 10 seconden. Draai de start sleutel bij de gashendel in de Start 0 stand, en houd hem daar tot de motor aanslaat.
- NIET** voor een langere tijd de startmotor laten lopen! Maximaal 10 seconden.
- 3b. Zorg, nadat de motor loopt, dat de start sleutel tijdens het gebruik in de AAN (1) stand staat. (Wanneer de sleutel in de UIT (0) stand wordt gezet, kan de generator de accu niet meer laden.)



Starten van de motor – Handmatige start

- 4a. Neem de handgreep van de terugloop handstarter.
- 4b. Trek de handgreep langzaam naar u toe totdat u duidelijk weerstand voelt.
- 4c. Beweeg de handgreep langzaam terug naar de beginstand.
- 4d. Duw de decompressie hendel naar beneden en laat hem dan los. De decompressie hendel zal automatisch teruggaan naar de oorspronkelijke stand wanneer de motor aanslaat.
- 4e. Neem de handgreep van de terugloopstarter.
- 4f. Trek de handgreep geheel naar buiten met een krachtige en gelijkmatige beweging. Gebruik indien nodig twee handen.
- 4g. Beweeg de handgreep langzaam terug naar de beginstand.
- 4h. Wanneer de motor niet aanslaat, herhaal dan de procedure vanaf stap 4b.
5. Zet de gashendel in de stand LAAG en laat de motor enkele minuten in zijn vrij lopen om op temperatuur te komen.
6. Als de motor op temperatuur is, is hij klaar voor gebruik.
7. Zet de gashendel snel in de hoge snelheid (H) stand om schade aan de koppeling te voorkomen. De 'vol gas' stand van deze machine is in de fabriek vooraf ingesteld om een optimale machineprestatie te bewerkstelligen. Verander deze instellingen NIET want dit kan leiden tot voortijdige slijtage en schade en de garantie van zowel de motor als de machine zal hierdoor automatisch vervallen.
8. Beweeg de hendel van de parkeerrem naar rechts om de rem uit te schakelen.



OPMERKING: Verzuimen de parkeerrem uit te schakelen vóórdat er met de machine wordt gereden, leidt tot ernstige schade aan het parkeerremmechanisme en aan het voorbewegingsmechanisme.

9. Bedieningspaneel

9a. Gashendel

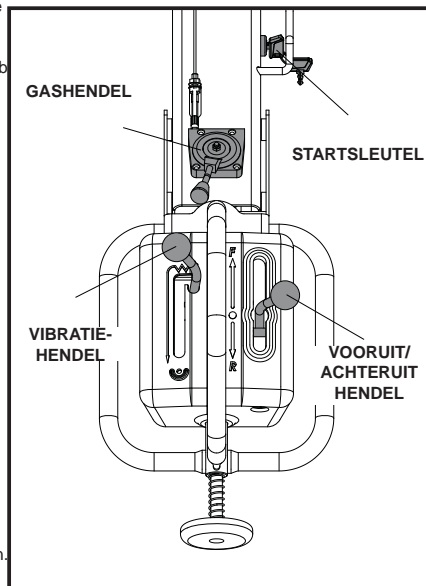
Laat altijd tijdens het gebruik de gashendel in de stand Hoog staan. Probeer NIET de rijsnelheid aan te passen door het toerental van de motor te veranderen.

9b. Vooruit/achteruit hendel

Beweeg de hendel naar voren om de machine vooruit te laten rollen. Beweeg de hendel naar achteren om de machine achteruit te laten rollen.

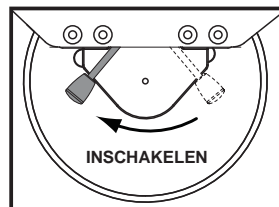
9c. Vibratiehendel

Door de vibratiehendel in de stand AAN te zetten, wordt het vibratie mechanisme in werking gesteld.



10. Uitschakelen van de motor

11. Zet ter voorbereiding van het uitschakelen van de motor de gashendel naar de stand LAAG.
12. Laat de motor een tot drie minuten in zijn vrij lopen.
13. Zet de gashendel in de stand STOP om de motor uit te schakelen. Zet daarna de sleutel in de stand 'UIT'. De zoemer klinkt wanneer de sleutel in de stand 'AAN' staat terwijl de motor is uitgeschakeld.
14. Draai de brandstofkraan dicht.
15. Zet de machine in de parkeerrem door de hendel van de parkeerrem naar links te bewegen.



- **Na voltooiing van de in de sectie 'Controles bij stilstaande motor' vermelde controles, kunt u de motor aanzetten.**
De met de hand gevoerde walsen uit de TDX-serie van de Belle Groep zijn voorzien van een centrifugaalkoppeling; hierdoor kan de motor stationair lopen zonder de hydraulische pomp aan te drijven.
- Naarmate het toerental van de motor toeneemt, zal de koppeling inschakelen en zal de motor de hydraulische pomp gaan aandrijven en zal er hydraulisch vermogen geleverd worden om niet alleen de rollen maar ook het trilmechanisme aan te drijven. Zet om mogelijke beschadiging van de centrifugaalkoppeling te vermijden, de gashendel snel van de stand L in de stand H. Voor een juiste werking dient het motortoerental op het maximum gezet te worden tijdens het verdichten.
- Werk niet met de machine op een volledig verdicht, hard, of niet-meegevend oppervlak. Anders lopen de lagers en andere mechanische componenten schade op, als gevolg waarvan de levensduur van de machine drastisch bekort wordt.
- Wanneer u op een steile helling werkt, dient u er voor te zorgen dat de machine altijd bij de helling naar beneden rolt. Werk altijd bij de helling omhoog of bij de helling naar beneden, nooit langs de helling. Wanneer de machine wordt geparkeerd op een helling, gebruik dan altijd de parkeerrem.
- Zorg dat u wanneer de machine achteruitloopt, niet achter de bedienings-handgreep staat. Loop altijd naast de bedieningshandgreep, met uw gezicht in de rijrichting gekeerd.
- **Hijsen**
Wanneer u met behulp van hijsgereedschap de TDX 650A op zijn plaats wilt brengen, verzeker u er dan van dat het hijsgereedschap een capaciteit heeft passend bij het gewicht van de machine (zie de tabel met technische gegevens). Bevestig geschikte kettingen of hijsbanden UITSLUITEND aan de hijspunten die midden op de machine (hijssoog) of bij de hoeken van de machine (sijrpunten) zijn aangebracht.
- **TRANSPORT**
Transport op een voertuig.
Vergeet niet de handgreep te vergrendelen en gebruik geschikte oprijplaten met een toereikende breedte, lengte en sterkte voor het laden en lossen van de machine op en van het voertuig.
- Zet de machine op de parkeerrem en veranker de machine stevig voor transport op het voertuig.

Met de hand gevoerde walsen uit de TDX-serie van de Belle Groep zijn zo degelijk geconstrueerd dat ze jarenlang probleemloos werken. Het is echter belangrijk dat het eenvoudige, in deze sectie beschreven geregeld onderhoud wordt uitgevoerd. Aanbevolen wordt al het grote onderhoud en grote reparaties door een door de Belle Groep erkende dealer te laten uitvoeren. Gebruik altijd originele vervangingsonderdelen van de Belle Groep, het gebruik van niet-originele onderdelen kan uw garantie ongeldig maken. Voordat onderhoud wordt gepleegd aan de machine dient u de motor uit te schakelen en de sleutel uit het contactslot te nemen.

Zet de machine altijd op een horizontale ondergrond neer zodat het peil van vloeistoffen correct afgelezen wordt. Gebruik uitsluitend aanbevolen oliën (Zie pagina 80).

Onderhoud aan de motor

Voer het onderhoud aan de motor uit overeenkomstig de specificaties van de fabrikant van de motor. Raadpleeg hiervoor het bedienings- en onderhoudshandboek van de motor.

Opmerking: zorg er als de onderhoudskap is verwijderd voor dat alle schroeven stevig zijn vastgemaakt voordat u het apparaat weer in gebruik neemt. Start de machine nooit wanneer beveiligingen zijn verwijderd.

Onderhoud: Om de 8 uur of dagelijks

1. Controleer op loszittende moeren en bouten, trek ze zo nodig na.
2. Controleer en reinig het luchtfilterelement, smeer het element weer in overeenkomstig de aanbevelingen van de fabrikant van de motor. Indien de bedrijfsomstandigheden abnormaal stoffig en veeleisend zijn, dient het filterelement vaker gereinigd te worden.
3. Controleer het motoroliepeil voor de operatie.

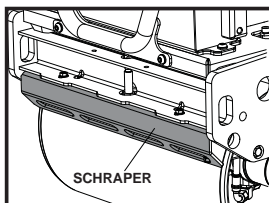
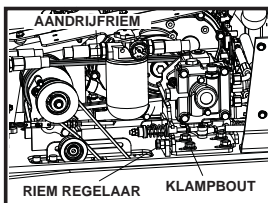
Onderhoud: Na de eerste 50 uur en elke 200 uur daarna

1. Ververs de motorolie - zie procedure op pagina 80.

Onderhoud: Om de 50 uur of wekelijks

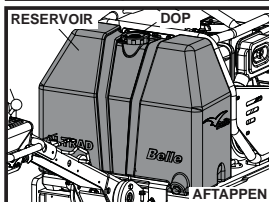
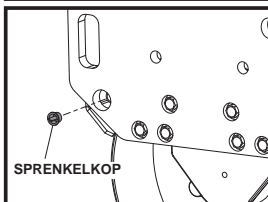
1. Controleren van de spanning van de aandrijfsnaar

- 1a. Draai de vier bouten waarmee de pompsteun is bevestigd, los en draai aan de stelbout totdat de juiste spanning is bereikt. De snaar dient in het midden tussen de centrifugaalkoppeling en de pomppoelie 5 mm door te buigen.
- 1b. Draai de vier bouten van de pompsteun aan. Monteer een nieuwe snaar wanneer de oude versleten is of er scheurtjes in zitten.



2. Afstellen van de speling van de schrapper

- 2a. Verwijder de schrapper en ontdoe het van alle vuil, modder en asfalt.
- 2b. Breng de schrapper weer aan op de steun ervan, en zet die vast met voldoende speling ten opzichte van de rol.

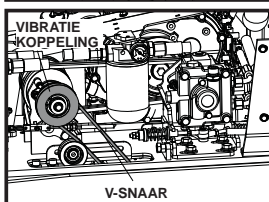
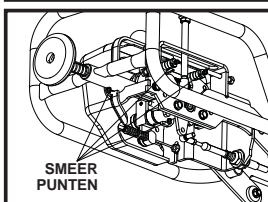


3. Waterreservoir

- 3a. Laat al het water weglopen en reinig de tank van binnen met een waterslang.

4. Sprengelkop

- 4a. Haal de dop van de kop af, en maak de sprengelkop aan de binnenkant schoon.



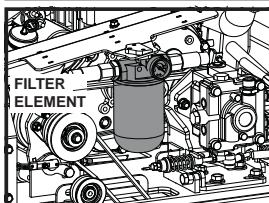
5. Bewegende delen

- 5a. Smeer het stangeind van de kabel voor de aandrijving/trilling in met vet.
- 5b. Vet de vetpunten van de bedieningshendel opnieuw in.
- 5c. Smeer de vibrator as

Onderhoud: Om de 100 uur

1. Koppelingsmechanisme van de trileenheid

- 1a. Controleer of het koppelingsmechanisme van de trileenheid naar behoren werkt.
- 1b. Smeer het bewegende deel met vet.
- 1c. Controleer de staat van de V-snaar. Monteer een nieuwe snaar wanneer de oude versleten is of er scheurtjes in zitten.



Onderhoud: Om de 500 uur

1. Vervang het element van het hydraulische-oliefilter om de 500 bedrijfsuren. Gebruik een 'origineel' filterelement.

Onderhoud: Om de 800 uur

1. Ververs de hydraulische olie.
Spoel het reservoir door alvorens het te vullen met de nieuwe hydraulische olie. Laat de lucht uit het hydraulisch systeem ontsnappen door het deksel van het reservoir open te laten en de motor 10 minuten lang op het maximumtoerental te laten lopen zonder de rijhendel en trilhendel te bedienen. Breng daarna het deksel van het reservoir weer aan.

AFSTELLEN VAN DE VRIJLOOPINSTELLING VAN DE RIJHENDEL

De vrijloopstand van de rijhendel kan verschuiven ten gevolge van de trilling of slijtage van de aandrijfkabels. Ga als volgt te werk om de vrijloopinstelling af te stellen:

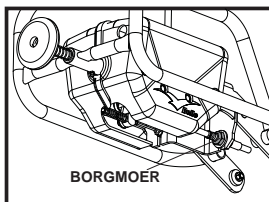
1. Zet de machine op een horizontaal oppervlak neer.
2. Zet de motor af.
3. Draai de moer waarmee het stangeind van de aandrijfkabel aan de rijhendel is bevestigd eraf.



WAARSCHUWING

Probeer niet de motor te starten wanneer deze moer niet op z'n plaats is bevestigd. De machine kan dan plotseling en onvoorspelbaar gaan bewegen zonder dat die onder controle gehouden kan worden met de rijhendel, wat ernstig letsel of schade aan goederen tot gevolg kan hebben.

4. Draai de borgmoer op het stangeind los.
5. Draai het stangeind ofwel met de wijzers van de klok mee ofwel tegen de wijzers van de klok in, afhankelijk van de richting waarin de vrijloopstand is verschoven.
6. Breng het stangeind weer aan op de aandrijfkabel en borg dat met de moer.
7. Start de motor en voer het toerental van de motor op tot het maximum. Kijk of de vrijloopstand correct is afgesteld.
8. Is dat niet het geval, zet dan de motor af, verwijder de moer en herhaal punt 5 t/m 7 van de procedure totdat de vrijloopstand correct is afgesteld.
9. Wanneer de vrijloopstand juist is afgesteld, breng dan Loctite aan op de moer waarmee het stangeind is bevestigd en draai die vast. Draai vervolgens de borgmoer op het stangeind aan.



Hydraulische olie

- Total EP32, Shell Tellus T37, MOBIL DTE15 or ESSO Unipower, XL46.

Motorolie

Selecteer de juiste olieviscositeit gebaseerd op de omgevingstemperatuur en gebruik de SAE onderhoud kwaliteit viscositeit kaart hieronder. Deze machine is in de fabriek gevuld met SAE 15W-40.

Specificaties motorolie

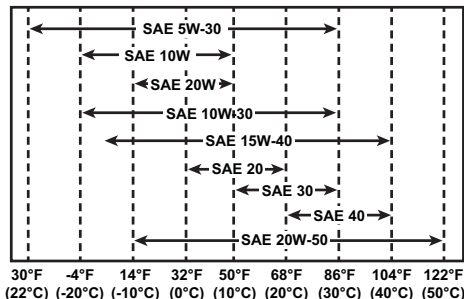
Gebruik motorolie die voldoet aan of beter presteert dan de volgende richtlijnen en classificaties:

Onderhoudsklasse

- API onderhoudsklasse CD of hoger.
- ACEA onderhoudsklasse E-3, E-4 en E-5
- JASO onderhoudsklasse DH-1

Definitions

- API Classificatie (American Petroleum Institute)
- ACEA Classificatie (Association des Constructeurs Européens d'automobilis)
- JASO (Japanese Automobile Standards Organisation)

**Procedure vervangen motorolie - Yanmar**

1. Zorg er voor dat de Roller op een horizontaal oppervlak staat en dat de bedieningshendel in de opslag positie staat. Gebruik de parkeerrem.
2. Maak de moer aan de onderkant van de vul/aftap stop los. LET OP:- verwijder de stop nog niet!
3. Schuif de slang van het zijpaneel.
4. Verwijder de vier M8 stelschroeven met een moersleutel 13 mm. Verwijder het zijpaneel.
5. Neem de slang uit het chassis, verwijder de stop en tap de olie af in een bak.
6. Monteer het zijpaneel weer met de moersleutel 13 mm en schuif de olie vul/aftap slang terug in de sleuf in het paneel. Draai de moer vast om hem aan het zijpaneel te bevestigen, maar laat de stop er nog af.
7. Giet met behulp van een trechter olie in de vulslang. Het vullen moet zorgvuldig gebeuren om niet de capaciteit te overschrijden. Gebruik de peilstok aan de linkerkant van de machine om het oliepeil te controleren.
8. Schroef de olie vul/aftap stop weer op zijn plek.
9. Controleer of de machine correct functioneert.

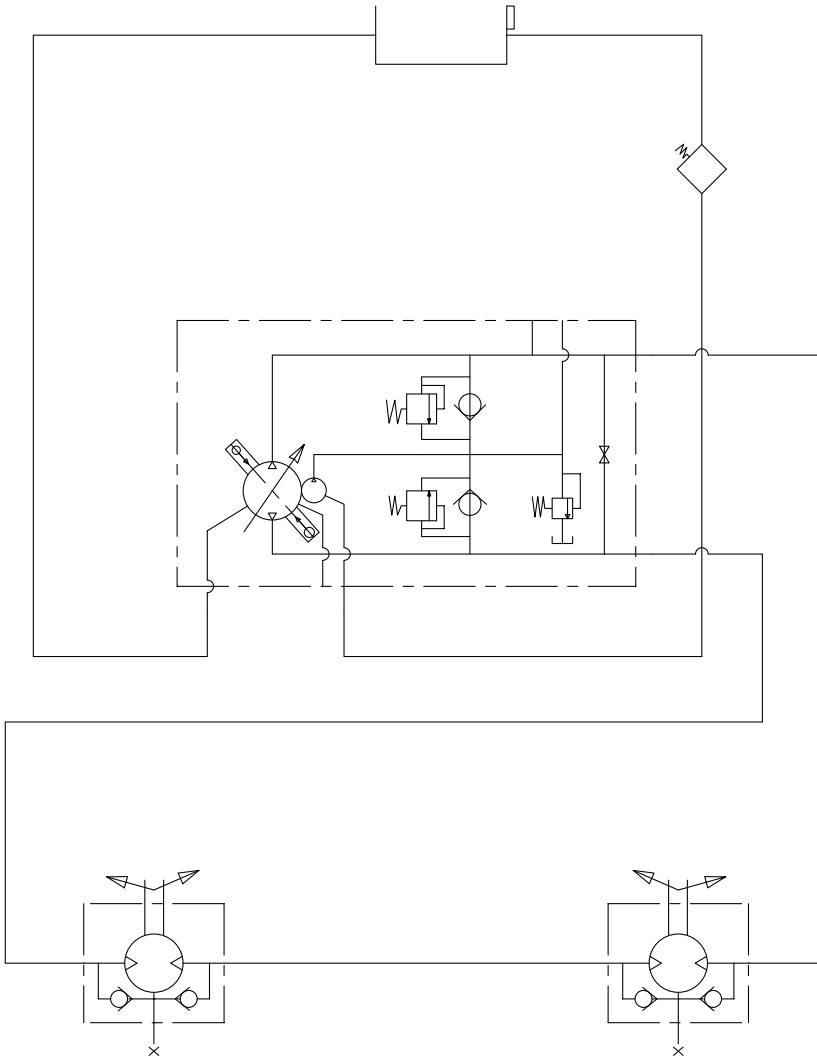
Procedure vervangen accu

1. Verwijder de vier bouten van de zijbeschermplaat met behulp van een inbussleutel 13 mm en verwijder de zijbeschermplaat. Be waar de bouten.
2. Verwijder met behulp van een moersleutel 11 mm de aardkabel van de accu, verwijder daarna de pluskabel van de accu.
3. Verwijder de accuklem en de viltten ringetjes. Verwijder twee moeren en twee ringetjes met behulp van een moersleutel 13 mm.
4. Verwijder de lange accubout en ring met behulp van een moersleutel 13mm.
5. Verwijder twee bouten van de reguleator met behulp van een inbussleutel 10 mm.
6. Verwijder het bracket achter de reguleator met behulp van een inbussleutel 10 mm. Pas op niet de afstandhouder van achter het bracket kwijt te raken.
7. Beweeg de flexibele kabelklemband en trek de kabels weg.
8. Neem de accu weg en plaats een nieuwe accu.
9. Zet de kabels terug op hun plek en bevestig ze met de kabelklemband.
10. Monteer het bracket en de afstandhouder en draai dit vast met 12 Nm.
11. Monteer de twee bouten terug in de reguleator en draai ze vast met 12 Nm.
12. Monteer de accubout en ring en draai de bout vast met 28 Nm.
13. Monteer de accuklemmen en viltten ringen met een moersleutel 13 mm. Draai de moeren vast zo dat er 8 mm draad zichtbaar is.
14. Bevestig de pluskabel aan de accu en daarna de aardkabel.
15. Monteer de zijbeschermplaat. Draai de vier bouten vast met 28 Nm.

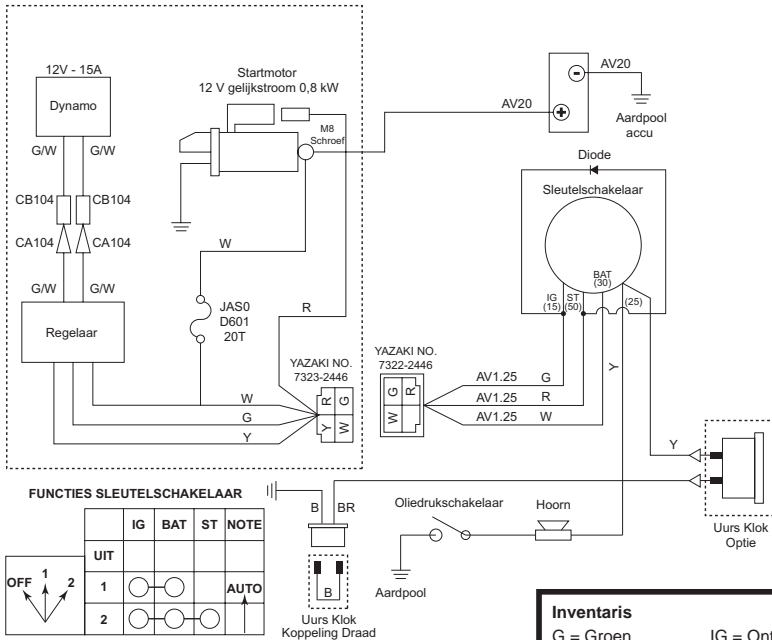


WAARSCHUWING

Wanneer er reparaties worden uitgevoerd aan het hydraulische systeem moet de vuldop van de tank worden losgedraaid om er zeker van te zijn dat het systeem niet onder druk staat.



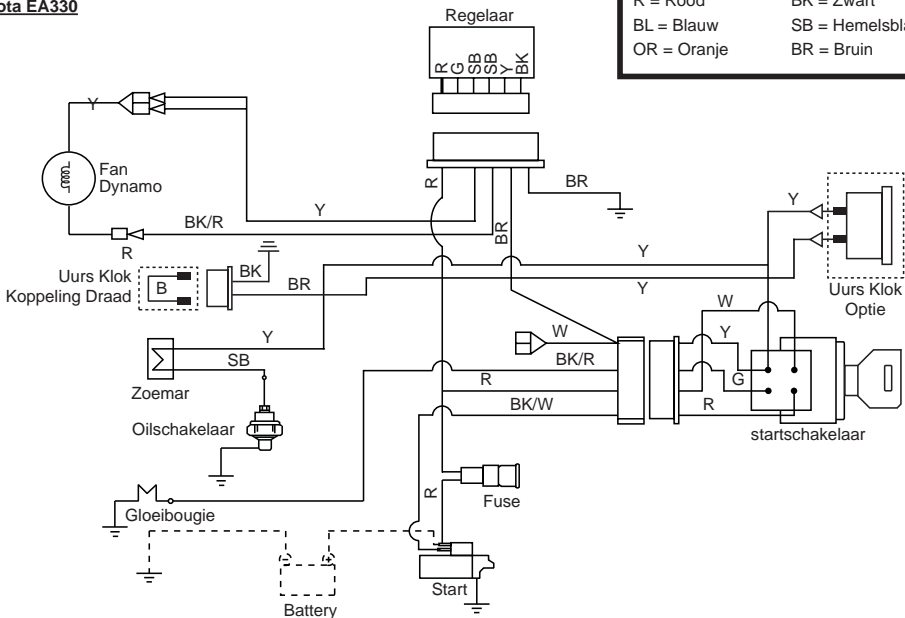
Yanmar L100N



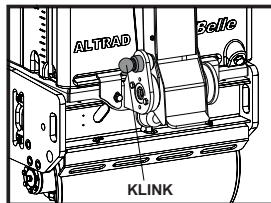
Inventaris

- | | |
|-------------|------------------|
| G = Groen | IG = Ontsteking |
| W = Wit | BAT = Battery |
| Y = Geel | ST = Accu |
| R = Rood | BK = Zwart |
| BL = Blauw | SB = Hemelsblauw |
| OR = Oranje | BR = Bruin |

Kubota EA330



1. Voor langdurige opslag de brandstof verwijderen uit de Brandstoftank door de resterende brandstof eruit te zuigen via de Brandstofvolopening of via het Brandstoffilter na verwijdering van de filterbeker.
2. Maak het Luchtfilter-element schoon.
3. Verwijder olie- en stofresten van alle rubber delen.
4. Maak de bodemplaat schoon en breng een olielaag aan om roestvorming te voorkomen.
5. Dek de machine af en sla die op een droge plaats op.
6. De bedieningshendel kan bij opslag rechtop gezet worden. Trek aan de Pal en zet de hendel rechtop. Zorg ervoor dat de Pal de Bedieningshendel op veilige wijze blokkeert.



Garantie

De Altrad Belle verleent u als de oorspronkelijke koper een garantie gedurende één jaar (12 maanden), gerekend vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum, op uw nieuwe TDX-wals.

De garantie van de Altrad Belle dekt ontwerp-, materiaal- en constructiefouten.

Het volgende is uitgesloten van de garantie van de Altrad Belle:

1. Schade ontstaan door verkeerd gebruik, misbruik, laten vallen of andere gelijkaardige schade ontstaan door of als gevolg van het niet opvolgen van montagevoorschriften, bedieningsvoorschriften of voorschriften voor onderhoud door de gebruiker.
2. Door andere personen dan van de Altrad Belle of hun erkende vertegenwoordigers uitgevoerde wijzigingen, toevoegingen of reparaties.
3. Transport- of expeditiekosten van en naar de Altrad Belle of hun erkende vertegenwoordigers, voor reparatie of beoordeling van de kosten m.b.t. een garantie-aanspraak, op elke machine.
4. Materiaal- en/of arbeidskosten m.b.t. het vernieuwen, repareren of vervangen van componenten vanwege normale slijtage.

De volgende componenten vallen niet onder de garantie:

- Motorluchtfilter

De Altrad Belle en/of hun erkende vertegenwoordigers, directeuren, werknemers of verzekeraars zullen niet aansprakelijk gesteld worden voor indirecte of andere schade, verliezen of kosten in verband met of wegens het feit dat de machine niet voor het doel gebruikt kan worden waarvoor die bestemd is.

Garantie-aanspraken

Alle garantie-aanspraken dienen eerst bij de Altrad Belle ingediend te worden, per telefoon, fax, e-mail of schriftelijk.

Voor garantie-aanspraken:

Altrad Belle Warranty Department,
Sheen, Nr. Buxton,
Derbyshire SK17 0EU
England.

Tel : +44 (0)1298 84606,

Fax : +44 (0)1298 84722

Email : warranty@belle-group.co.uk

Informatie reserveonderdelen

SLEUTEL



GEBUIK
LOCTITE



GEBUIK
OLIE



GEBUIK
SILICONE

Voor informatie over reserveonderdelen die beschikbaar zijn voor deze machine kunt u www.Belle247 raadplegen of contact opnemen met ALTRAD Belle waarbij u de volgende contactgegevens kunt gebruiken:

Tel:- +44 (0)1298 84606

Fax:- +44 (0)1298 84722

Email:- sales@ALTRAD-Belle.com

- Kleuroptie 1

Onderdeelnummer + S = oranje (bijv. 981/05100S)
Onderdeelnummer + G = groen
Onderdeelnummer + B1 = blauw
Onderdeelnummer + R1 = rood
Onderdeelnummer + Y = geel
Onderdeelnummer + Y2 = geel

- Kleuroptie 2

Onderdeelnummer + GR = grijs (bijv. 981/03200GR)
Onderdeelnummer + GR2 = quartzgrijs
Onderdeelnummer + BL = zwart
Onderdeelnummer + W = wit



Anvendelse af denne manual

Denne manual er udarbejdet for at hjælpe dig med sikkert at anvende og vedligeholde 'TDX 650A' Vibrationstromlen. Manualen er tiltænkt forhandlere og brugere af 'TDX 650A' Vibrationstromlen.

Forord

Afsnittet '**Beskrivelse af maskinen**' hjælper dig med at gøre dig bekendt med maskinens indretning og styreenheder.

Afsnittet '**Miljø**' giver instrukser i hvorledes genanvendelsen af udrangerede apparater skal håndteres på en miljøvenlig måde.

Afsnittene '**Generelle sikkerhedsinstruktioner**' og '**Helbred og Sikkerhed**' forklarer hvordan maskinen skal betjenes for at sikre både din egen og offentlighedens sikkerhed.

Afsnittet '**Driftsvejledninger**' beskriver hvordan maskinen skal anvendes korrekt.

Afsnittet '**Fejlfindingsguiden**' hjælper dig hvis der opstår et problem med din maskine.

Afsnittet '**Service og Vedligeholdelse**' hjælper dig med den generelle vedligeholdelse og servicering af din maskine.

Retningslinier i forbindelse med piktogrammer.

Tekst i denne manual, som kræver særlig opmærksomhed, er markeret på følgende måde:



FORSIGTIG

Produktet kan medføre fare. Både maskinen og dig selv kan blive påført skader eller blive såret hvis procedurene ikke udføres på den korrekte måde.



ADVARSEL

Der kan være fare for operatørens liv



ADVARSEL



ADVARSEL

*Inden du tager maskinen i anvendelse eller foretager vedligeholdelsesarbejder på den, **SKAL DU HAVE LÆST** og **SAT DIG IND** i denne manual.*

Vær sikker på at du ved hvordan maskinens styreenheder betjenes sikkert, og hvad du i øvrigt skal gøre for at sikre ufarlig vedligeholdelse. (NB. Inden du tænder maskinen, skal du sikre dig, at du ved hvordan den slås af, hvis du skulle komme i vanskeligheder.)

Du skal **ALTDIG** bære eller anvende passende sikkerhedsudstyr som er påkrævet for at sikre din personlige sikkerhed.

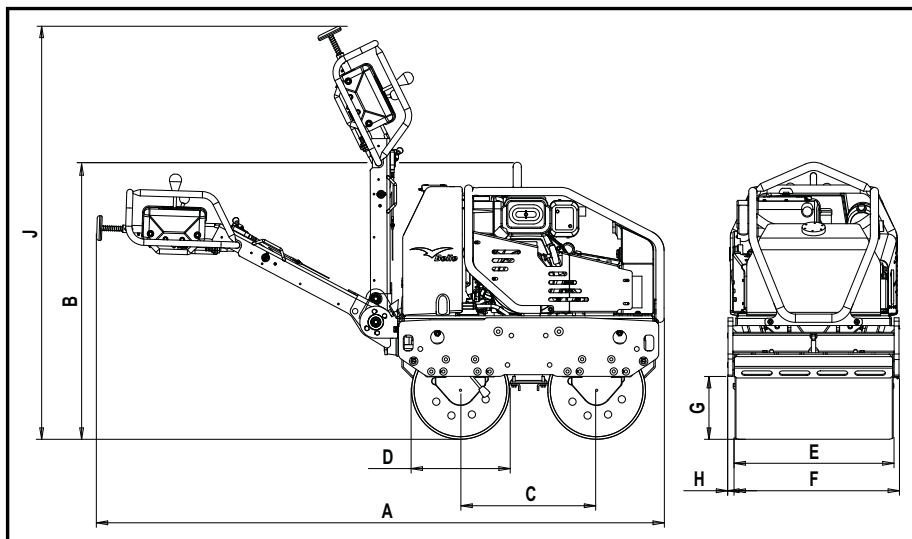
Hvis du **SPØRGSMÅL** vedrørende sikker anvendelse eller vedligeholdelse af denne enhed, så ret henvendelse til din **OVERORDNEDE** ELLER TAG KONTAKT MED Altrad Belle, Tlf. +44 (0)1298 84606.



Contents

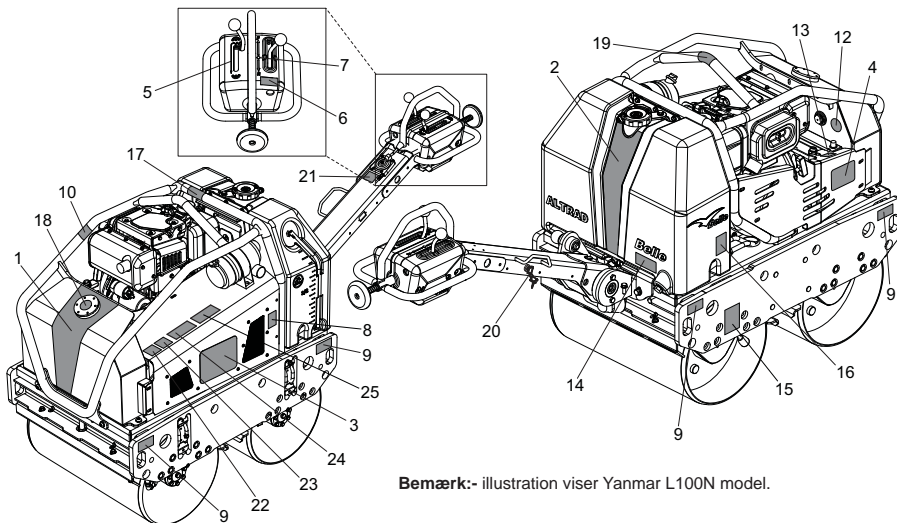
Anvendelse af denne manual.....	84
Advarsel.....	84
Tekniske data.....	85
Mærkater.....	86 - 87
Beskrivelse af maskinen.....	88
Generelle Sikkerhedsinstruktioner.....	88
Helbred og Sikkerhed.....	89
Kontrol inden start.....	89
Miljø.....	89
Start- og standsningsprocedurer.....	90
Betjening af TDX 650A Vibrationstromlen.....	91
Service og vedligeholdelse.....	91 - 93
Hydraulisk Circuit.....	94
Ledningsdiagram.....	95
Længerevarende opmagasinering.....	96
Garanti.....	96
Oplysninger om reservedele.....	96
Overensstemmelseserklæring.....	2

Altrad Belle forbeholder sig ret til at ændre maskinens specifikationer uden forudgående bekendtgørelse eller forpligtelse.



Model	TDX 650A Yanmar L100N	TDX 650A Kubota EA330
Vægt* - Kg	675	684
A - Længde i alt - mm	2318	2318
B - Højde i alt - mm	1137	1137
C - Akselafstand - mm	560	560
D - Tromlediameter - mm	402	402
E - Tromlebredde - mm	650	650
F - Bredde i alt - mm	703	703
G - Fri højde - mm	258	258
H - Sidelæns udbygning - mm	26.5	26.5
J - Højde ved opmagasinerung - mm	1678	1678
Kørselshastighed (frem) - m/m (km/h)	0 - 70 (0 - 4.2)	0 - 70 (0 - 4.2)
Kørselshastighed (tilbage) - m/m (km/h)	0 - 38 (0 - 2.3)	0 - 38 (0 - 2.3)
Vibrationsfrekvens - v.p.m	3300	3300
Centrifugalkraft - kN	16	16
Vandtankkapacitet - Liter	65	65
Olietankkapacitet - Liter	16	16
Motor	YANMAR L100N	KUBOTA EA330
Type	4-Takts Luftkølet	4-Takts Vandkølet
Brændstof	Diesel	Diesel
Brændstoffstankens kapacitet - Liter	5.4	4.8
Nominel ydelse - Hp (kW)	9 (6.6)	5.9 (4.4)
Maksimal ydelse - Hp (kW)	10 (7.4)	6.9 (5.2)
Startersystem	Elektrisk (med Recoil Start backup mulighed)	Elektrisk

* Vægten er angivet uden vand i vandtanken. Vand i tanken = 65 liter = 65 kg

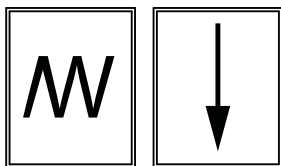


Bemærk:- illustration viser Yanmar L100N model.

Delene 1 til 4 - logomærkater

Logomærkater til identificering af TDX Roller.

Del 5 – vibrationshåndtag



**Vibration
indkoblet**

**Vibration
frakoblet**

Del 6 – advarsler/læs manualen

ADVARSEL! Læs venligst driftsmanualen før brug af maskinen.

Del 7 – håndtag fremad/baglæns

Håndtag til ændring af maskinens retning. **F = fremad, R = baglæns, ● = neutral.**

Del 8 - vedligeholdelse

Indikerer at hjulene kan fjernes for indvendig vedligeholdelse.

Del 9 – fastgørelsespunkter

Indikerer hvilke områder på maskinen der kan bruges til fastgørelse for hejsning eller sænkning under transport.

Del 10 – varm overflade

ADVARSEL! Vær opmærksom på varme overflader omkring hydrauliktanken og udstødningsområdet.

Del 11 – motoroliens påfyldningssted

Indikerer hvor motorolien skal påfyldes, og hvor motorolieniveauet skal tjekkes.

Del 12 - hydraulikoliestand

Indikerer hydraulikoliestandsmåleren som viser hydraulikolieniveauet i tanken

Del 13 - maskinolietype

Viser, hvilke olietype der skal bruges ved påfyldning af motor.

Del 14 – vanddræning

Hvis vejrudsigten forudser minusgrader i området, skal vandtanken drænes for vand ved brug af bundproppen.

Del 15 - håndbremse

Viser håndbremsestillingen. Håndbremsen skal være tilkoblet, når maskinen ikke er i brug.

Del 16 - sprøjestanghane

Viser stillingen af sprøjestanghane samt hvilke haner, der hører til hvilke sprøjestænger.

Del 17 – kun diesel

Motoren må KUN påfyldes diesel!

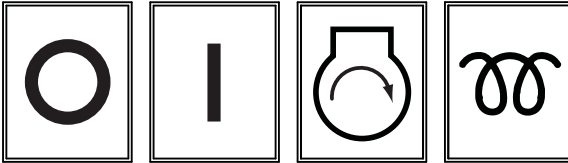
Del 18 - hydraulikolie

Placering af hydraulikolietankens påfyldningsdæksel.

Del 19 - løfteøje

Løfteøje til brug med en slynge eller mekanisk hejs.

Del 20 - tændingsnøgle



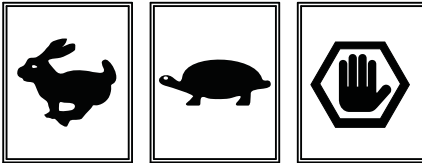
UDE

INDE

START

VARME
(KUBOTA)

Del 21 - gashåndtag

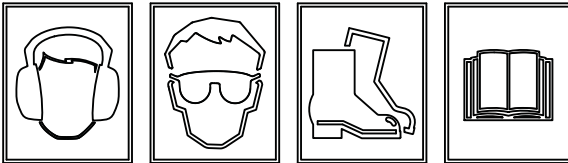


Maks. om-
drejninger
pr. minut.

Tomgang

Nød-
stopsstilling

Del 22 - sikkerhed



Brug
høreværn

Brug
øjenværn

Brug sik-
kerhedssko

Læs
venligst
operatør-
manualen

Del 23 - støjniveau

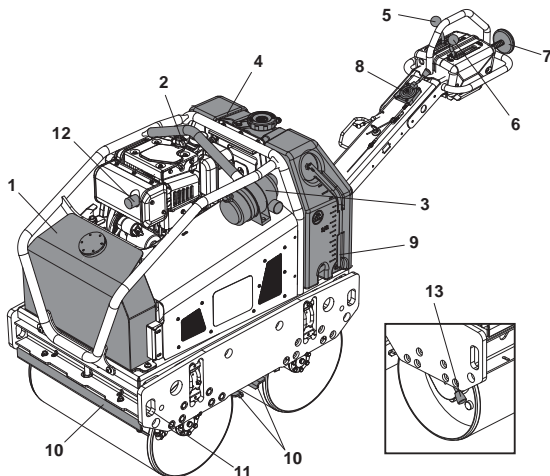
Maskinens garanterede lydeffektniveau i dB(A).

Del 24 - varm overflade (Del nr. 800-99520)

FORSIGTIG! Pas på varme overflader omkring motoren og udstødning område.

Del 25 - smadring

FORSIGTIG! Pas på mekaniske komponenter, hvis afskærmningen er fjernet.



1. Hydraulikolietank.
2. Løfteøje.
3. Luffilter.
4. Vandtank.
5. Frem-/Bak-håndtag
6. Vibrationshåndtag
7. Sikkerhedshåndtag til baglæns kørsel
8. Gashåndtag
9. Vandstandsmåler
10. Skraberstænger
11. Fastgørelsespunkter.
12. Udstødning.
13. Parkeringsbremse

Bemærk:- illustration viser Yanmar L100N model.

Generelle sikkerhedsinstruktioner

For både at sikre din personlige sikkerhed og for at beskytte de personer som befinder sig i nærheden af dig, er det vigtigt at du læser og fuldt ud forstår følgende sikkerhedsinstruktioner. Der er operatørens ansvar at sikre, at han/hun fuldt ud forstår hvorledes udstyret skal anvendes sikkert. Konsulter med din overordnede eller Altrad Belle, hvis du er i tvivl om hvordan "TDX 650A" Vibrationsromlen anvendes sikkert og korrekt.



ADVARSEL

Fejlagtig vedligeholdelse kan medføre fare. Læs og forstå dette afsnit inden du udfører nogen form for vedligeholdelse, servicering eller reparationer på maskinen.

- Denne maskine må kun anvendes til sit tiltænkte formål
- Maskinen må kun betjenes af velskolede personale
- Ejeren af denne maskine skal overholde de gældende arbejdsmiljøbestemmelser i det land hvor maskinen anvendes, samt sikre, at brugeren af maskinen ligeledes er uddannet i at overholde disse regler.
- Anvend passende løfteudstyr i forbindelse med løft af maskinen.
- Maskinen må kun anvendes på steder hvor stabiliteten er sikret. Når maskinen anvendes nær kanten af udgravede grøfter, skal maskinen betjenes korrekt, således at den ikke bryder sammen eller falder ned.
- Hvis overfladen som skal komprimeres ligger på en skråning, skal der udvises stor forsigtighed i forbindelse med styringen af maskinens driftsretning. Arbejd altid op og ned af skrånningen, og aldrig på langs.
- Afspær arbejdsområdet, og hold uvedkommende og uautoriserede personer på sikker afstand.
- Operatøren skal bære personlige værnemidler (PVM) når maskinen anvendes (se afsnittet Helbred og Sikkerhed).
- **INDEN DU STARTER** maskinen skal du sikre dig, at du ved hvordan maskinen sikkert SLÅS FRA, hvis du kommer i vanskeligheder.
- Motoren bliver meget varm under driften, så lad den køle af inden der røres ved den.
- Forlad aldrig motoren hvis den er tændt og uden opsyn.
- Du må aldrig fjerne eller ændre på de indbyggede sikkerhedsanordninger. De er der for din sikkerheds skyld. Kontroller altid sikkerhedsanordningerne tilstand og sikkerhed. Hvis nogen af sikkerhedsanordningerne er beskadiget eller er mangelfulde må maskinen IKKE TAGES I ANVENDELSE før disse fejl enten er repareret eller anordningerne er udskiftet.
- Anvend ikke maskinen hvis du er syg, føler dig træt eller er under indflydelse af alkohol eller medicin.
- Denne maskine er designet med henblik på at eliminere de mulige risici som måtte kunne opstå i forbindelse med dens anvendelse. Der ER dog risici, og de tilbageværende risici er ikke klart genkendelige, og vil kunne udgøre en kilde til personlige kvæstelser, skade på ejendom eller dødsfald. Hvis sådanne uforudsete risici skulle opstå, skal maskinen straks stoppes, og operatøren eller dennes overordnede skal tage de forholdsregler der er nødvendige for at eliminere faren. Det vil i visse tilfælde være nødvendigt at informere producenten om sådanne hændelser, således at der i fremtiden kan tages modforanstaltninger.

Brændstofsikkerhed



ADVARSEL

Brændstof er brændbart. Det kan medføre kvæstelser og skader på ejendom. Stop motoren, sluk al åben ild og lad være med at ryge under påfyldning af brændstofftanken. Tør altid spildt brændstof op.

- Sluk motoren og lad den køle af inden påfyldning af brændstof.
- LAD VÆRE med at ryge og tillad ikke åben ild i området under påfyldning af brændstof.
- Spildt brændstof skal øjeblikkeligt sikres ved hjælp af sand. Hvis du spilles brændstof på tøjet, skal dette skiftes.
- Opbevar brændstoffet i en dertil beregnet og godkendt beholder, og hold den væk fra varme- eller antændelseskilder.

Vibrationer.

Der vil blive transmitteret nogle vibrationer fra glittmaskinen gennem håndtaget til operatørens hænder. Altrad Belle 'TDX 650A' er designet specielt med henblik på at reducere vibrationsniveauet i hænder/arme. Der henvises til afsnittet 'Tekniske data' for oplysninger om vibrationsniveau og driftstid (anbefalet maksimalt daglig eksponeringstid). Overstig **IKKE** den maksimale eksponeringstid.

PVM (personlige værnemidler).

I forbindelse med anvendelse af udstyret skal der bæres passende PVM, såsom sikkerhedsbriller, handsker, høreværn, støvmaske og sikkerhedssko med tåhætte af stål (med antislipsåler for øget sikkerhed). Vær passende klædt på i forhold til det arbejde du skal udføre. Beskyt altid huden imod kontakt med beton.

Støv.

Komprimeringsprocessen kan producere støv som kan skade dit helbred. Bær derfor altid en maske, der passer i forhold til den type støv som produceres.

Brændstof.

Brændstof eller brændstofdampe må ikke indtages eller indhaleres, og kontakt med huden skal undgås. Vask øjeblikkeligt brændstoftænk af. Hvis du får brændstof i øjnene, skyld med rigelige mængder af vand og søg hurtigst muligt læge.

Udstødningsgasser.

Anvend ikke 'TDX 650A' Vibrationstromlen indendørs eller i indesluttede rum, og vær sikker på at arbejdsområdet er tilstrækkeligt ventileret.



ADVARSEL

De udstødningsgasser, som udstyret producerer, er giftige og kan være dødbringende!

Kontrol inden start



Inspektion inden opstart.

Følgende inspektion skal foretages inden opstarten, enten før hver arbejds-session eller efter fire timers brug, afhængig hvilken af de to forhold der først bliver relevant. Se venligst serviceafsnittet for detaljeret vejledning. Hvis der registreres en fejl, må 'TDX 650A' ikke anvendes før denne er udbedret.

1. Undersøg maskinen grundigt for tegn på skader.
2. Kontroller slanger, påfyldningsstudser, aftapningsskruer og andre områder for tegn på utætheder. Reparer eventuelle lækager inden arbejdet sættes i gang.
3. Kontroller olieniveauet i motoren, og påfyld, hvis der er nødvendigt.
- 3-1. Placér maskinen op en plan overflade, og kontroller olieniveauet i motoren.
- 3-2. Fjern oliestandsglasset og læg mærke til om olieniveauet når op til kanten af påfyldningsåbningen. Anvend egnet motorolie med passende viskositet (Se venligst SAE serviceklasse viskositetsskema i serviceringsafsnittet).
4. Kontroller brændstofniveauet i motoren, og fyld på, hvis der er nødvendigt. Anvend rent brændstof. Brug af urent brændstof kan skade brændstofsyste-met.
5. Kontroller at luftfilteret er rent.
Overdreven ophobning af snavs/støv i filterelementet vil medføre uregelmæssig motorgang. Rens luftfilterelementet hvis det er beskidt (se vedligeholdelsesafsnittet).
6. Kontroller at styreenhederne fungerer.
Kontroller at kørehåndtaget, vibrationshåndtaget, gashåndtaget, parkeringshåndtaget samt sikkerhedsanordningen for bagudrettet kørsel bevæger sig let.
7. Kontroller kølervæskestanden. Top op til niveau 'fylde', hvis det kræves - **KUBOTA KUN!**

Miljø



Sikker bortskaffelse



Vejledninger i forbindelse med beskyttelse af miljøet.
Maskinen indeholder værdifulde materialer. Aflever det kasserede apparat og tilbehør på en relevant genbrugsstation.

Komponent	Materiale
Betjeningshåndtag	Stål
Hovedchassis	Stål
Hydraulisk olietank	Stål
Vandtank	Polyethylen
Dæksel	Polyethylen
Hydraulisk pumpe	Stål og aluminium
Hydraulisk Motor	Stål
Motor	Stål og aluminium
Diverse dele	Stål, aluminium og gummi




**ADVARSEL**

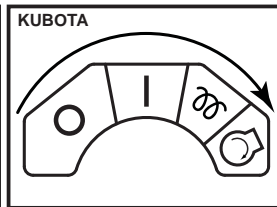
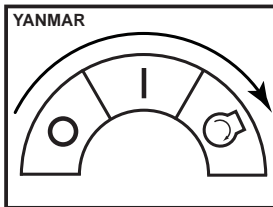
Fejlagtig vedligeholdelse kan medføre fare. Læs og forstå dette afsnit inden du udfører nogen former for vedligeholdelse, service eller reparationer.

Inden du starter motoren, skal du sikre dig, at kørehåndtaget er indstillet på Neutral, at vibrationshåndtaget er sat på OFF samt at parkeringshåndtaget står i ON position.

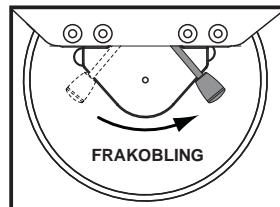
1. Åbn motorens brændstofhane.
2. Stil betjeningsgrebets gashåndtag til fuld gas-stilling.

Start motoren – elektrisk start

- 3ai. **YANMAR** - Drej gashåndtagets nøglekontakt til stillingen Start  og hold den indtil motoren starter.
- 3aii. **KUBOTA** - Fra cool, holde på varmen  i 10 sekunder. Drej gashåndtagets nøglekontakt til stillingen Start  og hold den indtil motoren starter. Man **MÅ IKKE** dreje i længere periode. Maksimalt 10 sekunder.
- 3b. Efter at motoren er startet, sørg for at nøglen sidder i stillingen ON/inde (I) under driften. (Hvis nøglen stilles til stillingen OFF/ude (O), kan generatoren ikke lade batteriet.)

**Start motoren – manuel start**

- 4a. Tag fat i trækstarterhåndtaget.
- 4b. Træk håndtaget langsomt indtil der mærkes stærk modstand.
- 4c. Bring trækstarterhåndtaget tilbage til den oprindelige stilling.
- 4d. Skub dekompressionshåndtaget ned og derefter slip den. Dekompressionshåndtaget vil automatisk vende tilbage til den oprindelige stilling når motoren starter.
- 4e. Tag fat i trækstarterhåndtaget.
- 4f. Træk håndtaget hele vejen ud med en kraftig og jævn bevægelse. Brug to hænder hvis det er nødvendigt.
- 4g. Før starthåndtaget langsomt tilbage til den oprindelige stilling.
- 4h. Hvis motoren ikke starter, gentag proceduren fra trin 4b.
5. Bevæg gashåndtaget til stillingen LOW/lav og lad motoren køre i tomgang nogle minutter for at opvarme den.
6. Maskinen er driftsparat, når motoren er varmet op.
7. Bevæg gashåndtaget til stillingen af hurtig hastighed, "H", for at forhindre skaden på koblingen. "Fuld gas"-stillingen er forudindstillet fra fabrikken for at opnå maskinens optimale ydeevne. Denne stilling **MÅ IKKE** ændres, da tidlig slitage kan medføre at både motorens og maskinens garanti automatisk annulleres.
8. Bevæg håndbremsen til højre for at frigøre den.



BEMÆRK: Hvis man ikke frakobler håndbremsen, før man forsøger at køre maskinen fremad eller baglæns, vil det forårsage alvorlige skader på bremsemekanismen samt driftssystemet.

9. Operatørstyring**9a. Gashåndtag**

Hold altid gashåndtaget på høj stilling under arbejde. Man **MÅ IKKE** ændre kørehastigheden ved at ændre motorens omdrejninger.

9b. Kørehåndtag

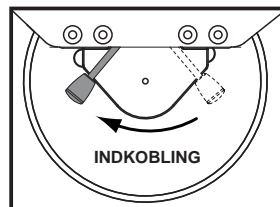
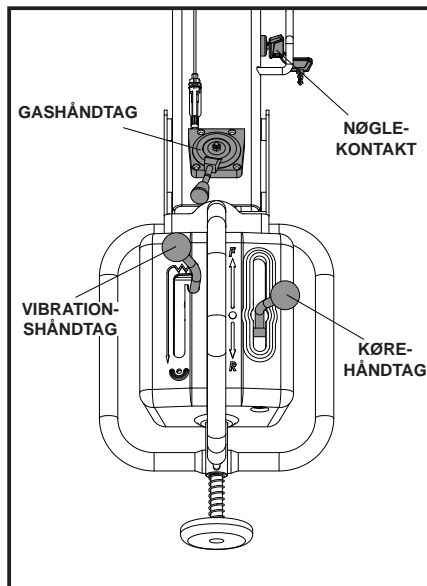
Skub kørehåndtaget fremad for at drive maskinen fremad. For at bevæge maskinen baglæns, skub håndtaget baglæns.

9c. Vibrationshåndtag

Ved at flytte vibrationshåndtaget til stillingen ON/inde, kobles vibrationsmekanismen ind og starter at producere vibration.

10. Standsning af motoren

11. For at forberede standsning af motoren, flyt gashåndtaget til stillingen LOW/lav.
12. Lad maskinen køre i tomgang i 1-3 minutter.
13. Flyt gashåndtaget til stillingen STOP for at stoppe motoren. Stil derefter nøglekontakten til stillingen "OFF"/ude. Summeren lyder, når nøglekontakten er sat til ON/inde og motoren er stoppet.
14. Luk brændstofhanen
15. Træk håndbremsen ved at svinge håndbremsehåndtaget til venstre.



- **Efter at have udført kontrollerne beskrevet i afsnittet "Kontrol inden start" kan du starte maskinen.**
De Håndstyrede Vibrationstromler i TDX 650A serien fra Altrad Belle er udstyret med en centrifugalkobling, hvilket tillader at motoren kører i tomgang uden at den Hydrauliske pumpe samtidig kører.
- Når motorhastigheden forøges, vil koblingen blive aktiveret og motoren vil drive den Hydrauliske pumpe for at sende hydraulisk kraft til tromlerne såvel som til vibrationsmekanismen. For at undgå skader på centrifugalkoblingen skal gashåndtaget flyttes hurtigt fra position L til position H. Hastigheden skal, ved korrekt betjening, sættes til maksimum under udførelse af komprimeringsarbejder.
- Undlad at anvende maskinen på fuldt komprimerede, hårde og ikke-eftergivende overflader. I modsat fald vil ophængt og øvrige mekaniske komponenter blive skadede og maskinens levetid voldsomt reduceret.
- Ved arbejde på en stejl skråning, vær særlig opmærksom på at maskinen ikke ruller ned ad skråningen. Arbejd altid op eller ned ad skråningen. Arbejd ikke på tværs af skråningen. Når maskinen er parkeret på skråningen, skal håndbremsen altid være tilkoblet.
- Det er vigtigt at man ikke står bagved maskinen når den kører baglæns. Gå altid i førerstangens retning med hovedet i kørselsretningen.
- **Løftning**
Hvis man skal bruge løfteudstyr til at anbringe TDX 650A et sted, sørg da for at løfteudstyrets løftekapacitet er tilpasset til maskinens vægt (se tabellen med tekniske data). Fastgør KUN passende kæder eller slynger på de dertil beregnede løftepunkter på maskinens midte (løfteøj) eller i maskinens hjørner (løftepunkter).
- **TRANSPORT**
Transport på et køretøj.
Vær sikker på at håndtaget er låst, og anvend passende ramper med tilstrækkelig bredde, længde og styrke ved både læsning og aflæsning.
- Aktivér parkeringsbremsen, og sur maskinen forsvarligt fast til køretøjet under transport.

Service



Vedligeholdelse

Den håndstyrede Vibrationstromler i TDX 650A-Serie fra Altrad Belle er designet til at kunne fungere problemfrit i mange år. Der er imidlertid vigtigt, at den simple regelmæssige vedligeholdelsesrutiner bliver udført, som beskrevet i dette afsnit. Det anbefales at lade alle større vedligeholdelses- og reparationsarbejder udføres af en godkendt Altrad Belle forhandler. Anvend altid originale Altrad Belle reservedele. Anvendes altid originale reservedele, da ukorrekte reservedele kan medføre at garantien ikke længere vil være gældende.

Før enhver vedligeholdelse på maskinen, sluk motoren og fjern nøglen fra nøglekontakten.

Placer altid maskinen på en plan grund, således at det sikres at alle væskenniveauer kan aflæses korrekt. Anvend kun anbefalede olietyper (se skemaet på næste side).

Servicering af motoren

Udfør service på motoren i henhold til de af motorfabrikanten afgivne specifikationer. Der henvises til motorens drifts- og vedligeholdelsesmanual.

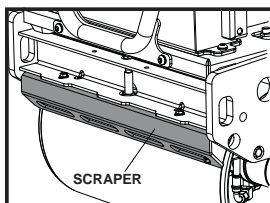
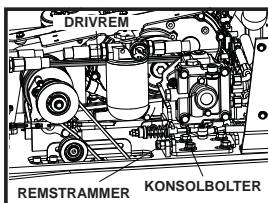
Bemærk: Når vedligeholdelsesdækslet er fjernet, sørg for at alle bolte spændes godt fast ved genmontering. **Man MÅ IKKE** genstarte maskinen, når afskærmningerne er fjernet.

Vedligeholdelse: Hver 8. time eller dagligt

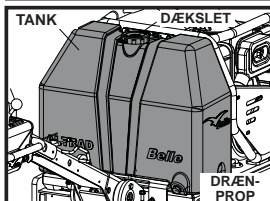
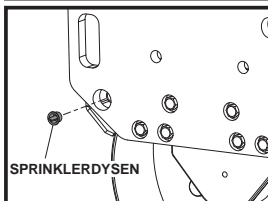
1. Kontroller om der er løse bolte eller møtrikker. Stram hvis nødvendigt.
2. Kontroller og rengør luftfilterelementet, smør elementet i henhold til maskinproducentens anbefalinger. Hvis driftsforholdene er usædvanlig støvede eller hårde skal rensningen af filterelementet foretages oftere.

Vedligeholdelse: Hver 50. time eller ugentligt**1. Kontroller spændingen på kileremmen**

- 1a. Løsn de fire bolte der fastholder pumpebeslaget, og kruk justeringsbolten indtil den rette spænding opnås. Remmen skal give sig ca. 5 mm på midten mellem centrifugalkoblingen og pumpehjulet.
- 1b. Stam de fire bolte på pumpebeslaget. Hvis kileremmen er udtjent eller revnet skal den udskiftes.

**2. Tilpasning af mellemrummet på skraberen**

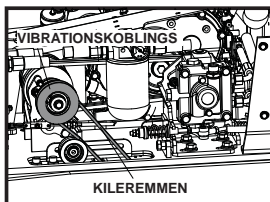
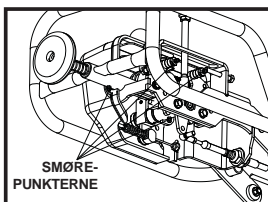
- 2a. Fjern skraberen, og borttag alt smuds, mudder, og asfalt.
- 2b. Genmonter skraberen på skraberbeslaget, og fastgør det med en passende frigang i forhold til tromlen.

**3. Vandtank**

- 3a. Dræn alt vandet og rengør inderside af tanken ved hjælp af en slange.

4. Sprinklerdyse

- 4a. Fjern dækslet fra dysen, og rengør indersiden af sprinklerdysen.

**5. Bevægelige dele**

- 5a. Tilfør smørelse til køre-/vibrationskablets stempelstangsende.
- 5b. Gensmør smørepunkterne i betjeningshåndtaget.
- 5c. Smør vibrator aksel

Vedligeholdelse: Hver 100 timer**1. Vibrationskoblingsmekanismen**

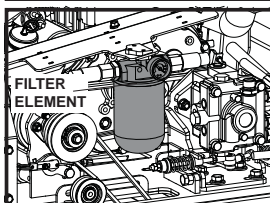
- 1a. Kontroller vibrationskoblingsmekanismen for at sikre, at den fungerer som den skal.
- 1b. Tilfør smørelse til de bevægelige dele.
- 1c. Kontroller kileremmens tilstand. Hvis kileremmen er udslidt eller revnet skal den udskiftes.

Vedligeholdelse: Hver 500. time

1. Udskift det hydrauliske oliefilterelement for hver 500 driftstimer. Anvend originale filterelementer.

Vedligeholdelse: Hver 800. time

1. Udskift den hydrauliske olie. Gennemskyld tanken inden den nye hydrauliske olie påfyldes. Lad tankdækslet stå åbent, og lad motoren køre på maksimal hastighed i ti minutter, uden at benytte køre- eller vibrationshåndtaget, for derved at ventilere det hydrauliske system.

**TILPASNING AF KØREHÅNDSKETS NEUTRALE INDSTILLING**

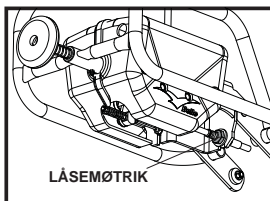
Kørehåndtagsets neutrale indstilling kan flytte sig som følge af vibrationerne eller slid på drivkablerne. Følg nedenstående procedure for at tilpasse ned neutrale indstilling:

1. Placer maskinen på en plan overflade.
2. Kontroller at motoren er slukket.
3. Fjern møtrikken som fikserer stempelstangsenden på drivkablet til kørehåndtaget.

**ADVARSEL**

Forsøg ikke at starte motoren medens møtrikken er fjernet. Maskinen kan foretage pludselige og uforudsigelige bevægelser uden at man har mulighed for at styre den via kørehåndtaget. Dette kan føre til alvorlige kvæstelser og skader på ejendom.

4. Løsn låsemøtrikken på stempelstangsenden.
5. Drej stempelstangsenden enten med eller mod uret afhængigt af retningen af den neutrale position.
6. Genmonter stempelstangsenden til kørewiren, og fastgør den med møtrikken.
7. Start motoren, og forøg motorens omløbs hastighed indtil maksimum. Læg mærke til om den neutrale position er rigtigt indstillet.
8. Hvis ikke, stands motoren, og gentag proceduren i punkt 5 til 7 indtil den neutrale position er rigtigt indstillet.
9. Når den neutrale position er rigtigt indstillet, påsmøres der Loctite på møtrikken, hvilket fikserer stempelstangsenden og stammer den. Herefter strammes låsemøtrikken på stempelstangsenden.



Hydraulikolie

- Total EP32, Shell Tellus T37, MOBIL DTE15 or ESSO Unipower, XL46.

Motorolie

Vælg den korrekte motorolieviskositet baseret på den omgivende temperatur og brug SAE serviceklasse viskositetsskemaet nedenfor. Denne maskine er påfyldt SAE 15W-40 fra fabrikken

Motoroliespecifikationer

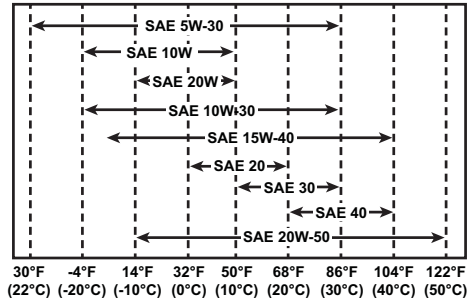
Brug en motorolie, der opfylder eller overstiger følgende retningslinjer og klassifikationer:

Servicekategorier

- API servicekategorier CD eller højere.
- ACEA servicekategorier E-3, E-4 og E-5
- JASO servicekategorier DH-1

Definitioner

- API klassifikation (American Petroleum Institute)
- ACEA klassifikation (Association des Constructeurs Européens d'automobiles)
- JASO (Japanese Automobile Standards Organisation)

**Procedure for udskiftning af motorolie - Yanmar**

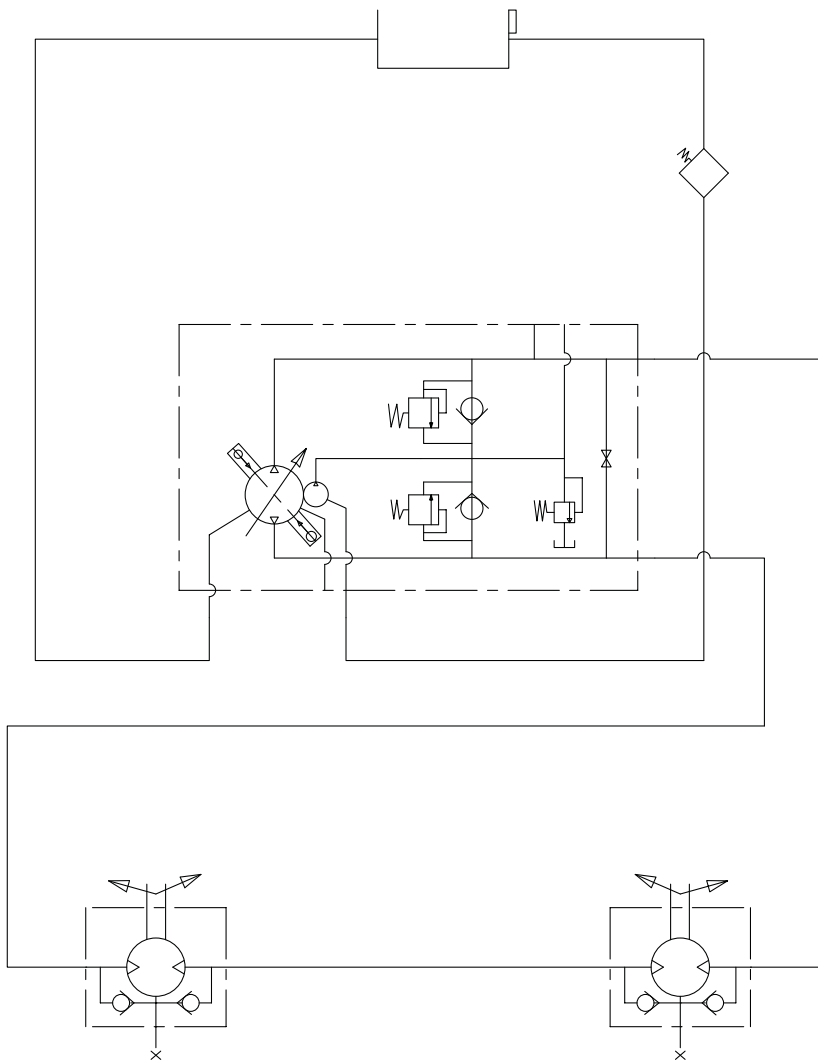
1. Sørg for, at køretøjet er på en plan overflade og betjeningshåndtaget er i opbevaringspositionen. Træk håndbremsen.
2. Løsn boltten på undersiden af olietanken/bundprop. ADVARSEL:- Fjern IKKE boltten på dette tidspunkt.
3. Skub slangen fra sidepanelet.
4. Fjern 4 x M8 stilleskruer med en 13 mm skruenøgle. Fjern sidepanel.
5. Tag slangen ud af kabinettet, fjern proppen og tøm olien ud i en beholder.
6. Fastgør sidepanelet med en 13 mm skruenøgle, og skub oliepåfyldning/afløbsslangen tilbage i åbningen i panelet. Spænd møtrikken for at sikre at sidepanelet men sæt ikke proppen i.
7. Hæld olie i påfyldningsslangen gennem en tragt. Der skal udvises forsigtighed mens påfyldning sker for at sikre at kapaciteten ikke overskrides. Brug målepind på venstre side af motoren for at kontrollere oliestanden.
8. Isæt oliepåfyldnings-/bundprop igen.
9. Kontroller at maskinen fungerer korrekt.

Procedure for batteriudskiftning

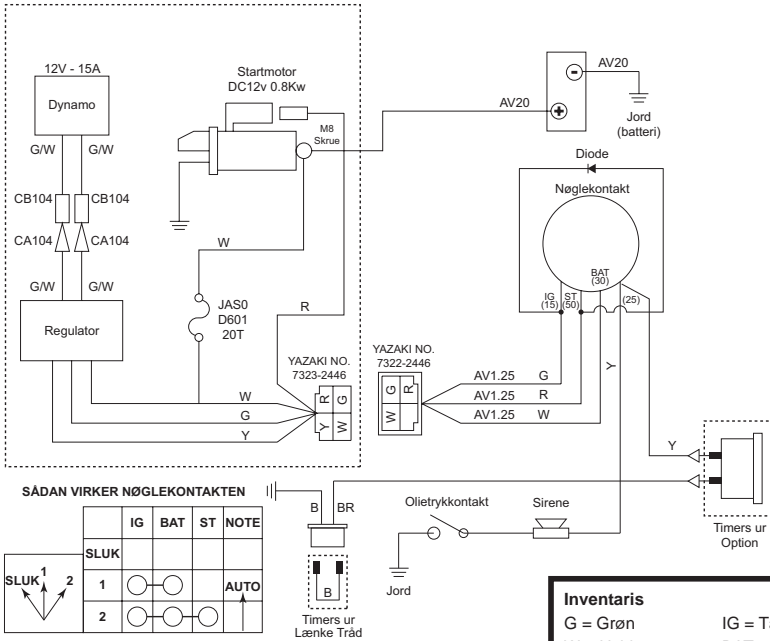
1. Fjern de fire bolte fra sideafskærmningen ved hjælp af en 13mm skruenøgle, og fjern sideafskærmningen. Gem fastgørelsesdelene.
2. Ved hjælp af en 11 mm skruenøgle, fjern jordkablet fra batteriet og fjern positivkablet fra batteriet.
3. Fjern batteriklemme og underlag. Fjern de to møtrikker og de to spændskiver med en 13 mm skruenøgle.
4. Fjern lang batteritap og -skive med en 13 mm skruenøgle.
5. Fjern de to bolte fra fordeleren med en 10 mm skruenøgle.
6. Fjern beslaget som var bag fordeleren med en 10 mm nøgle. Sørg for ikke at miste afstandsstykket bag beslaget.
7. Flyt det fleksible kabel ved at fastholde rem og træk ledningerne ud.
8. Skyd batteriet ud og erstat det med det nye batteri.
9. Monter ledningerne på plads igen, og sikr deres placeringer med kabelfastholder.
10. Sæt beslaget og afstandsstykke på, og spænd til 12Nm.
11. Sæt de to bolte i fordeleren, og spænd til 12 Nm.
12. Montér batteritap og -skive, og stram til 28 Nm.
13. Montér batteriklemme og -underlag ved hjælp af en 13 mm fastnøgle. Spænd møtrikken for at sikre, at 8 mm gevind er synligt.
14. Fastgør positivkablet til batteriet efterfulgt af jordkablet.
15. Montér sidebeskytteren. Spænd de fire bolte til 28 Nm.

**ADVARSEL**

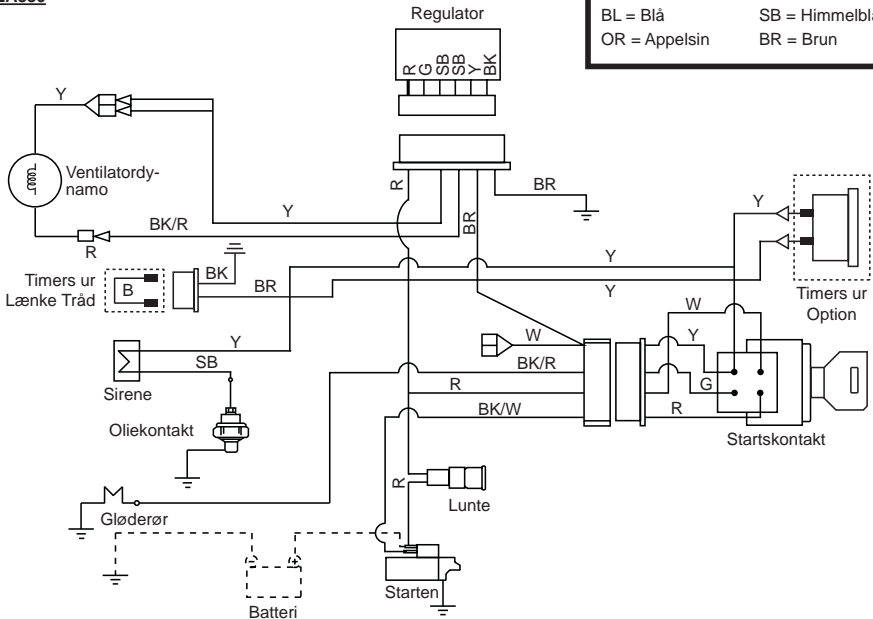
Når der udføres reparationer på det hydrauliske system, skal proppen til tanken løsnes, så det sikres, at der ikke er tryk på systemet.



Yanmar L100N



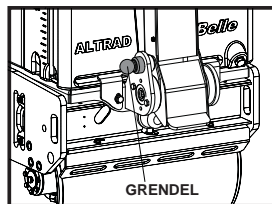
Kubota EA330





Længerevarende opmagasinering

1. I forbindelse med længerevarende opmagasinering skal Brændstoftanken tømmes ved enten at suge den tilbageværende brændstof ud gennem Indløbsporten eller gennem brændstoffilteret efter at brændstokoppen er fjernet.
2. Rens Luffilterelementet.
3. Fjern olie- og støvansamlinger fra alle gummidele.
4. Rengør baseplade og påfør en tynd hinde af olie for at forhindre rustdannelse.
5. Overdæk maskinen og opmagasiner den på et tørt sted.
6. Styrehåndtaget kan holdes oprejst under opmagasineringen. Træk i stopperen, og hævet håndtaget. Kontroller at Stopperen holder Styrehåndtaget forsvarligt.



Garanti

Din nye Altrad Belle TDX 650A Vibrationstromle er omfattet af en garanti i forhold til den oprindelige køber, gældende i ét år (12 måneder) gældende fra købsdatoen.

Altrad Belle garantien dækker konstruktionsfejl, materialefejl samt fejl i forbindelse med den håndværksmæssige udførelse. Følgende er ikke dækket af Altrad Belle garantien:

1. Skader som følger af misbrug, forkert anvendelse, tab eller andre lignende skader som følge af, eller som er et resultat af, manglende overholdelse af samle-, drifts- eller brugervedligeholdelsesinstruktionerne.
2. Ændringer, tilføjelser eller reparationer der er udført af personer uden forbindelse med Altrad Belle eller dennes anerkendte repræsentanter.
3. Udgifter til transport eller forsendelse til og fra Altrad Belle eller dennes anerkendte repræsentanter i forbindelse med reparationer eller vurdering af garantikrav for hvilken som helst maskine.
4. Materialer og/eller arbejdsomkostninger i forbindelse med fornyelse, reparation eller udskiftning af komponenter som følge af almindelig slitage.

De følgende komponenter er ikke dækket af garantien:

- Luffilter til motor

Altrad Belle og/eller dennes anerkendte repræsentanter, direktører, ansatte eller assurandører vil ikke kunne holdes ansvarlige for indirekte skader eller andre skader, tab eller udgifter i relation til, eller som følge af, eller manglende evne til at anvende maskinen til et hvilket som helst formål.

Garantikrav

Alle garantikrav skal i første instans stiles til Altrad Belle, enten per telefon, via fax, e-mail, eller brev.

Ved garantikrav:

Altrad Belle Warranty Department,
Sheen, Nr. Buxton,
Derbyshire SK17 0EU, England.

Tel : +44 (0)1298 84606,

Fax : +44 (0)1298 84722

Email : warranty@belle-group.co.uk



Oplysninger om reservedele

NØGLE



BRUG
LOCTITE



BRUG
OLIE



BRUG
SILICONE

Oplysninger vedrørende maskinens reservedele og deres tilgængelighed kan findes på www.Belle247.com eller fås ved at kontakte ALTRAD Belle, der har følgende kontaktoplysninger:-

Tel:- +44 (0)1298 84606

Fax:- +44 (0)1298 84722

Email:- sales@ALTRAD-Belle.com

- Farvevalg 1

Vare nr. + S = Orange (Eg. 981/05100S)

Vare nr. + G = grøn

Vare nr. + B1 = blå

Vare nr. + R1 = rød

Vare nr. + Y = gul

Vare nr. + Y2 = gul

- Farvevalg 2

Vare nr. + GR = grå (Eg. 981/03200GR)

Vare nr. + GR2 = kvartsgrå

Vare nr. + BL = sort

Vare nr. + W = hvid

Verwendung dieses Handbuches

D

Dieses Handbuch wurde verfasst, um Sie beim sicheren Betrieb und Service der Walze TDX 650A zu unterstützen. Es ist für Händler und Anwender der Walze TDX 650A gedacht.

Vorwort

Der Abschnitt **'Beschreibung der Maschine'** macht Sie mit dem Aufbau und den Steuerelementen der Maschine bekannt.

Der Abschnitt **'Umwelt'** enthält Anweisungen für ein umweltfreundliches Recycling von ausrangierten Maschinen.

Die Abschnitte **'Sicherheitshinweise sowie Gesundheit'** und **'Sicherheit'** erklären den Betrieb der Maschine im Hinblick auf Ihre Sicherheit und die Sicherheit anderer Personen.

Der Abschnitt **'Betriebsanleitung'** hilft Ihnen beim Aufbau und beim Einsatz der Maschine.

Der Abschnitt **'Finden und Beseitigen'** von Störungen hilft Ihnen, wenn Sie Probleme mit Ihrer Maschine haben.

Der Abschnitt **'Wartung und Instandhaltung'** hilft Ihnen bei allgemeinen Wartungs- und Reparaturarbeiten an Ihrer Maschine.

Hinweise zur Schreibweise

Besonders wichtige Textabschnitte werden wie folgt gekennzeichnet:



VORSICHT

Für das Produkt kann eine Gefahr darstellen. Bei unsachgemäßem Umgang kann die Maschine beschädigt werden und Personen können zu Schaden kommen.



WARNUNG

Für die bedienende Person kann Lebensgefahr bestehen.

WARNUNG

D



WARNUNG

*Bevor Sie diese Maschine in Betrieb nehmen oder Wartungsarbeiten an ihr durchführen, **MÜSSEN SIE** dieses Handbuch **GRÜNDLICH STUDIEREN**.*

INFORMIEREN Sie sich gründlich über die sachgemäße Betätigung der Bedienelemente an dieser Maschine und über die gefahrlose Durchführung von Wartungsarbeiten.

(NB! Sorgen Sie dafür, dass Sie vor dem Einschalten der Maschine wissen, wie die Maschine ausgeschaltet wird – für den Fall, dass Sie Schwierigkeiten mit der Maschine haben sollten.)

Verwenden Sie **IMMER** die für Ihren persönlichen Schutz erforderliche Sicherheitsausrüstung.

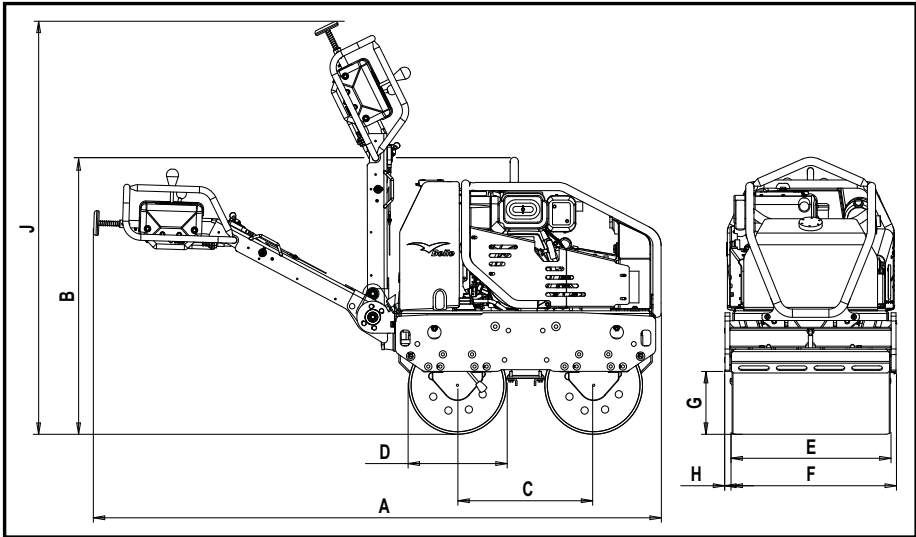
Sollten Sie **FRAGEN** zum sicheren Betrieb und zur Wartung dieser Maschine haben, **WENDEN SIE SICH AN IHREN VORGESETZTEN ODER DIE Altrad Belle**. Tel: +44 (0)1298 84606

Inhalt

D

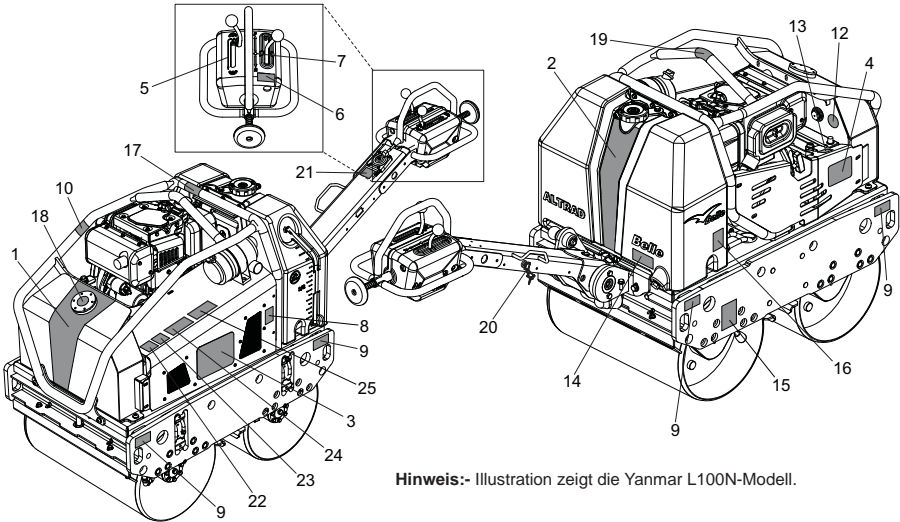
Verwendung dieses Handbuches.....	97
Warnung.....	97
Technische Daten.....	98
Aufkleber.....	99 - 100
Beschreibung der Maschine.....	101
Sicherheitshinweise.....	101
Gesundheit und Sicherheit.....	102
Kontrolle vor dem Einsatz.....	102
Umwelt.....	102
Inbetriebnahme und Abstellen der Maschine.....	103
Bedienung der Walze TDX 650A.....	104
Wartung und Instandhaltung.....	104 - 106
Hydraulikkreis.....	107
Schaltplan.....	108
Einlagerung der Maschine.....	109
Garantie.....	109
Information zu den Ersatzteilen.....	109
Konformitätserklärung.....	3

Die Altrad Belle behält sich das Recht vor, jederzeit an der Maschine ohne vorherige Ankündigung technische Veränderungen vorzunehmen.



Modell	TDX 650A Yanmar L100N	TDX 650A Kubota EA330
Gewicht* - Kg	675	684
A - Gesamtlänge - mm	2318	2318
B - Gesamthöhe- mm	1137	1137
C - Radstand - mm	560	560
D - Walzendurchmesser - mm	402	402
E - Walzenbreite - mm	650	650
F - Gesamtbreite - mm	703	703
G - Kantenfreiheit - mm	258	258
H - Seitenüberhang - mm	26.5	26.5
J - Einlagerungshöhe - mm	1678	1678
Fahrgeschwindigkeit (vorwärts) - m/m (km/h)	0 - 70 (0 - 4.2)	0 - 70 (0 - 4.2)
Fahrgeschwindigkeit (rückwärts) - m/m (km/h)	0 - 38 (0 - 2.3)	0 - 38 (0 - 2.3)
Frequenz - v.p.m	3300	3300
Zentrifugalkraft - kN	16	16
Kapazität des Wassertanks - Ltr	65	65
Kapazität des Öltanks - Ltr	16	16
Motor	YANMAR L100N	KUBOTA EA330
Typ	Viertaktmotor, Luftgekühlt	Viertaktmotor, Wassergekühlte
Treibstoff	Diesel	Diesel
Kapazität des Treibstofftanks - Liter	5.4	4.8
Arbeitsleistung - Hp (kW)	9 (6.6)	5.9 (4.4)
Höchstleistung - Hp (kW)	10 (7.4)	6.9 (5.2)
Anlasser	Elektrisch (mit Recoil Anfang Back-up-Option)	Elektrisch

* Das Gewicht ist ohne Wasser im Wassertank. Wasser im Tank = 65 Liter = 65 kg



Hinweis:- Illustration zeigt die Yanmar L100N-Modell.

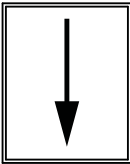
Elemente 1 bis 4 – Branding-Aufkleber

Branding-Aufkleber zur Identifizierung des TDX Rollers.

Element 5 – Aufkleber Vibrationshebel



**Vibration
Feststellen**



**Vibration
Lösen**

Element 6 - Aufkleber Achtung/Anleitung lesen

ACHTUNG! Bitte lesen Sie vor der Inbetriebnahme der Maschine das Bedienungshandbuch!

Element 7 – Aufkleber Vorwärts-/Rückwärtshebel

Hebel für Richtungsänderungen der Maschine. **V = Vorwärts**, **R = Rückwärts**, **• = Neutral**.

Element 8 – Wartungsaufkleber

Zeigt an, dass die Abdeckung für innere Wartungszwecke entfernt werden kann.

Element 9 – Befestigungsaufkleber

Zeigt an, welche Teile der Maschine zum Befestigen an einer Hebevorrichtung für das Hochheben der Maschine und zur Sicherung während des Transports benutzt werden können.

Element 10 – Aufkleber zur Warnung vor heißen Oberflächen

VORSICHT! Achten Sie auf heiße Oberflächen rund um den Hydrauliktank und im Bereich des Auspuffs.

Element 11 – Aufkleber für Motoröleinfüllung

Zeigt an, wo Sie Motoröl nachfüllen und kontrollieren können.

Element 12 – Aufkleber zur Anzeige des Hydraulikölstandes

Zeigt die Position des Hydraulikölpegels, der den Hydraulikölstand im Tank anzeigt.

Element 13 – Öltypaufkleber

Erklärt, welche Art von Öl für den Motor benutzt werden soll.

Element 14 – Aufkleber Wasserabfluss

Falls die vorausgesagte Umgebungstemperatur unter den Gefrierpunkt fällt, muss der Wassertank mittels Ablassschraube entleert werden.

Element 15 – Aufkleber Handbremse

Zeigt die Position der Handbremse. Wenn die Maschine nicht in Betrieb ist, muss die Handbremse angezogen werden.

Element 16 – Aufkleber Sprühleistenhahn

Zeigt die Position der Sprühleistenhähne und welcher Hahn zu welcher Sprühleiste gehört.

Element 17 – Diesel-Aufkleber

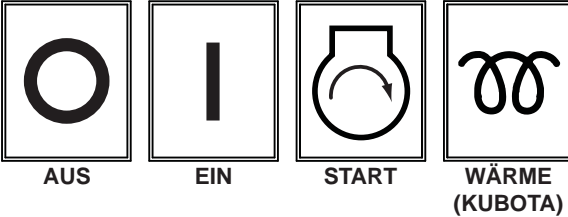
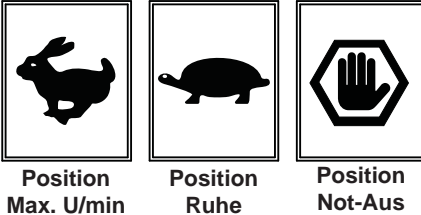
Der Motor darf **NUR** mit Diesel betrieben werden!

Element 18 – Hydrauliköl-Aufkleber

Zeigt die Position des Hydrauliköleinfüllverschlusses.

Element 19 – Aufkleber Hebeöse

Hebeöse zur Verwendung mit einem Riemen oder einer mechanischen Hebebühne.

Element 20 – Zündschlüsselaufkleber**Element 21 – Drosselaufkleber****Element 22 – Sicherheitsaufkleber****Element 23 - Lärmpegelaufkleber**

Garantierter Schallleistungspegel der Maschine in dB (A).

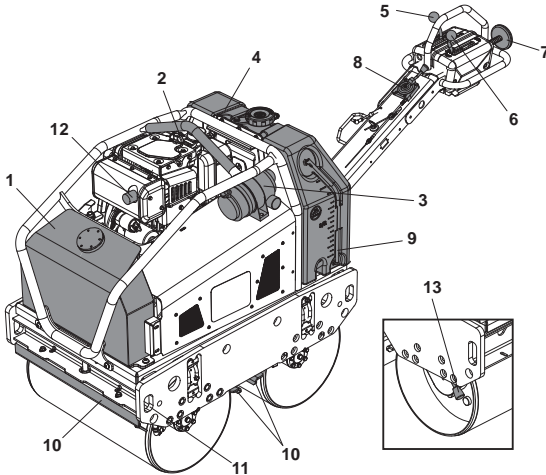
Element 24 - Warnaufkleber (Teil-Nr. 800-99520) Wegen Auspuffgasen

Kraftstoffmotoren geben Kohlenmonoxyd ab. Nicht in geschlossenen Räumen betreiben!

Element 25 - Bruchaufkleber

ACHTUNG! Hüten Sie sich vor mechanischen Komponenten, wenn Schutz wird entfernt.

Beschreibung der Maschine



1. Hydrauliköltank.
2. Hebeöse
3. Luftfilter
4. Wassertank
5. Hebel für Vorwärts- und Rückwärts fahrt
6. Vibrationshebel
7. Sicherheitshebel für Rückwärtsfahrt
8. Gashebel
9. Wasserstandsanzeige
10. Kratzerleiste
11. Befestigungspunkte
12. Auspuff
13. Feststellbremse

Hinweis:- Illustration zeigt die Yanmar L100N-Modell.

Sicherheitshinweise



Für Ihren persönlichen Schutz und für die Sicherheit der Personen in Ihrer Umgebung lesen Sie bitte die folgenden Sicherheitshinweise und vergewissern Sie sich, dass Sie diese auch vollständig verstanden haben. Es liegt in der Verantwortung der Bediener dafür zu sorgen, dass sie den sicheren Betrieb des Geräts vollständig beherrschen. Konsultieren Sie Ihren Vorgesetzten oder die Altrad Belle, wenn Sie sich bezüglich der gefahrlosen und korrekten Bedienung der Walze TDX nicht sicher sind.



VORSICHT

Nicht vorschriftsmäßig ausgeführte Wartungsarbeiten können gefährliche Folgen haben. Lesen Sie diesen Abschnitt und vergewissern Sie sich, dass Sie diesen verstanden haben, bevor Sie Wartungsarbeiten, eine Durchsicht oder Reparaturen durchführen.

- Diese Maschine darf nur für den vorgesehenen Zweck benutzt werden.
- Diese Maschine darf nur von ausreichend befähigtem Personal benutzt werden.
- Der Eigentümer bzw. Besitzer der Maschine muss die gültigen Arbeitsschutzbedingungen im Einsatzland beachten und er/sie muss die Bediener der Maschine entsprechend dieser Arbeitsschutzbedingungen ausbilden.
- Benutzen Sie für das Heben der Maschine ein geeignetes Hebegerät.
- Die Maschine darf nur auf einem ausreichend stabilen Untergrund in Betrieb genommen werden. Achten Sie bei Arbeiten an Grabenrändern darauf, dass die Maschine ordnungsgemäß benutzt wird und nicht Gefahr läuft abzustürzen.
- Falls es sich bei der zu verdichtenden Oberfläche um einen Hang handelt, so ist bei der Kontrolle der Bewegungsrichtung der Maschine große Vorsicht geboten. Arbeiten Sie an einem Hang immer in gerader Linie aufwärts und abwärts, niemals quer.
- Sperren Sie den Arbeitsbereich ab und sorgen Sie dafür, dass Unbefugte einen ausreichenden Sicherheitsabstand einhalten.
- Das Bedienpersonal muss während der Arbeit mit dieser Maschine stets eine persönliche Schutzausrüstung (PSA) benutzen (siehe Gesundheit und Sicherheit).
- Sorgen Sie dafür, dass Sie VOR dem Einschalten der Maschine wissen, wie diese AUSGESCHALTET wird, falls Probleme entstehen.
- Schalten Sie den Motor vor dem Beginn von Wartungsarbeiten immer AUS.
- Da der Motor während des Betriebes sehr heiß wird, müssen Sie ihn nach dem Abschalten abkühlen lassen, bevor Sie ihn berühren.
- Lassen Sie den Motor niemals unbeaufsichtigt laufen.
- Entfernen Sie niemals Schutzvorrichtungen oder nehmen Sie niemals unerlaubte Änderungen an diesen vor. Die Schutzvorrichtung gen dienen Ihrem Schutz. Kontrollieren Sie den Zustand und die Sicherheit der Schutzvorrichtungen laufend. Falls Schutzvorrichtungen beschädigt sind oder verloren gehen, dürfen Sie die Maschine erst wieder NACH DER REPARATUR bzw. NACH DER ERNEUERUNG dieser Schutzvorrichtung in Betrieb nehmen.
- Benutzen Sie die Maschine nicht, wenn Sie krank sind, sich müde fühlen, oder unter Alkohol- bzw. Drogeneinfluss stehen.
- Diese Maschine ist so konstruiert, dass bei ihrer sachgemäßen Verwendung keine Risiken entstehen. Allerdings verbleiben Restrisiken, die nicht eindeutig und offensichtlich sind. Diese können Personen- bzw. Sachschäden verursachen und möglicherweise sogar zum Tod führen. Falls ein derart unerwartetes und nicht offensichtliches Risiko erkennbar wird, muss die Maschine sofort angehalten werden und der Bediener bzw. dessen Vorgesetzter muss alle entsprechenden Maßnahmen zur Behebung eines solchen Risikos ergreifen. Manchmal ist es notwendig, den Hersteller der Maschine von einem solchen Vorfall zu informieren, damit für die Zukunft Gegenmaßnahmen ergriffen werden können.

Treibstoffsicherheit



VORSICHT

Treibstoff ist brennbar und kann Verletzungen bzw. Sachschäden verursachen. Schalten Sie vor dem Betanken den Motor aus und löschen Sie alle offenen Flammen. Es besteht striktes Rauchverbot. Wischen Sie verschütteten Treibstoff immer auf.

- Schalten Sie vor dem Auftanken den Motor aus und lassen Sie diesen abkühlen.
- Während des Auftankens darf NICHT GERAUCHT werden! Erlauben Sie kein offenes Feuer in der Umgebung.
- Verwenden Sie für das Auftanken einen passenden Trichter und vermeiden Sie das Verschütten von Treibstoff auf den Motor.
- Verschütteter Treibstoff muss mit Hilfe von Sand sofort abgebunden werden. Falls Ihre Kleidung mit Treibstoff in Berührung kommt, wechseln Sie diese.
- Lagern Sie den Treibstoff in einem dafür genehmigten und für diesen Zweck gefertigten Behälter. Halten Sie diesen von Hitze und Zündquellen fern.

Vibration

Ein Teil der Vibrationen wird während des Arbeitsvorganges über den Griff auf die Hände der bedienenden Person übertragen. Das Minipac-System der Altrad Belle wurde speziell für die Reduzierung der Vibrationsstärke an Händen und Armen entwickelt. Studieren Sie auch die Information im Abschnitt Technische Daten zu Vibrationsstärken und Betriebszeiten (empfohlene maximale tägliche Belastungszeit). **ÜBERSCHREITEN** Sie die maximale Belastungszeit **NICHT**.

Persönliche Schutzausrüstung (PSA)

Während des Betriebes dieser Maschine muss entsprechende PSA getragen werden, d.h. Schutzbrillen, Arbeitsschutzhandschuhe, Ohrenschützer, Staubmasken sowie Arbeitsschutzschuhe mit Zehenschutz-Stahlkappen und zusätzlich rutschfesten Sohlen. Tragen Sie der Arbeit angemessene Kleidung. Schützen Sie Ihre Haut immer vor Kontakt mit Beton.

Staub

Durch den Verdichtungsprozess kann gesundheitsgefährdender Staub entstehen. Tragen Sie immer eine dem Staubtyp entsprechende Maske.

Treibstoff

Schlucken Sie keinen Treibstoff und atmen Sie keine Treibstoffdämpfe ein. Vermeiden Sie den Kontakt mit der Haut. Beseitigen Sie verschütteten Treibstoff sofort. Falls Ihre Augen mit Treibstoff in Kontakt kommen, spülen Sie die Augen mit reichlich Wasser und suchen umgehend einen Arzt auf.

Auspuffgase

Benutzen Sie die Walze TDX 650A nicht in geschlossenen Räumen bzw. bei beengten Raumverhältnissen und sorgen Sie dafür, dass der Arbeitsbereich ausreichend belüftet ist.

**WARNUNG**

Die von der Maschine produzierten Auspuffgase sind hochgiftig und können zum Tod führen!

Kontrolle vor dem Einsatz

Kontrolldurchsicht vor dem Einsatz

Die nachfolgende Kontrolldurchsicht muss sowohl vor jedem Arbeitseinsatz als auch nach jeweils vier Stunden Betrieb durchgeführt werden. Genaue Anweisungen entnehmen Sie bitte dem Abschnitt Service. Falls Mängel erkannt werden, darf die Walze erst nach der Behebung der Mängel wieder in Betrieb genommen werden.

1. Kontrollieren Sie die Maschine genau auf Anzeichen von Schäden.
2. Kontrollieren Sie die Schläuche, die Verschlüsse der Füllvorrichtungen, die Ablassöffnungen sowie andere Bereiche auf Anzeichen von Lecks. Reparieren Sie eventuell auftretende Lecks vor der Inbetriebnahme.
3. Kontrollieren Sie den Motorölstand und füllen Sie im Bedarfsfall Öl nach.
- 3.1 Stellen Sie die Maschine auf eine ebene Fläche und kontrollieren Sie den Ölstand des Motors.
- 3.2 Entfernen Sie den Ölmesstab und achten Sie darauf, dass das Öl bis zum Rand des Behälters reicht. Verwenden Sie passendes Motoröl mit der richtigen Viskosität (Siehe hierzu die SAE-Viskositätstabelle im Abschnitt Wartung).
4. Kontrollieren Sie den Treibstoffstand des Motors und füllen Sie bei Bedarf Treibstoff nach. Verwenden Sie sauberen Treibstoff. Die Verwendung von verunreinigtem Treibstoff kann zu Motorschäden führen.
5. Sorgen Sie dafür, dass der Luftfilter sauber ist.
Übermäßige Schutz- oder Staubansammlung im Filterelement kann zu unregelmäßigem Lauf des Motors führen. Wenn das Luft filterelement verschmutzt ist, reinigen Sie es. (Details finden Sie im Abschnitt Service)
6. Kontrollieren Sie die Funktion der Bedienelemente.
Sorgen Sie dafür, dass der Fahrhebel, der Vibratorhebel, der Gashebel, der Feststellbremse und die Rückfahrabsicherung reibungslos funktionieren.
7. Überprüfen Sie das Motorkühlmittelstand. Top bis zu "füllen" Ebene, wenn nötig - **KUBOTA ONLY!**

Umwelt

**Sichere Entsorgung**

Hinweise für den Schutz der Umwelt
Die Maschine enthält wertvolle Materialien. Entsorgen Sie die ausrangierten Maschinen und Zubehör in entsprechenden Recyclinganlagen.

Komponente	Material
Bedienhebel	Stahl
Hauptrahmen	Stahl
Hydrauliköltank	Stahl
Wassertank	Polyäthylen
Abdeckung	Polyäthylen
Hydraulikpumpe	Stahl und Aluminium
Hydraulikmotor	Stahl
Motor	Stahl und Aluminium
Verschiedene Teile	Stahl, Aluminium, Gummi

Inbetriebnahme und Ausstellen der Maschine

D



VORSICHT

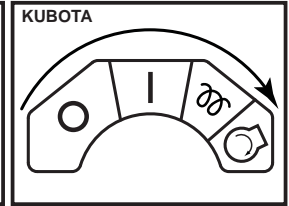
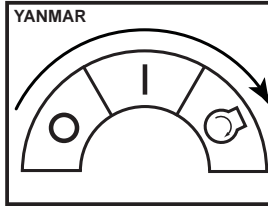
Eine unsachgemäß durchgeführte Wartung kann gefährliche Folgen haben. Lesen Sie sich diesen Abschnitt gründlich durch, bevor Sie Wartungsarbeiten, eine Durchsicht oder Reparaturen durchführen.

Achten Sie darauf, dass der Fahrhebel vor dem Starten des Motors in Nullstellung steht, dass der Vibrationshebel auf AUS steht, und dass die Feststellbremse auf der Position EIN steht.

1. Öffnen Sie den Kraftstoffhahn am Motor.
2. Stellen Sie den Gashebel am Bedienungsgriff auf die Position Vollgas (Hase).

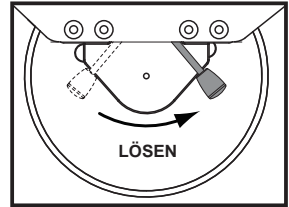
Start the Engine – Electric Start

- 3a. **YANMAR** - Drehen Sie den Tastschalter am Gashebel in die Startposition und halten Sie ihn solange bis der Motor startet.
- 3a.ii. **KUBOTA** - Von cool, halten Wärme Position für 10 Sekunden. Drehen Sie den Tastschalter am Gashebel in die Startposition und halten Sie ihn solange bis der Motor startet. Halten Sie ihn/starten Sie **NICHT** über eine längere Zeitperiode. Maximum 10 Sekunden.
- 3b. Achten Sie darauf, dass der Schlüssel nach dem Starten des Motors und während des Betriebs in der EIN-Position (I) steht. (Falls der Tastschalter in der AUS-Position (0) steht, würde der Generator die Batterie nicht aufladen.)



Starten des Motors – Manueller Start

- 4a. Nehmen Sie den Handgriff des Reversierstarters.
- 4b. Ziehen Sie den Griff langsam heraus, bis Sie starken Widerstand verspüren.
- 4c. Führen Sie den Reversierstarter langsam in die ursprüngliche Position zurück.
- 4d. Drücken Sie den Dekompressionshebel nach unten und lassen Sie ihn dann los. Der Dekompressionshebel kehrt nach dem Start des Motors automatisch in die ursprüngliche Position zurück.
- 4e. Nehmen Sie den Handgriff des Reversierstarters.
- 4f. Ziehen Sie den Griff mit einer starken und gleichmäßigen Bewegung vollständig heraus. Falls notwendig, benutzen Sie beide Hände.
- 4g. Führen Sie den Starterhandgriff langsam zurück in die ursprüngliche Position.
- 4h. Falls der Motor nicht startet, wiederholen Sie den Ablauf ab Schritt 4b.
5. Stellen Sie den Gashebel in die Position NIEDRIG und lassen Sie den Motor zum Aufwärmen einige Minuten im Stand laufen.
6. Nach dem Aufwärmen des Motors ist die Maschine einsatzbereit.
7. Stellen Sie den Gashebel rasch in die Hochgeschwindigkeitsposition „H“, um mögliche Schäden an der Kupplung zu vermeiden. Die „Vollgas“-Position dieser Maschine wurde in der Fabrik voreingestellt, um deren optimale Leistung zu erreichen. Verändern Sie diese Einstellung **NICHT**, da daraus ansonsten eine vorzeitige Abnutzung oder Schäden resultieren können, und die Gewährleistung für den Motor und die Maschine automatisch ihre Gültigkeit verlieren.
8. Bewegen Sie den Handbremshebel nach rechts, um ihn zu lösen.



ANMERKUNG: Eine Unachtsamkeit beim Lösen der Handbremse vor dem Vor- oder Zurückfahren der Maschine kann am Mechanismus der Handbremse sowie am Antriebssystem schwere Schäden verursachen

9. Bedienungskontrolle

9a. Gashebel

Lassen Sie den Gashebel während des Betriebs immer in der Position HOCH. Versuchen Sie **NICHT**, die Fahrgeschwindigkeit durch eine Änderung der Motordrehzahl zu verändern.

9b. Fahrhebel

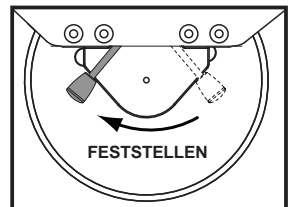
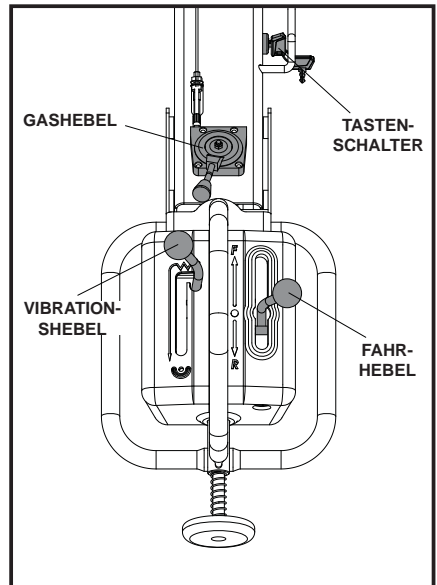
Bewegen Sie den Fahrhebel nach vorne, um mit der Maschine vorwärts zu fahren. Für das Rückwärtsfahren bewegen Sie den Hebel nach hinten.

9c. Vibrationshebel

Indem Sie den Vibrationshebel in die Position EIN stellen, wird der Vibrationsmechanismus eingeschaltet und erzeugt Vibration.

10. Abstellen des Motors

11. In Vorbereitung des Abstellens des Motors stellen Sie den Gashebel in die Position NIEDRIG.
12. Lassen Sie den Motor 1-3 Minuten im Leerlauf laufen.
13. Stellen Sie den Gashebel in die STOP-Position, um den Motor auszuschalten. Stellen Sie dann den Tastschalter in die "AUS"-Position. Der Signalgeber wird ertönen, wenn der Tastschalter auf EIN gestellt ist, während der Motor ausgeschaltet wird.
14. Schließen Sie den Kraftstoffhahn.
15. Verwenden Sie die Handbremse indem Sie den Handbremshebel nach links schwenken.



- **Nachdem Sie die Kontrolle vor dem Einsatz durchgeführt haben, können Sie den Motor starten.**
Die handgeführten TDX 650A-Walzen der Altrad Belle sind mit einer Zentrifugalkupplung ausgestattet. Das ermöglicht den Standbetrieb des Motors, ohne dass dabei die Hydraulikpumpe angetrieben wird.
- Mit dem Erhöhen der Motordrehzahl wird die Kupplung eingerastet und treibt die Hydraulikpumpe an. In der Folge treibt die Hydraulikkraft die Walzen und den Vibrationsmechanismus an. Bewegen Sie den Gashebel schnell von N (Niedrig) auf H (Hoch), damit die Zentrifugalkupplung nicht beschädigt wird. Für den korrekten Betrieb muss der Motor während des Verdichtungs Vorganges bei maximaler Drehzahl laufen.
- Vermeiden Sie den Betrieb der Maschine auf einer bereits vollständig verdichteten, harten und unnachgiebigen Oberfläche. Ansonsten werden die Lager und andere mechanische Komponenten beschädigt und die Lebensdauer der Maschine wird beträchtlich verkürzt.
- Wenn Sie an einem Steilhang arbeiten, achten Sie während des Betriebs mit der Maschine besonders darauf, dass sich die Maschine hangabwärts bewegt. Arbeiten Sie am Hang immer auf- oder abwärts. Arbeiten Sie nicht quer zum Hang. Ziehen Sie immer die Handbremse an, wenn Sie die Maschine an einem Hang parken.
- Achten Sie darauf, dass Sie nicht hinter dem Bedienehebel stehen, wenn die Maschine rückwärts fährt. Führen Sie die Maschine immer am Bedienehebel und schauen Sie in Fahrtrichtung.
- **Heben**
Wenn es notwendig ist, die TDX 650A zur Positionierung mit Hebegeräten anzuheben, müssen Sie sicherstellen, dass das Hebegerät mit einem für das Gewicht der Maschine (beachten Sie die Tablette mit den technischen Daten geeigneten WLL (Tragfähigkeitslimit) ausgestattet ist. Befestigen Sie geeignete Ketten oder Schlingen NUR an den gekennzeichneten Hebepunkten im Zentrum oder an den Ecken der Maschine (Hebeösen bzw. Befestigungspunkte beachten).
- **TRANSPORT:**
Transport auf einem Fahrzeug
Sorgen Sie dafür, dass der Bedienehebel gesichert ist und dass für das Verladen und Abladen der Maschine auf und von einem Fahrzeug eine geeignete Auffahrt zur Verfügung steht, die einen geeigneten Neigungswinkel sowie ausreichende Breite, Länge und Tragkraft gewährleistet.
- Benutzen Sie während des Transports die Feststellbremse und befestigen Sie die Maschine während des Transports fest am Fahrzeug.

WARTUNG

Die handgeführten TDX 650A-Walzen der Altrad Belle sind für einen jahrelangen und problemlosen Betrieb ausgelegt worden. Es ist allerdings sehr wichtig, dass die im folgenden Abschnitt aufgelisteten einfachen Wartungsvorschriften eingehalten werden. Wir empfehlen Ihnen, alle wichtigen Wartungen und Reparaturen von einem durch die Altrad Belle autorisierten Händler durchführen zu lassen. Verwenden Sie immer nur Originalersatzteile der Altrad Belle. Die Verwendung von gefälschten Ersatzteilen kann zum Erlöschen der Garantie führen.

Schalten Sie vor Wartungsarbeiten an der Maschine den Motor ab und entfernen Sie den Schlüssel vom Tastenschalter.

Stellen Sie die Maschine immer auf einen waagrechten Untergrund, damit die Flüssigkeitsstände korrekt abgelesen werden können. Verwenden Sie nur empfohlenes Öl (siehe Seite 106).

Wartung des Motors

Führen die Wartung des Motors nach den Angaben des Motorherstellers durch. Schlagen Sie im Handbuch für den Betrieb und die Wartung des Motors nach.

Hinweis: Wenn die Hauptabdeckung entfernt wurde, stellen Sie bitte sicher, dass alle Schrauben beim Wiederaufbau ausreichend festgezogen sind. **STARTEN Sie die Maschine NICHT**, solange die Schutzeinrichtungen entfernt sind.

Wartung aller 8 Stunden bzw. täglich

1. Kontrollieren Sie, ob möglicherweise Bolzen und Muttern locker sind, und wenn notwendig, ziehen Sie diese fest.
2. Kontrollieren und reinigen Sie das Luftfilterelement und schmieren Sie das Element entsprechend den Empfehlungen des Motorherstellers. Falls die Bedingungen während des Betriebes ungewöhnlich staubig und schwierig sind, sollte das Filterelement häufiger gereinigt werden.
3. Motorölstand prüfen vor dem Betrieb.

Wartung: Nach der ersten 50 Betriebsstunden und danach alle 200 Betriebsstunden

1. Motoröl wechseln - siehe Anleitung auf Seite 106.

Wartung aller 50 Stunden bzw. wöchentlich

1. Kontrollieren Sie die Straffheit des Antriebsriemens

- 1a. Lockern Sie die vier Bolzen, welche die Pumpenhalterung fixieren. Drehen Sie dann den Justierungsbolzen, bis die richtige Spannung erreicht ist. Der Riemen muss sich zwischen Zentrifugalkupplung und Pumpenrolle 5 mm eindrücken lassen.
- 1b. Ziehen Sie die vier Bolzen an der Pumpenhalterung fest.

2. Justierung des Schaberspielraumes

- 2a. Entfernen Sie den Schaber und reinigen Sie ihn von Schmutz, Schlamm und Asphalt.
- 2b. Befestigen Sie den Schaber wieder in der Halterung und fixieren Sie ihn mit dem richtigen Spielraum zur Walze.

3. Wassertank

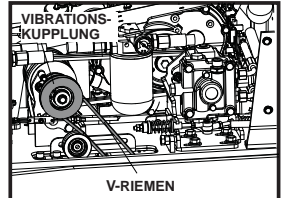
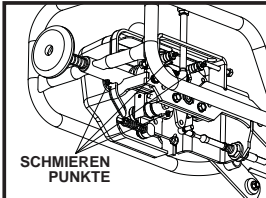
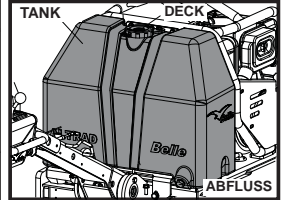
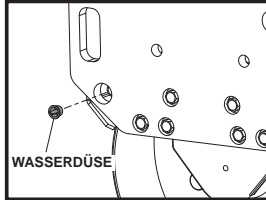
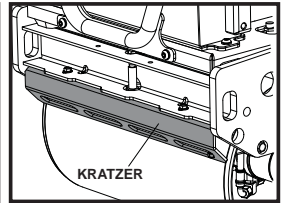
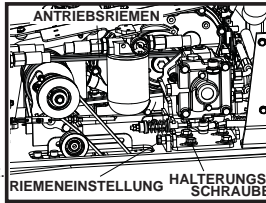
- 3a. Entleeren Sie das Wasser vollständig und reinigen Sie das Tankinnere mit einem Schlauch.

4. Wasserdüse

- 4a. Entfernen Sie den Deckel der Wasserdüse und reinigen Sie das Innere der Düse.

5. Bewegliche Teile

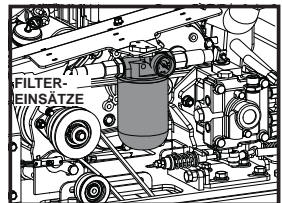
- 5a. Schmier Sie das Ende der Stange am Getriebe- und Vibratorkabel.
- 5b. Re-fetten Sie die Schmierstellen im Betriebsgriff.
- 5c. Fetten Vibratorschaft.



Wartung aller 100 Stunden

1. Mechanismus der Vibrationskupplung

- 1a. Kontrollieren Sie die korrekte Funktion des Mechanismus der Vibrationskupplung.
- 1b. Schmieren Sie die beweglichen Teile.
- 1c. Kontrollieren Sie den Zustand des V-Riemens. Erneuern Sie diesen im Falle von Abnutzung oder Rissen.



Wartung aller 500 Stunden

1. Wechseln Sie den Einsatz des Hydraulikfilters nach jeweils 500 Betriebsstunden. Verwenden Sie ausschließlich originale Filtereinsätze.

Wartung aller 800 Stunden

1. Wechseln Sie das Hydrauliköl nach jeweils 800 Betriebsstunden. Spülen Sie den Tank vor dem Einfüllen des neuen Öls. Um das Hydrauliksystem zu entlüften, lassen Sie bitte den Tankdeckel offen und lassen Sie den Motor 10 Minuten bei maximaler Drehzahl laufen, ohne den Getriebe- oder Vibrationshebel zu betätigen. Schließen Sie dann den Tankdeckel wieder.

Einstellung Der Nullstellung Des Fahrhebels

Die Nullstellung des Fahrhebels kann sich durch die Vibrationen oder durch Abnutzung des Getriebekabels verändern. Beim Justieren der Nullstellung ist auf Folgendes zu achten:

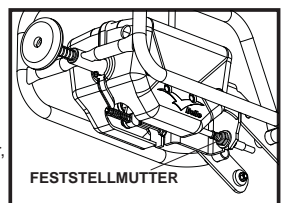
1. Stellen Sie die Maschine auf eine ebene Fläche.
2. Schalten Sie den Motor aus.
3. Entfernen Sie die Gewindemutter, die das Ende des Getriebekabels am Fahrhebel befestigt.



WARNUNG

Versuchen Sie nicht, den Motor anzulassen, wenn diese Gewindemutter nicht in ihrer Position ist. Die Maschine kann sich plötzlich und unkontrolliert in Bewegung setzen und ist dann mit dem Fahrhebel nicht mehr zu kontrollieren. Dies kann zu schweren Verletzungen oder Sachschäden führen.

4. Lockern Sie die Kontermutter am Ende der Stange.
5. Drehen Sie das Ende der Stange entweder im Uhrzeigersinn oder gegen diesen – je nachdem, in welche Richtung die Nullstellung verändert werden soll.
6. Verbinden Sie das Ende der Stange wieder mit dem Getriebekabel und sichern Sie es mit der Schraubenmutter.
7. Lassen Sie den Motor an und erhöhen Sie die Motordrehzahl auf das Maximum. Kontrollieren Sie, ob die neutrale Position richtig justiert wurde.
8. Ist dies nicht der Fall, schalten Sie den Motor wieder aus, entfernen Sie die Schraubenmutter, und wiederholen Sie die Schritte 5 bis 7, bis die Nullstellung richtig eingestellt ist.
9. Wenn die neutrale Position korrekt justiert wurde, tragen Sie auf die Schraubenmutter, die das Ende der Stange fixiert, ein Klebemittel wie z.B. Loctite auf und schrauben Sie diese fest. Dann ziehen Sie die Kontermutter am Ende der Stange fest.



Hydrauliköl

- Total EP32, Shell Tellus T37, MOBIL DTE15 or ESSO Unipower, XL46.

Maschinenöl

Wählen Sie die geeignete Viskosität des Maschinenöls auf Grundlage der Umgebungstemperatur und verwenden Sie die untenstehende SAE-Viskositätstabelle.

Diese Maschine ist werkseitig mit SAE 15W-40 befüllt.

Spezifikationen des Maschinenöls

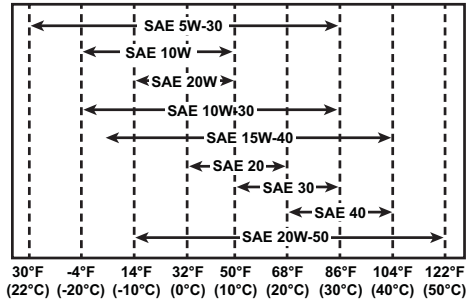
Verwenden Sie ein Maschinenöl, welches den folgenden Richtlinien und Klassifikationen entspricht:

Servicekategorien

- API-Servicekategorien CD oder höher
- ACEA-Servicekategorien E-3, E-4 und E-5
- JASO-Servicekategorie DH-1

Definitionen

- API-Klassifikation (American Petroleum Institute)
- ACEA-Klassifikation (Association des Constructeurs Européens d'Automobiles)
- JASO (Japanese Automobile Standards Organisation)

**Ölwechselvorgang - Yanmar**

1. Stellen Sie sicher, dass sich die Walze auf einer ebenen Oberfläche und der Bedienungshebel in Lagerposition befinden. Ziehen Sie die Standbremse an.
2. Lösen Sie die Mutter an der Unterseite des Ölhahns. Zu diesem Zeitpunkt den Hahn NICHT entfernen.
3. Ziehen Sie den Schlauch von der seitlichen Platte.
4. Entfernen Sie die 4 M8 Stellschrauben mit einem 13-mm-Schlüssel. Entfernen Sie die Seitenplatte.
5. Ziehen Sie den Schlauch aus der Verkleidung, entfernen Sie den Hahn und lassen Sie das Öl in einen Behälter ablaufen.
6. Bringen Sie die Seitenplatte wieder mit einem 13-mm-Schlüssel an und schieben Sie den Ölschlauch wieder in die Öffnung in der Platte. Ziehen Sie die Mutter fest, um die Seitenplatte zu sichern, lassen Sie jedoch den Hahn weg.
7. Gießen Sie mittels eines Trichters Öl in die Füllöffnung. Achten Sie beim Befüllen darauf, dass Sie nicht zu viel einfüllen. Nehmen Sie den Messstab links von der Maschine, um den Ölstand zu prüfen.
8. Bringen Sie den Hahn wieder an.
9. Prüfen Sie, ob die Maschine korrekt funktioniert.

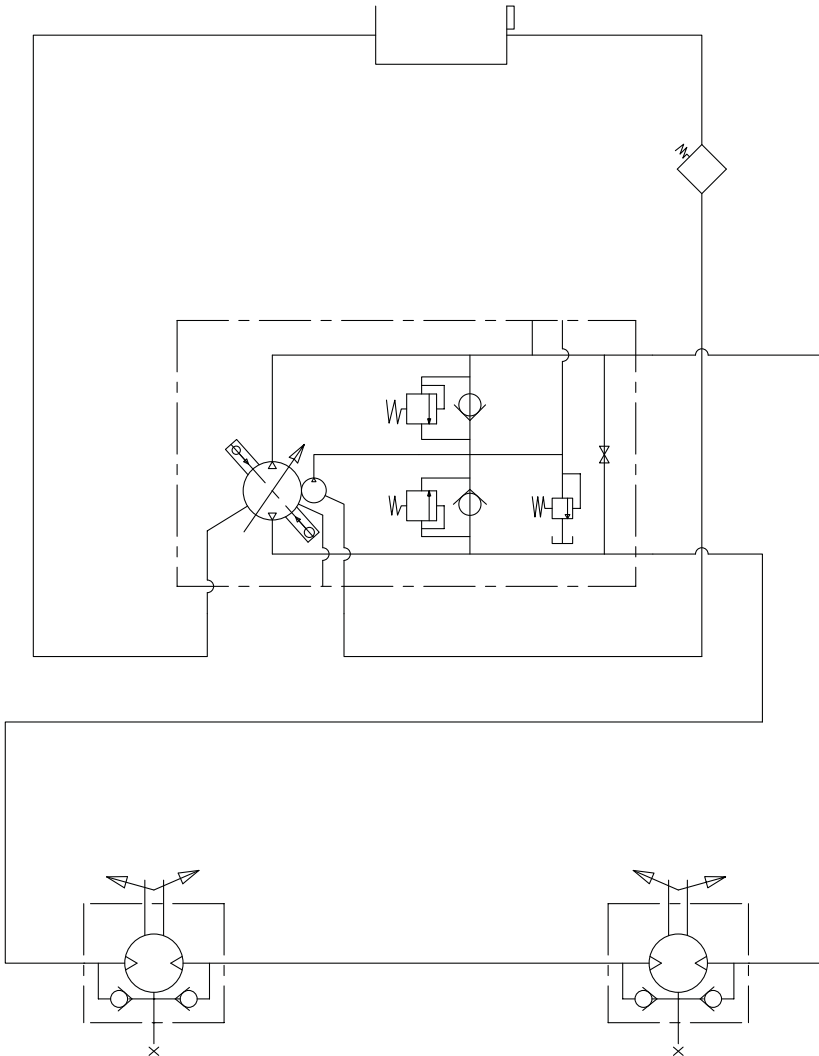
Auswechseln der Batterie

1. Entfernen Sie die 4 Bolzen vom Seitenschutz mit einem 13-mm-Steckschlüssel und nehmen Sie den Seitenschutz ab. Heben Sie die Verschlüsse auf.
2. Lösen Sie zunächst das Massekabel mit einem 11-mm-Schlüssel von der Batterie und danach das Pluskabel.
3. Entfernen Sie Klemme und Unterlage der Batterie. Entfernen Sie die 2 Muttern und 2 Unterlegscheiben mit einem 13-mm-Schlüssel.
4. Entfernen Sie den langen Batteriebolzen und die Unterlegscheibe mit einem 13-mm-Schlüssel.
5. Entfernen Sie 2 Bolzen vom Regler mit einem 10-mm-Steckschlüssel.
6. Entfernen Sie die Klammer hinter dem Regler mit einem 10-mm-Steckschlüssel. Passen Sie auf, dass Sie den Abstandhalter hinter der Klammer nicht verlieren.
7. Bewegen Sie das Kabelhalteband und ziehen Sie die Drähte heraus.
8. Schieben Sie die Batterie heraus und ersetzen Sie diese durch eine neue.
9. Schieben Sie die Drähte an ihren Platz zurück und sichern Sie diese mit dem Halteband.
10. Setzen Sie Klammer und Abstandhalter wieder ein und ziehen Sie diese auf 12 Nm an.
11. Setzen Sie die 2 Bolzen in den Regler ein und ziehen Sie diese auf 12 Nm an.
12. Setzen Sie den Batteriebolzen und die Unterlegscheibe ein und ziehen Sie diese auf 28 Nm an.
13. Setzen Sie Batterieklammer und Unterlage mittels eines 13-mm-Schlüssels wieder ein. Ziehen Sie die Mutter fest um sicherzustellen, dass 8 mm Draht freiliegen.
14. Befestigen Sie zuerst das Pluskabel an der Batterie und danach das Massekabel.
15. Setzen Sie den Seitenschutz wieder ein. Ziehen Sie die 4 Bolzen auf 28 Nm fest

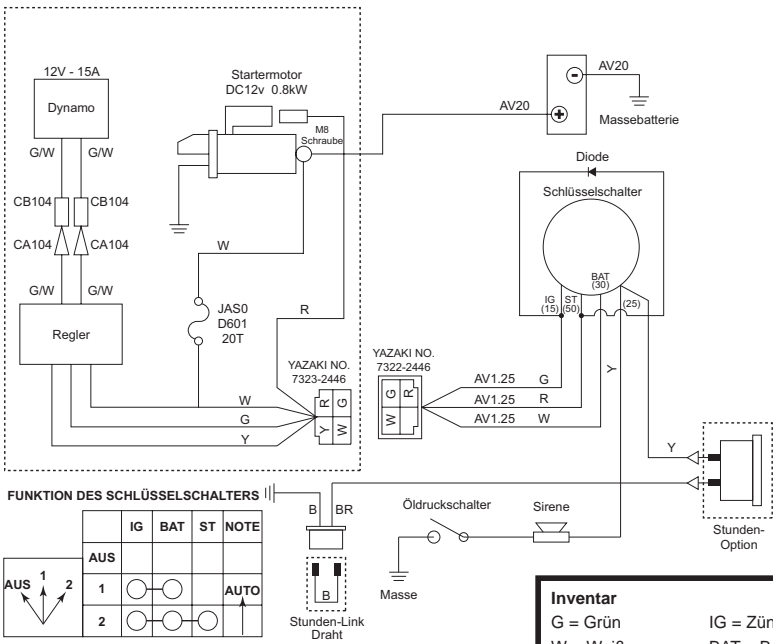


WARNUNG

Werden Reparaturen am Hydraulikkreis durchgeführt, so muss der Tankverschluss gelockert werden, damit im System kein Überdruck entsteht.



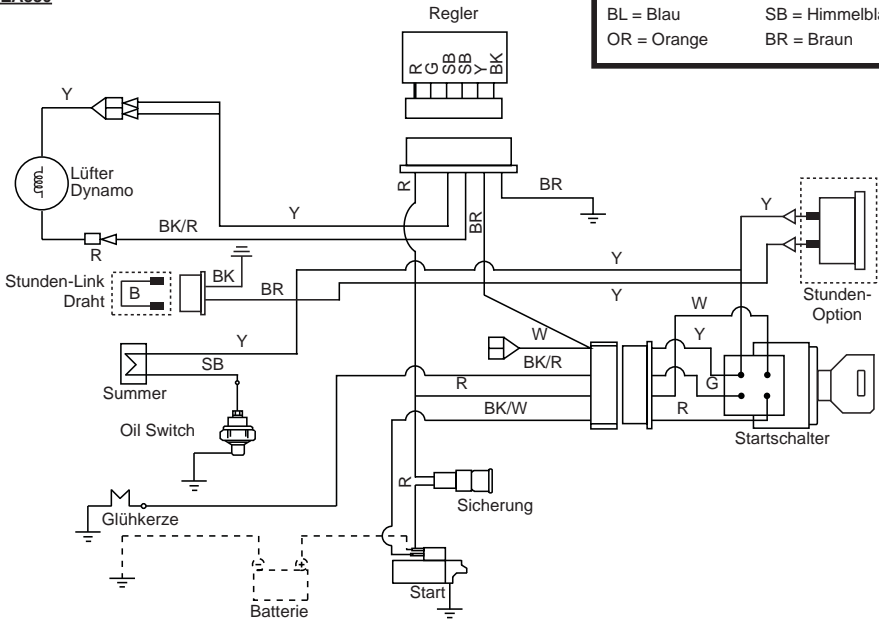
Yanmar L100N



Inventar

- G = Grün
- W = Weiß
- Y = Gelb
- R = Rot
- BL = Blau
- OR = Orange
- IG = Zündung
- BAT = Batterie
- ST = Start
- BK = Schwarz
- SB = Himmelblau
- BR = Braun

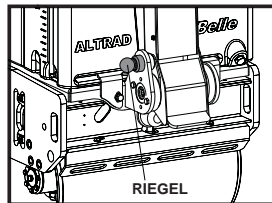
Kubota EA330



Einlagerung der Maschine

D

1. Für Langzeitlagerung, entleeren Sie den Kraftstofftank. Saugen Sie dazu den Kraftstoff aus dem Haupttank nachdem Sie den Deckel abgeschraubt haben. Entfernen Sie dazu auch den Kraftstofffilter.
2. Säubern Sie die Luftfiltereinheit gründlich.
3. Säubern Sie alle Ölrückstände und Verunreinigungen von den Gummiteilen.
4. Säubern Sie die Walzen und tragen Sie eine leichte Ölschicht zum Schutz vor Rost auf.
5. Decken Sie die Maschine ab und lagern Sie diese in einer trockenen Umgebung.
6. Der Bedienungsriff kann zur Lagerung aufrecht gestellt werden.
Drücken Sie den Stopper und drücken Sie den Griff nach oben. Stellen Sie sicher, dass der stopper den Griff vor herabfallen sichert.



Garantie

D

Für eine neue Walze TDX 650A der Altrad Belle erhält der ursprüngliche Käufer ab dem ursprünglichen Kaufdatum eine einjährige Garantie (12 Monate).

Die Garantie der Altrad Belle erstreckt sich auf Fehler in der Konstruktion, im Material und in der Verarbeitung.

Folgendes ist durch die von der Altrad Belle gewährte Garantie nicht gedeckt:

1. Schäden durch Missbrauch, falsche Benutzung, Fallenlassen oder ähnliche Schäden, die durch das Nichtbefolgen der Anweisungen zur Montage, Bedienung oder Wartung entstanden sind.
2. Veränderungen, Zusätze oder Reparaturen, die von Personen durchgeführt wurden, die nicht zur Altrad Belle oder zu ihren anerkannten Vertretern gehören.
3. Transport- und Verladekosten für alle Maschinen zu und von der Altrad Belle oder deren autorisierten Vertretungen zum Zwecke der Durchführung von Reparaturen oder zur Feststellung von Garantieansprüchen.
4. Materialien bzw. Arbeitskosten für die Erneuerung, die Reparatur oder den Austausch von Bauteilen, falls dies durch betriebsbedingte Abnutzung erforderlich wird.

Die folgenden Bauteile fallen nicht unter die Garantie:

- Luftfilter des Motors

Die Altrad Belle und/oder ihre autorisierten Vertretungen, Direktoren, Mitarbeiter oder Versicherer können nicht für Folgeschäden oder andere Schäden bzw. für Verluste oder Unkosten zur Verantwortung gezogen werden, die im Zusammenhang mit oder aufgrund von Unfähigkeit entstehen, die Maschine ganz gleich zu welchem Zweck einzusetzen.

Garantieansprüche

Alle Garantieansprüche sollten zuerst direkt an die Altrad Belle gerichtet werden, entweder per Telefon, Fax, E-Mail oder schriftlich.

Garantieansprüche

Altrad Belle Warranty Department,
Sheen, Nr. Buxton,
Derbyshire, SK17 0EU,
England.

Tel : +44 (0)1298 84606,

Fax : +44 (0)1298 84722

Email : warranty@belle-group.co.uk

Information zu den Ersatzteilen

D

SCHLÜSSEL



**VERWENDUNG
VON LOCTITE**



**VERWENDUNG
VON ÖL**



**VERWENDUNG
VON SILIKON**

Betreffend der Informationen über die Verfügbarkeit von Ersatzteilen für diese Maschine besuchen Sie bitte www.Belle247.com oder kontaktieren Sie ALTRAD Belle mithilfe der folgenden Kontaktdetails:

Tel:- +44 (0)1298 84606

Fax:- +44 (0)1298 84722

Email:- sales@ALTRAD-Belle.com

- Farboption 1

Bauteil-Nr. + S = Orange (Eg. 981/05100S)

Bauteil-Nr. + G = Grün

Bauteil-Nr. + B1 = Blau

Bauteil-Nr. + R1 = Rot

Bauteil-Nr. + Y = Gelb

Bauteil-Nr. + Y2 = Gelb

- Farboption 2

Bauteil-Nr. + GR = Grau (Eg. 981/03200GR)

Bauteil-Nr. + GR2 = Quarzgrau

Bauteil-Nr. + BL = Schwarz

Bauteil-Nr. + W = Weiß



Como Usar Il Manuale

Il manuale è stato fatto per facilitare l'uso sicuro e effettuare la manutenzione corretta di Rullo Compressore a Vibrazione a Comando Manuale Altrad Belle. Il manuale è previsto per rivenditori e operatori di modelli TDX 650A.

Introduzione

La sezione **'Ambiente'** fornisce le informazioni sul riciclaggio dell'impianto usato conforme alle norme di protezione dell'ambiente.

La sezione **'Descrizione dell'impianto'** permette di conoscere la costruzione e il comando dell'impianto.

Le sezioni **'Sicurezza generale'** e **'Salute e Sicurezza'** danno istruzioni per l'uso dell'impianto in modo di garantire sicurezza propria e quella d'altri.

La **'Procedura d'avviamento e di Sosta'** permette di mettere in moto e di fermare l'impianto.

La guida **'Trouble Shooting'** serve in caso di problemi di funzionamento dell'impianto.

La sezione **'Controllo'** garantisce la manutenzione generale e il controllo tecnico dell'impianto.

La sezione **'Elenco e schema di Ricambi'** parla con particolare dei componenti dell'impianto, da i numeri di ricambi che occorrono in caso di bisogno di cambiarli.

Il modo di leggere il manuale

Indicazioni che sono particolarmente importanti sono presentate in modo seguente:



ATTENZIONE

Questo prodotto può essere rischioso. L'impianto o l'operatore potrebbero subire dei danni in caso dell'uso incoretto.



AVVERTIMENTO

La vita dell'operatore può essere messa a rischio.



Avvertimento



AVVERTIMENTO

Prima di mettere in moto o effettuare la manutenzione dell'impianto, si consiglia di leggere e studiare bene questo manuale.

Bisogna sapere come usare i comandi dell'impianto e che cosa fare per garantire la manutenzione sicura. (Nota: Deve essere sicuro nelle procedure per fermare la macchina in caso di problemi prima di metterla in moto).

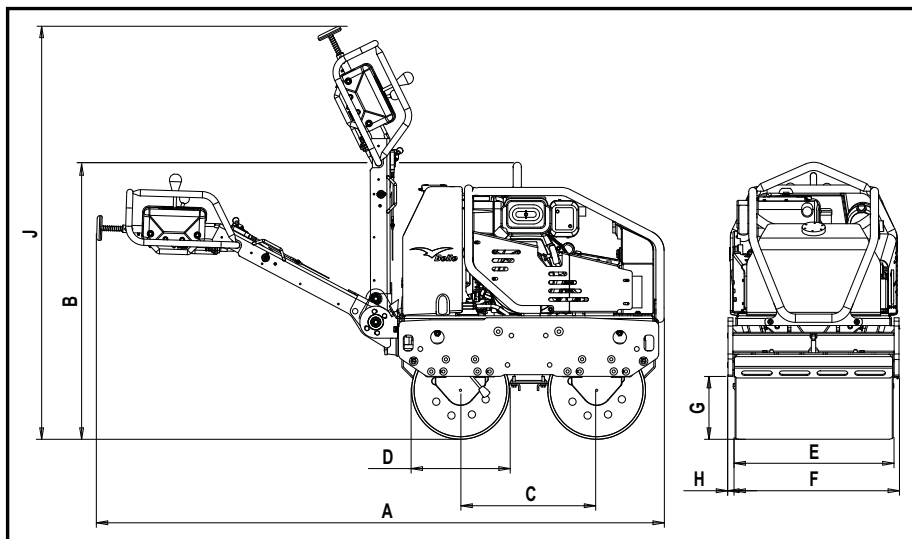
Deve possedere **sempre** l'attrezzatura di sicurezza prevista per garantire tua propria sicurezza.

Se ha **omande** da porre concernanti l'uso sicuro o la manutenzione dell'impianto, può rivolgersi al supervisore o telefonare alle Altrad Belle seguenti. Altrad Belle (Inghilterra, tel. +44 (0) 1298 84606). Altrad Belle (uffici Italiani, Tel. 0833 201758)



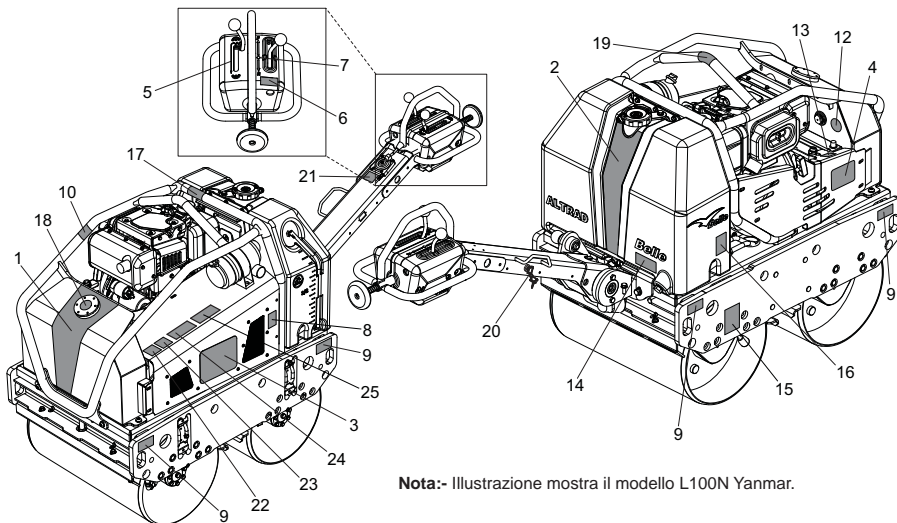
Indice

Come usare questo manuale	110
Avvertimento.....	110
Dati tecnici.....	111
Decalcomanie.....	112 - 113
Descrizione dell'impianto.....	114
Sicurezza in generale.....	114
Salute e sicurezza.....	115
Controllo prima di mettere in moto	115
Ambiente	115
Procedura di messa in moto/ di sosta	116
Funzionamento di Rulli TDX 650A.....	117
Controlli	117 - 119
Circuito Idraulico.....	120
Schema de Cablaggio	121
Stoccaggio a lungo termine	122
Garanzia.....	122
Informazioni relative ai pezzi di ricambio.....	122
Dichiarazione di conformità	3



Modelo	TDX 650A Yanmar L100N	TDX 650A Kubota EA330
Peso* - Kg	675	684
A - Lunghezza totale - mm	2318	2318
B - Altezza totale - mm	1137	1137
C - Base di ruota - mm	560	560
D - Diametro di tamburo - mm	402	402
E - Larghezza di tamburo - mm	650	650
F - Larghezza totale - mm	703	703
G - Distanza di bordatura - mm	258	258
H - Sbalzo laterale - mm	26.5	26.5
J - Altezza Stoccaggio - mm	1678	1678
Velocità marcia in avanti - m/m (km/h)	0 - 70 (0 - 4.2)	0 - 70 (0 - 4.2)
Velocità marcia indietro - m/m (km/h)	0 - 38 (0 - 2.3)	0 - 38 (0 - 2.3)
Frequenza di vibrazioni - v.p.m	3300	3300
Forza centrifuga - kN	16	16
Capacità di contenitore di acqua - Ltr	65	65
Capacità di contenitore di olio - Ltr	16	16
Motore	YANMAR L100N	KUBOTA EA330
Tipo	4-Stroke Raffreddato di Avviamento	4-Stroke Raffreddato ad acqua
Combustibile	Diesel	Diesel
Contenitore di combustibile - Ltr	5.4	4.8
Livello di rendimento - Hp (kW)	9 (6.6)	5.9 (4.4)
Potenza massima di uscita - Hp (kW)	10 (7.4)	6.9 (5.2)
Messa in moto	Elettrica (con opzione di backup Inizio Recoil)	Elettrica

* Il peso è senza acqua nel serbatoio dell'acqua. Acqua nel Serbatoio = 65 litri = 65 Kg

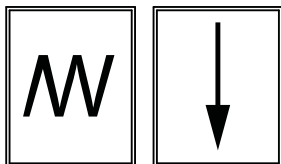


Nota:- Illustrazione mostra il modello L100N Yanmar.

Elementi 1 - 4 - Decalcomanie marchiatura

Decalcomanie Marchiatura per identificare il Rullo TDX.

Elemento 5 - Decalcomania Leva Vibrazioni



**Vibrazione
inserita**

**Vibrazione
disinserita**

Elemento 6 - Decalcomania Attenzione/Leggere il manuale

ATTENZIONE! Leggere il Manuale dell'operatore prima di utilizzare la macchina.

Elemento 7 - Decalcomania Leva Avanti/Indietro

Leva per modificare la direzione della macchina. **F = Avanti, R = Indietro, ● = Folle.**

Elemento 8 - Decalcomania Manutenzione

Indica che la carenatura può essere rimossa per la manutenzione interna.

Elemento 9 - Decalcomania Chiusura per mezzo cinghie

Identifica quali aree possono essere utilizzate per fissare la macchina con cinghie a un paranco per sollevare o abbassare durante il trasporto.

Elemento 10 - Decalcomania Superficie Calda

ATTENZIONE! Fare attenzione alle superfici calde intorno al serbatoio idraulico e all'area di scarico.

Elemento 11 - Decalcomania Riempimento olio motore

Indica fino a dove riempire l'olio motore e dove controllare il livello dell'olio motore.

Elemento 12 - Decalcomania Livello olio idraulico

Indica la posizione dell'indicatore che mostra il livello dell'olio idraulico nel serbatoio.

Elemento 13 - Decalcomania Tipo di olio motore

Spiega il tipo di olio che deve essere utilizzato nel motore

Elemento 14 - Decalcomania Drenaggio acqua

Se la temperatura ambiente prevista è sotto il congelamento, il serbatoio dell'acqua deve essere svuotato usando il tappo di drenaggio.

Elemento 15 - Decalcomania Freno di stazionamento

Mostra la posizione del freno di stazionamento. Il freno di stazionamento deve essere azionato quando la macchina non è in uso.

Elemento 16 - Decalcomania Rubinetto Spraybar

Mostra la posizione dei rubinetti Spraybar e anche qualche rubinetto è per Spraybar.

Elemento 17 - Decalcomania Solo Diesel

Il motore deve essere rifornito SOLO con diesel!

Elemento 18 - Decalcomania Olio idraulico

Posizione del tappo di riempimento del serbatoio dell'olio idraulico.

Elemento 19 - Decalcomania Golfare

Golfare da utilizzare con Imbracatura o paranco meccanico.

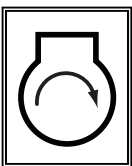
Elemento 20 - Decalcomania Chiave accensione



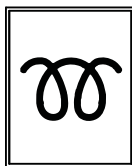
OFF



ON

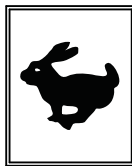


AVVIO

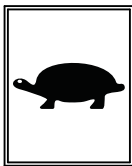


CALORE
(KUBOTA)

Elemento 21 - Decalcomania Acceleratore



Posizione
numero di giri
al minuto max.



Posizioni al
minimo



Posizione
arresto di
emergenza

Elemento 22 - Decalcomania Sicurezza



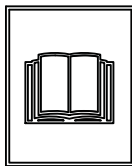
Indossare
protezione
acustica



Indossare
protezione
visiva



Indossare
scarpe
protettive



Leggere il
Manuale
dell'
operatore

Elemento 23 - Decalcomania Livello rumore

Il livello di pressione sonora garantito della macchina in dB (A).

Elemento 24 - Etichetta di avviso per fumi di scarico (n° art. 800-99520)

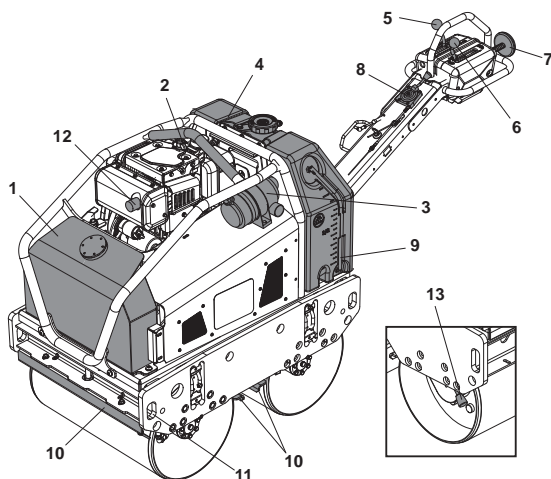
I motori emettono monossido di carbonio; utilizzare esclusivamente in aree ben ventilate.

Elemento 25 - Decalcomania Schiacciamento

ATTENZIONE! Attenzione ai componenti meccanici, se la guardia viene rimosso.



Descrizione Dell'impianto



1. Contenitore Idraulico Di Olio.
2. Golfare.
3. Filtro aria.
4. Contenitore Di Acqua.
5. Leva Di Marcia In Avanti / Indietro.
6. Leva Di Vibrazione.
7. Leva Di Sicurezza Per La Marcia Indietro.
8. Leva Di Volvola A Sollevamento.
9. Indicatore livello acqua
10. Barre raschiatore
11. Punti fissaggio cinghie.
12. Scarico.
13. Frenzi Di Stazionamento

Nota:- Illustrazione mostra il modello L100N Yanmar.



Sicurezza In Generale

Per tua propria sicurezza e per quella d'altri, leggere e assicurarsi di capire bene tutte le indicazioni seguenti. L'operatore è responsabile di garantire a LUI e LEI la conoscenza di funzionamento dell'impianto in condizioni di sicurezza. Se non è sicuro dell'uso del TRX 650, deve rivolgersi al proprio supervisore o alla Altrad Belle.



ATTENZIONE

Manutenzione insufficiente può portare rischi. Leggere e capire bene questa sezione prima di effettuare la manutenzione, controllo, riparazione.

- Questa macchina serve solamente per uso a chi è destinata.
- Solo operatori ben istruiti possono usare questa macchina.
- Proprietario dell'impianto deve istruire l'operatore come agire secondo Regolamento di Protezione di Lavoratori in vigore nel paese d'uso.
- Usare un'attrezzatura di sollevamento adatta per sollevare l'impianto.
- Questo impianto deve lavorare al livello di terra dove la stabilità è garantita. In caso di lavoro vicino al bordo di fosso deve fare attenzione perchè l'impianto non rotoli e non cada.
- Se la superficie da compattare si trova in pendenza deve controllare scrupolosamente il senso di marcia dell'impianto. Lavori sempre in alto o in basso e non di traverso.
- Mettere una corda per separare il cantiere di lavoro perchè le persone terze o non-autorizzate mantengano la distanza di sicura.
- Deve essere sicuro nelle procedure per FERMARE l'impianto in caso di problemi prima di METTERLO IN MOTO.
- Fermare sempre l'impianto prima di controllarlo.
- Il motore che lavora è molto caldo, aspetta che si raffreddi prima di toccarlo.
- Non lasciare mai il motore in marcia senza sorveglianza.
- I dispositivi di sicurezza sono per la proprio protezione. Non cambiarli e non staccarli mai. Verifica sempre il loro stato. Non usare l'impianto prima di riparare o di cambiare i dispositivi di sicurezza che sono guasti o mancanti.
- Non mettere in moto la macchina se si è malati, stanchi o sotto l'influenza d'alcool.
- Questo impianto è elaborato in modo di eliminare rischi che possono apparire durante l'uso. Invece i rischi esistono sempre e non essendo identificabili possono guastare i beni materiali, provocare lesioni alle persone o perfino causare la morte. Se tali rischi imprevisi diventano reali, deve fermare l'impianto, l'operatore e il suo supervisore devono prendere provvedimenti necessari per eliminare i rischi. A volte, è necessario avvertire il produttore di tale incidente affinché in futuro possa verificare i dati.

Sicurezza di combustibile



ATTENZIONE

Il combustibile è infiammabile. Può causare lesioni e danni. Fermare il motore, spegnere il fuoco aperto e non fumare durante riempimento del contenitore. Asciugare sempre il combustibile rovesciato.

- Prima di mettere il combustibile, ferma il motore e lascia che si raffreddi.
- Durante riempimento, non fumare e non lasciare il fuoco nudo.
- Durante riempimento, usa un imbuto adatto e fai attenzione di non rovesciare il combustibile sul motore.
- Rendi immediatamente inoffensivo il combustibile rovesciato con la sabbia. Se il combustibile è stato rovesciato sui tuoi vestiti, cambiali subito.
- Stoccare il combustibile in un recipiente omologato lontano da ogni sorgente di fuoco.



Vibrazioni

Vibrazioni provocati dall'impianto sono trasmesse via il manico alle mani dell'operatore. Rullo Compressore a Vibrazione a Comando Manuale Belle Brand della TDX-Serie è stato elaborato per ridurre livello di vibrazioni e il tempo (massimo tempo consigliato di esposizione al giorno). Non superare il tempo di uso massimo.

EPP (Equipaggio Personale di Protezione)

Colpi, schiacciamenti, scivolate, barcollamento, cadute, schegge causati dall'uso negligente dell'impianto o dal lavoro in un posto limitato possono provocare lesioni o danni materiali. Deve portare EPP adatto, cioè Occhiali Protettivi, Guanti, Protettori di Orecchi, Maschera di Protezione, Scarpe Protettive, rinforzate con l'acciaio durante il lavoro. Porta vestiti adatti, annoda i capelli, togliere tutti i gioielli che possono cadere in parti mobili dell'impianto.

Polvere

Processo di compattazione può produrre la polvere che è un rischio per la salute. Porta sempre una maschera adatta a questo tipo di polvere.

Combustibile

Non inghiottire e non inspirare vapori emanati dal combustibile. Lavare immediatamente gli occhi in caso di contatto con il combustibile. lavarli abbondantemente con l'acqua e consultare un medico il più presto possibile.

I gas di scarico

Non mettere in moto l'impianto all'interno o in un posto confinato, la zona di lavoro deve essere ventilata a sufficienza.



AVVERTIMENTO

Gas emanati di questa attrezzatura sono molto tossici e possono provocare la morte.

Verifiche Prima Di Mettere In Moto



Ispezione prima di mettere in moto deve essere fatta prima che si cominci ogni sessione di lavoro o dopo ogni 4 ore di uso, dipende da quello che arriva prima. Consulta la sezione di controllo per ottenere istruzioni particolari. In caso di trovare un difetto, l'impianto non può essere usato prima di ripararlo.

1. Verifica tutto l'impianto per trovare ogni segno di guasto
2. Verifica tubi, aperture di riempimento, asciuga le prese e ogni altro punto per trovare segni di fuga. Elimina ogni fuga prima di cominciare.
3. Controlla il livello d'olio, in caso di necessità rabboccalo.
- 3a. Metti l'impianto sulla superficie piatta e controlla il livello d'olio.
- 3b. Togliere il dispositivo di riempimento d'olio e verifica se l'olio viene al bordo dell'apertura della riempitrice. Usa l'olio di motore adatto di buona viscosità (Fare riferimento alla Tabella di classificazione viscosimetrica degli oli lubrificanti della SAE nella sezione Manutenzione)
4. Controlla il livello di combustibile di motore e riempire il contenitore in caso di necessità. Usa il combustibile puro. Il combustibile inquinato può danneggiare la rete del combustibile.
5. Controlla se il filtro d'aria è puro. Accumulazione eccessiva di terra/polvere nel filtro provoca i disturbi nel funzionamento del motore. Puliscire il filtro in caso di necessità (guarda la sezione di manutenzione)
6. Controlla funzioni di Comandi dell'Operatore
Verifica se Leva di Guida, Leva di Vibrazione, Leva di Valvola a Sollevamento, Leva di Stazionamento e il Dispositivo di Sicurezza per la marcia in avanti funzionano senza problemi.
7. Controllare il livello del liquido di raffreddamento motore. Top fino al livello 'riempimento', se necessario - **KUBOTA SOLO!**

Ambiente



Distruzione assicurata.



Istruzioni per la protezione dell'ambiente.
L'impianto contiene materie di valore. Metti al servizio di riciclaggio adatto l'impianto e gli accessori.

Componente	Materia
Timone	Acciaio
Carrozzeria centrale	Acciaio
Contenitore d'olio idraulico	Acciaio
Contenitore d'acqua	Polietilene
Coperchio	Polietilene
Pompa idraulica	Acciaio e alluminio
Motore idraulico	Acciaio
Motore	Acciaio e alluminio
Parti diversi	Acciaio, alluminio e gomma



Procedura Di Messa In Moto/Di Sosta



ATTENZIONE

Non togliere le mani dal Manico di Avviamento durante tutta la procedura dell'avviamento.

Prima di far funzionare il motore, deve essere sicuro che Leva di Guida si trova in posizione « Neutra », Leva di Vibrazione in posizione «Sosta» e Leva di Stazionamento in posizione «Marcia».

1. Aprire il rubinetto del carburante sul motore.
2. Portare la leva dell'acceleratore sulla manovella di funzionamento in posizione Accelerazione completa (lepre).

Avvio del motore - Avvio elettrico

3ai. **YANMAR** - Girare l'interruttore a chiave sulla leva dell'acceleratore alla posizione Avvio e tenerla premuta finché il motore non si avvia.

3a.ii. **KUBOTA** - Dal fresco, tenere la posizione di calore per 10 secondi. Girare l'interruttore a chiave sulla leva dell'acceleratore alla posizione Avvio e tenerla premuta finché il motore non si avvia.

NON avviare per un periodo prolungato. Max. 10 sec.
3b. Dopo l'avviamento del motore, assicurarsi che la chiave sia impostata sulla posizione ON (I) durante il funzionamento. (L'impostazione dell'interruttore a chiave sulla posizione OFF (O) non consente al generatore di caricare la batteria.)

Avvio del motore - Avvio manuale

- 4a. Afferrare l'impugnatura del motorino di avviamento.
- 4b. Estrarre l'impugnatura lentamente finché non si sente una forte resistenza.
- 4c. Riportare lentamente il motorino di avviamento alla posizione iniziale.
- 4d. Premere la leva di decompressione e rilasciarla. La leva di decompressione ritorna automaticamente nella sua posizione originaria quando il motore si avvia.
- 4e. Afferrare la maniglia del motorino di avviamento.
- 4f. Tirare la maniglia per tutta la sua corsa con un movimento forte e regolare. Se necessario, utilizzare due mani.
- 4g. Riportare lentamente la maniglia del motorino di avviamento alla posizione iniziale.
- 4h. Se il motore non si avvia, ripetere la procedura dal passo 4b.
5. Portare la leva dell'acceleratore in posizione LOW e lasciar correre il motore al minimo per alcuni minuti per riscaldarlo.
6. Dopo che il motore si è riscaldato, la macchina è pronta al funzionamento.
7. Spostare la leva dell'acceleratore alla posizione di alta velocità "H" rapidamente per prevenire danni alla frizione. La posizione di "Accelerazione completa" di questa macchina è stata preimpostata di fabbrica per raggiungere le prestazioni ottimali massime. **NON** alterare questa impostazione in quanto si potrebbe verificare usura prematura e la garanzia del motore e della macchina verrebbe a decadere automaticamente.
8. Spostare la leva del freno di stazionamento sulla destra per disinnestarla.

NOTA: Il mancato disinnesto del freno di stazionamento prima di guidare la macchina in avanti o in retromarcia può comportare danni gravi al meccanismo del freno di stazionamento, nonché al sistema di guida.

9. Controlli operatore

9a. Leva acceleratore

Durante il funzionamento tenere sempre la leva acceleratore nella posizione High. **NON** tentare di alterare la velocità di corsa modificando i giri motore.

9b. Leva di guida

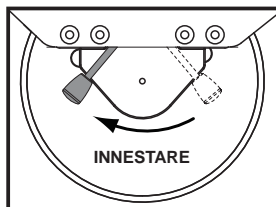
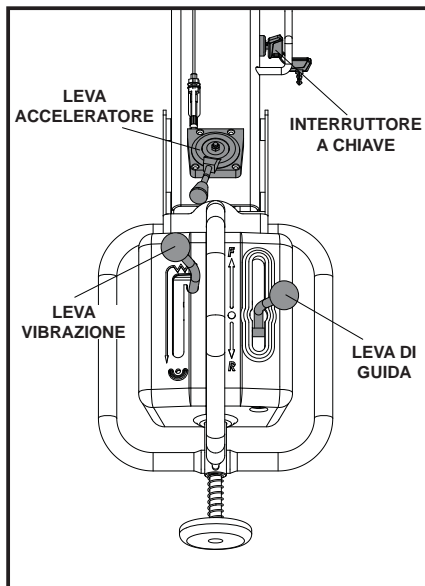
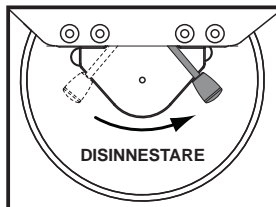
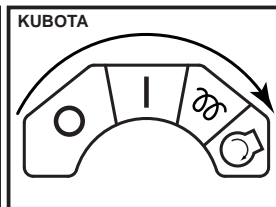
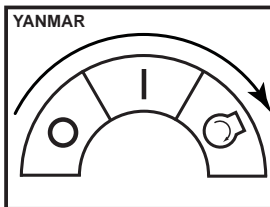
Spostare la leva di guida in avanti per far muovere la macchina in avanti. Per la retromarcia, spostare la leva all'indietro.

9c. Leva vibrazione

Spostando la Leva vibrazione in posizione ON, il meccanismo di vibrazione sarà innestato e produce la vibrazione.

10. Arresto del motore

11. In preparazione dell'arresto del motore, spostare la leva dell'acceleratore in posizione LOW.
12. Consentire al motore di girare al minimo per 1-3 minuti.
13. Portare la leva dell'acceleratore in posizione STOP per arrestare il motore. Quindi, impostare l'interruttore a chiave in posizione "OFF". Il segnalatore acustico suona quando l'interruttore a chiave è su ON, mentre il motore è arrestato.
14. Chiudere il rubinetto del carburante
15. Azionare il freno di stazionamento portando la leva del freno di stazionamento a sinistra.



Funzionamento Di Rullo TDX 650A



- **Dopo aver effettuato le verifiche dettagliate nella sezione « Prima di mettere in moto » può far funzionare il motore.**
Rullo a Comando Manuale di Serie – TDX 650A di Altrad Belle sono muniti di una frizione centrifuga che permette di far funzionare il motore senza Pompa idraulica.
- A misura che la velocità del motore aumenta, la frizione si mette in azione e il motore stimola la Pompa Idraulica a fornire la potenza idraulica che fa muovere i tamburi e il meccanismo di vibrazione. Leva di Valvola a Sollevamento deve essere subito spostata dalla posizione B in H per proteggere la frizione centrifuga. Affinchè l'operazione sia ben fatta, la velocità del motore deve essere aggiustata al massimo durante l'operazione di compattazione.
- Non usare l'impianto sulla superficie dura, totalmente compatta o senza rendimento.
- Quando si lavora in pendenza, prestare la massima attenzione nell'utilizzare la macchina, in quanto tale macchina potrebbe scendere dalla pendenza. Lavorare sempre al di sopra o al di sotto della pendenza. Non lavorare nel mezzo della pendenza. Se la macchina è parcheggiata in pendenza, azionare sempre la leva del freno di stazionamento.
- Quando l'impianto è in marcia indietro non deve posizionarsi dietro il Manico di Funzionamento. Avanza sempre in lungo del Manico di Funzionamento, con viso verso la direzione di marcia.
- **SOLLEVAMENTO**
Quando necessario utilizzare un dispositivo di sollevamento per posizionare il TDX 650A, assicurarsi che tale dispositivo abbia un WLL (limite di carico di lavoro) idoneo al peso della macchina (si veda la tabella Dati Tecnici). Fissare idonee catene o cinghie SOLO ai punti di sollevamento previsti al centro della macchina (golfari) o a ciascun angolo della macchina (punti di fissaggio delle cinghie).
- **TRASPORTO**
Trasporto su un veicolo
Verifica le chiusure del timone e usa buoni dislivelli efficaci in lunghezza, larghezza e forza per il carico e scarico del veicolo.
- Usa Leva di stazionamento e lega bene il veicolo per il trasporto.

Controlli



Manutenzione

Rulli Compressori a Vibrazione a Comando Manuale Belle Brand della TDX 650A-Serie assicurano molti anni di uso senza difetti. È necessario comunque effettuare una manutenzione semplice e regolare secondo spiegazioni di questa sezione. È consigliato di far fare la manutenzione e ogni riparazione ad un concessionario accettato da Altrad Belle. Usare sempre ricambi originali di Altrad Belle. Uso di ricambi non ufficiali può annullare la garanzia.

Prima di effettuare interventi di manutenzione sulla macchina, spegnere il motore e rimuovere la chiave dall'interruttore a chiave.

Sistemare l'impianto al livello di terra in modo che tutti i livelli di liquido siano leggibili correttamente. Usare solo l'olio consigliato (Vedere pagina 119)

Prova del motore

Effettuare prove del motore secondo indicazioni del produttore.

Leggere il manuale di uso del motore e di manutenzione.

Nota: Quando la copertura per la manutenzione è stata rimossa, assicurarsi che i bulloni sono fissati correttamente al momento del montaggio. **NON** riavviare la macchina con le protezioni rimosse.

Manutenzione: ogni 8 ore o ogni giorno.

1. Cercare vite e dadi svitati e avvitarli.
2. Controllare e purificare la parte del filtro d'aria, lubrificarlo secondo indicazioni del produttore del motore. In caso di condizioni difficili d'uso (molta polvere) purificare la parte del filtro più spesso.
3. Controllare il livello dell'olio motore prima del funzionamento.

Manutenzione: Dopo le prime 50 ore e successivamente ogni 200 ore

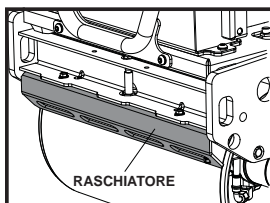
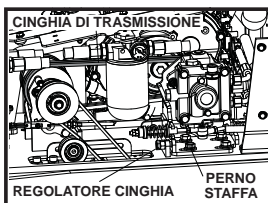
1. Cambiare l'olio motore - vedi procedura a pagina 119.

Controlli

Manutenzione: ogni 50 ore o ogni settimana.

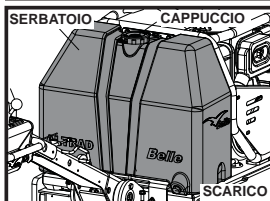
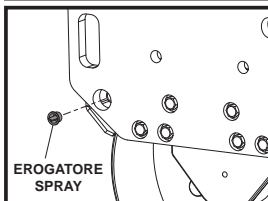
1. Controllare la tensione della cinghia.

- 1a. Svitare le vite che fissano il silo della pompa, girare la Vita. Aggiustare fino al momento di ricevere la tensione corretta. La cinghia dovrebbe deviare di 5 mm al centro tra Frizione Centrifuga e la puleggia della Pompa.
- 1b. Svitare quattro dadi al livello del silo della pompa. Se la cinghia è usata, screpolata, cambiarla.



2. Aggiustare lo sviluppo del Raschiaolio.

- 2a. Togliere il Raschiaolio, pulire di terra, fango, catrame.
- 2b. Aggiustare il Raschiaolio, fissarlo con sviluppo sufficiente del tamburo.

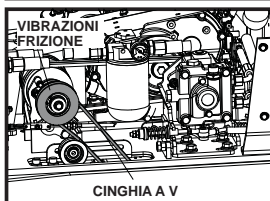
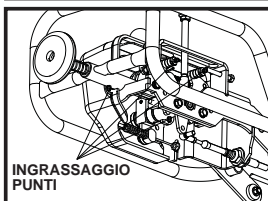


3. Contenitore dell'acqua

- 3a. Drenare tutta l'acqua e pulire il lato interno del serbatoio usando un tubo.

4. Aggiustamento dell'Estintore a pioggia.

- 4a. Togliere il cappuccio dell'aggiustamento e pulire l'interno dell'aggiustamento dell'Estintore



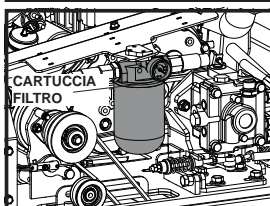
5. Ricambi mobili

- 5a. Mettere del grasso all'estremità della barra del Condotto di Guida/Vibrazione.
- 5b. Lubrificare nuovamente i punti di lubrificazione nella manovella di funzionamento.
- 5c. Ingrassare l'albero vibratore

Manutenzione: ogni 100 ore.

1. Meccanismo della Frizione di Vibrazione

- 1a. Controllare se il Meccanismo della Frizione di Vibrazione lavora correttamente.
- 1b. Mettere del grasso sulle parti mobili.
- 1c. Controllare lo stato della Cinghia. Se è usata o screpolata, cambiarla.



Manutenzione: ogni 500 ore.

1. Sostituire la Parte del Filtro Idraulico dell'Olio dopo ogni 500 ore di lavoro. Usare parti originali.

Manutenzione: ogni 800 ore.

1. Cambiare l'Olio Idraulico. Lavare il contenitore prima di versare il nuovo Olio Idraulico. Per svuotare l'aria dal sistema idraulico lasciare la Copertura del Contenitore aperta e fare lavorare il motore con velocità massima per 10 minuti senza mettere in azione Leva di Guida e Leva di Vibrazione. Poi mettere la Copertura al posto.

Registrazione del montaggio neutro di Leva di Guida.

Posizione neutra di Leva di Guida può essere aggiustata con la vibrazione o l'uso del Condotto di guida. Per aggiustare la Registrazione Neutra, seguire le istruzioni seguenti:

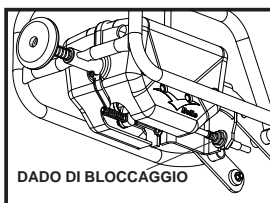
1. Mettere la macchina in una superficie piatta.
2. Controllare se il motore è spento.
3. Togliere il Dado che fissa l'Estremità della Barra del Condotto di Guida con Leva di Guida.



AVVERTIMENTO

Non mettere in moto il motore quando il dado non è in posizione corretta. L'impianto può muoversi senza possibilità di controllarlo con Leva di Guida e può provocare lesioni o danni.

4. Svitare il Dado di Chiusura (Serratura) all' Estremità della Barra. Girare l' Estremità della Barra o in senso orario o in senso antiorario, secondo la direzione di cambiamento della posizione neutra.
5. Fissare l' Estremità della Barra al Condotto di Guida, avvitarlo il dado.
6. Mettere in moto il motore, aumentare i giri del motore fino al massimo. Controllare se la posizione neutra è stata registrata correttamente.
7. Se NO, spegnere il motore e rifare i punto di 5 a 7 fino al momento di registrare correttamente la posizione neutra.
8. Quando la posizione neutra è registrata, mettere «Loctite» sul dado per fissare l' Estremità della Barra, avvitarlo. Poi avvitarlo il Dado di Chiusura.



Olio idraulico

- Total EP32, Shell Tellus T37, MOBIL DTE15 or ESSO Unipower, XL46.

Olio lubrificante

Scegliere la viscosità appropriata dell'olio lubrificante in base alla temperatura ambientale e alla Tabella di classificazione viscosimetrica degli oli lubrificanti della SAE riportata in basso.

Questa macchina viene riempita in fabbrica con olio lubrificante SAE 15W-40.

Specifiche dell'Olio Lubrificante

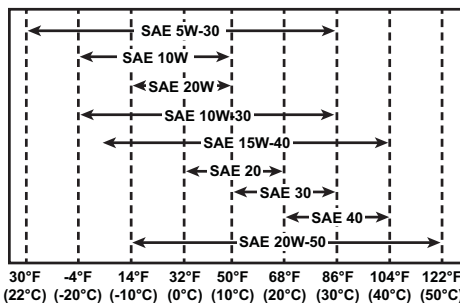
Usare un olio lubrificante che abbia le seguenti caratteristiche e classificazioni o superiori.

Classificazione d'uso

- API CD o superiore.
- ACEA E-3, E-4 e E-5
- JASO DH-1

Definizioni

- Classificazione API (American Petroleum Institute – Istituto Americano dei Petroli)
- Classificazione ACEA (Association des Constructeurs Européens d'automobiles – Associazione Europea dei Costruttori di Automobili)
- JASO (Japanese Automobile Standards Organisation – Organizzazione per gli Standard Automobilistici Giapponesi)



Procedura per il cambio d'olio lubrificante - Yanmar

1. Assicurarsi che il Cilindro sia su una superficie piana e la maniglia di azionamento sia nella posizione di fermo. Applicare il freno di blocco.
2. Allentare il dado sulla parte inferiore del tappo di riempimento/scarico dell'olio. NOTA:- NON rimuovere ancora il tappo in questa fase.
3. Far scorrere il tubo dal pannello laterale.
4. Rimuovere le 4 viti M8 usando una chiave da 13mm. Rimuovere il pannello laterale.
5. Togliere il tubo dal telaio, rimuovere il tappo e lasciar fuoriuscire tutto l'olio usato in un contenitore.
6. Rimontare il pannello laterale usando una chiave da 13mm e rimettere il tubo di riempimento/scarico dell'olio nella sua posizione originaria nel pannello. Stringere il dado per bloccare il pannello laterale, senza rimettere il tappo.
7. Versare l'olio nel tubo di riempimento usando un imbuto. Prestare attenzione durante l'operazione di riempimento assicurandosi di non superare la capacità. Usare l'asta sul lato sinistro del motore per controllare il livello dell'olio.
8. Rimettere il tappo di riempimento/scarico dell'olio.
9. Controllare il corretto funzionamento della macchina.

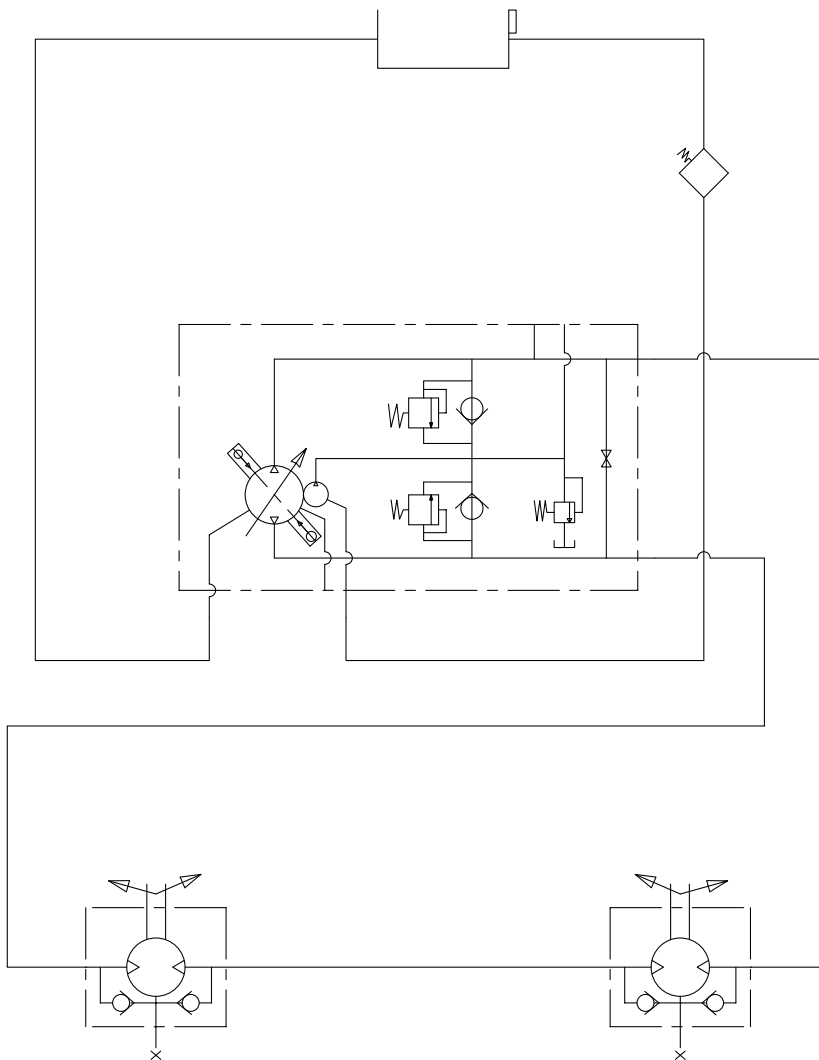
Procedura per la sostituzione della batteria

1. Rimuovere i 4 bulloni dalla protezione laterale usando una chiave a bussola da 13mm e rimuovere la protezione laterale. Mettere da parte i bulloni.
2. Rimuovere il cavo di terra dalla batteria usando una chiave da 11mm, quindi rimuovere il cavo positivo dalla batteria.
3. Rimuovere il morsetto della batteria e la protezione. Rimuovere i 2 dadi e le 2 rondelle con una chiave da 13mm.
4. Rimuovere il lungo perno della batteria e la sua rondella con una chiave da 13mm.
5. Rimuovere i 2 bulloni dal regolatore usando una chiave a bussola da 10mm.
6. Rimuovere la staffa che era dietro il regolatore usando una chiave a bussola da 10mm. Assicurarsi di non perdere il distanziale posto dietro la staffa.
7. Spostare la cinghia flessibile di bloccaggio cavi ed estrarre i cavi.
8. Rimuovere la batteria e sostituirla con la nuova batteria.
9. Reinserire i cavi al loro posto e bloccarli con la cinghia di bloccaggio.
10. Reinserire la staffa e il distanziale e fissarla a 12Nm.
11. Reinserire i 2 bulloni nel regolatore e fissarli a 12Nm.
12. Reinserire il perno della batteria e la sua rondella e fissarlo a 28Nm



AVVERTIMENTO

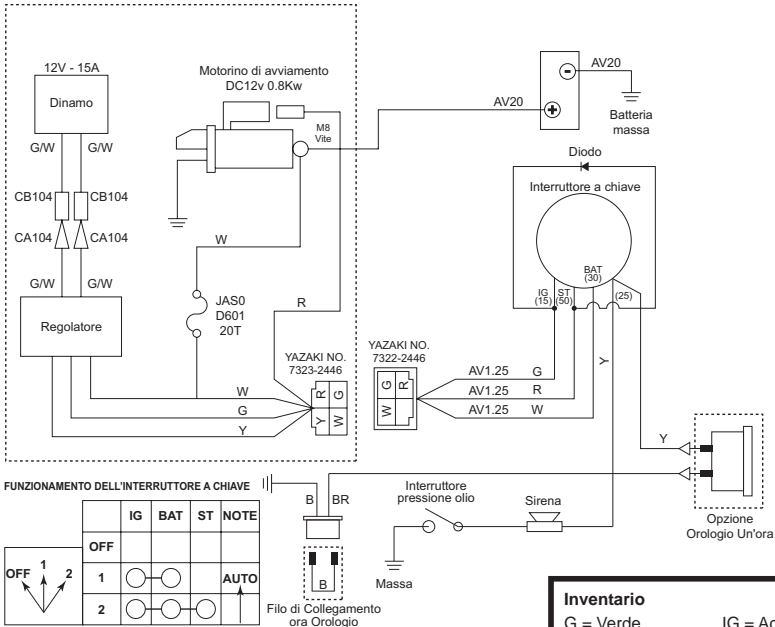
Se si stanno eseguendo delle riparazioni sul circuito idraulico, il tappo del serbatoio deve essere allentato per assicurare che il sistema non sia pressurizzato.



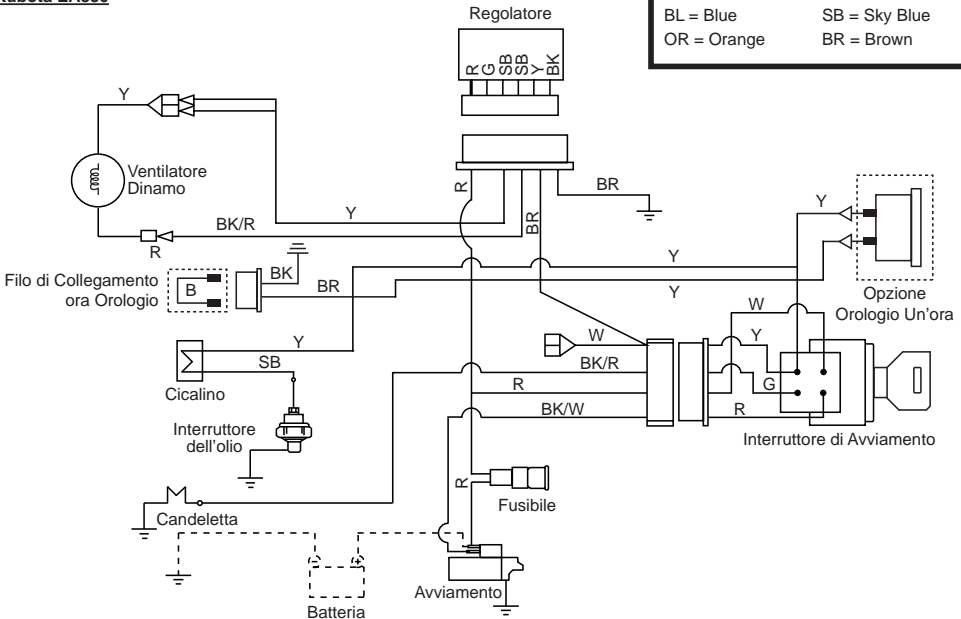
Schema di cablaggio



Yanmar L100N



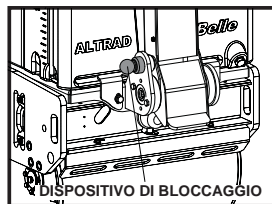
Kubota EA330





Stoccaggio A Lungo Termine

1. Per il stoccaggio a lungo termine, svuotare il serbatoio di carburante con un tubo dall'apertura o dal filtro.
2. Pulire il filtro d'aria.
3. Pulire tutte le componenti di gomma togliendo olio e polvere.
4. Pulire la piastra di base ed applicare uno strato leggero d'olio per prevenire ruggine.
5. Coprire la macchina e stoccare in un luogo asciutto.
6. La maniglia può essere posizionata per lungo. Tirare lo stop di sicurezza ed alzare la maniglia. Assicurarsi che lo stop blocchi bene la maniglia.



Garanzia

Rulli TDX di Altrad Belle hanno la garanzia di un anno (12 mesi) dalla data dell'acquisto.

La garanzia Altrad Belle copre tutti i difetti dei materiali impiegati o difetti di concezione o di produzione.

Sono esclusi dall'ambito di applicazione della garanzia :

1. Danni causati dall'uso abusivo, cattivo, una caduta o altri danni simili causati dalla negligenza delle istruzioni concernenti montaggio, uso, manutenzione effettuati dall'utente.
2. Danni dovuti a modifiche, installazioni supplementari o riparazioni effettuate dalle persone terze non autorizzate da Altrad Belle o suoi agenti delegati.
3. Costi del trasporto o di spedizione per restituire l'impianto a Altrad Belle o suoi agenti delegati o spedirlo per farlo riparare o valutare dopo rivendicazione di garanzia.
4. Costi di materiali e/o di manodopera sostenute per sostituire, riparare o rinnovare le parti a causa di uso ragionevole.

Sono esclusi dalla garanzia le parti seguenti :

- filtro di aria del motore

Altrad Belle e suoi agenti, direttori e assicuratori non sono responsabili di tutti i danni, perdite o spese sostenute in relazione dell'uso dell'impianto, l'incapacità dell'uso dell'impianto a qualsiasi fine.

Reclami di garanzia

Presentare il reclamo di garanzia a Altrad Belle in via di telefono, fax, e-mail o di corrispondenza a:

Reclami di garanzia

Altrad Belle Warranty Department,
Sheen, Nr. Buxton,
Derbyshire SK17 0EU
England.

Tel : +44 (0)1298 84606,

Fax : +44 (0)1298 84722

Email : warranty@belle-group.co.uk



Informazioni relative ai pezzi di ricambio

CHIAVE



UTILIZZARE
LOCTITE



UTILIZZARE
OLIO



UTILIZZARE
SILICONE

Per informazioni relative alla disponibilità dei pezzi di ricambio, visitare www.Belle247.com o contattare ALTRAD Belle utilizzando i dettagli di contatto seguenti:-

Tel:- +44 (0)1298 84606

Fax:- +44 (0)1298 84722

Email:- sales@ALTRAD-Belle.com

- Opzione colore 1

N. Pezzo. + S = Arancione (Eg. 981/05100S)
N. Pezzo. + G = Verde
N. Pezzo. + B1 = Blu
N. Pezzo. + R1 = Rosso
N. Pezzo. + Y = Giallo
N. Pezzo. + Y2 = Giallo

- Opzione colore 2

N. Pezzo. + GR = Grigio (Eg. 981/03200GR)
N. Pezzo. + GR2 = Grigio Quarzo
N. Pezzo. + BL = Nero
N. Pezzo. + W = Bianco

Hur man använder denna bruksanvisning

S

Denna bruksanvisning är till för att hjälpa Dig att använda och underhålla TDX 650A Välten på ett säkert sätt. Bruksanvisningen är avsedd för återförsäljare och användare av TDX 650A Välten.

Inledning

Avsnittet **'Maskinbeskrivning'** hjälper Dig att sätta Dig in i maskinens utrustning och reglage.

Avsnittet **'Miljö'** ger instruktioner om hur kasserade apparater återvinns på ett miljövänligt sätt.

Avsnitten **'Säkerhetsanvisningar'** och **'Hälsa och Säkerhet'** beskriver hur man använder maskinen så att Din och allmänhetens säkerhet garanteras.

Avsnittet **'Driftinstruktioner'** hjälper Dig att sätta igång och använda maskinen.

Tipset och anvisningarna i **'Felsökning'** hjälper Dig om Du har problem med Din maskin.

Avsnittet **'Service'** finns för att hjälpa Dig med det vanliga underhållet och servicen av Din maskin.

Direktiv med avseende på beteckningar.

Den text i denna bruksanvisning som särskilt måste uppmärksammas visas på följande sätt.



SE UPP

Produkten kan utgöra en risk. Maskinen eller Du själv kan skadas om handhavandet inte sker på korrekt vis.



VARNING

Användaren kan utsättas för livsfara

VARNING

S



VARNING

Innan Du använder eller utför något underhåll på denna maskin MÅSTE DU LÄSA och FÖRSTÅ denna bruksanvisning.

VETA hur enhetens reglage används på ett säkert sätt och hur man utför underhåll på ett säkert sätt.

(OBS! Var säker på att Du vet hur man stänger av maskinen innan Du sätter på den, utfall Du hamnar i svårigheter.)

Använd ALLTID lämplig skyddsutrustning som krävs för Din personliga säkerhet.

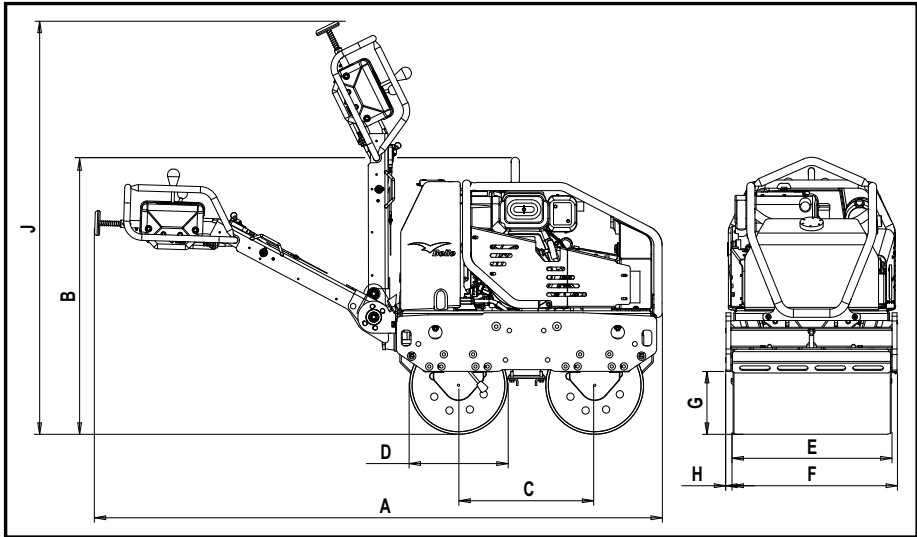
Om Du har NÅGRA FRÅGOR om säker användning eller underhåll av denna enhet, FRÅGA DIN ARBETSLEDARE ELLER KONTAKTA Altrad Belle. (+44 (0)1298 84606)

Innehåll

S

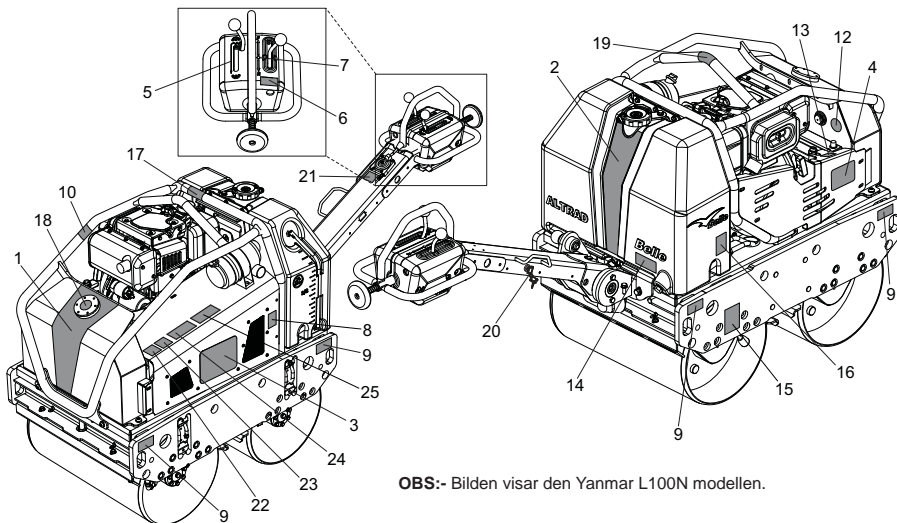
Hur man använder denna bruksanvisning.....	123
Varning	123
Tekniska data.....	124
Säkerhetsdekal.....	125 - 126
Maskinbeskrivning.....	127
Allmän säkerhet.....	127
Hälsa och säkerhet.....	128
Kontroller innan start	128
Miljö	128
Start & Stopp	129
Drift av TDX 650A Vält.....	130
Service & Underhåll.....	130 - 132
Hydraulisk Circuit.....	133
Kopplingsschema	134
Längtidförvaring.....	135
Garanti.....	135
Reservdelsinformation.....	135
Försäkringen om överensstämmelse	135

Altrad Belle behåller rättigheten att ändra maskinspecifikationer utan skyldighet att meddela detta i förväg.



Modell	TDX 650A Yanmar L100N	TDX 650A Kubota EA330
Vikt* - Kg	675	684
A - Total längd - mm	2318	2318
B - Total höjd - mm	1137	1137
C - Hjulbas - mm	560	560
D - Vals diameter - mm	402	402
E - Vals bredd - mm	650	650
F - Total bredd - mm	703	703
G - Kant frigång - mm	258	258
H - Sidoöverhäng - mm	26.5	26.5
J - Förvaringshöjd - mm	1678	1678
Förflyttningshastighet (Fram) - m/m (km/h)	0 - 70 (0 - 4.2)	0 - 70 (0 - 4.2)
Förflyttningshastighet (Bak) - m/m (km/h)	0 - 38 (0 - 2.3)	0 - 38 (0 - 2.3)
Vibrationsfrekvens - v.p.m	3300	3300
Centrifugalkraft - kN	16	16
Vattentankskapacitet - Ltr	65	65
Oljetankskapacitet - Ltr	16	16
Motor	YANMAR L100N	KUBOTA EA330
Typ	4 Cykel luftkyld	4 Cykel Vattenkyld
Bränsle	Diesel	Diesel
Bränsletankskapacitet - Ltr	5.4	4.8
Märkeffekt - Hp (kW)	9 (6.6)	5.9 (4.4)
Max. effekt - Hp (kW)	10 (7.4)	6.9 (5.2)
Startsystem	Electric (med Recoil Start back-up alternativ)	Electric

* Vikt är utan vatten i vattentanken. Vatten i tank = 65 liter = 65 kg

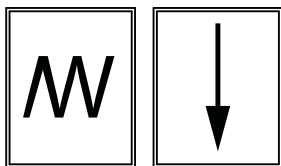


OBS:- Bilden visar den Yanmar L100N modellen.

Position 1 till 4 - Märkningsdekal

Märkningsdekal för att identifiera TDX välten.

Position 5 - Vibrationsspak



**Vibration
inkopplad**

**Vibration
urkopplad**

Position 6 – Försiktighet/Läs bruksanvisning

FÖRSIKTIGHET! Var god läs bruksanvisningen innan användning av maskinen.

Position 7 – Framåt/Bakåtreglage

Reglage för att ändra maskinens körriktning. **F = Framåt**, **R = Bakåt**, **• = Neutral**.

Position 8 - Underhåll

Anger att huven kan avlägsnas för invändigt underhåll.

Position 9 - Förankring

Visar vilka områden som kan användas för att lyfta maskinen eller för att förankra maskinen under transport.

Position 10 – Het yta

FÖRSIKTIGHET! Se upp för heta ytor runt hydrauliktanken och avgassystemet.

Position 11 – Påfyllning av motorolja

Anger var man ska fylla på motorolja och var man kontrollerar oljenivån i motorn.

Position 12 - Hydrauloljenivå

Anger var mätaren till hydrauloljan sitter vilken visar nivån för hydraulolja i tanken.

Position 13 – Typ av motorolja

Anger vilken typ av olja som ska användas i motorn.

Position 14 - Vattentömning

Om omgivningstemperaturen förväntas bli under frysgader måste vattentanken tömmas med hjälp av tömningspluggen.

Position 15 - Parkeringsbroms

Visar parkeringsbromsens placering. Parkeringsbromsen måste ansättas när maskinen inte används.

Position 16 – Kran till spridarrör

Visar lägen för kranar till spridarrören samt även vilken kran som är för vilket spridarrör.

Position 17 – Endast diesel

Motorn får ENDAST köras på diesel!

Position 18 - Hydraulolja

Hydrauloljetankens påfyllningslocks placering.

Position 19 - Lyftögla

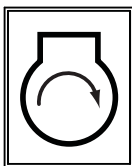
Lyftögla för användning med ett lyftband eller mekanisk lyftanordning.

Position 20 - Tändningsnyckel

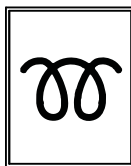
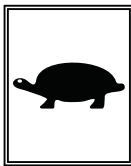
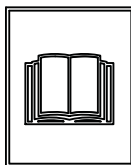
AV



PÅ



START

VÄRME
(KUBOTA)**Position 21 - Gasreglage**Max. RPM
lägeTomgång-
slägeNödstop-
pläge**Position 22 – Säkerhetsdekal**Använd
hörselskyddAnvänd sky-
ddsglasögonAnvänd
skyddsskorLäs bruksan-
visningen**Position 23 - Bullernivå**

Garanterad ljudeffektnivå för maskinen i dB(A).

Position 24 - Varningsdekal för avgaser (Del nr. 800-99520)

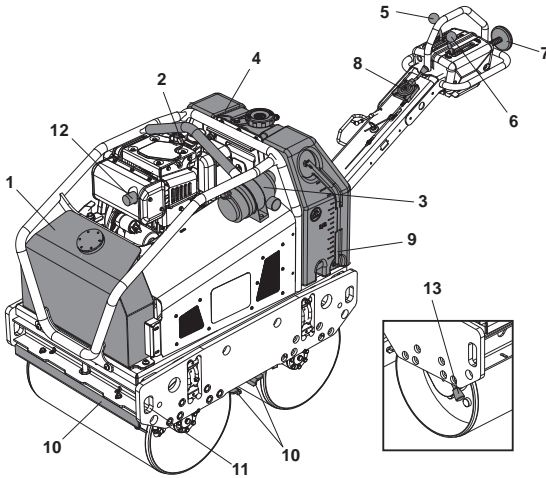
Motorer släpper ut koloxid; använd enbart i väl ventilerade utrymmen.

Position 25 - Krossning

FÖRSIKTIGHET! Se upp för mekaniska komponenter om skyddet tas bort.

Maskinbeskrivning

S



1. Hydraulisk Oljetank.
2. Lyftögla.
3. Luft Filter.
4. Vattentank.
5. Vattentank.
6. Vibrationsspak.
7. Säkerhet spak bakåt rörelse.
8. Gasreglage
9. Vattennivåmätare
10. Avskrapare
11. Fästpunkter
12. Avgasrör.
13. Skrapare

OBS:- Bilden visar den Yanmar L100N modellen.

Allmän säkerhet

S

För Din egen personliga säkerhets skull och för säkerheten för personerna i Din omgivning, vänligen läs och säkerställ att Du till fullo förstår följande säkerhetsinformation. Det är användarens ansvar att han/hon till fullo förstår hur utrustningen används på ett säkert sätt. Om Du är osäker gällande säkerheten och korrekt användning av TDX 650A Vält, konsultera Din arbetsledare eller Belle Gruppen.



SE UPP

Felaktigt underhåll kan vara förenat med fara. Läs och förstå detta avsnitt innan Du utför något underhåll, service eller reparationer.

- Denna maskin får endast användas till det den är avsedd för.
- Maskinen får endast användas av välutbildad personal.
- Maskinägaren måste iakttaga, och utbilda maskinens användare i att iakttaga, gällande Arbetarskyddsföreskrifter i det land som maskinen används. Använd en lämplig lyftanordning för att lyfta maskinen.
- Denna maskin får endast användas på underlag där stabilitet kan garanteras.
- Vid arbete nära kanter av utgrävningar, använd maskinen på rätt sätt så att maskinen inte sjunker eller faller ned.
- Om ytan som skall packas är på en sluttning måste stor försiktighet iakttagas när maskinens körriktning ändras. Arbeta alltid uppför och nedför på en sluttning, inte tvärs över.
- Spärra av arbetsområdet och håll allmänheten och obehörig personal på ett säkert avstånd.
- Personlig SkyddsUtrustning (PSU) måste alltid bäras av användaren när denna utrustning används (se Hälsa & Säkerhet)
- Var säker på att Du vet hur man stänger AV maskinen innan Du sätter PÅ den, utfall Du hamnar i svårigheter.
- Stäng alltid av motorn innan underhåll av den.
- Under användningen blir motorn mycket het, låt motorn svalna innan Du rör den.
- Lämna aldrig motorn igång utan uppsikt.
- Avlägsna eller mixtra aldrig med några monterade skydd, de finns där för Din säkerhet. Kontrollera alltid skydden för tillstånd och säkerhet. Om något saknas eller är skadat, ANVÄND ALDRIG MASKINEN innan skyddet har ersatts eller reparerats.
- Använd inte maskinen när Du är sjuk, är trött, eller om Du är påverkad av alkohol eller droger.
- Denna maskin är designad för att undanröja möjliga risker som kan uppstå vid dess användning. Emellertid, risker FINNS förknippade, och dessa risker går inte alltid tydligt förutse och kan orsaka personskador, egendomsskador och fara för livet. Om sådana oförutsägbara och oigenkännliga risker uppenbaras måste maskinen omedelbart stannas och användaren eller dennes arbetsledare måste vidta lämpliga åtgärder för att undanröja sådana risker. Det kan ibland vara nödvändigt för tillverkaren att bli informerad om sådana händelser för framtida motåtgärder.

Bränslesäkerhet



SE UPP

Bränsle är lättantändligt. Det kan orsaka personskador och egendomsskador. Stäng av motorn, släck all öppen eld och rök inte vid påfyllning av bränsletanken. Torka alltid upp eventuellt bränslespill.

- Innan påfyllning, stäng av motorn och låt den svalna.
- Vi påfyllning, RÖK INTE eller tillåt öppen eld inom området.
- Vid påfyllning, använd en lämplig tratt, och undvik att spilla bränsle över motorn.
- Utspillt bränsle måste omedelbart tas om hand med användning av sand. Om Du spiller bränsle på kläderna, byt dem.
- Förvara bränsle i därför avsedda behållare borta ifrån värme- och gnistkällor.

Vibration

En viss vibration från packningsprocessen överförs genom handtaget till användarens händer. Altrad Belle 'Minipac' har speciellt designats för att minska vibrationsnivåerna för hand/arm. Hänvisning till avsnittet Tekniska data för vibrationsnivåer och användningstid (rekommenderad maximal daglig exponeringstid). ÖVERSKRID INTE maximal användningstid.

PSU (Personlig SkyddsUtrustning).

Lämplig PSU måste bäras när denna utrustning används dvs. skyddsglasögon, handskar, hörselskydd, andningsskydd och fotbeklädnad med stålhatta (med anti-halk sulor för extra säkerhet). Använd kläder som är lämpliga för det arbete Du utför. Skydda alltid huden från kontakt med betongen.

Damm.

Packningsprocessen kan åstadkomma damm, vilket kan vara skadligt för Din hälsa. Använd alltid ett andningsskydd som är avpassat för den typ av damm som uppkommer.

Bränsle.

Svälj inte bränsle eller andas inte in bränsleångor och undvik hudkontakt. Skölj omedelbart bort bränslestänk. Om Du får bränsle i ögonen, skölj med mycket vatten och sök läkarvård så fort som möjligt.

Avgaser.


Använd inte din TDX 650A vält inomhus eller i ett slutet utrymme, säkerställ att arbetsområdet är tillräckligt ventilerat.

Besiktning innan start

Följande besiktning innan start måste utföras varje gång innan arbetet påbörjas eller efter var fjärde timmes användning, vilket som inträffar först. Vänligen se avsnittet för underhåll för närmare instruktioner. Om några felaktigheter upptäcks, får inte maskinen användas innan felet har åtgärdats.

1. Besiktiga maskinen noggrant för tecken på skador.
2. Kontrollera slangar, påfyllningshål, avtappningspluggar och alla övriga områden för tecken på läckage. Åtgärda eventuella läckor innan användning.
3. Kontrollera oljenivån i motorn och fyll på om nödvändigt.
- 3-1. Placera maskinen på ett jämnt underlag och kontrollera oljenivån i motorn.
- 3-2. Avlägsna oljemätaren och se efter att det finns olja upp till kanten i påfyllningshålet. Använd passande motorolja med rätt viskositet (Var god se SAE tabell för viskositetsklassificering i avsnittet Service).
4. Kontrollera bränslenivån i motorn och fyll på om nödvändigt. Använd rent bränsle. Användning av förorenat bränsle kan skada bränslesystemet.
5. Kontrollera att luftfiltret är rent.
Överdriven ansamling av smuts/damm i filterelementet kommer att orsaka oregelbunden motorfunktion. Rengör luftfiltrets element när det är förorenat. (Se avsnitt service & underhåll)
6. Kontroll av Manöverreglagens funktion Säkerställ att manöverspaken, vibrationsspaken, gasreglaget, spaken till parkeringsbromsen, och säkerhetsanordningen för backning kan flyttas mjukt.
7. Kontrollera motorns kylvätskenivå. Högst upp på "fill" nivå om det behövs - **KUBOTA ENDAST!**

Säkert bortskaffande.

 Instruktioner för miljöskydd. Maskinen innehåller värdefulla material. Ta den kasserade maskinen och tillbehören till en relevant återvinningsanläggning.

Komponent	Material
Manöverhandtag	Stål
Stomme	Stål
Hydrauloljetank	Stål
Vattentank	Polyetylen
Kåpa	Polyetylen
Hydraulpump	Stål och Aluminium
Hydraulmotor	Stål
Motor	Stål och Aluminium
Diverse delar	Stål, Aluminium & Gummi






SE UPP

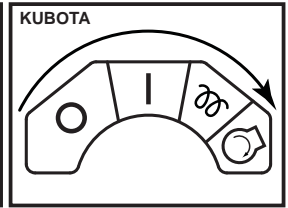
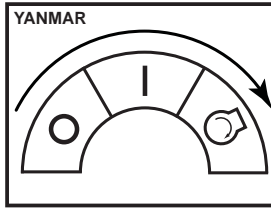
Felaktigt underhåll kan vara riskfyllt. Läs och förstå detta avsnitt innan Du utför något underhåll, service eller reparationer.

Innan motorn startas, säkerställ att manöverspaken är i neutralläge, vibrationsspaken är OFF, och parkeringsspaken är i ON läge.

1. Öppna motorns bränslekran.
2. För gasreglaget på manöverhandtaget till läget full gas (hare).

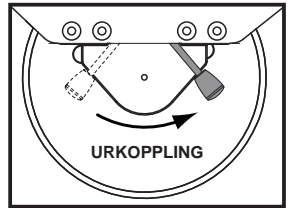
Starta motorn - Elstart

- 3a. **YANMAR** - Vrid startnyckeln på gasreglaget till startläget  och håll kvar den där tills motorn startar.
- 3a.ii. **KUBOTA** - Från kallt, hålla på värmeläge  i 10 sekunder. Vrid startnyckeln på gasreglaget till startläget  och håll kvar den där tills motorn startar.
- 3b. **KÖR INTE** startmotorn längre perioder. Maximalt 10 sekunder.
- 3b. Efter att motorn startat, säkerställ att nyckeln är ställd i läget ON (I) under driften. (Att sätta startnyckeln i läget OFF (0) innebär att generatoren inte kan ladda batteriet).



Starta motorn – Manuell start

- 4a. Greppa dragstartshandtaget.
- 4b. Dra långsamt ut handtaget tills du känner ett kraftigt motstånd.
- 4c. Låt starthandtaget långsamt återgå till sitt utgångsläge.
- 4d. Tryck ned dekompressionsspaken och släpp den. Dekompressionsspaken går automatiskt tillbaka till sitt utgångsläge när motorn startat.
- 4e. Greppa dragstartshandtaget.
- 4f. Dra ut handtaget hela vägen med en kraftig och jämn rörelse. Använd två händer om nödvändigt.
- 4g. Låt starthandtaget långsamt återgå till sitt utgångsläge.
- 4h. Om motorn inte startar, upprepa förfarandet från steg 4b.
5. Flytta gasreglaget till LOW läge och låt motorn gå på tomgång under ett par minuter för att värmas upp.
6. Efter att motorn har värmts upp är maskinen redo för användning.
7. Flytta gasreglaget snabbt till hög hastighet, läge "H", för att förhindra att skador uppstår på kopplingen. Läget "Full gas" är fabriksinställt på denna maskin för att uppnå optimal prestanda för maskinen. Ändra INTE denna inställning eftersom detta kan orsaka slitage i förtdit, och både maskinens och motorns garanti blir då automatiskt ogiltiga.
8. Flytta spaken till parkeringsbromsen till höger för att koppla ur den.



OBS: Försumlighet med att koppla ur parkeringsbromsen innan försök görs att köra maskinen framåt eller bakåt får allvarliga skador på parkeringsbromsens mekanism så väl som på drivsystemet som resultat.

9. Manövreringsreglage

9a. Gasreglage

Ha alltid gasreglaget i läge High under drift. Försök INTE att ändra körhastigheten genom att ändra motorns varvtal.

9b. Manöverspåk

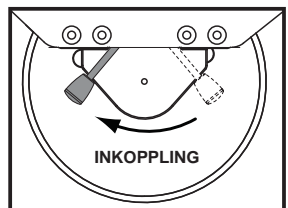
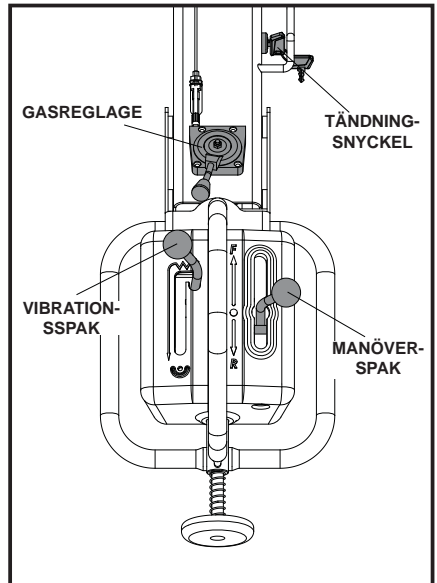
Flytta manöverspaken framåt för att köra maskinen framåt. För bakåtkörning, flytta spaken bakåt.

9c. Vibrationsspåk

Genom att flytta vibrationsspaken till läge ON, kopplas vibrationsmekanismen in och skapar vibrationen.

10. Stänga av motorn

11. För att förbereda att stanna motorn, ställ gasreglaget i läge LOW.
12. Låt motorn gå på tomgång under 1-3 minuter.
13. Flytta gasreglaget till läge STOP för att stanna motorn. Vrid därefter tändningsnyckel till läge "OFF". Summern ljuder när tändningsnyckeln sätts i läge ON när motorn är avstängd.
14. Stäng bränslekranen.
15. Ansätt parkeringsbromsen genom att föra spaken till parkeringsbromsen till vänster



- **Efter att ha utfört kontrollerna listade i avsnittet "Innan start" kan Du starta motorn.**
Altrad Belle TDX 650A-serie av handhållna vältar är utrustade med centrifugalkoppling; detta gör det möjligt att köra motorn på tomgång utan att hydraulpumpen drivs.
- Allteftersom hastighet ökar griper kopplingen in och motorn kommer att driva hydraulpumpen för att ge hydraulkraft för att driva valsarna och dessutom driva vibrationsmekanismen. För att undvika skador på centrifugalkopplingen, flytta gasreglaget hastigt från läge L till läge H. För en riktig funktion skall hastigheten vara ställd på max. under packningen
- Undvik användning av maskinen på helt kompakta, hårdade, eller ytor som är oelastiska. Annars skadas lager och andra mekaniska komponenter och maskinens livslängd kommer avsevärt att förkortas.
- Vid arbete i branta backar, var extra uppmärksam vid körning av maskinen så att maskinen inte rullar ned för backen. Arbeta alltid uppför eller nedför i en backe. Arbeta inte tvärs över en backe. Om maskinen ska parkeras i en backe ska alltid parkeringsbromsen ansättas
- När maskinen går bakåt, säkerställ att du inte står bakom manöverhandtaget. Gå alltid längs med manöverhandtaget och titta alltid i körriktningen.
- **Lyft**
Där det är nödvändigt att använda en lyftanordning för att placera TDX 650A måste det säkerställas att lyftanordningen har en lämplig WLL (Working Load Limit) anpassad för maskinens vikt (se avsnitt Tekniska data). Fäst lämpliga kedjor eller slingor ENDAST i lyftpunkterna monterade i mitten på maskinen (lyftögla) eller i varje hörn på maskinen (förankringspunkter).
- **TRANSPORT**
Transport på ett fordon.
Säkerställ att handtaget är låst och använd lämpliga ramper av tillräcklig bredd, längd och styrka vid lastning och avlastning på fordonet.
- Ansätt parkeringsbromsen och surra maskinen stadigt mot fordonet under transporten.

UNDERHÅLL

Altrad Belle handhållna vältar, TDX 650A-serien är designade för att ge många års problemfri funktion. Det är, emellertid, viktigt att det enkla regelbundna underhållet som finns listat i detta avsnitt utförs. Vi rekommenderar att en av Altrad Belle godkänd återförsäljare utför allt större underhåll och reparationer. Använd alltid original Altrad Belle utbytesdelar, användning av "piratdelar" kan komma att upphäva Din garanti.

Innan något underhåll utförs på maskinen, stäng av motorn och ta bort nyckeln från tändningslåset.

Placera alltid maskinen på ett jämnt underlag för att garanterat kunna avläsa korrekta vätskenivåer. Använd enbart rekommenderade oljor (se sidan 132).

Underhåll av motorn

Underhåll motorn i enlighet med motortillverkarens specifikationer. Se efter i motorns bruks- och underhållsanvisning.

Att notera: Vid underhåll, glöm ej att samtliga bultar skall dras åt vid påmontering av sidoskyddet. Starta **INTE** maskinen när skydden är avlägsnade.

Underhåll: Var 8:e timme eller dagligen

1. Kontrollera för lösa skruvar och muttrar, återdra om nödvändigt.
2. Kontrollera och rengör luftfiltrets element, återfetta elementet i enlighet med motortillverkarens rekommendationer. Om driftförhållandena är ovanligt dammiga och svåra, bör rengöringen av filterelementet utföras oftare.
3. Kontrollera motoroljenivån innan operationen.

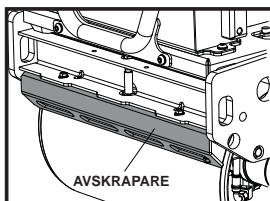
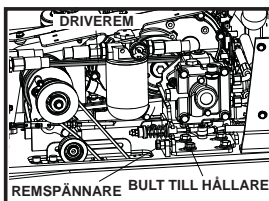
Underhåll: Efter första 50 timmar och efter 200 timmar därefter

1. Byt motorolja - se proceduren på sidan 132.

Underhåll: Var 50:e timme eller varje vecka

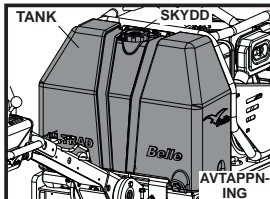
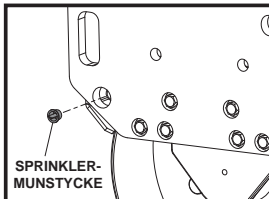
1. Kontrollera drivremmens spänning

- lossa fyra bultar vilka fixerar pumpkonsolen, och vrid justerskruven tills lämplig spänning uppnås. Remmen ska slacka 5mm mittemellan centrifugalkopplingen och pumpens revsiva.
- Dra åt pumpkonsolens fyra bultar. När remmen är utsliten eller sprickor finns, byt remmen.



2. Justera skraparens frigång

- Avlägsna skraparen och torka bort all smuts, lera och asfalt.
- Återmontera skraparen på fästet och fäst den med en lämplig frigång från valsen.

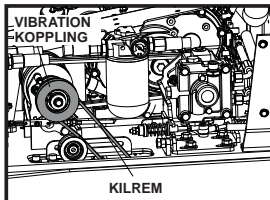
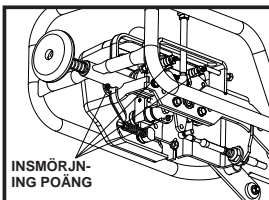


3. Vattentank

- Töm ut allt vatten och gör ren tanken invändigt med hjälp av en slang.

4. Sprinklermunstycke

- Avlägsna munstyckets skydd, och rengör sprinklermunstyckets insida.



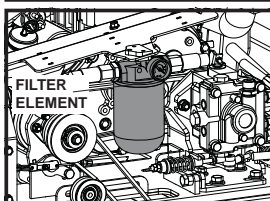
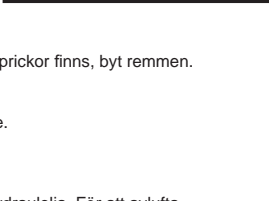
5. Rörliga delar

- Fetta in manöver/vibrationswires stånggäde.
- Smörj om smörjpunkterna på manöverhandtaget.
- Smörj vibratoraxeln

Underhåll: Var 100:e timme

1. Vibrationens kopplingsmekanism

- Kontrollera för att bekräfta att vibrationens kopplingsmekanism fungerar ordentligt.
- Fetta in de rörliga delarna.
- Kontrollera kilremmens tillstånd. När den är sliten eller sprickor finns, byt remmen.



Underhåll: Var 500:e timme

- byt ut hydrauloljans filterelement vid var 500:e drifttimme. Använd original filterelement.

Underhåll: Var 800:e timme

- Byt hydraulolja. Skölj ur tanken innan påfyllning av ny hydraulolja. För att avluta hydraulsystemet, låt tanklocket vara öppet och kör motorn vid maximalt varvtal, utan att koppla in manöverspaken eller vibrationsspaken, under 10 minuter. Sätt därefter tillbaka tanklocket.

Justering Av Manöverspakens Neutralinställning

manöverspakens neutraläge kan ändras på grund av vibration eller slitage av manöverwires. För att justera neutralinställningen, följ instruktionerna nedan;

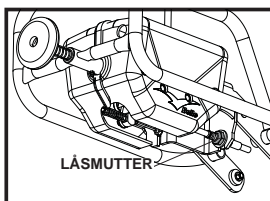
- Placera maskinen på ett jämnt underlag.
- Säkerställ att motorn är avstängd.
- Avlägsna muttern som fäster manöverwires stånggäde till manöverspaken.



VARNING

Gör inget försök att starta motorn när denna mutter är ur sitt läge. Maskinen kan plötsligt och irrationellt flytta sig utan möjlighet att manövrera den med manöverspaken, vilket kan orsaka allvariga skador eller egendomsskador.

- Lossa stånggändens låsmutter.
- Vrid stånggändan antingen medurs eller moturs beroende på i vilken riktning neutralläget ska ändras.
- Återmontera stånggändan till manöverwires, och lås den med muttern.
- Starta motorn och öka motorvarvet maximalt. Konstatera om neutralläget är rätt justerat.
- Om inte, stanna motorn, avlägsna muttern och upprepa procedur 5 till 7 tills neutralläget är korrekt inställt.
- När neutralläget är korrekt inställt, lägg på Loctite på muttern vilket fixerar och spänner fast stånggändan. Dra därefter åt stånggändans låsmutter.



Hydraulolja

- Total EP32, Shell Tellus T37, MOBIL DTE15 or ESSO Unipower, XL46.

Motorolja

Välj lämplig viskositet för motoroljan grundad på omgivningstemperaturen och SAE tabell för viskositetsklassificering nedan. Denna maskin fylls med SAE 15W-40 vid fabriken.

Specifikationer för motorolja

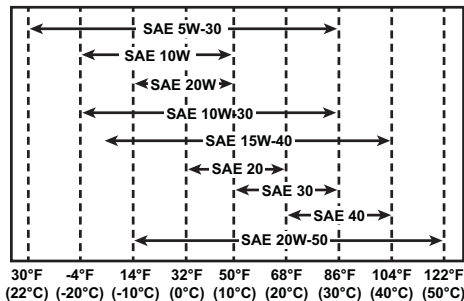
Använd en motorolja som uppfyller eller överskrider följande riktlinjer och klassificeringar:

Service Categories

- API Service Categories CD or higher.
- ACEA Service Categories E-3, E-4 and E-5
- JASO Service Category DH-1

Definitions

- API Classification (American Petroleum Institute)
- ACEA Classification (Association des Constructeurs Européens d'automobiles)
- JASO (Japanese Automobile Standards Organisation)

**Byta motorolja - Yanmar**

1. Se till att välten står på ett plant underlag och med manöverhandtaget i avstängt läge. Ansätt parkeringsbromsen.
2. Lossa muttern på undersidan av oljefyllnings/tömningspluggen. OBS: Avlägsna INTE pluggen i detta skede.
3. Flytta slangen ifrån sidopanelen.
4. Avlägsna de fyra M8 fästsruvarna med en 13mm nyckel. Avlägsna sidopanelen.
5. Ta ut slangen ur chassit, avlägsna pluggen och töm oljan i en behållare.
6. Sätt tillbaka sidopanelen med hjälp av en 13mm nyckel och för tillbaka oljefyllnings/tömningsslangen på plats i panelen. Dra åt muttern för att fästa sidopanelen men låt pluggen vara avlägsnad.
7. Med hjälp av en tratt, fyll olja i påfyllningsslangen. Var uppmärksam så att du inte överfyller. Använd mätsticken på motorns vänstra sida för att kontrollera oljenivån.
8. Sätt tillbaka oljefyllnings/tömningspluggen.
9. Kontrollera att maskinen fungerar på rätt sätt.

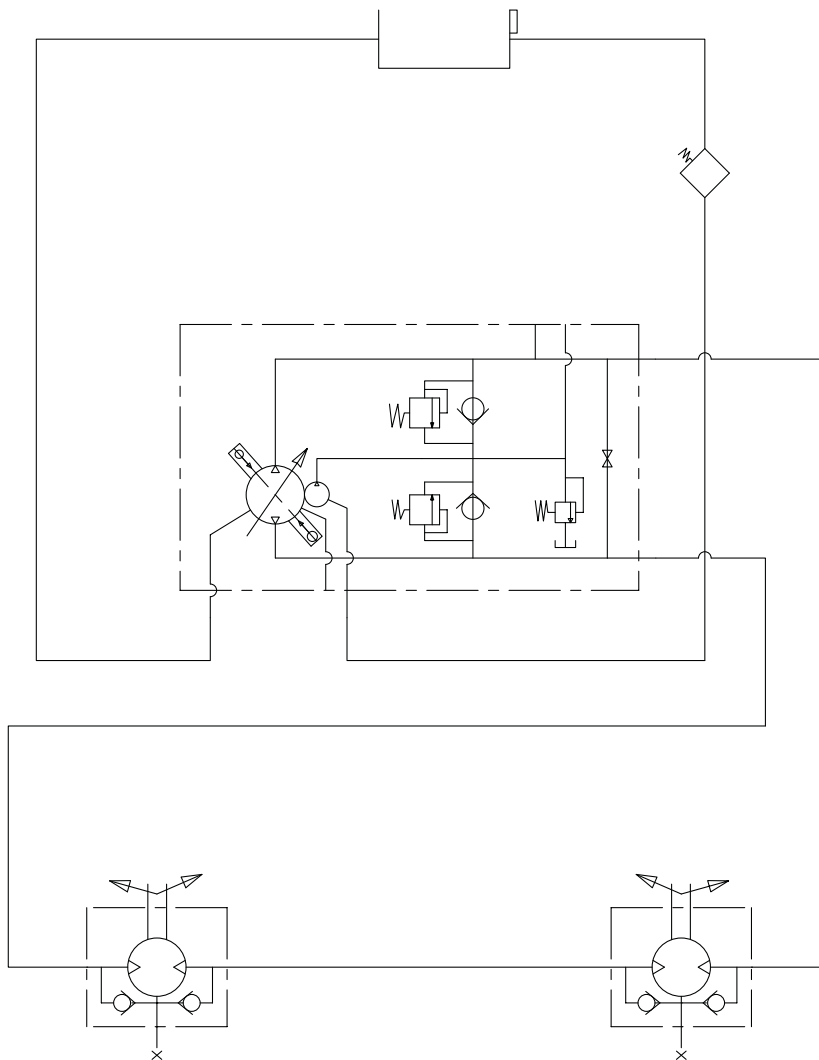
Byte av batteri

1. Avlägsna de fyra bultarna från sidoskyddet med hjälp av en 13mm hylsnyckel och ta bort sidoskyddet. Spar fästena.
2. Med en 11mm nyckel, lossa jordkabeln från batteriet och avlägsna därefter pluskabeln från batteriet.
3. Avlägsna batteriklämman och mellanlägget. Avlägsna de två muttrarna och de två brickorna med en 13mm nyckel.
4. Avlägsna den långa batteribulten och brickan med hjälp av en 13mm nyckel.
5. Avlägsna de två bultarna från regulatorn med hjälp av en 10mm nyckel.
6. Ta bort fästet bakom regulatorn med hjälp av en 10mm nyckel. Se till så du inte tappar distansbiten bakom fästet.
7. Flytta den flexibla kabelhållaren och dra ut ledningarna.
8. Skjut ut batteriet och ersätt det med ett nytt batteri.
9. Sätt tillbaka ledningarna på plats och fäst på plats med kabelhållaren.
10. Sätt tillbaka fästet och distansbiten och dra åt med 12Nm.
11. Sätt tillbaka de två bultarna och dra åt med 12Nm.
12. Sätt tillbaka batteribulten och dra åt med 28Nm.
13. Sätt tillbaka batteriklämman och mellanlägget med hjälp av en 13mm nyckel. Dra åt muttern för att säkerställa att 8mm av gången är synlig.
14. Fäst pluskabeln på batteriet och därefter jordkabeln.
15. Sätt tillbaka sidoskyddet. Dra åt de fyra bultarna med 28Nm.

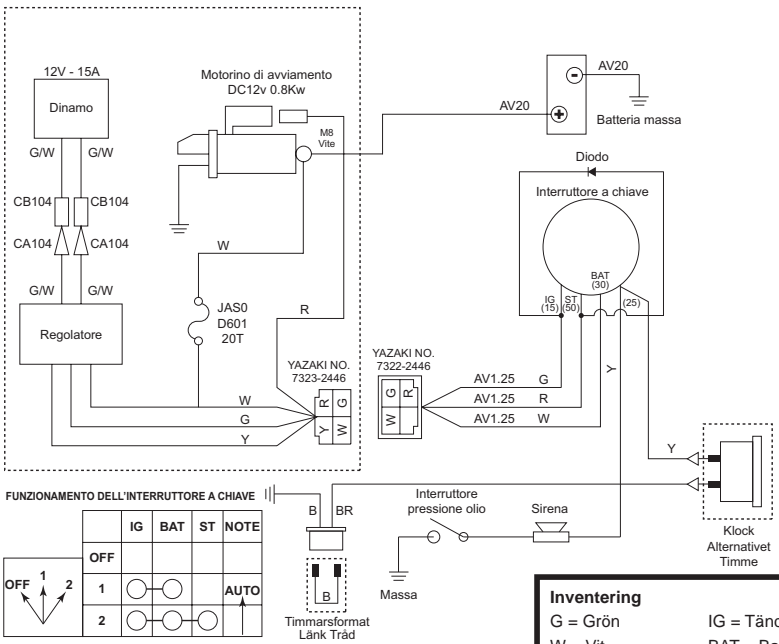


VARNING

Se si stanno eseguendo delle riparazioni sul circuito idraulico, il tappo del serbatoio deve essere allentato per assicurare che il sistema non sia pressurizzato.



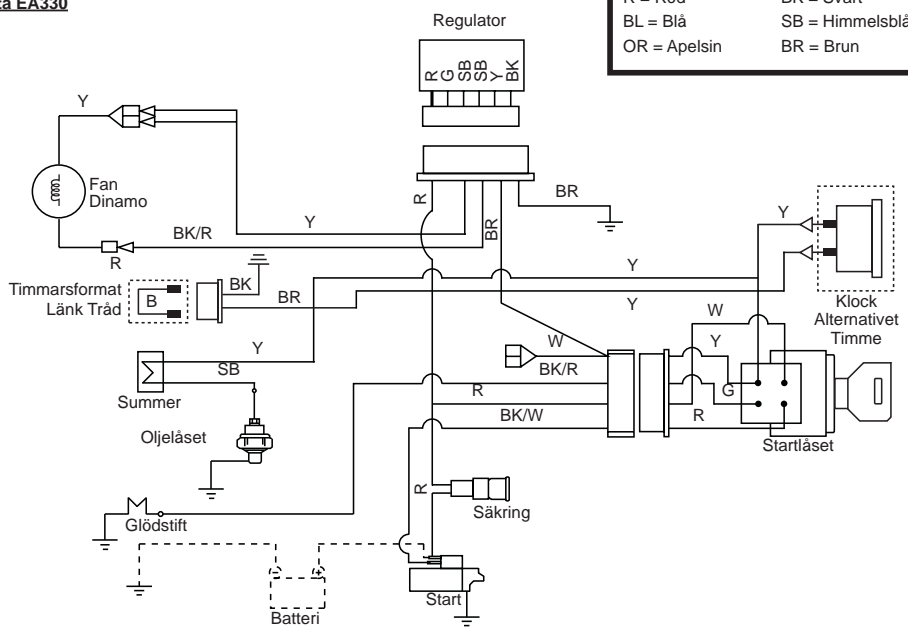
Yanmar L100N



Inventering

- G = Grön
- W = Vit
- Y = Gul
- R = Röd
- BL = Blå
- OR = Apelsin
- IG = Tändning
- BAT = Batteri
- ST = Start
- BK = Svart
- SB = Himmelsblå
- BR = Brun

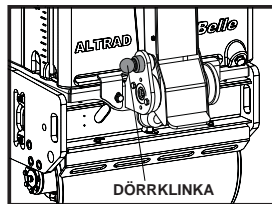
Kubota EA330



Långtidsförvaring

S

1. För långtidsförvaring av välten, dränera all diesel fran tanken antingen genom att pumpa ur kvarvarande drivmedel fran tanklocket eller fran diesel filtret efter det att filterkåpan har tagists bort.
2. Rengör luftfiltret
3. Rengör olja och damm som samlats på alla gummidetaljer
4. Rengör bottenplattan och rostskydda genom att pensla på ett lager av olja
5. Täck över maskinen och förvara den på ett stort ställe
6. Manöverhandtaget can fällas upp för förvaring. Dra ut läsreglaget, res handtaget. Se till att läsreglaget haller handtaget i upprätt läge.



Garanti

S

Din nya Altrad Belle TDX 650A Vält garanteras för den ursprungliga anskaffaren för en period av ett år (tolv månader) från det ursprungliga anskaffningsdatumet.

Altrad Belle garantin är emot brister i design, material och tillverkningsfel.

Följande täcks inte av Altrad Belle garantin:

1. Skador orsakade av bristfälligt underhåll, felaktig användning, fall eller liknande skador orsakade av eller som ett resultat av underlåtelse att följa monterings-, bruks-, användar- eller underhållsinstruktioner.
2. Ändringar, ombyggnader eller reparationer utförda av annan än Altrad Belle eller dess godkända ombud.
3. Transport- eller fraktkostnader till och från Altrad Belle eller dess godkända representanter, för reparation eller utvärdering av garantianspråk på någon maskin.
4. Material och/eller arbetskostnader för renovering, reparation eller utbyte av komponenter på grund av normalt slitage.

Följande komponenter täcks inte av garantin.

- Luftfilter till motorn.

Altrad Belle och/eller deras godkända ombud, chefer, anställda eller försäkringsgivare kan inte hållas ansvariga för indirekta eller andra skador, förluster eller kostnader i anslutning till eller orsakade av oförmåga att använda maskinen för något ändamål.

Garantianspråk

Alla garantianspråk ska först och främst ställas till Altrad Belle, antingen per telefon, fax, E-post eller brev.

För garantianspråk:

Altrad Belle Warranty Department,
Sheen, Nr. Buxton,
Derbyshire
SK17 0EU
England.

Tel : +44 (0)1298 84606,

Fax : +44 (0)1298 84722

Email : warranty@belle-group.co.uk

Reservdelsinformation

S

FÖRKLARING



**ANVÄND
LOCTITE**



**ANVÄND
OLJA**



**ANVÄND
SILIKON**

För information om reservdelar som finns för denna maskin, vänligen besök www.Belle247.com eller kontakta ALTRAD Belle genom följande kontaktuppgifter:-

Tel:- +44 (0)1298 84606

Fax:- +44 (0)1298 84722

Email:- sales@ALTRAD-Belle.com

- Färgalternativ 1

Del nr. + S = Orange (Eg. 981/05100S)

Del nr. + G = Grön

Del nr. + B1 = Blå

Del nr. + R1 = Röd

Del nr. + Y = Gul

Del nr. + Y2 = Gul

- Färgalternativ 2

Del nr. + GR = Grå (Eg. 981/03200GR)

Del nr. + GR2 = Kvartsgrå

Del nr. + BL = Svart

Del nr. + W = Vit



Kuinka tätä ohjetta käytetään

Tämä ohjeen tarkoituksena on auttaa käyttämään ja huoltamaan TDX 650A-jyrää turvallisesti. Tämä ohjekirja on tarkoitettu TDX 650A-jyrän myyjille ja käyttäjille.

Johdanto

Koneen kuvaus -osan avulla tutustut koneen kokoonpanoon ja hallintalaitteisiin.

Ympäristö-osassa annetaan ohjeita siitä, kuinka käytöstä poistetut laitteet hävitetään ympäristöystävällisesti.

Osat Yleinen turvallisuus ja Terveys ja turvallisuus selvittävät, kuinka konetta käytetään niin, ettei käyttäjän oma ja muiden turvallisuus vaarannu.

Osassa Käyttöohjeet neuvotaan koneen käyttöönotto ja käyttö.

Vianetsintä-opas auttaa, jos koneen kanssa on ongelmia.

Huolto ja kunnossapito auttaa huolehtimaan koneen yleisestä kunnossapidosta ja huollosta.

Huomautuksia koskeva ohje

Tässä käyttöohjeessa ne kohdat, joihin on kiinnitettävä erityistä huomiota, on esitetty seuraavasti:



HUOMIO

Laite voi olla vaarallinen. Kone voi vahingoittua tai koneen käyttäjä voi loukkaantua, ellei menetellä oikein.



VAROITUS

Käyttäjän henki voi olla vaarassa.



VAROITUS



VAROITUS

Ennen kuin alat käyttää tai huoltaa konetta, TUTUSTU HUOLELLISESTI näihin käyttöohjeisiin.

On tiedettävä, kuinka laitetta ohjataan ja kuinka huoltotoimet tehdään turvallisesti. (Huom. vaikeuksien varalta varmista, että osaat pysäyttää koneen ennen kuin käynnistät sen.)

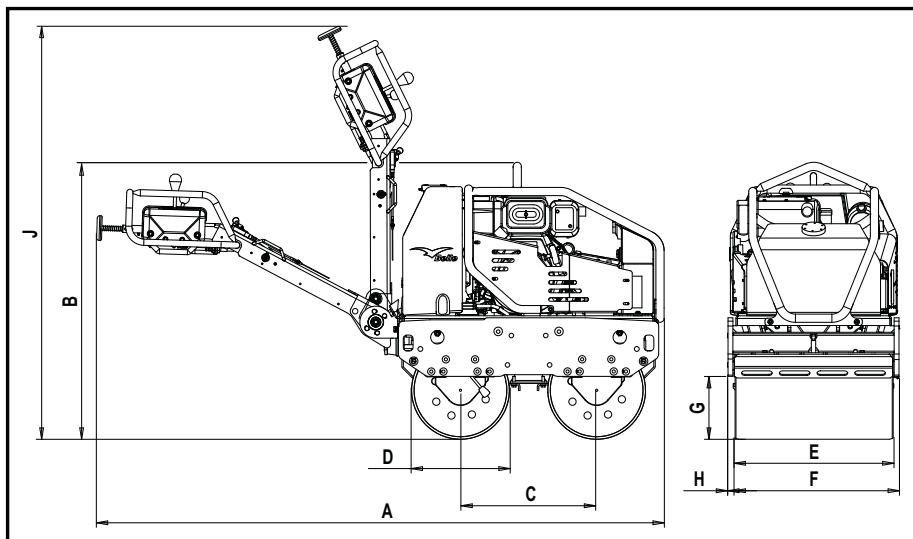
Käytä aina asianmukaisia henkilökohtaisia suojarusteita. Jos sinulla on kysymyksiä laitteen turvallisesta käytöstä tai huollosta, kysy esimieheltäsi tai ota yhteys: Altrad Belle UK +44 (0) 1298 84606



SISÄLLYS

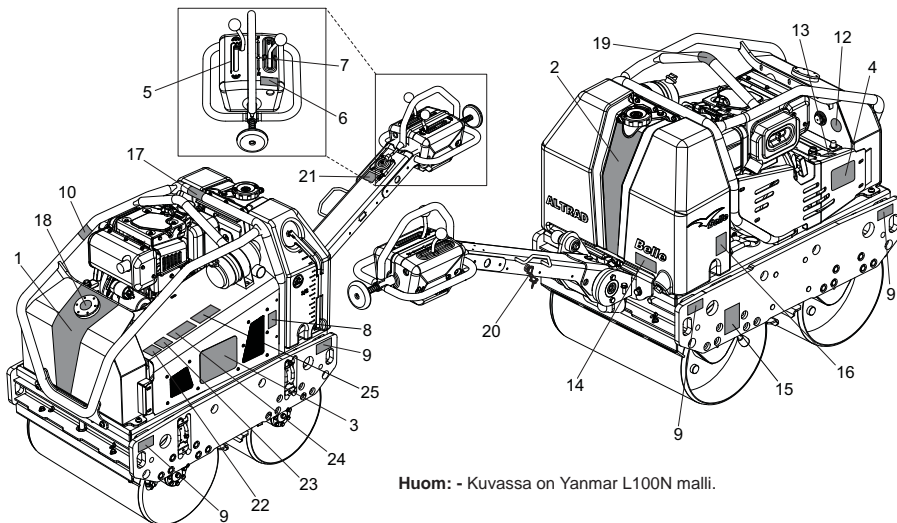
Kuinka tätä ohjetta käytetään.....	136
VAROITUS	136
Tekniset tiedot	137
Tarrat	138 - 139
Koneen kuvaus.....	140
Yleinen turvallisuus	140
Terveys ja turvallisuus	141
Tarkastus ennen käynnistystä	141
Ympäristö	141
Käynnistys- ja pysäytystoimenpiteet	142
TDX 650A-jyrän käyttö	143
Huolto ja kunnossapito	143 - 145
Hydraulipiiri.....	146
Kytkäntäkaavio	147
Pitkäaikainen varastointi.....	148
Takuu	148
Varaosatiedot.....	148
Vaatimustenmukaisuustodistus	3

Altrad Belle pidättää itsellään oikeuden muuttaa laitteen ominaisuuksia ilman ennakkoilmoitusta tai velvoitteita.



Malli	TDX 650A Yanmar L100N	TDX 650A Kubota EA330
Paino* - Kg	675	684
A - Kokonaispituus - mm	2318	2318
B - Kokonaiskorkeus - mm	1137	1137
C - Akseliväli - mm	560	560
D - Valssin läpimitta - mm	402	402
E - Valssin leveys - mm	650	650
F - Kokonaisleveys - mm	703	703
G - Maavara - mm	258	258
H - Sivuttaisolottuma akselin yli - mm	26.5	26.5
J - Varastointikorkeus - mm	1678	1678
Kulkunopeus (eteen) - m/m (km/h)	0 - 70 (0 - 4.2)	0 - 70 (0 - 4.2)
Kulkunopeus (taakse) - m/m (km/h)	0 - 38 (0 - 2.3)	0 - 38 (0 - 2.3)
Värihdystaajuus - v.p.m	3300	3300
Keskipakoisvoima - kN	16	16
Vesisäiliön tilavuus - litraa	65	65
Öljysäiliön tilavuus - litraa	16	16
Moottori	YANMAR L100N	KUBOTA EA330
Tyyppi	4 tahtinen, Ilmajäähdytys	4 tahtinen, vesijäähdytys
Polttoaine	Diesel	Diesel
Polttoainesäiliö - litraa	5.4	4.8
Maksimiteho - Hp (kW)	9 (6.6)	5.9 (4.4)
Max. teho - Hp (kW)	10 (7.4)	6.9 (5.2)
Käynnistysjärjestelmä	sähköinen (kanssa Recoil Start backup)	sähköinen

* Paino ilman vettä vesisäiliössä. Vesi säiliössä = 65 litraa = 65 kg

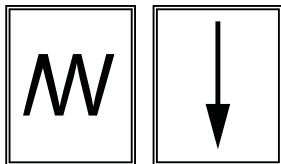


Huom. - Kuvassa on Yanmar L100N malli.

Tarrat 1-4 - Tuotemerkit

Tuotemerkitarrat TDX-jyrän tunnistamiseksi.

Tarra 5 - Täryvipu



**Tärinä
päällä**

**Tärinä
pois**

Tarra 6 - Vaara/lue käyttöohje -tarra

VAARA! Lue käyttöohje ennen laitteen käyttöä.

Tarra 7 - Eteen/taakse -vipu

Vipu koneen kulkusuunnan muuttamiseksi. **F = eteen**, **R = taakse**, **• = vapaa**.

Tarra 8 - Huoltotarra

Kansi, joka voidaan irrottaa laitteen sisäpuolella tehtäviä huoltotoimia varten.

Tarra 9 - Nostokohta

Kohdat, joista laite voidaan kiinnittää nostolaitteeseen tai sitoa paikoilleen kuljetuksen ajaksi.

Tarra 10 - Kuuma pinta

VAARA! Varo kuumia pintoja hydraulisäiliön ja poistoaukon ympärillä

Tarra 11 - Moottoriöljyn täyttö

Ilmaisee, mistä moottoriöljyä lisätään ja mistä sen määrä tarkistetaan.

Tarra 12 - Hydraulioiljyn määrä

Hydraulioiljymittari, joka näyttää hydraulioiljyn määrän säiliössä.

Tarra 13 - Moottoriöljyn laatu

Kertoo, minkälaista öljyä moottorissa tulee käyttää.

Kohta 14 - Veden tyhjennys

Jos ulkolämpötilan ennustetaan laskevan pakkasen puolelle, vesisäiliö tulee tyhjentää tyhjennystulpan avulla.

Tarra 15 - Seisontajarru

Osoittaa seisontajarrun asennon. Seisontajarrun on oltava päällä aina, kun laitetta ei käytetä.

Tarra 16 - Suihkuputken hana

Kertoo suihkuputken hanojen asennon ja mikä hana on millekin suihkuputkelle.

Tarra 17 - Vain dieseliä -tarra

Moottoriin saa tankata VAIN dieseliä!

Tarra 18 - Hydraulioily

Hydraulioilyssäiliön täyttötulpan sijainti.

Tarra 19 - Nostolenkki

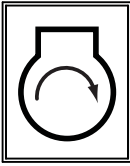
Nostolenkki liinaa tai mekaanista nostolaitetta varten.

Tarra 20 - Virta-avain

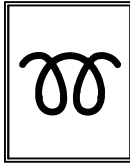
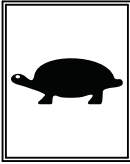
POIS



PÄÄLLÄ



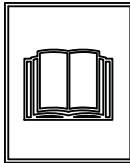
KÄYNNISTYS

LÄMMITTÄÄ
(KUBOTA)**Tarra 21 - Kaasu**Maksimi-
kierros-
opeus

Joutokäynti



Hätä-seis

Tarra 22 - SuojavarusteetKäytä kuu-
losuojaimiaKäytä
suojalasejaKäytä suo-
jajalkineitaLue
käyttöohje**Tarra 23 - Melutaso**

Laitteen taattu äänentehon taso dB(A).

Tarra 24 - Pakokaasujen varoitustarra (osanro 800-99520)

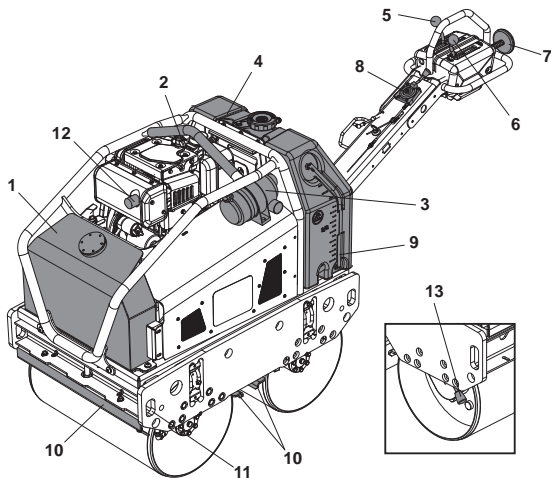
Moottorit tuottavat hiilimonoksidia; käytä ainoastaan hyvin ilmastoiduissa tiloissa.

Tarra 25 - Ruhjoutumisvaara

VAARA! Varo mekaanisia osia, jos suojuus on poistettu.



Koneen kuvaus



1. Hydraulijälsäiliö.
2. Nostolenkki.
3. Ilmasuodatin.
4. Vesisäiliö
5. Eteen/taakse -vipu
6. Täryvipu
7. Peruutuksen turvakahva
8. Kaasukahva
9. Vedenpinnan mittari
10. Kaavintangot
11. Nostokorvakkeet.
12. Poistoaukko.
13. Seisontajarru

Huom: - Kuvassa on Yanmar L100N malli.



Yleinen turvallisuus

Henkilökohtaisen ja muiden ihmisten turvallisuuden takia lue seuraavat turvaohjeet ja varmistu, että olet ymmärtänyt ne. Käyttäjä on velvollinen varmistumaan, että hän hallitsee täysin tämän laitteen turvallisen käytön. Ellet ole varma, kuinka TDX 650A-jyriä käytetään oikein ja turvallisesti, käänny esimiehesi tai Altrad Bellein puoleen.



HUOMIO

Epätasällinen huolto voi olla vaarallista. Lue tämä osa huolellisesti niin, että ymmärrät sen ennen kuin ryhdyt mihinkään kunnossapito-, huolto- tai korjaustoiimiin.

- Tätä konetta saa käyttää vain käyttäjä vain sille suunniteltuun käyttötarkoitukseen.
- Tätä konetta saa käyttää vain hyvin koulutettu henkilö kunta.
- Tämän koneen omistajan on itse noudatettava ja koulutettava koneen käyttäjä noudattamaan käyttömaassa voimassaolevia työsuojelumääräyksiä.
- Käytä koneen nostamiseen asianmukaista nostokalustoa.
- Tätä konetta saa käyttää vain maapohjalla, joka on varmasti vakaa. Työskennellessäsi lähellä kaivantojen reunoja käytä konetta huolellisesti, ettei se kaadu tai putoa kaivantoon.
- Jos tiivistettävä pinta on rinteessä, on koneen kulkusuunnan suhteen oltava erittäin tarkkana. Työskentele aina rinnettä ylös ja alas, älä poikittain.
- Eristä työskentelyalue ja pidä sivulliset ja asiattomat henkilöt turvallisen matkan päässä.
- Aina konetta käyttäessään tulee käyttäjän käyttää henkilökohtaisia turvavarusteita (henkilösuojaimia) (katso "Terveys ja turvallisuus").
- Vaikeuksien varalta varmistu, että osaat pysäyttää koneen ennen kuin käynnistät sen.
- Sammuta aina moottori ennen kuin alat huoltaa sitä.
- Käytössä moottori kuumenee voimakkaasti, joten anna moottorin jäähtyä ennen kuin kosket siihen.
- Älä koskaan jätä konetta käyntiin, kun poistut sen luota.
- Älä koskaan poista tai muuta mitään koneeseen asennettuja suoja; ne ovat siinä turvaksesi. Tarkasta aina suojiin kunto ja turvallisuus. Jos jokin niistä puuttuu tai on vaurioitunut, älä käytä konetta ennen kuin suojat on palautettu paikoilleen tai korjattu.
- Älä käytä konetta, jos olet sairas, väsynyt tai alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alainen.
- Tämä kone on suunniteltu siten, että sen käytöstä mahdollisesti aiheutuvat riskit eliminoiduivat. Käytössä kuitenkin piilee riskejä eivätkä nämä pillevät riskit ole selvästi tunnistettavissa, ja ne voivat aiheuttaa loukkaantumisen tai omaisuusvahingon sekä mahdollisen kuoleman. Jos tällaiset ennakoimattomat ja tunnistamattomat riskit tulevat ilmeisiksi, on kone pysäytettävä välittömästi ja käyttäjän tai hänen esimiehensä on ryhdyttävä tarpeellisiin toimenpiteisiin riskien eliminoinemiseksi. Tällaiset tapaukset on joskus tarpeen ilmoittaa valmistajalle tulevia korjaustoimenpiteitä varten.

Polttoaineturvallisuus



HUOMIO

Polttoaine on helposti syttyvää. Se voi aiheuttaa vammoja ja omaisuusvahinkoja. Sammuta moottori, sammuta kaikki avotulet äläkä tupakoi täyttäessäsi polttoainesäiliön. Pyyhi aina pois kaikki ylivuotanut polttoaine.

- Sammuta moottori ennen tankkausta ja anna sen jäähtyä.
- ÄLÄ TUPAKOI tankatessasi ja sammuta läheisyydestä kaikki avotulet.
- Käytä tankkauksessa sopivaa suppiloa ja varo läikyttämästä polttoainetta moottorin päälle.
- Ylivuotanut polttoaine on tehtävä heti vaarattomaksi hiekalla. Jos polttoainetta menee vaatteillesi, vaihda ne.
- Säilytä polttoaine hyväksytyssä, siihen tarkoitettussa säiliössä erossa lämmön ja syttymisen lähteistä.

Tärinä

Tiivistämistyöstä välittyy jonkin verran tärinää käyttäjän käsiin koneen ohjausaisan kautta. Altrad Bellein " TPC 650A' Roller " on suunniteltu nimenomaan vähentämään käsiin ja käsivarsiin kohdistuvaa tärinää. Tarkista kohdasta Tekniset tiedot tärinätasot ja käyttäjät (suositeltava päivittäinen enimmäisaika altistumiselle). ÄLÄ YLITÄ enimmäiskäyttöaikoja.

Henkilösuojaimet

Tätä laitetta käytettäessä on käytettävä sopivia henkilösuojaimia, toisin sanoen silmäsuojaimia, kuulosuojaimia, hengityssuojainta ja teräskärkisiä turvajalkineita (lisäsuojana lüstemattomat pohjat). Käytä työhön sopivaa vaateetusta. Suojaa aina iho joutumasta kosketukseen betonin kanssa.

Pöly

Tiivistystyö voi synnyttää pölyä, joka saattaa olla terveydelle vaarallista. Käytä aina hengityssuojainta, joka sopii syntyvälle pölylle.

Polttoaine

Älä nauti polttoainetta tai hengitä sen höyryjä ja välttä sen joutumista iholle. Pese polttoaineroiskeet pois välittömästi. Jos polttoainetta on mennyt silmiin, huuhtelee ne runsaalla vedellä ja hakeudu mahdollisimman nopeasti hoitoon.

Pakokaasut

Älä käytä TDX 650A-jyriä sisätiloissa tai umpinaisessa paikassa. Varmista, että alueella on riittävä ilmanvaihto.



VAROITUS

Tämän laitteen pakokaasut ovat erittäin myrkyllisiä ja voivat olla hengenvaarallisia!

Tarkastukset ennen käynnistystä



Tarkastus ennen käynnistystä

Seuraava tarkastus on tehtävä aina ennen kuin koneella aletaan työskennellä tai aina neljän käyttötunnin jälkeen, kumpi tahansa ehto täyttyykään ensin. Katso yksityiskohtaiset ohjeet huoltoa käsittelevästä osasta. Jos löytyy jokin vika, ei MPC300:aa saa käyttää ennen kuin vika on korjattu.

1. Tarkasta huolellisesti, näkykö koneessa vaurioita.
2. Tarkasta letkut, täyttöaukot, tyhjennystulpat ja muut alueet vuotojen varalta. Korjaa mahdolliset vuodot ennen käyttöä.
3. Tarkista moottorista öljyn määrä ja lisää tarvittaessa.
- 3-1. Aseta kone tasaiselle alustalle ja tarkista moottorista öljyn määrä.
- 3-2. Irrota öljymittari ja katso, että öljy ulottuu täyttöaukon reunaan. Käytä oikean viskositeetin omaavaa oikeanlaista moottoriöljyä (Katso huolto-osion SAE-viskositeetti-aulukko).
4. Tarkista moottorista öljyn määrä ja lisää tarvittaessa. Käytä puhdasta polttoainetta. Likaantuneen polttoaineen käyttö voi vaurioittaa polttoainejärjestelmää.
5. Tarkista, että ilmasuodatin on puhdas. Liiallinen pöly tai lika suodatinelementissä aiheuttaa moottoriin käyntihäiriöitä. Puhdista likaantunut ilmasuodatinelementti. (Katso Huolto-osaa)
6. Tarkista hallintalaitteiden toiminta. Varmistu, että käyttövipu, täryvipu, kaasuvipu, seisontavipu ja peruutuksen turvalaite liikkuvat jouheasti.
7. Tarkista moottorin jäähdytysnesteen määrä. Top sanoihin "fill tasolla tarvittaessa - KUBOTA VAIN!

Ympäristö



Turvallinen käytöstä poistaminen



Ympäristönsuojeluohjeet. Koneessa on arvokkaita materiaaleja. Toimita käytöstä poistettu laite varusteineen asianomaiseen kierrätyspisteeseen.

Komponentti	Materiaali
Ohjausaisa	Teräs
Runko	Teräs
Hydrauliöljysäiliö	Teräs
Vesisäiliö	Polyeteeni
Kansi	Polyeteeni
Hydraulipumppu	Teräs ja alumiini
Hydraulimoottori	Teräs
Moottori	Teräs ja alumiini
Eri osat	Teräs, alumiini ja kumi

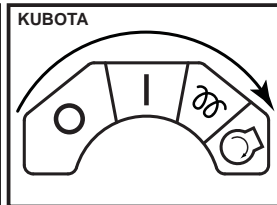
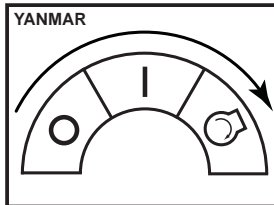


HUOMIO

ÄLÄ IRROTA otetasi käynnistyskammesta käynnistettäessä.

Ennen kuin käynnistät moottorin, varmista, että käyttövipu on vapaalla, täryvipu on OFF-asennossa ja seisontavipu on ON-asennossa.

1. Avaa moottorin polttoainehana.
2. Käännä ohjaisaisassa oleva kaasuvipu täyskaasu (jänis) -asentoon.



Käynnistä moottori - Sähkökäynnistys

3ai. **YANMAR** - Käännä kaasuvivun avainkytkin käynnistysasentoon ja pidä siinä, kunnes moottori käynnistyy.

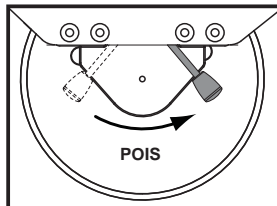
3aii. **KUBOTA** - Alkaen viileä, pitää lämmön asennossa 10 sekuntia. Käännä kaasuvivun avainkytkin käynnistysasentoon ja pidä siinä, kunnes moottori käynnistyy.

ÄLÄ käännä kytkintä liian pitkään. Korkeintaan 10 sekuntia.

3b. Moottorin käynnistyttyä varmista, että avain on ON-asennossa (I) käytön ajan. (Avaimen ollessa OFF-asennossa (O) laturi ei lataa akkua.)

Käynnistä moottori - Käsikäynnistys

- 4a. Tartu käynnistysnarun kahvaan.
- 4b. Vedä kahvaa hitaasti ulos kunnes vastus tuntuu voimakkaana.
- 4c. Palauta naru hitaasti alkuasentoon.
- 4d. Paina puristuksenpoistovipu alas ja päästä irti. Moottorin käynnistyessä puristuksenpoistovipu palautuu automaattisesti alkuasentoon.
- 4e. Tartu käynnistysnarun kahvaan.
- 4f. Vedä kahva kokonaan ulos voimakkaalla, tasaisella liikkeellä. Käytä tarvittaessa kahta kättä.
- 4g. Palauta kahva hitaasti alkuperäiseen asentoon.
- 4h. Jos moottori ei käynnisty, toista vaiheet 4b:stä alkaen.
5. Aseta kaasuvipu LOW-asentoon ja anna moottorin lämmetä joutokäynnillä muutama minuutti.
6. Moottorin lämmentyä kone on käyttövalmis.
7. Käännä kaasuvipu nopeasti suuren nopeuden asentoon H, ettei kytkin vahingoitu. Laitteen täyskaasuaseton on esiasetettu tehtaalla optimitehon saavuttamiseksi.
ÄLÄ muuta tätä asetusta, sillä se voi aiheuttaa ennenaikaista kulumista, ja johtaa moottori- ja laitetakuun automaattiseen raukeamiseen.
8. Vapauta seisontajarru kääntämällä vipu oikealle.



HUOM: Mikäli seisontajarrua ei vapauteta ennen kuin laitetta yritetään ajaa eteen- tai taaksepäin, voi seurauksena olla vakavia vaurioita seisontajarrumekanismille ja voimansiirrolle.

9. Hallintalaitteet

9a. Kaasuvipu

Pidä kaasuvipu High-asennossa aina käytön aikana. ÄLÄ yritä muuttaa kulkunopeutta moottorin käyntinopeutta säättämällä.

9b. Käyttövipu

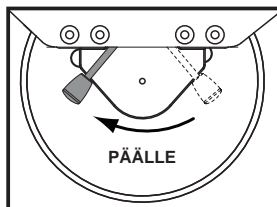
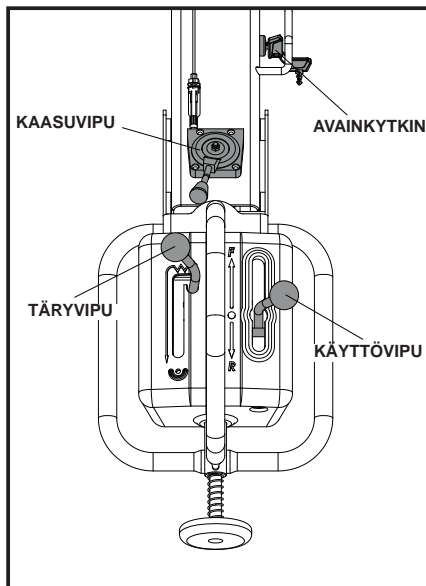
Työnnä käyttövipu eteen ajaaksesi konetta eteenpäin. Peruuttaaksesi vedä vipu taakse.

9c. Täryvipu

Siirrettäessä täryvipu ON-asentoon tärymekanismi käynnistyy ja tärinä alkaa.

10. Moottorin pysäytys

11. Aloita moottorin pysäytys siirtämällä kaasuvipu LOW-asentoon.
12. Anna koneen käydä joutokäynnillä 1-3 minuuttia.
13. Aseta kaasuvipu STOP-asentoon pysäyttääksesi moottorin. Tämän jälkeen käännä avainkytkin OFF-asentoon. Koneesta kuuluu äänimerkki, mikäli avainkytkin käännetään ON-asentoon moottorin ollessa pysähdyksissä.
14. Sulje polttoainehana
15. Aktivoi seisontajarru vetämällä seisontajarruvipu vasemmalle.



- **Tehtyäsi Ennen käynnistystä -osan tarkistukset voit käynnistää moottorin.**

Altrad Bellein TDX 650A-sarjan aisaohjatut jyrät on varustettu keskipakoiskytkimellä. Tämän kytkimen ansiosta moottori voi käydä tyhjäkäynnillä käyttämättä hydraulipumpua.

- Kun moottorin nopeutta lisätään, kytkin alkaa vetää ja moottori alkaa käyttää hydraulipumpua, joka siirtää hydraulitehoa käyttämään valsseja sekä samoin tärytysmekanismeja. Keskipakoiskytkimen vaurioitumisen välttämiseksi siirrä kaasuvipu nopeasti L-asennosta H-asentoon. Jotta kone toimisi oikein, on käyntinopeus asetettava maksimille tiivistystyön ajaksi.

- Vältä koneen käyttämistä täysin tiivistetyllä, kovalla ja joustamattomalla alustalla. Muutoin laakerit ja muut mekaaniset osat vaurioituvat ja koneen käyttöikä lyhenee suuresti.

- Kaltevalla alustalla noudata koneen käytössä erityistä varovaisuutta.

Aja aina rinnettä ylös tai alas, ei poikittain. Jos laite pysäytetään rinteeseen, seisontajarru on aina kytkettävä päälle.

- Koneen peruuttaessa varmistu, ettei seiso ohjausaisan takana. Kävele aina ohjausaisan vierellä kasvot menosuuntaan.

- **Nosto**

Jos TDX 650A:n siirtämiseen tarvitaan nostokalustoa, varmista, että nostolaitteen suurin sallittu kuormitus on riittävä koneen painolle (ks. tekniset tiedot). Kiinnitä ketjut tai liinat VAIN nostokohtiin, jotka sijaitsevat koneen keskellä (nostolenkki) tai jokaisessa kulmassa (nostokorvakkeet).

- **KULJETUS**

- **Kuljetus ajoneuvolla**

Lukitse ohjausaisa ja käytä asianmukaisia, riittävän leveitä, pitkiä ja vahvoja luiskia ajoneuvoon kuormattaessa ja siitä purettaessa.

- Laita seisontajarru päälle ja sido kone tukevasti ajoneuvoon kuljetuksen ajaksi.

Huolto



Kunnossapito

Altrad Bellein TDX 650A-sarjan aisaohjatut jyrät on suunniteltu toimimaan monta vuotta ilman ongelmia. On kuitenkin tärkeää, että tässä osassa luetellut yksinkertaiset säännölliset kunnossapitotoimet tehdään. Suosittelemme, että kaikki suuremmat kunnossapito- ja korjaustyöt annetaan valtuutetun Altrad Belle-myyjän hoidettaviksi. Käytä aina alkuperäisiä Altrad Bellein vaihto-osia, epäaitojen osien käyttö saattaa poistaa takuun.

Ennen minkä tahansa huoltotoimenpiteen aloittamista sammuta moottori ja poista avain avainkytkimestä.

Aseta kone aina tasaiselle maalle, että saat tarkastettua nestepinnat oikein. Käytä vain suositeltuja öljyjä (Katso sivu 145).

Moottorin huolto

Huolla moottori moottorin valmistajan ohjeiden mukaisesti.

Lue moottorin käyttö- ja huolto-ohjeet.

Huomioi: Kun huoltosuojaus on irrotettu ja asennetaan takaisin paikoilleen, niin varmista, että kiinnityspultit on kiristetty. ÄLÄ käynnistä laitetta ilman, että suojat ovat paikoillaan.

Kunnossapito: 8 tunnin välein tai päivittäin

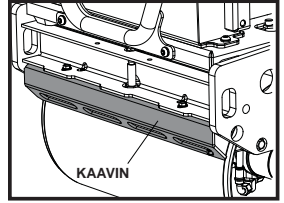
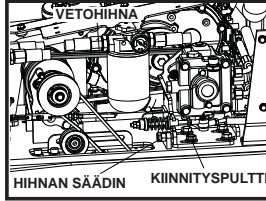
1. Tarkista pulttien ja muttereiden kireys, kiristä tarvittaessa.
2. Tarkasta ja puhdista ilmasuodatinelementti, öljyä elementti moottorin valmistajan suositusten mukaisesti. Jos työskentelyolosuhteet ovat epätavallisen pölyiset ja raskaat, suodatinelementti tulee puhdistaa useammin.
3. Tarkista moottoriöljyn määrä ennen käyttöä.

Huolto: Kun ensimmäinen 50 tunnin ja 200 tunnin välein sen jälkeen

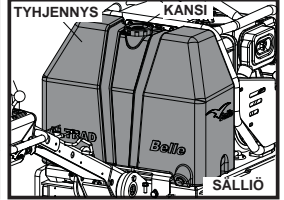
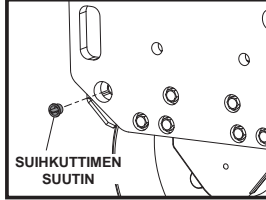
1. Vaihda moottoriöljy - katso menettely sivulla 145.

Kunnossapito: 50 tunnin välein tai viikoittain**1. Tarkista kiilahihnan kireys**

- Avaa neljä pulttia, jotka kiinnittävät pumpun kiinnikkeeseen ja käännä säätöpulttia kunnes hihna on sopivan kireä. Hihnan pitäisi joustaa noin 5 mm keskikapakoiskytkimen ja pumpun hihnayöran puolivälissä.
- Kiristä pumpun kiinnikkeen neljä pulttia. Jos hihna on kulunut tai halkeillut, vaihda se.

**2. Säädä kaapimen väli**

- Irrota kaavin ja puhdista siitä hiekka, kura ja asfaltti.
- Sovita kaavin takaisin kaapimen kiinnikkeisiin ja kiinnitä se sopivalle välille valsisista.

**3. Vesisäiliö**

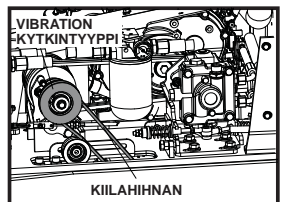
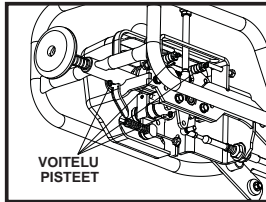
- Valuta kaikki vesi ja puhdista säiliö sisältä letkun avulla

4. Suihkuttimen suutin

- Poista suuttimen tulppa ja puhdista suutin sisäpuolelta.

5. Liikkuvat osat

- Laita rasvaa käyttö/täryvaijerin nivelpäähän.
- Uudelleenrasvaa ohjausaisan rasvapisteet.
- Rasvaa hieromasauva akseli.

**Kunnossapito: 100 tunnin välein****1. Tärytyskytkinmekanismi**

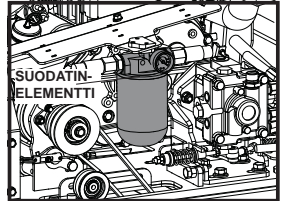
- Tarkista, että tärytyskytkinmekanismi toimii oikein.
- Laita rasvaa liikkuvaan osaan.
- Tarkasta kiilahihnan kunto. Jos hihna on kulunut tai halkeillut, vaihda se.

Kunnossapito: 500 tunnin välein

- Vaihda hydrauliohjajisuodatinelementti 500 käyttötunnin välein. Käytä alkuperäistä suodatinelementtiä.

Kunnossapito: 800 tunnin välein

- Vaihda hydrauliojly. Huuhtelee säiliö ennen kuin täytät sen uudella hydrauliojlyllä. Ilmataksesi hydraulikkajärjestelmän jätä säiliön kansi auki ja käytä moottoria maksiminopeudella noin 10 minuuttia koskematta käyttö- ja tärytysvipuihin. Sulje sen jälkeen säiliön kansi.

**Käyttövivun Vapaa-Asennon Säättäminen**

Käyttövivun vapaa-asento voi siirtyä tärinän tai käyttövajereiden kulumisen vuoksi.

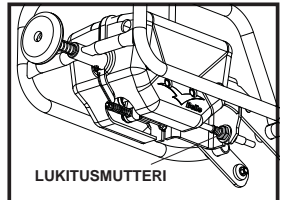
Vapaa-asennon säätämiseksi noudata seuraavia ohjeita:

- Aseta kone tasaiselle alustalle.
- Varmista, että moottori on pysäytetty.
- Irrota mutteri, joka kiinnittää käyttövajerin nivelpään käyttövipuun.

**VAROITUS**

Älä yritä käynnistää moottoria, kun tämä mutteri on irrotettu. Kone saattaa liikkua äkillisesti ja arvaamatta eikä sitä voi hallita käyttövivulla. Tästä voi aiheutua vakava loukkaantuminen tai omaisuusvahinko.

- Avaa nivelpään lukkomutteri.
- Käännä nivelpäätä joko myötä- tai vastapäivään riippuen siitä, mihin suuntaan vapaa-asento on siirtynyt.
- Kiinnitä nivelpää uudelleen käyttövajeriin ja varmista se mutterilla.
- Käynnistä moottori ja nosta kierrosnopeus maksimiin. Tarkista, onko vapaa-asento säädetty oikein.
- Ellei vapaa-asento ole säädetty oikein, pysäytä moottori, avaa mutteri ja toista vaiheet 5-7, kunnes vapaa-asento on asetettu oikein.
- Kun vapaa-asento on asetettu oikein, laita nivelpään kiinnittävään mutterin Loctiteä ja kiristä se. Kiristä sen jälkeen nivelpään lukkomutteri.



Hydrauliöljyä

- Total EP32, Shell Tellus T37, MOBIL DTE15 or ESSO Unipower, XL46.

Moottoriöljy

Valitse moottoriöljy, jonka viskositeetti sopii ympäristön lämpötilaan. Käytä apuna alla olevaa SAE-viskositeettitaulukkoa. Laitte on täytetty tehtaalla SAE 15W-40 -öljyllä

Moottoriöljyn tiedot

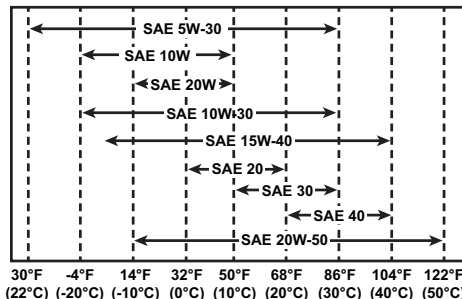
Käytä moottoriöljyä, joka täyttää tai ylittää seuraavat suositukset ja luokitukset:

Huoltoluokitukset

- API-huoltoluokitus CD tai korkeampi.
- ACEA-huoltoluokitukset E-3, E-4 ja E-5
- JASO-huoltoluokitus DH-1

Definitions

- API-luokitus (American Petroleum Institute)
- ACEA-luokitus (Association des Constructeurs Européens d'automobiles)
- JASO (Japanese Automobile Standards Organisation)



Moottoriöljyn vaihto - Yanmar

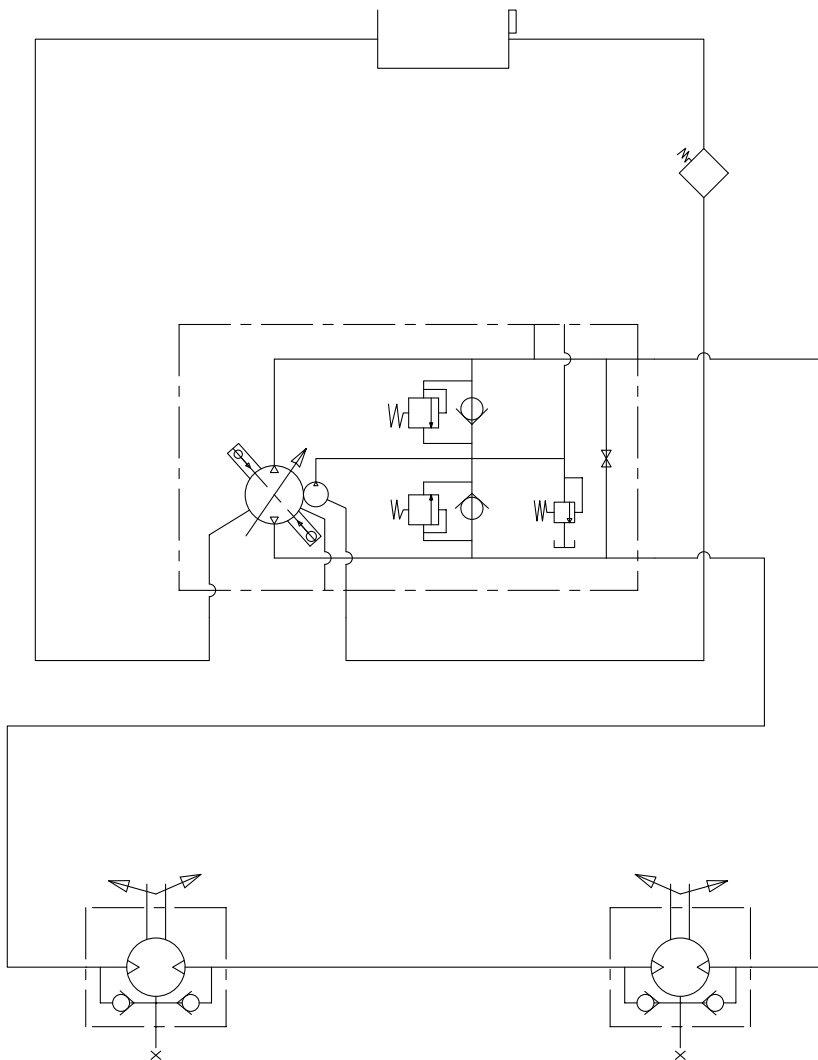
1. Varmista, että jyrä on tasaisella alustalla ja ohjauskahva seisonta-asennossa. Kytke seisontajarru päälle.
2. Avaa öljyn täyttö/tyhjennystulpan alapuolella oleva mutteri. HUOM.: ÄLÄ irrota tulppaa tässä vaiheessa.
3. Vedä letku sivupaneelistä.
4. Avaa 4 x M8-kiristysruuvit 13 mm kiintoavaimella. Irrota sivupaneeli.
5. Tuo letku kotelosta, irrota tulppa ja valuta öljy astiaan.
6. Kiinnitä sivupaneeli takaisin 13 mm kiintoavaimella ja aseta öljyn täyttö/tyhjennysletku paikalleen paneeliin. Kiristä sivupaneeliin tuleva mutteri, mutta jätä tulppa vielä irti.
7. Suppiloa käyttäen kaada öljyä täyttöletkuun. Katso, ettei säiliö tule liian täyteen. Tarkista öljyn määrä moottorin vasemmalla puolella olevalla mittatikulla.
8. Kierrä öljyn täyttö/tyhjennystulppa paikoilleen.
9. Tarkista, että laite toimii oikein.

Akun vaihto

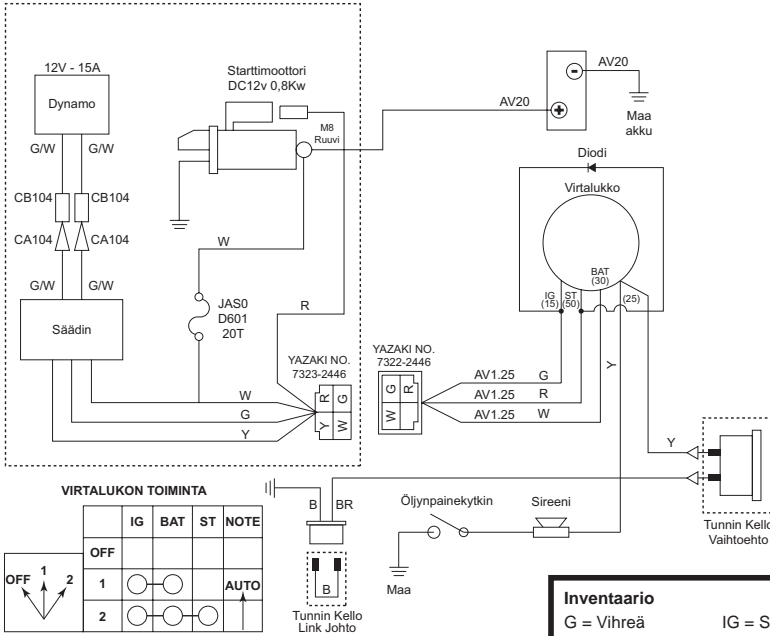
1. Irrota sivusuojan 4 pulttia 13 mm hylsyn avulla ja nosta suoja pois. Ota kiinnikkeet talteen.
2. 11 mm kiintoavainta käyttäen irrota akusta ensin maakaapeli ja sitten pluskaapeli.
3. Poista akun pidike ja suojus. Irrota 2 mutteria ja 2 aluslevy 13 mm kiintoavaimella.
4. Irrota pitkät vaarnaruuvi ja aluslevy 13 mm kiintoavaimella.
5. Irrota säätimen 2 pulttia 10 mm hylsillä.
6. Poista säätimen takana oleva kiinnitin 10 mm hylsillä. Katso, ettei kiinnittimen takana oleva välilevy joudu hukkaan.
7. Avaa kaapeleita pitävä remmi ja vedä johdot ulos.
8. Nosta akku pois ja laita uusi tilalle.
9. Aseta johdot takaisin ja kiinnitä paikoilleen remmin avulla.
10. Aseta kiinnitin ja välilevy paikoilleen ja kiristä 12 Nm momenttiin.
11. Kierrä säätimen 2 pulttia paikoilleen ja kiristä 12 Nm momenttiin.
12. Laita vaarnaruuvi ja aluslevy paikoilleen ja kiristä 28 Nm momenttiin.
13. Kiinnitä akun pidike ja suojus 13 mm kiintoavaimella. Kiristä mutteri varmistaen, että 8 mm kierteestä jää näkyviin.
14. Kiinnitä akkuun pluskaapeli ja sen jälkeen maakaapeli.
15. Nosta sivusuoja paikoilleen. Kiristä 4 pulttia 28 Nm momenttiin.

**VAROITUS**

THydrauliipiriä korjattaessa säiliön täyttöaukon kannen tulee olla avattuna, jotta järjestelmään ei pääse kertymään painetta.



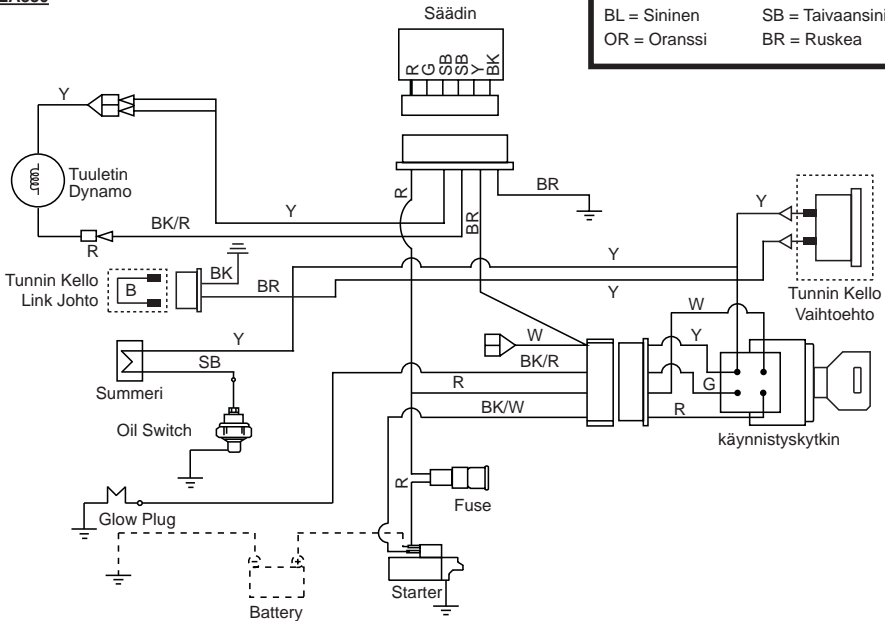
Yanmar L100N



Inventaario

- G = Vihreä
- W = Valkoinen
- Y = Keltainen
- R = Punainen
- BL = Sininen
- OR = Oranssi
- IG = Sytytys
- BAT = Akku
- ST = Käynnistys
- BK = Musta
- SB = Taivaansininen
- BR = Ruskea

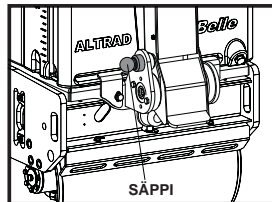
Kubota EA330





Pitkäaikainen varastointi

1. Pitkäaikaista varastointia varten tyhjä polttoainesäiliö imemällä pois jäljellä oleva polttoaine polttoaineen täyttöaukon kautta tai polttoainesuodattimen kautta sen jälkeen, kun suodatinkuppi on irrotettu.
2. Puhdista ilmanpuhdistuselementti.
3. Puhdista kaikista kumiosista niihin kerääntynyt öljy ja pöly.
4. Puhdista pohjalevy ja sivele siihen ohut öljykerros ruostumisen ehkäisemiseksi.
5. Peitä kone ja varastoi kuivassa paikassa.
6. Ohjaisaisa voidaan nostaa pystyyn varastointia varten. Vedä lukitsinta ja nosta aisa pystyyn. Varmista, että lukitsin pitää ohjaisaisan varmasti paikallaan.



Takuu

Uudelle Altrad Belle TDX 650A-jyrrälle annetaan sen alkuperäiselle ostajalle yhden vuoden (12 kuukauden) takuu sen alkuperäisestä ostopäivästä lukien.

Altrad Bellein takuu kattaa suunnittelu-, materiaali- ja valmistusvirheet.

Altrad Bellein takuu ei koske seuraavia tapauksia:

1. Väärin käytettävän, väärään tarkoitukseen tapahtuneen käytön tai pudottamisen aiheuttama vaurio tai vastaava vaurio, jonka aiheuttanut tai joka on seurausta siitä, että ei ole noudatettu kokoonpano-, käyttö- tai kunnossapito-ohjeita.
2. Muutokset, lisäykset tai korjaukset, jotka on tehnyt muu kuin Altrad Belle tai sen valtuutettu edustaja.
3. Kuljetus- ja lähetyskulut, jotka aiheutuvat koneen toimittamisesta takuuvaatimuksen perusteella Altrad Bellein tai sen valtuutetulle edustajalle korjattavaksi tai arvioitavaksi sekä sen palauttamisesta.
4. Normaalin kulumisen johdosta tapahtuneen osien uusimisen, korjauksen tai vaihdon aiheuttamat materiaali- ja/tai työkuulumukset.

Takuu ei koske seuraavia osia:

- Moottorin ilmasuodatin

Altrad Belle ja/tai sen valtuutetut edustajat, johtajat, työntekijät tai vakuutusyhtiöt eivät ole vastuussa seurannaisista tai muista vahingoista, menetyksistä tai kustannuksista, jotka on aiheuttanut kykenemättömyys tai jotka liittyvät kykenemättömyyteen käyttää konetta missä tahansa tarkoituksessa.

Takuuvaatimukset

Kaikki takuuvaatimukset tulee ensisijassa osoittaa Altrad Belleille puhelimella, faksilla, sähköpostilla tai kirjeitse.

Takuuvaatimussasioissa ota yhteyttä:

Altrad Belle Warranty Department,
Sheen, Nr. Buxton,
Derbyshire, SK17 0EU
England.

Tel : +44 (0)1298 84606,

Fax : +44 (0)1298 84722

Email : warranty@belle-group.co.uk



Varaosatiedot

AVAIN



KÄYTÄ
LOCTITEA



KÄYTÄ
ÖLJYÄ



KÄYTÄ
SILIKONIA

Varaosien saatavuustiedot: www.Belle247.com tai ALTRAD Belle, yhteystiedot:-

Tel:- +44 (0)1298 84606

Fax:- +44 (0)1298 84722

Email:- sales@ALTRAD-Belle.com

- Värvivaihtoehto 1

Osanro + S = oranssi (Eg. 981/05100S)
Osanro + G = vihreä
Osanro + B1 = sininen
Osanro + R1 = punainen
Osanro + Y = keltainen
Osanro + Y2 = keltainen

- Värvivaihtoehto 2

Osanro + GR = harmaa (Eg. 981/03200GR)
Osanro + GR2 = kvartsinharmaa
Osanro + BL = musta
Osanro + W = valkoinen

Jak korzystać z niniejszego podręcznika



Niniejszy podręcznik został napisany, aby pomóc w bezpiecznym sterowaniu i obsłudze Walca TDX 650A. Ten podręcznik przeznaczony jest dla sprzedawców i operatorów Walca TDX 650A.

Przedmowa

Dział '**Opis Maszyny**' pomaga w zaznajomieniu się z rozmieszczeniem i funkcjami sterowania poszczególnych elementów obsługi maszyny.

Dział '**Środowisko**' zawiera instrukcje na temat tego, jak przeprowadzać recykling zużytego przyrządu w sposób przyjazny środowisku naturalnemu.

Dział '**Bezpieczeństwo Ogólne**' oraz '**Zdrowie i Bezpieczeństwo**' wyjaśnia, jak użytkować maszynę, aby zapewnić sobie bezpieczeństwo oraz bezpieczeństwo ogólnospoleczne.

Dział '**Instrukcje Sterowania**' pomoże w ustawianiu i użytkowaniu maszyny.

Przewodnik '**Wykrywanie i Usuwanie Usterek**' pomoże Tobie w przypadku, gdy będziesz mieć problem z maszyną

Dział '**Serwis & Konserwacja**' jest po to, aby pomóc Tobie w ogólnym utrzymaniu oraz obsłudze Twojej maszyny.

Wytczne odnośnie zapisów

Teksty w niniejszym podręczniku, na które należy zwrócić szczególną uwagę, są przedstawione poniżej:



UWAGA

Produkt może stanowić zagrożenie. Istnieje ryzyko uszkodzenia maszyny lub zranienia operatora, jeżeli procedury nie zostały przeprowadzone w sposób właściwy



OSTRZEŻENIE

Istnieje możliwość zagrożenia życia operatora.

OSTRZEŻENIE



OSTRZEŻENIE

*Przed obsługą i przeprowadzaniem konserwacji tej maszyny **NALEŻY PRZECZYTAĆ i PRZESTUDIOWAĆ** niniejszy podręcznik.*

Należy WIEDZIEĆ jak bezpiecznie wykorzystywać regulację urządzenia i jak należy dokonywać bezpiecznej jego konserwacji.

(Notabene: należy się upewnić, czy wiadomo, jak wyłączyć maszynę już przed jej włączeniem na wypadek wystąpienia problemów.)

ZAWSZE nosić lub używać odpowiednich elementów ochrony osobistej. Jeżeli masz JAKIEKOLWIEK PYTANIA na temat bezpiecznego używania i konserwacji tego urządzenia, ZAPYTAJ NASZEGO KIEROWNIKA NADZORU LUB SKONTAKTUJ SIĘ Z GRUPĄ BELLE.

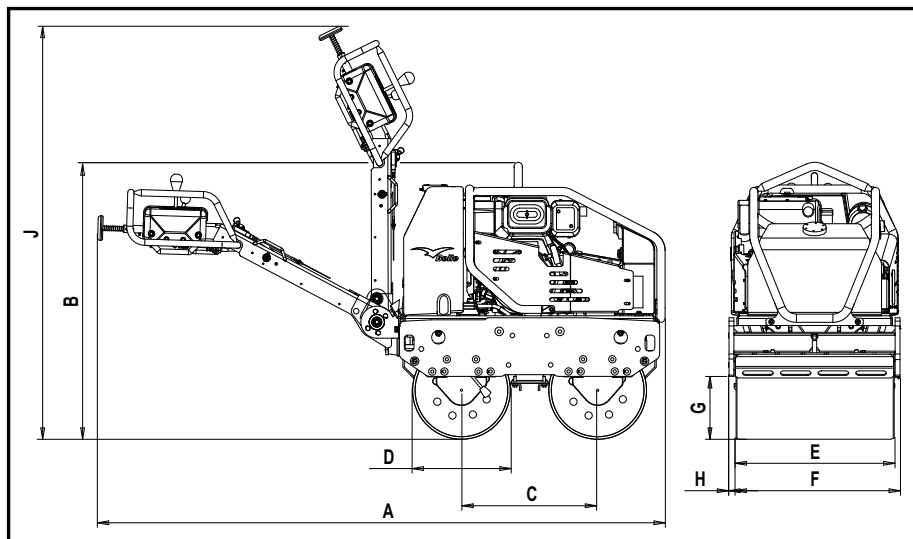
(+44 (0) 1298 84606)

Spis treści



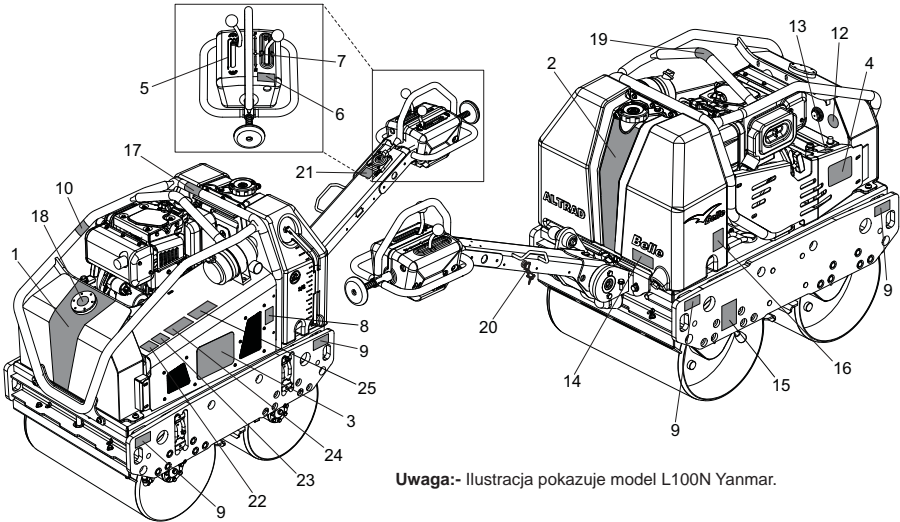
Jak korzystać z niniejszego podręcznika	149
Ostrzeżenie	149
Opis Maszyny	150
Nalepki.....	151 - 152
Dane Techniczne	153
Bezpieczeństwo Ogólne.....	153
Zdrowie i Bezpieczeństwo	154
Kontrola przed Uruchomieniem	154
Środowisko	154
Procedura Start & Stop.....	155
Praca Walca TDX 650A.....	156
Obsługa & Konserwacja	156 - 158
Układ Hydrauliczny.....	159
Schemat połączeń.....	160
Przechowywanie Długoterminowe.....	161
Gwarancja	161
Informacje o częściach zamiennych	161
Deklaracja Zgodności Z Przepisami UE	3

Grupa Belle zastrzega sobie prawo do zmiany specyfikacji maszyny bez wcześniejszego uprzedzenia lub zobowiązania.



Model	TDX 650A Yanmar L100N	TDX 650A Kubota EA330
Masa* - Kg	675	684
A - Długość Całkowita - mm	2318	2318
B - Wysokość Całkowita - mm	1137	1137
C - Rozstaw Osi - mm	560	560
D - Średnica Bębna - mm	402	402
E - Szerokość Bębna - mm	650	650
F - Szerokość Całkowita - mm	703	703
G - Przeswit od krawężnika - mm	258	258
H - Nawis boczny - mm	26.5	26.5
J - Wzrost w kategorii Przechowywanie - mm	1678	1678
Prędkość Jazdy (Przód) - m/m (km/h)	0 - 70 (0 - 4.2)	0 - 70 (0 - 4.2)
Prędkość Jazdy (Tył) - m/m (km/h)	0 - 38 (0 - 2.3)	0 - 38 (0 - 2.3)
Częstotliwość Drgania - v.p.m	3300	3300
Siła Odśrodkowa - kN	16	16
Pojemność Zbiornika Wody - Ltr	65	65
Pojemność Zbiornika Oleju - Ltr	16	16
Silnik Urządzenia	YANMAR L100N	KUBOTA EA330
Typ	4-Taktowy chłodzony powietrzem	4-Taktowy chłodzony wodą
Paliwo	Diesel	Diesel
Pojemność Zbiornika Paliwa - Ltr	5.4	4.8
Moc Użyteczna - Hp (kW)	9 (6.6)	5.9 (4.4)
Max. Użyteczna - Hp (kW)	10 (7.4)	6.9 (5.2)
Układ Rozruchowy	Elektryczny (with Recoil Start back-up option)	Elektryczny

* Podana masa nie obejmuje masy wody w zbiorniku. Masa wody w zbiorniku = 65 litrów = 65 kg

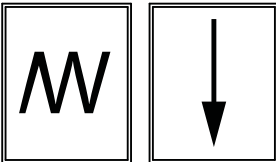


Uwaga:- Ilustracja pokazuje model L100N Yanmar.

Pozycje 1 do 4 — nalepki ze znakami towarowymi

Nalepki ze znakami towarowymi pozwalającymi na identyfikację walca TDX Roller.

Pozycja 5 — nalepka dźwigni wibracji



**Wibracje
włączone**

**Wibracje
wyłączone**

Pozycja 6 — nalepka przestrogi / zapoznania się z treścią instrukcji

PRZESTROGA! Przed użyciem urządzenia należy zapoznać się z treścią instrukcji obsługi.

Pozycja 7 — nalepka dźwigni kierunku ruchu do przodu/tyłu

Dźwignia do zmiany kierunku ruchu urządzenia. **F = jazda do przodu**, **R = jazda do tyłu**, **• = bieg jałowy**.

Pozycja 8 — nalepka możliwości konserwacji

Nalepka wskazuje, że osłonę można zdemontować w celu przeprowadzenia konserwacji we wnętrzu urządzenia.

Pozycja 9 — nalepka miejsc mocowania taśm

Nalepka wskazuje miejsca, których można używać do mocowania taśm do podnoszenia urządzenia lub jego zabezpieczenia na czas transportu.

Pozycja 10 — nalepka przestrogi przed gorącymi powierzchniami

PRZESTROGA! Należy zachować ostrożność, aby nie dotknąć powierzchni zbiornika oleju hydraulicznego i wydechu.

Pozycja 11 — nalepka korka uzupełniania oleju silnikowego

Nalepka wskazuje miejsce, gdzie można uzupełnić olej silnikowy i sprawdzić jego poziom.

Pozycja 12 — nalepka miernika poziomu oleju hydraulicznego

Nalepka wskazuje położenie miernika poziomu oleju hydraulicznego, który pokazuje poziom oleju hydraulicznego w zbiorniku.

Pozycja 13 — nalepka z oznaczeniem typu oleju silnikowego

Nalepka zawiera informacje o typie oleju, który powinien być używany podczas wymiany lub uzupełniania.

Pozycja 14 — nalepka spustu wody

Jeżeli prognozowana temperatura otoczenia jest niższa niż temperatura zamarzania, należy spuścić wodę ze zbiornika, korzystając z korka spustowego.

Pozycja 15 — nalepka hamulca postojowego

Nalepka przedstawia położenie hamulca postojowego. Hamulec postojowy powinien być stosowany, gdy urządzenie nie jest używane.

Pozycja 16 — nalepka zaworów spryskiwaczy

Nalepka przedstawia położenie zaworów spryskiwaczy, a także oznaczenie zaworów poszczególnych spryskiwaczy.

Pozycja 17 — nalepka oleju napędowego

Przeostroga przed używaniem innego paliwa niż olej napędowy.

Pozycja 18 — nalepka oleju hydraulicznego

Nalepka wskazuje położenie korka wlewu zbiornika oleju hydraulicznego.

Pozycja 19 — nalepka ucha do podnoszenia

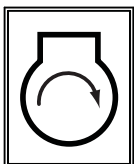
Nalepka wskazuje ucho do podnoszenia, którego można używać z zawieszem lub podnośnikiem mechanicznym.

Pozycja 20 — nalepka kluczyka zapłonu

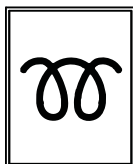
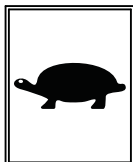
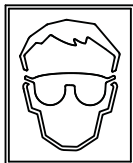
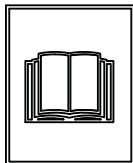
WYŁ.



WŁ.



ROZRUCH

CIEPŁA
(KUBOTA)**Pozycja 21 — nalepka przepustnicy**Pozy-
cja maks.
obrotówBieg
jałowyPozycja
zatrzymania
awaryjnego**Pozycja 22 — nalepka bezpieczeństwa**Należy
założyć
ochroniaczeNależy
założyć
okularyNależy
założyć
obuwieNależy
zapoznać
się z
instrukcją**Pozycja 23 — nalepka poziomu hałasu**

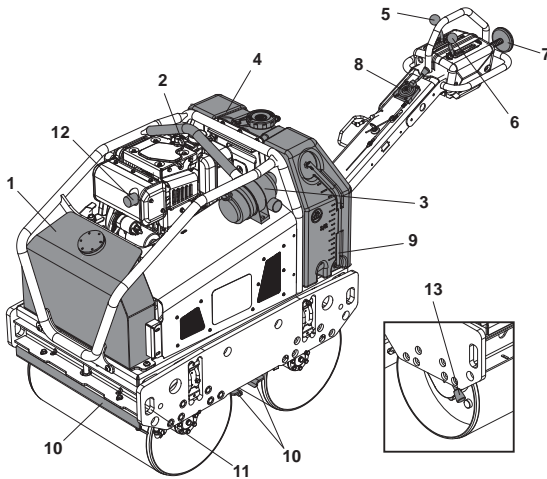
Nalepka przedstawia informacje o gwarantowanym poziomie mocy akustycznej urządzenia wyrażonym w dB(A).

Pozycja 24 — Naklejka informująca o ostrzeżeniu o spalinach (część nr 800-99520)

Silniki wydzielają tlenek węgla. Proszę uruchamiać tylko w dobrze wentylowanych miejscach.

Pozycja 25 — Naklejka informująca o ostrzeżeniu o spalinach (część nr 800-99520)

PRZESTROGA! Strzeż się elementów mechanicznych, jeśli osłona jest zdjęta.



1. Hydrauliczny Zbiornik Oleju.
2. Ucho do podnoszenia.
3. Filtr powietrza.
4. Zbiornik Wody.
5. Dzwignia Przód / Wstecz.
6. Dzwignia Wibracji.
7. Dzwignia Bezpieczeństwa dla Ruchu Wstecznego.
8. Dzwignia Przepustnicy.
9. Miernik poziomu wody
10. Skrobak
11. Miejsca mocowania taśm
12. Wydech.
13. Hamulec Postojowy

Uwaga:- Ilustracja pokazuje model L100N Yanmar.

Bezpieczeństwo Ogólne

Dla bezpieczeństwa własnego oraz bezpieczeństwa wszystkich przebywających wokół należy przeczytać i upewnić się, czy się rozumie, następujące informacje nt. bezpieczeństwa. Operator jest odpowiedzialny za to, aby upewnić się, że w pełni rozumie, jak bezpiecznie obsługiwać urządzenie. W przypadkach niepewności co do bezpiecznego i właściwego użytkownika 'Walca TDX 650A' skonsultuj się ze swym kierownikiem nadzoru lub Grupą Belle.



UWAGA

Niewłaściwa konserwacja może być niebezpieczna. Przed rozpoczęciem przeprowadzania wszelkich prac konserwacyjnych, serwisowania lub napraw należy przeczytać i zrozumieć niniejszy dział.

- Maszyna ta musi być użytkowana wyłącznie w zamierzonym dla niej celu.
- Maszyna ta musi być obsługiwana wyłącznie przez wysoko wykwalifikowany personel.
- Właściciel tej maszyny musi przestrzegać, a także szkolić użytkownika tej maszyny przestrzegania przepisów Bezpieczeństwa i Higieny Pracy obowiązujących w kraju jej zastosowania.
- Używać odpowiednich urządzeń podnoszących do podnoszenia maszyny.
- Maszyna ta pracować może tylko na podłożu, na którym zagwarantowana jest jej stabilność. Podczas pracy na obrzeżu wykopów należy maszynę używać we właściwy sposób; tak, aby nie runęła lub nie spadła do środka.
- Gdy ubijana powierzchnia znajduje się na stoku należy zachować szczególną ostrożność podczas sterowania kierunkiem jazdy maszyny. Zawsze należy poruszać się w tym przypadku maszyną w kierunkach góra / dół, a nie w poprzek.
- Ogrodzić miejsce przeprowadzania robót i utrzymywać współpracowników oraz osoby nieupoważnione w bezpiecznej od niej odległości.
- Należy nosić Sprzęt Ochrony Osobistej (SOO) w każdym miejscu, gdzie sprzęt ten jest przewidziany do użytku (patrz Zdrowie i Bezpieczeństwo)
- Upewnij się, czy potrafisz bezpiecznie wyłączyć urządzenie przed tym, jak dokonasz jej włączenia, na wypadek powstania problemów.
- Zawsze wyłączaj silnik urządzenia przed jego obsługą techniczną.
- Podczas użytkowania silnik staje się bardzo gorący, zatem pozwól, aby silnik się ochłodził zanim zaczniesz go dotykać.
- Nigdy nie pozostawiaj silnika w ruchu bez jego dozoru.
- Nigdy nie usuwaj, ani nie ruszaj jakichkolwiek osłon, w które wyposażona jest maszyna, one są tu dla Twojej ochrony. Zawsze sprawdzaj osłony pod względem ich stanu technicznego i bezpieczeństwa. Jeżeli jakkolwiek z nich jest uszkodzona lub nie ma jej w ogóle NIE UŻYWAJ MASZYNY dopóki osłona ta nie zostanie wymieniona lub naprawiona.
- Nie używaj maszyny, gdy jesteś chory, czujesz się zmęczony, lub też, gdy jesteś pod wpływem alkoholu lub narkotyków.
- Maszyna ta jest zaprojektowana, aby eliminować możliwe zagrożenia pojawiające się na skutek jej użytkowania. Jakkolwiek ryzyko ich powstania JEST zawsze obecne, a skutki ich powstania nie są jasno rozpoznawalne i mogą spowodować obrażenia ciała lub uszkodzenia mienia, a także mogą prowadzić do śmierci. Jeżeli tylko takie niemożliwe do przewidzenia lub nierozpoznawalne zagrożenia staną się widoczne, natychmiast należy wyłączyć maszynę, a operator lub jego nadzór powinien poczynić kroki dla wyeliminowania takich zagrożeń. Niekiedy konieczne jest, aby producent maszyny został poinformowany o takim zdarzeniu celem powzięcia w przyszłości środków przeciwdziałających takim zdarzeniom.

Bezpieczeństwo dotyczące Paliwa



UWAGA

Paliwo jest łatwopalne. Może spowodować obrażenia lub uszkodzenie mienia. Wyłącz silnik, zagaś wszelkie otwarte źródła ognia i nie pal papierosów podczas napełniania paliwa. Zawsze wycieraj resztki rozlanego paliwa.

- Przed tankowaniem wyłącz silnik i pozwól, aby się ochłodził.
- Podczas tankowania NIE pal, ani nie zezwalaj na obecność nieosłoniętych płomieni w tej strefie.
- Podczas tankowania używaj odpowiednich lejków i unikaj rozlewania się paliwa na silnik.
- Każdy wyciek paliwa należy natychmiast zabezpieczyć przy użyciu piasku. Gdy wyciek nastąpi na Twoje ubranie, wymień je.
- Przechowuj paliwo w zatwierdzonych, przeznaczonych do tego celu pojemnikach z dala od źródeł ognia i zapłonu.



Zdrowie i Bezpieczeństwo

Drgania

Niektóre drgania powstające na skutek pracy ubijania przenoszone są poprzez rękojeść na ręce operatora maszyny. Urządzenie 'Minipac' Grupy Belle zostało specjalnie zaprojektowane, aby zmniejszyć poziom drgań przenoszonych na ręce/ramiona. Odnieś się do działu 'Dane Techniczne', aby poznać poziomy drgań i czasów użytkowania maszyny (zalecany maksymalny, dzienny czas narażenia na działanie drgań). NIE przekraczaj maksymalnych czasów użytkowania maszyny.

SOO (Sprzęt Ochrony Osobistej)

Należy nosić odpowiedni SOO podczas użytkowania urządzenia, np. Okulary Ochronne, Rękawice Ochronne, Nauszniki, Maski Przeciwpylowe oraz Buty z ochraniaczami palców u nóg (wyposażone w podeszwy antypoślizgowe dla dodatkowej ochrony). Noś zawsze ubranie odpowiednie do pracy, jaką wykonujesz. Chroń zawsze skórę przed kontaktem z betonem.

Pyl

Proces ubijania może tworzyć pył, który może okazać się groźny dla zdrowia. Zawsze noś maskę ochronną odpowiednią do rodzaju tworzonego pyłu.

Paliwo

Zapobiegaj dostawaniu się paliwa do przewodu pokarmowego i nie wdychaj oparów paliwa, a także unikaj kontaktu z nim skórą. Natychmiast wycieraj wszelkie rozpryski paliwa. Jeśli paliwo dostało się do oczu przepłucz je obfitą ilością wody i zasięgnij jak najszybciej porady medycznej.

Spaliny

Nie używaj Walca 'TDX 650A' wewnątrz budynków, ani w pomieszczeniach zamkniętych; upewnij się, czy obszar roboczy jest odpowiednio wentylowany.



OSTRZEŻENIE

Spaliny tworzone przez to urządzenie są wysoce toksyczne i mogą spowodować śmierć!



Kontrola przed Uruchomieniem

Należy przeprowadzić następującą Kontrolę przed Uruchomieniem maszyny przed rozpoczęciem każdej sesji roboczej lub po każdych czterech godzinach pracy, w zależności od tego, co wystąpi pierwsze. W tym celu prosimy się odnieść do działu obsługi celem uzyskania szczegółowych wskazówek. Jeżeli zostanie wykryte jakiegokolwiek uszkodzenie 'TDX 650A' nie może być używane zanim usterka ta nie zostanie usunięta.

1. Sprawdź gruntownie maszynę pod kątem występowania oznak uszkodzeń.
2. Sprawdź węże, otwory filtrów, korki spustowe i wszystkie inne temu podobne miejsca pod kątem występowania przecieków. Zamknij każdy przeciek przed uruchomieniem urządzenia.
3. Sprawdź poziom oleju w silniku i uzupełnij go na tyle, na ile jest to konieczne.
 - 3-1. Ustaw maszynę na powierzchni poziomej i sprawdź następnie poziom oleju w silniku.
 - 3-2. Wyjmij sprawdzian poziomu oleju i zaobserwuj, czy olej sięga krawca szczeliny wlewu. Stosuj tylko odpowiedni olej silnikowy o właściwej lepkości (Prosimy zapoznać się z tabelą klasyfikacji lepkościowej oleju silnikowego SAE w rozdziale Konserwacja).
4. Sprawdź poziom paliwa silnikowego i uzupełnij go na tyle, na ile jest to konieczne. Używaj czystego paliwa. Używanie paliwa zanieczyszczonego może doprowadzić do uszkodzenia układu paliwowego.
5. Sprawdź, czy Filtr Powietrza jest czysty.
Nadmierne nagromadzenie brudu/pyłu we wkładzie filtra będzie powodować nierówną pracę silnika. Wyczyść wkład filtru powietrza w przypadku jego zanieczyszczenia. (Patrz Dział Obsługi).
6. Sprawdź działanie Elementów Sterowania Operatora.
Upewnij się, czy dźwignia Napędu, dźwignia Drgań, dźwignia Przepustnicy, Dźwignia Parkowania i urządzenie zabezpieczające ruchu wstecznego poruszają się płynnie.
7. Sprawdź poziom płynu chłodzącego silnik. W razie potrzeby uzupełnić do poziomu "wypełnienia" - **KUBOTA TYLKO!**



Środowisko

Bezpieczne Usuwanie



Instrukcje ochrony środowiska.

Maszyna zawiera materiały wartościowe. Usuwając zużyty przyrząd i jego akcesoria należy przekazać je odpowiednim firmom zajmujących się recyklingiem.

Element Składowy	Materiał
Rękojeści Operatora	Stal
Rama Główna	Stal
Zbiornik Oleju Hydraulicznego	Stal
Zbiornik Wody	Polietylen
Pokrywa	Polietylen
Pompa Hydrauliczna	Stal i Aluminium
Silnik Hydrauliczny	Stal
Silnik Urządzenia	Stal i Aluminium
Części Różne	Stal, Aluminium i Guma



UWAGA

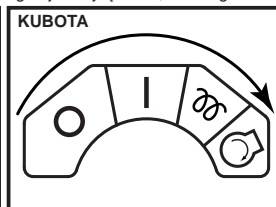
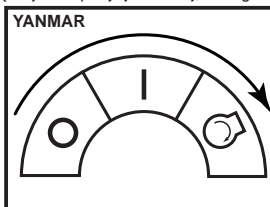
Nieprawidłowa konserwacja może być niebezpieczna. Przeczytaj i Zrozum ten dział przed dokonywaniem jakichkolwiek prac konserwacyjnych, obsługi i napraw.

Przed uruchomieniem silnika upewnij się, czy Dźwignia Napędu jest w pozycji zerowej, Dźwignia Drgań jest wyłączona, a Dźwignia Parkowania jest w pozycji 'ON'.

1. Otworzyć zawór paliwa na silniku.
2. Przesunąć dźwignię przepustnicy na dyszlu prowadzącym w pozycję maks. obrotów (zając).

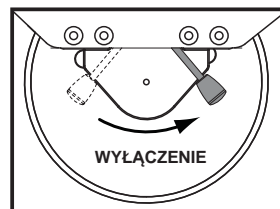
Uruchamianie silnika — rozruch elektryczny

- 3ai. **YANMAR** - Obrócić kluczyk zapłonu przy dźwigni przepustnicy w pozycję rozruchu (I) i przytrzymać go aż do momentu uruchomienia silnika.
- 3aii. **KUBOTA** - Od super, trzymając pozycję ciepła (∞) przez 10 sekund, Obrócić kluczyk zapłonu przy dźwigni przepustnicy w pozycję rozruchu (I) i przytrzymać go aż do momentu uruchomienia silnika.
- NIE WOLNO** kręcić silnikiem przez długi czas. Maksymalnie powinno to być 10 s.
- 3b. Po uruchomieniu silnika upewnij się, że kluczyk zapłonu znajduje się w pozycji WŁ. (I) w trakcie pracy. (Obrócenie kluczyka zapłonu w pozycję WYŁ. (0) uniemożliwi ładowanie akumulatora przez alternator).



Uruchamianie silnika — rozruch ręczny

- 4a. Chwycić uchwyt rozrusznika linkowego.
- 4b. Powoli pociągnąć uchwyt aż do wycucia mocnego oporu.
- 4c. Powoli cofnąć uchwyt rozrusznika do pozycji początkowej.
- 4d. Nacisnąć dźwignię dekompresji, a następnie ją puścić. Dźwignia dekompresji powróci automatycznie do pierwotnej pozycji po uruchomieniu silnika.
- 4e. Chwycić uchwyt rozrusznika linkowego.
- 4f. Pociągnąć mocno uchwyt do końca jednostajnym ruchem. W razie potrzeby użyć dwóch rąk.
- 4g. Powoli cofnąć uchwyt rozrusznika do pozycji początkowej.
- 4h. Jeżeli silnik nie uruchomi się, powtórz procedurę od punktu 4b.
5. Przesunąć dźwignię przepustnicy w pozycję biegu jałowego (LOW) i odczekać kilka minut do rozgrzania silnika.
6. Po rozgrzaniu silnika urządzenie jest gotowe do pracy.
7. Przesunąć szybko dźwignię przepustnicy w pozycję maks. obrotów („H”), aby zapobiec uszkodzeniu sprzęgła. Pozycja „maks. obrotów” tego urządzenia została wyregulowana fabrycznie, tak aby zapewnić optymalną wydajność urządzenia. **NIE WOLNO** zmieniać tego ustawienia, ponieważ może to spowodować przedwczesne zużycie i automatyczne unieważnienie gwarancji silnika i urządzenia.
8. Przesunąć dźwignię hamulca postojowego w prawo, aby wyłączyć hamulec.



UWAGA: Zaniedbanie czynności wyłączania hamulca postojowego przed przystąpieniem do jazdy urządzeniem do przodu lub tyłu spowoduje poważne uszkodzenia mechanizmu hamulca postojowego, jak i układu napędowego.

9. Elementy sterowania

9a. Dźwignia przepustnicy

Podczas pracy dźwignia przepustnicy zawsze powinna znajdować się w pozycji maksymalnych obrotów. **NIE WOLNO** zmieniać prędkości jazdy przez zmianę obrotów silnika.

9b. Dźwignia kierunku jazdy

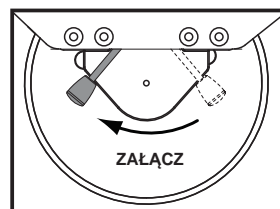
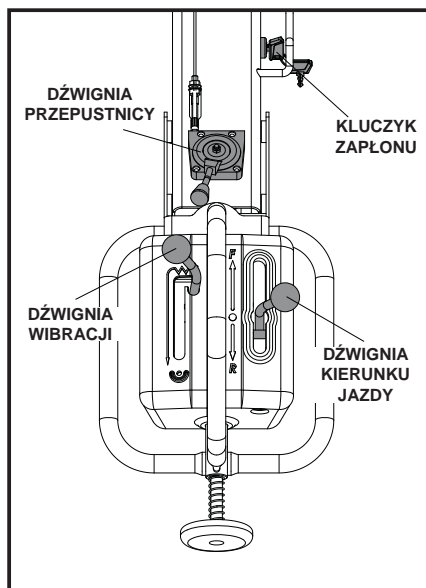
Przesunąć dźwignię do przodu, aby jechać do przodu. Aby włączyć ruch do tyłu, należy przesunąć dźwignię do tyłu.

9c. Dźwignia wibracji

Przestawiając dźwignię wibracji w pozycję WŁ., można włączyć mechanizm wibracji w celu generowania wibracji.

10. Zatrzymywanie silnika

11. Przesunąć dźwignię przepustnicy w pozycję biegu jałowego (LOW), aby przygotować się do zatrzymania silnika.
12. Odczekać na biegu jałowym 1–3 minut.
13. Przesunąć dźwignię przepustnicy w pozycję zatrzymania awaryjnego (STOP), aby zatrzymać silnik. Następnie obrócić kluczyk zapłonu w pozycję „WYŁ.”. Jeżeli kluczyk zapłonu znajduje się w pozycji WŁ., gdy silnik jest zatrzymany, emitowany jest sygnał dźwiękowy.
14. Zamknąć zawór paliwa.
15. Zastosować hamulec postojowy, przesuując dźwignię hamulca postojowego w lewo.



- **Po dokonaniu kontroli opisanych w dziale 'przed uruchomieniem' możesz uruchomić silnik.**
Prowadzone ręcznie Walce serii TDX 650A Grupy Belle są wyposażone w sprzęgło odśrodkowe; pozwala ono pracować silnikowi na biegu jałowym bez napędzania pompy hydraulicznej.
- Ponieważ prędkość silnika jest zwiększona sprzęgło zostaje załączone i silnik napędza Pompę Hydrauliczną, aby przesłać moc hydrauliczną do napędu bębna oraz od napędu mechanizmu drgań. Aby zapobiec uszkodzeniu sprzęgła odśrodkowego, przesunąć dźwignię przepustnicy szybko z pozycji L do pozycji H. Dla prawidłowej pracy prędkość silnika powinna być nastawiona na maksimum podczas pracy ubijania.
- Unikaj pracy maszyny na całkowicie ubitych, twardych i niepodatnych nawierzchniach. W przeciwnym razie łożyska i inne mechaniczne elementy składowe ulegną uszkodzeniu i żywotność maszyny tym samym zostanie ogromnie zmniejszona.
- W przypadku pracy na stromym zboczu należy zwrócić szczególną uwagę, aby podczas obsługi prowadzić urządzenie w dół zbocza. Zawsze należy poruszać się w górę lub w dół zbocza. Nie wolno jeździć w poprzek zbocza. Aby zatrzymać urządzenie na zboczu, należy zawsze załączać hamulec postojowy.
- Podczas ruchu wstecznego maszyny upewnij się, że nie stoisz z tyłu Rękojeści Operatora. Zawsze chodź wzdłuż Rękojeści Operatora i bądź zwrócony twarzą w kierunku jazdy.
- **Podnoszenie**
Jeżeli konieczne jest użycie sprzętu do podnoszenia w celu ustawienia walca TDX 650A, należy upewnić się, że sprzęt do podnoszenia ma dopuszczalne obciążenie robocze przekraczające masę urządzenia (patrz tabela Dane techniczne). Odpowiednie łańcuchy lub zawieszki należy mocować TYLKO do miejsca na środku urządzenia (ucho do podnoszenia) lub miejsc w rogach urządzenia (miejsca do mocowania taśm).
- **TRANSPORTOWANIE**
Transportowanie na pojeździe.
Zapewnij blokadę Rękojeści i stosuj odpowiednie liny o wystarczającej szerokości, długości i wytrzymałości przy załadunku i rozładunku z pojazdu.
- Zastosuj hamulec postojowy i przywiąż silnie maszynę do pojazdu na czas transportu.

Konserwacja

Prowadzone ręcznie walce Grupy Belle serii TDX 650A są zaprojektowane, aby zapewnić przez wiele lat bezproblemową pracę urządzenia. Ważnym jednak jest, aby była przeprowadzana regularna, opisana w niniejszym dziale konserwacja urządzenia. Zaleca się, aby wszystkie ważniejsze prace konserwacyjne i naprawy były przeprowadzane przez autoryzowanego dealera Grupy Belle. Zawsze stosuj oryginalne części zamienne Grupy Belle. Używanie nieautentycznych części może doprowadzić do unieważnienia Twojej gwarancji. Przed przystąpieniem do wykonywania czynności konserwacyjnych urządzenia należy wyłączyć silnik i wyjąć kluczyk zapłonu.

Zawsze ustawiaj maszynę na poziomym podłożu dla zapewnienia prawidłowego odczytu poziomów płynu. Zawsze stosuj oleje zalecane (patrz strona 158).

Obsługa Silnika

Dokonuj obsługi silnika zgodnie z wymaganiami technicznymi jego producenta. Odniesij się tu do podręcznika pracy i konserwacji silnika.

Uwaga: Po usunięciu pokrywy upewnij się czy wszystkie śruby są odpowiednio zamocowane podczas ponownego jej demontażu. **NIE WOLNO** ponownie uruchamiać urządzenia, gdy zdjęte są jakiegokolwiek osłony.

Konserwacja: co 8 godzin lub codziennie

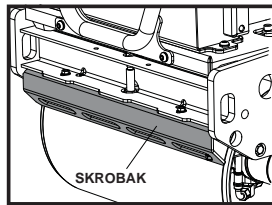
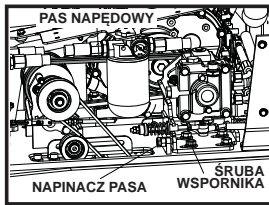
1. Sprawdź, czy śruby i nakrętki nie są luźne, jeśli tak dociągnij je natychmiast.
2. Sprawdź i wyczyść wkład filtra powietrza, wymień wkład zgodnie z zaleceniami producenta silnika. Gdy warunki pracy silnika są niezwykle pyliste i trudne, czyszczenie wkładu filtra powinno być przeprowadzane częściej
3. Sprawdź poziom oleju silnikowego przed operacją.

Konserwacja: Po pierwszych 50 godzinach, a następnie co 200 godzin

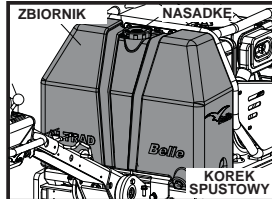
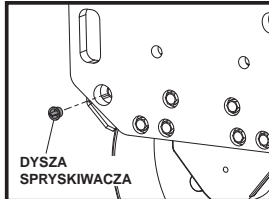
1. Wymień olej silnikowy - patrz procedura na stronie 158.

Konserwacja: co 50 godzin lub co tydzień**1. Sprawdź napięcie Pasa Napędowego.**

- 1a. Złuzuj cztery śruby ustalające Wspornik Pompy i obróć Śrubę Nastawczą, aż osiągnięte zostanie prawidłowe napięcie pasa. Pas powinien zwiisać 5mm na jego środku na odległości pomiędzy Sprzęgłem Odśrodkowym, a kołem pasowym pompy
- 1b. Dokręć cztery śruby na Wsporniku Pompy. Gdy pas jest zużyty lub nałamany, wymień go na nowy.

**2. Ustaw prześwit Zgarniaka**

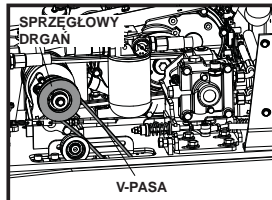
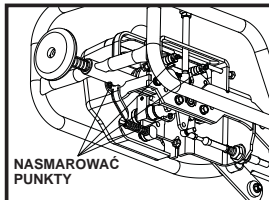
- 2a. Zdejmij Zgarniak i wytrzyj go z brudu, błota i asfaltu.
- 2b. Zgarniak Zamontuj ponownie Zgarniak do Wspornika Zgarniaka i zamocuj przy odpowiednim prześwicie od bębna.

**3. Zbiornik Wody**

- 3a. Spuścić całą wodę i wyczyścić wnętrze zbiornika przy użyciu węża

4. Dysza spryskiwacza

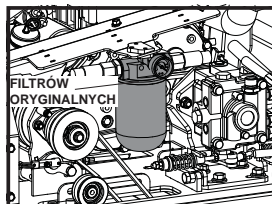
- 4a. Zdejmij Nasadkę z dyszy i wyczyść wnętrze Dyszy Spryskiwacza

**5. Części Ruchome**

- 5a. Nanieś smar na Koniec Pręta Przewodu Napędu/Drgań.
- 5b. Ponownie nasmarować punkty smarowania na dyszlu prowadzącym.
- 5c. Nasmarować wał wibratora

Konserwacja: co 100 godzin**1. Mechanizm Sprzęgłowy Drgań**

- 1a. Sprawdź, aby upewnić się, że Mechanizm Sprzęgłowy Drgań pracuje prawidłowo.
- 1b. Nanieś smar na poruszające się części.
- 1c. Sprawdź stan techniczny napędowego pasa klinowego. Gdy jest on zużyty lub nałamany wymień pas.

**Konserwacja: co 500 godzin**

1. Wymieniaj Wkład Filtra Oleju Hydraulicznego po każdych 500 godzinach pracy. Używaj wkładów Filtrów Oryginalnych

Konserwacja: co 800 godzin

1. Wymieniaj Olej Hydrauliczny. Wypłucz zbiornik przed waniem nowego Oleju Hydraulicznego. Celem odpowiedzenia układu hydraulicznego pozostaw otwartą Pokrywę Zbiornika uruchom silnik na pełnej jego prędkości bez obsługiwaną Dźwignię Napędu i Dźwignię Drgań przez okres 10 minut. Następnie zainstaluj ponownie Pokrywę Zbiornika.

Ustawianie Punktu Zerowego Dźwigni Napędu

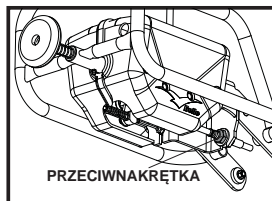
Pozycja zerowa Dźwigni Napędu może ulec przesunięciu na skutek drgań lub zużycia się przewodów napędowych. Dla ustawienia Punktu Zerowego postępuj zgodnie z poniższymi wskazówkami;

1. Ustaw maszynę na powierzchni poziomej.
2. Upewnij się, czy silnik jest wyłączony.
3. Wyjmij Nakrętkę ustalającą Koniec Pręta Przewodu Napędowego do Dźwigni Napędu.

**OSTRZEŻENIE**

Nie próbuj uruchamiać silnika, gdy ta nakrętka jest zdjeta z tego miejsca. Maszyna może nagle i niepostrzeżenie ruszyć bez możliwości jej kontrolowania Dźwignią Napędu, co może spowodować ostre obrażenia lub uszkodzenie mienia.

4. Złuzuj Nakrętkę Zabezpieczającą na Końcu Pręta.
5. Obróć Koniec Pręta albo zgodnie z ruchem wskazówek zegara albo w kierunku przeciwnym w zależności od kierunku przesunięcia pozycji zerowej.
6. Zamontuj na powrót Koniec Pręta do Kabła Napędowego i zabezpiecz go nakrętką.
7. Uruchom silnik i zwiększ obroty silnika do maksimum. Nie zapomnij sprawdzić, czy pozycja zerowa została prawidłowo ustawiona.
8. Jeśli nie, zatrzymaj silnik, zdejmij nakrętkę i powtórz procedurę od 5 do 7 razy, aż pozycja zerowa zostanie ustawiona prawidłowo.
9. Gdy pozycja zerowa jest ustawiona prawidłowo załóż Loctite na Nakrętkę, która ustali Koniec Pręta i zaciśnij go. Następnie nakręć Nakrętkę Zabezpieczającą na koniec pręta.



Olej hydrauliczny

- Total EP32, Shell Tellus T37, MOBIL DTE15 or ESSO Unipower, XL46.

Olej silnikowy

Odpowiednią lepkość oleju silnikowego należy wybrać w oparciu o temperaturę otoczenia oraz korzystając z poniższej tabeli klasyfikacji lepkościowej oleju SAE.

Maszyna ta została fabrycznie napełniona olejem SAE 15W-40.

Specyfikacja oleju silnikowego

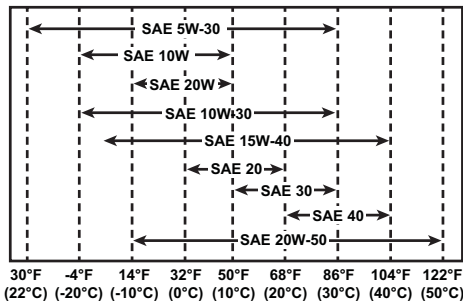
Należy korzystać z oleju silnikowego spełniającego lub przekraczającego następujące wytyczne i klasyfikacje:

Kategorie

- Kategoria API: CD lub wyższa
- Kategorie ACEA: E-3, E-4 i E-5
- Kategoria JASO: DH-1

Definicje

- Klasyfikacja API (Amerykański Instytut Naftowy)
- Klasyfikacja ACEA (Międzynarodowa Organizacja Producentów Pojazdów Samochodowych)
- JASO (Japońska Organizacja ds. Standardów Samochodowych)

**Sposób wymiany oleju silnikowego - Yanmar**

1. Należy upewnić się, że wałek znajduje się na prawidłowej pozycji, a uchwyt roboczy na pozycji do magazynowania. Zaciągnąć hamulec ręczny.
2. Poluzować nakrętkę na stronie spodniej korka spustowego/wlewowego oleju. UWAGA: na tym etapie NIE należy wyjmować korka.
3. Wysunąć wąż z panelu bocznego.
4. Wykręcić zestaw czterech śrub M8, korzystając z klucza 13 mm. Zdjąć pokrywę boczną.
5. Wyciągnąć wąż z obudowy, wyjąć korek i opróżnić zawartość do pojemnika.
6. Ponownie zamontować panel boczny, korzystając z 13 mm klucza, i wsunąć wąż spustowy/wlewowy oleju przez otwór w panelu. Dokręcić osłonę boczną przy pomocy nakrętki. Nie nakładać korka.
7. Korzystając z lejka, należy wlać olej do węża wlewowego. Konieczne jest zachowanie ostrożności, aby nie przepełnić zbiornika. Korzystając ze wskaźnika prętwowego, sprawdzić poziom oleju.
8. Zamocować korek spustowy/wlewowy.
9. Sprawdzić, czy maszyna funkcjonuje prawidłowo.

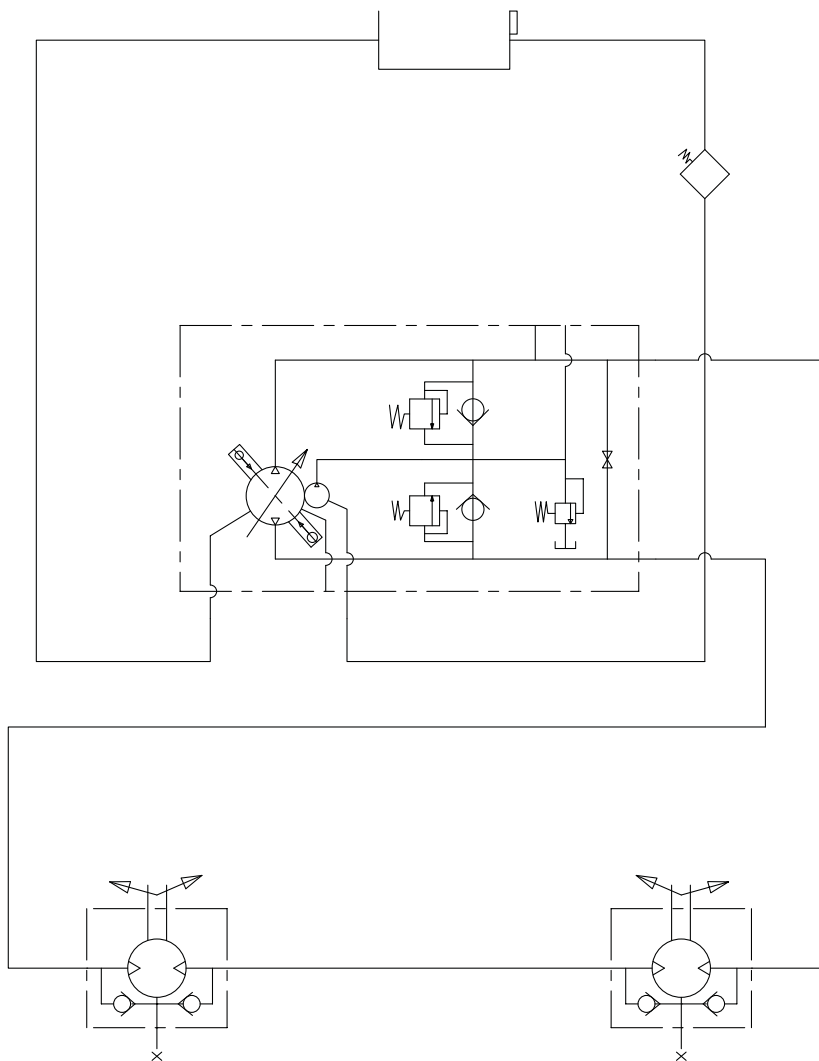
Sposób wymiany akumulatora

1. Odkręcając cztery śruby przy pomocy 13 mm klucza, zdjąć boczną osłonę. Odłożyć elementy mocujące na bok.
2. Korzystając z 11 mm klucza, odłączyć przewód uziemiający od akumulatora, a następnie przewód dodatni.
3. Zdjąć zacisk akumulatora oraz podkładkę. Odkręcić dwie nakrętki i dwie podkładki przy pomocy 13 mm klucza.
4. Odkręcić długą śrubę akumulatora i zdjąć podkładkę przy pomocy 13 mm klucza.
5. Odkręcić dwie śruby z regulatora przy pomocy 10 mm klucza nasadowego.
6. Wyjąć uchwyt znajdujący za regulatorem, korzystając z 10 mm klucza nasadowego. Należy zachować ostrożność, aby nie zgubić elementu dystansowego znajdującego się za uchwytem.
7. Przesunąć elastyczny pasek zabezpieczający do przewodów, aby je wyciągnąć.
8. Wysunąć akumulator i wsunąć na jego miejsce nowy.
9. Podłączyć ponownie przewody, unieruchamiając je przy pomocy paska zabezpieczającego.
10. Ponownie zamontować uchwyt i podkładkę, a następnie dokręcić je momentem 12 Nm.
11. Ponownie zamocować dwie śruby na regulatorze i dokręcić momentem 12 Nm.
12. Dokręcić śrubę akumulatora z podkładką momentem 28 Nm.
13. Zamocować zacisk akumulatora i podkładkę przy pomocy 13 mm klucza. Dokręcić nakrętkę w taki sposób, aby widoczne było 8 mm gwintu.
14. Podłączyć do akumulatora przewód dodatni, a następnie przewód uziemiający.
15. Zamocować osłonę boczną. Dokręcić cztery śruby momentem 28 Nm.

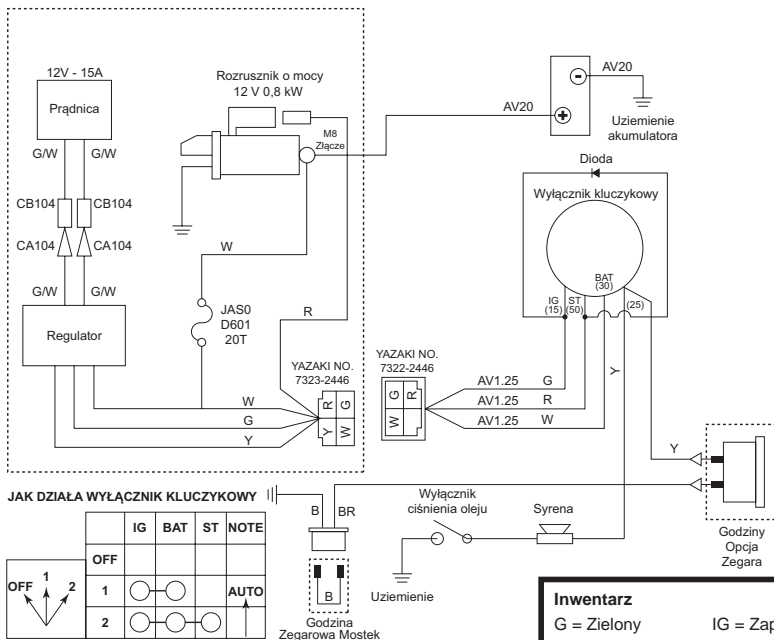


OSTRZEŻENIE

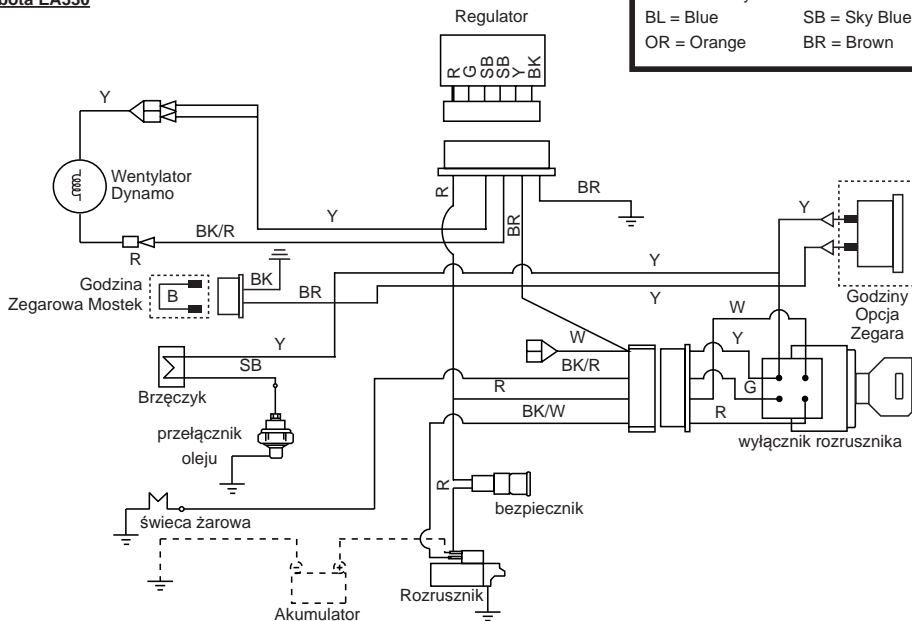
Jeśli na obwodzie hydraulicznym przeprowadzane są jakiegolwiek naprawy, zakrętka zbiornika paliwa musi być poluzowana, aby system nie był pod ciśnieniem.



Yanmar L100N



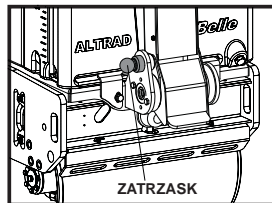
Kubota EA330



Przechowywanie D³ugoterminowe



1. Dla przechowywania przez dłuższy okres czasu opróżnij paliwo ze zbiornika poprzez odessanie jego pozostałości przez wlot paliwa lub przez filtr paliwa po uprzednim usunięciu osłony filtra.
2. Oczyszczyć element filtru powietrza
3. Wytrzyj olej i kurz zgromadzony na wszystkich gumowych częściach.
4. Oczyszczyć płytę dolną i zabezpiecz ją cienką warstwą oleju chroniącą ją przed rdzą.
5. Okryj urządzenie i przechowuj je w suchym pomieszczeniu.
6. Rączka może być w pozycji pionowej podczas przechowywania. Pociągnij zatyczkę i unieś rączkę. Upewnij się, czy zatyczka bezpiecznie i pewnie trzyma rączkę.



Gwarancja



Twój nowy Ubijak Grupy Belle jest objęty gwarancją dla pierwotnego nabywcy przez okres jednego roku (12 miesięcy) od pierwotnej daty zakupu.

Gwarancja Grupy Belle obejmuje błędy w konstrukcji, materiałach i jakości wykonania.

Następujące elementy nie są objęte gwarancją Grupy Belle:

1. Uszkodzenia spowodowane niewłaściwym użytkowaniem, zrzuconiem lub temu podobnym uszkodzeniem, wywołanym lub będącym wynikiem nie zastosowania się do wskazanej kolejności montażu, zasady działania lub instrukcji konserwacji przez użytkownika.
2. Zmiany, przyłączenia i naprawy wykonywane przez osoby spoza Grupy Belle lub osoby inne niż jej uznani przedstawiciele handlowi.
3. Koszty transportu i przesyłek do i od Grupy Belle lub jej uznanych przedstawicieli handlowych celem naprawy bądź oceny technicznej jakichkolwiek z maszyn, nie będących podstawą do roszczenia gwarancyjnego.
4. Koszty materiałowo-robocze odnawiania, naprawy i wymiany elementów składowych w związku z ich zwykłym zużyciem.

Następujące elementy nie są objęte gwarancją.

- Filtr powietrza w silniku

Grupa Belle i/lub jej uznani przedstawiciele handlowi, dyrektorzy, pracownicy lub firmy ubezpieczeniowe nie ponoszą odpowiedzialności za następstwa lub inne uszkodzenia, straty i wydatki powstałe w związku lub będące skutkiem niemożności użytkowania maszyny w określonym przez siebie celu.

Roszczenia gwarancyjne

Wszelkie roszczenia wynikające z gwarancji należy najpierw kierować do Grupy Belle telefonicznie, poprzez telefaks, pocztą elektroniczną lub też pisemnie.

Roszczenia gwarancyjne

Altrad Belle Warranty Department,
Sheen, Nr. Buxton,
Derbyshire, SK17 0EU
England.

Tel : +44 (0)1298 84606,

Fax : +44 (0)1298 84722

Email : warranty@belle-group.co.uk

Informacje o częściach zamiennych



KLUCZ



UŻYC
LOCTITE



UŻYC
OLEJU



UŻYC
SILIKONU

Więcej informacji o dostępności części zamiennych dla tego urządzenia można uzyskać w witrynie www.Belle247.com lub kontaktując się z firmą ALTRAD Belle, korzystając z poniższych danych kontaktowych:-

Tel:- +44 (0)1298 84606

Fax:- +44 (0)1298 84722

Email:- sales@ALTRAD-Belle.com

- Opcja koloru 1

Nr części + S = pomarańczowy (np. 981/05100S)

Nr części + G = zielony

Nr części + B1 = niebieski

Nr części + R1 = czerwony

Nr części + Y = żółty

Nr części + Y2 = żółty

- Opcja koloru 2

Nr części + GR = szary (np. 981/03200GR)

Nr części + GR2 = szary kwarcowy

Nr części + BL = czarny

Nr części + W = biały



Как пользоваться этим документом

Это руководство было написано, чтобы помочь вам в безопасной эксплуатации и обслуживании катка TDX 650A. Это руководство предназначено для продавцов и операторов катка TDX 650A.

Предисловие

Раздел '**Описание инструмента**' поможет вам познакомиться с основными деталями и управлением машины.

Раздел '**Экология**' описывает способы экологически безопасной утилизации машины после ее списания.

Разделы '**Общая безопасность**' и '**Здоровье и безопасность**' объясняют, как обеспечить эксплуатацию инструмента, безопасную для оператора и для окружающих людей.

Раздел '**Инструкция по эксплуатации**' поможет отрегулировать машину и управлять ей.

Раздел '**Поиск и устранение неисправностей**' поможет справиться с неполадками в машине.

Раздел '**Уход и обслуживание**' объяснит, как проводить техническое обслуживание машины.

Знаки и обозначения в тексте.

В тексте этого руководства отмечены места, на которые следует обратить особое внимание:



ВНИМАНИЕ

Возможна неисправность инструмента. Если не соблюдать правила работы, возможна травма оператора или повреждение машины.



ОПАСНО

Существует угроза для жизни оператора.



Опасно



ОПАСНО

Перед началом любых работ по эксплуатации или техническому обслуживанию этой машины следует **ОБЯЗАТЕЛЬНО ИЗУЧИТЬ** данное Руководство.

НУЖНО ЗНАТЬ, как безопасно управлять машиной и как проводить техническое обслуживание.

(Внимание! Перед тем как включать машину, убедитесь, что сможете ее выключить, если столкнетесь с трудностями.)

ВСЕГДА надевайте или используйте средства индивидуальной защиты.

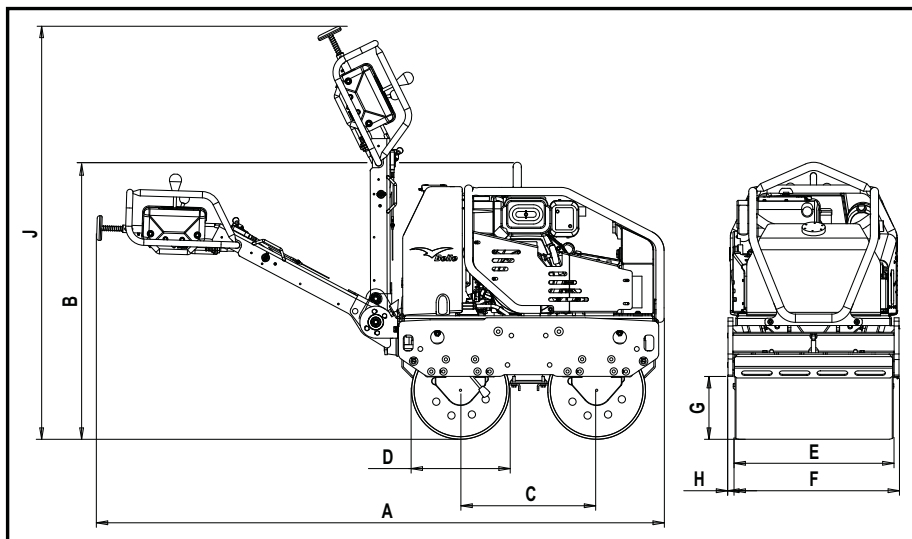
Если у вас появятся **ЛЮБЫЕ ВОПРОСЫ** по работе с машиной, **ОБРАТИТЕСЬ К СВОЕМУ НАЧАЛЬНИКУ ИЛИ В КОМПАНИЮ ALTRAD BELLE.** (+44 (0)1298 84606)



Содержание

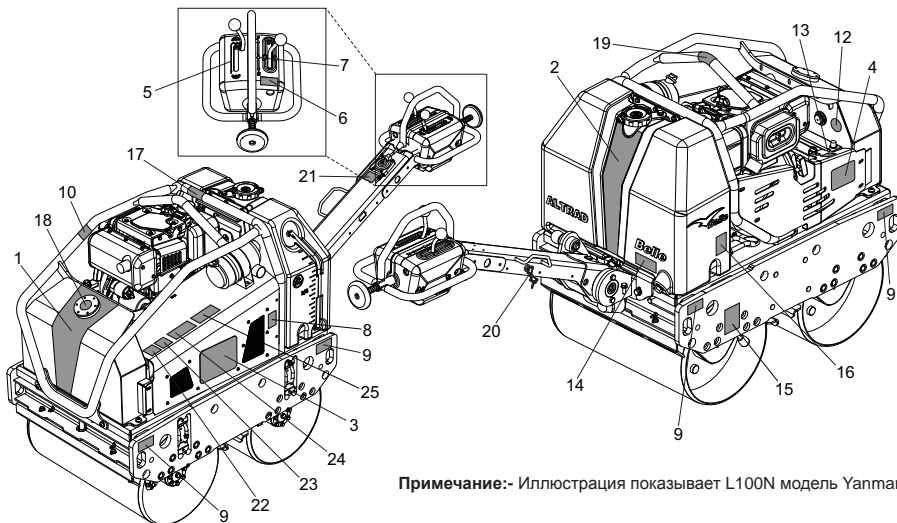
Как пользоваться этим документом	162
Предупреждение	162
Описание инструмента	163
Технические характеристики	164 - 165
Деколи	166
Общая безопасность	166
Здоровье и безопасность	167
Проверка перед началом работы	167
Экология	167
Порядок включения и выключения	168
Работа с катком TDX 650A	169
Уход и обслуживание	169 - 171
Гидравлическая Цепь	172
монтажная схема	172
Длительное хранение	174
Гарантия	174
Информация о запасных частях	174
Сертификат соответствия	4

Belle Group оставляет за собой право изменять технические характеристики без предварительного уведомления и без каких-либо обязательств.



Модель	TDX 650A Yanmar L100N	TDX 650A Kubota EA330
Масса* - Кг	675	684
A - Общая длина - мм	2318	2318
B - Общая высота - мм	1137	1137
C - Колесная база - мм	560	560
D - Диаметр вальца - мм	402	402
E - Ширина вальца - мм	650	650
F - Общая ширина - мм	703	703
G - Дорожный просвет - мм	258	258
H - Боковой свес - мм	26.5	26.5
J - Высота при хранении - мм	1678	1678
Скорость движения (вперед) – м/мин (км/ч)	0 - 70 (0 - 4.2)	0 - 70 (0 - 4.2)
Скорость движения (назад) – м/мин (км/ч)	0 - 38 (0 - 2.3)	0 - 38 (0 - 2.3)
Частота вибрации – в/мин	3300	3300
Центробежная сила - кН	16	16
Вместимость бака для воды - л	65	65
Вместимость бака для масла - л	16	16
Двигатель	YANMAR L100N	KUBOTA EA330
Тип	4-тактный воздушным охлаждением	4-тактный с водяным охлаждением
Топливо	Diesel	Diesel
Вместимость топливного бака - л	5.4	4.8
Номинальная мощность- л.с. (кВт)	9 (6.6)	5.9 (4.4)
Макс. мощность - л.с. (кВт)	10 (7.4)	6.9 (5.2)
Включение	Эл-во (с Отдача Старт опции резервного)	Эл-во

* Вес указан без воды в резервуаре. Вода в резервуаре = 65 литров = 65 кг

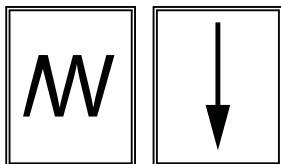


Примечание:- Иллюстрация показывает L100N модель Yanmar.

Элементы 1 до 4 – Деколи торговой марки

Деколи торговой марки идентифицирующие TDX ролик

Элемент 5 – Деколь рычага вибрации



**Вибрация
включена**

**Вибрация
выключена**

Элемент 6 – Деколь предостережения/инструкции

ВНИМАНИЕ! Пожалуйста, прочитайте Инструкцию по Эксплуатации перед использованием машины.

Элемент 7 – Деколь рычага переднего/заднего хода

Рычаг изменяет направление машины. F – вперед, R – назад, ● – нейтральная позиция.

Элемент 8 – Деколь техобслуживания

Указывает на крышку, которая может быть удалена для целей внутреннего технического обслуживания.

Элемент 9 – Деколь крепления ремнями

Показывает, какие места могут быть использованы для крепления машины ремнями к подъемнику для подъема или стягивание ее ремнями во время перевозки.

Элемент 10 – Деколь горячей поверхности

ВНИМАНИЕ! Остерегайтесь горячих поверхностей вокруг Гидравлического бака и Выхлопной области

Элемент 11 – Деколь заполнения машинным маслом

Указывает, где необходима дозаправка и где идет проверка уровня машинного масла.

Элемент 12 – Деколь уровня гидравлического масла

Указывает место датчика, который показывает уровень гидравлического масла в баке

Элемент 13 – Деколь типа машинного масла

Объясняет, какой тип масла должен быть использован для заправки двигателя

Элемент 14 – Деколь оттока воды

Если прогнозируемая окружающая температура равняется ниже нуля, резервуар для воды должен быть опустошен, используя пробку для слива.

Элемент 15 – Деколь стояночного тормоза

Показывает позицию стояночного тормоза. Стояночный тормоз должен быть применен, когда машина не используется.

Элемент 16 – Деколь крана форсуночной стойки

Показывает позицию кранов форсуночных стоек и какой кран для какой форсуночной стойки.

Элемент 17 – Деколь - Только дизельное топлива

Двигатель должен быть заполнен ТОЛЬКО дизелем.

Элемент 18 – Деколь гидравлического масла

Расположение крышки заливной горловины бака с гидравлическим маслом

Элемент 19 – Деколь кольца для подъема

Кольцо для подъема используется со стропом или механическим подъемником.

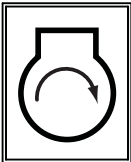
Элемент 20 – Деколь ключа зажигания



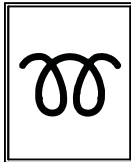
ВЫКЛЮЧЕН



ВКЛЮЧЕН



ЗАПУСК

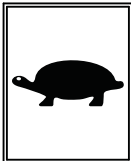


**ТЕПЛО
(КУВОТА)**

Элемент 21 – Деколь дросселя



Позиция
максимального
количества
оборотов
в минуту



Позиция
холодного
хода



Позиция
аварийной
остановки

Элемент 22 – Деколь безопасности



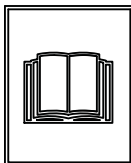
Используйте
средства
защиты
слуха



Используйте
средства
защиты
глаз



Используйте
защитную
обувь



Пожалуйста
прочтите
руководство
по
эксплуатации

Элемент 23 – Деколь уровня шума

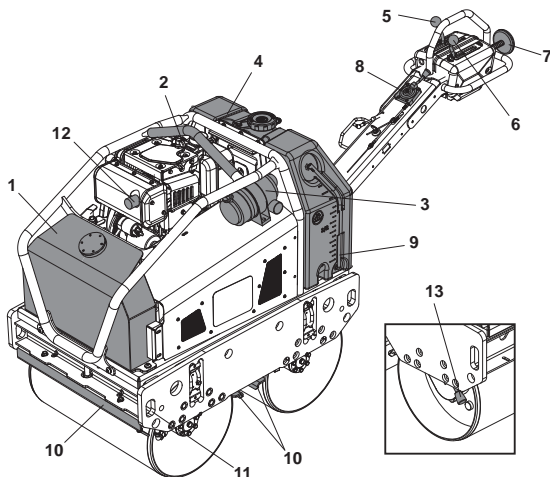
Гарантированный уровень звуковой мощности машины в децибелах (dB).

Элемент 24 – Предостерегающая наклейка о выхлопных газах (часть № 800-99520)

Двигатели выделяют угарный газ; работать только в хорошо проветриваемых помещениях.

Элемент 25 – Деколь раздавливания

ВНИМАНИЕ! Остерегайтесь механических компонентов, если ограждение снимается.



1. Скребок.
2. Кольцо для подъема.
3. Крышка для двигателя.
4. Двигатель
5. Бак для воды
6. Ручка переключения Вперед / Назад
7. Ручка вибратора
8. Предохранитель заднего хода
9. Датчик уровня воды.
10. Брусья скобления.
11. Места для крепления ремней.
12. Ручка дросселя.
13. стояночный тормоз

Примечание:- Иллюстрация показывает L100N модель Yanmar.

Общая безопасность

Для того чтобы обеспечить собственную безопасность и безопасность окружающих вас людей, прочтите приведенные ниже инструкции по технике безопасности и убедитесь, что вы их полностью понимаете. Оператор обязан убедиться, что он точно знает способы безопасной эксплуатации. Если вы не уверены, что сможете безопасно и правильно использовать каток TDХ 650А обратитесь к своему начальнику или в компанию Altrad Belle.



ВНИМАНИЕ

Неправильное выполнение технического обслуживания может быть опасным. Прочтите и поймите содержание этого раздела, прежде чем начинать любые работы по техническому обслуживанию или ремонту.

- Этот инструмент разрешается использовать только по указанному назначению.
- К работе с инструментом допускается только хорошо подготовленный специалист.
- Владелец этого инструмента обязан соблюдать сам и обучить оператора этого инструмента соблюдению действующих в его стране норм охраны труда.
- Для подъема машины использовать грузоподъемное оборудование подходящей мощности.
- Разрешается использовать этот инструмент только на поверхности, где обеспечена его устойчивость. При работе рядом с краем траншеи соблюдайте осторожность, чтобы не допустить опрокидывания или падения инструмента.
- Соблюдайте особую осторожность, управляя движением инструмента при работе на склоне. Разрешается направлять инструмент только вниз и вверх по склону, а не поперек склона.
- Оградите место работы и не оградите на рабочую площадку посторонних лиц и персонал, не участвующий в работах.
- Во время работы с инструментом оператор обязан использовать индивидуальные средства защиты (см. раздел «Здоровье и безопасность»).
- Перед тем как включать машину, убедитесь, что сможете ее безопасно выключить, если столкнетесь с трудностями.
- Перед началом работ по обслуживанию двигателя необходимо его выключить.
- Во время работы двигатель сильно нагревается, поэтому нужно дать ему остыть, прежде чем прикасаться к нему.
- Запрещается оставлять работающий двигатель без наблюдения.
- Запрещается снимать или изменять установленные защитные средства – они необходимы для вашей безопасности.
- Всегда проверяйте состояние и надежность защитных средств. **ЗАПРЕЩАЕТСЯ РАБОТАТЬ С ИНСТРУМЕНТОМ**, если отсутствует или неисправно защитное средство.
- Запрещается работать с инструментом оператору, который болен, устал или находится под воздействием алкоголя или наркотика.
- При разработке инструмента были приняты меры для снижения возможной опасности, связанной с его использованием. Однако такая опасность **СУЩЕСТВУЕТ**, ее не очень легко увидеть, но она может послужить причиной ущерба для имущества, травмы или смерти человека. Если такая непредсказуемая опасность все же появится, следует немедленно выключить инструмент, а оператор или его начальник должен принять необходимые меры, чтобы устранить опасность. В случае необходимости следует сообщить изготовителю о происшествии, чтобы он мог предотвратить возникновение аналогичной ситуации в будущем.

Безопасность при работе с топливом



ОПАСНО

Топливо огнеопасно. Оно может стать причиной травмы человека или ущерба для имущества. Наполняя топливный бак, нужно выключить двигатель, потушить открытый огонь и не курить. Немедленно вытереть разлитое топливо.

- Перед заправкой топлива необходимо выключить двигатель и дать ему остыть.
- Запрещается курить и оставлять открытый огонь рядом с местом заправки.
- Наливая топливо, используйте подходящую воронку и старайтесь не пролить топливо на двигатель.
- Разлитое топливо следует немедленно засыпать песком. Если топливо пролилось на одежду, нужно немедленно переодеться.
- Хранить топливо в специальной емкости, на использование которой есть разрешение, в защищенном от тепла и огня месте.

Вибрация.

Когда выполняется уплотнение, вибрация передается по ручке инструмента рукам оператора. Специально для снижения вибрации рук компания Belle Group разработала комплект Minipas. См. в разделе «Технические характеристики» уровень вибрации и допустимое время работы (рекомендуемое максимальное время воздействия в день). **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** превышать максимальное допустимое время воздействия.

Средства индивидуальной защиты.

При работе с этим инструментом необходимо использовать соответствующие средства индивидуальной защиты: защитные очки, перчатки, наушники, респиратор или пылезащитную маску и обувь со стальным носком и нескользкой подошвой. Необходимо одеваться в соответствии с выполняемой работой. Всегда защищайте кожу от контакта с бетоном.

Пыль.

Во время уплотнительных работ образуется пыль, которая может быть опасной для вашего здоровья. Обязательно надевайте маску, предназначенную для защиты от конкретного вида пыли.

Топливо.

Не глотайте топливо и не вдыхайте его пары, не допускайте контакта топлива с кожей. Немедленно смойте попавшее на кожу топливо. Если топливо попало в глаза, следует промыть глаза большим количеством воды и как можно скорее обратиться за медицинской помощью.

Выхлопные газы.

Запрещается включать каток TDХ 650А в помещении и в закрытом пространстве. На рабочей площадке должна быть обеспечена надлежащая вентиляция.



ОПАСНО

Выхлопные газы от этого инструмента очень токсичны и могут стать причиной смерти!

Проверка перед началом работы

Осмотр перед включением

Описанный ниже осмотр следует проводить перед началом каждой смены или каждые четыре часа работы. Подробное описание процедуры см. в разделе «Обслуживание». При обнаружении неисправности запрещается использовать BWR до полного ее устранения.

1. Внимательно осмотрите инструмент на предмет признаков неисправности.
2. Проверьте шланги, заливные отверстия, дренажные отверстия и другие поверхности на предмет потеклов. Перед началом работы устранили все потечи.
3. Проверьте уровень масла в двигателе и при необходимости долейте.
- 3-1. Проверьте инструмент на ровную поверхность и проверьте уровень масла в двигателе.
- 3-2. Достаньте маслоизмерительный щуп и убедитесь, что масло доходит до уровня кольца на заливочной горловине. используйте масло с достаточной вязкостью (См. карту вязкости эксплуатационного класса SAE в разделе «Обслуживание»)
4. Проверьте уровень топлива и при необходимости долейте. Используйте чистое топливо. Использование грязного топлива может вызвать неисправность топливной системы.
5. Проверьте чистоту воздушного фильтра. При сильно загрязненном фильтре может быть нарушена работа двигателя. Если фильтрующий элемент грязный, его нужно очистить. (См. раздел «Обслуживание»).
6. Проверьте исправность органов управления. Убедитесь, что ручка привода, ручка вибрации, ручка управления заслонкой дросселя, стояночный тормоз и предохранитель заднего хода двигаются свободно.
7. Проверьте уровень охлаждающей жидкости двигателя. Топ до уровня «заполнение», если требуется - **КУВОТА ТОЛЬКО!**

Экология

Безопасная утилизация

Инструкции по охране природы.



В этом инструменте используются ценные материалы. Списанные инструменты и оборудование нужно сдавать в специальные организации на переработку.

Деталь	Материал
Ручка оператора	Сталь
Рама	Сталь
Бак для гидравлического масла	Сталь
Бак для воды	Полиэтилен
Чехол	Полиэтилен
Гидравлический насос	Сталь и алюминий
Гидравлический мотор	Сталь
Двигатель	Сталь и алюминий
Разные детали	Сталь, алюминий, резина






ВНИМАНИЕ

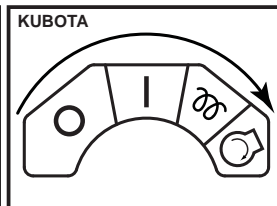
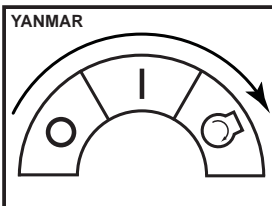
Неправильное выполнение технического обслуживания может быть опасным. Прочтите и поймите содержание этого раздела, прежде чем начинать любые работы по техническому обслуживанию или ремонту.

Перед включением двигателя убедитесь, что ручка привода установлена в нейтральное положение, ручка вибратора – в положение OFF, а ручка стояночного тормоза – в положение ON.

1. Откройте топливный кран возле двигателя.
2. Переключите дроссельный рычаг на рукоятке управления до позиции полного дросселя (Заяц).

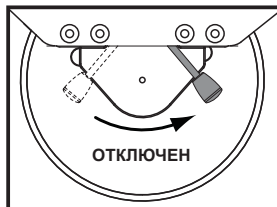
Запуск двигателя – Электрический запуск

- 3а. **YANMAR** – Поверните ключ на дроссельном рычаге до позиции "Start" Запуск  и удерживайте его пока двигатель не заведется.
- 3а. **KUBOTA** – От круто, держись позиции тепла  в течение 10 секунд. Поверните ключ на дроссельном рычаге до позиции "Start" Запуск  и удерживайте его пока двигатель не заведется. **НЕ** поворачивайте в течение долгого времени. Максимум 10 секунд.
- 3б. После того как двигатель был заведен, убедитесь, что ключ установлен на отметке "ON" Включен (I) в течение работы. (Оставив ключ на отметке выключено "OFF" (O) генератор не будет заряжать аккумулятор).



Запуск Двигателя – Ручной Запуск

- 4а. Возьмите в руку рукоятку ручного стартера.
- 4б. Потяните за ручку медленно пока не почувствуете сильное сопротивление.
- 4в. Медленно верните ручку стартера в исходную позицию.
- 4г. Надавите на рычаг декомпрессии и потом отпустите его. Рычаг декомпрессии автоматически вернется в исходную позицию, когда произойдет запуск двигателя.
- 4д. Возьмите в руку рукоятку ручного стартера.
- 4е. Потяните за рукоятку до упора сильным и равномерным движением. Используйте две руки если необходимо.
- 4ж. Медленно верните рукоятку стартера в исходную позицию.
- 4з. Если двигатель не завелся, повторите процедуру, начиная с шага 4б
5. Подвиньте дроссельный рычаг на LOW (низкую) позицию, и дайте двигателю поработать на холостом ходу несколько минут для разогрева.
6. После того, как двигатель разогрелся, машина готова к работе.
7. Подвиньте дроссельный рычаг до позиции высокой скорости "H" быстро, чтобы предотвратить повреждение сцепления. Позиция «Полностью открытый дроссель» этой машины была установлена заранее на заводе для достижения оптимальной производительности машины. **НЕ** изменяйте эту настройку, так как это может привести к преждевременному износу, и гарантия на двигатель и машину будет автоматически аннулирована.
8. Подвиньте рукоятку стояночного тормоза вправо, чтобы выключить его.



ПРИМЕЧАНИЕ: Неосторожность при выключении стояночного тормоза перед попыткой вести машину вперед или назад приведет к повреждению механизма стояночного тормоза, а также системы привода.

9. Контроль оператора

9а. Дроссельный рычаг

Всегда держите дроссельный рычаг в высоком положении в течение работы. **НЕ** пробуйте менять скорость движения, изменяя обороты двигателя.

9б. Рычаг привода

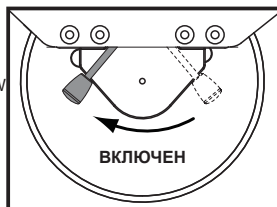
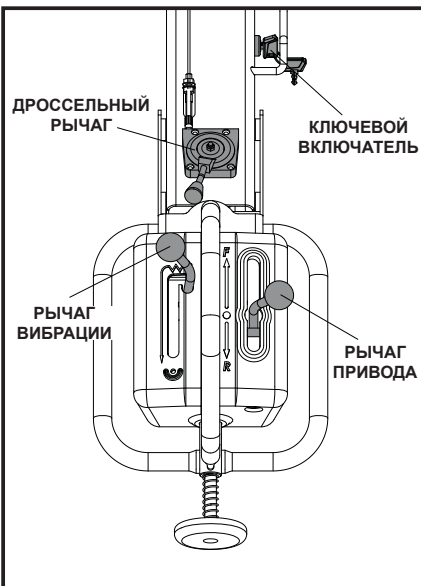
Двигайте рычаг привода вперед, чтобы машина двигалась вперед. Для заднего хода двигайте рычаг назад.

9в. Рычаг вибрации

Путем сдвига рычага вибрации в положение ON (включен) механизм вибрации будет включен, и будет производить вибрацию.

10. Остановка двигателя

11. Для подготовки к остановке двигателя подвиньте дроссельный рычаг в положение LOW
12. Позвольте двигателю поработать на холостом ходу 1-3 минуты.
13. Подвиньте дроссельный рычаг в положение STOP, чтобы остановить работу двигателя. Потом поверните ключ в положение OFF. Зазвучит звонок, когда ключ будет повернут в положение ON, пока двигатель прекращает работу.
14. Закройте топливный кран
15. Затяните стояночный тормоз путем поворота рукоятки стояночного тормоза влево.



- **Закончив проверку, описанную в разделе «подготовка к включению», можно включать двигатель.**
На катках серии TDX 650A установлено центробежное сцепление. Это позволяет включать двигатель на холостом ходу, не включая гидравлический насос.
- С увеличением частоты вращения двигателя включается сцепление и начинает работать гидравлический насос, обеспечивающий гидравлической энергией приводы валцов и вибратора. Чтобы не повредить центробежное сцепление, нужно быстро перевести рычаг дросселя из положения L в положение H. Для нормальной работы необходимо, чтобы при уплотнительных операциях скорость двигателя была максимальной.
- Старайтесь не включать инструмент на плотно утрамбованной, жесткой и неподдающейся поверхности. В противном случае будут повреждены подшипники и другие механические элементы, и срок эксплуатации инструмента значительно сократится.
- Работая на крутом склоне, уделяйте особое внимание эксплуатации машины, так, чтобы машина не скатилась вниз по склону. Всегда работайте вверх и вниз по склону. Не работайте поперек склона. Если машина припаркована на склоне, всегда используйте рычаг стояночного тормоза.
- При движении инструмента задним ходом не стойте перед ручкой управления. Всегда идите рядом с ручкой управления лицом в сторону движения инструмента.
- **Подъем**
Где необходимо используйте подъемное оборудование для расположения TDX 650A, убедитесь, что подъемное оборудование имеет придельную рабочую нагрузку, подходящую для веса машины (смотрите Таблицу технических данных). Прикрепляйте подходящие цепи или стропы ТОЛЬКО к точкам подъема, предусмотренным для этих целей в центре машины (Кольцо подъема) или на каждом углу машины (крепления для ремней).
- **ТРАНСПОРТИРОВКА**
Транспортировка на автомобиле
При погрузке и выгрузке инструмента необходимо закрепить ручку и применять сходни достаточной длины, ширины и прочности.
- На время перевозки необходимо включить стояночный тормоз и надежно закрепить инструмент.

Обслуживание



ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Катки с ручным управлением серии TDX 650A от компании Altrad Belle -Series предназначены для многолетней надежной эксплуатации. Однако необходимо регулярно проводить несложное техническое обслуживание, описанное в этом разделе. Рекомендуется приглашать для выполнения крупных работ по ремонту и обслуживанию уполномоченного дилера Altrad Belle. Следует использовать только оригинальные запасные части Altrad Belle – использование поддельных запасных частей может стать причиной для аннулирования гарантии.

Перед тем, как будет проводиться техническое обслуживание машины, выключите двигатель и вытащите ключ зажигания.

Проверять инструмент следует на ровной поверхности, чтобы уровни жидкостей были показаны правильно. Разрешается использовать только рекомендуемые масла (см 171).

Обслуживание двигателя

Обслуживание двигателя выполняется в соответствии с инструкциями изготовителя.

См. руководство по обслуживанию и эксплуатации двигателя.

Отметьте: Когда Покрытие Обслуживания было удалено, гарантируйте, что все Болты надежно закреплены, когда переоборудуя. НЕ перезапускайте машину, если снято огорождение.

Техническое обслуживание: Каждые 8 часов или каждый день

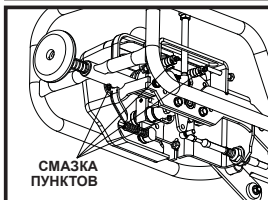
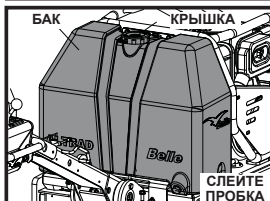
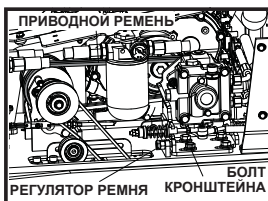
1. Проверить крепление болтов и гаек, при необходимости затянуть.
2. Проверить и очистить фильтрующий элемент воздушного фильтра, смазать этот элемент в соответствии с рекомендациями изготовителя двигателя. Если при работе образуется слишком много пыли, необходимо чаще чистить фильтрующий элемент.
3. Проверьте уровень моторного масла до операции.

Техническое обслуживание: После первых 50 часов и каждые 200 часов впоследствии

1. Замените масло в двигателе - см процедуру на странице 171.

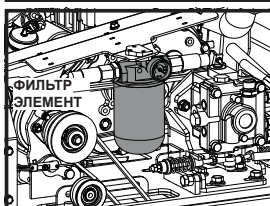
Техническое обслуживание: Каждые 50 часов или каждую неделю

1. Проверить натяжение приводного ремня
 - 1а. Отпустить четыре болта, которыми крепится кронштейн насоса, и поворачивать регулировочный болт до нужного натяжения. Ремень должен прогибаться на 5мм посередине между центробежным сцеплением и шкивом насоса.
 - 1б. Затянуть четыре болта на кронштейне насоса. Если ремень износился или потрескался, заменить его.
2. Отрегулировать зазор скребка
 - 2а. Снять скребок, протереть его от грязи, пыли и асфальта.
 - 2б. Установить скребок на кронштейн крепления и закрепить на нужном расстоянии от вальца.
3. Бак для воды
 - 3а. Слейте всю воду и прочистите бак внутри используя шланг.
4. Форсунка
 - 4а. Снять крышку с форсунки и очистить форсунку изнутри.
5. Движущиеся части
 - 5а. Нанести смазку под наконечник на трос привода / вибрации.
 - 5б. Еще раз смажьте точки смазки на рукоятке управления Стопорная гайка.
 - 5с. Смазать вал вибратора



Техническое обслуживание: каждые 100 часов

1. Механизм сцепления вибратора
 - 1а. Проверить исправность механизма сцепления вибратора.
 - 1б. Нанести смазку на движущиеся части.
 - 1с. Проверить состояние клинового ремня. Если ремень износился или потрескался, заменить его.



Техническое обслуживание: каждые 500 часов

1. Менять фильтрующий элемент в масляном фильтре гидравлической системы каждые 500 часов работы. Использовать только оригинальные сменные фильтры.

Техническое обслуживание: каждые 800 часов

1. Заменить гидравлическое масло. Перед тем как заливать новое гидравлическое масло, нужно промыть бак. Чтобы выпустить воздух из гидравлической системы, включить двигатель на 10 минут на максимальную скорость, не закрывая крышку бака и не включая рычаги привода и вибрации. После этого закрыть крышку бака.

НЕЙТРАЛЬНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ РЫЧАГА ПРИВОДА – РЕГУЛИРОВКА

Нейтральное положение рычага привода может сместиться из-за вибрации или износа тросов привода. Чтобы отрегулировать нейтральное положение, следуйте приведенным ниже инструкциям:

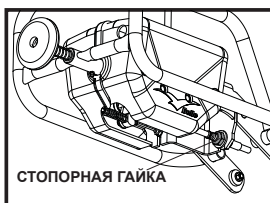
1. Установить инструмент на ровной площадке.
2. Убедиться, что выключен двигатель.
3. Снять гайку, которой крепится наконечник троса к ручке привода.



ОПАСНО

Запрещается включать двигатель, когда снята гайка. Машина может начать неожиданное и неуправляемое движение, а это может причинить тяжелые травмы людям и ущерб имуществу.

4. Ослабить крепежную гайку на наконечнике.
5. Повернуть наконечник по часовой стрелке или против часовой стрелки, в зависимости от того, в каком направлении сместилось нейтральное положение.
6. Надеть наконечник на трос и закрепить гайкой.
7. Включить двигатель и увеличить его обороты до максимума. Убедиться, что нейтральное положение установлено правильно.
8. Если нет, выключить двигатель, снять гайку и повторять операции 5-7, пока не будет правильно установлено нейтральное положение.
9. Когда нейтральное положение будет правильно установлено, нанести «Локлит» на гайку, которой крепится наконечник, и затянуть ее. Затянуть стопорную гайку на наконечнике.



гидравлическое масло

- Total EP32, Shell Tellus T37, MOBIL DTE15 or ESSO Unipower, XL46.

Моторное масло

Вязкость моторного масла выбирается с учетом температуры окружающей среды на основе следующей карты вязкости эксплуатационного класса SAE.

Машина заправляется маслом SAE 15W-40 на заводе.

Технические условия на моторное масло

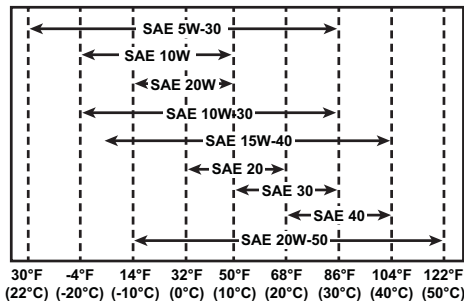
Используется моторное масло с характеристиками не хуже следующих:

Эксплуатационная категория

- Эксплуатационная категория API CD или выше
- Эксплуатационная категория ACEA E-3, E-4 и E-5
- Эксплуатационная категория JASO DH-1

Определения

- Классификация Американского института нефти (API)
- Классификация Европейской ассоциации производителей автомобилей (ACEA)
- Японская организация стандартизации автомобилей (JASO)



Порядок замены моторного масла - Yanmar

1. Установить каток на ровную поверхность с ручкой управления в положении хранения. Включить стояночный тормоз.
2. Ослабить гайку внизу заправочной / сливной пробки. ПРИМЕЧАНИЕ. Пока не снимать пробку.
3. Вынуть шланг с боковой панели.
4. Снять установочные винты 4xM8 гаечным ключом на 13. Снять боковую панель.
5. Вытянуть шланг из шасси, снять пробку и слить масло в емкость.
6. Установить на место боковую панель с помощью гаечного ключа на 13 и вставить заправочный / сливной шланг назад в паз в панели. Затянуть гайку, чтобы закрепить боковую панель, но пока не устанавливать пробку.
7. С помощью лейки залить масло в заправочный шланг. Следует залить не более требуемого количества. Уровень масла проверяется с помощью масляного щупа на левой стороне двигателя.
8. Установить на место заправочную / сливную пробку.
9. Проверить правильность работы машины.

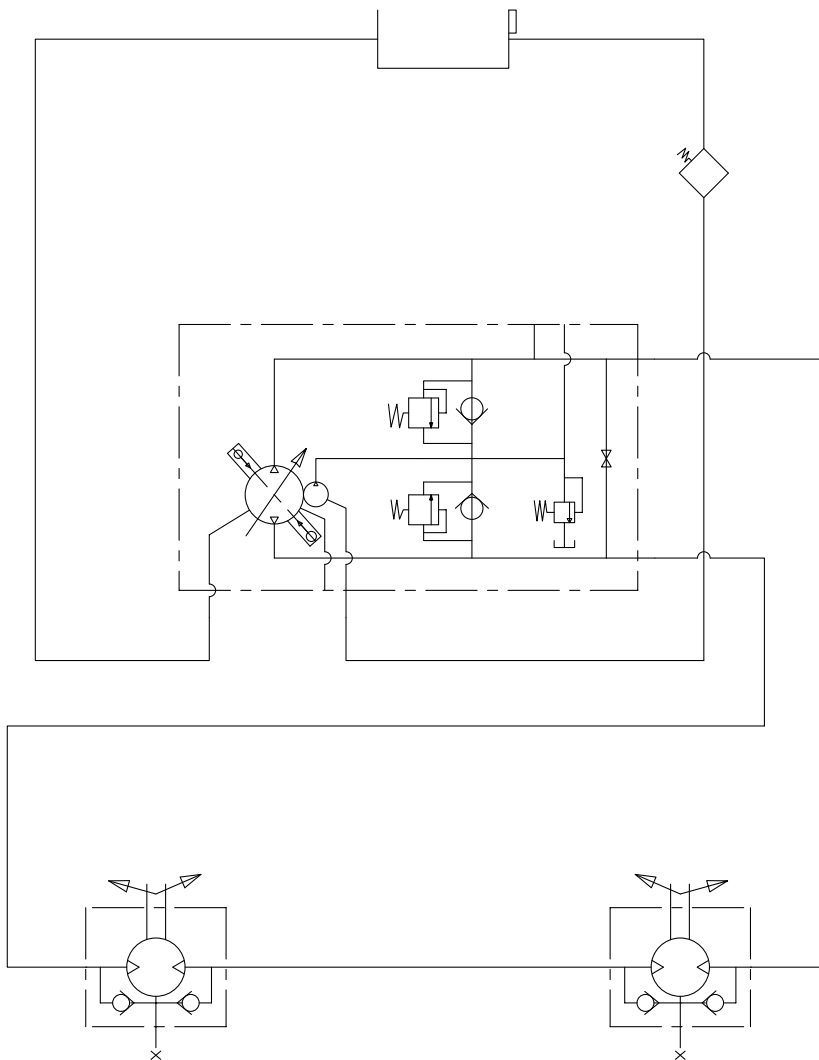
Порядок замены аккумулятора

1. Снять 4 болта с бокового кожуха с помощью торцевого ключа на 13 и снять боковой кожух. Следует сохранить крепежные детали.
2. С помощью торцевого ключа на 11 отсоединить сначала кабель от минуса, а затем от плюса аккумулятора.
3. Снять зажим и подкладку аккумулятора. Снять 2 гайки и шайбы с помощью гаечного ключа на 13.
4. Снять длинную шпильку с шайбой аккумулятора с помощью гаечного ключа на 13.
5. Снять 2 болта с регулятора с помощью торцевого ключа на 10.
6. Снять кронштейн за регулятором с помощью торцевого ключа на 10. Не снимать прокладку за кронштейном.
7. Ослабить кабельный хомут и вытянуть провода.
8. Вынуть аккумулятор и заменить новым.
9. Завести на место провода и стянуть кабельным хомутом.
10. Установить на место кронштейн с прокладкой и затянуть до 12 Нм.
11. Установить на место 2 болта в регулятор и затянуть до 12 Нм.
12. Установить на место шпильку с шайбой аккумулятора и затянуть до 28 Нм.
13. Установить на место зажим и подкладку аккумулятора с помощью гаечного ключа на 13. Затянуть гайку, чтобы резьба выступала из нее на 8 мм.
14. Подсоединить кабель сначала к плюсу, а затем к минусу аккумулятора.
15. Установить на место боковой кожух. Затянуть 4 болта до 28 Нм.

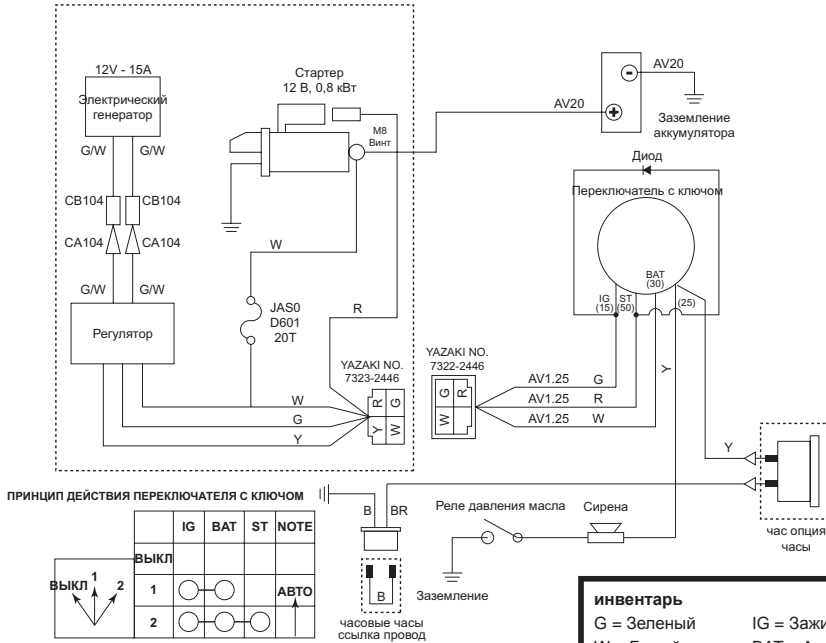


ОПАСНО

При обслуживании гидравлического контура следует ослабить заливную крышку бака, чтобы сбросить давление в системе.



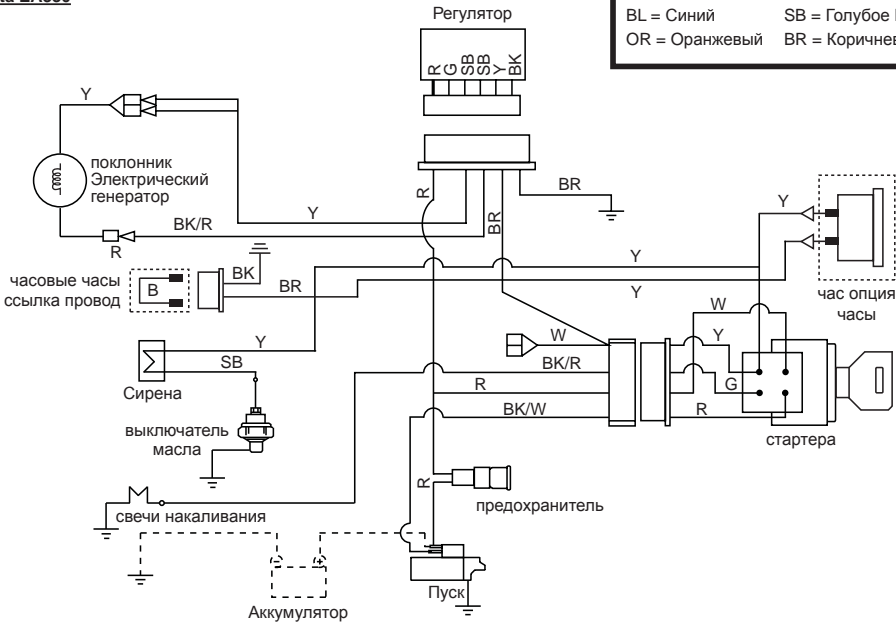
Yanmar L100N



инвентарь

- G = Зеленый
- W = Белый
- Y = Желтый
- R = Красный
- BL = Синий
- OR = Оранжевый
- IG = Зажигание
- BAT = Аккумулятор
- ST = Пуск
- BK = Черный
- SB = Голубое Небо
- BR = Коричневый

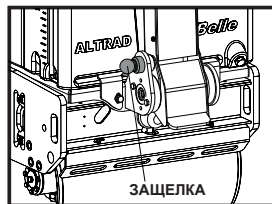
Kubota EA330





Длительное хранение

1. В случае долгосрочного хранения следует опорожнить топливный бак либо откачав остатки топлива через отверстие для заливки топлива, либо выпустив его через отверстие для топливного фильтра после того, как фильтр был снят.
2. Следует прочистить элемент воздухоочистителя.
3. Следует очистить масло и грязь, скопившиеся на всех резиновых деталях.
4. Следует очистить станину и нанести на нее тонкий слой масла с целью не допустить образования ржавчины.
5. Следует накрыть машину и хранить ее в сухом месте.
6. При хранении рукоятку управления можно поднять. Следует вытянуть запорный штырек и поднять рукоятку. Следует убедиться в том, что запорный штырек прочно удерживается в рукоятке управления.



Гарантия

Компания Altrad Belle гарантирует первому покупателю нового катка TDX 650A его нормальную работу в течение одного года (12 месяцев) со дня первой покупки.

Гарантия Altrad Belle распространяется на недостатки проекта, дефекты материалов и брак в изготовлении.

Гарантия Altrad Belle не распространяется на:

1. Повреждения, вызванные неправильной эксплуатацией, использованием инструмента не по назначению, падением инструмента и другими подобными причинами, связанными с нарушением инструкций по сборке, эксплуатации и техническому обслуживанию инструмента.
2. Изменения, модификации и ремонт, выполненные кем-либо, за исключением компании Altrad Belle или ее уполномоченных представителей.
3. Транспортные расходы по доставке инструмента в компанию Belle Group или к ее уполномоченному представителю и обратно при ремонте или для оценки на соответствие гарантийным обязательствам.
4. Стоимость материалов и/или работы при модернизации, ремонте и замене деталей при нормальном износе.

Гарантия не распространяется на следующие детали:

- Воздушный фильтр двигателя

Компания Altrad Belle, ее уполномоченные представители, директора, сотрудники и страховщики не несут ответственности за убытки, повреждения и расходы, как-либо связанные с невозможностью использовать инструмент для какой-либо цели.

Претензии

Все претензии по гарантийным обязательствам следует направлять в компанию Altrad Belle по телефону, по факсу, по электронной почте или письмом.

Адрес для претензий:

Altrad Belle Warranty Department,
Sheen, Nr. Buxton,
Derbyshire, SK17 0EU
England.

Tel : +44 (0)1298 84606,

Fax : +44 (0)1298 84722

Email : warranty@belle-group.co.uk



Информация о запасных частях

Ключ



Используйте
Loctite



Используйте
масло



Используйте
СИЛИКОН

Для информации о наличии запасных частей, пожалуйста, используйте сайт www.Belle247.com или свяжитесь с ALTRAD Belle, используя следующую контактную информацию:

Tel:- +44 (0)1298 84606

Fax:- +44 (0)1298 84722

Email:- sales@ALTRAD-Belle.com

- Colour Option 1

№ части + S = оранжевый (например. 981/05100S)

№ части + G = зеленый

№ части + B1 = синий

№ части + R1 = красный

№ части + Y = желтый

№ части + Y2 = желтый

- Colour Option 2

№ части + GR = серый (например. 981/03200GR)

№ части + GR2 = кварцевый серый

№ части + BL = черный

№ части + W = белый

Как да използваме това ръководство



Това е ръководство за безопасна експлоатация и сервис на вибро-валяк TDX 650A.
Ръководството е предназначено за търговците и операторите на вибро-валяк TDX 650A.

Предговор

В раздела **'Описание на машината'** са изброени основните части и контролни елементи на машината.
Разделът **'Околна среда'** дава инструкции за рециклирането на машината по безопасен за околната среда начин.
Разделите **'Обща безопасност'** и **'Безопасни и здравословни условия на труд'** дават инструкции за безопасна експлоатация на машината.
Разделът **'Инструкции за експлоатация'** описва как машината се регулира и използва
Разделът **'Отстраняване на неизправности'** е ръководство за издирване и отстраняване на проблеми с машината.
В **'Сервис и техническо обслужване'** са описани основните принципи на сервис и поддръжка на машината.

Знаци за внимание

Текст, на който трябва да се обърне специално внимание е отбелязан със съответен знак:



ВНИМАНИЕ Продуктът може да е изложен на риск. Машината може да бъде повредена, а вие да бъдете наранен, ако реда на действие не се изпълнява по правилния начин.



Предупреждение Животът на оператора може да е изложен на риск

Предупреждение



Предупреждение Преди опериране с машината или извършване на техническо обслужване Вие трябва да ПРОЧЕТЕТЕ и ИЗУЧИТЕ това ръководство.

НАУЧЕТЕ да използвате правилно контролните уреди на машината и правилата за безопасно техническо обслужване.
(Забележка: Научете се първо да изключвате машината, преди да я включите, в случай че възникне някакъв проблем.)

ВИНАГИ носете или използвайте подходяща екипировка и средства за лична защита и безопасност.

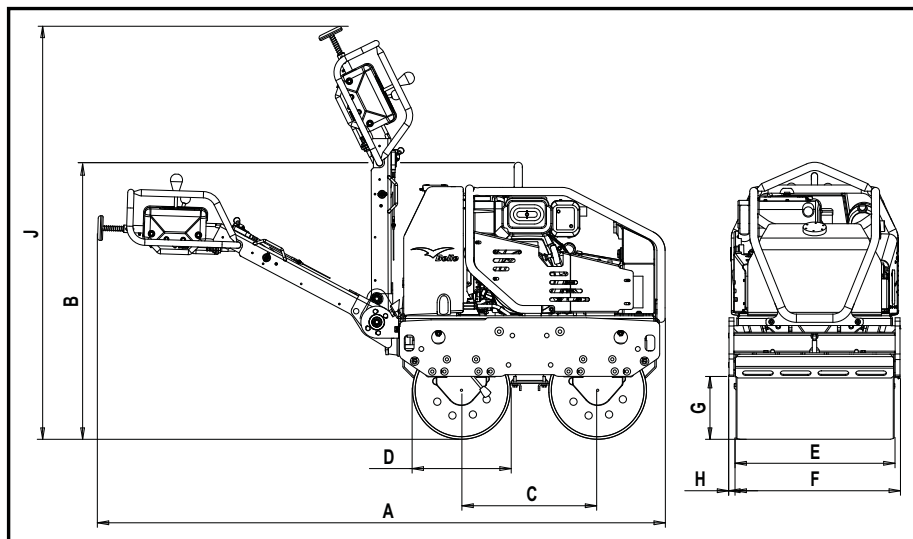
ВЪПРОСИ за безопасната експлоатация или техническо обслужване на този уред, можете да отправяте към своя ИНЖЕНЕР ПО ТЕХНИКАТА НА БЕЗОПАСНОСТ ИЛИ НА ТЕЛ: **ALTRAD BELLE: +44 (0) 1298 84606.**

Съдържание



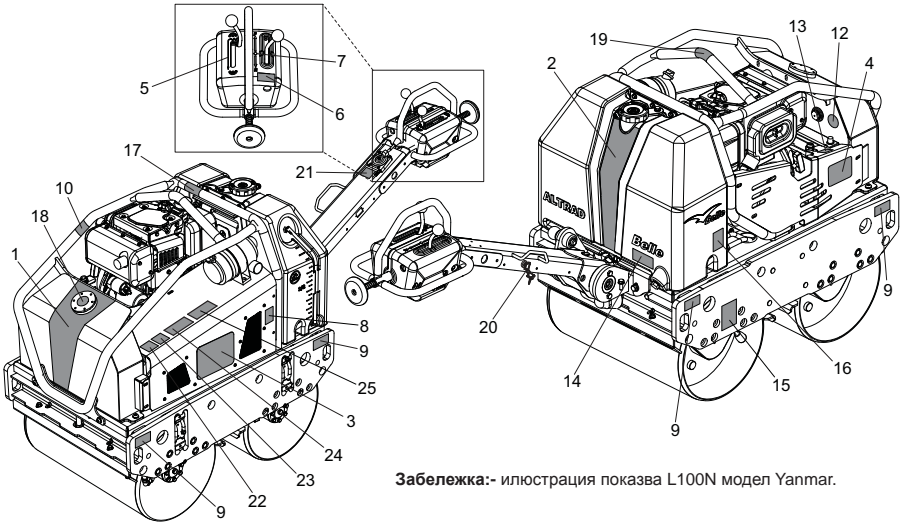
Как да използваме това ръководство	175
Предупреждение.....	175
Описание на машината.....	176
Стикери.....	177 - 178
Технически данни	179
Обща безопасност.....	179
Безопасни и здравословни условия на труд.....	180
Предпускова контролна проверка	180
Околна среда	180
Пускане и спиране.....	181
Експлоатация	182
Сервис	182 - 184
Хидравлична верига.....	185
Схема на свързване	186
Продължително складиране	187
Гаранция.....	187
Информация за резервните части	187
Декларация за съответствие.....	2

Belle Group си запазва правото да прави промени в спецификациите на машината без предварително известяване или поемане на задължения.



Модел	TDX 650A Yanmar L100N	TDX 650A Kubota EA330
Тегло* - кг	675	684
A - обща дължина - мм	2318	2318
B - обща височина - мм	1137	1137
C - разстояние от център до център на валци - мм	560	560
D - диаметър на валак - мм	402	402
E - широчина на валак - мм	650	650
F - обща широчина - мм	703	703
G - габарит - мм	258	258
H - Странично провисване - мм	26.5	26.5
J - Височина при складиране - мм	1678	1678
Скорост (напред) – м/мин (km/h)	0 - 70 (0 - 4.2)	0 - 70 (0 - 4.2)
Скорост (назад) м/мин (km/h)	0 - 38 (0 - 2.3)	0 - 38 (0 - 2.3)
Честота на вибрациите – вибрация в мин	3300	3300
Центробежна сила – Kfg	16	16
Капацитет на водния резервоар литра - литра	65	65
Капацитет на резервоара за масло - литра	16	16
Двигател	YANMAR L100N	KUBOTA EA330
Тип	4-цикъл въздушно охлаждане	4-цикъл водно охлаждане
Гориво	Diesel	Diesel
Капацитет на резервоара за гориво - литра	5.4	4.8
Номинална мощност - Нр (kW)	9 (6.6)	5.9 (4.4)
Максимална мощност - Нр (kW)	10 (7.4)	6.9 (5.2)
Пусково устройство	Електрическо (с Recoil Start резервен вариант)	Електрическо

* Теглото е без вода в резервоара за вода. Вода в резервоара = 65литра = 65кг

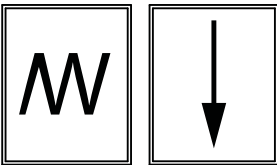


Забележка:- илюстрация показва L100N модел Yanmar.

Елементи 1 до 4 - Стикери за брендиране

Стикери за брендиране за идентифициране на TDX ролер.

Елемент 5 - Стикер за вибрационен лост



Включена **Изключена**
вибрация **вибрация**

Елемент 6 - Стикер за внимание/за четене на наръчника

ВНИМАНИЕ! Моля, прочетете наръчника на оператора преди да използвате машината.

Елемент 7 - Стикер на лоста за преден/задан ход

Лост за промяна на посоката на машината. **F** = преден ход, **R** = задан ход, **•** = неутрална.

Елемент 8 - Стикер за поддръжка

Указва, че навесът може да се сваля за цели на вътрешна поддръжка.

Елемент 9 - Стикер за закрепване с ремъци

Идентифицира кои зони могат да се използват за закрепване с ремъци на машината към лебедка за повдигане или сваляне по време на транспортиране.

Елемент 10 - Стикер за горещи повърхности

ВНИМАНИЕ! Пазете се от горещи повърхности около зоната на хидравличния резервоар и изкарването на изгорелите газове..

Елемент 11 - Стикер за наливане на двигателно масло

Указва къде да се долива двигателно масло и къде да се проверява нивото на двигателно масло.

Елемент 12 - Стикер за ниво на хидравлично масло

Указва позицията на индикатора за хидравлично масло, който показва нивото на хидравличното масло в резервоара.

Елемент 13 - Стикер за типа двигателно масло

Обяснява типа на масло, което трябва да се използва за пълнене на двигателя.

Елемент 14 - Стикер за източване на вода

Ако предвиджаната температура на въздуха е под нулата, резервоарът за вода трябва да се източи с помощта на пробката за източване.

Елемент 15 - Стикер за паркинг спирачка

Показва позицията на паркинг спирачката. Паркинг спирачката трябва да се задейства когато машината не се използва.

Елемент 16 - Стикер за кран на пръскащия лост

Показва позицията на крановете за пръскащи лостове и кой кран, за кой пръскащ лост е.

Елемент 17 - Стикер само за дизелово гориво

Двигателят трябва да се пълни САМО с дизелово гориво!

Елемент 18 - Стикер за хидравлично масло

Местоположение на капачето за пълнене на резервоара за хидравлично масло.

Елемент 19 - Стикер за халка за повдигане

Халка за повдигане за използване с примка или механична лебедка.

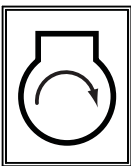
Елемент 20 - Стикер за контактния ключ



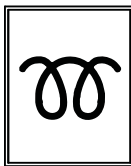
OFF



ON



START

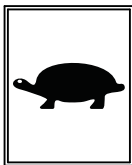


ТОПЛИНА
(КУВОТА)

Елемент 21 - Стикер за дросела



Позиция за
макс. об./
мин.

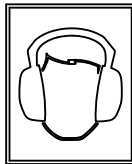


Позиция за
празен ход



Позиция за
аварийно
спиране

Елемент 22 - Стикер за безопасност



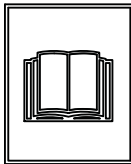
Носете
защита за
ушите



Носете
защита за
очите



Носете
защитни
обувки



Моля,
прочетете
наръчника
на
оператора

Елемент 23 - Стикер за ниво на шума

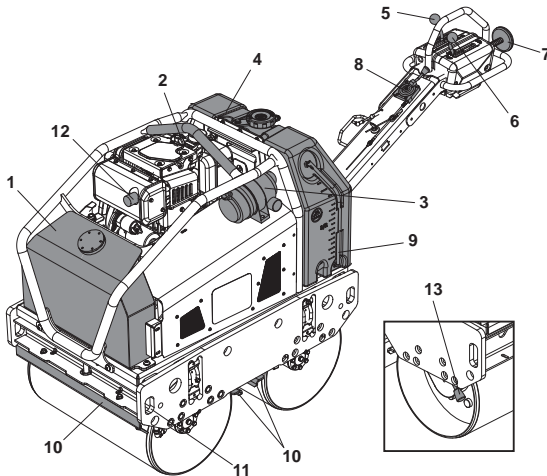
Гарантирано ниво на сила на шума на машината в дБ(А).

Елемент 24 - Трафарет/Табелка за Предупреждение за изгорели газове (арт. ном. 800-99520)

Двигателят отделя въглероден оксид; работете само на места с добра вентилация.

Елемент 25 - Стикер за смачкване

ВНИМАНИЕ! Пазете се от механичните компоненти, ако пазач се отстранява.



1. Резервоар.
2. Халка за повдигане.
3. Кожух на въздушния филтър.
4. Лост за движение напред/назад.
5. Лост за регулиране на вибрациите.
6. Аварийен лост.
7. Лост за контрол на скоростта.
8. Ръчна спирачка.
9. Нивомер за вода
10. Планки на скрепера
11. Точки за закрепване с ремъци
12. Изкарване на изгорелите газове
13. Почистващ скрепер

Забелжка:- илюстрация показва L100N модел Yanmar.

Обща безопасност

За ваша собствена защита и за безопасността на тези около вас, моля прочете и се уверете, че разбирате напълно информацията по-долу. Операторът на машината трябва да е сигурен, че може да работи с машината по безопасен начин. Ако не сте сигурни за безопасната и правилна експлоатация на вибро-валяк TDX моля, обърнете се към вашия инженер по техниката на безопасност или към групата дружества на Altrad Belle.



ВНИМАНИЕ

Неправилното техническо обслужване или употреба могат да бъдат опасни. Прочетете и разучете този раздел преди да извършите техническо обслужване, сервиз или поправка на машината.

- Машината се използва само по предназначение.
- С машината може да работи само надлежно обучен персонал.
- Собственикът на машината трябва да спазва, и обучи оператора на машината да спазва, разпоредбите за безопасни и здравословни условия на труд на съответната страна.
- Използвайте подходящо товароподемно оборудване.
- Тази машина може да се използва само на земята при стабилна основа. При работа близо да ръба на изкопи, използвайте машината така че да не се преобърне или пропадне.
- Ако обработваната повърхност е на наклон, внимателно контролирайте посоката на движение на машината. Работете нагоре и надолу по наклона, а не напреки.
- Заградете работната площадка, за да не преминават хора и неоторизиран персонал.
- Носете лична защитна екипировка при употреба на тази машина (виж Безопасни и здравословни условия на труд).
- Научете се първо да изключвате машината, преди да я включите, в случай че възникне някакъв проблем.
- Винаги изключвайте двигателя преди да местите машината или да извършите сервиз.
- По време на работа двигателя се нагрява, не го пипайте преди да се охлади.
- Никога не оставяйте двигателя да работи без надзор.
- Не махайте поставените защитни елементи, те са за вашата безопасност. Винаги проверявайте състоянието и сигурността на защитните елементи и дали някои от тях не липсват или не са повредени. Не ползвайте вибро-валяк TDX 650A докато не замените и поправите защитните елементи.
- НЕ РАБОТЕТЕ с вибро-валяк TDX 650A ако сте болни, изморени или под влияние на алкохол или наркотици.
- Тази машина е конструирана да елиминира всички възможни рискове, които могат да възникнат при нейната употреба. Въпреки това, рискове могат да възникнат и тези остатъчни рискове не са ясно различни и могат да предизвикат наранявания, повреди и дори смърт. В случай че подобни непредсказуеми и трудно различими рискове се проявят, машината трябва незабавно да се изключи и оператора или инженера по техниката на безопасност трябва да предприемат необходимите мерки да елиминират риска. Понякога е необходимо производител да бъде информиран за подобни случаи, за да може да вземе нужните мерки.

Безопасност на горивото



ВНИМАНИЕ

Горивото е лесно запалимо. Може да предизвика наранявания или имуществени щети. Изгасете двигателя, отстранете всички открити пламъци и не пушете докато пълните резервоара. Винаги заберсвайте разлялото се гориво

- Преди да презаредите, изключете двигателя и го оставете да изстине.
- При презареждане НЕ ПУШЕТЕ и не пазете зоната от открит пламък.
- При презареждане използвайте подходяща фуния и не разливайте гориво по двигателя.
- Разлятото гориво трябва незабавно да се обезопаси с пясък. Ако разлеее гориво по дрехите си, трябва да ги смените.
- Съхранявайте горивото в подходящ за целта контейнер далеч от открит пламък и запалителни източници.



Безопасни и здравословни условия на труд

Вибрация

Частична вибрация от работещата машина може да се пренесе чрез дръжката до ръцете на оператора. TDX на Altrad Belle са специално конструирани да намалят вибрациите, които достигат до ръцете. Нивата на вибрация и препоръчителното време на работа с машината са посочени в спецификациите и техническите данни. Не надвишавайте максимално допустимото време за работа с машината.

Лична защитна екипировка

При работа с машината носете лична защитна екипировка: защитни очила, ръкавици, тапи за уши, защитна маска и обувки със стоманено покритие на пръстите (с подметки с противоплъзгащо покритие за допълнително обезопасяване). Носете подходящо за работата ви облекло. Избягвайте контакт на кожата с бетон.

Прах

При процеса на трамбоване може да се вдигне прах, който може да е опасен за здравето. Винаги носете защитна маска, която да ви защитава от праха.

Гориво

Пазете се от поглъщане на гориво и от вдишване на пари от горивото и избягвайте контакт на горивото с кожата. Пръските от гориво по кожата трябва незабавно да се отмият. Ако в очите ви попадне гориво, измийте обилно с вода и потърсете лекарска помощ.

Изгорели газове

Не работете с TDX в закрити помещения или тесни пространства, уверете се, че работното място е добре вентилирано.



ВНИМАНИЕ

Изгорелите газове от машината са силно токсични и могат да причинят смърт!



Предпускова контролна проверка

Предпусков контрол

Преди да започнете работа или на всеки четири часа експлоатация трябва да извършите следния предпусков контрол. За по-подробна информация се обърнете към раздела за сервизно обслужване. В случай на повреда не работете с вибро-валяка TDX преди да я отстраните.

1. Внимателно огледайте вибро-валяка TDX за признаци на повреда.
2. Проверете тръбите, отворите за зареждане, дренажите и другите елементи за течове. Запушете ги преди да започнете работа
3. Проверете нивото на масло в двигателя и допълнете, ако е необходимо.
- 3а Поставете машината на равна повърхност и проверете нивото на масло в двигателя.
- 3б Вижте през нивопоказателя на масло дали маслото стига до ръба на пълнителния отвор. Използвайте подходящо масло с подходящ вискозитет. (Моля, вижте таблицата за класация на вискозитет - SAE в раздела за обслужване)
4. Проверете нивото на гориво и допълнете резервоара, ако е необходимо. Употребата на замърсено гориво може да доведе до повреда на горивната система.
5. Проверете дали въздушния филтър е чист. Натрупването на прекомерно прах/замърсявания по филтриращия елемент може да доведе до неравномерна работа на машината. Почистете филтриращия елемент, ако е замърсен (виж раздел 'Сервиз').
6. Проверете дали контролните уреди функционират правилно. Уверете се, че водещия лост, лоста за вибрации, дроселната клапа, ръчната спирачка и предпазния уред за обратен ход са в добро състояние.
7. Проверете нивото на охлаждащата течност на двигателя. Тор до ниво "запълване", ако е необходимо - **KUBOTA CAMO!**



Околна среда

Рециклиране



Инструкции за опазване на околната среда. Някои от частите на машината са от ценни материали. Разглобените части и аксесоари се рециклират.

Част	Материал
Дръжка	Стомана
Основна рамка	Стомана
Хидравличен резервоар за масло	Стомана
Воден резервоар	Полиетилен
Капак	Полиетилен
Хидравлична помпа	Стомана и алуминий
Хидравличен мотор	Стомана
Двигател	Стомана и алуминий
Други части	Стомана и алуминий и каучук



ВНИМАНИЕ

Неправилната експлоатация може да бъде опасна. Прочетете и разучете този раздел преди да извършите обслужване, сервиз или поправка на машината.

Преди да запалите двигателя, се уверете, че водещия лост в положение стоп, лоста за вибрации е в положение ИЗКЛЮЧЕНО и машината е на ръчна спирачка.

1. Отворете горивния кран на двигателя.
2. Преместете лоста на дросела върху дръжката за работа до позиция пълен дросел (заек).

Стартиране на двигателя – електрическо стартиране

3a. **YANMAR** - Завъртете ключа върху лоста на дросела на позиция Start и задръжте докато двигателят не стартира.

3aii. **КУБОТА** - От хладно, съдържа топлина позиция в продължение на 10 секунди. Завъртете ключа върху лоста на дросела на позиция Start и задръжте докато двигателят не стартира.

НЕ въртете твърде дълго. Максимум 10 сек.

3b. След като двигателят е стартирал, уверете се, че ключът е поставен на позиция ON (I) по време на работата. (Поставянето на ключа на позиция OFF (0) няма да позволи на генератора да зарежда акумулатора).

Стартиране на двигателя – ръчно стартиране

- 4a. Хванете връщащата се дръжка на стартера.
- 4б. Изтеглете дръжката навън бавно докато не усетите силно съпротивление.
- 4в. Бавно върнете стартера до първоначална позиция.
- 4г. Избутайте лоста за декомпресия надолу и след това го освободете. Лостът за декомпресия автоматично ще се върне до първоначалната си позиция когато двигателят стартира.
- 4д. Хванете връщащата се дръжка на стартера.
- 4е. Изтеглете дръжката докрай навън със силно и равномерно движение. При нужда използвайте двете ръце.
- 4ж. Бавно върнете дръжката на стартера в първоначална позиция.
- 4з. Ако двигателят не стартира, повторете процедурата от стъпка 4б.
5. Преместете лоста на дросела до позиция LOW и оставете двигателя да работи на празен ход за няколко минути, за да загрее.
6. След като двигателят е загрят, машината е готова за работа.
7. Преместете лоста на дросела бързо на позиция за висока скорост "H", за да предотвратите повреда на съединителя. Позицията "Full Throttle" на тази машина е предварително зададена фабрично за постигане на оптимална работа на машината. **НЕ** променяйте тази настройка тъй като може да се стигне до предсрочно износване и автоматично ще се анулира гаранцията на двигателя и машината.
8. Преместете лоста на паркинг спирачката надясно, за да го дезактивирате.

БЕЛЕЖКА: Ако паркинг спирачката не се дезактивира преди да подкарате машината на преден или заден ход, това ще доведе до сериозна повреда на механизма на паркинг спирачката както и на системата на задвижването.

9. Контролни уреди на оператора

9a. Лост на дросела

Винаги по време на работа дръжте лоста на дросела в позиция High. **НЕ** се опитвайте да промените скоростта на движение чрез промяна на оборотите на двигателя.

9b. Задвижващ лост

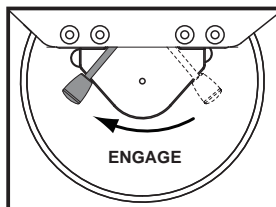
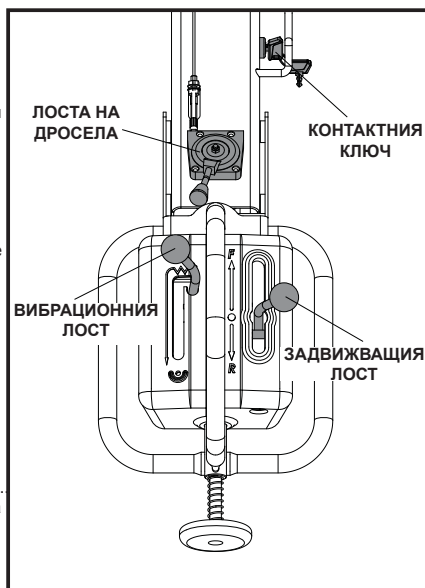
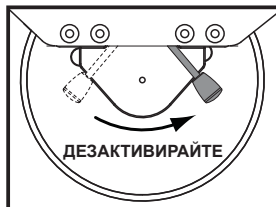
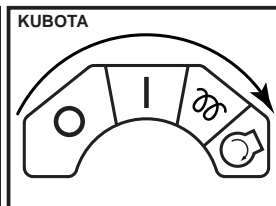
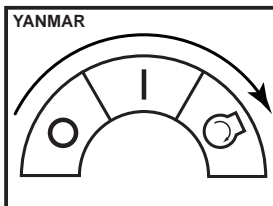
Преместете задвижващия лост напред за задвижване на машината на преден ход. За движение на заден ход преместете лоста назад.

9с. Вибрационен лост

Чрез превключване на вибрационния лост на позиция ON, вибрационният механизъм ще се активира и ще генерира вибрации

10. Спиране на двигателя

11. При подготовка за спиране на двигателя преместете дроселния лост на позиция LOW.
12. Оставете двигателя да работи на празен ход за 1-3 минути.
13. Преместете лоста на дросела на позиция STOP, за да спрете двигателя. След това поставете контактният ключ на позиция "OFF". Зумерът ще прозвучи когато контактният ключ е на ON, а двигателят е спрял.
14. Затворете горивния кран
15. Активирайте паркинг спирачката чрез завъртане наляво на лоста на паркинг спирачката.





Експлоатация

- **След като сте направили контролните проверки, описани в раздел Предпускови, можете да запалите двигателя.** Машините от серията TDX на Altrad Belle са снабдени с центробежен съединител. Това позволява двигателя да работи на празен ход без да се задвижва хидравличната помпа.
- При увеличаване скоростта на мотора, се задейства съединителя и мотора задвижва хидравличната помпа, която да предаде хидравличната сила към валаците и да задвижи вибрационния механизъм. За да не се повреди центробежния съединител, бързо завъртете лоста за контрол на скоростта от позиция НИСКО/LOW на ВИСОКО/HIGH. За максимална ефективност, двигателят трябва да е на максимални обороти.
- Избягвайте да работите с машината върху много плътна, твърда и не-подаваща повърхност. В противен случай, ще се повреди предавателния механизъм и значително ще се съкрати живота на машината.
- Когато работите по стръмен наклон, внимавайте особено много с машината, така че тя да се изтъркаля по наклona. Винаги работете нагоре или надолу по наклona. Не работете напреки по наклona. Ако машината е паркирана върху наклон, винаги използвайте лоста на паркинг спирачката.
- Когато машината върви на обратен ход, внимавайте да не стоите зад дръжката. Винаги вървете успоредно на дръжката и по посока на движение на машината.
- **Повдигане**
Когато е необходимо да се използва подемно оборудване за позициониране на TDX 650A, уверете се, че подемното оборудване има ЛРН (лимит на работно натоварване), подходящ за теглото на машината (вж. таблицата за технически данни). Закрепвайте подходящи вериги или примки CAMO към предвидените в центъра на машината подедни точки (халка за повдигане) или във всеки ъгъл на машината (точки за закрепване с ремъци).
- **Транспортиране**
Транспортиране с превозно средство.
Заклучете дръжката и използвайте обезопасителни въжета с подходяща ширина, дължина и якост, за да натоварите и разтоварите машината.
- Пуснете ръчната спирачка и завържете машината към превозното средство.



Сервиз

Техническо обслужване

Серията TDX на Altrad Belle е проектирана да осигури многогодишна безпроблемна експлоатация. Въпреки това е важно редовно да се провежда описаното в настоящия раздел лесно техническо обслужване. Препоръчва се основното обслужване и поправка да се извършват от оторизирани дилъри на Altrad Belle.

Преди извършването на поддръжка по машината, изключвайте двигателя и изваждайте контактния ключ.

Винаги поставяйте машината на равна повърхност, за да сте сигурни, че нивата на течностите ще бъдат точно измерени. Използвайте само препоръчани масла и горива (вж. страница 184).

Сервиз на двигателя

Извършва се съгласно спецификациите на производителя.
Вижте ръководството за експлоатация и обслужване на двигателя.

Забележка: Когато сервизният капак е бил свален се уверете, че Болтовете са добре затегнати преди наново да го поставите. НЕ рестартирайте машината със свалени предпазители.

Техническо обслужване: на всеки 8 часа или всекидневно

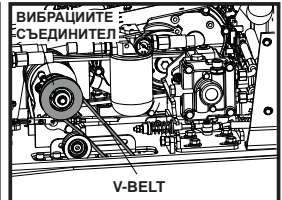
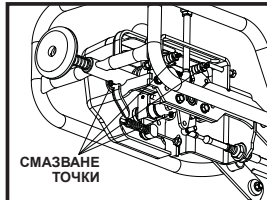
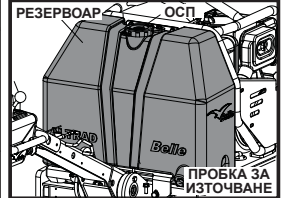
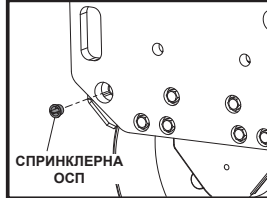
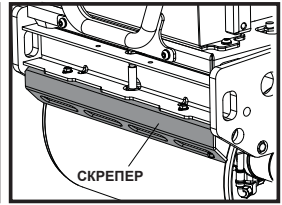
1. Проверете за разхлабени болтове и гайки, затегнете ги ако е необходимо.
2. Проверете и почистете въздушния филтър, смажете елемента съгласно препоръките на производителя на двигателя. Ако работната среда е силно запрашена и тежка, почиствайте филтъра по-често.
3. Проверете нивото на маслото в двигателя преди операция.

Поддръжка: След първите 50 часа и на всеки двеста часа след

1. Сменете маслото на двигателя - виж процедурата на страница 184.

Техническо обслужване: на всеки 50 часа или ежеседмично.

1. Проверете натягането на задвижващия ремък
 - 1a. Разхлабете четирите болта, които държат скобата на помпата и завъртете регулиращия болт до необходимото натягане. Ремъка трябва да е на 5 мм от центробежния съединител и помпата.
 - 1б. Затегнете четирите болта на скобата на помпата. Сменете ремъка, когато се износи и захаби.
2. Реглаж на почистващия скрепер
 - 2a. Махнете скрепера и го избършете от натрупалите се мръсотия, прах и асфалт.
 - 2б. Поставете скрепера обратно и регулирайте на нужната хлабина между него и валияка.
3. Воден резервоар
 - 3a. Източете цялата вода и почистете вътрешността на резервоара с помощта на маркуч
4. Дюза спринклер
 - 4a. Махнете капачката и почистете вътрешността.
5. Подвижни части
 - 5a. Намажете с грес.
 - 5b. Гресирайте повторно гресъорките в дръжката за работа.
 - 5с. Грес вал вибратор

**Техническо обслужване: на всеки 100 часа.**

1. Механизъм за вибрации
 - 1a. Проверете дали работи функционира безпроблемно.
 - 1b. Намажете с грес подвижните части.
 - 1с. Проверете състоянието на клиновия ремък. Ако е износен или захабен, го сменете.

Техническо обслужване: на всеки 500 часа

1. Сменяйте филтърния елемент за хидравличното масло на всеки 500 часа експлоатация. Използвайте оригинални филтърни елементи.

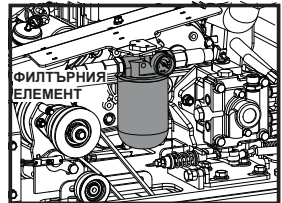
Техническо обслужване: на всеки 800 часа.

1. Сменете хидравличното масло. Промийте резервоара преди да сипете новото хидравлично масло. За да вентилирате въздуха в хидравличната система, оставете резервоара отворен и оставете двигателя да работи на максимална скорост без да задвижвате лостовете за движение и вибрация за 10 минути. След това поставете капака на резервоара.

РЕГЛАЖ НА НУЛЕВОТО ПОЛОЖЕНИЕ НА КЛИНОВИЯ РЕМЪК

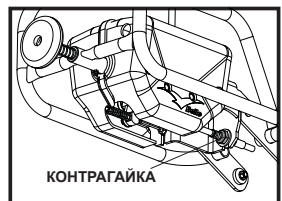
Нулевото положение на клиновия ремък може да сменя в зависимост от вибрациите и износването на водещите ремъци. Следвайте инструкциите:

1. Поставете машината на равна повърхност.
2. Уверете се, че двигателя е изключен.
3. Махнете гайката, която фиксира шангата на водещия ремък към лоста за задвижване.

**ВНИМАНИЕ**

Не палете двигателя когато тази гайка не е на мястото си. Машината може внезапно да се оплести без да може да бъде контролирана с лоста за задвижване, което може да причини сериозни наранявания или имуществени щети.

4. Разхлабете контрагайката на края на шангата.
5. Завъртете шангата по посока на часовниковата стрелка или обратно, в зависимост от посоката на сменяната нулева позиция.
6. Върнете обратно шангата към задвижващия ремък и го фиксирайте с гайка.
7. Запалете двигателя и увеличете оборотите на максимум. Вижте дали нулевата позиция е правилно настроена.
8. Ако не, спрете двигателя, махнете гайката и повторете стъпки 5 до 7 докато постигнете желаната настройка.
9. Когато нулевата позиция е правилно настроена, поставете Loctite на гайката, който да фиксира шангата. След това затегнете гайката на шангата.



хидравлично масло

- Total EP32, Shell Tellus T37, MOBIL DTE15 or ESSO Unipower, XL46.

Двигателно масло

Изберете подходящия вискозитет на маслото в двигателя на базата на температурата на околната среда като използвате таблицата за класация на вискозитет на SAE по-долу.

Тази машина е заредена с масло по SAE 15W-40 в завода производител.

Спецификации на двигателното масло

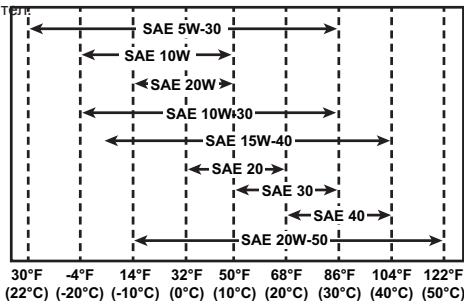
Използвайте двигателно масло, което отговаря на, или надвишава следните директиви и класификации:

Категории за обслужване

- API Категории за обслужване CD или по-високи.
- ACEA Категории за обслужване E-3, E-4 и E-5
- JASO Категории за обслужване DH-1

Определения

- API Категории (Американски петролен институт)
- ACEA Категории (Association des Constructeurs Européens d'automobiles)
- JASO (Японската организация за автомобилни стандарти)



Процедура за смяна на маслото на двигателя - Уапгар

1. Уверете се, че валякът е върху равна повърхност и дръжката за управление е в положение за съхранение. Приложете ръчната спирачка.
2. Разхлабете гайката на долната страна на пробката за наливане/източване на маслото на двигателя. ЗАБЕЛЕЖКА: - НЕ изваждайте пробката на този етап.
3. Плъзнете маркуча от страничния панел.
4. Свалете четирите болта (4 x M8) с помощта на гаечен ключ 13 mm. Свалете страничния панел.
5. Извадете маркуча от шасито, свалете пробката и източете маслото в подходящ съд.
6. Монтирайте обратно страничния панел с помощта на гаечен ключ 13 mm и плъзнете маркуча за наливане/източване на масло обратно в гнездото на панела. Затегнете гайката, за да го подсигурите към страничния панел, но оставете пробката отворена.
7. С помощта на фуния, налейте масло в маркуча за пълнене. Докато пълните трябва да внимавате, да не надвишите необходимото количество масло. Използвайте пръчката за проверка на нивото на маслото от лявата страна на двигателя, за да проверите нивото на маслото.
8. Поставете обратно пробката за наливане/източване на масло за двигателя.
9. Проверете дали машината работи правилно.

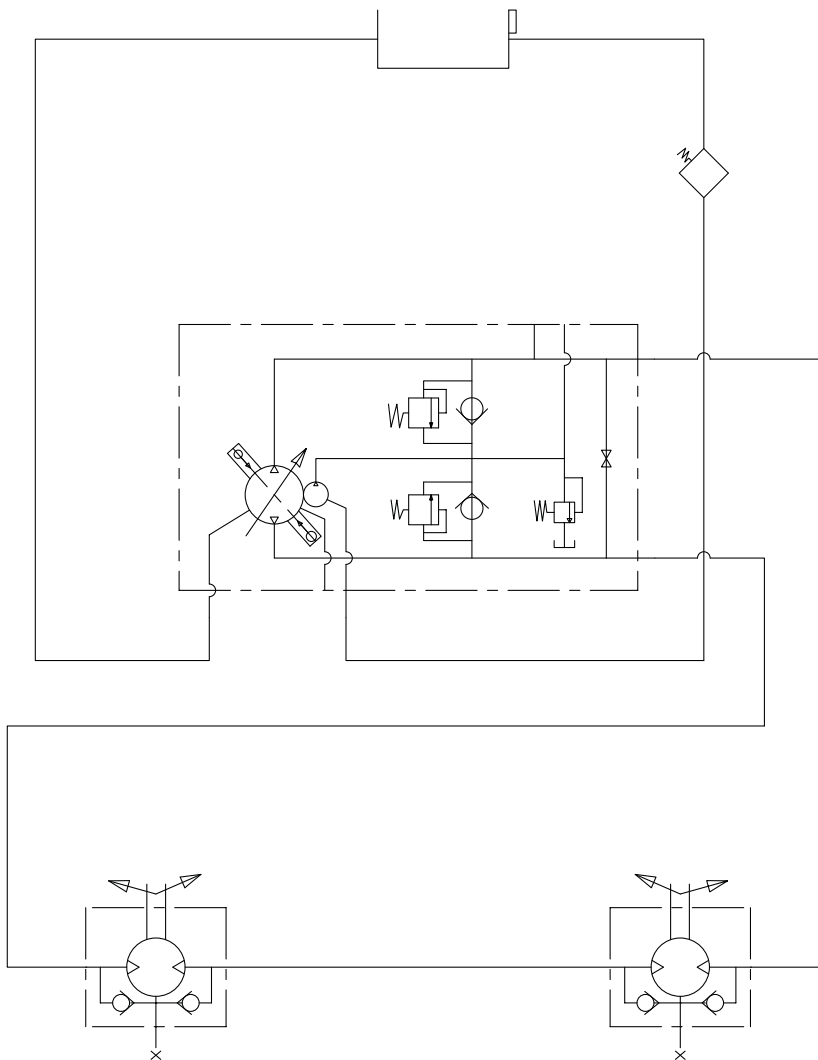
Процедура за смяна на акумулатора

1. Свалете 4-те болта от страничния предпазител, като използвате вложка 13 mm и свалете страничния предпазен панел. Запазете скобите.
2. С помощта на гаечен ключ 11 mm, извадете зануляващия кабел (-) от акумулатора, след което извадете положителния кабел (+).
3. Свалете скобата и панела на акумулатора. Свалете 2-те гайки и 2-те шайби с помощта на гаечен ключ 13 mm.
4. Освободете и свалете клемата на акумулатора и шайбата с помощта на гаечен ключ 13 mm.
5. Извадете 2-та болта от регулатора с вложка 10 mm.
6. Извадете скобата, която беше зад регулатора с вложка 10 mm. Уверете се, че не сте изгубили шайбата отзад на скобата.
7. Преместете гъвкавата задържаща скоба и издърпайте проводниците.
8. Плъзнете акумулатора навън и го заменете с нов.
9. Поставете проводниците в обратно на мястото им и ги закрепете с гъвкавата задържаща скоба.
10. Монтирайте скобата и шайбата обратно и затегнете до 12 Nm.
11. Монтирайте обратно 2-та болта в регулатора и затегнете до 12 Nm.
12. Монтирайте обратно клемата на акумулатора и шайбата и затегнете до 28 Nm.
13. Монтирайте скобата и планката на акумулатора с помощта на гаечен ключ 13 mm. Затегнете гайката, докато се уверите, че над нея се показват 8 mm от резбата.
14. Прикрепете положителния кабел към акумулатора, последван от кабела за зануляване.
15. Монтирайте страничния предпазен панел обратно. Затегнете 4-те болта до 28 Nm

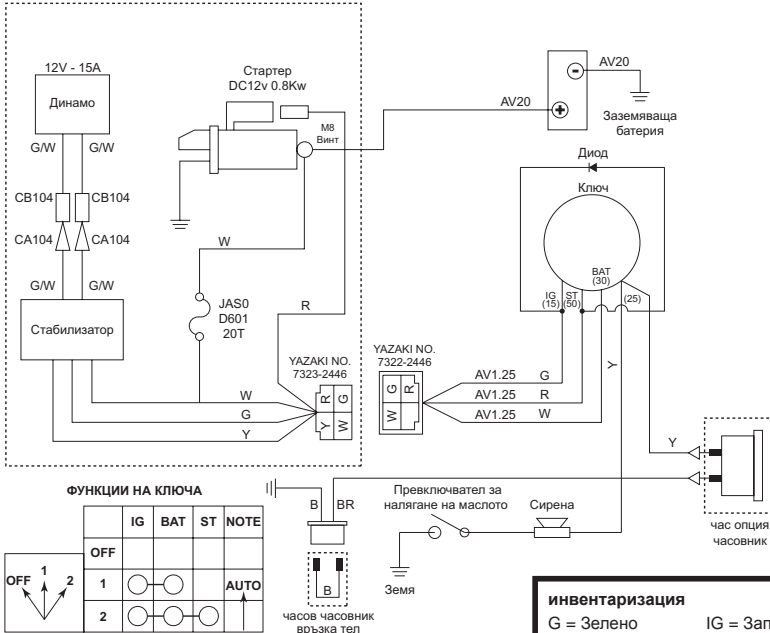


ВНИМАНИЕ

Ако извършвате някакви ремонти на хидравличната верига, капачката на резервоара за пълнене трябва да бъде разхлабена, за да се гарантира, че системата не е под налягане.



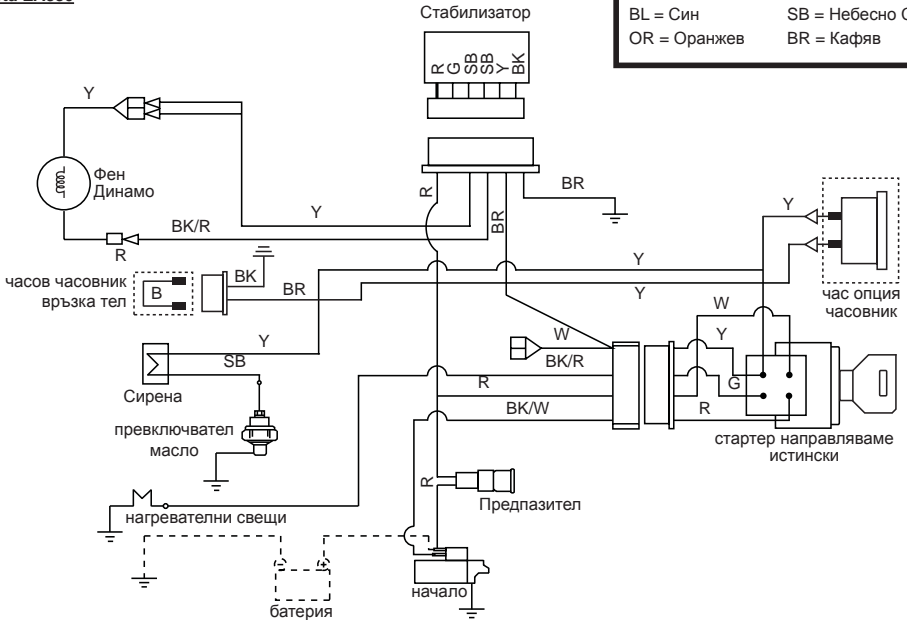
Yanmar L100N



инвентаризация

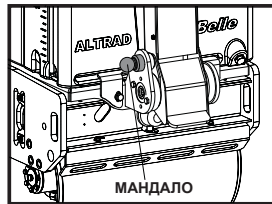
- G = Зелено
- W = Бяло
- Y = Жълто
- R = Червено
- BL = Син
- OR = Оранжев
- IG = Запалване
- BAT = Батерия
- ST = Старт
- BK = Уерен
- SB = Небесно Синьо
- BR = Кафяв

Kubota EA330



Продължително складиране

1. При неизползване на машината за по-дълъг период, източете горивото от резервоара.
2. Почистете въздушния филтър.
3. Почистете всички гумени части и съединения от натрупалото се масло и прах.
4. Почистете основната плоча и нанесете тънък слой масло за предпазване от ръжда.
5. Покрийте машината и я съхранявайте на сухо място.
6. Поставете дръжката за управление в изправено положение и дръпнете спирачката. Уверете се, че спирачката държи дръжката за управление в изправено положение.



Гаранция



Altrad Belle дава едногодишна (12-месечна) гаранция за вибро-валяка TDX 650A от датата на първоначалната покупка от първия купувач.

Гаранцията на Altrad Belle покрива дефекти в конструкцията, материалите и изработката.

Гаранцията на Altrad Belle не покрива:

1. Повреди, дължащи се на експлоатация при нарушение правилата на работа, неправилна употреба, изпускане или други подобни повреди, причинени от или дължащи се на неспазване на инструкциите за монтаж, експлоатация или техническа поддръжка.
2. Промени, допълнения или поправки, извършени от лица, които не са от Altrad Belle или от техни оторизирани представители.
3. Разходите за транспорт или изпращане на машината до и от Altrad Belle или техни оторизирани представители за поправка или разглеждане на направена рекламация.
4. Материали и/или разходи за труд за подновяване, поправка или замяна на части, дължащи се на нормално износване на машината.

Гаранцията не покрива следните части:

- Въздушния филтър на двигателя

Altrad Belle и/или техните оторизирани представители, директори, служители или застрахователи не носят отговорност за щети, загуби или разходи, възникнали в резултат или във връзка с или поради или невъзможността за използване на машината за каквато и да е цел.

Рекламации

Рекламации се подават първо до Altrad Belle по телефона, чрез факс, e-mail или писмо.

For warranty claims:

Altrad Belle Warranty Department,
Sheen, Nr. Buxton,
Derbyshire, SK17 0EU
England.

Tel : +44 (0)1298 84606,

Fax : +44 (0)1298 84722

Email : warranty@belle-group.co.uk

Информация за резервните части



КЛЮЧ



**ИЗПОЛЗВАЙТЕ
ЛОСТИТЕ**



**ИЗПОЛЗВАЙТЕ
МАСЛО**



**ИЗПОЛЗВАЙТЕ
СИЛИКОН**

За информация относно наличността на резервни части за тази машина, моля, посетете www.Belle247.com или се свържете с ALTRAD Belle като използвате долните данни за контакт:-

Tel:- +44 (0)1298 84606

Fax:- +44 (0)1298 84722

Email:- sales@ALTRAD-Belle.com

- Цветова опция 1

Арт. ном. + S = оранжево (напр. 981/05100S)
Арт. ном. + G = зелено
Арт. ном. + B1 = синьо
Арт. ном. + R1 = червено
Арт. ном. + Y = жълто
Арт. ном. + Y2 = жълто

- Цветова опция 2

Арт. ном. + GR = сиво (напр. 981/03200GR)
Арт. ном. + GR2 = кварцово сиво
Арт. ном. + BL = черно
Арт. ном. + W = бяло

Οι οδηγίες έχουν γραφτεί για να σας βοηθήσουν στον ασφαλή χειρισμό και συντήρηση του TDX 650A Roller. Οι οδηγίες προτίθενται για αντιπροσώπους και χειριστές του TDX 650A Roller.

Πρόλογος

Η παράγραφος με τίτλο «**Περιγραφή του μηχανήματος**» βοηθά στην εξοικείωση με το σχέδιο και τις ρυθμίσεις του μηχανήματος.

Η παράγραφος με τίτλο «**Περιβάλλον**» δίνει οδηγίες για την ανακύκλωση των μηχανημάτων με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

Οι παράγραφοι «**Γενική Ασφάλεια**» και «**Υγεία και ασφάλεια**» εξηγούν πώς να χρησιμοποιείται η μηχανή έτσι ώστε να είναι ασφαλή για σας και για το κοινό.

Η παράγραφος «**Οδηγίες Λειτουργίας**» σας βοηθά στο στήσιμο και χρήση του μηχανήματος.

Ο οδηγός «**Εντοπισμός βλάβης**» βοηθά όταν έχετε πρόβλημα με το μηχανήμα.

Η παράγραφος με τίτλο «**Συντήρηση**» βοηθά στην γενική συντήρηση και διαχείριση του μηχανήματος σας.

Συμβουλές σχολίων.

Το κείμενο σε αυτές τις οδηγίες που χρειάζεται ιδιαίτερη προσοχή προβάλλεται με τον παρακάτω τρόπο:



ΠΡΟΣΟΧΗ

Το προϊόν μπορεί να βρίσκεται σε κίνδυνο. Το μηχανήμα μπορεί να πάθει βλάβη ή να προκληθεί τραυματισμός στον χειριστή δεν ακολουθηθούν οι διαδικασίες με τον σωστό τρόπο.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η ζωή του χειριστή μπορεί να βρίσκεται σε κίνδυνο.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΔΙΑΒΑΣΤΕ τις οδηγίες πριν χειριστείτε ή προσπαθήσετε να επισκευάσετε το μηχανήμα.

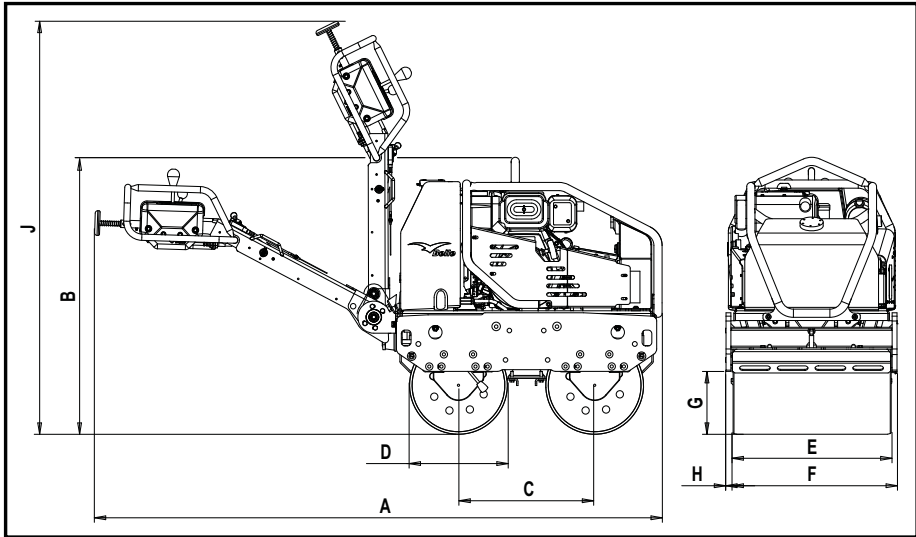
Να γνωρίζετε πώς να ρυθμίσετε το μηχανήμα και τι πρέπει να κάνετε για ασφαλή συντήρηση.

(Σιγουρευτείτε ότι ξέρετε πώς να διακόψετε την λειτουργία του μηχανήματος πριν το θέσετε σε λειτουργία, σε περίπτωση που αντιμετωπίσετε δυσκολίες).

Πάντα να φοράτε ή να χρησιμοποιείτε τον κατάλληλο εξοπλισμό για την δική σας προστασία. Εάν έχετε **ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ** για την ασφαλή χρήση ή συντήρηση του μηχανήματος **ΡΩΤΗΣΤΕ ΤΟΝ ΠΡΟΪΣΤΑΜΕΝΟ ΣΑΣ Ή ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΗΣΤΕ ΜΕ ΤΗΝ ALTRAD BELLE** +44(0) 1298 84606.

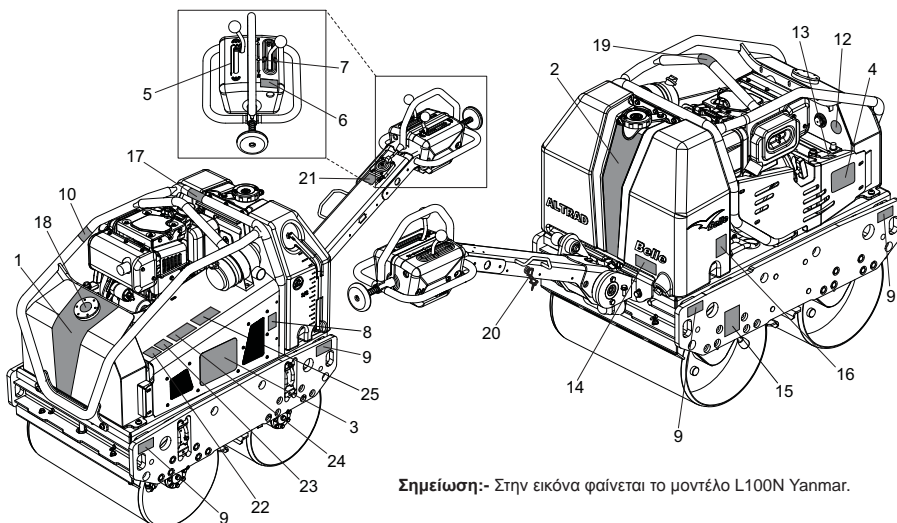
Περιεχόμενα

Πώς να χρησιμοποιήσετε τις οδηγίες	188
Προειδοποίηση	188
Τεχνικές πληροφορίες.....	189
Αυτοκόλλητα	190 - 191
Περιγραφή μηχανήματος.....	192
Γενική ασφάλεια	192
Υγεία και ασφάλεια	193
Οδηγίες πριν το ξεκίνημα	193
Περιβάλλον	193
Διαδικασία ξεκινήματος και σταματήματος	194
Λειτουργία του TDX 650A Roller	195
Συντήρηση.....	195 - 197
υδραυλικό κύκλωμα.....	198
Διάγραμμα καλωδίωσης.....	199
Αποθήκευση	200
Εγγύηση	200
Πληροφορίες για τα ανταλλακτικά	200
Δήλωση συμφωνίας	4



Μοντέλο	TDX 650A Yanmar L100N	TDX 650A Kubota EA330
Βάρος* - Kg	675	684
A - Συνολικό μήκος - mm	2318	2318
B - Συνολικό ύψος - mm	1137	1137
C - Βάση τροχού - mm	560	560
D - Διάμετρος τυμπάνου - mm	402	402
E - Πλάτος τυμπάνου - mm	650	650
F - Συνολικό πλάτος - mm	703	703
G - Απόσταση από έδαφος - mm	258	258
H - Πλευρικό σκέπαστρο - mm	26.5	26.5
J - Ύψος όταν αποθηκευμένο - mm	1678	1678
Ταχύτητα εν κινήσει (προς τα εμπρός) - m/m (km/h)	0 - 70 (0 - 4.2)	0 - 70 (0 - 4.2)
Ταχύτητα εν κινήσει (όπισθεν) - m/m (km/h)	0 - 38 (0 - 2.3)	0 - 38 (0 - 2.3)
Συχνότητα δόνησης - v.p.m	3300	3300
Φυγόκεντρη ισχύς - kN	16	16
Χωρητικότητα ντεπόζιτου νερού - Ltr	65	65
Χωρητικότητα ντεπόζιτου λαδιού - Ltr	16	16
Μηχανή	YANMAR L100N	KUBOTA EA330
Τύπος	4-Κύκλος Αερόψυκτος	4 Κύκλος Υδρόψυκτου
Καύσιμο	Diesel	Diesel
Χωρητικότητα ντεπόζιτου καυσίμου - Ltr	5.4	4.8
Φορτίο παροχής - Hp (kW)	9 (6.6)	5.9 (4.4)
Μέγιστη παροχή - Hp (kW)	10 (7.4)	6.9 (5.2)
Σύστημα εκκίνησης	ηλεκτρικό (με το σύστημα Start Recoil back-up επιλογή)	ηλεκτρικό

* Το βάρος είναι χωρίς νερό στη δεξαμενή νερού. Δεξαμενή νερού =65 λίτρα = 65 Kg

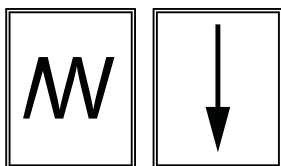


Σημείωση:- Στην εικόνα φαίνεται το μοντέλο L100N Yanmar.

Στοιχεία 1 έως 4 - Αυτοκόλλητα πυρκαγιάς

Αυτοκόλλητα πυρκαγιάς για την ταυτοποίηση του οδοστρωτήρα TDX.

Στοιχείο 5 - Αυτοκόλλητο μοχλού δόνησης



Δόνηση
ενεργοποιημένη

Δόνηση
απενεργοποιημένη

Στοιχείο 6 - Αυτοκόλλητο προφυλάξεων/ανάγνωσης εγχειριδίου

ΠΡΟΣΟΧΗ! Πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε το Εγχειρίδιο χειριστή.

Στοιχείο 7 - Αυτοκόλλητο μοχλού εμπροσθοπορείας/οπισθοπορείας

Μοχλός που αλλάζει την κατεύθυνση κίνησης του μηχανήματος. **F** = Εμπροσθοπορεία, **R** = Οπισθοπορεία, **•** = Νεκρά.

Στοιχείο 8 - Αυτοκόλλητο συντήρησης

Επισημαίνει ότι το καπό μπορεί να αφαιρεθεί για λόγους συντήρησης στο εσωτερικό του μηχανήματος.

Στοιχείο 9 - Αυτοκόλλητο πρόσδεσης με ιμάντες

Επισημαίνει τα σημεία που μπορούν να χρησιμοποιηθούν για την πρόσδεση του μηχανήματος με ιμάντες, ώστε να ανυψωθεί ή να προσδεθεί κατά τη διάρκεια της μεταφοράς του.

Στοιχείο 10 - Αυτοκόλλητο καυτής επιφάνειας

ΠΡΟΣΟΧΗ! Προσέξτε τις καυτές επιφάνειες στο χώρο γύρω από το δοχείο υδραυλικού υγρού και την εξάτμιση.

Στοιχείο 11 - Αυτοκόλλητο πλήρωσης λαδιού κινητήρα

Επισημαίνει πού συμπληρώνεται λάδι κινητήρα και πού ελέγχεται η στάθμη λαδιού του κινητήρα.

Στοιχείο 12 - Αυτοκόλλητο στάθμης υδραυλικού λαδιού

Επισημαίνει τη θέση του οργάνου ένδειξης υδραυλικού λαδιού, που δείχνει τη στάθμη υδραυλικού λαδιού στο δοχείο.

Στοιχείο 13 - Αυτοκόλλητο τύπου λαδιού κινητήρα

Εξηγεί τον τύπο λαδιού που θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί για την πλήρωση του κινητήρα.

Στοιχείο 14 - Αυτοκόλλητο αποστράγγισης νερού

Αν η προβλεπόμενη θερμοκρασία περιβάλλοντος είναι κάτω του μηδενός, η δεξαμενή νερού πρέπει να αδειάζει από την τάπα αποστράγγισης.

Στοιχείο 15 - Αυτοκόλλητο χειρόφρενου

Δείχνει τη θέση του χειρόφρενου. Το χειρόφρενο πρέπει να δένεται όταν δεν χρησιμοποιείται το μηχανήμα.

Στοιχείο 16 - Αυτοκόλλητο κρουνών ράβδων ψεκασμού

Δείχνει τη θέση των κρουνών των ράβδων ψεκασμού καθώς και ποιος κρουνός αντιστοιχεί σε ποια ράβδο ψεκασμού.

Στοιχείο 17 - Αυτοκόλλητο πετρελαίου κίνησης μόνο

Ο κινητήρας πρέπει να πληρώνεται ΜΟΝΟ με πετρέλαιο κίνησης!

Στοιχείο 18 - Αυτοκόλλητο υδραυλικού λαδιού

Θέση τάπας στομίου πλήρωσης δοχείου υδραυλικού λαδιού.

Στοιχείο 19 - Αυτοκόλλητο ανυψωτικού κρίκου

Ανυψωτικός κρίκος για χρήση με αρτάνη ή μηχανικό ανυψωτήρα.

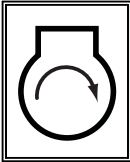
Στοιχείο 20 - Αυτοκόλλητο κλειδιού διακόπτη ανάφλεξης



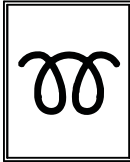
OFF



ON



ΕΚΚΙΝΗΣΗ

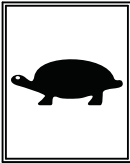


ΘΕΡΜΟΤΗΤΑ
(ΚΥΒΟΤΑ)

Στοιχείο 21 - Αυτοκόλλητο γκαζιού



Θέση μέγ.
Σ.Α.Λ.



Θέση
ρελαντί



Θέση
διακοπής
λειτουργίας
έκτακτης
ανάγκης

Στοιχείο 22 - Αυτοκόλλητο ασφάλειας



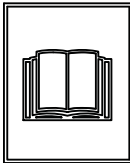
Φοράτε
προστατευτικό
αυτιών



Φοράτε
προστατευτικό
ματιών



Φοράτε
προστατευτικά
υποδήματα



Διαβάστε το
Εγχειρίδιο
χειριστή

Στοιχείο 23 - Αυτοκόλλητο στάθμης θορύβου

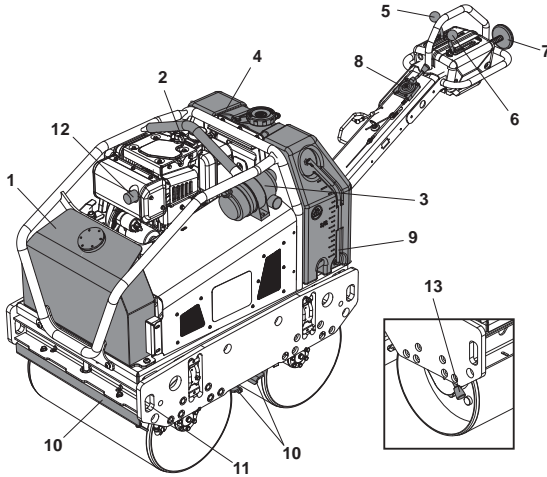
Εγγυημένη στάθμη ηχητικής ισχύος του μηχανήματος σε dB(A).

Στοιχείο 24 - Αυτοκόλλητο Καυσάερια Προειδοποίηση

Οι κινητήρες εκπέμπουν μονοξειδίο του άνθρακα? Λειτουργούν μόνο σε καλά αεριζόμενο χώρο.

Στοιχείο 25 - Αυτοκόλλητο σύνθλιψης

ΠΡΟΣΟΧΗ! Προσοχή μηχανικά εξαρτήματα, αν αφαιρεθεί το προστατευτικό κάλυμμα.



1. Ντεπόζιτο υδραυλικού λαδιού.
2. Ανυψωτικός κρίκος.
3. Φίλτρο αέρα.
4. Ντεπόζιτο νερού.
5. Μοχλός εμπρός/πίσω.
6. Μοχλός δόνησης
7. Μοχλός ασφαλείας όπισθεν
8. Γκάζι
9. Δείκτης στάθμης νερού
10. Ράβδοι αποξέστη
11. Σημεία πρόσδεσης ιμάντων
12. Εξάτμιση
13. Φρένο παρκαρίσματος

Σημείωση:- Στην εικόνα φαίνεται το μοντέλο L100N Yanmar.

Για την δική σας ασφάλεια και για την ασφάλεια των γύρω σας διαβάστε και σιγουρευτείτε ότι καταλαβαίνετε τις παρακάτω οδηγίες. Η ασφαλή χρήση του εξοπλισμού είναι υποχρέωση του χειριστή. Εάν δεν είσατε σίγουροι πώς να χρησιμοποιήσετε σωστά το TDΧ Roller, συμβουλευτείτε τον προϊστάμενο σας ή την Altrad Belle.



ΠΡΟΣΟΧΗ

Η ασφαλή συντήρηση ή χρήση μπορεί να είναι επικίνδυνη. Διαβάστε και καταλάβετε αυτήν την παράγραφο πριν συντηρήσετε, ή επισκευάσετε το μηχανήμα

- Το μηχανήμα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για τις εργασίες που έχει κατασκευαστεί.
- Αυτό το μηχανήμα να χρησιμοποιείται μόνο από προσωπικό που έχει εκπαιδευτεί σωστά.
- Ο ιδιοκτήτης του μηχανήματος πρέπει να ακολουθεί και να εκπαιδεύσει τον χρήστη του μηχανήματος να ακολουθεί τη νομοθεσία περί εργασιακής ασφάλειας της χώρας.
- Χρησιμοποιείτε τον κατάλληλο εξοπλισμό για να αναστήσετε το μηχανήμα.
- Αυτό το μηχανήμα πρέπει να λειτουργεί σε έδαφος όπου η σταθερότητα του είναι εγγυημένη. Όταν δουλεύετε κοντά στο χείλος σκαμμένων χαντακιών χειριστείτε το μηχανήμα με τέτοιο τρόπο έτσι ώστε να μην πέσει ή να ντελαπάρει.
- Εάν η επιφάνεια εργασίας είναι σε πλαγιά, πρέπει να είσατε ιδιαίτερα προσεκτικοί με τον έλεγχο της κατεύθυνσης. Πάντα να εργάζεστε προς τα πάνω και προς τα κάτω στην πλαγιά και όχι κατά μήκος.
- Σχηματίστε ζώνη φρούρησης και κρατήστε μακριά μέλη του κοινού ή μη εξουσιοδοτημένα άτομα.
- Ο χειριστής πρέπει πάντα να φοράει Ατομικό Προστατευτικό Εξοπλισμό (ΑΠΕ) οπότε χειρίζεται το μηχανήμα (βλέπε Υγεία και Ασφάλεια).
- Σιγουρευτείτε ότι γνωρίζετε πώς να σβήσετε την μηχανή πριν την ανάψετε σε περίπτωση που βρείτε δυσκολίες.
- Να σβήνετε πάντα την μηχανή πριν το συντηρήσετε.
- Όταν η μηχανή είναι μπροστά, ζεσταίνεται. Αφήστε την να κρυώνει πριν την ακουμπήσετε. Μην αφήνετε την μηχανή αναμμένη χωρίς επίβλεψη.
- Μην αφήνετε το μηχανήμα να λειτουργεί χωρίς επίβλεψη.
- Μην βγάξετε ή μικρύνετε τα προστατευτικά, βρίσκονται εκεί για την δική σας προστασία. Να ελέγχετε πάντα τα προστατευτικά σε περίπτωση που σπασθούν ή χαθούν. ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ μέχρι να αντικατασταθούν ή επισκευαστούν τα προστατευτικά.
- Μην χρησιμοποιήσετε το μηχανήμα αν είσατε άρρωστοι, κουρασμένοι ή υπό την επιρροή αλκοόλ ή ναρκωτικών.
- Το μηχανήμα έχει κατασκευαστεί έτσι ώστε να εξελίξει πιθανά ρίσκα κατά την λειτουργία. Όμως υπάρχουν ρίσκα που δεν είναι αναγνωρίσιμα και μπορούν να προκαλέσουν τραυματισμό ή ζημιά καθώς και θάνατο. Εάν τέτοιου είδους ρίσκα φανερωθούν, πρέπει αμέσως να σταματήσετε το μηχανήμα και ο χειριστής ή ο προϊστάμενος του πρέπει να λάβει μέτρα για την απομάκρυνση των ρίσκων αυτών. Κάποιες φορές είναι αναγκαίο να ενημερώνεται ο κατασκευαστής για να πάρει και **αυτός κατάλληλα μέτρα**.

Ασφάλεια καυσίμου



ΠΡΟΣΟΧΗ

Το καύσιμο είναι εύφλεκτο. Μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό ή βλάβη του μηχανήματος. Σβήστε την μηχανή, σβήστε την φωτιά και μην καπνίζετε όταν γεμίζετε το ντεπόζιτο. Πάντα να ακουπίζετε το χυμένο καύσιμο.

- Πριν ανεφοδιάσετε με καύσιμο, σβήστε την μηχανή και αφήστε την να κρυώσει.
- Όταν ανεφοδιάσετε με καύσιμο, ΜΗΝ καπνίζετε και μην αφήσετε να υπάρχει φωτιά στην περιοχή.
- Όταν ανεφοδιάζετε με καύσιμο, χρησιμοποιείτε κατάλληλο χωνί και μην επιτρέψετε να πέσει στην μηχανή.
- Σε περίπτωση που χυθεί καύσιμο, καλύψτε το με άμμο. Αν χυθεί στα ρούχα σας, αλλάξτε τα.
- Αποθηκεύετε το καύσιμο σε δοχείο κατασκευασμένο για αυτήν την περίπτωση και κρατήστε το μακριά από ζεστή και πηγές ανάφλεξης.

Δόνηση

Δόνηση από την λειτουργία του μηχανήματος μεταφέρεται από το χερούλι στα χέρια του χρήστη. Το Minirac της Altrad Belle έχει σχεδιαστεί έτσι ώστε να ελαττώνονται τα επίπεδα δόνησης. Βλέπε την παράγραφο Τεχνικές Πληροφορίες για τα επίπεδα δόνησης και χρονικές περιόδους χρήσης (τις χρονικές περιόδους που συνιστώνται). ΜΗΝ ξεπεράσετε τις μέγιστες χρονικές περιόδους εργασίας.

ΑΠΕ (Ατομικός Προστατευτικός Εξοπλισμός).

Να φοράτε τον σωστό εξοπλισμό όταν χρησιμοποιείτε το μηχανήμα, δηλ. προστατευτικά γυαλιά, γάντια, ωτοασπίδες, μάσκα σκόνης και παπούτσια με ασφάλινα εσωτερικά καλύμματα. Να φοράτε τα σωστά ρούχα για την εργασία που κάνετε. Μαζέψτε τα μαλλιά και βγάλτε τα κοσμήματα που μπορούν να πιαστούν στα μετακινούμενα μέρη του μηχανήματος.

Σκόνη

Η διαδικασία συμπίεσης μπορεί να δημιουργήσει σκόνη η οποία είναι επικίνδυνη για την υγεία σας. Να φοράτε πάντα μάσκα ειδικά φτιαγμένη για το είδος της σκόνης που δημιουργείται.

Καύσιμο.

Μην απορροφήσετε ή αναπνεύσετε ατμούς καυσίμου και μην έρθει σε επαφή με το δέρμα. Ξεπλύνετε τις πιπιλιές καυσίμου αμέσως. Εάν έρθει σε επαφή με τα μάτια σας, ξεπλύντε τα με άφθονο νερό και επισκεφτείτε ένα γιατρό το συντομότερο.

Αέρια εξάτμισης.

Μην χρησιμοποιείτε το TDX 650A Roller σε κλειστούς χώρους, ο χώρος πρέπει να αερίζεται επαρκώς.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Τα αέρια που παράγονται από το μηχανήμα είναι τοξικά και μπορούν να σκοτώσουν!

Έλεγχοι πριν το ξεκίνημα



Επιθεώρηση πριν το ξεκίνημα

Η παρακάτω επιθεώρηση πρέπει να γίνεται πριν το ξεκίνημα κάθε εργασίας, ή ανά τέσσερις ώρες λειτουργίας. Διαβάστε την παράγραφο για την συντήρηση για πιο λεπτομερή καθοδήγηση. Αν εντοπιστεί βλάβη, χρησιμοποιήστε το TDX 650A μέχρι να επισκευαστεί η βλάβη.

1. Ελέγξτε το μηχανήμα για ίχνη ζημιάς.
2. Ελέγξτε τα λαστιχάκια, ενδιάμεσα ανοίγματα, τις τάτες και άλλες περιοχές για ίχνη διαρροής. Επισκευάστε τις διαρροές πριν λειτουργήσετε το μηχανήμα.
3. Ελέγξτε το επίπεδο του λαδιού και προσθέστε αν χρειάζεται.
- 3-1 Βάλτε την μηχανή σε επίπεδη επιφάνεια και ελέγξτε το επίπεδο του λαδιού.
- 3-2 Βγάλτε τον μετρητή ποσότητας και δείτε αν το λάδι είναι στο χείλος του ανοίγματος. Χρησιμοποιήστε το κατάλληλο λάδι με τον κατάλληλο συντελεστή ιξώδους (Παρακαλούμε δείτε το διάγραμμα ιξώδους SAE Service Βαθμολογία στο τμήμα Συντήρηση)
4. Ελέγξτε το επίπεδο καυσίμου και προσθέστε αν χρειάζεται. Χρησιμοποιήστε καθαρό καύσιμο. Η χρήση ακάθαρτου καυσίμου ίσως προκαλέσει ζημιά στο σύστημα καυσίμου.
5. Σιγουρευτείτε ότι το φίλτρο του αέρα είναι καθαρό. Συσσωρευμένη βρωμιά/σκόνη στο φίλτρο θα προκαλέσει ανώμαλη λειτουργία της μηχανής Όταν το φίλτρο είναι βρώμικο, καθαρίστε το. (Βλέπε παράγραφο Συντήρηση).
6. Ελέγξτε την λειτουργία ελέγχων χειρισμού. Σιγουρευτείτε ότι ο μοχλός της οδήγησης, της δόνησης,, της στάθμευσης, το γκάτζι, και η συσκευή ασφάλειας για την όπισθεν λειτουργούν ομαλά.
7. Ελέγξτε τη στάθμη του ψυκτικού του κινητήρα. Κορυφή μέχρι να «γεμίσει» επίπεδο, εάν απαιτείται - **KUBOTA MONO!**

Περιβάλλον



Ασφαλή ρίψη



Οδηγίες για την προστασία του περιβάλλοντος. Το μηχανήμα περιέχει πολύτιμα υλικά. Ρίψτε τα μηχανήματα και τα αξεσουάρ στους ανάλογους τόπους ανακύκλωσης

Εξάρτημα	Υλικό
Χερούλι	Ατσάλι
Κύριο πλαίσιο	Ατσάλι
Ντεπόζιτο υδραυλικού λαδιού	Ατσάλι
Ντεπόζιτο νερού	Πολυεθυλίνη
Προστατευτικό	Πολυεθυλίνη
Υδραυλική αντλία	Ατσάλι και αλουμίνιο
Υδραυλικό μοτέρ	Ατσάλι
μηχανή	ατσάλι και αλουμίνιο
Διάφορα εξαρτήματα	Ατσάλι, αλουμίνιο και λάστιχο




ΠΡΟΣΟΧΗ ΜΗΝ αφήσετε ελεύθερο το τιμόνι κατά την διάρκεια έναρξης.



Πριν ανάψετε την μηχανή σιγουρευτείτε ότι ο μοχλός κίνησης είναι στο νεκρό, ο μοχλός δόνησης είναι στο OFF και ο μοχλός στάθμευσης είναι στο ON.

1. Ανοίξτε την τάπα καυσίμου στον κινητήρα.
2. Μετακινήστε το χειρόγκαζο της λαβής χειρισμού στη θέση πλήρους γκαζιού (θέση «λαγός»).

Βάλτε μπροστά τον κινητήρα – Ηλεκτρική εκκίνηση

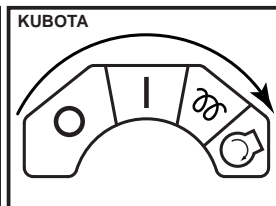
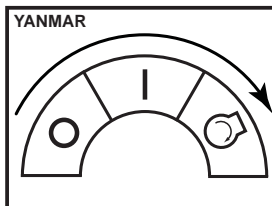
3α. **YANMAR** - Γυρίστε τον κλειδοδιακόπτη του χειρόγκαζου στη θέση εκκίνησης  και κρατήστε τον σε αυτήν τη θέση μέχρι να πάρει μπροστά ο κινητήρας.

3α. **KUBOTA** - Από το δροσερό, κρατήστε τη θέση

θερμοπότη  για 10 δευτερόλεπτα. Γυρίστε τον κλειδοδιακόπτη του χειρόγκαζου στη θέση εκκίνησης  και κρατήστε τον σε αυτήν τη θέση μέχρι να πάρει μπροστά ο κινητήρας.

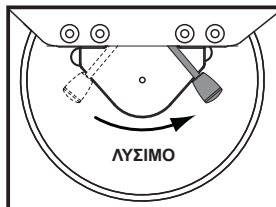
ΜΗ μίζάρετε για μεγάλο χρονικό διάστημα. 10 δευτερόλεπτα το ανώτατο.

- 3β. Αφού πάρει μπροστά ο κινητήρας, βεβαιωθείτε ότι το κλειδί παραμένει στη θέση ON (I) κατά τη διάρκεια της λειτουργίας. (Αν ο κλειδοδιακόπτης βρίσκεται στη θέση OFF (0), η γεννήτρια δεν μπορεί να φορτίσει την μπαταρία).



Βάλτε μπροστά τον κινητήρα – Χειροκίνητη εκκίνηση

- 4a. Πιάστε τη λαβή μίζας ανατύλιξης.
- 4b. Τραβήξτε αργά τη λαβή προς τα έξω μέχρι να νιώσετε δυνατή αντίσταση.
- 4c. Επαναφέρατε αργά τη μίζα ανατύλιξης στην αρχική θέση.
- 4d. Πέστε το μοχλό αποσυμπίεσης προς τα κάτω και μετά αφήστε τον. Ο μοχλός αποσυμπίεσης θα επιστρέψει αυτόματα στην αρχική θέση, όταν πάρει μπροστά ο κινητήρας.
- 4e. Πιάστε τη λαβή μίζας ανατύλιξης.
- 4f. Τραβήξτε τη λαβή τέρμα προς τα έξω με μια δυνατή και ομοιόμορφη κίνηση. Χρησιμοποιήστε και τα δύο χέρια, αν είναι απαραίτητο.
- 4g. Επαναφέρατε αργά τη λαβή της μίζας στην αρχική θέση.
- 4h. Αν ο κινητήρας δεν πάρει μπροστά, επαναλάβετε τη διαδικασία από το βήμα 4b.
5. Μετακινήστε το χειρόγκαζο στη θέση LOW και αφήστε τον κινητήρα να λειτουργήσει στο ρελαντί για μερικά λεπτά ώστε να ζεσταθεί.
6. Αφότου ζεσταθεί ο κινητήρας, το μηχανήμα είναι έτοιμο να λειτουργήσει.
7. Μετακινήστε γρήγορα το χειρόγκαζο στη θέση υψηλής ταχύτητας "H" για να αποφευχθεί η πρόκληση ενδεχόμενης ζημιάς στο συμπλέκτη. Η θέση «Πλήρους γκαζιού» αυτού του μηχανήματος έχει προρυθμιστεί στο εργοστάσιο με σκοπό την επίτευξη της μέγιστης απόδοσης του μηχανήματος. ΜΗ μεταβάλλετε αυτήν τη ρύθμιση, διαφορετικά μπορεί να παρουσιαστεί πρόωρη φθορά και να ακυρωθεί αυτόματως τόσο η εγγύηση του κινητήρα όσο και του μηχανήματος.
8. Μετακινήστε το μοχλό του χειρόφρενου προς τα δεξιά για να το λύσετε.



ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Αν το χειρόφρενο δεν λυθεί πριν το μηχανήμα αρχίσει να κινείται προς τα εμπρός ή προς τα πίσω, θα προκληθεί σοβαρή ζημία στο μηχανισμό του χειρόφρενου καθώς και στο σύστημα μετάδοσης κίνησης.

9. Έλεγχος χειριστή

9a. Χειρόγκαζο

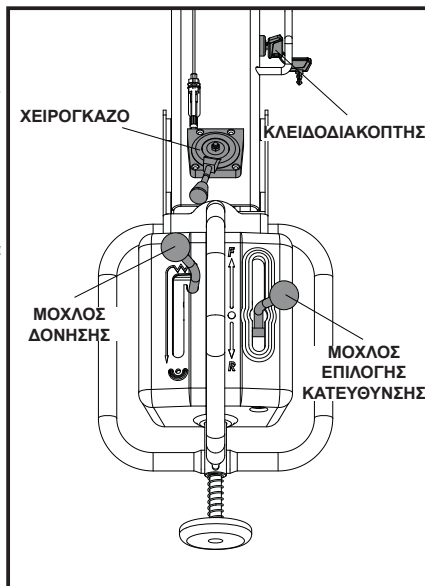
Διατηρείτε πάντοτε το χειρόγκαζο στη θέση High κατά τη διάρκεια της λειτουργίας. **ΜΗΝ** επιχειρήσετε να αλλάξετε την ταχύτητα πορείας μεταβάλλοντας τις στροφές του κινητήρα

9b. Μοχλός επιλογής κατεύθυνσης

Μετακινήστε το μοχλό επιλογής κατεύθυνσης προς τα εμπρός για να κινηθεί το μηχανήμα προς τα εμπρός. Για να κινηθεί προς τα πίσω, μετακινήστε το μοχλό προς τα πίσω.

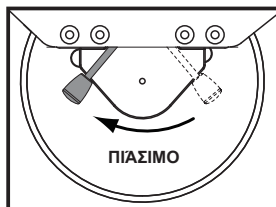
9c. Μοχλός δόνησης

Αν μετακινήσετε το μοχλό δόνησης στη θέση ON, ενεργοποιείται ο μηχανισμός δόνησης



10. Σβήσιμο του κινητήρα

11. Πριν σβήσετε τον κινητήρα, μετακινήστε το χειρόγκαζο στη θέση LOW.
12. Αφήστε τον κινητήρα να λειτουργήσει στο ρελαντί για 1-3 λεπτά.
13. Μετακινήστε το χειρόγκαζο στη θέση STOP για να σβήσει ο κινητήρας. Στη συνέχεια, βάλτε τον κλειδοδιακόπτη στη θέση "OFF". Ο βομβητής θα ηχήσει όταν ο κλειδοδιακόπτης ρυθμιστεί στη θέση ON όσο είναι σβηστός ο κινητήρας.
14. Κλείστε την τάπα καυσίμου
15. Βάλτε χειρόφρενο μετακινώντας το μοχλό του χειρόφρενου προς τα αριστερά.



- **Αφού κάνετε τους ελέγχους που αναφέρθηκαν στην παράγραφο «Διαδικασία έναρξης», μπορείτε να ανάψετε την μηχανή.** Η σειρά χειροκίνητων TDX-Rollers της Altrad Belle έχει εξοπλιστεί με έναν φυγόκεντρο συμπλέκτη. Αυτός επιτρέπει στην μηχανή να δουλεύει ουδέτερα χωρίς την υδραυλική αντλία.
- Καθώς η ταχύτητα της μηχανής αυξάνεται ο συμπλέκτης θα ενεργοποιηθεί και η μηχανή θα θέσει σε λειτουργία την υδραυλική αντλία η οποία θα στείλει την υδραυλική ενέργεια στα τύμπανα και θα θέσει σε λειτουργία τον μηχανισμό δόνησης. Για να αποφευχθεί οποιαδήποτε ζημιά του φυγόκεντρου συμπλέκτη, μετακινήστε γρήγορα το μοχλό του γκαζιού από την θέση L στην θέση H. Για καλύτερη απόδοση η ταχύτητα της μηχανής πρέπει να είναι στο μέγιστο κατά την διάρκεια της εργασίας.
- Αποφύγετε να δουλεύετε το μηχάνημα σε επιφάνειες πλήρη συμπίεσμένες, σκληρές ή μη ευέλικτες. Διαφορετικά, ο τριβέας και άλλα μηχανικά εξαρτήματα θα πάθουν ζημιά και η διάρκεια της μηχανικής του λειτουργίας θα μειωθεί αρκετά.
- Όταν εργάζεστε σε πλαγιά, προσέξτε ιδιαίτερος κατά το χειρισμό, έτσι ώστε να μην τσουλήσει το μηχάνημα. Όταν βρίσκεστε σε πλαγιά, να εργάζεστε πάντοτε με φορά προς τα πάνω ή προς τα κάτω. Μην κινείστε ποτέ πλαγίως όταν βρίσκεστε σε πλαγιά. Αν σταθμεύσετε το μηχάνημα σε πλαγιά, τραβάτε πάντοτε το μοχλό του χειρόφρενου.
- Όταν το μηχάνημα είναι στην όπισθεν, μην στέκεστε πίσω από το χερούλι λειτουργίας. Να περπατάτε πάντα δίπλα του προς την κατεύθυνση της κίνησης.
- **Ανασήκωση**
Όπου χρειάζεται να χρησιμοποιήσετε ανυψωτικό εξοπλισμό για τη μεταφορά του TDX 650A, βεβαιωθείτε ότι ο ανυψωτικός εξοπλισμός έχει όριο φορτίου εργασίας (WLL) ανάλογο με το βάρος του μηχανήματος (ανατρέξτε στον πίνακα Τεχνικά χαρακτηριστικά). Προσδέστε κατάλληλες αλυσίδες ή αρτάνες ΜΟΝΟ στα σημεία ανύψωσης που υπάρχουν στο κέντρο του μηχανήματος (Ανυψωτικός κρίκος) ή σε κάθε γωνία του μηχανήματος (Σημεία πρόσδεσης μάντων).
- **ΜΕΤΑΦΟΡΑ**
Μεταφορά του μηχανήματος
Σηγουρευτείτε ότι το χερούλι είναι κλειδωμένο και χρησιμοποιήστε κατάλληλες αλυσίδες ή ζώνες με επαρκή πλάτος, μήκος και δύναμη για να το φορτώσετε ή να το ξεφορτώσετε από το όχημα.
- Εφαρμόστε το χειρόφρενο, και δέστε το μηχάνημα σταθερά στο όχημα κατά τη διάρκεια της μεταφοράς.

Συντήρηση



Συντήρηση

Η σειρά χειροκίνητων TDX-Rollers της Altrad Belle έχει σχεδιαστεί με τέτοιο τρόπο ώστε να παρέχει χρόνια λειτουργίας χωρίς βλάβες. Ωστόσο είναι σημαντικό να συντηρήσετε το μηχάνημα όπως περιγράφεται σε αυτήν την παράγραφο. Συνιστάται η Συντήρηση και όλες οι επισκευές να γίνονται από τον αντιπρόσωπο της Belle. Πρέπει πάντα να χρησιμοποιούνται ανταλλακτικά της Altrad Belle. Αν χρησιμοποιηθούν ανταλλακτικά άλλου κατασκευαστή, τότε η εγγύηση θα ακυρωθεί. Πριν από την εκτέλεση οποιασδήποτε εργασίας συντήρησης στο μηχάνημα, σβήστε τον κινητήρα και βγάλτε το κλειδί από το διακόπτη.

Τοποθετείτε πάντα το μηχάνημα σε επίπεδη επιφάνεια για να μπορέσετε να μετρήσετε σωστά τα επίπεδα των υγρών. Να χρησιμοποιείτε μόνο λάδια που συνιστώνται (δείτε τη σελίδα 197).

Συντήρηση της μηχανής

Συντηρήστε την μηχανή σύμφωνα με τους όρους του κατασκευαστή. Βλέπε βιβλίο οδηγιών του κατασκευαστή.

Σημείωση: Όταν το προστατευτικό κάλυμμα συντήρησης έχει μετακινηθεί, σηγουρευτείτε ότι οι βαλβίδες έχουν με ασφάλεια τοποθετηθεί στη θέση τους κατά την επανατοποθέτησή του. **ΜΗΝ** επανεκκινήτε το μηχάνημα χωρίς προστατευτικά καλύμματα.

Συντήρηση: Κάθε 8 ώρες ή καθημερινά.

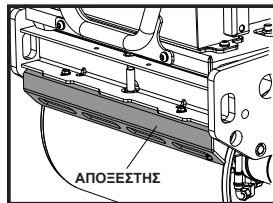
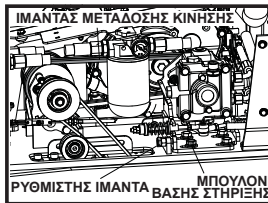
1. Ελέγξτε αν έχουν λασκάρει βίδες και παξιμάδια και σφίξε τα αν χρειάζεται.
2. Ελέγξτε και καθαρίστε το φίλτρο του αέρα, λιπάνετε το εξάρτημα σύμφωνα με τις προδιαγραφές και τις υποδείξεις του κατασκευαστή. Εάν οι συνθήκες λειτουργίας είναι βαριές ο καθαρισμός του φίλτρου πρέπει να γίνεται συχνότερα.
3. Ελέγξτε τη στάθμη του λαδιού του κινητήρα πριν από τη λειτουργία.

Συντήρηση: Μετά τις πρώτες 50 ώρες και στη συνέχεια κάθε 200 ώρες

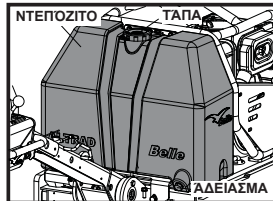
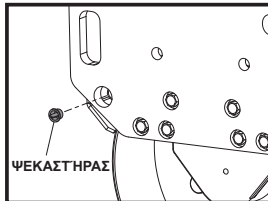
1. Αλλάξτε το λάδι του κινητήρα - βλέπε τη διαδικασία στη σελίδα 197.

Συντήρηση: Κάθε 50 ώρες ή εβδομαδιαία.**1. Ελέγξτε το τέντωμα του ιμάντα.**

- 1a. Ξεσφίξτε τις τέσσερις βίδες που κρατάνε σταθερό τον βραχίονα της αντλίας και γυρίστε την βαλβίδα προσαρμογής μέχρι να επιτευχθεί το κατάλληλο τέντωμα. Ο ιμάντας πρέπει να απέχει 5mm από το κέντρο του φυγοκέντρου συμπλέκτη και από την τροχαλία της αντλίας.
- 1b. Σφίξτε τις βίδες στον βραχίονα. Όταν ο ιμάντας έχει φθαρεί ή σκιστεί, αντικαταστήστε τον.

**2. Καθαρισμός του ξυστηριού.**

- 2a. Απομακρύνετε το ξυστήρι και καθαρίστε όλη την βρωμιά, την λάσπη και την ασφάλτο.
- 2b. Επανατοποθετήστε το ξυστήρι πάνω στον βραχίονα και στερεώστε τον μακριά από το τύπανο.

**3. Ντεποζίτο νερού**

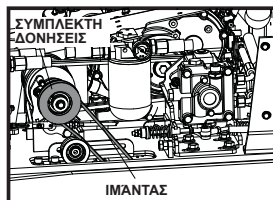
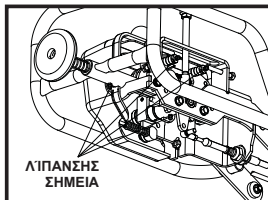
- 3a. Αδειάστε όλο το νερό και καθαρίστε το εσωτερικό της δεξαμενής χρησιμοποώντας έναν εύκαμπτο σωλήνα

4. Στόμιο ψεκαστήρα

- 4a. βγάλτε το καπάκι από το στόμιο και καθαρίστε το εσωτερικό του στομιού.

5. Εξαρτήματα μεταφοράς

- 5a. Λαδώστε την άκρη της ράβδου του καλωδίου δόνησης.
- 5b. Γρασαρέτε ξανά τα σημεία γρασαρίσματος στη λαβή χειρισμού.
- 5c. Λιπάνετε τον άξονα δονητή

**Συντήρηση: κάθε 100 ώρες****1. Μηχανισμός συμπλέκτη δόνησης.**

- 1a. Ελέγξτε ότι ο μηχανισμός του συμπλέκτη δόνησης δουλεύει κανονικά.
- 1b. Λαδώστε το κινούμενο εξάρτημα.
- 1c. Ελέγξτε την κατάσταση του ιμάντα. Αν είναι φθαρμένος ή σκισμένος, αλλάξτε τον.

Συντήρηση: κάθε 500 ώρες

1. Αντικαταστήστε το φίλτρο του υδραυλικού λαδιού κάθε 500 ώρες λειτουργίας. Χρησιμοποιήστε αυθεντικό φίλτρο.

Συντήρηση: κάθε 800 ώρες

1. Αντικαταστήστε το υδραυλικό λάδι. Αδειάστε το ντεπόζιτο πριν βγάλετε το καινούριο λάδι. Για να βγάλετε τον αέρα από το υδραυλικό σύστημα, αφήστε το καπάκι του ντεπόζιτου ανοικτό και αφήστε την μηχανή να λειτουργήσει στην μέγιστη ταχύτητα για 10 λεπτά χωρίς να λειτουργεί ο μοχλός οδήγησης και ο μοχλός δόνησης. Μετά, ξαναβάλτε το καπάκι.

Κανονισμός Των Ουδέτερων Ρυθμίσεων Του Μοχλού Κίνησης

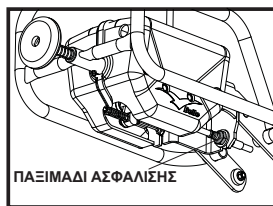
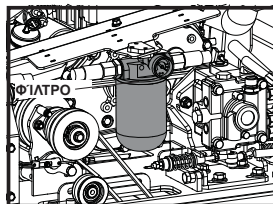
Η ουδέτερη θέση του μοχλού κίνησης μπορεί να αλλάξει εξαιτίας της δόνησης ή του φθοράς των καλωδίων. Για να κανονίσετε τις ουδέτερες ρυθμίσεις, ακολουθήστε τις παρακάτω οδηγίες:

1. Τοποθετήστε το μηχάνημα σε επίπεδη επιφάνεια.
2. Σιγουρευτείτε ότι η μηχανή είναι σβηστή.
3. Βγάλτε τον παξιμάδι που στερεώνει την άκρη της ράβδου του καλωδίου κίνησης πάνω στην μοχλό κίνησης.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Μην προσπαθήσετε να βγάλετε μπροστά την μηχανή όταν το παξιμάδι είναι εκτός θέσης. Το μηχάνημα θα κινηθεί απότομα χωρίς να μπορεί να ελεγχθεί από τον μοχλό κίνησης και αυτό μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό ή ζημιά στο μηχάνημα.

4. Χαλαρώστε το παξιμάδι στην άκρη της ράβδου.
5. Στρίψτε την ράβδο δεξιόστροφα ή αριστερόστροφα σύμφωνα με την κατεύθυνση της ουδέτερης θέσης.
6. ανατοποθετήστε την ράβδο στο καλώδιο και ασφαλίστε την με το παξιμάδι.
7. Ανάψτε την μηχανή και αυξήστε τις στροφές της μηχανής στο μέγιστο. Παρατηρήστε αν η ουδέτερη θέση έχει ρυθμιστεί κανονικά.
8. Εάν δεν έχει ρυθμιστεί κανονικά, σβηστή την μηχανή, βγάλτε το παξιμάδι και επαναλάβετε την διαδικασία 5 έως 7 μέχρι η ουδέτερη θέση να έχει ρυθμιστεί κανονικά.
9. Όταν η ουδέτερη θέση έχει ρυθμιστεί σωστά, γρασαρέτε το παξιμάδι που ασφαρίζει την άκρη της ράβδου και σφίξτε το. Μετά σφίξτε το παξιμάδι στην άκρη της ράβδου.



υδραυλικό λάδι

- Total EP32, Shell Tellus T37, MOBIL DTE15 or ESSO Unipower, XL46.

υδραυλικού λαδιού

Επιλέξτε το κατάλληλο ιξώδες λαδιού κινητήρα με βάση τη θερμοκρασία του περιβάλλοντος και να χρησιμοποιήσετε το ΣΑΕ Υπηρεσία βαθμό πυκνότητας Διάγραμμα παρακάτω.

Αυτή η μηχανή είναι γεμάτη με SAE 15W-40 στο εργοστάσιο.

Προδιαγραφές λαδιού κινητήρα

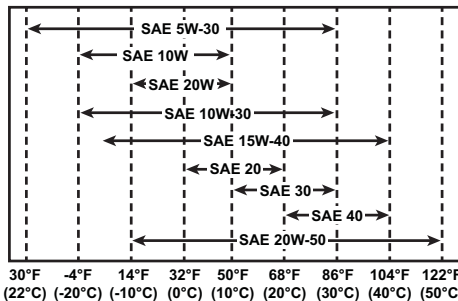
Χρησιμοποιήστε ένα λάδι κινητήρα που πληροί ή υπερβαίνει τις ακόλουθες κατευθυντήριες γραμμές και τις ταξινόμησεις:

Υπηρεσία Κατηγορίες

- Υπηρεσία API Κατηγορίες CD ή υψηλότερη.
- Υπηρεσία ACEA Κατηγορίες E-3, E-4 και E-5
- JASO Υπηρεσία Κατηγορία DH-1

Ορισμοί

- API Ταξινόμηση (American Petroleum Institute)
- ACEA Ταξινόμηση (Association des Constructeurs Européens d'automobiles)
- JASO (Ιαπωνικό Οργανισμό Αυτοκινήτου Προτύπων)



Μηχανή Διαδικασία αλλαγής λαδιού - Yanmar

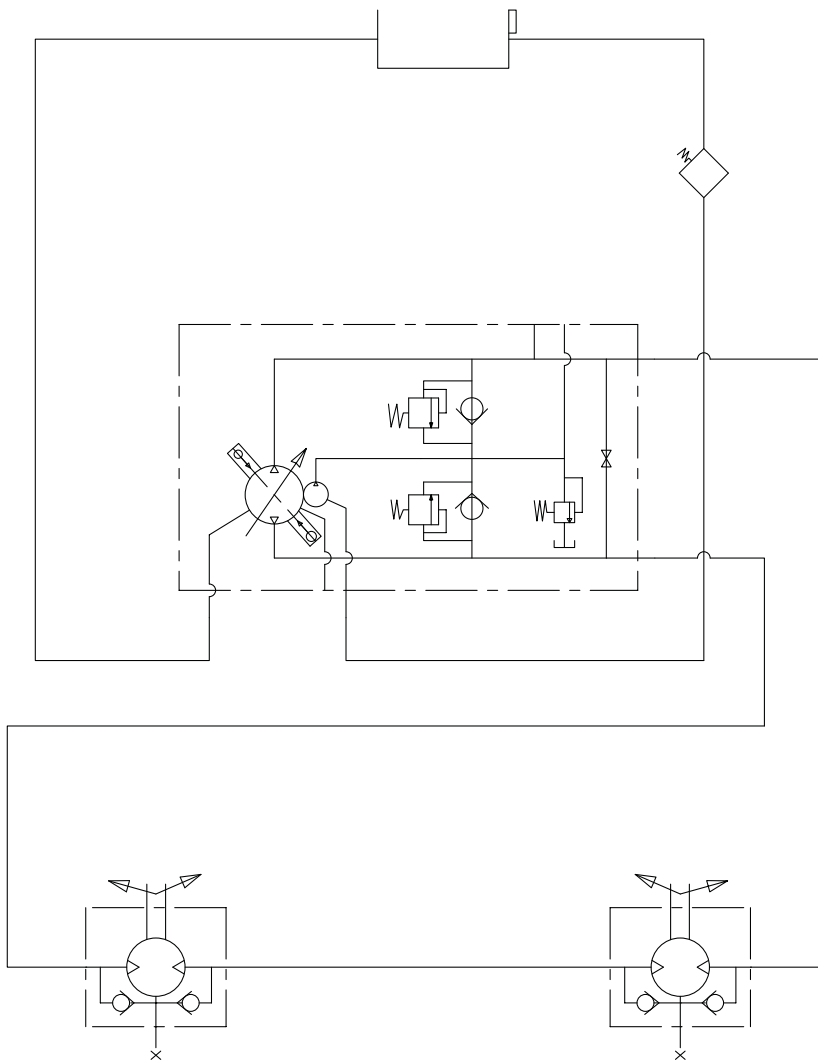
1. Βεβαιωθείτε ότι ο κύλινδρος είναι σε μια επίπεδη επιφάνεια και λαβή λειτουργίας στη θέση αποθήκευσης. Εφαρμόστε το χειρόφρενο.
2. Χαλαρώστε το παξιμάδι στην κάτω πλευρά της τάπας λαδιού πλήρωσης / αποστράγγισης. **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** - ΜΗΝ αφαιρέσετε το βύσμα σε αυτό το στάδιο.
3. Σύρετε τον εύκαμπτο σωλήνα από την πλευρά του πίνακα.
4. Αφαιρέστε 4 x M8 Σετ βίδες χρησιμοποιώντας ένα κλειδί των 13 mm. Αφαιρέστε το πλευρικό πάνελ.
5. Φέρτε το σωλήνα έξω από το σασί, αφαιρέστε την τάπα και αδειάστε το λάδι σε ένα δοχείο.
6. Επανατοποθετήστε το πλαϊνό κάλυμμα χρησιμοποιώντας ένα κλειδί των 13 mm και σύρετε το σωλήνα / αποστράγγισης πλήρωσης λαδιού πίσω στην υποδοχή του πίνακα. Σφίξτε το παξιμάδι για να εξασφαλίσει την πλευρά του πίνακα, αλλά να αφήσει το βύσμα αφαιρεθεί.
7. Χρησιμοποιώντας ένα χωνί, ρίχνουμε λάδι στο σωλήνα πλήρωσης. Πρέπει να ληφθεί μέριμνα, ενώ το γέμισμα για να διατηρηθεί η ικανότητα δεν έχει ξεπεραστεί. Χρησιμοποιήστε ένα δείκτη λαδιού στην αριστερή πλευρά του κινητήρα για να ελέγξετε τη στάθμη του λαδιού.
8. Re-fit λάδι τάπα πλήρωσης / αποστράγγισης.
9. Ελέγξτε ότι οι λειτουργίες του μηχανήματος σωστά.

Διαδικασία αντικατάστασης της μπαταρίας

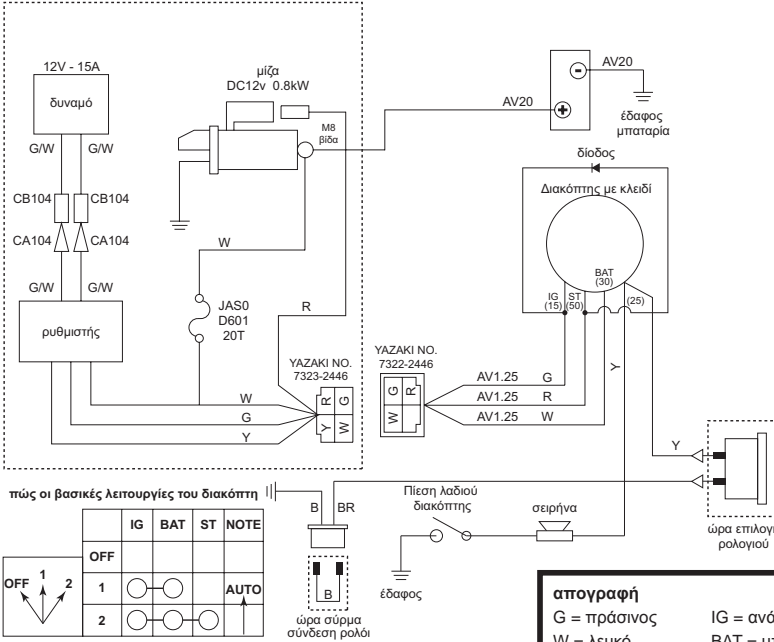
1. Αφαιρέστε το 4 x μπουλόνια από την πλευρά του προφυλακτήρα, χρησιμοποιώντας ένα 13 χιλιοστά Socket και αφαιρέστε το πλαϊνό προστατευτικό. Αποθηκεύστε τις βίδες.
2. Χρησιμοποιώντας ένα 11 mm κλειδί, αφαιρέστε το καλώδιο γείωσης της μπαταρίας και στη συνέχεια αφαιρέστε το θετικό καλώδιο της μπαταρίας.
3. Αφαιρέστε το σφιγκτήρα της μπαταρίας και μαξιλάρι. Αφαιρέστε 2 χ καρούδια και 2 χ ροδέλες χρησιμοποιώντας ένα κλειδί των 13 mm.
4. Αφαιρέστε το μακρύ γενεαλογικό μπαταρία και πλυντήριο χρησιμοποιώντας ένα κλειδί των 13 mm.
5. Αφαιρέστε τις βίδες 2 x από τον ρυθμιστή χρησιμοποιείτε την υποδοχή 10 mm.
6. Αφαιρέστε το στήριγμα που ήταν πίσω από τη ρυθμιστική αρχή, χρησιμοποιώντας απόσταση 10mm υποδοχή. Βεβαιωθείτε να μην χάσετε τον αποστάτη πίσω από το βραχίονα.
7. Μετακινήστε το εύκαμπτο μάντα συγκράτησης της ντίζας και τραβήξτε τα καλώδια έξω.
8. Βγάλτε συρτά την μπαταρία και αντικαταστήστε την με τη νέα μπαταρία.
9. Βάλτε τα καλώδια στο πίσω στη θέση του και στερεώστε το στη θέση του με το λουρί συγκράτησης της ντίζας.
10. Re-fit βραχίονα και αποστάτη και σφίξτε στα 12nm.
11. Επανατοποθετήστε τις 2 χ βίδες στο ρυθμιστή και σφίξτε σε 12nm.
12. Επανατοποθετήστε τη βίδα της μπαταρίας και τη ροδέλα και σφίξτε στα 28nm.
13. Τοποθετήστε ξανά το σφιγκτήρα της μπαταρίας και μαξιλάρι χρησιμοποιώντας κλειδί των 13 mm. Σφίξτε το παξιμάδι για να διασφαλίσει ότι 8 χιλιοστά του νήματος είναι εκτεθειμένη.
14. Συνδέστε το θετικό καλώδιο με την μπαταρία που ακολουθείται από το καλώδιο γείωσης.
15. Επανατοποθετήστε την πλευρά φρουρά. Σφίξτε τα 4 χ βίδες για να 28nm.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Αν διεξαγωγή επισκευές στο υδραυλικό κύκλωμα το καπάκι του ρεζερβουάρ πρέπει να λυθεί για να διασφαλιστεί το σύστημα δεν βρίσκεται υπό πίεση.



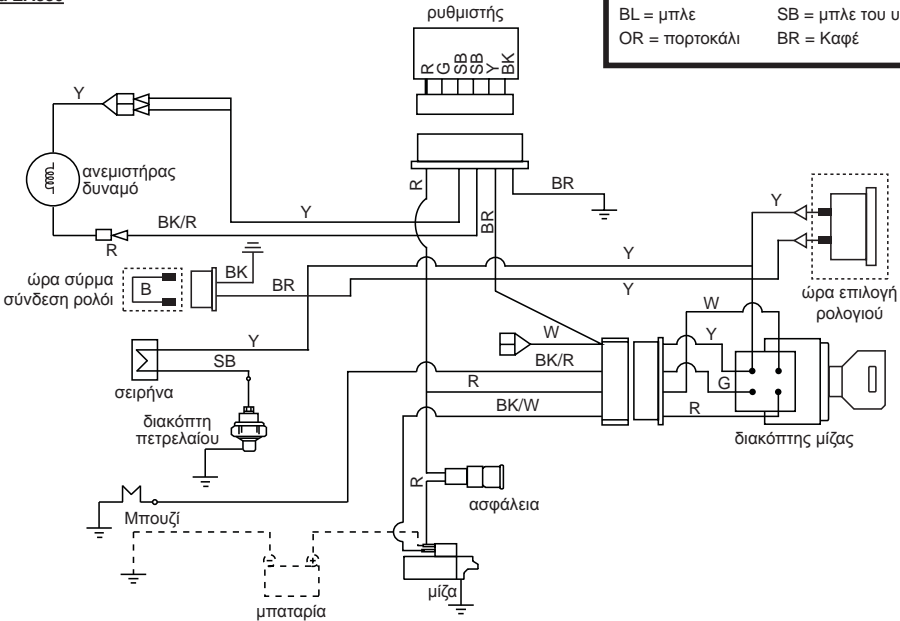
Yanmar L100N



απογραφή

- G = πράσινος
- W = λευκό
- Y = κίτρινος
- R = κόκκινος
- BL = μπλε
- OR = πορτοκάλι
- IG = ανάφλεξη
- BAT = μπαταρία
- ST = αρχή
- BK = μαύρος
- SB = μπλε του υρανού
- BR = Καφέ

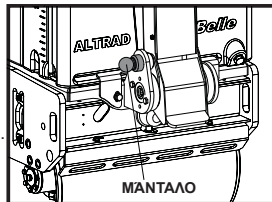
Kubota EA330





Αποθήκευση

1. Για να αποθηκεύσετε το μηχάνημα για μεγάλο χρονικό διάστημα, αδειάστε το καύσιμο από το ντεπόζιτο καυσίμου με το να αναρροφήσετε το καύσιμο που έχει απομείνει από το σωληνάκι ή από το φίλτρο καυσίμου όταν το καπάκι του φίλτρου έχει απομακρυνθεί.
2. Καθαρίστε το φίλτρο του αέρα.
3. Καθαρίστε το συσσωρευμένο λάδι και την συσσωρευμένη σκόνη από όλα τα λαστιχένια μέρη.
4. Καθαρίστε την βάση και καλύψτε την με ένα λεπτό στρώμα λαδιού έτσι ώστε να μην σκουριάζει.
5. Σκεπάστε το μηχάνημα και αποθηκεύστε το σε ξηρό μέρος.
6. Το χερούλι λειτουργίας μπορεί να μείνει όρθιο κατά την αποθήκευση. Τραβήξτε τον γάντζο και σηκώστε το χερούλι. Σιγουρευτείτε ότι ο γάντζος ασφαρίζει το χερούλι.



Εγγύηση

Το καινούριο σας TDX 650A Roller της Altrad Belle συνοδεύεται από εγγύηση ενός έτους (12 μήνες) από την ημερομηνία αγοράς. Η εγγύηση της Altrad Belle καλύπτει ελαττώματα σχεδιασμού, υλικών και τεχνουργίας.

Τα παρακάτω δεν καλύπτονται από την εγγύηση:

1. Βλάβη προξενούμενη από κατάχρηση, λανθασμένη χρήση, πέσιμο και άλλες όμοιες ζημιές που έχουν προκληθεί χωρίς να ακολουθηθούν οι οδηγίες συναρμολόγησης ή συντήρησης.
2. Αλλαγές, προσθήκες ή επισκευές που δεν έχουν γίνει από την Altrad Belle ή αντιπροσώπους της.
3. Μεταφορά ή έξοδα αποστολής προς και από την Altrad Belle ή τους αντιπροσώπους της για επισκευές ή εξέταση οποιαδήποτε μηχανής.
4. Υλικά και/ή εργατικά έξοδα για αντικατάσταση ή αναπλήρωση εξαρτημάτων λόγω λογικής φθοράς.

Το παρακάτω εξαρτήματα δεν καλύπτονται από την εγγύηση:

- Φίλτρο αέρα της μηχανής

Η Altrad Belle και/ή αντιπρόσωποι, διευθυντές, εργαζόμενοι ή ασφαλιστές δεν είναι υπεύθυνοι για συμπερασματικές ή άλλες ζημιές, απώλειες ή έξοδα σε σχέση με ή λόγω ανικανότητας χρησιμοποίησης του μηχανήματος για οποιονδήποτε λόγο.

Διεκδικήσεις από την εγγύηση

Όλες οι διεκδικήσεις από την εγγύηση πρέπει να στέλνονται στην Altrad Belle τηλεφωνικός ή με φαξ ή με e.mail ή γραπτώς.

Γράψτε προς:

Altrad Belle Warranty Department,
Sheen, Nr. Buxton,
Derbyshire
SK17 0EU
England.

Tel : +44 (0)1298 84606,

Fax : +44 (0)1298 84722

Email : warranty@belle-group.co.uk



Πληροφορίες για τα ανταλλακτικά

ΒΑΣΙΚΕΣ



ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ
LOCTITE



ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ
ΛΑΔΙ



ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ
ΣΙΛΙΚΟΝΗ

Για πληροφορίες σχετικά με τη διαθεσιμότητα των ανταλλακτικών αυτού του μηχανήματος, επισκεφθείτε τον ιστότοπο www.Belle247.com ή επικοινωνήστε με την ALTRAD Belle χρησιμοποιώντας τα εξής στοιχεία επικοινωνίας:-

Tel:- +44 (0)1298 84606

Fax:- +44 (0)1298 84722

Email:- sales@ALTRAD-Belle.com

- Επιλογή χρώματος 1

Κωδ. εξαρτήματος + S = Πορτοκαλί (π.χ. 981/05100S)

Κωδ. εξαρτήματος + G = Πράσινο

Κωδ. εξαρτήματος + B1 = Μπλε

Κωδ. εξαρτήματος + R1 = Κόκκινο

Κωδ. εξαρτήματος + Y = Κίτρινο

Κωδ. εξαρτήματος + Y2 = Κίτρινο

- Επιλογή χρώματος 2

Κωδ. εξαρτήματος + GR = Γκρι (π.χ. 981/03200GR)

Κωδ. εξαρτήματος + GR2 = Γκρι χαλαζία

Κωδ. εξαρτήματος + BL = Μαύρο

Κωδ. εξαρτήματος + W = Λευκό

Jak používat tento návod k obsluze



Tento návod k obsluze byl napsán, aby byl nápomocen obsluze celohydraulického vibračního ručně vedeného válce TDX 650A 650 (dále jen zařízení) za účelem jejího bezpečnějšího provozu a údržby. Tento návod k obsluze je určen prodejčům a uživatelům zařízení.

Předmluva

Kapitola **'Popis zařízení'** Vám bude nápomocna při seznámení se s konstrukcí zařízení a jeho ovládacími prvky.

Kapitola **'Životní prostředí'** Vám bude nápomocna při recyklaci a třídění materiálů použitých na zařízení.

Kapitola **'Všeobecná bezpečnostní pravidla'** a **'Bezpečnost a zdraví'** vysvětluje jak používat zařízení tak, aby byla zajištěna Vaše vlastní bezpečnost a bezpečnost živého okolí kolem Vás.

Kapitola **'Provoz zařízení'** vysvětluje nastavení a obsluhu zařízení.

Kapitola **'Průvodce odstraňováním závad'** Vám bude nápomocna v případě, že bude mít zařízení tech. problémy.

Kapitola **'Servis a údržba'** Vám bude nápomocna při celkové údržbě a opravách zařízení.

Symbolika důležitých příkazů

Texty uvedené v tomto návodu k obsluze, které vyžadují zvláštní pozornost jsou zvýrazněny následujícím způsobem:



VAROVÁNÍ

Zařízení může být nebezpečné! V případě, že nejsou níže uvedené postupy správně dodržovány může dojít k poškození zařízení nebo zranění obsluhy!



VÝSTRAHA

Život obsluhy zařízení může být v ohrožení!

Varování



VÝSTRAHA

*Tento návod k obsluze **MUSÍTE PŘEČÍST A NASTUDOVAL** vždy předtím než začnete zařízení používat nebo na něm provádět údržbu a opravy*

Vždy mějte na vědomí, jak bezpečně používat ovládací prvky zařízení a co všechno musíte udělat pro bezpečné provozování zařízení.

(Dále zdůrazňujeme, aby jste si vždy uvědomili, předním než zařízení zapnete, jestli víte jak zařízení vypnout, v případě že se dostanete do problému).

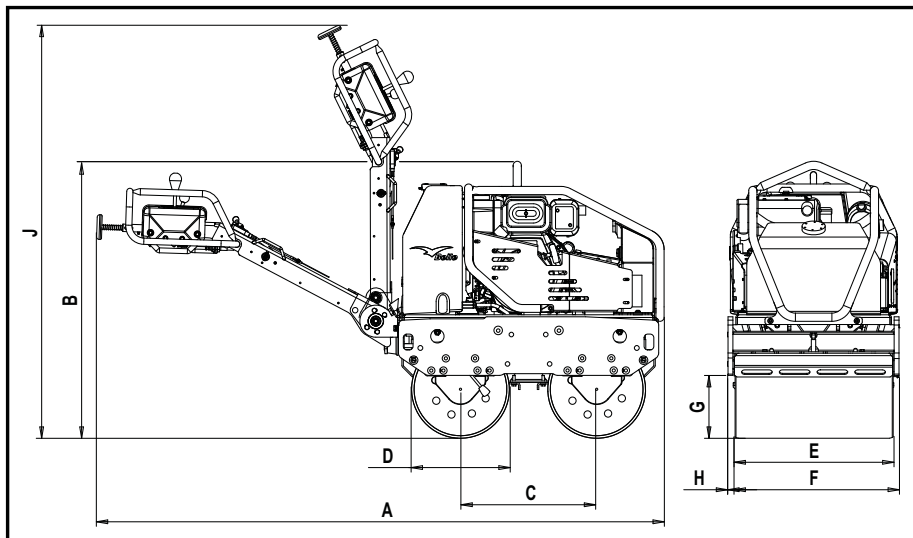
Vždy řádně používejte doporučené a schválené ochranné pomůcky určené pro osobní ochranu při práci.

Pokud máte jakékoliv otázky po stránce bezpečného používání či bezpečné údržby tohoto zařízení zeptejte se svého nadřízeného (popř. dohlížitele) nebo kontaktujte výrobce: Altrad Belle: +44 (0) 1298 84606

Obsah

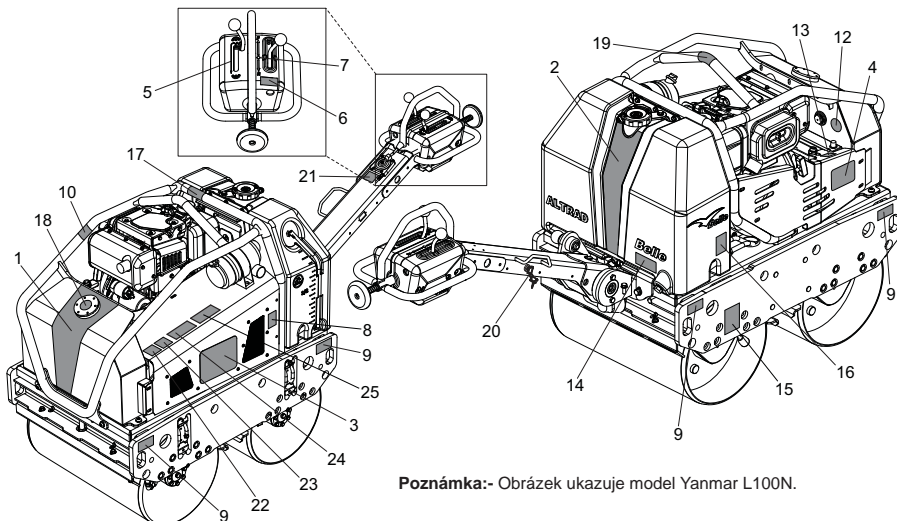


Jak používat tento návod k obsluze.....	201
Varování	201
Technická data	202
Štítky.....	203 - 204
Popis zařízení.....	205
Životní prostředí	205
Všeobecné bezpečnostní pokyny.....	206
Zdraví a bezpečnost.....	206
Kontrola zařízení před jeho spuštěním	206
Startování a zastavování motoru	207
Obsluha zařízení	208
Údržba	208 - 210
Hydraulický obvod	211
Schéma zapojení.....	212
Dlouhodobé skladování.....	213
Záruka	213
Informace o náhradních dílech.....	213
Poznámky.....	5



Model	TDX 650A Yanmar L100N	TDX 650A Kubota EA330
hmotnost* - Kg	675	684
A - celková délka - mm	2318	2318
B - celková výška - mm	1137	1137
C - rozteč válců - mm	560	560
D - průměr válce - mm	402	402
E - šířka válce - mm	650	650
F - celk. šířka - mm	703	703
G - světla výška - mm	258	258
H - boční přesah - mm	26.5	26.5
J - výška při uskladnění - mm	1678	1678
rychlost (vpřed) - m/m (km/h)	0 - 70 (0 - 4.2)	0 - 70 (0 - 4.2)
rychlost (vzad) - m/m (km/h)	0 - 38 (0 - 2.3)	0 - 38 (0 - 2.3)
frekvence vibrací - v.p.m	3300	3300
odstředivá síla - kN	16	16
objem zásobníku na vodu - litry	65	65
objem zásobníku na olej - litry	16	16
Motor	YANMAR L100N	KUBOTA EA330
Typ	4-čtyřtákt, vzduchem chlazený	4-čtyřtákt, vodou chlazené
palivo	Diesel	Diesel
objem nádrže - litry	5.4	4.8
jmenovitý výkon - Hp (kW)	9 (6.6)	5.9 (4.4)
max. výkon - Hp (kW)	10 (7.4)	6.9 (5.2)
startování	Elektrické (s Recoil start záložního možnosti)	Elektrické

* Hmotnost je bez vody v nádrži. Voda v nádrži = 65 litrů = 65 kg

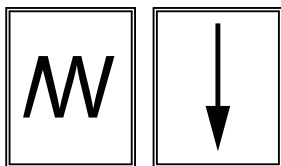


Poznámka:- Obrázek ukazuje model Yanmar L100N.

Položky 1 až 4 – Vpalované štítky

Vpalované štítky k identifikaci stroje TDX Roller.

Položka 5 – Štítek vibrační páky



**Vibrace
zapnuté**

**Vibrace
vypnuté**

Položka 6 – Štítek Pozor / Přečíst návod

POZOR! Než začnete používat stroj, přečtěte si návod k obsluze.

Položka 7 – Štítek páka dopředu/dozadu

Páka změny směru stroje. **F = dopředu**, **R = dozadu**, **• = neutrální**.

Položka 8 – Štítek údržby

Uvádí, že kryt může být demontován pro účely vnitřní údržby.

Položka 9 – Štítek upevnění řemenů

Označuje oblasti, které mohou být použity k upevnění řemenů na stroj a lze za ně zvedat stroj nebo ho uvazovat při přepravě.

Položka 10 – Štítek horký povrch

POZOR! Dávejte pozor na horké povrchy kolem hydraulické nádrže a výfuku.

Položka 11 – Štítek doplňování motorového oleje

Označuje místo, kde se doplňuje motorový olej a kde se kontroluje jeho stav.

Položka 12 – Štítek stavu hydraulického oleje

Označuje umístění olejovému hydraulického oleje, který označuje stav hydraulického oleje v nádrži.

Položka 13 – Štítek typu motorového oleje

Označuje typ motorového oleje používaného jako náplň v motoru.

Položka 14 – Štítek vypouštění vody

Pokud hrozí nebezpečí poklesu okolní teploty pod bod mrazu, musíte vypustit vodní nádrž pomocí vypouštěcí zátky.

Položka 15 – Štítek parkovací brzdy

Označuje polohu parkovací brzdy. Pokud stroj nepoužíváte, parkovací brzda musí být zatažená.

Položka 16 – Štítek kohoutu rozprašovací lišty

Označuje umístění kohoutu rozprašovací lišty a přiřazení kohoutu k rozprašovací liště.

Položka 17 – Štítek Pouze nafta

Motor musí být tankován POUZE naftou!

Položka 18 – Štítek hydraulického oleje

Umístění plnicího hrdla nádrže hydraulického oleje.

Položka 19 – Štítek zvedacího oka

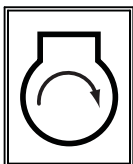
Závěsné oko pro použití s lanovou smyčkou nebo mechanickým zvedacím zařízením.

Položka 20 – Štítek klíče zapalování

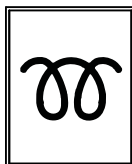
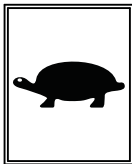
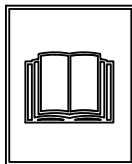
VYPNUTO



ZAPNUTO



START

TEPLO
(KUBOTA)**Položka 21 – Štítek škrticí klapky**pozice:
max. otáčkypozice:
neutralpozice:
nouzové
zastavení**Položka 22 – Bezpečnostní štítek**Používejte
chrániče
sluchu!Používejte
chrániče
zraku!Noste
ochranný
oděv.Přečtěte
si návod k
obsluze.**Položka 23 – Štítek úrovně hluku**

Zaručená hladina akustického výkonu stroje v dB(A)

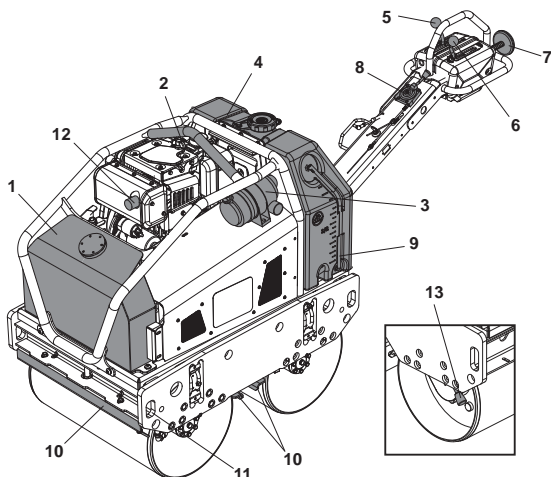
Položka 24 – Štítek s upozorněním o výfukových plynech M výfuků (obj. č. 800-99520)

Motor vylučuje oxid uhelnatý; používejte pouze na dobře větraných místech.

Položka 25 – Štítek rozdrčení

POZOR! Dejte si pozor na mechanických komponent v případě ochranného krytu.

Popis zařízení



1. zásobník s hydraul. olejem.
2. Zvedací oko
3. Kryt motoru
4. zásobník na vodu.
5. páka pro pohyb vpřed/vzad.
6. páka vibrace.
7. bezpečnost. páka pro pohyb vzad.
8. páka plynu.
9. Vodoznak
10. Stírací lišty
11. Vázací body
12. Výfuk
13. parkovací brzda

Poznámka:- Obrázek ukazuje model Yanmar L100N.

Všeobecné bezpečnostní pokyny



Pro Vaši osobní bezpečnost a pro bezpečnost Vašeho okolí, prosím čtěte řádně tyto bezpečnostní pokyny a ujistěte se, že jim rozumíte a že jste je plně pochopili. Obsluha tohoto zařízení plně odpovídá za to, že pochopila a rozumí tomu, jak bezpečně obsluhovat vibrační váleček TDX 650A. Pokud si nejste jisti, jak řádně a bezpečně obsluhovat toto zařízení, kontaktujte svého nadřízeného (dohlížitele) nebo výrobce Altrad Belle.



VAROVÁNÍ

Nevhodné použití zařízení může být nebezpečné! Přečtěte si tuto kapitulu před použitím, údržbou nebo opravou zařízení!

- Toto zařízení smí být používáno pouze pro účely pro které bylo zkonstruováno
- Toto zařízení smí obsluhovat pouze dobře proškolená obsluha
- Vlastník tohoto zařízení musí dohlížet na obsluhu tohoto zařízení a musí ji proškolit po stránce bezpečnosti práce dle platných norem země použití zařízení
- Zařízení zvedejte vhodným zvedacím zařízením
- Toto zařízení smí být provozováno jen tam kde je zaručena stabilita podkladového povrchu. Pokud je zařízení používáno v blízkosti jam, výkopů apod. je nutno zajistit vše proto, aby zařízení nespadlo dolů
- Pokud je hutněná plocha ve svahu je nezbytné kontrolovat a řídit zařízení pouze směrem nahoru do kopce a dolu z kopce. Nikdy ne napříč kopce!
- Pracovní oblast uzavřete kordonem a zamezte veřejnosti nebo nepovolaným osobám vstup na pracoviště
- Při práci s tímto zařízením musí obsluha používat osobní ochranné pomůcky – viz níže „Ochrana zdraví a bezpečnost“
- Před tím než začnete se zařízením pracovat se vždy ujistěte, že zařízení dokážete vypnout v případě, že se dostanete do potíží
- Motor zařízení vždy vypněte předtím než začnete zařízení přemísťovat, převážet nebo opravovat
- Předtím než se dotknete motorové části zařízení nechte ji řádně vychladnout. Motor se za provozu zařízení velmi zahřívá! Nikdy nenechávejte běžet motor zařízení bez dozoru!
- Nikdy nenechejte zařízení běžet bez dozoru.
- Nikdy nemanipulujte a neodnímejte ochranné kryty zařízení, tyto kryty jsou zde pro Vaši ochranu. Nikdy nepoužívejte zařízení dokud nejsou poškozené nebo chybějící ochranné kryty opraveny nebo vyměněny
- Nikdy nepoužívejte zařízení pokud se cítíte unaveni, pokud jste nemocni, nebo pokud jste pod vlivem alkoholu nebo drog
- Toto zařízení je konstrukčně navrženo tak, aby minimalizovalo rizika plynoucí z jeho používání. Nicméně riziko zde stále existuje. Tyto zbytková a těžko odhadnutelná rizika mohou být příčinou zranění obsluhy, ztrát na majetku nebo i v nejhrošším případě mohou být příčinou smrtelného zranění. Pokud by mělo takovéto nepředvídatelné a nerozpoznatelné riziko zjevně nastat je třeba, aby zařízení bylo ihned zastaveno a odstaveno z provozu a obsluha zařízení nebo dohlížející osoba musí provést opatření pro zabránění rizika. V tomto případě je někdy žádoucí informovat výrobce pro budoucí opatření a měření.

Bezpečnost při manipulaci s pohonnými látkami



VAROVÁNÍ

Pohonné látky jsou hořlavé! Mohou způsobit zranění nebo zničit osobní majetek. Před plněním zásobníku s palivem vypněte motor zařízení, uhasťte veškeré otevřené ohně a uhasťte hořící cigarety. Zbytky pohonných látek utřete do sucha.

- Před doplněním nádrže vypněte motor zařízení a nechte jej zchladnout.
- Při doplňování paliva nekuřte. Palivo doplňujte v místě, kde nejsou otevřené ohně.
- Rozlité palivo musí být ihned zasypano pískem. Pokud si palivem potřísníte oblečení ihned jej vyměňte.
- Palivo přechovávávejte ve schválených nádobách, určených pro tyto účely, mimo zdroje tepla a otevřeného ohně nebo jiných vznětlivých předmětů.



Zdraví a bezpečnost

Vibrace

Některé vibrace pocházející z provozu zařízení jsou přenášeny přes držadlo na paže obsluhy. Vibrační válce TDX 650A byly navrženy s cílem minimalizovat úroveň těchto vibrací. Berte na vědomí specifikace a technická data pro úroveň vibrací a expoziční doby (viz výše). Nikdy nepřekračujte stanovené expoziční doby (časy použití).

Osobní ochranné pomůcky (dále jen OOP)

Při obsluze zařízení musí být vždy použity patřičné a schválené OOP, jako jsou ochranné brýle, rukavice, ochranné klapy na uši, protiprachová maska a vhodná a schválená ochranná obuv. Rovněž je nutno používat vhodné pracovní oblečení.

Prach

Při procesu hutnění může vznikat větší množství zvířeného prachu, který může být nebezpečný pro zdraví obsluhy. Vždy používejte ochrannou masku, která je určena pro daný typ prachových částic.

Pohonné látky

Nepožívejte pohonné látky, nevdechujte výpary z pohonných látek a zabraňte kontaktu pohonných látek s vaší pokožkou! Potřísněnou pokožku okamžitě důkladně omyjte proudem vody. Pokud se vám dostane pohonná látka do očí ihned ji vypláchněte větším množstvím vody a neprodleně vyhledejte lékařskou pomoc.

Výfukové plyny

Nikdy nepracujte se zařízením v uzavřených budovách, nebo uzavřených prostorech. Vždy se přesvědčte, že je pracovní oblast dostatečně větrána.



VÝSTRAHA

Výfukové plyny vytvářené tímto zařízením jsou vysoce toxické a mohou způsobit smrt.



Kontrola zařízení před jeho spuštěním

Prohlídka před spuštěním

Níže uvedená kontrolní prohlídka musí být provedena vždy před každým spuštěním zařízení nebo vždy po každé hodině provozu zařízení, podle toho co nastane dříve. Pro bližší informace nahlédněte do servisní části tohoto návodu. V případě jakékoliv závady musí být zařízení odstaveno a to do doby než dojde k odstranění závady.

- důkladně stroj prohledněte na známky zjevného poškození, zkontrolujte ochranné prvky zda jsou funkční a nepoškozené, zvláště se soustředte na kryt klínového řemene mezi motorem a tělem vibrátoru
- zkontrolujte hladinu oleje v motoru a doplňte olej pokud je to nutné
 - umístěte zařízení na stabilní a rovnou plochu a zkontrolujte hladinu oleje v motoru
 - vytáhněte měрку oleje a zkontrolujte zda je olej po horní okraj závitů, případně olej dolejte (Viz graf viskozity servisní jakosti SAE v kapitole Servis)
- zkontrolujte stav hladiny paliva v nádrži zařízení, v případě nedostatku proveďte jeho doplnění. Používejte čisté palivo. Znečištěné palivo může způsobit zanesení palivového systému.
- zkontrolujte, zda někde neuniká olej nebo palivo
- zkontrolujte, zda-li je vzduchový filtr čistý. Nadměrný obsah nakumulovaného prachu ve filtru může způsobit nepředvídatelné chování motoru zařízení. Vyčistěte filtr pokud je to nezbytné (více podrobností naleznete v odstavci „Údržba stroje“)
- zkontrolujte funkčnost ovládacích prvků zařízení. Přesvědčte se že páka pohybu (vpřed/vzad), páka plynu, parkovací páka a bezpečnosti páka pro pohyb vzad jsou v pořádku a lze s plynule zařízení ovládat.
- zkontrolujte stav chladicí kapaliny a případně doplňte destilovanou vodu a za mrazu i nemrzoucí kapalinu



Životní prostředí

Bezpečné nakládání s odpady



Pokyny pro ochranu životního prostředí. Zařízení je složeno z různých druhů materiálů. Nepoužitelné zařízení a jeho části odevzdejte na určená místa k recyklaci!

Popis součástí	Materiál
Rukojeť	Ocel
Hlavní rám	Ocel
Nádoba na hydraulický olej	Ocel
Nádoba na vodu	Polyethylen
Kryt	Polyethylen
Hydraulická pumpa	Ocel a hliník
Hdraulický motor	Ocel
Motor	Ocel a hliník
Ostatní díly	Ocel, hliník, guma



VAROVÁNÍ

Nesprávné zacházení může být nebezpečné. Pečlivě si přečtěte tuto kapitolu předním než provedete jakoukoliv údržbu nebo opravu.

Před startem zařízení se přesvědčte, že páka pro pohyb vpřed/vzad je v neutrální poloze, páka vibrace je vypnutá OFF a páka brzdy je v poloze ON.

1. Otevřete palivový kohout na nádrži.
2. Přesuňte páku škrticí klapky na ovládací rukojeti do polohy maximálního otevření škrticí klapky (zajíc).

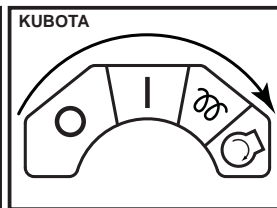
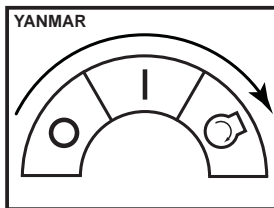
Spuštění motoru – Elektrické spuštění

3a. **YANMAR** - Otočte přepínač s klíčem na páce škrticí klapky do polohy Start a držte ji, než se motor nastartuje.

3aii. **KUBOTA** - Od cool, vydržte tepla pozici po dobu 10 sekund Otočte přepínač s klíčem na páce škrticí klapky do polohy Start a držte ji, než se motor nastartuje.

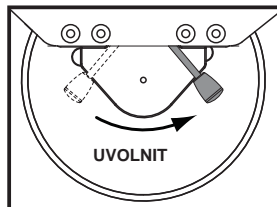
NESTARTUJTE motor příliš dlouho. Maximálně 10 sekund.

3b. Po nastartování motoru se ujistěte, že během provozu je klíč v poloze ON (I). (Pokud je klíč v poloze OFF (0), alternátor nemůže nabíjet akumulátor.)



Spuštění motoru – Ruční spuštění

- 4a. Uchopte rukojeť se startovací samonavíjecí šňůrou.
- 4b. Pomalu zatáhněte za rukojeť, až ucítíte silný odpor.
- 4c. Pomalu vraťte startér se samonavíjecí šňůrou do výchozí polohy.
- 4d. Stiskněte dekompresní páku a pak ji uvolněte. Dekompresní páka se automaticky vrátí do výchozí polohy po spuštění motoru.
- 4e. Uchopte rukojeť se startovací samonavíjecí šňůrou.
- 4f. Rychlým a prudkým pohybem zatáhněte za rukojeť. V případě potřeby použijte obě ruce.
- 4g. Pomalu vraťte rukojeť startéru do výchozí polohy.
- 4h. Pokud motor nenastartuje, opakujte postup od kroku 4b.
5. Přesuňte páku škrticí klapky do polohy vysokých otáček „H“, aby nedošlo k poškození spojky. Poloha maximálního otevření škrticí klapky byla přednastavena při výrobě, aby byl dosažen optimální výkon stroje. **NEMĚŇTE** toto nastavení, protože by mohlo dojít k předčasnému opotřebení a zanikne záruka na motor i stroj.
8. Přesuňte páku parkovací brzdy doprava, abyste uvolnili parkovací brzdou.



UPOZORNĚNÍ: Pokud neuvolníte parkovací brzdou, než se pokusíte rozjet se strojem dopředu nebo dozadu, dojde k vážnému poškození mechanismu parkovací brzdy a hnacího systému.

9. Ovládací prvky

9a. Páka škrticí klapky

Během provozu musí být páka škrticí klapky vždy v poloze High. **NEMĚŇTE** pojezdovou rychlost pomocí změny otáček motoru.

9b. Pojezdová páka

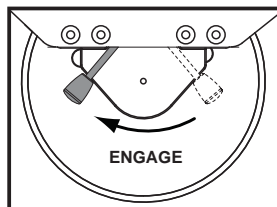
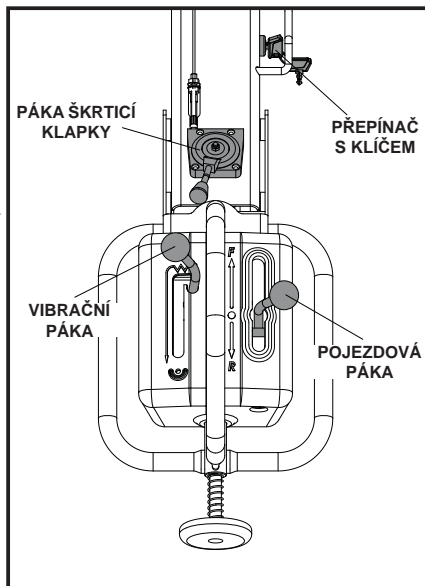
Pokud chcete jet se strojem dopředu, přesuňte pojezdovou páku dopředu. Pokud chcete jet se strojem dozadu, přesuňte pojezdovou páku dozadu.

9c. Vibrační páka

Přesunutím vibrační páky do polohy ON (zapnuto) zapnete vibrační mechanismus a stroj začne vibrovat.

10. Zastavení motoru

11. Pokud chcete zastavit motor, přesuňte páku škrticí klapky do polohy LOW.
12. Nechte motor běžet 1–3 minuty na volnoběh.
13. Přesuňte páku škrticí klapky do polohy STOP a zastavte motor. Potom otočte přepínačem s klíčem do polohy „OFF“ (vypnuto). Pokud otočíte přepínač s klíčem do polohy ON (zapnuto), zatímco je motor zastavený, zazní buzučák.
14. Zavřete palivový kohout.
15. Zatáhněte ruční brzdou přesunutím páky ruční brzdy doleva.





Obsluha zařízení

- **za dodržení instrukcí uvedených v kapitole „Kontrola zařízení před jeho spuštěním“ jej nastartujte.**
Zařízení je vybaveno odstředivou spojkou, ta umožňuje, aby mohl motor běžet naprázdno bez pohánění hydraulické pumpy.
- Přidáním plynu dojde k sepnutí odstředivé spojky a nastartování hydraul. pumpy, která pohání hydraulickou silou vibrační bubny a vibrační mechanismus. K zamezení poškození odstředivé spojky posunujte páku plynu z pozice L (LOW – volnoběh) do pozice H (HIGH = max. rychlost) rychlým pohybem rukou. Aby zařízení pracovalo za provozu správně je nutné mít páku plynu v poloze H (na max. rychlost).
- Zabraňte používání zařízení na plně zhutněných plochách, tvrdých nebo nepoddajných površích. Jinak dojde ke zničení ložisek a jiných mechanických částí zařízení a životnost zařízení se výrazně sníží.
- Pokud pracujete ve strmém svahu, buďte při práci se strojem mimořádně opatrní, protože by se stroj mohl rozjet dolů ze svahu. Vždy pojíždějte se strojem do svahu nebo ze svahu. Nepojíždějte se strojem napříč svahem. Pokud stroj parkujete ve svahu, vždy zatáhněte páku parkovací brzdy.
- V případě, že zařízení vedete směrem vzad nikdy nestůjte před ovládací rukojetí zařízení, ale vždy zařízení ovládejte ze strany čelem ke směru pohybu zařízení.
- **Zvedání**
Pokud je nutné k nastavení polohy stroje TDX 650A použít zvedací zařízení, ujistěte se, že zvedací zařízení má dostatečnou nosnost odpovídající hmotnosti stroje (viz tabulka Technických údajů). Připojte vhodné řetězy nebo řemeny POUZE ke zvedacím bodům umístěným ve středu stroje (zvedací oko) nebo v každém rohu stroje (vázací body).
- **TRANSPORT**
Přemísťování nákladním automobilem
Zajistěte ovládací rukojeť. Pro naložení a složení zařízení použijte šikmé nájezdy o vhodné šířce, výšce a strmosti.
- Po naložení zařízení zabrzděte pákou brzdy a přivažte jej pevně k nákladnímu prostoru automobilu.



Servis a Údržba

Údržba

Vibrační válce od Altrad Belle jsou navrženy tak, aby poskytovaly mnohaletý bezporuchový provoz. Nicméně je velmi důležité, aby byla pravidelně prováděna jednoduchá základní údržba popsaná v této kapitole.

Je doporučeno, aby lokalizovaný autorizovaný dealer Altrad Belle prováděl na zařízení veškeré servisní práce! Avšak drobné údržbové práce je možno provést na vlastní zodpovědnost. Vždy je nutno použít originální náhradní díly, nedodržením se ztrácí záruka na zařízení. Než začnete na stroji provádět údržbu, vypněte motor a vytáhněte klíč.

V případě, že je zařízení vybaveno benzínovým motorem odpojte od zapalovací svíčky botku svíčky. Zařízení umístěte do vodorovné polohy tak, aby bylo možné odečítat správné hodnoty hladin zásobníků. (viz strana 210)

Údržba motoru

Údržbu na motoru provádějte dle návodu výrobce motoru. Viz návod k motoru.

Poznámka: v případě demontáže servisního krytu zajistěte, aby byly všechny šrouby při jeho opětovné montáži řádně dotaženy. **NESPOUŠTĚJTE** stroj, pokud jsou kryty demontované.

Údržba: každých 8 hodin nebo denně

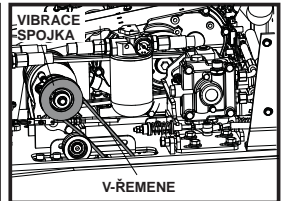
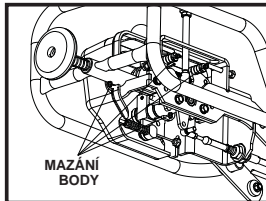
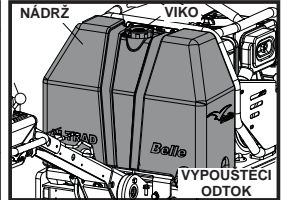
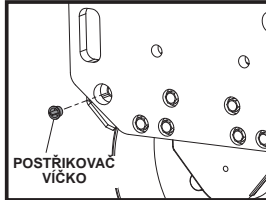
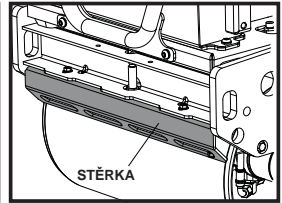
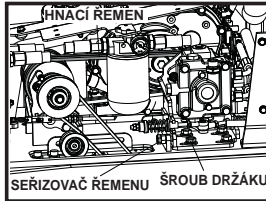
1. zkontrolujte zda nejsou na zařízení uvolněné šrouby (matky) a proveďte jejich případné dotažení
2. zkontrolujte a případně vyčistěte vzduchový filtr. Namažte vzduch. filtr dle návodu výrobce motoru. V případě provozu za těžkých prachových podmínek čistěte filtr častěji.
3. Zkontrolujte hladinu motorového oleje před jeho použitím.

Údržba: Po prvních 50 hodinách a každých 200 hodin poté

1. Změna motorového oleje - viz postup na straně 210.

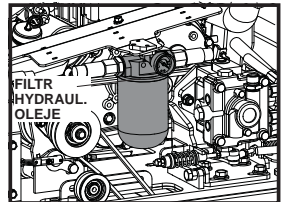
Údržba: každých 50 hodin nebo častěji

1. zkontrolujte napnutí klínového řemene
 - 1a. povolte čtyři šrouby, které upevňují konzolu pumpy a dopněte řemen na správné napětí napínacím šroubem. Řemen by měl mít 5 mm prohýb ve středu mezi odstředivou spojkou a řemenicí pumpy.
 - 1b. opět dotáhněte šrouby
2. **nastavení vzdálenosti škrabky**
 - 2a. odšroubujte škrabku očistěte ji od případných nánosů asfaltu, zeminy apod
 - 2b. namontujte škrabku zpět a nastavte ji na patřičnou vzdálenost těsně vzhledem k vibračnímu válci (bubnu)
3. **zásobník na vodu**
 - 3a. Vypusťte veškerou vodu a vyčistěte vnitřek nádrže pomocí hadice.
4. **tryska postřikovače**
 - 4a. vyjměte zátku postřikovače a vyčistěte trysku postřikovače.
5. **pohybující se části**
 - 5a. promazejte mazivem lanovody páky pohybu vpřed/vzad a páky vibrace.
 - 5b. Promažte mazací body v ovládací rukojeti.
 - 5c. Namažte vibrátor hřídel.



Údržba: každých 100 hod

1. **mechanismus odstředivé spojky**
 - 1a. zkontrolujte zda mech. odstřed. spojky pracuje správně
 - 1b. namažte pohyblivé části mechanismu
 - 1c. zkontrolujte stav V- řemene, pokud je opotřebený nebo poškozený proveďte výměnu



Údržba: každých 500 hodin

1. proveďte výměnu filtru hydraulického oleje po každých 500 hodinách provozu – použijte originální filtr

Údržba: každých 800 hodin

1. proveďte výměnu úplně naplně hydraulického oleje před výměnou vypláchněte zásob. na hydraulický olej. Pro odventilování vzduchu v systému s hydraulickým olejem nechejte asi 10 min. otevřený zásobník (odšroubované víčko zásobníku), nastartujte motor a nechte jej běžet na plný výkon, páka pohybu musí být v neutrálu a páka vibrace vypnuta. Poté našroubujte víko zpět.

Nastavení Neutrálu Páky Pohybu Vpřed/Vzad

Poloha neutrálu páky pohybu vpřed/vzad se může díky vibracím a opotřebením (lanovodu) časem vychýlit z původní polohy. Nové nastavení se provede následovně:

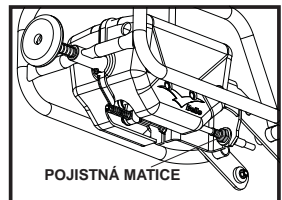
1. Umístěte zařízení na vodorovnou plochu.
2. Přesvědčte se, že je vypnutý motor.
3. Uvolněte matici, která upevňuje konec lanovodu páky pohybu vpřed/vzad.



! VÝSTRAHA

Zamezte nastartování zařízení pokud je šroub konce lanovodu uvolněn. Zařízení se stane neovladatelným a může způsobit zranění či škodu na majetku.

4. Uvolněte pojistnou matici konce lanovodu
5. Otáčejte koncem lanovodu ve směru hodinových ručiček nebo proti směru hodinových ručiček, podle toho kde se nachází momentální poloha neutrální polohy páky pohybu
6. Nastavte zpět konec lanovodu a dotáhněte pojistnou matici
7. Nastartujte motor a nastavte otáčky motoru na maximum, sledujte přitom zda se podařilo Nastavit neutrální polohu páky pohybu
8. Pokud ne, zastavte motor, povolte matici a opakujte body 5 až 7, dokud nenastavíte správně Neutrální polohu páky pohybu
9. Až je neutrální polohy nastavena správně, dotáhněte pojist. Matici lanovodu.



hydraulický olej

- Total EP32, Shell Tellus T37, MOBIL DTE15 or ESSO Unipower, XL46.

Motorový olej

Vyberte vhodnou viskozitu motorového oleje na základě okolní teploty a použijte graf viskozity servisní jakosti SAE níže. Tento stroj je od výrobce naplněn motorovým olejem SAE 15W-40.

Specifikace motorového oleje

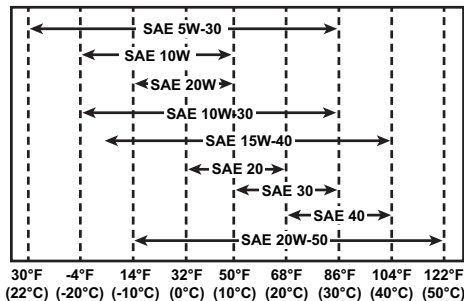
Používejte motorový olej, který splňuje nebo překračuje následující směrnice a klasifikace:

Servisní kategorie

- Servisní kategorie API CD nebo vyšší
- Servisní kategorie ACEA E-3, E-4 a E-5
- Servisní kategorie JASO DH-1

Definice

- Klasifikace API (American Petroleum Institute)
- Klasifikace ACEA (Association des Constructeurs Européens d'automobiles)
- JASO (Japanese Automobile Standards Organisation)



Postup výměny motorového oleje - Yanmar

1. Dbejte na to, aby byl válec na rovném povrchu a ovládací páka byla ve skladovací poloze. Aplikujte parkovací brzdu.
2. Povolte matici na spodní straně plnicí a vypouštěcí zátky oleje. POZNÁMKA: NEODSTRAŇUJTE zatím zátku.
3. Vytáhněte hadici z bočního panelu.
4. S použitím 13mm klíče vymontujte 4 šrouby M8. Sejměte boční panel.
5. Vyměňte hadici z rámu a vypusťte olej do nádoby.
6. Namontujte boční panel zpět s použitím 13mm klíče a zasuňte plnicí a vypouštěcí hadici oleje zpět do otvoru v panelu. Utáhněte matici tak, abyste ji připevnili k bočnímu panelu, ale nechte zátku vyjmutou.
7. S použitím trychtýře nalijte olej do plnicí hadice. Během plnění musíte dávat pozor, abyste nepřekročili maximální objem. Používejte měрку na levé straně motoru pro kontroly hladiny oleje.
8. Namontujte zpět plnicí a vypouštěcí zátku oleje.
9. Zkontrolujte, jestli stroj správně funguje.

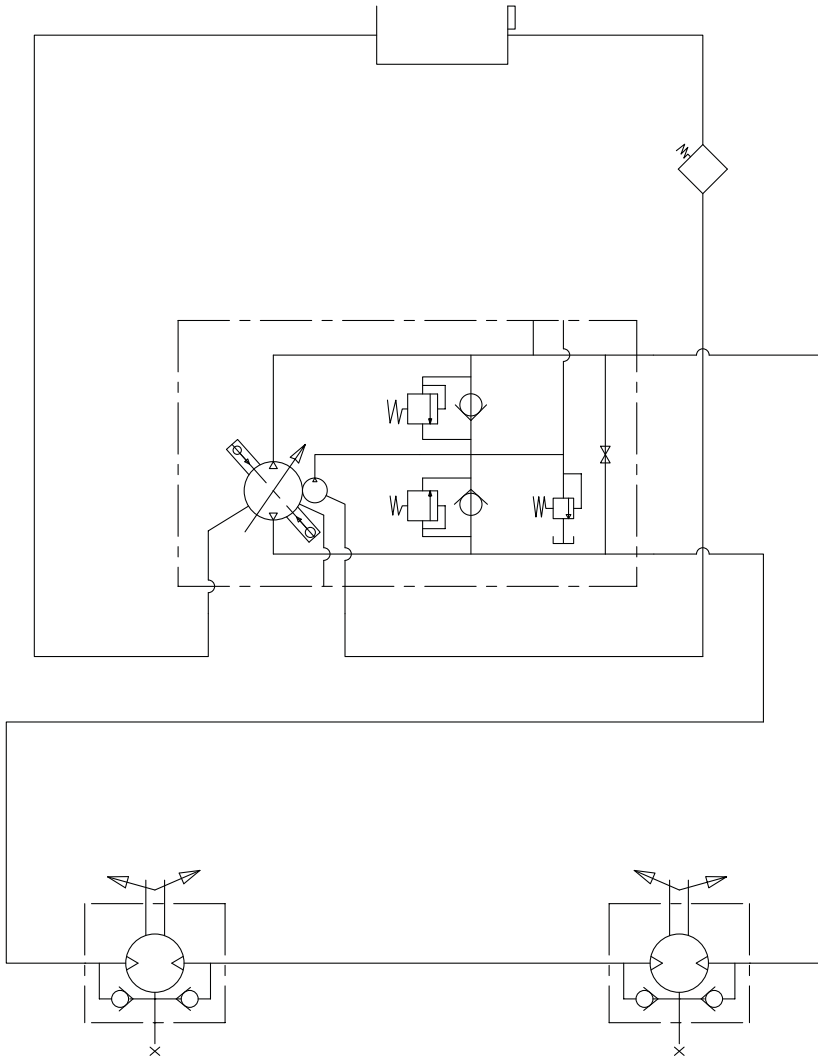
Postup výměny baterie

1. S použitím 13mm klíče vymontujte 4 šrouby z bočního krytu a sejměte boční kryt. Uložte upevňovací prvky.
2. S použitím 11mm klíče odpojte z baterie uzemňovací kabel a pak odpojte z baterie kladný kabel.
3. Vyměňte svorku a desku baterie. S použitím 13mm klíče vymontujte 2 matice a 2 podložky.
4. S použitím 13mm klíče vyjměte dlouhý kolík baterie a podložku.
5. S použitím 10mm klíče vymontujte 2 šrouby z regulátoru.
6. S použitím 10mm klíče vyjměte konzolu, která byla za regulátorem. Dejte pozor, aby se neuvolnila rozpěra za konzolou.
7. Posuňte ohebný přídržný řemínek kabelu a vytáhněte ven vodiče.
8. Vysuňte ven baterii a vyměňte ji za novou.
9. Vraťte vodiče na místo a zajistěte přídržným řemínkem kabelu.
10. Namontujte zpět konzolu a rozpěru a utáhněte na 12 Nm.
11. Namontujte 2 šrouby zpět do regulátoru a utáhněte na 12 Nm.
12. Namontujte zpět kolík baterie a podložku a utáhněte na 28 Nm.
13. S použitím 13mm klíče namontujte zpět svorku a desku baterie. Utáhněte matici, dejte pozor, aby vyčnívalo 8 mm závitů.
14. Připojte k baterii kladný kabel a potom kabel uzemňovací.
15. Namontujte zpět boční kryt. Utáhněte 4 šrouby na 28 Nm

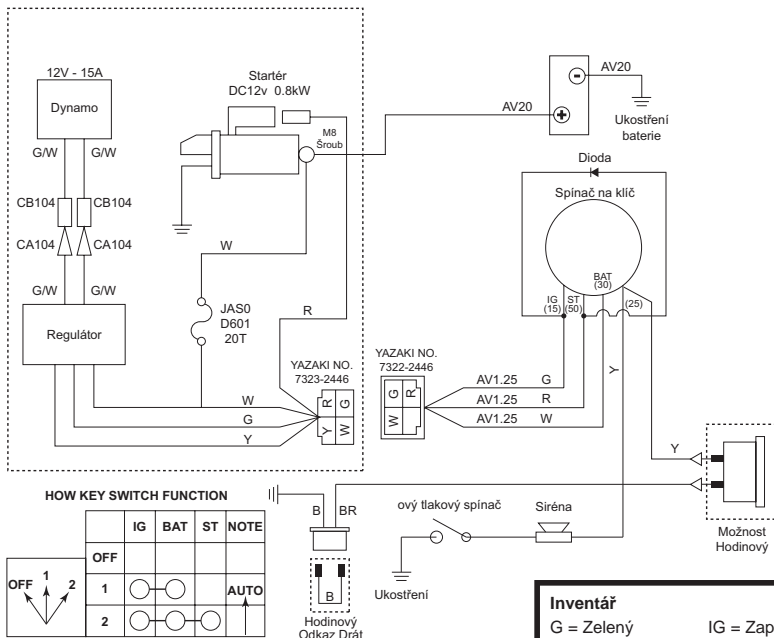


VÝSTRAHA

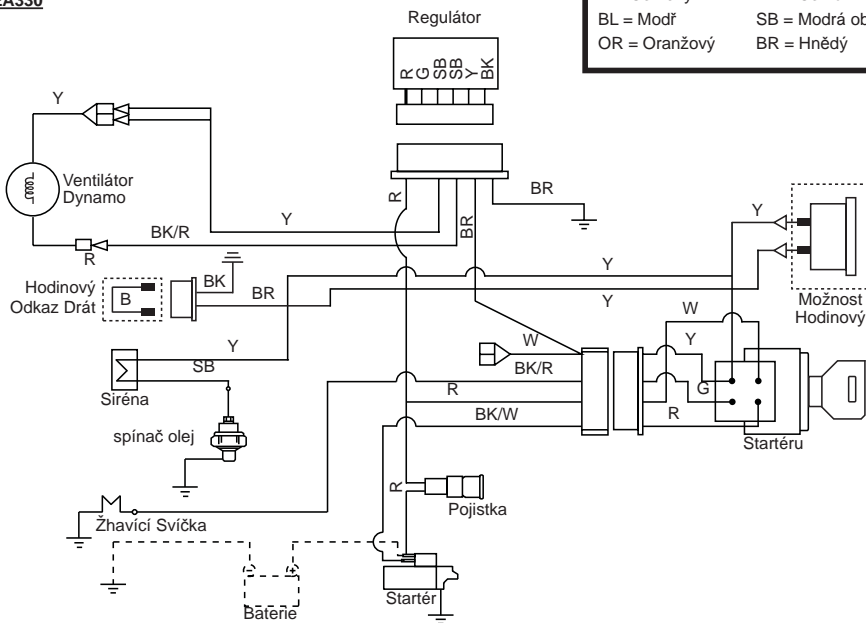
Při provádění veškerých oprav na hydraulickém okruhu je nutné povolit víčko plnicího hrdla nádrže, aby bylo zaručeno, že systém nebude pod tlakem.



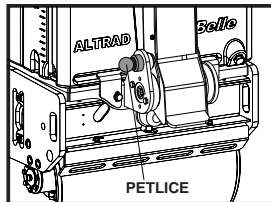
Yanmar L100N



Kubota EA330



1. Před dlouhodobým uskladněním zařízení vyprázdněte zásobník s palivem. Palivo se při dlouho dobém skladování rozkládá.
2. Očistěte gumové části od nánosů maziv a olejů.
3. Namažte vibrační válce (bubny) vhodným mazivem pro zabránění koroze.
4. Zakryjte zařízení na bezpečném a suchém místě.
5. Ovládací rukojeť mohou být zajištěna v parkovací poloze. Zatáhněte za klínek a zvedněte rukojeť.
6. Přesvědčte se, že rukojeť v držáku pevně drží.



Záruka



Na váš hydrostatický ručně vedený vibrační válec TDX 650A 650 Altrad Belle se vztahuje 12 měsíční záruka (pro koncového zákazníka) od data zakoupení. Záruka se vztahuje na vady konstrukce, materiálu a zpracování.

Níže uvedené není zahrnuto v záruce:

1. Zničení díky špatnému použití, hrubému zacházení, pádům a podobným typům zacházení nebo jako důsledek nedodržení návodu k použití při používání, údržbě, montáži a opravách.
2. Změny, doplnění nebo opravy, které na zařízení provedly osoby jiné než pracovníci Altrad Belle nebo jejich zplnomocnění zástupci.
3. Náklady spojené s dopravou jakýchkoliv zařízení za účelem záruční opravy či posouzení záruky, a to do nebo ze závodu Belle Group a taktéž náklady k nebo od zplnomocněných zástupců Altrad Belle, kteří provádějí tytéž práce.
4. Materiál a náklady na práci související s opravami nebo výměnou součástí, které podlely běžnému opotřebení nebo znehodno cení.

Níže uvedené součástky nejsou zahrnuty v záruce:

- filtr vzduchu, oleje, paliva

Altrad Belle a/nebo jeho zplnomocnění zástupci, vedoucí pracovníci, zaměstnanci nebo zřizenci nenesou odpovědnost za další nebo jiné poškození, ztráty nebo náklady v souvislosti s (nebo díky) důvodům plynoucím z neschopnosti použít zařízení pro jiné účely.

Záruční nároky

Všechny záruční nároky musí být nejdříve směřovány na oddělení reklamací Altrad Belle, buď telefonicky, faxem, emailem nebo písemně.

Záruční nároky

Altrad Belle Warranty Department,
Sheen, Nr. Buxton,
Derbyshire
SK17 0EU
England.

Tel : +44 (0)1298 84606,

Fax : +44 (0)1298 84722

Email : warranty@belle-group.co.uk

Informace o náhradních dílech



KLÍČ



**POUŽIJTE
LOCTITE**



**POUŽIJTE
OLEJ**



**POUŽIJTE
SILIKON**

Informace o dostupnosti náhradních dílů pro tento stroj najdete na adrese www.Belle247.com nebo kontaktujte firmu ALTRAD Belle; použijte přitom následující kontaktní údaje:-

Tel:- +44 (0)1298 84606

Fax:- +44 (0)1298 84722

Email:- sales@ALTRAD-Belle.com

- Barevná varianta 1

Číslo dílu + S = oranžová (Eg. 981/05100S)

Číslo dílu + G = zelená

Číslo dílu + B1 = modrá

Číslo dílu + R1 = červená

Číslo dílu + Y = žlutá

Číslo dílu + Y2 = žlutá

- Barevná varianta 2

Číslo dílu + GR = šedá (Eg. 981/03200GR)

Číslo dílu + GR2 = křemenná šedá

Číslo dílu + BL = černá

Číslo dílu + W = bílá

Ez a kézikönyv a „TDX 650A” típusú vibrohengerek biztonságos kezelését és karbantartását hivatott elősegíteni.

Előszó

A „**Gép leírása**” rész segít a gép felépítésének és kezelésének megismertetésében.

A „**Környezet**” rész leírja, hogyan bonyolítsa környezetbarát módon a leselejtezett berendezés újra hasznosítását.

Az „**Általános biztonsági előírások**” és az „**Egészség és biztonság**” rész kifejti, hogyan használja a gépet úgy, hogy az ön és mások biztonsága garantált legyen.

A „**Kezelési utasítások**” rész segít önnek a gép elindításában és használatában.

A „**Hibaelhárítás**” fejezet segít, ha bármilyen problémája akad a géppel.

A „**Karbantartás**” részben útmutatást talál a gépe általános karbantartásához és javításához.

Útmutatás a megjegyzésekhez

Azokat a részeket a kézikönyvben, amelyekre különös tekintettel kell lennie a következőképpen jelöltük:



VIGYÁZAT

A termék veszélyes lehet. Ön vagy a gépe megsérülhet, ha a műveletek nem szabályszerűen lettek végrehajtva.



FIGYELEM

A kezelő élete veszélyben lehet!

Figyelmeztetés



FIGYELEM

*Mielőtt dolgozni kezd a géppel, vagy karbantartást végez rajta, mindig **OLVASSA EL** és **TANULMÁNYOZZA** ezt a kezelési és karbantartási utasítást.*

Ismerkedjen meg a berendezés vezérlésének biztonságos használatával, és a gép biztonságos karbantartásával.

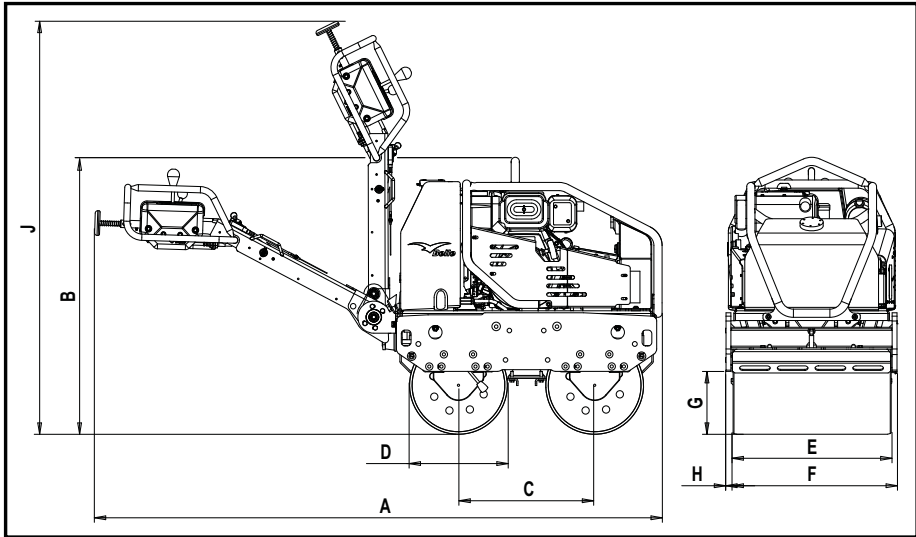
(Megjegyzés: Bekapcsolás előtt bizonyosodjon meg róla, hogy tudja, hogyan kell kikapcsolni a gépet az esetleges problémák felmerülésekor.)

MINDIG viselje a személyes védelmét szolgáló, megfelelő védőfelszerelést.

Ha **BÁRMILYEN KÉRDÉSE** van a gép biztonságos használatával, vagy karbantartásával kapcsolatban, kérdezze meg a felettesét, vagy lépjen kapcsolatba a forgalmazóval

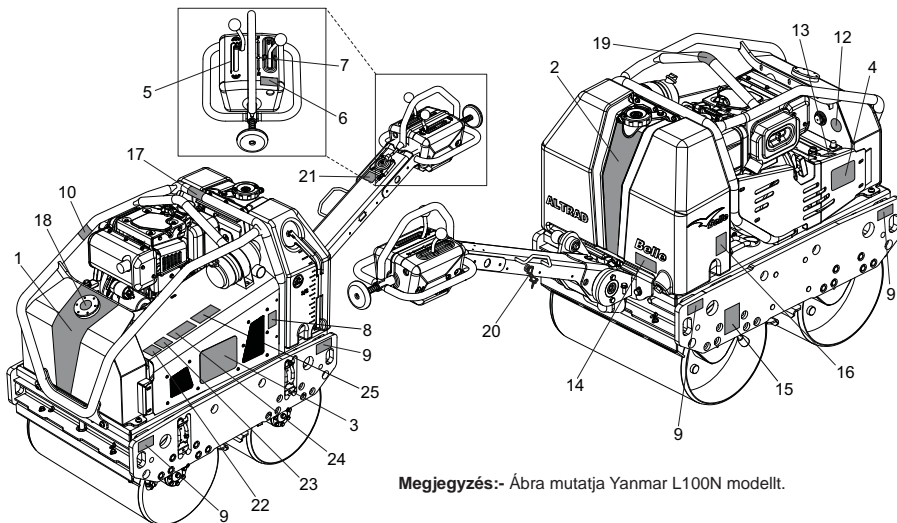
Tartalomjegyzék

Hogyan használja a kezelési és karbantartási utasítást	214
Figyelmeztetés	214
A gép leírása	215
Műszaki adatok	216 - 217
Matricák	218
Általános biztonsági szabályok	218
Egészség és biztonság	219
Indítás előtt ellenőrzések	219
Környezet	219
Indítási és leállítási eljárás	220
Kezelés	221
Karbantartás	221 - 223
A Hidraulikus Kőr.....	224
Kapcsolási Rajz	225
Hosszútávú tárolás	226
Garancia	226
Pótalkatrészekre vonatkozó információk	226
EU Megfelelőségi Nyilatkozat	5



Típus	TDX 650A Yanmar L100N	TDX 650A Kubota EA330
Súly* - Kg	675	684
A - Teljes hossz - mm	2318	2318
B - Teljes magasság - mm	1137	1137
C - Hengertávolság - mm	560	560
D - Hengermérő - mm	402	402
E - Hengerszélesség - mm	650	650
F - Teljes szélesség - mm	703	703
G - Szegélymagasság - mm	258	258
H - Vízszintes túlnyúlás - mm	26.5	26.5
J - Tárolási magasság - mm	1678	1678
Haladási sebesség (előre) - m/m (km/h)	0 - 70 (0 - 4.2)	0 - 70 (0 - 4.2)
Haladási sebesség (hátra) - m/m (km/h)	0 - 38 (0 - 2.3)	0 - 38 (0 - 2.3)
Vibrációs frekvencia - v.p.m	3300	3300
Centrifugális erő - kN	16	16
Víztartály térfogat - l	65	65
Olajtartály térfogat - l	16	16
Motor	YANMAR L100N	KUBOTA EA330
Típus	4 ciklus Léghűtéses	4 ciklus Vízűtéses
Üzemanyag	Diesel	Diesel
Üzemanyagtartály térfogat - l	5.4	4.8
Névleges teljesítmény - Hp (kW)	9 (6.6)	5.9 (4.4)
Max. teljesítmény - Hp (kW)	10 (7.4)	6.9 (5.2)
Indítási rendszer	elektromos (A Recoil Biztonsági mentés indítása opció)	Elektromos

* A súly vízmentes víztartállyal értendő. A tartályban levő víz = 65 liter = 65 kg

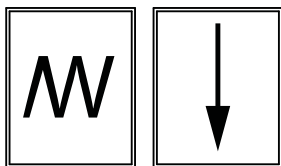


Megjegyzés:- Ábra mutatja Yanmar L100N modellt.

1 - 4. elem - Márkára vonatkozó matricák

Márkára vonatkozó matricák a TDX tömörítőhengert azonosításához.

5. elem - Vibrációs szintre vonatkozó matrica



Vibráció
bekapcsolva

Vibráció
kikapcsolva

6. elem - Figyelemfelhívó / használati utasítás elolvasására felhívó matrica

FIGYELEM! A gép használata előtt olvassa el a kezelési utasítást.

7. elem - Előre / hátra kar matrica

A kar a gép menetirányának megváltoztatására szolgál. **F = előre (Forward)**, **R = hátra (Reverse)**, **• = üres (Neutral)**.

8. elem - Karbantásra vonatkozó matrica

Azt jelzi, hogy a burkolat belső karbantartás céljából eltávolítható.

9. elem - Rögzítésre vonatkozó matrica

Azokat a helyeket mutatja, amelyeken a hevederek a gép emelése vagy rögzítése céljából elhelyezhetők.

10. elem - Forró felületre figyelmeztető matrica

FIGYELEM! Ügyeljen a forró felületekre a hidraulikatartály és a kipufogó környékén.

11. elem - Motorolajra vonatkozó matrica

Az olaj betöltésének és az olajsint ellenőrzésének helyét mutatja.

12. elem - A hidraulikaolaj szintjére vonatkozó matrica

A hidraulikaolaj-tartályban levő szintet mutató műszer helyét jelzi.

13. elem - Motorolaj típusára vonatkozó matrica

A motor feltöltéséhez használandó olaj típusát mutatja.

14. elem - Vízeeresztésre vonatkozó matrica

Ha az előrejelzés szerint a környezeti hőmérséklet fagypont alá süllyed, akkor a víztartályt a leeresztőcsavar segítségével ki kell üríteni.

15. elem - Rögzítőfékre vonatkozó matrica

A rögzítőfék helyét mutatja. Ha a gép nincs használatban, akkor be kell húzni a rögzítőféket.

16. elem - Szórórúdcsapokra vonatkozó matrica

A szórórúdcsapok helyzetét, illetve azt mutatja, hogy melyik csap melyik szórórúdhhoz tartozik.

17. elem - Ajtókitámasztóra vonatkozó matrica

A motor burkolatának biztonságos kinyitására és az ajtókitámasztó biztonságos használatára vonatkozóan ad útmutatást.

18. elem - Dízelüzemanyag használatára figyelmeztető matrica

A motor CSAK dízelüzemanyaggal használható!

19. elem - Hidraulikaolajra vonatkozó matrica

A hidraulikaolaj-tartály betöltőnyílása fedelének helye.

20. elem - Emelőszemre vonatkozó matrica

Emelőszem-heveder vagy mechanikus csőről használatához.

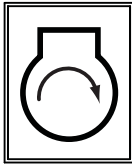
21. elem - Gyújtáskulcsra vonatkozó matrica



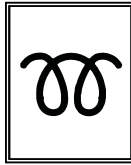
KI



BE



INDÍTÁS

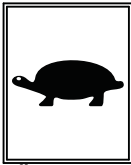


HŐSÉG
(KUBOTA)

21. elem - Gázkarra vonatkozó matrica



Max. fordulatszám
helyzet



Üresjáratú
helyzet



Vészleállítási
helyzet

22. elem - Biztonsági matrica



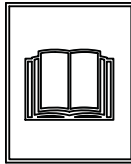
Viseljen
hallásvédőt



Viseljen
szemvédőt



Viseljen
biztonsági
lábbelit



Olvassa el
a kezelési
utasítást

23. elem - Zajszintre vonatkozó matrica

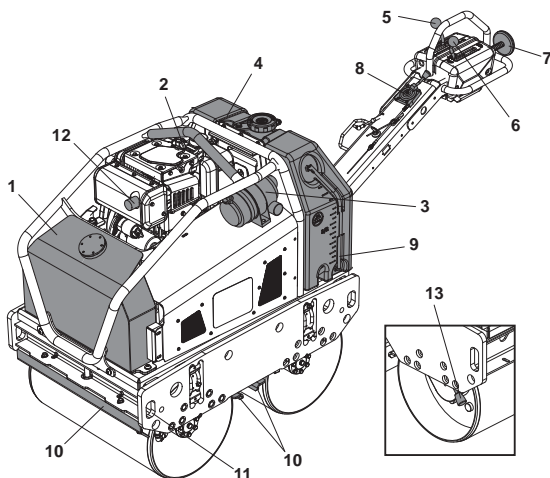
A gép garantált hangteljesítményszintje (dB(A)).

24. elem - Kipufogógáz figyelmeztető matricája

Motorok bocsát ki szén-monoxid, működik csak jól szellőző helyen.

25. elem - Zúzódszervizre vonatkozó matrica

FIGYELEM! Vigyázni kell, mert a mechanikus alkatrészek esetén őr eltávolítják.



1. Hidraulika olajtartály.
2. Emelőszem
3. Légszűrőház
4. Víz tartály
5. Menet irányító kar.
6. Vibráció kar.
7. Biztonsági kar hátrafelé haladáshoz.
8. Gázkar
9. Vízszintmérő
10. Kaparórudak
11. Rögzítési pontok
12. Kipufogó
13. Parkolófék

Megjegyzés:- Ábra mutatja Yanmar L100N modellt.

Általános biztonsági utasítások

Az Ön és mások biztonsága érdekében kérjük, olvassa el a következő biztonsági információkat, és bizonyosodjon meg róla, hogy megértette ezeket. A kezelő felelőssége meggyőződni arról, hogy tökéletesen megértette-e hogyan kell biztonságosan kezelni a gépet. Ha nem biztos benne hogyan kell megfelelően és biztonságosan kezelni a gépet, akkor kérje feleltessé vagy a forgalmazója tanácsát.



VIGYÁZAT

A nem megfelelő karbantartás veszélyes lehet. Bármilyen karbantartási vagy javítási munka előtt olvassa el és értse meg az ebben a fejezetben leírtakat.

- A gépet csak az arra tervezett célra szabad használni.
- A gépet csak jól kioktatott személy kezelheti.
- A gép tulajdonosának figyelembe kell venni, és a gép használóját ki kell oktatni a helyi munkavédelmi szabályok betartására.
- A gép emeléséhez használjon megfelelő emelőeszközt.
- A gép csak megfelelő stabilitású talajon alkalmazható. Ha a munkaterület ásott árokészlehez közel fekszik, a gépet úgy használja, hogy a gép ne dőljön fel vagy essen le.
- Ha a tömörítendő felület lejtős, nagyon kell ügyelni a gép irányítására. Lejtőn mindig fel-le irányba dolgozzon, sohasé keresztirányban.
- A munkaterületet kerítse el, és az illetéketelenekeket tartsa a biztonsági távolságon kívül.
- A kezelőnek a gép használatát közben viselnie kell a személyes védőeszközöket (lásd Egészség és biztonság c. fejezet)
- Mielőtt a gépet bekapcsolja, győződjön meg róla, hogy tudja, hogyan kell a gépet biztonságosan kikapcsolni, ha problémája akad.
- A gép szállítása, munkahelyi mozgatása, vagy karbantartás előtt a motort mindig kapcsolja ki.
- Üzem közben a motor forróvá válik. Mielőtt megérintené, hagyja kihűlni.
- Soha ne hagyja a motort járás közben felügyelet nélkül.
- Soha ne távolítsa el, vagy változtassa meg a felszerelt védőburkolatokat. Ezek az Ön védelmét szolgálják. Mindig ellenőrizze a védőburkolatok állapotát és biztonságát, hogy nem sérültek vagy hiányosak-e. Ne használja a gépet, amíg a védőburkolat ki nincs cserélve vagy javítva.
- Ne üzemeltesse a gépet, ha beteg, fáradt vagy alkohol illetve gyógyszer befolyása alatt áll.
- A gép úgy lett tervezve, hogy a használat során felmerülő esetleges kockázatok elkerülhetők legyenek. Mindazonáltal a kockázat jelen van, és ezek a megmaradt kockázatok nem ismerhetők fel egyértelműen, és személyi sérülést, anyagi kárt és esetleg halált okozhatnak. Ha ilyen előre láthatatlan és felismerhetetlen kockázat merül fel, a gépet azonnal le kell állítani, és a kezelőnek vagy munkafelügyelőnek megfelelő intézkedéseket kell tenni a kockázatok kiküszöbölése érdekében. Némely esetben a gyártót is értesíteni kell a jövőbeni ellenintézkedések érdekében.

Üzemanyag biztonság



VIGYÁZAT

Az üzemanyag gyúlékony. Sérülést és anyagi kárt okozhat. Az üzemanyagtartály feltöltése közben kapcsolja ki a motort, oltsa el mindenfajta nyílt lángot, és ne dohányozzon. Mindig törölje fel az esetleg kifolyt üzemanyagot.

- Utántöltés előtt kapcsolja ki a motort, és hagyja lehűlni.
- Az üzemanyag betöltésekor NE dohányozzon, illetve ne hagyjon nyílt lángot a területen.
- Az üzemanyag betöltésekor használjon megfelelő tölcserőt, és kerülje el, hogy az üzemanyag a motorra folyjon.
- A kifolyt üzemanyagot homokkal azonnal biztonságossá kell tenni. Ha az üzemanyag a ruhájára folyt, öltözzön át.
- Az üzemanyagot engedélyezett, erre a célra szolgáló tartályban tárolja, távol minden hő- vagy gyújtó forrástól.

Vibráció

Némi vibráció átadódhat a kezelőkaron keresztül a kezelő kezére. A Belle Csoport vibrohengerei speciálisan úgy lettek tervezve, hogy a kéz/kar vibrációs szint alacsony legyen. Nézze meg a rezgésszintet és a használati időt a műszaki adatokban (javasolt maximális napi rezgésnek kitett idő). Ne lépje túl a maximális használati időt.

Személyi védő felszerelés

A gép használata során viselje a megfelelő védő felszerelést, azaz a védőszemüveget, kesztyűt, a fülvédőt, a porvédő maszkot, és az acélbetétes lábbelit (csúszásmentes talppal). Viseljen megfelelő ruházatot a munkafolyamat során. Mindig óvja a bőrét a betonnal való érintkezéstől.

Por

A tömörítés folyamán por keletkezhet, amely veszélyes az egészségre. Mindig viseljen porvédő maszkot, amely megfelel a keletkező por fajtájának.

Üzemanyag

Az üzemanyagot ne nyelje le, vagy ne lélegezze be az üzemanyagpárát, és kerülje a bőrrel való érintkezését. A kifróccsent üzemanyagot azonnal mossa le. Ha az üzemanyag a szembe jut, bő vízzel öblítse, és mielőbb forduljon orvoshoz.

Kipufogógáz

A hengert ne használja beltéren vagy korlátozott helyen, győződjön meg róla, hogy a terület megfelelően szellőzik.



FIGYELEM

A kipufogógáz rendkívül mérgező, és halált okozhat!

Indítás előtti ellenőrzések



Indítás előtti vizsgálatok

A következő indítás előtt vizsgálatokat minden műszakkezdés előtt, vagy minden négy üzemóra után el kell végezni, amelyek előbb bekövetkeznek. A részletes útmutató a karbantartási fejezetben található. Ha bármilyen hibát észlel, a gépet nem szabad használni, amíg a hiba nincs elhárítva.

- Alaposan vizsgálja meg a dögölőt, nincs-e rajta sérülés.
- Ellenőrizze a tömlők, betöltőnyílások, leeresztődugók, és egyéb területet, nincs-e szivárgás. Üzemeltetés előtt javítsa ki a szivárgási helyeket.
- Ellenőrizze a motor olajsintjét, szükség esetén töltsse fel.
- 3.1 Állítsa a gépet vízszintes aljzatra, és ellenőrizze a motor olajsintjét.
- 3.2 Vegye ki az olajmérce, és nézze meg, hogy az olaj eléri-e a betöltőnyílás peremét. Megfelelő viszkozitású motorolajat használjon. (Kérjük, tekintse meg a SAE (Amerikai Járműipari Mérnökök Társasága) viszkozitási osztályok táblázatát a Szervizelés részben)
- Ellenőrizze a motor üzemanyagszintjét, és szükség esetén töltsse fel. Csak tiszta üzemanyagot használjon. A szennyezett üzemanyag használata az üzemanyagrendszer károsodását okozhatja.
- Ellenőrizze, hogy tiszta-e a légszűrő. A túlzott por/piszok felhalmozódás a szűrőbetéten a motor akadozó működését okozza. Az elszennyeződött légszűrőt tisztítsa ki (lásd karbantartás fejezet)
- Ellenőrizze a kezelőelemek működését. Győződjön meg róla, hogy a menetirányító kar, a vibrációkar, a gázkar, parkolófék kar és a biztonsági berendezés a hátrafelé haladáshoz simán működnek.
- Ellenőrizze a motor hűtőfolyadék szintjét. Top-ig "fill" szint, ha szükséges - **KUBOTA CSAKI!**

Környezet



Biztonságos leselejtezés.



Utasítások a környezet védelme érdekében.
A gép értékes anyagokat tartalmaz. A hulladék egységeket és tartozékokat helyezze el a megfelelő újrahasznosító helyen.

Alkatrész	Anyag
Kezelőkár	Acél
Fő váz	Acél
Hidraulika olajtartály	Acél
Vízartály	Polietilén
Burkolat	Polietilén
Hidraulika szivattyú	Acél és alumínium
Hidraulika motor	Acél
Motor	Acél és alumínium
Egyéb részek	Acél és alumínium és gumi


**FIGYELEM**

A nem megfelelő karbantartás veszélyes lehet. Bármilyen karbantartási vagy javítási munka előtt olvassa el és értse meg az ebben a fejezetben leírtakat.

A motor indítása előtt győződjön meg róla, hogy a menetirányító kar semleges állásban van-e, a vibrációkar KI állásban van-e, és a parkolófék kar BE helyzetben van-e.

1. Nyissa ki a motoron levő üzemanyagcsapot.
2. Állítsa a kezelőkaron levő gázkart teljes gáz (nyúl) pozícióba.

A motor elindítása – elektromos indítás

3ai. **YANMAR** - Fordítsa a gázkarnál levő kulcsos kapcsolót Start (Indítás)  állásba és tartsa ott, amíg a motor elindul.

3aii. **KUBOTA** - A hűvös, tartsa a hőt  pozíciót 10 másodpercig Fordítsa a gázkarnál levő kulcsos kapcsolót Start (Indítás)  állásba és tartsa ott, amíg a motor elindul.

NE indításon hosszú időn keresztül. Maximum 10 másodpercig.
3b. A motor elindulása után ügyeljen arra, hogy a kulcs üzem közben ON (BE) (I) állásban legyen. (A kulcs OFF (KI) (0) állásában a generátor nem tölti az akkumulátort).

A motor elindítása – kézi indítás

- 4a. Fogja meg az indítófogantyút.
- 4b. Húzza ki lassan, amíg erős ellenállást nem kezd érezni.
- 4c. Lassan hagyja visszatérni eredeti helyzetébe.
- 4d. Nyomja le, majd engedje el a nyomásmentesítő kart. A nyomásmentesítő kart a motor elindulásakor automatikusan visszatér eredeti helyzetébe.
- 4e. Fogja meg az indítófogantyút.
- 4f. Erős és egyenletes mozdulattal húzza ki teljesen a fogantyút. Szükség esetén használja mindkét kezét.
- 4g. Lassan hagyja visszatérni a fogantyút eredeti helyzetébe.
- 4h. Ha a motor nem indul el, ismételje meg a műveletet a 4b lépéstől kezdve.
5. Állítsa a gázkart LOW (ALACSONY) helyzetbe és járassa a motort alaplajáraton néhány percig a bemelegedéshez.
6. A motor bemelegedése után a gép üzemkész.
7. A tengelykapcsoló sérülésének megelőzésére állítsa a gázkart gyorsan a nagy fordulatszámnak megfelelő „H” helyzetbe. A gép „Teljes gáz” helyzetét az optimális teljesítmény érdekében gyárilag beállították. Az idő előtti elhasználódás, illetve a meghibásodás elkerülése érdekében NE módosítsa ezt a beállítást. Ennek figyelmen kívül hagyása a motor és az gép garanciájának automatikus elvesztésével jár.
8. A kiengedéshez mozgassa a rögzítőfék karját a jobb oldali állásba.

MEGJEGYZÉS: A rögzítőfék kiengedésének elmulasztása a gép előre vagy hátra mozgásának megkísérlése előtt a rögzítőfék szerkezete, illetve a hajtásrendszer súlyos károsodását okozza.

9. Kezelőpult**9a. Gázkar**

Üzem közben mindig tartsa a gázkart High (Magas) állásban.

NE próbálja a menetsebességet a motor fordulatszámának változtatásával módosítani.

9b. Menetkar

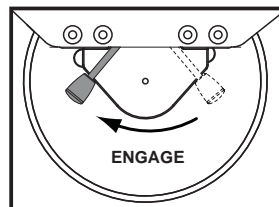
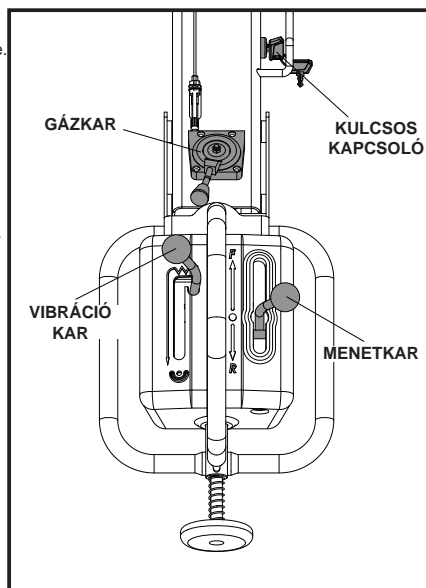
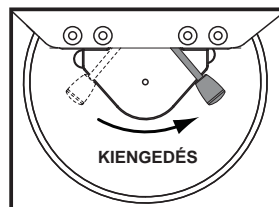
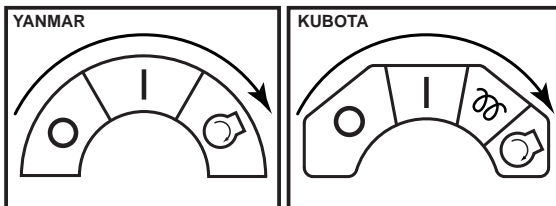
A gép előrehaladásához mozdítsa a menetkart előre. A hátrafelé haladásához mozdítsa a kart hátra.

9c. Vibráció kar

A vibráció kart ON (BE) állásba állítva, a vibrációs mechanizmus bekapcsol és létrejön a vibráció.

10. A motor leállítása

11. A motor leállításának előkészítésére állítsa a gázkart LOW (ALACSONY) állásba.
12. Hagyja jární a motort alaplajáraton 1-3 percig.
13. A motor leállításához állítsa a gázkart STOP (LEÁLLÍTÁS) helyzetbe. Ezután állítsa a kulcsos kapcsolót „OFF” (KI) pozícióba. A motor álló állapotban a kulcsos kapcsolót ON (BE) állásba fordítva hangjelzés hallható.
14. Zárja el az üzemanyag csapját.
15. A rögzítőfék karját balra fordítva húzza be a rögzítőféket.



• **Az indítás előtt ellenőrzések végrehajtása után a motor indítható.**

A Altrad Belle TDX 650A típusú vibrohengerei centrifugál kuplunggal vannak felszerelve, amely lehetővé teszi, hogy a motor üresjáratban járjon a hidraulika szivattyú meghajtása nélkül.

- Amint a motor fordulatszáma növekszik, a kuplung befog, és meghajtja a hidraulika szivattyút, amely hidraulikus energiával meghajtja a hengereket és a vibrációs mechanizmust. A centrifugál kuplung károsodásának elkerülése érdekében a gázkart gyorsan kell az L helyzetből H helyzetbe állítani. A megfelelő működéshez tömörítés közben a motor fordulatszámát a maximumra kell állítani.
- Kerülni kell a tömörítést teljesen tömör, kemény vagy nem-rugalmas felületen. Különben a csapágycsuk és egyéb mechanikus elemek károsodnak, és a gép élettartama jelentősen lecsökken.
- Meredek lejtőn dolgozva különösen ügyeljen arra, hogy a gép ne guruljon le a lejtőn. Mindig a lejtőn felfelé vagy lefelé haladjon. Soha ne dolgozzon a lejtőn keresztben. A gépet lejtőn leállítva mindig húzza be a rögzítőfék karját.
- Amikor a gép hátrafelé halad, ne álljon a kezelőkar mögé. Mindig a kezelőkar mellett haladjon, és a menetirány felé nézzen.
- **Emelés**
Ha a TDX 650A elhelyezéséhez emelőberendezés használata szükséges, akkor győződjön meg róla, hogy annak teherbírása megfelel a gép súlyának (lásd a műszaki adatok táblázatát). A megfelelő láncokat vagy hevedereket CSAK a gép közepén (emelésköz) vagy a gép sarkain (rögzítési pontok) levő emelési pontokhoz erősítse.

• **SZÁLLÍTÁS**

Szállítás járművön

Győződjön meg róla, hogy a kezelőkar rögzítve van-e, és megfelelő szélességű, hosszúságú és teherbírású rámpát használjon a gép fel- illetve lerakására.

- Állítsa be a parkolóféket, és szorosan kösse ki a gépet a járművön a szállításhoz.

Karbantartás

Karbantartás

A Altrad Belle vibrohengerei képesek több éven keresztül probléma nélkül működni. Mégis fontos, hogy időközönként elvégezzük az alább részletezett, egyszerű karbantartást. Ajánlatos, hogy a Altrad Belle által kijelölt forgalmazó végezze a nagyobb javításokat, és karbantartásokat. Mindig eredeti Altrad Belle alkatrészeket használjon fel. Az utángyártott alkatrészek használata a garancia megszűnését vonhatja maga után.

Mielőtt bármilyen karbantartási tevékenységet végezne a gépen, állítsa le a motort és vegye ki a kulcsot a kulcsos kapcsolóból.

A gépet mindig vízszintes aljzatra helyezze, hogy biztosítható legyen a folyadékszintek helyes leolvasása. Csak javasolt olajat használjon (oldal 223)

A motor karbantartása

A motort a motorgyártó kezelési és karbantartási utasításai szerint kell karbantartani.

Lásd a motor kezelési és karbantartási utasítást.

Mikor a karbantartó fedelet eltávolították, bizonyosodjanak meg, hogy visszarakáskor a csavarokat megfelelően meghúzták. **NE** indítsa újra a gépet a védőelemek eltávolított állapotában.

Karbantartás: 8 üzemóránként vagy naponta

1. Ellenőrizze, hogy nincs-e laza csavar és anya, szükség esetén húzza meg azokat.
2. Ellenőrizze és tisztítsa meg a levegőszűrő betétet, az elemeket a motorgyártó kezelési utasítása szerint kenje meg. Ha az üzemi körülmények szokatlanul porosak és kemények, a légszűrőtisztítást gyakrabban kell végezni.
3. Ellenőrizze a motorolaj szintjét az üzemeltetés előtt.

Karbantartás: első 50 órában, és minden 200 órán belül

1. cserélje le a motorolajat - lásd eljárás a 223. oldalon.

Karbantartás: 50 üzemóránként vagy hetente**1. Ellenőrizze az ékszj feszességét**

- 1a Lazítsa meg a szivattyú 4 tartócsavarját, és forgassa a beállítócsavart, amíg a megfelelő feszességet el nem éri. Az ékszj 5 mm-t lóghat be a centrifugál kuplung és a szivattyútárcsa közötti rész közepén.
- 1b Húzza meg a szivattyútó négy tartócsavarját. Ha az ékszj kopott vagy repedt, ki kell cserélni.

2. A hengerleghúzó hézagállítása

- 2a Vegye le a leghúzó, és törölje le a piszkot, iszapot, aszfaltot.
- 2b Helyezze vissza a leghúzó a tartóba, és rögzítse a megfelelő hézaggal.

3. Vízartály

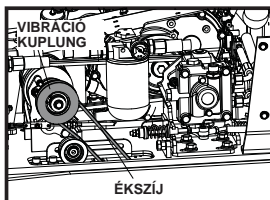
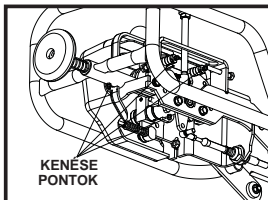
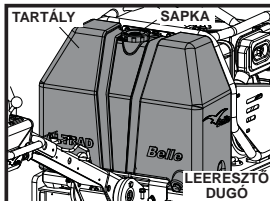
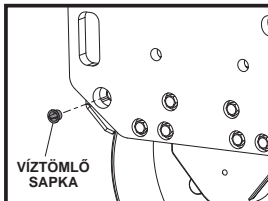
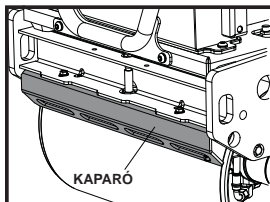
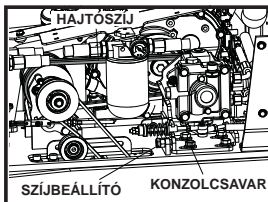
- 3a Tömölj használatával engedje le az összes vizet és tisztítsa meg a tartály belsejét.

4. Permetező fúvóka

- 4a. Vegye le a fúvókáról a sapkát, és tisztítsa ki a fúvóka belsejét

5. Mozgó részek

- 5a. Zsírozza meg a meghajtó/vibrációs kábel rúd végét
- 5b. Zsírozza le újra a kezelőkarban levő zsírási pontokat.
- 5c. Zsír a vibrátor tengely

**Karbantartás: 100 üzemóránként****1. Vibráció kuplung mechanizmus**

- 1a. Ellenőrizze a vibráció mechanizmus megfelelő működését
- 1b. Zsírozza be a mozgó részeket
- 1c. Ellenőrizze az ékszj állapotát. Ha kopott vagy repedt cserélje ki.

Karbantartás: 500 üzemóránként

1. 500 üzemóránként cserélje ki a hidraulika olajsűrő betétet. Használjon eredeti szűrőbetétet.

Karbantartás: 800 üzemóránként

1. Cserélje le a hidraulikaolajat. A friss hidraulikaolaj betöltése előtt öblítse ki a tartályt. A hidraulikarendszer légtelenítéséhez hagyja a tartály fedelét nyitva, és járassa a motort maximális sebességen a menetirányító kar és a vibráció kar működtetése nélkül 10 percig. Ezután helyezze vissza a tartály fedelét.

A Menetirányító Kar Semleges Állásának Beállítása

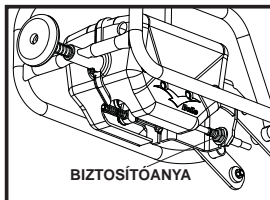
A menetirányító kar helyzete a vibráció vagy a hajtókábel kopása miatt elállítható. A semleges helyzet beállításához a következők szerint járjon el:

1. Helyezze a gépet vízszintes felületre.
2. Győződjön meg róla, hogy a motor ki van kapcsolva.
3. Vegye le az anyát, amelyik a meghajtókábel rúd felőli végét a menetirányító karhoz rögzíti.

**FIGYELEM**

Ne indítsa be a motort, amíg ez az anya nincs a helyén. A gép hirtelen elindulhat, és a menetirányító kar nélkül irányíthatatlanul, kiszámíthatatlanul mozog, ami súlyos sérüléshez és anyagi kárhoz vezethet.

4. Lazítsa ki a záróanyát a rúd felőli végen
5. Fordítsa a rúdvéget órajárással egy irányba vagy ellenkezőleg, attól függően, hogy az irány hogyan toldott el a semlegeshez képest.
6. Helyezze vissza a rúdvéget a meghajtó kábelre, és anyával rögzítse.
7. Indítsa be a motort, és növelje a fordulatszámot a maximumra. Ellenőrizze, hogy a semleges helyzet megfelelően lett-e beállítva.
8. Ha nem, állítsa le a motort, vegye le az anyát, és ismételje meg az 5-7. pontok szerinti eljárást, amíg a semleges helyzet helyesen be nincs állítva.
9. Amikor a semleges helyzet helyesen be van állítva, kenje be Loctite-tal az anyát, amely a rúdvéget rögzíti, és húzza meg. Ezután húzza meg a rúd végen lévő záróanyát.



hidraulika olaj

- Total EP32, Shell Tellus T37, MOBIL DTE15 or ESSO Unipower, XL46.

Motorolaj

Válassza ki a megfelelő viszkozitású motorolajat a környezeti hőmérséklet alapján az alábbi SAE viszkozitási osztályok táblázata alapján. A gépbe gyárilag SAE 15W-40 olajat tettek.

A motorolaj műszaki adatai

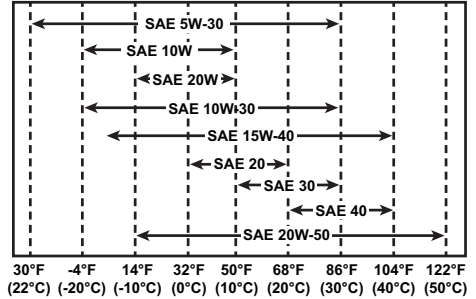
Olyan motorolajat használjon, amely megfelel a következő irányelveknek és a besorolásoknak, vagy jobb azóktól:

Szervizelési kategóriák

- API szervizelési kategóriák, CD vagy magasabb.
- ACEA szervizelési kategóriák E-3, E-4 és E-5
- JASO szervizelési kategória DH-1

Meghatározások

- API besorolás (American Petroleum Institute)
- ACEA besorolás (Association des Constructeurs Européens d'automobiles)
- JASO (Japanese Automobile Standards Organisation)



A motorolaj cseréjének folyamata - Yanmar

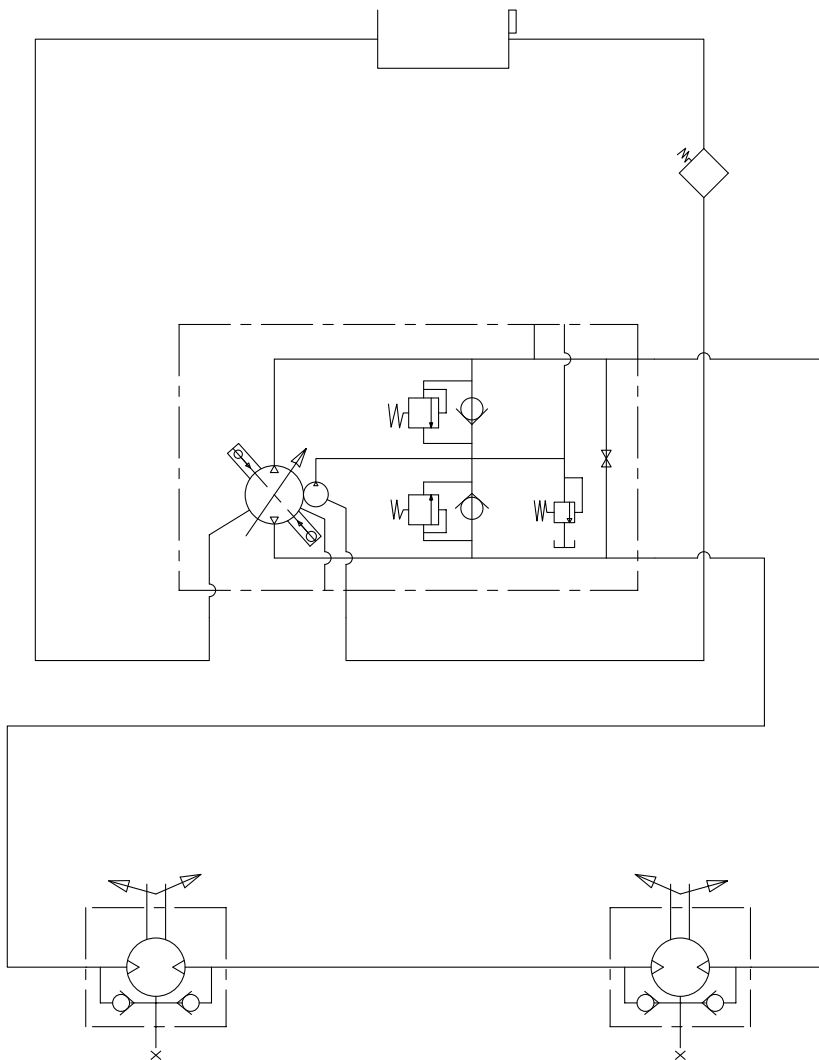
1. Ellenőrizze, hogy a Henger vízszintes felületen, és a működtető fogantyú tárolási helyzetben van-e. Húzza be a kéziféket.
2. Lazítsa meg az anyát az olajbetöltő / leeresztő dugó alján. **MEGJEGYZÉS: NE** vegye még ki a dugót.
3. Húzza el a tömlőt az oldalsó paneltől.
4. Vegye ki a 4 db M8-as csavart egy 13 mm-es villáskulccsal. Vegye le az oldallapot.
5. Húzza el a tömlőt a vázról, vegye ki a dugót, és eressze le az olajat egy tartályba.
6. Szerelje vissza az oldalsó panelt egy 13 mm-es villáskulccsal, és tolja vissza az olajbetöltő/leeresztő tömlőt a panel nyílásába. Húzza meg az anyát, és rögzítse az oldalsó panelhez, de a dugót még ne tegye vissza.
7. Egy tölcser segítségével, öntsön olajat a töltőcsőbe. Betöltés közben ügyelni kell arra, hogy ne legyen túl sok olaj töltve a motorba. A motor bal oldalán lévő nivópálcával ellenőrizze az olajsíntet.
8. Tegye vissza az olajbetöltő/leeresztő dugóját.
9. Ellenőrizze, hogy a gép megfelelően működik-e.

Az akkumulátorcsere folyamata

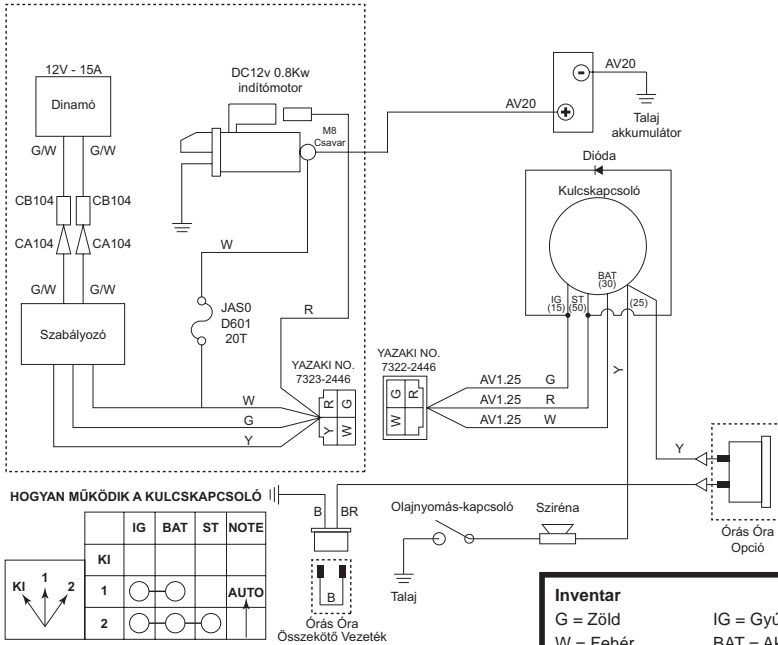
1. Vegye ki a 4 db csavart az oldalelemből egy 13 mm-es villáskulccsal, és vegye le az oldalelemet. Tegye félre a kötőelemeket.
2. Egy 11 mm-es kulccsal az akkumulátorról távolítsa el a földkábel, majd vegye le a pozitív kábelt.
3. Vegye le az akkumulátor-sarut és a betétet. Távolítsa el a 2 anyát és a 2 alátétet egy 13 mm-es villáskulccsal.
4. Távolítsa el az akkumulátor-saru hosszú töcsavarját és az alátétet egy 13 mm-es villáskulccsal.
5. Csavarja ki a 2 csavart a regulátorból egy 10 mm-es villáskulccsal.
6. Egy 10 mm-es villáskulccsal távolítsa el azt a konzolt, amely a regulátor mögött volt. Figyeljen oda, hogy ne vesszen el a távtartó a konzol mögött.
7. Nyissa szét a rugalmas kábelkötőzőt és húzza ki a vezetékeket.
8. Csúsztassa ki az akkumulátort, és tegyen a helyére újat.
9. Tegye vissza a vezetékeket a helyükre és rögzítse őket a kábelkötőzővel.
10. Tegye vissza a konzolt és a távtartót, majd húzza meg a csavart 12 Nm nyomatékkal.
11. Tegye vissza a 2 csavart a regulátorba, majd húzza meg őket 12 Nm nyomatékkal.
12. Tegye vissza az akkumulátor-saru töcsavarját és az alátétet, majd húzza meg a csavarokat 28Nm nyomatékkal.
13. Helyezze vissza az akkumulátor-sarut és a betétet egy 13 mm-es kulccsal. Húzza meg az anyát úgy, hogy a menet 8 mm-re látsszon ki.
14. Csatlakoztassa az akkumulátorhoz a pozitív kábelt, majd a földkábel.
15. Helyezze vissza az oldalelemet. Húzza meg a 4 csavart 28 Nm nyomatékkal.



FIGYELEM A kipufogógáz rendkívül mérgező, és halált okozhat!



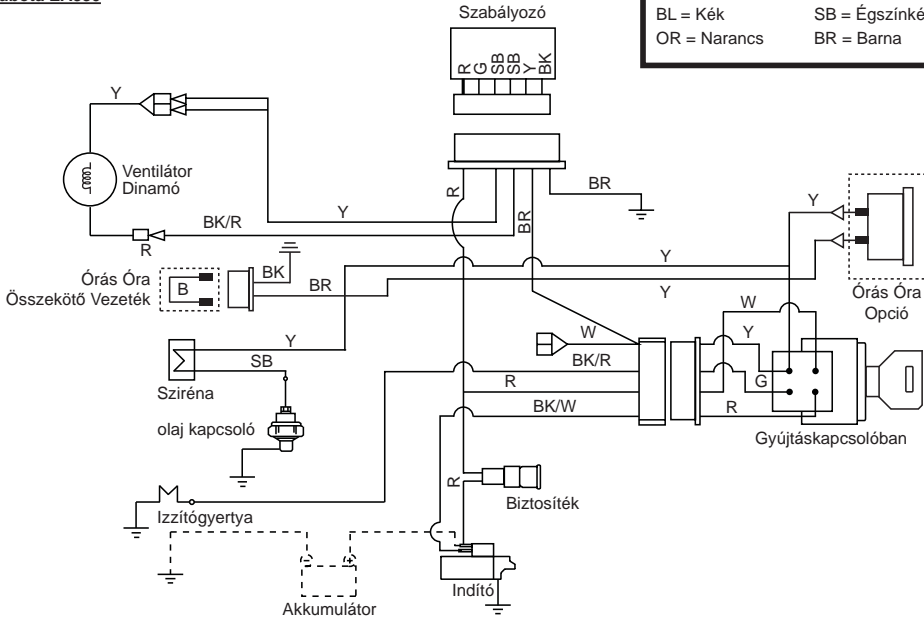
Yanmar L100N



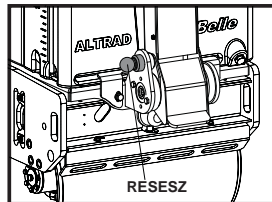
Inventar

- G = Zöld
- W = Fehér
- Y = Sárga
- R = Vörös
- BL = Kék
- OR = Narancs
- IG = Gyújtás
- BAT = Akkumulátor
- ST = Indítás
- BK = Fekete
- SB = Égszínkék
- BR = Barna

Kubota EA330



1. Hosszú idejű tárolás esetén, ürítse ki az üzemanyagtartályt és távolítsa el a megmaradt üzemanyagot a beömlőnyílásból és az üzemanyagszűrőből egyaránt.
2. Tisztítsa meg a levegőszűrőt és elemeit.
3. tisztítsa meg a műanyag részeket olaj és porszenyездődektől.
4. tisztítsa meg az alvázat és kenje be vékonyan olajjal megelőzve a rozsdásodást.
5. takarja le a gépet és tárolja száraz helyen.
6. A kezelőkart hajtsa fel és rögzítse felhajtott állapotban.



Az ön új Altrad Belle hengerére a garancia a vásárlás napjától számított egy évig (12 hónap) érvényes.
A Altrad Belle garancia a kivitelezési, anyag- és gyártási hibákra érvényes.

Az alábbi eseményekre a Altrad Belle nem nyújt garanciát:

1. Rongálás, nem rendeltetésszerű használat, elejtés vagy egyéb, a szerelési, kezelési vagy karbantartási utasítások be nem tartása következtében okozott sérülések.
2. Nem Altrad Belle, vagy elismert forgalmazója által végzett változtatások, hozzáadások vagy javítások esetén.
3. A Altrad Belle-től vagy általa elismert forgalmazótól, és hozzá történő szállítás költsége, javítás vagy garanciális igény esetén.
4. Munka- és/vagy bérköltség felújítás, javítás vagy az elkopott részek cseréje normál elhasználódás esetén.

A következő alkatrészekre nem vonatkozik a garancia:

- motor levegőszűrő

A Altrad Belle és/vagy az általa elismert forgalmazók, vezetők, alkalmazottak vagy a biztosítók nem felelnek a következményes vagy más károkért, a gép helytelen használatából adódó bármilyen sérülésekért, károkért vagy költségekért.

Garancia

Bármilyen garanciális ügyet először a Altrad Belle bírál el, érkezhethet akár telefonon, faxon, e-mail-ben vagy írásban.

vagy írjon:

Altrad Belle Warranty Department,
Sheen, Nr. Buxton,
Derbyshire
SK17 0EU
England.

Tel : +44 (0)1298 84606,

Fax: +44 (0)1298 84722

Email : warranty@belle-group.co.uk

JELKULCS



**HASZNÁLJON
LOCTITE-OT**



**HASZNÁLJON
OLAJAT**



**HASZNÁLJON
SZILIKONT**

A gép pótalkatrészeivel kapcsolatos információ az oldalon található www.Belle247.com; vagy kérjen segítséget az ALTRAD Belle munkatársaitól a következő elérhetőségeken:-

Tel:- +44 (0)1298 84606

Fax:- +44 (0)1298 84722

Email:- sales@ALTRAD-Belle.com

- 1. színopció

Alkatrészszám + S = narancs (pl. 981/05100S)
Alkatrészszám + G = zöld
Alkatrészszám + B1 = kék
Alkatrészszám + R1 = piros
Alkatrészszám + Y = sárga
Alkatrészszám + Y2 = sárga

- 2. színopció

Alkatrészszám + GR = szürke (pl. 981/03200GR)
Alkatrészszám + GR2 = kvarcszürke
Alkatrészszám + BL = fekete
Alkatrészszám + W = fehér

Ova uputstva su napisana kao pomoć za sigurno rukovanje i servisiranje TDX 650A. Ova uputstva su namjenjena prodavačima i rukovateljima TDX 650A valjka .

Foreword

Odjeljak '**Opis stroja**' pomaže Vam upoznati se sa osnovnim dijelovima stroja i njegovim upravljanjem.

Odjeljak '**Okoliš**' daje Vam upute kako se odnositi prema odlaganju i recikliranju potrošnih dijelova stroja na za prirodu neštetan način.

Odjeljci '**Sigurnost općenito**' i 'Zdravlje i sigurnost' obješnjavaju kako koristiti stroj a pritom paziti na vlastitu sigurnost i sigurnost okoline i društva općenito.

Odjeljak '**Upute za rad**' pomaže Vam u pripremi stroja i u radu sa strojem.

Odjeljak '**Rješavanje problema**' je vodič koji Vam pomaže ako imate probleme sa strojem.

Odjeljak '**Service & Održavanje**' pomoći će Vam kod generalnog održavanja i servisiranja Vašeg stroja.

Upute vezane za oznake

Text u ovim uputstvima na koji treba obratiti posebnu pažnju je prikazan na slijedeći način



PAŽNJA

Proizvod može biti opasan. Stroj ili Vi možete biti oštećeni ili povređeni ako se postupci ne izvode na pravilan način.



UPOZORENJE

Život rukovatelja može biti ugrožen.



UPOZORENJE

*Prije rukovanja ili provođenja održavanja na ovom stroju **MORATE PROČITATI I PROUČITI** ova uputstva.*

SAZNAJTE kako sigurno koristiti i upravljati ovim strojem te što morate učiniti da bi održavanje bilo sigurno.

(Upamtite: budite sigurni da znate isključiti stroj prije nego što ga startate, u slučaju da dođete u poteškoće.)

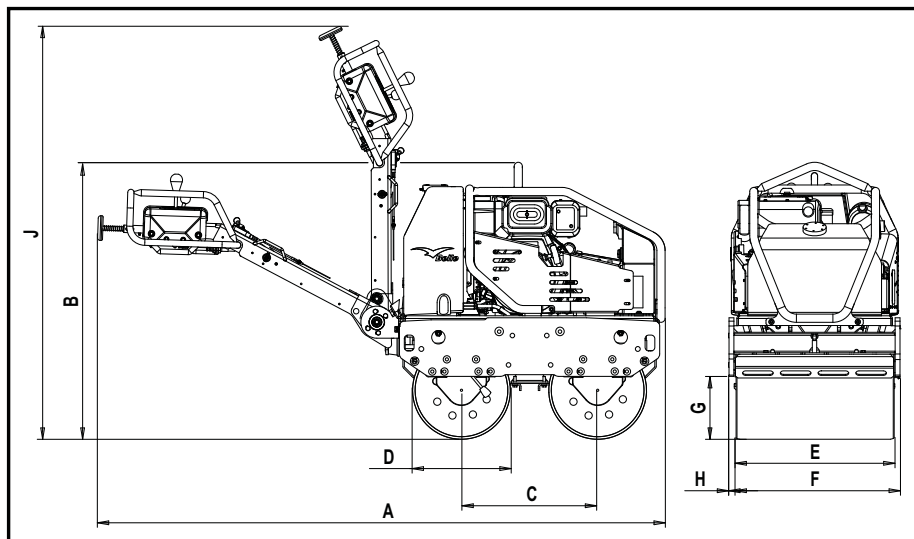
UVIJEK nosite ili koristite odgovarajuću zaštitnu opremu potrebnu za Vašu profesionalnu zaštitu.

Ako imate **BILO KAKVO PITANJE** u vezu sigurne uporabe ili održavanja ovog stroja, **PITAJTE SVOG PRODAVAČA ILI ZOVITE:**

Altrad Belle (UK): +44 1298 84606.

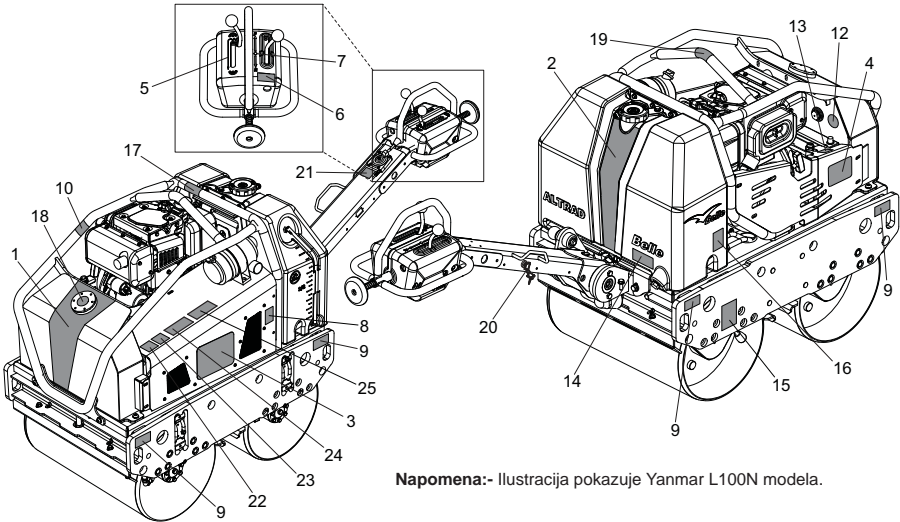
Sadržaj

Kako koristiti ova uputstva	227
Upozorenje	227
Opis stroja	228
Tehnički podaci.....	229 - 230
Naljepnice.....	231
Sigurnost općenito	213
Zdravlje i sigurnost	232
Provjere prije startanja	232
Okoliš	232
Start & Stop Procedure	233
Upravljanje TDX 650A valjkom.....	234
Servis & održavanje	234 - 236
Hidraulički Krug.....	237
Schéma de câblage.....	238
Dugotrajno skladištenje	239
Garancija	239
Informacije o rezervnim dijelovima.....	239
Izjava o usklađenosti	5



Model	TDX 650A Yanmar L100N	TDX 650A Kubota EA330
Težina* - Kg	675	684
A - Ukupna duljina - mm	2318	2318
B - Ukupna visina - mm	1137	1137
C - Razmak osovina - mm	560	560
D - Promjer bubnja - mm	402	402
E - Širina bubnja - mm	650	650
F - Ukupna širina - mm	703	703
G - Promjer okreta - mm	258	258
H - Bočno proširenje - mm	26.5	26.5
J - Visina skladištenja - mm	1678	1678
Brzina kretanja (naprijed) - m/m (km/h)	0 - 70 (0 - 4.2)	0 - 70 (0 - 4.2)
Brzina kretanja (natrag) - m/m (km/h)	0 - 38 (0 - 2.3)	0 - 38 (0 - 2.3)
Frekvencija vibracije - v.p.m	3300	3300
Centrifugalna sila - kN	16	16
Kapacitet spremnika vode - Ltr	65	65
Kapacitet spremnika ulja - Ltr	16	16
Motor	YANMAR L100N	KUBOTA EA330
Tip	4 ciklus zračno hlađenje	4 ciklus vodom hlađeni
Gorivo	Diesel	Diesel
Kapacitet spremnika goriva - Ltr	5.4	4.8
Izlazna snaga - Hp (kW)	9 (6.6)	5.9 (4.4)
Najveća snaga - Hp (kW)	10 (7.4)	6.9 (5.2)
Startanje sustava	Električno (s trzaja start back-up opcija)	Električno

* Težina je izražena bez vode u spremniku vode. Voda u spremniku = 65 litara = 65 kg

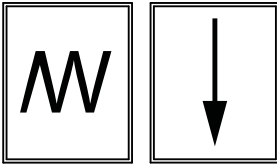


Napomena:- Ilustracija pokazuje Yanmar L100N modela.

Stavke 1 do 4 - Naljepnice marke

Naljepnice marke za označavanje TDX kolica.

Stavka 5 - Naljepnica ručice vibracija



Uključene vibracije

Isključene vibracije

Stavka 6 - Naljepnica Oprez/Pročitaj priručnik

OPREZI Pročitajte priručnik za upravljanje prije upotrebe uređaja.

Stavka 7 - Naljepnica ručice naprijed/nazad

Ručica za promjenu smjera uređaja. **F = Naprijed, R = Nazad, ● = Neutralno.**

Stavka 8 - Naljepnica Održavanje

Označava da se krov može skinuti radi održavanja unutrašnjosti.

Stavka 9 - Naljepnica Pričvršćenje trakom

Utvrđuje koja se područja mogu upotrijebiti za pričvršćivanje uređaja trakom na dizalicu za podizanje ili za postolje tijekom prijevoza.

Stavka 10 - Naljepnica Vruća površina

OPREZI Pazite na vruće površine oko spremnika hidraulike i područja ispuha.

Stavka 11 - Naljepnica Doliti motorno ulje

Označava kada se treba doliti motorno ulje i kada se treba provjeriti razina motornog ulja.

Stavka 12 - Naljepnica Razina hidrauličkog ulja

Označava položaj mjeraca hidrauličkog ulja koji pokazuje razinu hidrauličkog ulja u spremniku.

Stavka 13 - Naljepnica Vrsta motornog ulja

Objašnjava koja se vrsta motornog ulja treba upotrijebiti za punjenje motora.

Stavka 14 - Naljepnica Pražnjenje vode

Ako je predviđena temperatura okoline ispod razine zamrzavanja, spremnik za vodu mora se isprazniti korištenjem čepa za pražnjenje.

Stavka 15 - Naljepnica Parkirna kočnica

Prikazuje položaj parkirne kočnice. Parkirna kočnica mora biti zategnuta kada se uređaj ne upotrebljava.

Stavka 16 - Naljepnica Slavina izlazne grane

Prikazuje položaj slavina izlaznih grana te slavne i njihove pripadajuće izlazne grane.

Stavka 17 - Naljepnica Samo dizel

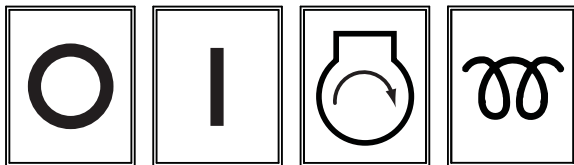
Motor se mora puniti SAMO dizel gorivom!

Stavka 18 - Naljepnica Hidrauličko ulje

Položaj poklopca otvora za punjenje spremnika hidrauličkog ulja.

Stavka 19 - Naljepnica Podizni prsten

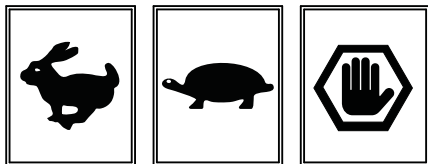
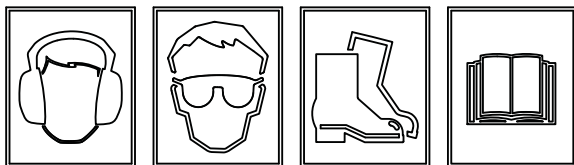
Podizni prsten koji se upotrebljava s omčom ili mehaničkom dizalicom.

Stavka 20 - Naljepnica Kontaktni ključ

ISKLJUČENO

UKLJUČENO

START

ZAGRIJATI
(KUBOTA)**Stavka 21 - Naljepnica Brzina**Položaj
maksimalnog
broja okretajaPoložaj
praznog hodaPoložaj za
zaustavljanje
u nuždi**Stavka 22 - Sigurnosna naljepnica**Nosite
zaštitu za
ušiNosite
zaštitu za
očiNosite
zaštitnu
obućuPročitajte
priručnik za
upravljanje**Stavka 23 - Naljepnica Razina buke**

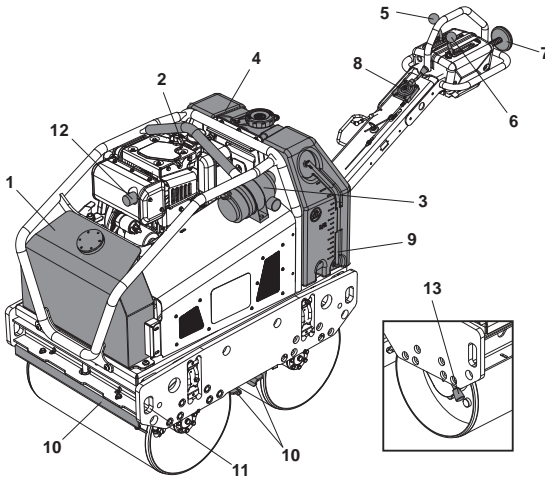
Zajamčena razina buke stroja u dB(A).

Stavka 24 - Naljepnica upozorenja na ispušne plinove (kat. br. 800-99520)

Motori ispuštaju ugljikov monoksid; koristite samo u dobro prozračenim prostorima

Stavka 25 - Naljepnica Prignječenje

OPREZI! Čuvajte mehaničkih komponenti, ako stražar je uklonjena.



1. Spremnik ulja hidrauličke.
2. Podizni prsten.
3. Kućište filtera zraka.
4. Spremnik vode
5. Napred / Natrag Ručica
6. Ručica za vibraciju
7. Sigurnosna ručica za Vožnju unazad
8. Ručica gasa
9. Mjerač razine vode
10. Poluge strugača
11. Točke za pričvršćenje trakom
12. Ispuh
13. Parkirna kočnica

Napomena:- Ilustracija pokazuje Yanmar L100N modela.

Sigurnost općenito

Radi Vašu osobne sigurnosti i radi sigurnosti ljudi oko Vas, molimo da pročitate i u potpunosti razumijete slijedeće sigurnosne informacije. Odgovornost rukovatelja je da osigura da u potpunosti razumije kako se rukuje ovom opremom na siguran način. Ako niste sigurni u vezi sigurne i pravilne uporabe Vašom RPC-om, konzultirajte se sa Vašim prodavačem ili tvrtkom Altrad Belle.



PAŽNJA

Neppravilno održavanje ili uporaba može biti opasno. Pročitajte i razumijte ovaj odjeljak prije nego pristupite održavanju, servisiranju ili popravku.

- Ovaj stroj smije se koristiti samo za namjenu za koju je predviđen.
- Ovim strojem smije rukovati samo dobro obučena osoba
- Vlasnik ovog stroja mora obučiti rukovatelja ovog stroja i aktivno se pridržavati Propisa o zaštiti na radu u državi u kojoj se primjenjuje.
- Uptrojbite odgovarajuću opremu za podizanje stroja.
- Stroj treba koristiti na tlu na kojem je stabilnost osigurana. Kada se radi uz rub iskopa, koristite stroj pravilno tako da stroj nebi upao u iskop ili se prevrnuo.
- Ako je površina koja se sabija na kosini, veliku pažnju treba posvetiti kontroli smjera kretanja stroja. Uvijek radite uz i niz kosinu, ne poprijeko.
- Označite radni prostor i osigurajte da su neovlaštene i nestručne osobe na sigurnoj udaljenosti.
- Rukovatelj treba koristiti osobnu zaštitnu opremu kad god koristi ovaj stroj (Vidi odjeljak „Zdravlje i Sigurnost“)
- Budite sigurni da znate pravilno ISKLJUČITI stroj prije nego ga UKLJUČUJETE, za slučaj da dođete u poteškoće.
- Uvijek ISKLJUČITE motor prije servisiranja.
- Uporabom se motor zagrijava na visoku temperaturu, pustite ga da se ohladi prije dodirivanja.
- Nikada ne ostavljajte motor upaljen i bez nadzora.
- Nikada ne uklanjajte ili pomičite ugrađene štitnike, oni su tu za Vašu zaštitu. Uvijek provjeravajte stanje štitnika i njihovu ispravnost. Ako je neki od njih oštećen ili nedostaje, NEMOJTE KORISTITI stroj dok štitnik nije zamjenjen ili popravljen.
- Nemojte rukovati strojem dok ste bolesni, osjećate se umorni, ili ako ste pod utjecajem alkohola ili droge.
- Ovaj stroj je dizajniran tako da eliminiira moguće rizike koji proizlaze iz njegove uporabe. Ipak, rizici postoje, i ti potencijalni rizici nisu uvijek jasno prepoznatljivi. Oni mogu uzrokovati ozljede osoba ili štetu na imovini, te moguću smrt. Ako se takav nepredvidiv i neprepoznatljiv rizik pojavi, stroj morate odmah zaustaviti i ugasiti, a rukovatelj ili njegov nadglednik moraju poduzeti pravilne mjere dako bi se takvi rizici uklonili. Ponekad je neophodno obavijestiti proizvođača o takvom događaju zbog budućih protumjera.

Sigurnost vezano za gorivo



PAŽNJA

Gorivo je zapaljivo. Može uzrokovati ozljede i lštetu na stvarima. Ugasite motor, i ugasite otvoreni plamen. Ne pušite dok dolijevate gorivo. Uvijek obrišite proliveno gorivo.

- Prije dolijevanja, ugasite motor i pustite ga da se ohladi.
- Kada dolijevate gorivo, NEMOJTE pušiti ili paliti plamen u blizini.
- Kada dolijevate gorivo, koristite lijevak i pazite da se gorivo ne prolje po motoru.
- Proliveno gorivo osigurajte pijeskom. Ako je gorivo proliveno po odjeći, presvućite ju.
- Skladištite gorivo u provjerenom, za tu namjenu predviđenom spremniku udaljenom od izvora topline i iskretnja.



Zdravlje I Sigurnost

Vibracija

Dio vibracije za vrijeme rada stroja se prenosi preko drške na ruke rukovatelja. Strojevi TDX 650A od Altrad Belle su posebno dizajnirani da smanjuju nivo vibracije na rukama. Ovo se odnosi na podatke iz odjeljka Specifikacije i tehnički podaci za nivo vibracije i vrijeme korištenja (preporučeno maksimalno vrijeme rada dnevno). NEMOJTE PRELAZITI maksimalno preporučeno vrijeme korištenja.

OZO (Osobna zaštitna oprema)

Odgovarajuću OZO treba nositi pri korištenju ovog stroja što znači: zaštitne naočale, rukavice, štitnike za uši, masku protiv prašine i obuću sa čeličnim ojačanjima na prstima. Nosite odjeću prikladnu za rad koji obavljate. Uvijek zaštitite kožu od kontakta sa betonom.

Prašina

U procesu sabijanja može nastati prašina, koja može biti štetna za Vaše zdravlje. Uvijek nosite masku koja je odgovarajuća za tip prašine koja se stvara.

Gorivo

Nemojte progutati gorivo ili udisati pare goriva te izbjegavajte kontakt sa Vašom kožom. Isperite kapljice goriva odmah. Ako gorivo dođe u dodir sa Vašim očima, obilno isperite vodom i hitno zatražite liječničku pomoć.

Ispušni plinovi

Ne rukujte TDX 650A stupnim nabijačem u zatvorenom ili uskom prostoru, budite sigurni da se radni prostor dobro provjetrava.



UPOZORENJE

Ispušni plinovi koje stvara ova oprema su visoko toksični i mogu biti smrtonosni!



Provjere prije startanja

Pregled prije startanja.

Prije svakog početka rada stroja treba obaviti slijedeći pregled ili nakon svakih četiri sata upotrebe, što god dođe prije. Molimo provjerite u odjeljku „Servis“ za detaljne upute. Ako ustanovite bilo koju grešku, TDX 650A ne smijete koristiti sve dok ne ispravite grešku.

1. Detaljno pregledajte stroj da nema znakova oštećenja.
2. Provjerite cijevi, poklopce spremnika, ispusne čepove i sve druge dijelove da nema znakova curenja. Popravite mjesta curenja prije početka rada.
3. Provjerite nivo ulja u motoru i dopunite ako je potrebno.
- 3-1. Postavite stroj na ravnu površinu i provjerite nivo ulja u motoru.
- 3-2. Izvadite mjerac ulja, i provjerite da li je nivo ulja u ravni sa rubom otvora za punjenje. Koristite odgovarajuće motorno ulje sa pravilnom viskoznosti (Molimo pogledajte SAE grafikon radnog viskoziteta u sekciji za SERVISIRANJE)
4. Provjerite nivo goriva i napunite ako je potrebno. Koristite čisto gorivo. Upotrbna prijavog goriva može štetiti sistemu goriva.
5. Provjerite da li je filter zraka čist.
Previše prljavštine/prašine u filteru zraka uzrokovati će nepravilan rad motora. Očistite filter zraka kada se zaprlja. (Vidi odjeljak Servisiranje)
6. Provjerite ispravnost ručica za rukovatelja za kontrolu pri radu.
Osigurajte da se ručica pogona, ručica za vibraciju, ručica gasa, ručica parkirne kočnice, te sigurnosni uređaj za kretanje u nazad pomiču lagano.
7. Provjerite razinu rashladnog sredstva. Najbolje do 'napuniti' razini, ako je potrebno - **KUBOTA SAMO!**



Okoliš

Sigurno odlaganje.



Upute za zaštitu okoliša.

U stroj su ugrađeni vrijedni materijali. Odložite potrošne dijelove stroja i pribor na odgovarajućim mjestima za odlaganje.

Alkatrész	Anyag
Ručka	Čelik
Glavni Okvir	Čelik
Spremnik ulja hidraulike	Čelik
Spremnik vode	Polietilen
Poklopac	Polietilen
Hidrauličke Pumpe	Čelik i Aluminij
Hidraulična Motora	Čelik
Motor	Čelik i Aluminij
Različiti Dijelovi	Čelik i Aluminij i Guma



PAŽNJA Nepravilno održavanje može biti opasno.

Pročitajte i razumijte ovo Prije startanja motora, budite sigurni da je ručica pogona u neutralnom položaju, ručica vibracije isključena, a ručica parkirne kočnice u položaju ON.

1. Otvorite slavinu za gorivo na motoru.
2. Pomaknite ručicu gasa na ručici za upravljanje u položaj Puni gas (zec).

Pokretanje motora – Električno pokretanje

3ai. **YANMAR** - Okrenite prekidač ključa na ručici gasa u položaj za pokretanje i držite da sve dok se motor pokrene.

3aii. **KUBOTA** - Od cool, držite na poziciji topline za 10 sekundi.

Okrenite prekidač ključa na ručici gasa u položaj za pokretanje i držite da sve dok se motor pokrene.

NE djelujte dulje vrijeme na elektroprekidač. Maksimalno 10 sekundi.

3b. Nakon pokretanja motora provjerite nalazi li se tijekom zahvata ključ u položaju ON (I) (uključeno). (Postavljanje prekidača ključa u položaj OFF (0) (isključeno) neće dozvoliti generatoru punjenje akumulatora).

Pokretanje motora – Ručno pokretanje

- 4a. Uхватite ručicu elektropokretača dovoda.
- 4b. Polako izvlačite ručicu dok ne osjetite jak otpor.
- 4c. Polako vratite elektropokretač dovoda u početni položaj.
- 4d. Gurnite ručicu za dekompresiju prema dolje i zatim je otpustite. Ručica za dekompresiju automatski se vraća u svoj početni položaj kada se motor pokrene.
- 4e. Uхватite ručicu elektropokretača dovoda.
- 4f. Vucite ručicu čvrstim i ravnomjernim pokretom, cijelim hodom. Po potrebi upotrijebite obje ruke.
- 4g. Polako vratite ručicu elektropokretača u početni položaj.
- 4h. Ako se motor ne pokrene, ponovite postupak od koraka 4b.
5. Ručicu gasa pomaknite u DONJI položaj i zatim putite da motor nekoliko minuta radi u praznom hodu kako bi se zagrijao.
6. Kada se motor zagrije, uređaj je spreman za rad.
7. Ručicu gasa brzo pomaknite u položaj visoke brzine "H" kako biste spriječili oštećenje na spojki. Položaj "Puni gas" ovog uređaja unaprijed je tvornički postavljen kako bi se postigle optimalne karakteristike uređaja. **NE** izmjenjujte ovu postavku jer može doći do preuranjenog habanja i trošenja te do automatskog poništavanja jamstva za motor i uređaj.
8. Pomaknite ručicu parkirne kočnice u desno kako biste je isključili.

NAPOMENA:- Ako parkirnu kočnicu ne isključite prije pomicanja uređaja prema naprijed ili natrag dovest će do ozbiljnog oštećenja mehanizma parkirne kočnice kao i pogonskog sustava

9. Komande osobe koja upravlja uređajem

9a. Ručica gasa

Ručicu gasa uvijek držite u visokom položaju tijekom rada. **NE** pokušavajte promijeniti brzinu vožnje promjenom broja okretaja motora.

9b. Ručica smjera vožnje

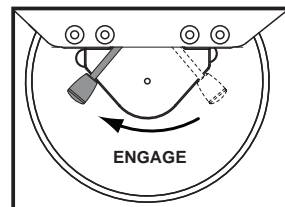
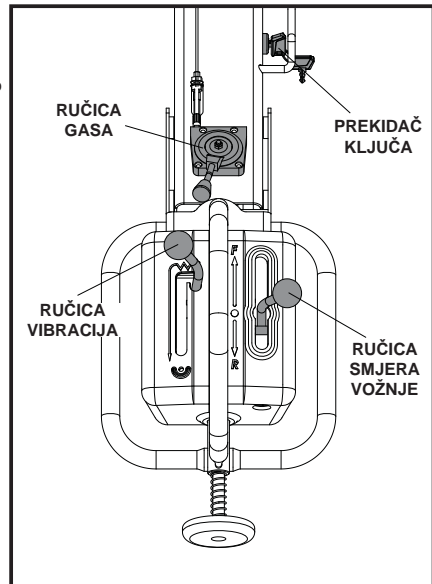
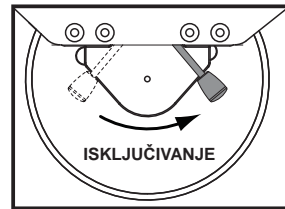
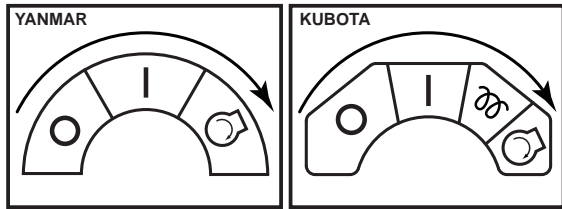
Pomaknite ručicu smjera vožnje prema naprijed za pomicanje uređaja prema naprijed. Za kretanje unazad pomaknite ručicu unazad.

9c. Ručica vibracija

Prebacivanjem ručice vibracija u položaj ON (uključeno) uključite će se mehanizam vibracija i stvarat će se vibracije.

10. Zaustavljanje motora

11. U pripremama za zaustavljanje motora pomaknite ručicu gasa u DONJI položaj.
12. Pustite da motor radi u praznom hodu 1-3 minute.
13. Pomaknite ručicu gasa u položaj STOP kako biste zaustavili motor. Zatim, postavite prekidač ključa u položaj "OFF" (isključeno). Oglasit će se zvučni alarm kada se prekidač ključa postavi u položaj ON (uključeno) dok je motor zaustavljen.
14. Zatvorite slavinu za gorivo
15. Parkirnu kočnicu zategnite tako da ručicu parkirne kočnice zanjšete ulijevo.



- **Ako ste izvršili provjere navedene u odjeljku „provjere prije startanja“, možete startati motor.**
U Altrad Belle TDX 650A-Seriju ručno vođenih valjaka ugrađeno je centrifugalno kvačilo; ono omogućava da motor radi u praznom hodu bez pokretanja hidrauličke pumpe.
- Kako se brzina motora povećava kvačilo će se uključiti i motor će pokrenuti hidrauličku pumpu koja daje hidrauličku snagu za pokretanje bubnjeva, a također i za mehanizam za vibraciju. Da bi se izbjeglo oštećenje centrifugalnog kvačila, pomaknite ručicu gasa brzi iz položaja L u H. Za ispravan rad brzina rada motora treba biti podešena na maksimum za vrijeme operacije sabijanja.
- Izbjegavajte rad strojem na potpuno sabijenoj, tvrdoj ili nepopustljivoj površini. U suprotnom, ležajevi i drugi mehanički dijelovi će se oštetiti, a životni vijek stroja će se bitno smanjiti.
- Kada radite na kosini dodatno pazite prilikom upravljanja uređajem kako se uređaj ne bi otkotrljao niz kosinu. Uvijek radite na kosini prema gore ili dolje. Radove na kosini ne obavljajte poprečno. Ako se uređaj parkira na kosini, uvijek zategnite ručicu parkirne kočnice.
- Kada se stroj kreće unazad, pazite da ne stojite iza ručke za upravljanje. Uvijek hodajte uz ručku za upravljanje i to licem okrenutim u smjeru kretanja stroja.
- **Podizanje stroja**
Kada je god potrebno upotrijebite opremu za podizanje za postavljanje uređaja TDX 650A, provjerite ima li oprema za podizanje WLL (ograničene radne težine) koji odgovara težini uređaja (pogledajte tablicu tehničkih podataka). Pričvrstite odgovarajuće lance ili omče SAMO na predviđene podizne točke u središtu uređaja (podizni prsten) ili na svakom uglu uređaja (točke za pričvršćenje trakom).
- **TRANSPORTIRANJE**
Transportiranje na vozilu.
Osigurajte da je upravljačka ručka zakočena a koristite kosine odgovarajuće širine, duljine i nosivosti za utovar i istovar sa vozila.
- Uključite parkirnu kočnicu, i vežite stroj čvrsto za vozilo za vrijeme transporta.

Održavanje

Altrad Belle rukom vođeni valjce, Serije TDX 650A su dizajnirani za rad kroz mnogo godina bez ikakvih poteškoća. Naravno, važno je da se pridržavate jednostavnih redovitih uputa o održavanju navedenih u ovom poglavlju. Preporučujemo da ovlašteni Altrad Belle prodavač provodi glavno održavanje i popravke. Uvijek koristite originalne Altrad Belle zamjenske dijelove, jer upotreba neoriginalnih dijelova može dovesti do ukidanja garancije.

Prije obavljanja bilo kojeg zahvata održavanja na uređaju isključite motor i izvadite ključ iz prekidača ključa

Uvijek postavite vibro ploču na horizontalno tlo kako biste osigurali pravilna očitavanja nivoa tekućina. Koristite samo preporučena ulja (vidi stranicu 236).

Servisiranje motora

Servisirajte stroj u skladu sa specifikacijama proizvođača motora. Također obratite pažnju na uputstva za rad i održavanje motorom.

Bilješka: Kada je pri radnjama održavanja poklopac skinut, budite sigurni da su vijci dobro pritegnuti kada poklopac vraćate natrag na mjesto. **NE** pokrećite ponovno uređaj sa skinutim štitnicima.

Održavanje: Svakih 8 sati ili dnevno

1. Provjerite da li su se otpustili vijci i matice, pritegnite ih ako je potrebno.
2. Provjerite i očistite zračni filter, podmažite element u skladu sa preporukom proizvođača motora. Ako su radni uvjeti takvi da se neubičajeno i jako praši, čišćenje filtera treba raditi češće.
3. Provjerite razinu motornog ulja prije operacije.

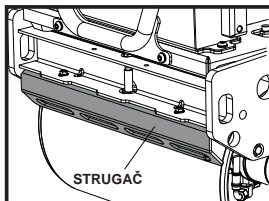
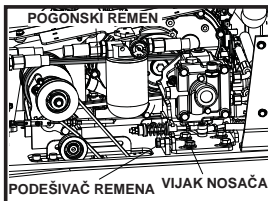
Održavanje: Nakon prvih 50 sati, a svakih 200 sati nakon toga.

1. Promjena ulja u motoru - vidi postupak na stranici 236.

Održavanje: Svakih 50 sati ili tjedno

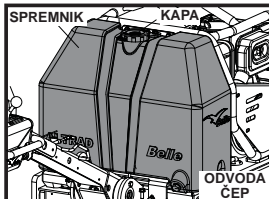
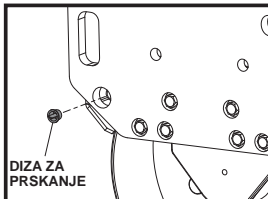
1. Provjera napetosti pogonskog remena

- 1a. Otpustite četiri vijka kojima je učvršćena nosač pumpe, i pomičite vijak za podešavanje sve dok ne postignete pravu napetost. Remen se smije odmicati do 5mm u sredini između centrifugalnog kvačila i koloture pumpe.
- 1b. Pritegnite četiri vijka na nosaču pumpe. Kada je remen istrošen ili napuknut, zamijenite ga.



2. Podešavanje odmaknutosti strugača

- 2a. Uklonite strugač te očistite prljavštinu, blato i asfalt.
- 2b. Ponovno učvrstite strugač na nosač strugača i podesite odgovarajuću udaljenost od bubnja.

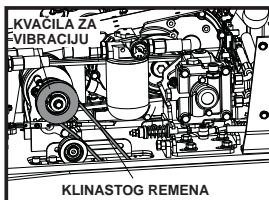
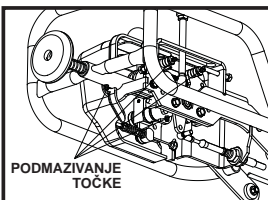


3. Spremnik za vodu

- 3a. Ispustite vodu i očistite unutrašnjost spremnika pomoću cijevi.

4. Diza za prskanje

- 4a. Skinite kapicu sa dize i očistite unutrašnjost dize za prskanje.



5. Pokretni dijelovi

- 5a. Namažite sa masti kraj ručke kod kabla za pogon i vibraciju.
- 5b. Ponovno podmažite točke za podmazivanje na ručici za upravljanje.
- 5c. Mast vibrator osovine

Održavanje: Svakih 100 sati

1. Mehanizam kvačila za vibraciju

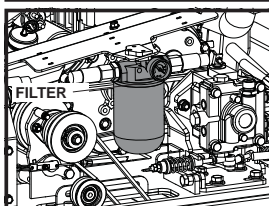
- 1a. Provjerite i potvrdite da mehanizam kvačila za vibraciju radi pravilno.
- 1b. Namažite mašću pokretne dijelove.
- 1c. Provjerite stanje klinastog remena. Ako je istrošen ili napuknut zamijenite ga.

Održavanje: Svakih 500 sati

1. Zamijenite filter hidrauličkog ulja nakon svakih 500 sati rada. Upotrijebite originalni filter.

Održavanje: Svakih 800 sati

1. Zamijenite Hidrauličko ulje. Ispirite spremnik prije usipavanja novog hidrauličkog ulja. Da biste izvukli zrak iz hidrauličkog kruga, ostavite spremnik otvoren, a zatim pustite da motor radi pri punoj brzini bez uključivanja ručica za kretanje i vibraciju 10 minuta. Tek tada zatvorite spremnik čepom.



PODEŠAVANJE NEUTRALNOG POLOŽAJA RUČICE POGONA

Neutralni položaj ručice pogona može biti poremećen uslijed vibracije ili trošenja pogonskih kablova. Za podešavanje neutralnog položaja slijedite ove upute;

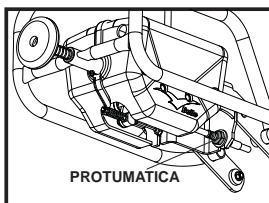
1. Postavite stroj na ravnu površinu.
2. Budite sigurni da je motor ugašen.
3. Odmrinite maticu kojom je pogonski kabel učvršćen za pogonsku ručku.



UPOZORENJE

Ne pokušavajte upaliti motor dok ova matica nije na svom mjestu. Stroj se može naglo i nepredvidivi pokrenuti bez mogućnosti kontrole pomoću ručice pogona, a što može uzrokovati ozbiljne ozljede i štetu na stvarima.

4. Otpustite sigurnosnu maticu na kraju ručice.
5. Okrenite kraj ručice ili u smjeru ili u suprotnom smjeru od kretanja sata ovisno o smjeru u kojem je ručica pomaknuta iz neutralnog položaja.
6. Ponovno spojite kraj ručice sa žicom pogona, i osigurajte spoj maticom.
7. Upalite motor i povčajte brzinu motora do maksimuma. Promatrajte da li je neutralan položaj pravilno podešen.
8. Ako nije, zaustavite motor, uklonite maticu, i ponovite postupak od 5 do 7 sve dok neutralan položaj nije pravilno podešen.
9. Kad je neutralan položaj ispravno podešen, namažite maticu sa Loctite-om, što će učvrstiti kraj ručice i pritegnuti ga. Nakon toga još pritegnite maticu na kraju ručice



Hidrauličkog ulja

- Total EP32, Shell Tellus T37, MOBIL DTE15 or ESSO Unipower, XL46.

Motorno ulje

Odaberite odgovarajuću viskoznost motornog ulja baziranu na temperaturi okoliša i koristite SAE grafikon radnog viskoziteta ispod. Ovaj stroj je napunjen sa SAE 15W-40 u tvornici.

Specifikacije motornog ulja

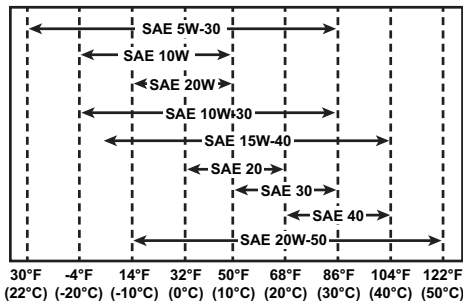
Koristite motorno ulje koje odgovara ili nadilazi sljedeće klasifikacije i smjernice:

Radna kategorija

- API radna kategorija CD ili više.
- ACEA radna kategorija E-3, E-4 i E-5
- JASO radna kategorija DH-1

Definicije

- API Klasifikacija (American Petroleum Institute)
- ACEA Klasifikacija (Association des Constructeurs Européens d'automobiles)
- JASO (Japanese Automobile Standards Organisation)

**Procedura zamjene ulja - Yanmar**

1. Osigurajte da je ROLLER na ravnoj površini i da je upravljačka ručica u položaju za spremanje. Primijenite ručnu kočnicu.
2. Otpustite vijak na donjoj strani odvoda za ulje pokraj čepa. NAPOMENA:- u ovoj fazi NE vadite čep.
3. Izvucite crijevo s bočne strane.
4. Odstranite set vijaka dimenzija 4 x M8 korištenjem 13mm ključa. Odstranite bočni panel.
5. Izvadite crijevo iz šasije, odstranite čep i ispraznite ulje u spremnik.
6. Ponovno podignite bočni panel korištenjem 13 mm ključa i umetnite crijevo za ulje u utor u panelu. Stegnite vijak kako bi pričvrstili bočni panel, ali ostavite čep vani.
7. Pomoću lijevka ulijte ulje u crijevo za punjenje. Budite pažljivi kako ne bi prepunili spremnik. Koristite šipku za provjeru razine ulja koja se nalazi na lijevoj strani motora.
8. Ponovno postavite čep odvoda za pražnjenje ulja.
9. Provjerite da li stroj normalno funkcionira.

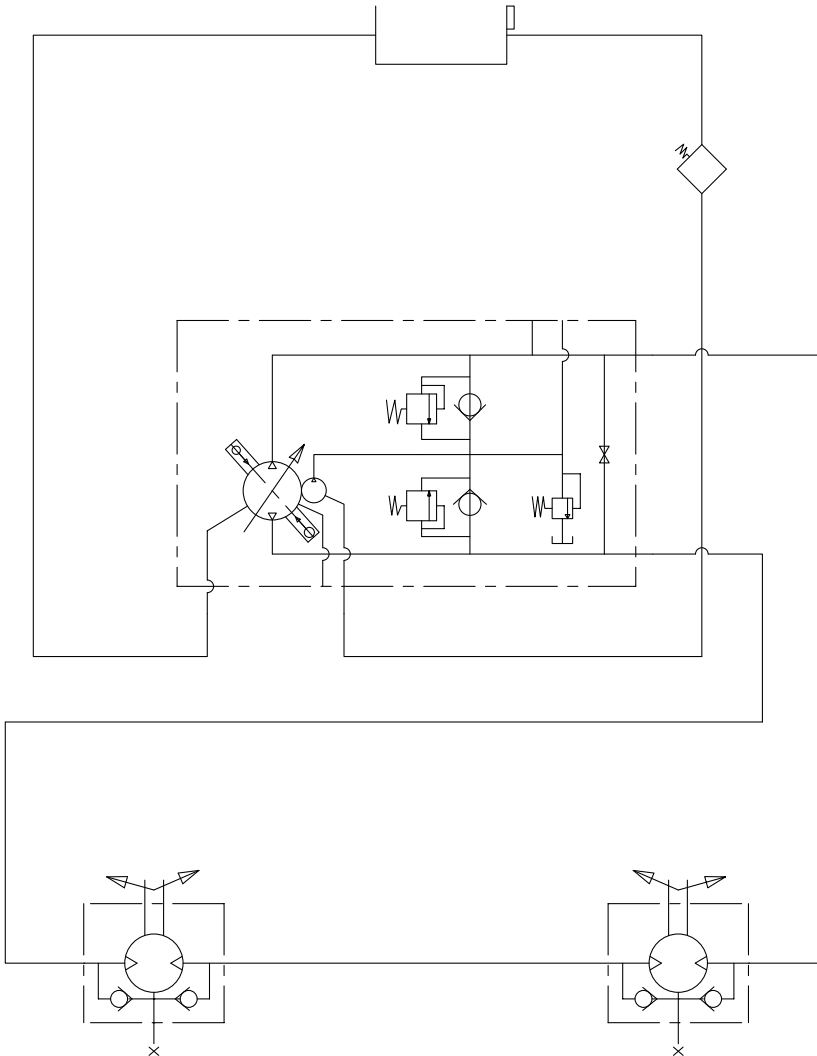
Procedura zamjene akumulatora

1. Odstranite 4 x vijke s bočne strane korištenjem 13 mm umetka i odstranite bočnu stranu. Spremite vijke.
2. Korištenjem 11mm ključa, odstranite kabel za uzemljenje s akumulatora i nakon toga odstranite pozitivni kabel.
3. Odstranite stezaljke akumulatora i ploču. Odstranite 2x vijke I 2x matice korištenjem 13 mm ključa.
4. Odstranite dugi svornjak akumulatora i podlošku korištenjem 13mm ključa.
5. Odstranite 2 x vijke iz regulatora korištenjem 10mm ključa.
6. Odstranite krak iza regulatora korištenjem 10mm ključa. Nemojte izgubiti odstoynik iza nosača.
7. Odstranite vezicu za pričvršćivanje kabela I izvucite žice.
8. Izvadite akumulator i zamijenite ga novim.
9. Ponovno priključite žice i osigurajte ih vezicama.
10. Ponovno namontirajte nosač i odstoynik te pritegnite do 12Nm.
11. Ponovno namontirajte 2 x vijke u regulator i pritegnite do 12Nm.
12. Ponovno namontirajte svornjak i podlošku akumulatora i pritegnite do 28Nm.
13. Ponovno namontirajte kleme i poklopac korištenjem 13mm ključa. Pritegnite vijak i osigurajte da je izloženo barem 8 mm duljine kabela.
14. Priključite pozitivni kabel na akumulator i nakon toga kabel za uzemljenje.
15. Ponovno namontirajte bočni dio. Pritegnite 4 x vijke do 28Nm.

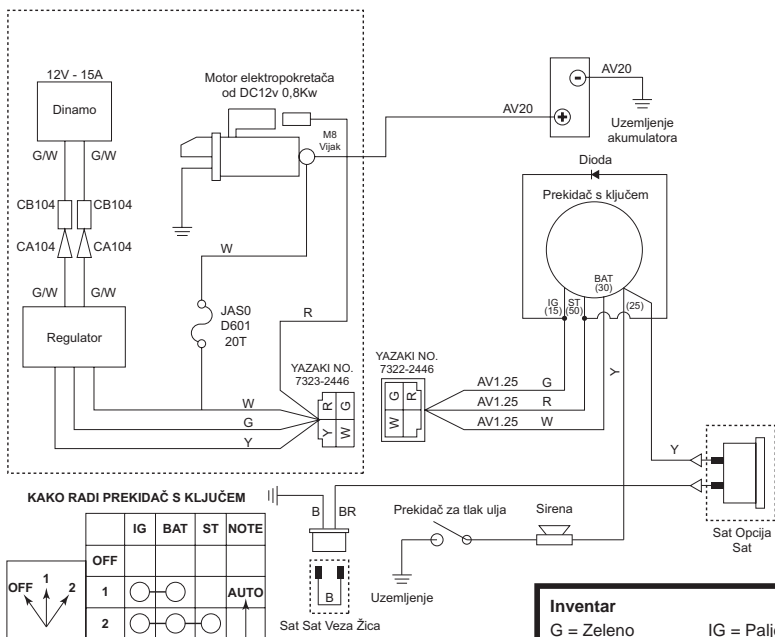


UPOZORENJE

Ako obavljate bilo kakve popravke na hidrauličnom krugu, poklopac za punjenje spremnika mora biti olabavljen kako sustav ne bi bio pod tlakom.



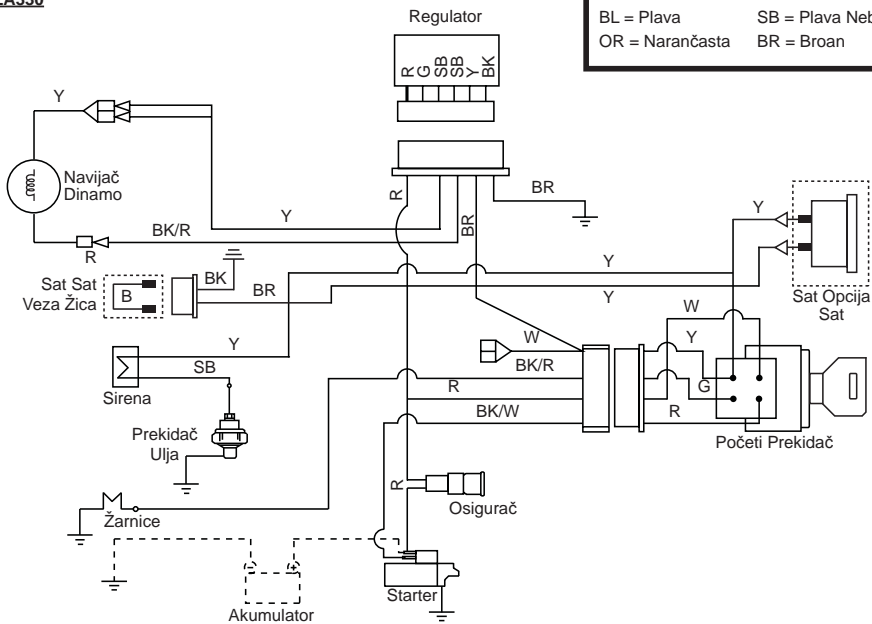
Yanmar L100N



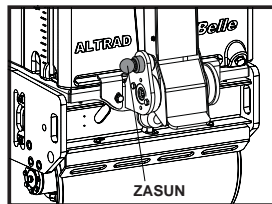
Inventar

- G = Zeleno
- W = Bijelo
- Y = Žuto
- R = Crveno
- BL = Plava
- OR = Narančasta
- IG = Paljenje
- BAT = Akumulator
- ST = Pokretanje
- BK = Crna
- SB = Plava Nebo
- BR = Broan

Kubota EA330



1. Za dugoročno skladištenje, ispraznite gorivo iz rasplinjača tako da pustite motor da radi sa zatvorenim dovodom goriva.
2. Kemijski sastav goriva će se pogoršati sa dužim skladištenjem. Kada je potrebno skladištiti stroj na duže vrijeme, ispraznite gorivo iz spremnika goriva. Također ispraznite gorivo iz komore sa plavkom rasplinjača kroz otvor kako je prikazano na slici.
3. Očistite ulje i prašinu koja se nakupila na gumenim dijelovima.
4. Očistite donji dio ploče i premažite ju tankim slojem ulja kako biste spriječili nastanak hrđe.
5. Prekrijite stroj i skladištite ga na suhom mjestu.
6. Upravljačku dršku možete postaviti u uspravan položaj kod skladištenja. Povucite zatvarač i podignite dršku. Osigurajte da zatvarač čvrsto drži dršku uspravno.



Garancija



Vaš novi Altrad Belle TDX 650A valjak ploča ima garanciju prema krajnjem naručitelju za period od jedne godine (12 mjeseci) od pravog datuma isporuke.

Altrad Belle garancija odnosi se na pogreške u dizajnu, ugrađenom materijalu, i sastavljanju stroja.

Slijedeće nije pokriveno garancijom tvrtke Altrad Belle:

1. Šteta uzrokovana zlouporabom, krivom uporabom, padanjem, ili slična šteta koja je posljedica krivog sastavljanja, rada ili održavanje od strane korisnika.
2. Izmjene, dodaci, ili popravci izvedeni od osoba koje nisu iz Altrad Belle ili njezini ovlašteni predstavnici.
3. Transport i otpremnički troškovi prema ili od Altrad Belle ili njezinih ovlaštenih predstavnika, nastali zbog popravka ili radova zbog reklamacije, na bilo kojem stroju.
4. Materijal i / ili trošak rada da na obnovi, popravku ili izamjeni dijelova uslijed normalnog trošenja.

Slijedeći dijelovi nisu pokriveni garancijom.

- Zračni filter motora

Altrad Belle i /ili njihovi ovlašteni predstavnici, direktori, zaposlenici ili osiguranje neće biti odgovorni za slučajna ili druga oštećenja, gubitke ili troškove nastale iz bilo kojeg razloga zbog kojeg se stroj ne može koristiti za svoju svrhu.

Pritužbe u garantnom roku

Sve reklamacije prvo treba uputiti u Altrad Belle ili Altrad Belle Inc., bilo telefonom, Fax-om, E-mailom, ili pismom.

Za pritužbe:

Altrad Belle Warranty Department,
Sheen, Nr. Buxton,
Derbyshire SK17 0EU
England.

Tel : +44 (0)1298 84606,

Fax : +44 (0)1298 84722

Email : warranty@belle-group.co.uk

Informacije o rezervnim dijelovima



KLJUČ



**UPOTRIJEBITE
LOCTITE**



**UPOTRIJEBITE
ULJE**



**UPOTRIJEBITE
SILIKON**

Za informacije o dostupnosti rezervnih dijelova za ovaj uređaj posjetite www.Belle247.com ili kontaktirajte tvrtku ALTRAD Belle koristeći sljedeće podatke za kontakt:-

Tel:- +44 (0)1298 84606

Fax:- +44 (0)1298 84722

Email:- sales@ALTRAD-Belle.com

- Opcije boja 1

Kat. br. + S = Narančasta (npr. 981/05100S)

Kat. br. + G = Zelena

Kat. br. + B1 = Plava

Kat. br. + R1 = Crvena

Kat. br. + Y = Žuta

Kat. br. + Y2 = Žuta

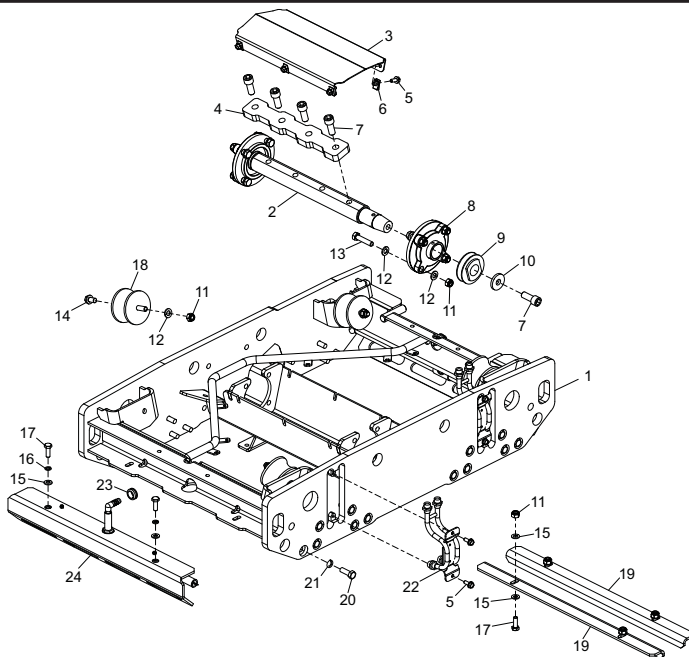
- Opcije boja 2

Kat. br. + GR = Siva (npr. 981/03200GR)

Kat. br. + GR2 = Kvarc siva

Kat. br. + BL = Crna

Kat. br. + W = Bijela

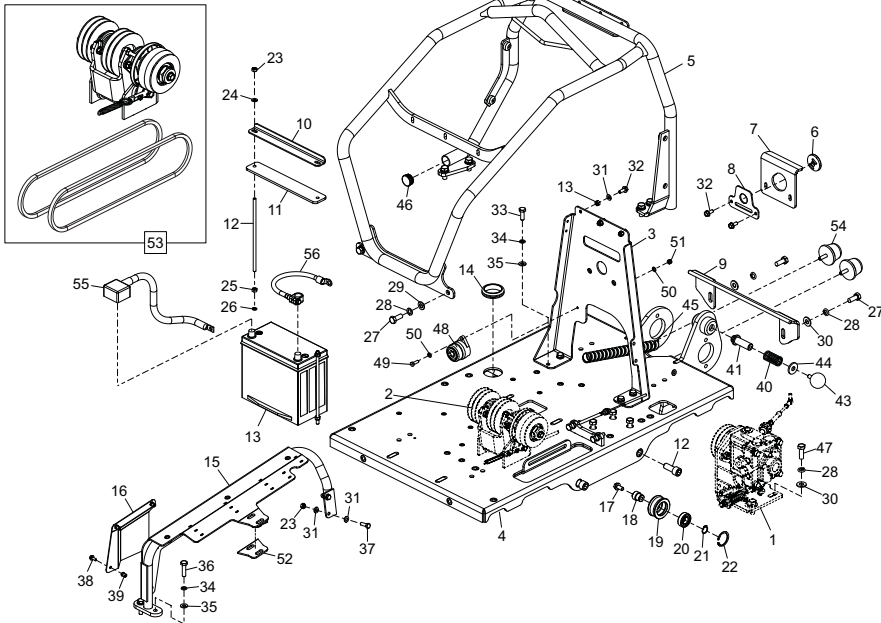


Chassis & Vibrator Assembly

1 - ##	981/06000.....	Chassis	Chassis	Chassis	Chassis	1
2	981/99984.....	Shaft.....	Axe.....	Eje.....	Veio	1
3	981/99979.....	Cover.....	Couvercle.....	Cubierta	Tampa	1
4	981/99985.....	Spacer.....	Entretoise.....	Espaciador	Espaçador	1
5	7/8037.....	Screw.....	Vis.....	Tornillo	Parafuse	M8 x 20
6	8/8007.....	Nut.....	Ecrou	Tuerca	Porca.....	M8
7	7/16006.....	Screw.....	Vis.....	Tornillo	Parafuse	M16.....
8	53/0089.....	Bearing.....	Roulement	Cojinete	Rolamento	2
9	981/99906.....	Pulley.....	Poulie.....	Polia	Polia	1
10	981/99907.....	Washer.....	Rondelle	Arandela	Anilha	1
11	8/12006.....	Nut.....	Ecrou	Tuerca	Porca.....	M12
12	4/1204.....	Washer.....	Rondelle	Arandela	Anilha	M12.....
13	9/12019.....	Bolt.....	Boulon.....	Perno	Perno	M12 x 55
14	02.5.019.....	Screw.....	Vis.....	Tornillo	Parafuse	4
15	4/1005.....	Washer.....	Rondelle	Arandela	Anilha	M10.....
16	4/1003.....	Washer.....	Rondelle	Arandela	Anilha	M10.....
17	7/10010.....	Screw.....	Vis.....	Tornillo	Parafuse	M10 x 30
18	21/0335.....	Anti-Vibration Mount	Tampon antivibratoire	Montura antivibratoria	Bloco Anti-vibração	4
19	981/99957.....	Scraper.....	Racleur	Arrastre	Raspadeira	2
20	7/12013.....	Screw.....	Vis.....	Tornillo	Parafuse	M12 x 35
21	4/1202.....	Washer.....	Rondelle	Arandela	Anilha	M12
22	981/06400.....	Pipe.....	Tube.....	Pistão	Zuiger	4
23	3/3015.....	Grommet.....	Passes-fil	Ojal.....	Anel Isolante	Ø25mm
24	981/04600.....	Scraper.....	Racleur	Arrastre	Raspadeira	2

- To see the colour options for this part, please see the '# ' area of the 'Spare Parts Information' section of the Operators Manual.

- To see the colour options for this part, please see the '## ' area of the 'Spare Parts Information' section of the Operators Manual.



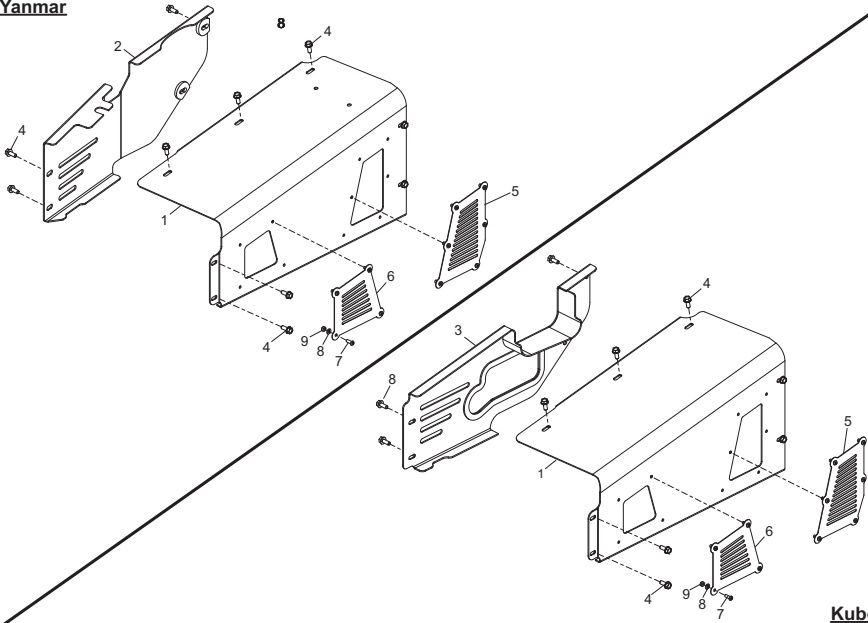
Bedplate Assembly

1	⊗ 9-01	Hydraulic Pump	Pompe hydraul.	Bomba hidráulica	Bomba hidráulica	1
2	⊗ 8-01	Layshaft Assembly	Assemblée arbre intermédiaire	Asamblea eje intermedio	Montagem do Eixo Intermediário	1
3	## 981/02900	Bracket	Patte de montage	Escuadra	Suporte	1
4	## 981/06100	Bedplate	Plaque d'Assise	Bancada	Placa de Apoio	1
5	## 981/06200	Frame	Châssis	Estrutura	Estrutura	1
6	981/03700	Plate	Plaque	Placa	Placa	1
7	981/99923	Hook	Crochet	Gancho	Gancho	1
8	981/99939	Plate	Plaque	Placa	Placa	1
9	## 981/04800	Clamp	Bride	Mordaza	Grampo	1
10	981/99980	Bracket	Patte de montage	Escuadra	Suporte	1
11	981/99987	Plate	Plaque	Placa	Placa	1
12	981/99986	Cover	Couvercle	Cubierta	Parafuso	1
13	70/0270	Battery	Batterie	Bateria	Bateria	1
14	3/3014	Grommet	Passe/ri	Ojal	Anel Isolante	Ø55mm
15	## 981/07200	Railing	Garde-Pou	Barandilla	Grade	Yanmar
16	## 981/99983	Cover	Couvercle	Cubierta	Parafuso	M10 x 20
17	7/10039	Screw	Vis	Tornillo	Parafuso	M8
18	181/99750	Pin	Goupille	Pasador	Pino	M8
19	181/99747	Pulley	Poulie	Polia	Polia	M12
20	53/0016	Bearing	Roulement	Cojnete	Rolamento	M8
21	3/9003	Circlip	Circiip	Resorte circular	Grampo circular	M8
22	MS22	Circlip	Circiip	Resorte circular	Grampo circular	M8
23	8/8003	Washer	Ecrou	Tuerca	Porca	M8
24	4/8001	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	M8
25	8/8003	Nut	Ecrou	Tuerca	Porca	M8
26	4/8003	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	M8
27	7/10003	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	M12
28	4/1202	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	M12
29	4/1204	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	M12
30	4/1201	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	M12
31	4/8006	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	M8
32	7/8037	Screw	Vis	Tornillo	Parafuso	M8
33	9/10001	Bolt	Boulon	Perno	Perno	M10
34	4/1003	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	M10
35	4/1005	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	M10
36	9/10030	Bolt	Boulon	Perno	Perno	M10
37	7/8012	Screw	Vis	Tornillo	Parafuso	M8
38	7/6034	Screw	Vis	Tornillo	Parafuso	M6
39	8/6011	Nut	Ecrou	Tuerca	Porca	M6
40	2/0061	Spring	Ressort	Resorte	Mola	M6
41	981/99961	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	M8
42	7/16014	Screw	Vis	Tornillo	Parafuso	M16
43	74/0028	Knob	Poignée	Pomo	Boião	M16
44	2/0071	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	M8
45	3/4112	Spiral Wrap	Banderolage hélicoïdal	Borje Espiral	Invólucro em Espiral	M8
46	3/4047	Bung	Obturbateur	Tampón	Tampão	M8
47	7/12013	Screw	Vis	Tornillo	Parafuso	M12
48	70/0267	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	M8
49	7/5024	Screw	Vis	Tornillo	Parafuso	M6 x 30
50	4/5002	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	M5
51	8/5003	Nut	Ecrou	Tuerca	Porca	M5
52	981/99905	Wedge	Calage	Calço	Calço	M5
53	981/07900	Driveline Kit	Kit de Transmission	Kit de Accionamiento	Conjunto de Transmissão	M5
54	21/0283	Buffer	Butoir	Parachocs	Amortecedor	M5
55	140/0500	Cable - Positive	Cable - Positif	Cable - Positivo	Cabo - Positivo	M5
56	71/0270	Cable - Negative	Cable	Cable	Cabo - Positivo	M5

* - If ordering item 15 please order 2 x item 52 also.

- To see the colour options for this part, please see the '#' area of the 'Spare Parts Information' section of the Operators Manual.

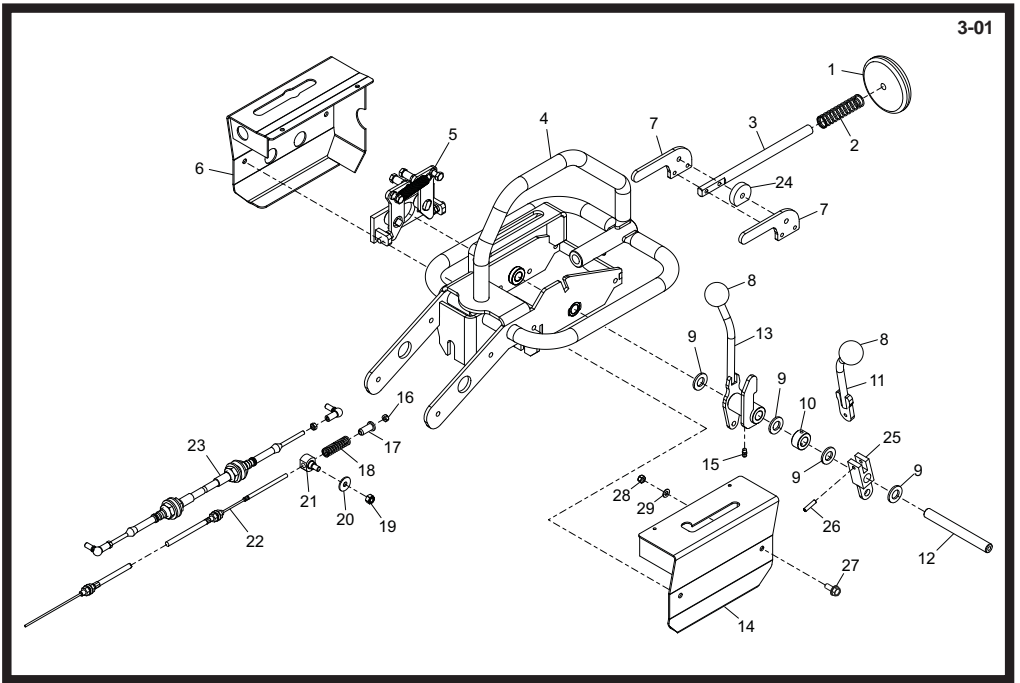
- To see the colour options for this part, please see the '###' area of the 'Spare Parts Information' section of the Operators Manual.



Kubota

Side Guards

1 - #	981/99982	..... Side Guard	.....Couvercle latéral	.....Tapa lateral	..... Tampa lateral	..... Yanmar	..... 1
1 - #	981/99981	..... Side Guard	.....Couvercle latéral	.....Tapa lateral	..... Tampa lateral	..... Kubota	..... 1
2 - #	981/06700	..... Side Guard	.....Couvercle latéral	.....Tapa lateral	..... Tampa lateral	..... Yanmar	..... 1
3 - #	981/07000	..... Side Guard	.....Couvercle latéral	.....Tapa lateral	..... Tampa lateral	..... Kubota	..... 1
4	7/8037	..... Screw	..... Vis	..... Tornillo	..... Parafuse		..... 11
5	981/99802	..... Plate	..... Plaque	..... Placa	..... Placa		..... 1
6	981/99803	..... Plate	..... Plaque	..... Placa	..... Placa		..... 1
7	7/6046	..... Screw	..... Vis	..... Tornillo	..... Parafuse		..... 10
8	4/6001	..... Washer	..... Rondelle	..... Arandela	..... Anilha		..... 10
9	8/6007	..... Nut	..... Ecrou	..... Tuerca	..... Porca		..... 10



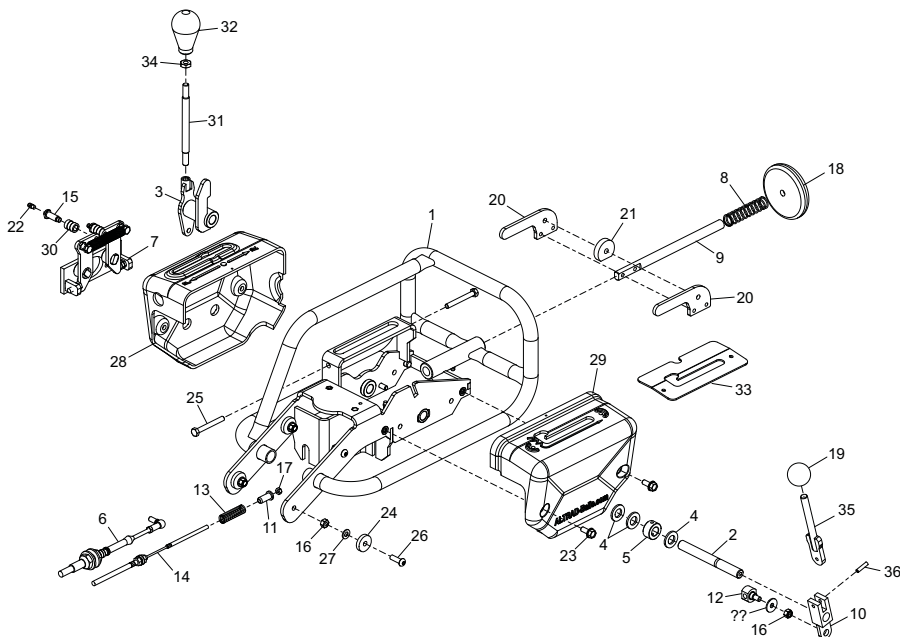
Controls

→ 01181

1	981/99920	..... Buffer	Butoir	Parachouques	Amortecedor	1
2	919/99826	..... Spring	Ressort	Resorte	Mola	1
3	981/99912	..... Bar	Barre	Barra	Barra	1
4 - ##	981/03200	..... Handle	Guidon	Manillar	Punho	1
5	981/05500	..... Self-Centre Assembly				1
6 - #		..... Cover	Couvercle	Cubierta	Tampa	1
7	981/99965	..... Plate	Plaque	Placa	Placa	2
8	74/0026	..... Knob	Poignée	Pomo	Botão	2
9	981/03212	..... Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	4
10	981/03211	..... Spacer	Entretoise	Espaciador	Espaçador	1
11	981/03300	..... Lever	Levier	Palanca	Alavanca	1
12	981/99958	..... Bar	Barre	Barra	Barra	1
13	981/03400	..... Lever	Levier	Palanca	Alavanca	1
14 - #		..... Cover	Couvercle	Cubierta	Tampa	1
15	500/06100	..... Grease Nipple	Téton de graissage	Conexión para engrase	Bocal de Lubrificação	2
16	8/6007	..... Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	M6
17	981/99931	..... Pin	Goupille	Pasador	Pino	1
18	2/0071	..... Spring	Ressort	Resorte	Mola	1
19	8/8008	..... Nut	Ecrou	Tuerca	Porca	M8
20	4/8004	..... Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	M8
21	981/99932	..... Boss	Bossage	Pasador	Cubo	1
22	981/99915	..... Vibrator Cable	Câble de vibreur	Cable del vibrador	Cabo Vibratória	1
23	981/99917	..... Control Cable	Câble de commande	Cable de control	Cabo de Control	1
24	981/99966	..... Spacer	Entretoise	Espaciador	Espaçador	1
25	981/03900	..... Clevis	Chape	Horquilla	Grampo	1
26	3/0039	..... Pin	Goupille	Pasador	Pino	1

- To see the colour options for this part, please see the '#' area of the 'Spare Parts Information' section of the Operators Manual.

- To see the colour options for this part, please see the '##' area of the 'Spare Parts Information' section of the Operators Manual.



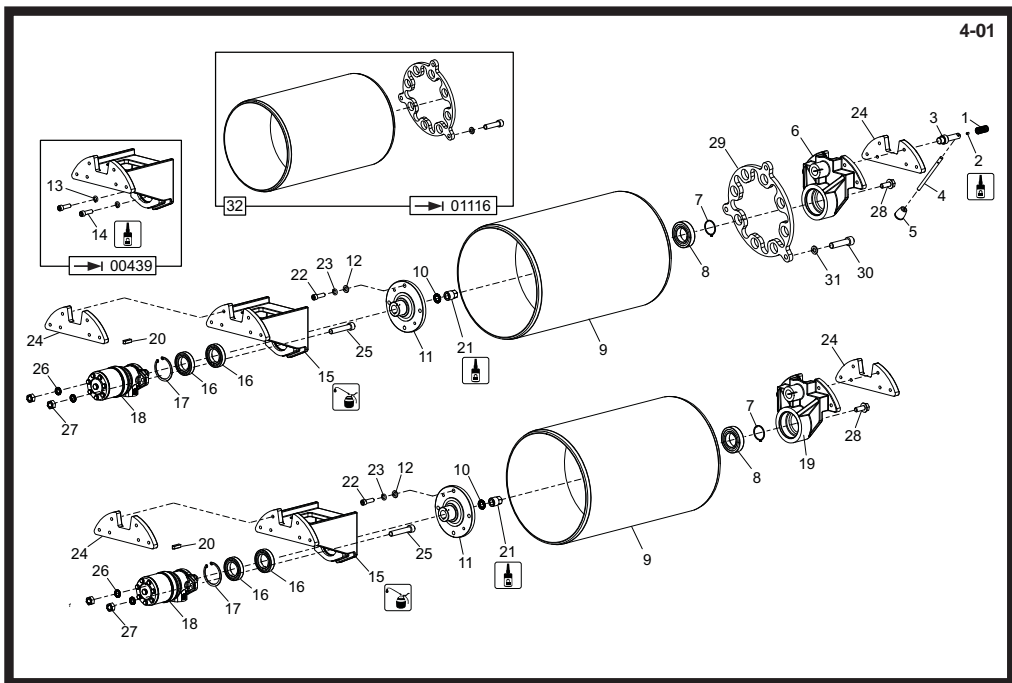
Controls

01182

1	981/09200	Handle	Guidon	Manillar	Punho	1
2	981/99958	Bar	Barre	Barra	Barra	1
3	981/09500	Lever	Levier	Palanca	Alavanca	1
4	981/03212	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	4
5	981/03211	Boss	Bossage	Resalte	Cubo	1
6	981/99821	Control Cable	Câble de commande	Cable de control	Cabo de Control	1
7	981/05500	Self-Centre Assembly				1
8	2/0072	Spring	Ressort	Resorte	Mola	1
9	981/99912	Bar	Barre	Barra	Barra	1
10	981/03900	Clevis	Chape	Horquilla	Grampo	1
11	981/99931	Boss	Bossage	Resalte	Cubo	1
12	981/99932	Boss	Bossage	Resalte	Cubo	1
13	2/0071	Spring	Ressort	Resorte	Mola	1
14	981/99822	Vibrator Cable	Câble de vibreur	Cable del vibrador	Cabo Vibratória	1
15	981/99819	Bolt	Boulon	Perno	Perno	2
16	8/8008	Nut	Ecrou	Tuerca	Porca	5
17	8/6007	Nut	Ecrou	Tuerca	Porca	1
18	981/99920	Buffer	Butoir	Parachoques	Amortecedor	1
19	74/0026	Knob	Poignée	Pomo	Botão	1
20	981/99965	Plate	Plaque	Placa	Placa	1
21	981/99966	Spacer	Entretoise	Espaciador	Espaciador	1
22	500/06100	Grease Nipple	Téton de graissage	Conexión para engrase	Bocal de Lubrificación	2
23	7/8037	Screw	Vis	Tornillo	Parafuse	6
24	981/99801	Spacer	Entretoise	Espaciador	Espaciador	4
25	7/8092	Screw	Vis	Tornillo	Parafuse	2
26	7/8016	Screw	Vis	Tornillo	Parafuse	4
27	4/8006	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	4
28 - #	981/99973	Cover	Couvercle	Cubierta	Tampa	1
29 - #	981/99972	Cover	Couvercle	Cubierta	Tampa	1
30	981/99820	Spacer	Entretoise	Espaciador	Espaciador	2
31	981/99824	Bar	Barre	Barra	Barra	1
32	981/99823	Knob	Poignée	Pomo	Botão	1
33	981/99828	Plate	Plaque	Placa	Placa	1
34	8/10002	Nut	Ecrou	Tuerca	Porca	1
35	981/09400	Lever	Levier	Palanca	Alavanca	1
36	3/0039	Pin	Goupille	Pasador	Pino	1
37	4/8004	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	1

- To see the colour options for this part, please see the '# ' area of the 'Spare Parts Information' section of the Operators Manual.

- To see the colour options for this part, please see the '## ' area of the 'Spare Parts Information' section of the Operators Manual.

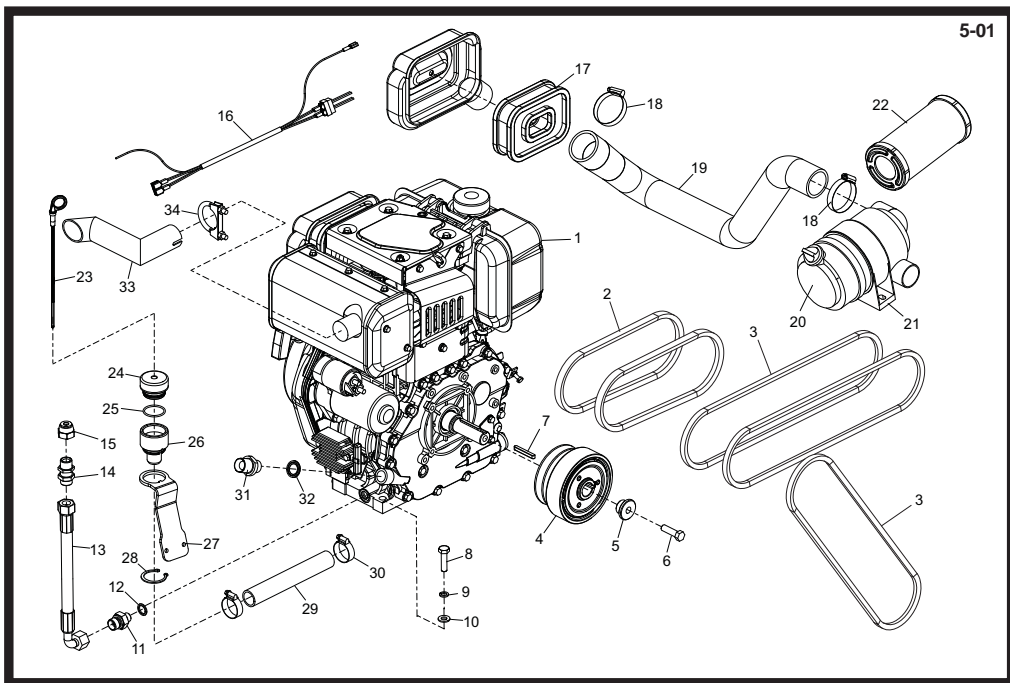


Drum Assembly

1	2/0046	Spring	Ressort	Resorte	Mola	1
2	7/6008	Screw	Vis	Tornillo	Parafuso	1
3	919/99843_1	Boss	Bossage	Resalte	Cubo	M6 x 8
4	919/99843_2	Bar	Barre	Resalte	Barra	1
5	74/0001	Knob	Poignée	Pomo	Botão	1
6	981/00301	Support	Support	Soporte	Suporte	1
7	3/9012	Circlip	Circlip	Resorte circular	Grampo circular	→ 00980
8	53/0085	Bearing	Roulement	Cojinete	Rolamanto	→ 00980
8	53/0094	Bearing	Roulement	Cojinete	Rolamanto	→ 00981
9	981/00100	Drum	Tambour	Tamburo	Tambor	1
10	4/3902	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	M3
11	981/99997	Hub	Moyeu	Cubo Reductor	Cubo da Roda	1
12	4/1204	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	M12
13	981/07400	Wheel Motor Bolt Kit	Kit de boulon de moteur roue	Kit Perno motor de la rueda	Kit de parafuso motor de roda	→ 00439
14	981/07400	Wheel Motor Bolt Kit	Kit de boulon de moteur roue	Kit Perno motor de la rueda	Kit de parafuso motor de roda	→ 00439
15	981/07800	Kit	Kit	Kit	Kit	→ 00439
15	981/00105	Support	Support	Soporte	Suporte	→ 00440
16	53/0084	Bearing	Roulement	Cojinete	Rolamanto	1
17	3/9030	Circlip	Circlip	Resorte circular	Grampo circular	Ø80
18	6/1148	Hydraulic Motor	Moteur Hydraulique	Motor hidráulico	Motor hidráulico	1
19	981/00501	Support	Support	Soporte	Suporte	1
20	21/0351	Key	Clavette	Chaveta	Chave	1
21	8/20004	Nut	Ecrou	Tuerca	Porca	1
22	981/07400	Kit	Kit	Kit	Kit	→ 00439
22	7/12042	Screw	Vis	Tornillo	Parafuso	→ 00440
23	981/07400	Kit	Kit	Kit	Kit	→ 00439
23	4/1218	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	→ 00440
24	981/99806	Shim	Cale	Cuña	Calço	A/R
25	9/12042	Screw	Vis	Tornillo	Parafuso	→ 00440
26	4/1218	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	→ 00440
27	8/12013	Nut	Ecrou	Tuerca	Porca	→ 00440
28	7/10025	Screw	Vis	Tornillo	Parafuso	M10 x 12
29	981-99800	Brake Disc	Disque de frein	Disco del freno	Disco de travão	→ 01117
30	7/12013	Screw	Vis	Tornillo	Parafuso	→ 01117 (M12 x 35)
31	4/1202	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	→ 01117 (M12)
32	981/09100	Drum Kit	Kit tambour de frein	Kit de tambor de freno	Kit de Tambor de freio	1

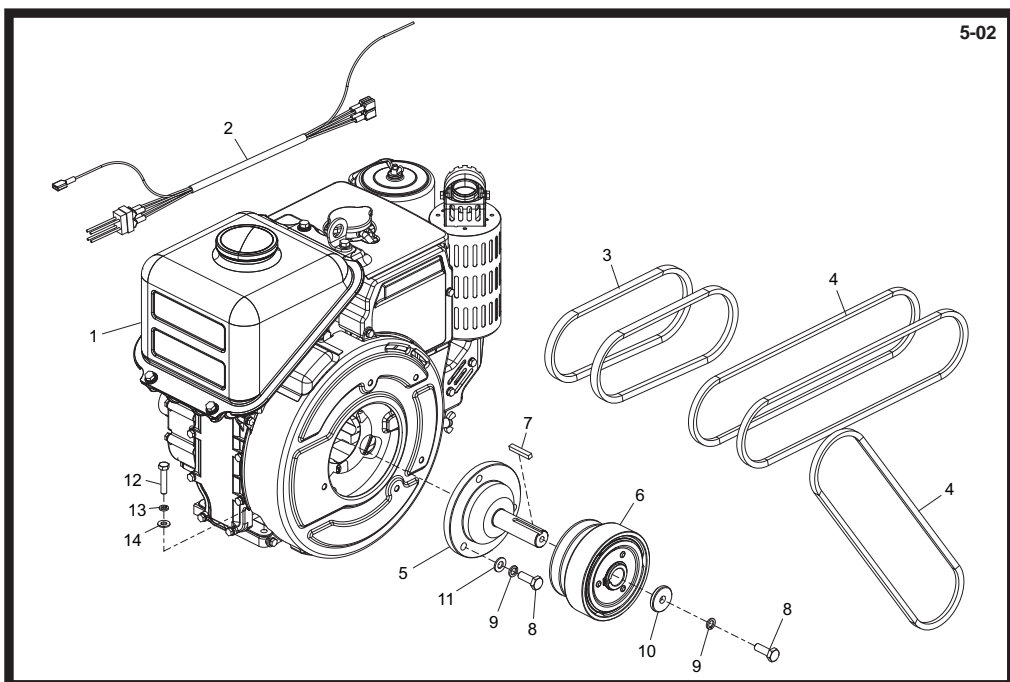
Not Shown

-	5/0088	Seal Kit	Jeu étanchéité	Juego retenes	Conjunto de Vedação	1
		Hydraulic Motor	Moteur Hydraulique	Motor hidráulico	Motor hidráulico	1



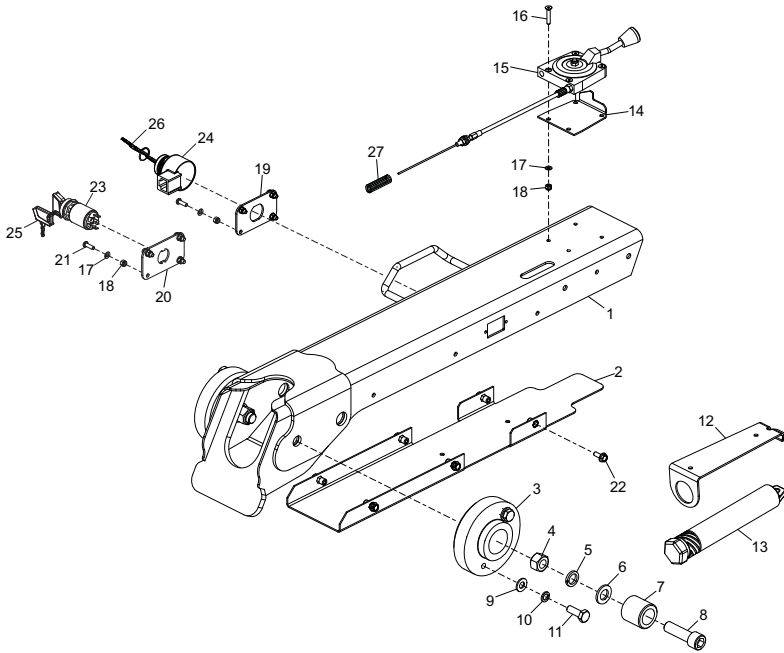
Yanmar L100N Engine Assembly

1	20/0111	Engine	Moteur	Motor	Motor	Yanmar L100N	1
2	21/0281	Belt	Courroie	Correa	Cinta		2
3	21/0111	Belt	Courroie	Correa	Cinta		3
4	21/0341	Clutch	Embrayage	Embrague	Embraiagem		1
5	981/99946	Spacer	Entretoise	Espaciador	Espaçador		1
6	7/10057	Screw	Vis	Tornillo	Parafuse		1
7	21/0377	Key	Clavette	Chaveta	Chave		1
8	9/10030	Bolt	Boulon	Perno	Perno		4
9	4/1003	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	M10	4
10	4/1005	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	M10	4
11	6/0243	Adaptor	Adaptateur	Adaptador	Adaptador		1
12	5/0038	Seal	Joint d'étanchéité	Obturador	Vedação		1
13	32/0142	Hose	Tuyau	Manguera	Tubagem		1
14	6/2023	Adaptor	Adaptateur	Adaptador	Adaptador		1
15	6/2024	Cap	Capuchon	Casquete	Tampa		1
16	71/0271	Harness	Faisceau	Arnés	Cablagem		1
17	21/0349	Filter	Filtre	Filtro	Filtrante		1
18	3/7043	Clip	Collier	Presilla	Grampo		2
19	21/0369	Pipe	Tubo	Zuigång	Zuiger		1
20	21/0053	Air Filter	Filtre à air	Filtro de aire	Filtro de Ar		1
21	21/0052	Bracket	Patte de montage	Escudra	Suporte		1
22	21/0391	Filter Element	Élément Filtre	Elemento Filtro	Elemento Filtrante		1
23	21/0405	Dipstick	Jauge	Varilla para medición del nivel del aceite	Vareta de Medição de Nivel		1
24	21/0408	Boss	Bossage	Resalte	Cubo		1
25	5/0012	Seal	Joint d'étanchéité	Obturador	Vedação	1 1/4"	1
26	21/0407	Boss	Bossage	Resalte	Cubo		1
27	981/99902	Support	Support	Soporte	Supporte		1
28	3/9032	Circlip	Circlip	Resorte circular	Grampo circular		1
29	34/0049	Hose	Tuyau	Manguera	Tubagem		1
30	3/7062	Clip	Collier	Presilla	Grampo		2
31	21/0406	Adaptor	Adaptateur	Adaptador	Adaptador		1
32	5/0094	Seal	Joint d'étanchéité	Obturador	Vedação		1
33	23/00604	Exhaust	Echappement	Escape	Escape		1
34	23/00603	Clamp	Bride	Mordaza	Grampo		1



Kubota EA330 Engine Assembly

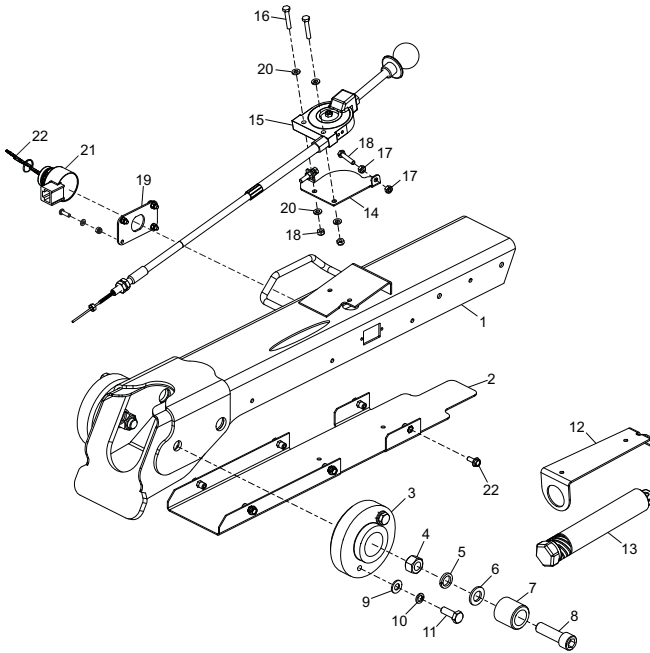
1	20/0120	Engine	Moteur	Motor	Motor	Kubota EA330	1
2	71/0275	Harness	Faisceau	Arnés	Cablagem		1
3	21/0378	Belt	Courroie	Correa	Cinta		2
4	21/0111	Belt	Courroie	Correa	Cinta		3
5	981/99933	Spacer	Entretoise	Espaciador	Espaçador		1
6	21/0341	Clutch	Embrayage	Embrague	Embraiagem		1
7	21/0372	Key	Clavette	Chaveta	Chave		1
8	7/10010	Screw	Vis	Tornillo	Parafuse		4
9	4/1003	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	M10	4
10	981/99988	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha		1
11	4/1005	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	M10	3
12	9/8019	Bolt	Boulon	Perno	Perno		4
13	4/8003	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	M8	4
14	4/8006	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	M8	4



Handle Assembly

1 - ##	981/06500	Handle	Guidon	Manillar	Punho	→ I01181	1
1 - ##	981/09300	Handle	Guidon	Manillar	Punho	→ I01182	1
2 - ##	981/08500	Plate	Plaque	Placa	Placa	→ I01181	1
2 - ##	981/99826	Plate	Plaque	Placa	Placa	→ I01182	1
3	161/99543	Bearing	Roulement	Cojinete	Rolamento		2
4	8/16005	Nut	Ecrou	Tuerca	Porca		2
5	05.1.009	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	M16	2
6	4/1601	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	M16	2
7	161/99544	Boss	Bossage	Resalte	Cubo		2
8	7/16010	Screw	Vis	Tornillo	Parafuse		2
9	4/1005	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	M10	4
10	4/1003	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	M10	4
11	9/10001	Bolt	Boulon	Perno	Perno		4
12	73/0051	Bracket	Patte de montage	Escuadra	Suporte		1
13	72/0033	Document Tube	Tube de document	Tubo documento	Tube de Documento		1
14	981/99968	Plate	Plaque	Placa	Placa	Yanmar	1
14	981/99994	Plate	Plaque	Placa	Placa	Kubota	1
15	981/99916	Throttle Lever	Manette d'accélérateur	Palanca de aceleración	Alavanca do estrangulado		1
16	7/5170	Screw	Vis	Tornillo	Parafuse		4
17	4/5002	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha		8
18	8/5003	Nut	Ecrou	Tuerca	Porca		8
19	981/99990	Plate	Plaque	Placa	Placa		1
20	981/99991	Plate	Plaque	Placa	Placa		1
21	7/5171	Screw	Vis	Tornillo	Parafuse		4
22	7/6034	Screw	Vis	Tornillo	Parafuse		6
23	70/0184	Ignition & Key	Ignition & Clavette	Ignición & Chaveta	Ignição & Chave	Yanmar	1
24	70/0273	Ignition & Key	Ignition & Clavette	Ignición & Chaveta	Ignição & Chave	Kubota	1
25	70/0185	Key	Clavette	Chaveta	Chave	Yanmar	1
26	919/99808	Key	Clavette	Chaveta	Chave	Kubota	1
27	2/0081	Spring	Ressort	Resorte	Mola	Kubota	1

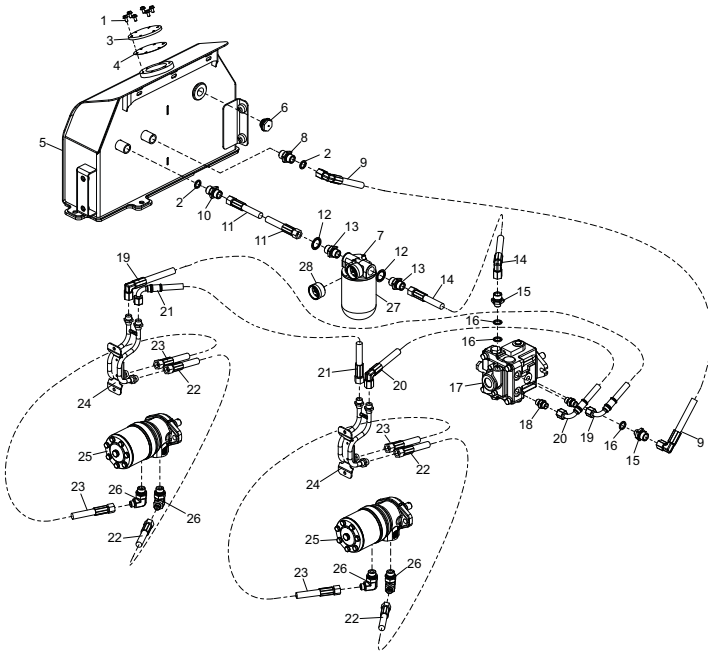
- To see the colour options for this part, please see the '# ' area of the 'Spare Parts Information' section of the Operators Manual.
 ## - To see the colour options for this part, please see the '## ' area of the 'Spare Parts Information' section of the Operators Manual.



Handle Assembly, EPA - North America

1 - ##	981/07100	Handle	Guidon	Manillar	Punho	1
2 - ##	981/99992	Plate	Plaque	Placa	Placa	1
3	161/99543	Bearing	Roulement	Cojinete	Rolamanto	2
4	8/16005	Nut	Ecrou	Tuerca	Porca	2
5	05.1.009	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	M16 2
6	4/1601	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	M16 2
7	161/99544	Boss	Bossage	Resalte	Cubo	2
8	7/16010	Screw	Vis	Tomillo	Parafuse	2
9	4/1005	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	M10 4
10	4/1003	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	M10 4
11	9/10001	Bolt	Boulon	Perno	Perno	4
12	73/0051	Bracket	Patte de montage	Escuadra	Suporte	1
13	72/0033	Document Tube	Tube de document	Tubo documento	Tubo de Documento	1
14	981/99808	Plate	Plaque	Placa	Placa	1
15	21/0376	Throttle Lever	Manette d'accélérateur	Palanca de aceleración	Alavanca do estrangulado	1
16	9/6003	Screw	Vis	Tomillo	Parafuse	M6 x 2
17	8/6001	Nut	Ecrou	Tuerca	Porca	M6 4
18	7/6039	Screw	Vis	Tomillo	Parafuse	M6 x 2
19	981/99990	Plate	Plaque	Placa	Placa	1
20	4/6001	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	M6 4
21	70/0273	Ignition & Key	Ignition & Clavette	Ignição & Chaveta	Ignição & Chave	1
22	919/99808	Key	Clavette	Chaveta	Chave	1

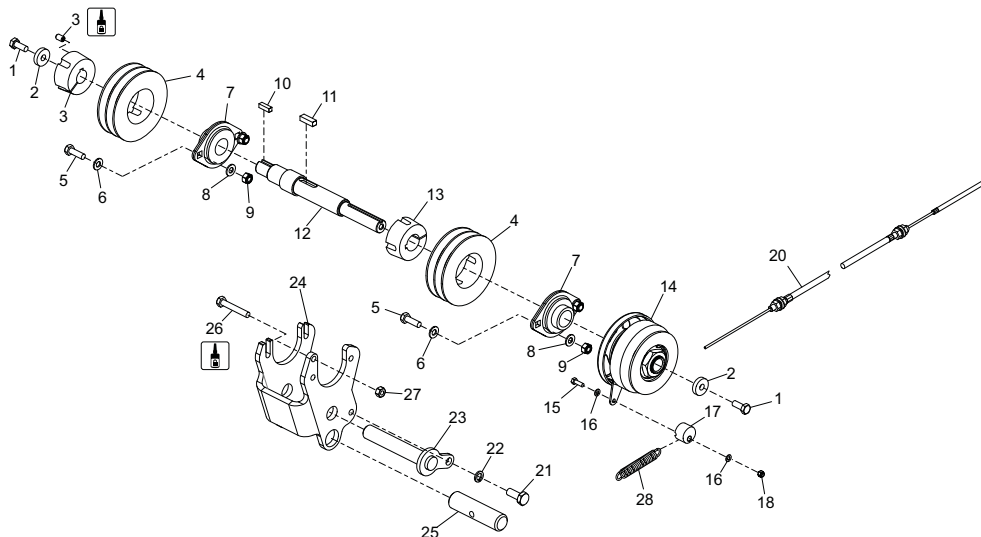
- To see the colour options for this part, please see the '# ' area of the 'Spare Parts Information' section of the Operators Manual.
 ## - To see the colour options for this part, please see the '## ' area of the 'Spare Parts Information' section of the Operators Manual.



Hydraulic Assembly

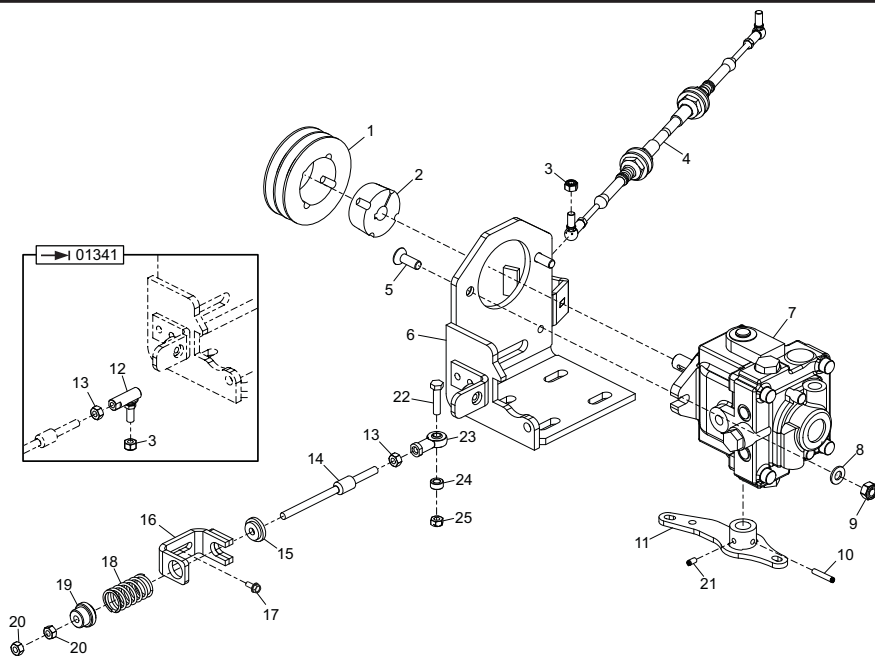
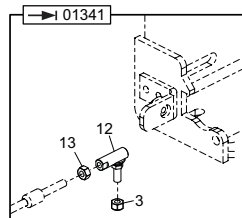
1	7/6032	Screw	Vis	Tornillo	Parafuse	M6 x 12	6
2	5/0091	Seal	Joint d'étanchéité	Obturator	Vedação		2
3	981/01908	Cap	Capuchon	Casquete	Tampa		1
4	981/01914	Gasket	Joint	Junta	Gaxeta		1
5 - #	981/06300	Hydraulic Oil Tank	Réservoir d'huile hydraulique	Depos. de aceite hidraulico	Tanque de óleo Hidráulico		1
6	40/00005	Gauge	Jauge	Calibrar	Ajuizar		1
7	6/5020	Filter	Filtre	Filtro	Filtrante		1
8	6/0252	Adaptor	Adaptateur	Adaptador	Adaptador		2
9	32/0136	Hose	Tuyau	Manguera	Tubagem		1
10	6/0244	Adaptor	Adaptateur	Adaptador	Adaptador		4
11	32/0137	Hose	Tuyau	Manguera	Tubagem		1
12	5/0086	Seal	Joint d'étanchéité	Obturator	Vedação		2
13	6/0254	Adaptor	Adaptateur	Adaptador	Adaptador		2
14	32/0138	Hose	Tuyau	Manguera	Tubagem		1
15	6/0253	Adaptor	Adaptateur	Adaptador	Adaptador		1
16	5/0007	Seal	Joint d'étanchéité	Obturator	Vedação		2
17	6/1147	Adaptor	Adaptateur	Adaptador	Adaptador		1
18	6/0242	Adaptor	Adaptateur	Adaptador	Adaptador		2
19	31/0137	Hose	Tuyau	Manguera	Tubagem		1
20	31/0140	Hose	Tuyau	Manguera	Tubagem		1
21	31/0141	Hose	Tuyau	Manguera	Tubagem		1
22	31/0143	Hose	Tuyau	Manguera	Tubagem		2
23	31/0143	Hose	Tuyau	Manguera	Tubagem		2
24	981/06400	Pipe	Tubo	Pistão	Zuigo		2
25	6/1148	Hydraulic Motor	Moteur Hydraulique	Motor hidráulico	Motor hidráulico		2
26	6/0258	Adaptor	Adaptateur	Adaptador	Adaptador		4
27	6/5021	Filter Element	Élément Filtre	Elemento Filtro	Elemento Filtrante		1
28	6/5022	Gauge	Jauge	Calibrar	Ajuizar		1

- To see the colour options for this part, please see the '# ' area of the 'Spare Parts Information' section of the Operators Manual.
 ## - To see the colour options for this part, please see the '## ' area of the 'Spare Parts Information' section of the Operators Manual.



Layshaft Assembly

1	9/8012	Bolt	Boulon	Perno	Perno	M8 x 20	1
2	4/1015	Spacer	Entretoise	Espaciador	Espaçador		1
3	21/0343	Bush	Douille	Buje	Bucha		1
4	981/02404	Pulley	Poulie	Polia	Polia		2
5	7/8012	Screw	Vis	Tomillo	Parafuse	M8 x 25	4
6	4/8006	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	M8	4
7	53/0087	Bearing	Roulement	Cojinete	Rolamanto		2
8	4/8006	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	M8	4
9	8/8008	Nut	Ecrou	Tuerca	Porca	M8	4
10	21/0346	Key	Clavette	Chaveta	Chave		1
11	21/0347	Key	Clavette	Chaveta	Chave		1
12	981/02401	Shaft	Axe	Eje	Veio		1
13	21/0345	Bush	Douille	Buje	Bucha		1
14	21/0342	Clutch	Embrayage	Embrague	Embraiagem		1
15	7/5021	Screw	Vis	Tomillo	Parafuse	M5 x 25	1
16	4/5002	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	M5	2
17	981/99825	Boss	Bossage	Resalte	Cubo		1
18	8/5003	Nut	Ecrou	Tuerca	Porca	M5	1
20	981/99915	Vibrator Cable	Câble de vibreur	Cable del vibrador	Cabo Vibratória		1
21	7/10005	Screw	Vis	Tomillo	Parafuse	M10 x	1
22	4/1003	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	M10 x	1
23	981/04500	Pin	Goupille	Pasador	Pino		1
24	981/02300	Bracket	Patte de montage	Escuadra	Suporte		1
25	981/02402	Pin	Goupille	Pasador	Pino		1
26	7/8026	Screw	Vis	Tomillo	Parafuse	M8 x 50	1
27	8/8001	Nut	Ecrou	Tuerca	Porca	M8	1
28	961/99925	Spring	Ressort	Resorte	Mola		1

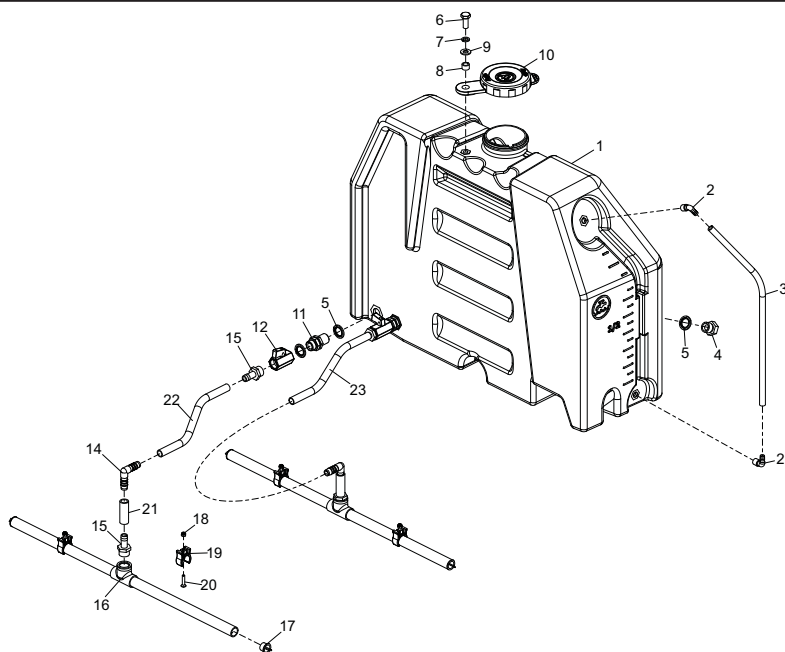


Pump Assembly

1	981/02404	Pulley	.....	Poulie	.....	Polia	.....	Polia	.....	1
2	21/0345	Bush	.....	Douille	.....	Buje	.....	Bucha	.....	1
3	8/8008	Nut	.....	Ecrou	.....	Tuerca	.....	Porca	M8	3
4	981/99917	Control Cable	.....	Câble de commande	.....	Cable de control	.....	Cabo de Control	.....	1
5	7/10014	Screw	.....	Vis	.....	Tornillo	.....	Parafuse	M10 x 30	2
6	981/03000	Support	.....	Support	.....	Soporte	.....	Suporte	.....	1
7	6/1147	Hydraulic Pump	.....	Pompe hydraul	.....	Bomba hidráulica	.....	Bomba hidráulica	.....	1
8	4/1005	Washer	.....	Rondelle	.....	Arandela	.....	Anilha	M10 x 30	2
9	8/10006	Nut	.....	Ecrou	.....	Tuerca	.....	Porca	M10 x 30	2
10	3/0083	Spirol Pin	.....	Goupille Spirol	.....	Pasador Spirol	.....	Pino em Espiral	.....	1
11	981/03500	Lever	.....	Levier	.....	Palanca	.....	Alavanca	.....	1
12	3/5046	Joint	.....	Joint	.....	Junta	.....	Junta	.....	1
13	8/8001	Nut	.....	Ecrou	.....	Tuerca	.....	Porca	M8	1
14	919/01000	Shaft	.....	Axe	.....	Eje	.....	Veio	.....	1
15	919/99819	Boss	.....	Bossage	.....	Resalte	.....	Cubo	.....	1
16	919/01100	Bracket	.....	Patte de montage	.....	Escuadra	.....	Suporte	.....	1
17	7/8037	Screw	.....	Vis	.....	Tornillo	.....	Parafuse	.....	1
18	2/0061	Spring	.....	Ressort	.....	Resorte	.....	Mola	.....	1
19	919/99821	Boss	.....	Bossage	.....	Resalte	.....	Cubo	.....	1
20	8/8001	Nut	.....	Ecrou	.....	Tuerca	.....	Porca	M8	2
21	7/8006	Screw	.....	Vis	.....	Tornillo	.....	Parafuse	M8 x 16	1
22	7/8007	Screw	.....	Vis	.....	Tornillo	.....	Parafuse	M8 x	1
23	3/5038	Rod End	.....	Tête de bielle	.....	Cabeza de biela	.....	Extremidade da haste	.....	1
24	981/99827	Boss	.....	Bossage	.....	Resalte	.....	Cubo	.....	1
25	8/8002	Nut	.....	Ecrou	.....	Tuerca	.....	Porca	M8	1

Not Shown

-	5/0087	Seal Kit	.....	Jeu étanchéité	.....	Juego retenes	.....	Conjunto de Vedação	.....	1
-		Hydraulic Pump	.....	Pompe hydraul	.....	Bomba hidráulica	.....	Bomba hidráulica	.....	1

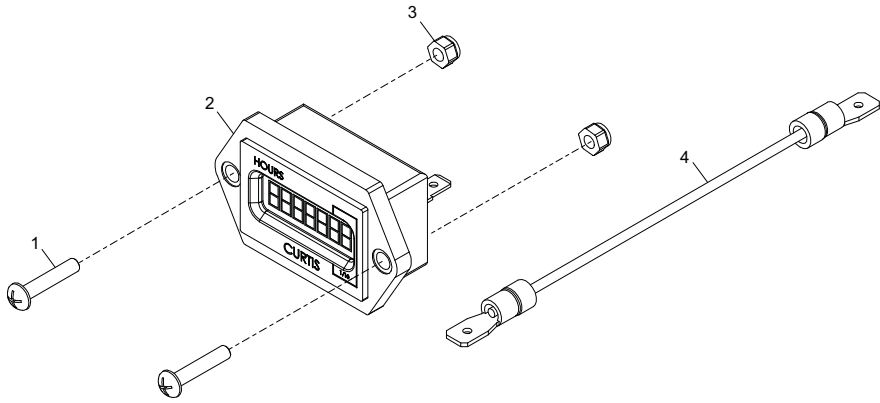


Water Tank Assembly

1	981/02501	Water Tank	Réservoir d'eau	Depos. de agua	Tanque de água	1
2	6/0233	Adaptor	Adaptateur	Adaptador	Adaptador	2
3	981/02502	Hose	Tuyau	Manguera	Tubagem	1
4	10-601-0800	Bung	Obturateur	Tapón	Tampão	1
5	5/0085	Seal	Joint d'étanchéité	Obturator	Vedação	5
6	7/10005	Screw	Vis	Tornillo	Parafuse	M10 x 25 1
7	4/1003	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	M10 1
8	50/000071	Spacer	Entretoise	Espaciador	Espaçador	1
9	4/1005	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	M10 1
10	151/99963	Cap	Capuchon	Casquete	Tampa	1
11	6/0237	Adaptor	Adaptateur	Adaptador	Adaptador	2
12	6/0238	Adaptor	Adaptateur	Adaptador	Adaptador	2
14	6/0236	Adaptor	Adaptateur	Adaptador	Adaptador	2
15	6/0235	Adaptor	Adaptateur	Adaptador	Adaptador	2
16	981/04700	Pipe	Tubo	Pistão	Zuiger	4
17	6/2022	Adaptor	Adaptateur	Adaptador	Adaptador	4
18	8/5003	Nut	Ecrou	Tuerca	Porca	M5 4
19	3/7059	Clamp	Bride	Mordaza	Grampo	4
20	7/5023	Screw	Vis	Tornillo	Parafuse	M5 x 15 4
21	32/0141	Hose	Tuyau	Manguera	Tubagem	2
22	32/0140	Hose	Tuyau	Manguera	Tubagem	1
23	32/0139	Hose	Tuyau	Manguera	Tubagem	1

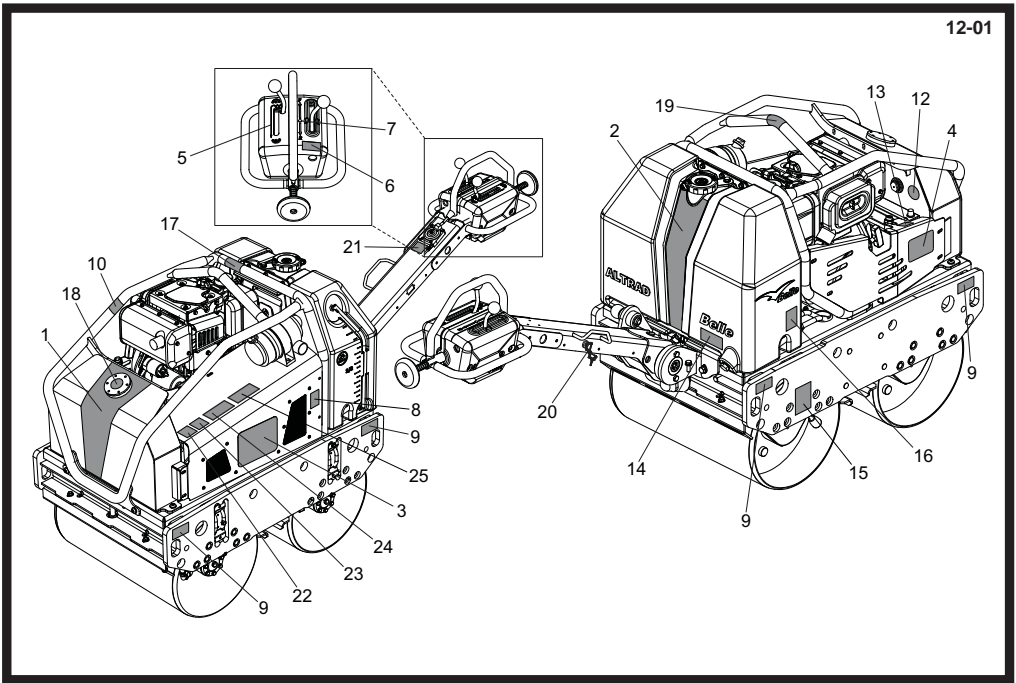
- To see the colour options for this part, please see the '# ' area of the 'Spare Parts Information' section of the Operators Manual.

- To see the colour options for this part, please see the '## ' area of the 'Spare Parts Information' section of the Operators Manual.



Hourmeter

1	7/3010	Screw	Vis	Tornillo	Parafuse	M3 x 20	2
2	100/02400	Hourmeter	Compteur horaire	Cuenta horas	Horímetro		1
3	8/3002	Nut	Ecrou	Tuerca	Porca	M3	2
4	71/0274	Harness	Faisceau	Arnés	Arnés		1



Decals

1	800/99517	Decal	Autocollant	Rótulo	Decalque	TDX 650A	1
2	800/99526	Decal	Autocollant	Rótulo	Decalque	TDX 650A	1
3	800/99514	Decal	Autocollant	Rótulo	Decalque	TDX 650A	1
4	800/99515	Decal	Autocollant	Rótulo	Decalque	TDX 650A	1
5	800/99682	Decal	Autocollant	Rótulo	Decalque	Vibration Lever	1
6	800/99990	Decal	Autocollant	Rótulo	Decalque	Read Manual	1
7	800/99681	Decal	Autocollant	Rótulo	Decalque	Forward / Reverse	1
8	800/99676	Decal	Autocollant	Rótulo	Decalque	Service Canopy	1
9	800/99686	Decal	Autocollant	Rótulo	Decalque	Strapping Points	4
10	800/99801	Decal	Autocollant	Rótulo	Decalque	Hot Parts	1
11	800/99685	Decal	Autocollant	Rótulo	Decalque	Yanmar Engine Oil Fill	1
11	800/99553	Decal	Autocollant	Rótulo	Decalque	Kubota Engine Oil Fill	1
12	800/99675	Decal	Autocollant	Rótulo	Decalque	Hydraulic Oil Level	1
13	800/99684	Decal	Autocollant	Rótulo	Decalque	Engine Oil Type	1
14	800/99687	Decal	Autocollant	Rótulo	Decalque	Water Tank Drain	1
15	800/99680	Decal	Autocollant	Rótulo	Decalque	Park Brake	1
16	800/99679	Decal	Autocollant	Rótulo	Decalque	Spraybar Tap	1
17	800/99673	Decal	Autocollant	Rótulo	Decalque	Diesel Only	1
18	800/99674	Decal	Autocollant	Rótulo	Decalque	Hydraulic Oil Fill	1
19	800/99986	Decal	Autocollant	Rótulo	Decalque	Lifting Point	1
20	800/99678	Decal	Autocollant	Rótulo	Decalque	Ignition Key (Yanmar)	1
20	800/99516	Decal	Autocollant	Rótulo	Decalque	Ignition Key (Kubota)	1
21	800/99677	Decal	Autocollant	Rótulo	Decalque	Throttle Lever	1
22	19.0.373	Decal	Autocollant	Rótulo	Decalque	Caution - Safety	1
23	800/99942	Decal	Autocollant	Rótulo	Decalque	107 dB(A)	1
24	800/99521	Decal	Autocollant	Rótulo	Decalque	Exhaust Fumes	1
25	800/99802	Decal	Autocollant	Rótulo	Decalque	Caution - Crushing	1



BELLE
LIGHT
CONSTRUCTION
EQUIPMENT

ALTRAD BELLE
Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB
Tel. +44 (0)1298 84606 - Fax +44 (0)1298 84722 - Email: sales@altrad-belle.com
www.Altrad-Belle.com